

Experiencias de socialización de chicos y chicas de familias ecuatorianas:

¿Dónde comienza el viaje?

Víctor Corona
Òscar Bermell

Barcelona, Abril de 2008

Índice

Una historia en el metro.....	3
Introducción.....	5
1. ¿Dónde comienza el viaje?.....	9
1.1 La llegada.....	15
2. La escuela.....	19
2.1 La disciplina y el respeto.....	28
2.2 Las lenguas de la escuela.....	35
2.3 El castellano de <i>aquí</i> , el castellano de <i>allá</i>	48
2.4 La variante latina.....	63
3. Ecuatoriano y latino.....	65
3.1 Los latinos y el estigma de las bandas.....	67
3.2 ¿Quiénes son los latinos?.....	70
3.3 Latino: una identidad compleja.....	76
3.4 Una voz <i>latina</i> diferente.....	79
3.5 Latinos: estudios, trabajo y futuro.....	87
4. Espacios de ocio.....	96
5. A modo de conclusión.....	114
Bibliografía.....	117
 Anexo I: Ecuador, una mirada sociohistórica.....	121
1. Antecedentes.....	121
2. El siglo XX.....	122
3. El Velasquismo.....	123
4. El despegue bananero.....	126
5. El boom petrolero.....	128
6. Los setenta.....	129
7. Los últimos 20 años.....	132
8. Comentario final.....	137
Bibliografía.....	140
 Anexo II: Corpus de entrevistas.....	141
1. Entrevista con Javier, Ernesto y Ángel.....	141
2. Entrevista con Sandra.....	156
3. Entrevista con Silvia.....	170
4. Entrevista con Junior.....	181
5. Entrevista con Rodrigo y Manuel.....	198
6. Entrevista con Pablo y Rosalba.....	212
7. Entrevista con Anibal, Diego, Marcel y Sergio.....	222
8. Entrevista con Rony.....	239
9. Entrevista con Carlos.....	253
10. Entrevista con Lucía.....	270
11. Entrevista con Rodrigo.....	282
12. Entrevista con Ramón.....	292
13. Entrevista con Miguel Hernández.....	299
14. Entrevista con Laura Espinoza.....	317

Una historia en el metro, una historia universal

Son las dos de la tarde. Una hora bastante tranquila en el metro donde tenemos tiempo de mirarnos a la cara. Las escaleras automáticas nos dirigen hacia adentro. Abajo, dos destinos se nos ofrecen. Ir o regresar. El reloj electrónico anuncia un tren a la brevedad. Pierdes la vista para evitar al de al lado. Finges leer el diario o interesarte por esa mancha que sobrevive en la parte izquierda del pantalón. Al fin llega el convoy. Como los demás, ocupas un asiento. Miras por las ventanas, al suelo, al vacío. Algunas risas y conversaciones se filtran en tu realidad. Intentas oírlas, descifrar los acentos, las entonaciones, el tema y se te disparan millones de historias. ¿A dónde va toda esta gente? piensas mientras te llega un susurro que entiendes como un sollozo.

¿Alguien está llorando? Volteas a tu lado izquierdo y descubres a un hombre que llora. Las lágrimas se le escurren sin tabúes por la nariz y caen por el precipicio de las mejillas. Él es grande, lleva una camiseta sin mangas mostrando unos tatuajes, supones que, por su falta de precisión, cosas de juventud. Intentas hacer lo mismo que el resto. Ignorar. Ponerte los cascos. Leer el diario. Hacer que no pasa nada. Pero no puedes. Un hombre al lado tuyo está llorando. Ves que en sus manos tiene una foto. Fijas la mirada y en la imagen hay dos niños. ¿Quiénes son estos dos niños? ¿Les ha pasado algo?

El tren llega a una de esas estaciones en las que todo mundo se baja. En este momento te gustaría ser uno de ellos para poder salir por una puerta más cómoda. El hombre no para de llorar, al contrario, aumenta la intensidad y cada vez parece más afligido. Otro día te hubieras cambiado de lugar pero esta vez, sin saber muy bien por qué, le pones una mano en el hombro y le preguntas qué le pasa. Él te mira, desde abajo, sin dejar la foto y te responde. Hace dos años que no ve a sus hijos. Ese es el mismo tiempo que lleva viviendo en Barcelona después de haber dejado Guayaquil. Te dice: Hoy he recibido una carta con sus fotos y simplemente no puedo parar de llorar. Sin dramas. Sin música de fondo. Con la voz automática del metro anunciando la siguiente estación y gente entrando y saliendo te lo cuenta todo. No sabes que hacer y notas que se te cierra la garganta ¿Qué puedes decirle? Es un dolor puro y sincero.

Te sigue explicando por qué vino para acá, que al más pequeño de los niños lo dejó semanas después de haber nacido, que casi no lo conoce, que quiere que vengan para acá cuanto antes pero que no puede porque no tiene papeles ni trabajo ni nada estable. Desde que llegó aquí todo ha sido improvisado, una supervivencia diaria, cotidiana, insospechablemente fortuita. El tren sigue recorriendo esta perforada ciudad mientras él habla y habla mientras el llanto se va calmando. Ahora hay nueva gente en el metro y de repente ya todo se ha vuelto multitud. En cuestión de minutos, los pocos que separan una estación de la otra, tú y este hombre parecen haberse hecho amigos. Una acción tan simple como preguntarle a alguien que llora si se encuentra bien es más que suficiente para sellar una amistad fortuita.

El tipo se calma y guarda la foto. Le deseas suerte y de verdad deseas que le vaya bien. Por un momento piensas en los niños de la foto y piensas en lo que estarán haciendo. Él baja y tras cerrarse la puerta nuevas caras forman una pared frente a ti. Aún aturdido, intentas recordar tu destino. ¿A dónde ibas con tanta prisa?

Pero la historia del chico de la foto se te queda sellada. Una historia que se reduce y se resume en una foto, en una persona, en unas cuantas lágrimas, pero que a ti, en este momento, te ha desprendido, junto a todo el convoy, hacia un universo infinito.

Introducción

En estas semanas de campaña electorales, queda claro que la inmigración es importante y no solamente para los parámetros económicos o estadísticos. La inmigración, como tema, crea un gran impacto discursivo en la sociedad. Despierta opiniones, aseveraciones, y en muchos de los casos, rechazo y repulsión. Los inmigrantes aparecen como culpables ideales para buscar las causas del desorden, de la injusticia social y del caos. Son ideales porque representan comunidades que normalmente no tienen voz y, sí la tienen, lo que no tienen es voto.

En Catalunya la inmigración ecuatoriana es de las más importantes. De hecho, si contáramos como unidad al colectivo de personas que vienen de América Latina, estaríamos frente a la comunidad más numerosa. La visión que se tiene de la inmigración latinoamericana en Catalunya no dista demasiado de la que se tiene del mismo colectivo latino en los Estados Unidos. Como allá, no es de extrañar que algunos medios de comunicación o ciertas fuerzas políticas presenten a los inmigrantes, en general, como personas que se van apoderando del país, imponiendo su estilo de vida, lengua y costumbres.

En las escuelas, por ejemplo, los latinos comienzan a ser relacionados con bajo rendimiento escolar, agrupamiento delictivo en bandas, pobreza y violencia. Las imágenes y estereotipos abundan, pero la información que tenemos sobre los inmigrantes es escasa. Aunque diversas instituciones académicas están elaborando una amplia literatura sobre los aspectos sociales y políticos de inmigración, no siempre sabemos quiénes son esos inmigrantes, qué piensan, qué sienten, como vinieron aquí, cómo se ven a ellos mismos. Aunque las lenguas, la comida y la música de la inmigración ganan popularidad, sus voces son raramente escuchadas. Es decir, a pesar de esta visibilidad en la vida cotidiana, da la sensación que sus vidas se esconden en el anonimato y aislamiento.

Es por ello que uno de los objetivos principales de este trabajo es dar voz a esas personas y ofrecer la oportunidad de, por un lado, que los propios protagonistas de las

trayectorias migratorias sean los que cuenten sus experiencias y, por otro, dejarnos ver de qué manera se construyen y se comunican entre sí estas diferentes narrativas.

Este trabajo está basado en catorce entrevistas realizadas, principalmente, a chicos y chicas, de entre doce y dieciocho años, que vinieron de Ecuador a vivir a Barcelona. También hemos considerado relevante agregar a nuestros datos otras voces que intervienen en el tema que estudiamos. En nuestro corpus se incluye también las entrevistas con una psicopedagoga de un centro educativo con un alto índice de chicos y chicas ecuatorianas, un representante de una organización de ecuatorianos en Catalunya, así como dos madres y un padre de chicos ecuatorianos.

En conjunto, todas estas voces nos ayudan a entender que la inmigración no es solamente un fenómeno social, sino que también es una experiencia personal. Y sobre todo, que éste fenómeno no es estático, sino que se encuentra en constante movimiento y plantea definiciones y redefiniciones identitarias en los individuos.

¿Qué presentamos?

Un análisis basado en la manera en que los participantes sociales construyen sus experiencias de migración a través del discurso. Nuestra intención no es sólo que los entrevistados hablen sobre los temas que se proponen en las entrevistas, sino que observamos de qué manera ellos mismos se visualizan en sus historias, cuáles son los temas que consideran relevantes y la manera en que los presentan. Esta perspectiva cualitativa, basada particularmente en el análisis del discurso narrativo, revela otro tipo de información que las metodologías cuantitativas no nos otorgan. Intentamos dar importancia y entender la representación de las personas en su propio discurso y eso que normalmente no se ve en las estadísticas, cuestionarios o simples entrevistas (Mondada, 2001).

¿Cómo analizamos?

Nuestras entrevistas conforman un corpus que además de ser considerado una fuente de información son, ante todo, datos lingüísticos. El lenguaje es central para expresar la

identidad porque no es un reflejo, es un aspecto de nuestra experiencia en el mundo. No podemos entender y compartir nuestras experiencias sin expresarnos lingüísticamente (De Fina 2006). Bajo esta óptica, buscamos lo siguiente en las entrevistas:

- ¿Cuáles son los temas y los espacios que aparecen en las narraciones?
- ¿Los temas son introducidos por el entrevistador?
- ¿Los temas son introducidos por el entrevistado?
- ¿Cómo es la negociación de los turnos de palabra?
- ¿Cómo se posicionan en el discurso?
- ¿Cuáles son las categorías que se construyen?
- ¿Cómo trazan sus trayectorias?

¿De qué hablan los entrevistados?

A pesar de que cada una de las entrevistas muestra como relevante diversos temas:

- La familia como eje principal del proyecto migratorio
- La escuela, los padres, la familia, los amigos, la música y el respeto como espacios discursivos
- Las lenguas como marcadores de identidad
- La categorización que se hace de “nosotros” y de “ellos”
- Problematicación generacional: el mundo de los adultos el mundo de los jóvenes
- Dificultad para tener una vivienda digna
- Problemas para tener una situación legal de residencia
- La degradación laboral de los padres y madres
- La socialización con los iguales como una ventaja, pero también como un riesgo
- La redefinición identitaria: ¿Ecuatoriano? ¿Español? ¿Catalán? ¿Latino?

Las entrevistas que hemos recolectado conforman un gran relato sobre las experiencias de socialización de chicos y chicas ecuatorianos muy diverso. Cada una de las entrevistas cuenta con características que las diferencian de otras. Es decir, mientras para una persona un tema o un suceso es elemental, para el otro puede carecer de

importancia. Con nuestro trabajo hemos intentado mostrar que los espacios de socialización como la familia, la escuela y los lugares de ocio aparecen en todas las historias. Sin embargo, estos espacios no son presentados de manera uniforme. Aunque la mayoría está de acuerdo, por ejemplo, en ver como diferente las nociones de respeto, de familia y de diversión que pueden existir en las sociedades de origen o destino, los chicos ecuatorianos se posicionan frente a estas de manera crítica.

Vemos cómo el hecho de emigrar plantea una serie de cambios en la reflexión identitaria. La mayoría de los entrevistados prefieren definirse como latinos antes que ecuatorianos. El desarraigo que muchos de ellos tienen con sus lugares de origen, se representa de maneras diferentes. Pueden hablar de espacios de ocio, de la escuela y de sus familias aquí. En cambio, recordar estos mismos lugares allá es imposible sin recurrir a las historias que les cuentan los adultos, sus padres. Si revisamos las trayectorias, o mejor dicho, cómo las construyen discursivamente, vemos que el punto de inicio es la llegada a Barcelona, el avión, las calles, el aeropuerto, etcétera. Los chicos y chicas ecuatorianos que hemos entrevistado construyen, a través del discurso, una comunidad de práctica que es coherente con el proceso de transformación que les ha dejado la experiencia migración: la comunidad latina.

1. ¿Dónde comienza el viaje?

Aunque ciertos anuncios electorales expliquen que el hambre es la razón por la cual miles de personas hayan dejado sus países para vivir en Catalunya, el conjunto de entrevistas que hemos recabado nos muestra que se trata de algo más complejo. Los lazos que unen las trayectorias migratorias están llenos de historias, de decisiones y de reflexiones conjuntas. La entrevista constituye un momento ideal para expresar discursivamente toda esta experiencia personal. Es decir, la entrevista es un espacio narrativo ideal para construir un principio y un final a esas trayectorias íntimas que se trazan en estos trayectos de vida.

Como ya lo dicen la mayoría de los estudios sobre inmigración (Suárez-Orozco, M. 2003; Pedone, C. 2004; Carrasco, S. 2004), el proyecto migratorio es principalmente familiar. Aunque este viaje comience por un miembro, que puede ser el padre, la madre o el tío, el objetivo final es reunir al mayor número de personas posible. Así pues, el tema de la familia es recurrente en el inicio de las narraciones de los entrevistados porque tiene una función discursiva que es práctica para marcar un punto de partida de la narración: *¿Cómo fue que llegué aquí?* Este tema no siempre emerge en el discurso de manera automática, sino que en muchos de los casos es introducido por el entrevistador, como muestra el siguiente ejemplo:

9. VCR. *y cómo fue que vino para acá/*

10. SLV. *porque mis tías lo sugirieron\| o sea\| primero se lo trajeron a él\| después mi tía que dice\| qué te parece si te vienes tu:u\| y yo le dije-| bueno le digo si ustedes me ayudan a traer a los muchachos yo:o-| yo voy si no no\| entonces me dice\| ya pero de una sola no los podemos traer\| yo le dije que estaba bien\| entonces primero viajó él\| después viajé yo con _la niña_*

11. VCR. *él a qué se refiere/| a su esposo/*

12. SLV. *si-|mi novio Joel\|*

Silvia

En este fragmento vemos cómo el investigador propone el tema de la razón del viaje en su primera pregunta. La respuesta de Silvia recae directamente en la figura familiar, que ya desde un principio muestra como una red. Una red que empieza por las tías pero que no acaba hasta llegar a los hijos. Silvia, desde el principio de su interacción, focaliza su viaje, su proyecto de migración, a la condición de que su familia no se vea afectada, es

decir, separada. Silvia introduce la voz de las tías para explicar que el viaje es imposible de efectuarse en familia, que es necesario hacerlo uno en uno. En su caso, fue el compañero sentimental el que dio el primer paso.

6. ROS jajaja\\bueno pues nada pues empezamos va_ deja al òscar que se estrene\\
7. OSC bueno un poquito de presentación no\\
8. ROS sí:i-|
9. OSC te llamas rosalba-| jajaja
10. NUR Rosalba qué más/
11. ROS bueno pues yo me llamo rosalba rosado macías_ tengo 32 años\\ soy ecuatoriana y vivo aquí con mi familia pues desde 1999 y tengo 4 hijos y nada_
12. OSC y a ver explica un poquito cómo era tu vida allí en ecuador y cómo fue que decidiste venir hacia aquí\\
13. ROS bueno en ecuador más la ilusión de progresar un poquillo ya cara hacia tu familia y por tus hijos y la situación que se vive allí pues te impulsa a salir a buscar un futuro mejor-| tanto para ti como para tu familia\\ en educación pues está muy bien allí pero acerca del trabajo hay muy pocas oportunidades cara a las mujeres especialmente hay muy muy pocas\\ pues lo que se vive allí es una situación muy desesperada por encontrar un puesto de trabajo digno hacia la mujer y eso más te impulsa a salir\\ no sólo a mi_ no sólo por ser mujer sino que ya en si todos tanto hombres como mujeres y tienen carreras profesionales\\ universitarios y tienen que venir para aquí para hacer un poco más de:e-| qué sé yo\\ de vida-| la ilusión que tienes de salir adelante no\\

Rosalba

En este breve fragmento, que configura la apertura de la entrevista, vemos cómo Rosalba destaca también el papel de la familia en el proyecto migratorio. El entrevistador introduce como primera pregunta las razones por las cuáles decidió venir aquí. En comparación con Silvia, Rosalba introduce el factor de género como un motivo importante (13) En su discurso se puede percibir una intención de marcar esta decisión como una cuestión económica. En su caso, describe una situación desfavorable para los profesionales de Ecuador, quienes al llegar aquí se ven obligados a hacer trabajos de cualquier tipo.

En la voz de los adultos que emigran, la familia es el protagonista del relato, o, para ser más exactos, los hijos son lo más importante. En estos dos casos, la narración pasa a describir el proceso de reagrupación. Este fenómeno de separación y encuentro es quizá uno de los puntos más importantes en su trayectoria migratoria. No en vano se sitúa también en el principio del relato, cobrando así un papel elemental para el desarrollo de la historia.

15. SLV. entonces\| allí viajé yo con con ella primero\|con la niña\| y después viajó\| bueno ayudamos a venir a una hermana\| después vino mi otra hermana con el último que era José\| y después en septiembre ya era la última legislación de que se entraba\| entró él (el hijo mayor) con el Raúl \| que el en ese tiempo tenía quince años\| y el Raúl tenía ocho\|

16. VCR. en el dos mil

17. SLV. sí\|

18. VCR. no dos mil dos no\|

19. SLV. si en dos mil dos entramos todos\| en el dos mil entró fue el papá primero\| entonces allí nos venimos\| después que nos vinimos estábamos arrepentidos de habernos venido\|

20. VCR. sí\| por qué\|

21. SLV. a ver mira porque al comienzo buf\| las cosas fueron bastante difíciles\| eh\| pues claro que teníamos a mi tía no\|pero mi tía no nos había comentado que ella trabajaba ya de fija en una casa\|y claro ella tenía un piso\| pero en el piso ella ya no pasaba\| y entonces\| tú sabes lo que es venir\| y:y-| no tener un trabajo\| no tener dinero\| entonces\| estuvimos un poco-| a la deriva\|entonces-| entonces te digo nos arrepentíamos bastante de habernos venido porque imagínate\| teníamos-| la casa\| a venir a aventurar acá a no tener ni siquiera donde dormir\| entonces-| así\|

Silvia

En este fragmento Silvia describe el funcionamiento de su red personal de migración. A medida de las necesidades, y sorteando las complicaciones de las legislaciones migratorias, la familia de Silvia pertenece al grupo de ecuatorianos que pudieron entrar al Estado Español como turista, sin requerir de un visado previo. Dos años tuvieron que pasar para que la familia estuviera reunida en su totalidad. Desde el principio del relato las complicaciones van ganando lugar en su discurso. De hecho, en el turno 19, el arrepentimiento emerge como una acción que cuestiona la valía de todo este viaje. Lo que en un principio había sido nacido como un deseo de mejora, se traduce, según sus palabras, en una pérdida de estabilidad laboral y de residencia. Contrariamente a Silvia, Rosalba fue la primera en venir. En casa se había quedado su marido y sus hijos. Ella describe de esta manera su viaje y su reagrupación:

16. OSC y tú cuando viniste hacia aquí viniste sola\|vinisteis todos\|con los hijos\|

17. ROS no\| cuando vine-|yo vine sola\| vine el 30 de mayo del 99 sola\| tenía aquí mi cuñada_ la hermana de mi marido y pues nada\| pues poner por delante que tengo\| la fuerza que todo el mundo_creo que toda mujer o todo hombre que viene de su país pone para echarle ganas y arriesgar a otro país y:y-|pero dejando atrás a mi familia a mis amigos\| a mi hijo de cuatro meses-| que fue lo más duro y mi marido\| pues tuve ocho meses aquí hasta que él vino y mis hijos vinieron después de tres años que nosotros teníamos aquí\|

Rosalba

En su caso, vemos que fueron casi tres en los que la familia estuvo separada. Rosalba resalta que fue ella la que vino sola, ayudada por su cuñada. La dureza de esta situación es la que le permite calificarse como una persona dura, extrapolando la fuerza de su carácter a todo el colectivo inmigrante como “la fuerza de todo el mundo”. Es interesante observar los rasgos que encontramos en el relato de Rosalba que resaltan el tema del género. Evita usar los plurales masculinos que engloban a todos. Ella, si tiene que hablar de todos, prefiere usar “hombre” y “mujer”. Esto nos permite interpretar que para ella el tema del género, es decir, de ser mujer, es importante, sobre todo si se compara con el discurso de Silvia que apenas hace referencia a su papel de mujer. Así pues, mientras Silvia habla de arrepentimiento, Rosalba habla de coraje, de fuerza y de sacrificio.

El viaje de los hijos no comienza en el mismo sitio que el de los padres, al menos no en la construcción del relato. Si bien es cierto que los padres hablan de las complicaciones económicas, ellos hablan, principalmente, de la partida de sus padres como inicio del viaje:

1. VCR. *cuanto tiempo llevas aquí*/
2. JNR. *cinco años*||
3. VCR. *si*/
4. JNR. *si*||
5. VCR. *y que tal cómo-| cómo fue todo/| por qué viniste para acá*/
6. JNR. *hombre _por que mi mami se vino primero no/| de allí a los cinco seis meses ya me vine yo|| ya me vine yo con el Raúl|| de allí al principio yo llegué a estudiar|| llegué a estudiar|| estudié un año|| y llegó el verano y lo que yo hice fue me metí para trabajar|| y en eso ya me metí a trabajar y-| mi jefe me dijo ya no te vayas*||

Junior

No obstante, la presencia de las dificultades económicas del país de origen sigue estando presente en sus relatos. Como es el caso del fragmento que presentamos a continuación.

24. VCR. *o sea como fue que te fuiste de Ecuador*|| *que estaba pasando*_
25. AGN. *ah bueno-| sobre todo la economía*|| *por todo aquello del dólar y tal*|| *y era insostenible entonces mis padres vinieron a*_
26. VCR. *eso en el dos mil*/
27. AGN. *eso*_
28. VCR. *no no dos mil dos o así no*||
29. AGN. *dos mil dos mil uno*|| *y pues mis padres vinieron aquí*|| *y:y-| y yo me fui a Alemania*

porque quería aprender un idioma\|

(fragmento incomprensible)

30. VCR. pero:-o-| tenias familia en Alemania/

31. AGN. si-| mis tíos viven allí\|

32. VCR. desde hace mucho tiempo/

33. AGN. si si mucho\| entonces dije para salir de América y viajar a Europa pues viajo a un país donde pueda_

34. VCR. eso lo decidiste tu solo\|

35. AGN. con mi hermana también\|

36. VCR. tú y tu hermana se fueron a Alemania\|

37. AGN. sí pero mi hermana:a-| era pequeña y extrañaba a los papis y se fue\| se fue con mis padres\|

Agustín

La trayectoria migratoria de Agustín es diferente a la de la mayoría que hemos entrevistado. En el relato que nos presenta él es una figura importante de sus decisiones. A pesar de que sus motivos familiares de migración no son diferentes a la del resto de los entrevistados, él otorga información que permite interpretar que su viaje fue planificado en intereses profesionales. Es decir, su viaje a Europa no es entendido tan solo como una manera de sobrevivir, sino también como una posibilidad de aprender algo nuevo. En su caso, Alemania le proporciona la posibilidad de aprender un idioma distinto al suyo y, por lo tanto, lo sitúa en un nivel privilegiado.

El caso de Agustín son interesantes varios motivos. Él mismo se califica como una persona diferente, en cuanto ecuatoriano, porque su familia pertenecía a una clase acomodada de Quito. Sus padres son profesionales que, a diferencia de los padres de otros chicos entrevistados, han logrado colocarse en puestos de trabajo de prestigio en Barcelona. Aunque no es nuestra intención hacer una relación entre el nivel socioeconómico y el proceso de inmigración, sí que es interesante como este tema es utilizado por Agustín en varias ocasiones para entender su proceso migratorio, comparado con el de otros chicos ecuatorianos.

El relato de los padres y de los hijos, en cuanto al inicio de la aventura migratoria es diferente. Esto no excluye que en sus discursos podamos encontrar una diglosia constante, en la que la voz de los padres se descubre en el relato de los hijos y viceversa. Pero lo cierto es que el viaje y el proyecto migratorio es, en principio, un plan que nace

desde los que llevan en sus manos el proyecto familiar. El fragmento que presentamos a continuación nos sirve para entender hasta que punto esto es así.

384. VCR *ustedes cómo se sienten mas de allá o de acá o/*
385. DGO *de todos los lados yo me siento normal estando aquí o allá\|*
386. OSC *y tenéis pensado regresar para ecuador o queréis quedaros aquí/*
387. ANL *mami:i/*
388. DGO *mi madre dice que sí que vamos a ir una vez todo:os -|un día vamos a ir a ecuador\|*
389. VCR *pero a vivir o/|*
390. DGO *puede que a vivir o sólo a ver y volver\|*
391. ANL *mami:i/*

Diego y Anibal

Aunque las preguntas de los investigadores giran alrededor del sentimiento de pertenencia o identidad como categorías rígidas, allá o acá, Diego no acepta estas dos opciones, aquí o allá, como válidas. Diego apela a la normalidad de sentirse de los dos sitios y obliga al entrevistador a reformular la pregunta. Es decir, si en sus planes existe la posibilidad de regresar a Ecuador. No es Diego quien contesta, sino su hermano mayor quien para poder dar una respuesta válida llama a su madre (turno 387). Diego entonces constata que a pesar de sentirse “normal” en los dos sitios, aquí y allá, ellos no son los agentes principales de su proyecto migratorio. El viaje comienza mucho antes de poner los pies en el avión. El viaje es una decisión que se va construyendo poco a poco, viendo cómo las calles y las casas se van quedando vacías, cómo los colegios tienen menos alumnos, cómo llegan historias de progreso, de mejoras económicas, de otras lenguas.

338. VCR. *y se notó la crisis económica en tu barrio\|*
339. JNR. *hombre claro si se escuchaba que todo mundo se venía para acá\|*
340. VCR. *y cómo se siente quedarse allí/*
341. JNR. *porque tú sabes en ese barrio se sabe de todo\| como en todo barrio no/ ah pues mira fulano se va\| fulano se ha ido\|*
342. VCR. *qué sensación te daba a ti cuando la gente se iba/*
343. JNR. *te daba no se yo decía coño qué bien no/ yo siempre decía qué bien tío si se van qué bien\|yo es cuando tenía ganas de irme\| está muy bien está muy bien\| y claro yo tenía mi familia también acá\| y:y- te daban ganas de venirte no/*

Junior

Junior nos explica cómo su trayectoria se fue construyendo a través de los múltiples viajes que iban dejando su barrio vacío. Hablar de la crisis económica, es una forma de

entender esta necesidad de marchar. Sin embargo, las diferencias básicas entre el discurso adulto y el de los hijos radican en que los primeros sitúan la cuestión económica como elemental; mientras que para los segundos viajar es también reencontrarse con los suyos.

1.1 La llegada

La llegada ocupa un lugar importante en el discurso de los entrevistados. Este momento se conforma con los primeros espacios, las primeras situaciones que funcionan en el relato como un marcador de inicio de experiencia social en la sociedad a la que han llegado. Los espacios de socialización entre el mundo de los adultos y de los jóvenes se hace presente en el contenido de las entrevistas. Mientras los padres nos hablan del mundo laboral o de la necesidad de encontrar un sitio donde vivir, el relato de los chicos va directamente a la escuela.

En el siguiente fragmento, Silvia describe la inestabilidad de sus primeros días en Barcelona. Su relato ejemplifica de manera contundente las precariedades de la vivienda de la que son víctima muchos de los inmigrantes. Tener una vivienda digna es una tarea ardua en la que las condiciones socioeconómicas juegan un gran papel. Es por eso que, cuantos menos recursos, más difícil será conseguir un lugar digno donde vivir:

22. VCR. *se quedaban en casa de amigos o familiares o así*

23. SLV. *no||estuvimos en una obra donde el trabajaba|| o sea|| andábamos a la moda de policía ladrón|| así más o menos||*

24. VCR. *por qué*

25. SLV. *por qué||porque mira|| eh-| comenzaban a trabajar a las ocho de la mañana|| verdad|| y se iban a las seis de la tarde|| era cosa que nosotros|| hasta la seis de la tarde desde la siete de la mañana que teníamos que salir porque los trabajadores comenzaban a entrar a cuarto para las siete siete y cuarto mas o menos|| nosotros teníamos que salir de esa obra|| entonces imagínate|| e:eh-| a esa hora|| andar en qué se yo|| en el parque por allí por allí||hasta que dieran otra vez las siete de la noche y poder llegar aquí|| poderte bañar poder cocinar porque:e-| no teníamos un lugar||*

26. VCR. *cuánto tiempo estuvieron así*

27. SLV. *así|| que te digo|| o sea como solo estábamos el-| y yo y la niña|| pues estuvimos así|| como cuatro meses|| el mes de julio agosto|| si cuatro meses|| porque yo en septiembre|| yo conseguí una habitación|| aquí en la Juan de Garay|| allí alquilé una habitación XXX que era pequeña|| solamente me entraba una litera y allí metimos los seis|| en ese entonces eramos los seis|| los cuatro muchachos él y yo|| y:y|| pagábamos|| comenzamos pagando trescientos euros||*

Silvia

La tarea de encontrar un lugar donde vivir representará para Silvia una de las complicaciones más fuertes de su llegada. De hecho, si continuamos su relato veremos que tuvo que pasar un tiempo considerable para conseguir una estabilidad.

28. VCR. *por una habitación/*

29. SLV. *por una habitación\|y a parte los gastos\| después subieron a cuatrocientos a parte los gastos\| o sea que casi pagábamos quinientos euros al mes\| porque supuestamente decía que los muchachos traían gastos\| que-| bueno nos montaban unas historias\|*

30. VCR. *y de donde era la gente que le alquilaba/*

31. SLV. *eran de Machala\| de Ecuador mismo\|*

32. VCR. *le importa bajar un poco la música para oírla mejor/un poquito nomas_*

33. SLV. *y así pues mira\| y allí hasta cuando yo conocí a unos chicos de un locutorio\| que también eran de ecuador pero de XXXX\| yo les comenté lo que estábamos pasando\| entonces me dijeron que\| que te parece si te alquilas mejor un piso dice-| con lo que tú estás pagando\| y le dije pero es que no tengo papeles cómo lo voy a alquilar un piso\| cómo lo voy a alquilar un piso si te piden papeles/*

34. VCR. *aja_*

35. SLV. *entonces allí él me dijo yo te presto las escrituras de locutorio\| los papeles del locutorio y ya alquilate el piso\| y así fue\| alquilamos un piso que nos salió en Badalona\| y allí pagábamos cuatrocientos cincuenta por el piso completo\| separado los gastos _llegábamos casi igual que cuando pagábamos una habitación\| y entonces allí nos enseñaron aquí una en ciutadella\| porque estaban en la escuela primera\|*

Silvia

Este fragmento nos permite ver el abuso que ciertas personas comenten con personas como Silvia. Quizá sorprende un poco que esta actitud provenga de personas con el mismo origen y de los cuales podrías esperarse una cierta solidaridad. Sin embargo con las personas del locutorio, ecuatorianas también, pudieron encontrar un poco más de estabilidad. Es posible imaginarnos en la voz de Silvia, en los problemas para tener un lugar donde vivir, cómo podían verse afectados sus hijos, que estaban viviendo, al mismo tiempo, sus primeras experiencias en la escuela. Este es un tema que veremos más adelante.

El trabajo es otro espacio que emerge en la llegada de los adultos. En general, se observa que hay una cierta predisposición a hacer cualquier cosa. De hecho, la mayoría de las personas entrevistadas, al hablar de su experiencia o de la de sus padres, se hace explícito que al emigrar se han visto obligados a hacer cosas que nunca antes habían hecho.

18. OSC *y cómo fue aquí tu:u-| tu primera impresión aquí buscaste trabajo/| cómo fue/*

19. ROS *bueno yo tengo la capacidad de que me gusta m:m orientarme arriesgar preguntar y*

pues para trabajar\| no soy una mujer que me da miedo para hacer las cosas-| algo nuevo\| entonces lo que he hecho pues con la ayuda de mi cuñada_ de amigos que:e-| compatriotas de allá mismo\| informándome a asociaciones de aquí mismo también y me ayudaron a encontrar un trabajo y pude obtener_ tener práctica de lo que ahora soy camarera\| pues fue uno de mis primeros trabajos que entré pues sola\| pues trabajar y hasta ahora pues no me ha ido nada mal\|

Rosalba

Vemos como esta nueva situación que plantea el hecho de vivir aquí no es visto como una degradación laboral, como podría entenderse desde una mirada externa. Es decir, Rosalba que en su país había sido esteticista, habiendo estudiado para ello, y que aquí tuvo que desempeñarse como camarera. Rosalba sigue en su tono discursivo, que se aleja de los victimismos. Así cómo antes marcaba su papel como mujer, ahora también salta a relucir su capacidad de arriesgar, de buscar cosas nuevas.

Pablo es el marido de Rosalba. Él era profesor en Ecuador y estaba a punto de acabar la carrera de odontólogo. Al llegar a Barcelona intentó revalidar sus estudios para poder concluirlos pero los trámites y la necesidad de ganar dinero para mantener a la familia le han hecho descubrir también un nuevo oficio. Esta imposibilidad se ve reflejada a lo largo de la conversación. Pablo intenta remarcar la importancia de la educación, pero también hace ver ciertas normas inexactas que, a su juicio, impiden que las personas que vienen de otros países pueden desempeñarse profesionalmente en lo que deseen.

123. OSC y aquí de que trabajaste entonces/

124. PAB aquí trabajo en la obra_ de encofrador\|

125. OSC siempre has trabajado en la obra/

126. PAB no no\| yo empecé colocando publicidad\| metía en los buzones\| estuve trabajando como seis meses. después me fui a trabajar a un restaurant\| a trabajar de pinche de cocina y:y-| de ahí empecé en la obra ya\| empecé como ayudante de de albañil-| de peón\| de peón de albañil y después por amistades ahí\| en el trabajo mismo_ me metí a encofrador\| y de ahí sí_ de encofrador ya llevo tres cuatro años\|

127. OSC Y qué tal/ bien/

128. PAB sí ya sé bastante ya\| en cuatro años metido en lo mismo\| lo primero cuando llegué allí sí que no sabía ni que era una paleta ni nada de eso\| imagínese de estar acostumbrado a coger libros\| plumas y tizas en pizarra y ya está\| y mira de coger paleta y hacer mezcla:a_ claro que tampoco yo decía-| a:ay_ yo no lo puedo hacer\| si había venido_ había venido con un objetivo y para lograr ese objetivo tenía que hacer de todo menos de_ jajajaja\|

Pablo

En el turno 128 Pablo hace explicito lo que explicábamos anteriormente. El objetivo primordial de haber venido aquí no radica en realizarse, por llamarlo de alguna forma,

profesionalmente, sino en conseguir los recursos económicos necesarios para sacar la familia adelante. El proyecto de los padres está básicamente centrado en el trabajo y para cumplirlo parece que antes de venir ya se había hecho algún tipo de renuncia. Tal como dice Pablo, sin dejar el humor a un lado, el objetivo es uno y para eso estaría dispuesto a “hacer de todo menos de...”

Este sacrificio de los padres también se ve en el discurso de los hijos. Principalmente, cuando estos están, o están a punto, de entrar al mercado de trabajo. Tal es el caso del grupo de discusión con Javier, Ángel y Ernesto, alumnos de un grado de formación profesional en un centro de L'Hospitalet.

316. VCR. *y ahora que has sacado el tema tú|| lo de tu familia|| tus padres qué trabajo tenían allá y qué trabajo tienen aquí/*
317. JAV. *allí mi padre era ingeniero agrónomo|| allí tenía fincas y que|| no es lo mismo que las fincas de aquí/*
318. VCR. *sí ya sé_*
319. JAV. *allí él tenía fincas y solamente él tenía que ir a supervisar|| el hacía como quien dice el control de calidad de allí|| el control de calidad de la fruta que embarcaba a los contenedores|| que tuviera la calidad necesaria para que no fuera rechazada en la aduana|| bueno cuando llegaba al destino||*
320. VCR. *aja_*
321. JAV. *entonces él iba en camioneta a las fincas|| teníamos tierras||*
322. VCR. *aja_*
323. JAV. *y:y estábamos bien|| no no era una cosa así de:e-| mi papa era:a-|*
324. VCR. *y aquí/*
325. JAV. *aquí está de:e-| limpieza de escaleras||*
326. VCR. *aja_*
327. JAV. *inclusive aquí hizo:o-| un curso para esto de vender pisos||*
328. VCR. *aja|| inmobiliario_*
329. JAV. *inmobiliario sí|| sacó el título inmobiliario pero|| hasta empezar|| hasta que no tenga unas rentas fijas-| no consiga un sueldo más o menos|| entonces se queda con lo de la limpieza|| o sea|| él tiene su contrato|| con un sueldo básico de ochocientos|| pero a él le dan escaleras a parte|| para que se saque otro dinero||*
330. VCR. *aja||*
331. JAV. *e inclusive|| la del contrato|| como sabe que nuestra familia es bastante grande|| somos ocho||*
333. VCR. *aja_*
334. JAV. *para que en la tarde vaya a hacer otro trabajo||*
335. VCR. *aja_*
336. JAV. *y tiene-| el trabaja de teleoperador||*
337. VCR. *tú padre también|| tiene dos trabajos/□*
338. JAV. *el de la limpieza y teleoperador||*

Javier

Este fragmento deja ver claramente el proceso de transformación que muchas personas han sufrido por venir a vivir aquí. Podríamos hacer una larga lista, enumerando una gran cantidad de oficios no cualificados que desarrollan muchos inmigrantes, no sólo ecuatorianos, con estudios superiores. Estas experiencias de los padres pueden influir en el desarrollo de los hijos, no sólo en el plano escolar, sino en el mundo que van construyendo de la nueva sociedad en la que viven. La necesidad de terminar los estudios rápidamente para trabajar, o la elección de carreras cortas con salida directa a trabajos técnicos, son probablemente una consecuencia preferida a esta situación de precariedad que constituyen el ámbito del trabajo y la vivienda.

2. La escuela

Los espacios escolares son los protagonistas en los discursos de las chicas y chicos ecuatorianos que hemos entrevistado. La escuela es su primer contacto con el nuevo barrio, con los nuevos compañeros, con su nueva vida. En la escuela pasarán la mayoría del tiempo. En ella aprenderán, además de las asignaturas elementales, el funcionamiento de una sociedad a la que acaban de llegar. Esas cosas que para una persona de aquí pueden ser tan evidentes como que si no vas un día al cole llamen a tus padres o que, por ejemplo, los horarios ocupen mañana y tarde, que la gente tenga actividades extraescolares hasta la ignominia. En la escuela deberán aprender, tal y como lo dicen los planes de acogida de casi todos los centros, a ser uno más, a formar parte de esta sociedad en la que ahora viven. Para ello, la educación lingüística tendrá una gran importancia. De hecho, la lengua oficial de enseñanza en Catalunya, el catalán, tendrá el papel, no solamente de dotar de recursos lingüísticos que permitan cumplir con las exigencias escolares, sino que también debe ser el vehículo que los lleve hacia una cohesión social.

Así como hemos visto que para los padres y madres los espacios de la vivienda y el trabajo son elementales, ahora veremos cómo la escuela y lo que se relaciona con ella temáticamente tiene una importancia vital en las experiencias de los chicos. A continuación, podremos ir viendo las diferentes concepciones y categorizaciones que se hacen de la escuela, y de los diversos personajes que intervienen, en las propias voces de los entrevistados.

11. VCR. *cuatro años Y cómo fue al principio, cómo fue*
12. SDR. *bueno muy- | muy raro no porque:e- | llegué aquí y no sé:e| se me hizo como muy corto el viaje y:y al llegar aquí cruzar españa fue como\| decir a la vuelta de la esquina está ecuador sabes/ m:m me giraba y:y no lo podía creer bueno\ || aquí todavía o sea tenía a mi madre y:y-| y como ella esta_ estaba bien\|*
13. VCR. *aja_*
14. SDR. *hhh XXXX en el colegio este mmm| de abril este | había | todavía quedaba tiempo de colegio y no podía estar sin | sin matricularme*
15. VCR. *aja_*
16. SDR. *entonces me matricularon pero sólo dos meses al al final\|*
17. VCR. *aja_*
18. SDR. *y bueno tampoco:o-| era un poco raro también por lo del catalán y esto o sea que no casi no entendía nada pero:o-| no los niños normal unos quizás más así:i| cómo decírtelo\|*
19. VCR. *aja_*
20. SDR. *malos como quién dice\|*
21. VCR. *aja\|*
22. SDR. *qué otros-| entonces no sé\| | no no lo ven tan normal este_ de gente de fuera\|*
23. VCR. *aja_*
24. SDR. *te tratan de manera diferente y los profesores igual-| no:o-| todos son iguales\| y bueno\| |m:m sí un tiempo me matriculé aquí en este colegio\| y bueno aquí llevo ya tres o cuatro años prácticamente\| y no normal o sea no:o-| no me he encontrado gente así que:e-| que me insulte o algo por por ser latina\|*
25. VCR. *aja_*

Sandra

El viaje, para ella, representa más que las diez horas que pudo haber pasado en el avión. Subirse al avión y ver que el túnel del tiempo la había traído a un sitio que parecía estar a la vuelta de la esquina, tan cerca, como lo expresa en el turno 12, que girando la cabeza podría ser posible verlo. Esta breve descripción del viaje funciona perfectamente para entender el impacto que produce llegar aquí. Un cambio que, a pesar de ser más o menos planificado, pasa demasiado rápido. Sandra, en unas cuantas horas, llegaría a una ciudad de la que había oído hablar muy poco, dejaría el sitio donde había vivido toda su vida y se reencontraría con su madre, a la que hacía mucho tiempo que no veía.

En el relato de Sandra vemos que la escuela es un espacio que aparece de forma inmediata, casi al bajar del avión. El tema emerge en la conversación sin que el entrevistador lo proponga. De hecho, podemos ver que las intervenciones mínimas. Esta entrada a una nueva escuela es categorizada como rara por dos motivos diferentes. Uno es por la presencia del catalán en los estudios y el otro por el comportamiento de los otros compañeros. Sandra no desarrolla porqué el catalán es raro. Se entiende que esta categoría nace del desconocimiento de la lengua y que el proceso al que tuvo que entrar

para poder llegar a ser competente en esta lengua la hacía aún más “novata” en la nueva escuela. Sin embargo, el tema de la “maldad” o la actitud de los compañeros sí que sigue en su discurso. La “maldad” de sus compañeros radica la ausencia de “normalidad” de “ser de fuera”. Esta actitud, para Sandra, no proviene únicamente de los compañeros de clases, sino también de algunos profesores. Resulta interesante observar cómo Sandra dirige su discurso, que comienza por el viaje, que habla de su madre, que llega a la escuela, para culminar hablando sobre la discriminación. En este fragmento también se produce una afirmación identitaria. Sandra, hablando de hipotéticos insultos, se define a sí misma como latina y no como ecuatoriana, por ejemplo. Aunque en este apartado no nos adentraremos en el estudio de las identidades, o cómo se autodefinen los entrevistados, es importante cómo Sandra, en este caso, comienza a presentarse durante la entrevista.

Como Sandra, Junior también cuando habla de la escuela se centra más en su condición de extranjero y la relación con los otros que en temas de contenidos escolares o lingüísticos.

15. VCR. *y como te fue en la escuela qué tal*/

16. JNR. *bien\| a ver solo discutí con un compañero nos castigaban y tal\| pero de allí todo muy bien\| y de allí nada\| claro el primer día los primeros tiempos pues-| claro entrar y no conocer a nadie\| estas allí sin-| sin nada\| y allí eramos-| eramos mi hermana-| mi persona y me parece que un chico dos chicos mas y de allí todos eran españoles\| porque era colegio privado_*

17. VCR. *ah sí\|*

18. JNR. *y claro todos los de fuera éramos tres pelagatos no*/

19. VCR. *aja\|*

20. JNR. *pues nada XXXX\| pero nada de allí nada\|*

21. VCR. *pero cómo-| qué les decían cómo era la relación de ustedes y los chicos de así\|*

22. JNR. *hombre al principio nada-| del hola no pasaba\| hola hola y ya está\| de allí era\| a medida que va pasando el tiempo pues ya te vas asociando no\| adaptando con los demás\| hay de todo-| muy chulillo no chulillos que tal\|*

Junior

Junior al hablar de la escuela hace referencia directa a su relación con los compañeros. Llegar y no conocer a nadie. También hace relevante la condición de extranjero y la poca afluencia de personas que compartieran esta condición. De hecho, para hablar de “los de fuera” Junior usa la palabra “pelagatos”. Probablemente el campo semántico de esta palabra tiene la función de ejemplificar el lugar que los chicos como él ocupaban o

tenían la sensación de ocupar en la escuela. Una relación escueta, parca, que al pasar el tiempo se hace más cercana hasta llegar a una normalidad.

El fragmento siguiente también se centra en la relación con los compañeros como un elemento central en la experiencia de la nueva escuela. De igual forma que en otras entrevistas, aquí el tema de la escuela no es propuesto por el entrevistador, sino que emerge de la necesidad del entrevistado para explicar el comienzo de su relato.

7.VCR: *cómo fue tu llegada a la sociedad de aquí_ cómo fue tu llegada aquí_ cuéntame todo|| dónde estabas tú en Ecuador:or|| cómo fue todo/*

8.LCA: *mmm_ a ver_ yo_ yo|| mi mami me trajo aquí a los catorce años||*

9.VCR: *aja:_*

10.LCA: *y:y me enseñaron varios colegios||*

11.VCR: *aja*

12.LCR: *mi mami me llevó me dijo mira este colegio|| mira si te gusta este de acá||(2)XXXX y yo:o||(1)escogí el peor||porque eso fue lo que XXX|| el más cerca de casa también por levantarme dije yo|| un poco más tardecito para ir al colegio|| y así me matricularon en el colegio:o|| los profesores claro|| yo era la única_ yo con otro compañero más éramos los únicos que éramos sudamericanos||*

13.VCR: *aja||*

14.LCA: *éramos latinos|| y:y|| y los profesores así me quedaron viendo_ me quedaron viendo|| y:y de ya_ ya allí me matricularon|| y empecé mi primer día|| me hablé con una chica|| que era española|| pero-| la verdad se llevó conmigo porque ella iba_ ella|| el novio de ella|| el que era novio de ella||era latino|| era un colombiano||entonces claro era la única que me hablaba en el colegio sabes/porque el resto eran niñas que-| hablaban solamente con españolas porque en ese colegio son españoles con españoles y:y y latinos con latinos nada más||y entonces así fue pasando el tiempo_*

Lucía

Lucía habla de la escuela cómo el primer lugar con el que tuvo contacto una vez que su madre la trajo. En esta acción ella se presenta como agente, es decir, no fue ella la que decidió venir, sino su madre la que la trajo. Antes de comenzar a hablar sobre qué pasaba en el instituto, ya nos dice que escogió el peor. Como en el caso de Junior, Lucía también focaliza como importante su condición de sudamericana, o, como repara en el turno 14, de latina, como un hecho problematizador. Ser latino, según Lucía, provoca que los profesores “te queden viendo” y una marginación por el resto de los compañeros. En el turno 14 habla de una amiga española que le habló. No obstante, la “amistad” de esta chica aparece condiciona por Lucía por el hecho de que esta chica española estuviera saliendo con un chico colombiano. Este breve fragmento nos sirve para mostrar que Lucía categoriza la escuela como un lugar adverso, casi al punto de

estar dividido étnicamente, entre latinos y españoles. Del mismo modo que Sandra, Lucía no habla de ecuatorianos, sino de latinos.

Siguiendo con esta concepción de la escuela como lugar de conflicto, o como un espacio contrario, podemos situar el discurso de Rodrigo.

59.VCR: y cómo _cómo fue tu _cómo lo pasaste _cómo era tu escuela en Ecuador _qué sentiste cuando de repente llegaste aquí _cuéntame _así_

60. RDG: pues fue un choque muy grande|| muy grande fue un impacto-| inmenso me entiendes| porque nunca había estudiado yo por las tarde|| en primer lugar|| allá los colegios son por la mañana|| de ocho a una y media|| y era:a llegar aquí de ocho a una a _una y media y sa _lir ba _si no/de ocho a una y media|| salir del colegio|| irte a tu casa porque yo estudiaba en sagrada familia y después irme a fabra _fabra i puig-| eh: pero corriendo porque no tenía tiempo para vuelta llegar _llegar a comer tranquilamente|| no _si yo _venía corriendo comía y con la misma yo salía||

Rodrigo

Rodrigo califica la llegada a la escuela como un choque, otorgándole así también una categoría de conflicto. Rodrigo hace mención de un factor que suele repetirse en los entrevistados. Las escuelas en Ecuador suelen ser matutinas, vespertinas o nocturnas. Los chicos y chicas al llegar aquí no están habituados a ir al colegio mañana y tarde. En este caso, Rodrigo argumenta que esta organización del horario era una complicación, que no le dejaba tiempo ni para comer tranquilo.

Hemos visto como los entrevistados otorgan un lugar importante de su discurso a la escuela. Ya sea como tema introducido por el investigador, emergente de la conversación o propuesto por el mismo entrevistado, la escuela y sus personajes son de vital importancia para la vida de los chicos y chicas. Para los que hemos visto hasta ahora, es claro que éste es un espacio que se categoriza como conflictivo. El desconocimiento de la lengua catalana, la novedad de la organización escolar y la pertenencia a un colectivo “latino” o de “gente de fuera” son, según el relato de estos chicos, las principales razones para no encontrar un sitio en el colegio.

Sin embargo, no todos los chicos ecuatorianos que hemos entrevistado categorizan la escuela de la misma forma. En el siguiente fragmento, extraído de la entrevista conjunta con cuatro chicos que son hermanos, vemos también que el catalán es un elemento

importante durante las primeras experiencias en la escuela. Los chicos que participan en esta entrevista conjunta llevan la mayor parte de sus vidas escolarizados en Barcelona. De hecho, uno de ellos inició los estudios en preescolar. Es quizá ésta la razón por la que la escuela no se plantea como problemática, o, no especialmente conflictiva comparada con la educación que tenían en Ecuador.

175. VCR y fueron enseguida al cole/ era verano era invierno_
 176. DGO sí pero tardamos meses en entrar\| integrarnos en el catalán también nos costó un poquito\|
 177. VCR sí/ cómo fue eso del catalán me pueden explicar cómo fue/
 178. DGO este\| lo de hola y adiós sí que lo entendía pero lo de:e-| palabras difícil muy difícil\|
 179. ANL las frases ya no\|
 180. VCR pero llegaron aquí al cole y empezaron el año o ya habían empezado los compañeros/
 181. ANL empezamos el año\|
 182. VCR y tú entraste a_
 183. DGO cuarto de primaria\|
 184. VCR y tú/
 189. MCL a segundo\|
 190. VCR y tú/
 191. ANL yo no me acuerdo\|
 192. VCR supongo que:e-| tienes quince no/ a quinto\| y tú a p3-| p4\| sí p3| llegaron y los profesores qué les dijeron_ cómo fue/
 193. DGO nos empezaron a hablar en catalán y yo le decía que no entendía y nos pusieron en clase de refuerzo en catalán\| y el resto ya lo entendíamos un poco_ a veces explicaban en castellano y en catalán\| y ya le entendíamos_ bueno, poco a poco fui entendiendo\|
 194. VCR ibas a clase de refuerzo de catalán después de tus clases o:o-|
 195. ANL no en las clases de catalán\| en todas en sociales-| en todas las que se habla catalán matemáticas sí\| unas en castellano y en música\|

Diego, Sergio, Marcel y Anibal

La temprana incorporación de estos chicos, hijos de Rosalba y Pablo, al sistema escolar de Catalunya es posiblemente la razón por la que en su discurso no emerge la categoría de la escuela como un factor negativo o de obstáculo. De hecho, aunque se hace mención de las primeras dificultades de aprender el catalán, ellos mismos narran cómo este proceso fue completándose a medida que el tiempo pasaba. Si comparamos el discurso de estos tres chicos con el de Lucía, por ejemplo, la imagen de los profesores no parece como opuesta a la de los estudiantes extranjeros, sino como agentes que cooperan con el proceso de adaptación de los nuevos alumnos. Esto se pudo ver en el siguiente extracto de entrevista:

260. VCR los profes y los chicos de aquí cómo los trataban a vosotros en el cole/
 261. DGO bien\| mejor que allá porque allá tenías que ir a hora_
 262. VCR sí/ pero en catalán no se entendía/

262. SRG *en el cole_ el caramelo donde yo voy siempre cuando uno llega tarde\| sólo le dicen que ha llegado tarde y ya está\|*
 263. VCR *sí\|*
 264. SRG *y lo apuntan en un ordenador\|*
 265. DGO *en cambio allá si llegas tarde te dan con una regla jajajaja\|*
 266. ANL *no hay que llegar puntual\| bueno cuando toca el timbre_*
 267. SRG *nosotros llegábamos puntual sólo porque mi abuelita nos despertaba bien temprano y llegaba el autobús a hora y nosotros ya estábamos allí abajo\|*

Diego, Sergio, Aníbal y Marcel

Uno de los tópicos que más circulan alrededor de los chicos que vienen de países del continente americano es que están acostumbrados a regímenes disciplinarios más estrictos que en ocasiones pueden incluir agresiones físicas. Este tema es tratado por otros entrevistados, en la mayoría de las ocasiones sin prejuicio moral y, en otras, con franco acuerdo. La razón de esto es que muchos de estos chicos y chicas ecuatorianas consideran que la disciplina y el respeto no se controlan de manera suficiente en las escuelas de aquí. Este tema lo desarrollaremos más adelante, puesto que sobrepasa los muros de la escuela. Lo interesante de este fragmento es que estos tres, en este caso Diego (turno 14) chicos categorizan a los profesores como buenos, afirmando que los tratan mejor que allá por no pegarles o por tener actitudes más benevolentes que los profesores en Ecuador.

En el lado opuesto, la imagen de los profesores como enemigos la podemos encontrar de manera clara en la siguiente intervención de Rodrigo:

23. VCR: *pero:o qué hacías de malo/ o sea-| por qué_qué es lo que:e-| por qué eras malo qué hacías\|*
 24. RDG: *pues porque me portaba rebelde a lo que ellos-| ellos me decían algo y ya\| o sea que ya no fue-| al principio-| era algo:o algo que yo lo veía injusto\| entonces me me calentaba\| entonces ya fue fue así que ya tenía mi cerebro:o-| hacer maldad ya en el colegio\| o sea ya ya era:a\| le miraba a los profesores y eran como veía_yo veía unos enemigos_a los demonios\| a lo menos los profesores que-| veía que hacían algo injusto\| o sea siempre a mi nunca me ha gustado la injusticia desde pequeño\|*

Rodrigo

Vemos de qué manera se distancia la concepción de los profesores entre los chicos de antes y Rodrigo. Éste último tenía una guerra declarada contra ellos. Guerra que lo llevaba a ser expulsado continuamente y que al final terminó por alejarlo de los estudios. Quizá esta diferencia tan radical de opinión sobre los profesores sea una

consecuencia de la temprana incorporación de los hijos de Rosalba y la tardía de Rodrigo, quien se presenta como un justiciero. A lo largo de la entrevista, Rodrigo construye una imagen sobre sí mismo de una persona aguerrida, rebelde, pero con un fiel compromiso con la justicia. Su historia de vida en Barcelona está llena de batallas como ésta en las que hay una constante voz de reclamo, de renuncia.

Pero no todos los chicos ecuatorianos estarían de acuerdo con él. De hecho, Agustín y Manuel son alumnos del mismo instituto, se incorporaron más o menos en la misma época, pero no comparten el mismo discurso.

84. VCR. *cómo valorarían la acogida que han tenido* /

85. MAN. *yo creo que mi adaptación aquí fue bastante buena|| o sea la gente me ha sabido recibir bien|| los profesores me han ayudado mucho|| al principio cuando no hablas ni catalán|| bueno siempre hay el típico profe que-| que nunca deja de hablarte catalán aunque sea tu primer día sabes|| pero bueno-| están también los que siempre intentan ayudar o explicar|| hacértelo lo más fácil posible|| pero sin-| sin marginarte y sin|| que a ti te hablan solo en español porque eres uruguayo|| siempre intentando enseñar||y bueno|| el resto de inmigrantes pues|| o sea|| creo que hay muy pocos que hayan tenido esta adaptación||*

86. VCR. *por qué* /

87. MAN. *no sé|| generalmente:e-| yo creo que la mayoría-| no quiero generalizar|| provienen de clases sociales más bajas|| y esto categoriza a la gente||*

88. VCR. *ya* /

89. MAN. *lamentablemente|| y hay muchos que aquí no tienen esta adaptación|| no no pueden|| no pueden no sé por motivos que desconozco|| y:y-| y se juntan con su mismo tipo de gente|| o sentirse marginados en el cole buscan gente|| que sólo por ser ecuatorianos sabes o sólo por ser-| o solo por ser-| que sean de su misma digamos categoría|| o sea no-| y la verdad que en el cole hay muy poca gente que sea-| sudamericana y se junte con gente española|| siempre están como entre bandas||*

90. AGN. *los directores mismos|| la mayoría de chicos que se visten como raperos|| la mayoría son sudamericanos|| y no:o-| se juntan entre ellos por lo mismo|| no sé||*

91. VCR. *y eso por qué será* /

92. AGN. *yo creo que por lo que ha dicho Manuel|| que las clases sociales que tenía allí y-| claro|| ellos vivieron mucho antes-| el golpe económico les dio primero|| exactamente|| vinieron justo mucha cantidad de gente de la misma clase al mismo tiempo quizá|| o fueron llegando|| y ya se fueron haciendo sus grupos|| yo llegué un poco más después|| entonces sus grupos ya estaban hechos|| yo llegué a un cole donde tampoco había mucha gente inmigrante||*

Manuel y Agustín

En el turno 85 Manuel califica su adaptación como buena y los profesores, contrariamente que en el relato de Rodrigo, no se relacionan ni con enemigos ni con demonios. En cuestión del aprendizaje del catalán, Manuel considera como una actitud negativa el hecho de que haya el “típico” profesor que mantenga el catalán en los

intercambios lingüísticos. En cambio, valora como positivo las tareas de explicación o de ayuda que muestran otros profesores. Manuel termina su turno afirmando que su “adaptación” es una especie de excepción, que, “el resto de los inmigrantes” no han tenido. En los siguientes turnos de habla, vemos cómo Manuel y Agustín, a pesar de ser uruguayo y ecuatoriano, buscan maneras discursivas de alejarse de grupos que puedan estar relacionados con los inmigrantes. De hecho, esta primera intervención es, la que describe su “buena adaptación” es ya un tipo de diferenciación.

Cuando el entrevistador cuestiona a Manuel sobre las posibles razones de la “imposibilidad” de adaptación del resto de los inmigrantes él dota a su discurso un fondo social, es decir, busca en las diferencias de clases sociales una hipotética respuesta para entender este fenómeno. En el turno 89 hay una clara separación entre él y los otros. Manuel dice “se juntan con su mismo tipo de gente” al referirse, no sólo a los ecuatorianos, sino también a los sudamericanos. Él, siendo uruguayo, también podría considerarse dentro de esta categoría pero no lo hace, de hecho, marca claramente la diferencia “se juntan entre ellos por lo mismo”. Podría decirse que la historia y las particularidades de Uruguay como país permiten fácilmente que Manuel no se sienta identificado con el resto de los inmigrantes sudamericanos de su colegio. Sin embargo, la intervención de Manuel nos deja ver que esta separación entre ellos y nosotros, y el deseo de pertenencia o no pertenencia, no está directamente relacionado con el origen.

En el turno 92, el ellos de Agustín no es el de los ecuatorianos, sino el de los ecuatorianos pobres, a esos que les pegó, efectivamente, los primeros coletazos de la crisis económica. Así pues Agustín, siendo ecuatoriano, puede hablar de ellos, *que vinieron mucho antes*, ellos, *que fueron formando sus grupos*, sin sentimiento de pertenencia. Agustín es ecuatoriano, pero contrariamente a lo que consideraban Junior, Sandra, Lucía o Rodrigo, observa como negativo el hecho de que haya una gran cantidad de personas que compartan su origen y, contrariamente, valora como positivo en su caso haber llegado a un centro donde había pocos inmigrantes.

Aunque la escuela sea un espacio discursivo recurrente y encontremos similitudes en las diferentes voces que hemos tenido la oportunidad de escuchar, vemos que la heterogeneidad de las mismas está también presente. Definitivamente, existen muchos factores, no solamente socioeconómicos, que influyen en que los discursos de las experiencias de cada uno de los informantes vayan hacia un sitio o hacia otro. Lo relevante para nosotros, cómo se construye el relato de las experiencias, es cómo estos espacios emergen en el discurso y cómo los hablantes los sitúan, y se sitúan a sí mismos, en dichos espacios.

2.1 La disciplina y el respeto

Otro de los temas que surge frecuentemente en las entrevistas que hemos realizado es el de la disciplina y el respeto. La totalidad de los entrevistados, ya sean adultos, jóvenes o niños, presentan como “diferentes” las diferentes actitudes y acciones de respeto entre Ecuador y Barcelona. En resumen, se puede decir que consideran que en su país de origen hay mayor respeto por las personas mayores, ya sean familiares, profesores o desconocidos. De hecho, en las primeras experiencias dentro de la escuela, los chicos afirman haberse sorprendidos por la manera de comportarse o la manera de hablar de los alumnos a sus profesores:

69. VCR. cuando hablabas sobre el aula de acogida no sé si podrías recordar cómo era tu vida en ecuador y cómo cambió cuando viniste hacia acá|| hablar un poco de aquí||

70. SDR. yo creo que allá no sé como quién dice-| tenía más inocencia como quién dice|| porqué aquí tu vida se conoce_ o sea la mentalidad de los niños de aquí:i-| te quedas_increíblemente sorprendida porque aquí ya hablan de cosas ma:as-| no sé por no decirte del tema de esto de la sexualidad y todo esto:o-| están muy avanzados aunque en otras cosas no||

71. VCR. aja_

72. SDR. están más más _más duros como quién dice|| hablan más hablan de cosas que cuando yo llegué aquí me quedaba fría no/ de lo que hablaban porque allá tampoco así no allá también es más la educación y todo con respeto y todo y aquí hablan como se les da la gana no/ y no sé aquí quizás tengo más libertad porque puede ser_que en un sentido sea más seguro|| en teoría más seguro porque tampoco se puede fiar no/ pero allá no tanto|| porque la delincuencia y todo esto yo no salía sola a la calle|| también porque era pequeña no/ pero no salía siempre estaba con mis tías o con alguien tenía que salir hasta hasta para ir a la esquina o sea no|| allá la delincuencia está muy asqueroso no/ en cambio aquí sí aquí ya puedes salir a cierta hora de la noche no/ y tampoco pasa nada no/ no sé _allí la gente es diferente no/ pero aquí quizás sean un poco más fríos que allá no/ más calor jajaja_no sé||

Sandra

Sandra compara su llegada con una pérdida de inocencia, producto de la relación con los chicos de aquí. Como podemos ver, el tema del respeto no es introducido por el entrevistador, que le plantea una pregunta muy abierta. No obstante, Sandra relata un primer conflicto con sus compañeros, con sus formas de hablar y los temas tratados. Sandra se mueve entre dos espacios para hacer una comparación, *aquí* y *allá*. El *allá* es presentado como un lugar en donde la educación y el respeto son importantes. El *aquí*, en cambio, como un espacio donde los chicos son más duros, donde son más avanzados en ciertos temas y donde se puede hablar de cualquier forma. Sin embargo, en un momento Sandra cambia el focus de su relato. Como si se percatara que está describiendo una imagen negativa del lugar donde vive, comienza a enumerar factores positivos de vivir *aquí* y *negativos* de estar *allá* tales como: *aquí* soy más libre, *aquí* es más seguro, *allá* la delincuencia es asquerosa, etcétera. Antes de terminar con el turno 72, Sandra apela a la diferencia entre la gente de *allí* y de *aquí*, quizá intentando buscar una razón a todo lo anterior: *pero quizás sean un poco más fríos que allá, no?*

Los chicos del grupo de discusión de L'Hospitalet están de acuerdo con Sandra en las diferencias entre las escuelas en Ecuador y Barcelona, hablando de disciplina y respeto.

9. VCR. *aja*|| y cómo era allá como era aquí/
10. ERN. *buah*|| pues allá|| e:es-| como más estricto-| como que te obligan más a estudiar||
11. VCR. *aja*_
12. ERN. *aquí:i-*| aquí no||
13. VCR. *aquí* no||
14. JAV. *no es que te obliguen más sino que allí hay más control que aquí*||
15. ERN. XXXX||
16. JAV. *aquí los profesores*|| *tu:u*|| como XXXX no te pueden obligar a nada|| o sea|| allá|| cómo te digo/| allá tus padres están un poco más encima de ti|| los profesores te obligan-| un control de-| de los apuntes que haces|| allí_
17. ERN. XXX||
18. JAV. XXX
19. ANG. *aquí hay un poco de:e-*| o sea|| *aquí lo que dice el Javier*|| *aquí el alumno lleva más la de:e-*| como quien dice la de ganar|| como se dice_si a él le da la gana pues lo grita al profesor||
20. JAV. *los profesores no tienen autoridad como para decirle:e-*| mira si pasa esto yo les aviso a tus padres|| y en cambio allá cualquier cosa envía una citación-| que se le llama allí|| o que es aquí como un parte_

Ernesto, Javier y Ángel

El entrevistador propone el *aquí* y *allá* como dos espacios para desarrollar una comparación de sus vidas en el pasado y en el presente. Ernesto menciona

inmediatamente que *allá* es más estricto y *aquí* no. Javier no acepta del todo la afirmación de su compañero, es decir, aligera la anterior afirmación argumentando que lo estricto no es una razón de que los obliguen o no, sino que hay más control. En el turno 16 describe a los profesores de *aquí* como agentes incapaces de obligar al momento que afirma que *allá* los padres tienen un control más cercano de lo que hacen los hijos en la escuela. Ángel termina la secuencia de Javier posicionando a los alumnos *aquí* con ventaja frente a los profesores, a quien se les puede gritar y hablar de mala forma. De forma co-enunciativa, Ernesto, Ángel y Javier presentan una relación *aquí* entre profesores y alumnos en la que los primeros no tienen autoridad y donde los valores represivos en los que se basa la disciplina escolar, como avisar a los padres del comportamiento de los hijos (turno 20) se encuentran degradados.

Aunque Agustín se califique a sí mismo como diferente, si se compara con otros chicos ecuatorianos de su instituto, en este tema encuentra un acuerdo con el resto de los entrevistados:

4. VCR. *en ecuador ibas a una escuela privada o pública* |
5. AGN. *privada* |
6. VCR. *era militar* |
7. AGN. *era militar sí* |
8. VCR. *como gestionaban la disciplina viste alguna diferencia allá y aquí* |
9. AGN. *allí bastante fuerte la disciplina era* | *bueno-* | *como era militar también tenías que ser muy disciplinado* |
10. VCR. *y cuando llegaste acá* |
11. AGN. *me sorprendí bastante de por ejemplo como los alumnos le contestaban a los profes o-* | *de las profes* XXX | *un cambio bastante fuerte no* | *supongo que en otros coles allá en ecuador que fuesen militares quizás también pasaba no* | *pero bueno* | *no lo sé* |

Agustín

Vemos que en el discurso de Agustín también aparece como sorpresivo o conflictivo la diferencia en el trato entre los profesores y alumnos en Ecuador y aquí. A continuación, podemos ver que Junior y Lucía presentan un discurso similar a los fragmentos que hemos revisado con anterioridad:

45. VCR. *si la comparas con la de aquí no sé* | *cómo es allá cómo es aquí* | *era por la mañana o por la tarde* |
46. JNR. *claro hay varias jornadas no* | *en la mañana estudian unos en la tarde otros y en la noche otros allá* |
47. VCR. *aja* _

48. JNR. *yo estaba en la mañana|| claro diferencias hay|| allá se entra a las siete|| todos los días|| de siete a una y media me parece que es||*
 49. VCR. *aja_*
 50. JNR. *y de allí||*
 51. VCR. *los profes como eran allá||*
 52. JNR. *allí en ese sentido si era un poco distinto|| eran-| más estrictos|| aquí por ejemplo los alumnos vacilan a los profesores|| allí no|| allá van más|| tu tienes tu sitio el alumno y a mi me das mi sitio que yo soy tu profe_mayor que tu|| allá si respetan más||*

Junior

129.- VCR: *y en el colegio cómo es| los _los _los chicos latinoa:a-| los chico:os-| de aquí cómo tratan a los maestros comparados con los chicos ecuatorianos como tratan a sus maestros _*
 130.- LCA: *ah yo le _a:_a-| a mi tutor-a mi tutora le decía profesor o señorita||*
 131.- VCR: *aja*
 132.- LCA: *en cambio aquí no|| aquí a ver mi tutora se llamaba Lourdes|| le decían oye Lourdes ven acá|| que quiero decirte algo|| y allá iba allá|| así le decían Lourdes que:e-| o:oo la insultaban así-| o:o le decían cosas en catalán que no las entendía pero mi amiga me decía que eran insultos|| la insultaban la trataban mal|| entre ellos mismos se trataban mal|| y los profesores y los alumnos también|| aquí no _no no hay-| educación en-|...*

Lucía

Junior describe unas prácticas sociales donde las jerarquías están bien definidas y donde, según su discurso, hay más respeto y se conservan. Se respeta a los profesores por ser profesores y por ser personas mayores. Esto se nota también en la forma de hablar o de dirigirse a ellos. Como dice Lucía, no se les llama por su nombre de pila, sino por su cargo. Ella finaliza su intervención describiendo una situación en la que no hay respeto no solamente entre los diferentes, sino entre los iguales, entre *ellos*.

La cuestión del respeto va más allá de la escuela, como hemos podido ver, es uno de los temas más presentes en todas las entrevistas. Este respeto, o falta de respeto o educación, es interpretado de diferentes formas. Los chicos entrevistados, bajo su mirada crítica, consideran que la sociedad de Barcelona, como la mayoría de comunidades que pertenecen al llamado primer mundo, ha otorgado a los niños y jóvenes un poder que los hace casi intocables. Comparados con los chicos ecuatorianos entrevistados, que han estado separados de sus familias, que tienen la experiencia de como mínimo dos mundos, que tienen que ser responsables de sus hermanos pequeños y que han tenido que remar a contracorriente en más de una ocasión, los chicos “autóctonos”, por llamarles de algún modo, parecen ser unos mimados y malcriados:

602. VCR *ustedes cuando ven a sus amigos españoles o catalanes como tratan a sus padres, es diferente como ustedes tratan a vuestros padres/*
 603. DGO *sí muy diferente les trata:an_ son malcriados no le hacen caso\| yo he visto:o cuando he ido a comprar así al día_e:e-| los niños quieren una cosa los padres le dicen que no\| les sigue pidiendo y al final el padre le dice que sí\| se ponen a llorar así\| y hay niños que le pegan con la cosa que van a comprar\|*
 604. VCR *ustedes no hacen lo mismo/*
 605. DGO *no\|*
 606. VCR *es más disciplinada la familia no/*
 607. ANL *sí\|*
 608. DGO *es muy diferente\|*
 609. OSC *y con vuestros amigos ecuatorianos también pasa lo mismo/*
 610. DGO *no\|*
 611. OSC *es decir también respetan más a los padres/*
 612. DGO *a:a sí\| sí:i-|*
 613. VCR *no hay ningún malcriado por allí/*
 614. DGO *no:o-| yo no he visto\|*

Diego y Anibal

Diego describe un hipotético conflicto de supermercado para ejemplificar un comportamiento que él valora como extraño a sus costumbres. Al hablar de costumbres no se refiere a las suyas como persona ni como familia. Diego parece estar hablando de una cualidad de las familias ecuatorianas en los que la disciplina ocupa un lugar importante, más tradicional, si se compara con el de aquí, como afirma en el turno 608, *es muy diferente*.

Esta percepción sobre la escuela y el respeto también es algo que puede inquietar a los padres. En el caso de Silvia, valorando la educación de los hijos, es un tema que emerge también como protagonista:

139. VCR. *y:y-| y respecto a la escuela qué le parece la escuela aquí/*
 140. SLV. *bueno\| no me parece no me parece ni mala ni bien\| si no lo único que no me gusta es a ver\| no hay el respeto entre el profesor y el alumno\|*
 141. VCR. *aja_*
 142. SLV. *ya\| porque aquí no se diferencia cuál es el mayor\| aquí todo es-| oye tu vos ven\| y las cosas no deben de ser así\| porque si el profesor es el profesor debe de haber un respet_un distanciamiento entre el alumno y el maestro\| es verdad que tiene que haber un poco de confianza\| pero no así al extremo como lo hay aquí\| aquí no respeta-| el alumno no respeta al profesor\| y eso no me gusta a mi\|*

Silvia

Silvia, opinando sobre la escuela *aquí*, mantiene una postura escéptica respecto a si es buena o mala, pero señala manifiesta inmediatamente un desacuerdo en las relaciones

de respeto entre alumnos y profesores. Para ejemplificar esto, Silvia apela a las formas de dirigirse al profesorado, *oye tú vos ven*, una forma de tratamiento personal de mucha confianza. Ella, como su hijo Junior, parecen defender relaciones con jerarquías precisas y definidas. Para explicarse mejor, Silvia continúa hablando del mismo tema:

149. VCR. *cómo lo ha visto/ no sé por curiosidad le pregunto*\\
 150. SLV. *a ver porque- ah- hay chicos que quieren salirse a las bravas del colegio*\\ *y le dice oye que yo me tengo que ir*\\ *a ti qué te importa*\\ *esas no son palabras para responderle a un profesor*\\
 151. VCR. *no*\\
 152. SLV. *si en mi país tú le respondes a un profesor así te expulsan del colegio*\\
 153. VCR. *aja*_
 154. SLV. *pero aquí no*\\ *aquí le dan más libertinaje al al muchacho*\\ *que tú no le puedes decir nada porque ellos enseguida quieren alzarse mas que tú*\\ *entonces eso**por ejemplo eso tiene Raúl- que Raúl lo quiso hacer*\\
 155. VCR. *quiso*_
 156. SLV. *si*\\
 157. VCR. *con los profesores también*\\ *y con usted también*\\
 158. SLV. *si también y aquí en la casa también lo empieza a hacer pero para eso yo me lo sueño*\\
 159. VCR. *aja*_
 160. SLV. *entonces eso no me gusta*\\
 161. VCR. *y en Ecuador dice usted que no es así*\\
 162. SLV. *no*\\ *el profesor es el profesor y merece un respeto*\\ *en cambio aquí- aquí todos son iguales*\\ *aquí no hay diferencia entre el alumno y el profesor*\\ *aquí todo mundo es igual*\\ *entonces así no debe de ser*\\

Silvia

Los valores de una educación igualitaria, no autoritaria y basada en la capacidad de autoreflexión para corregir los problemas de indisciplina u otros conflictos, no parece ser bien valorada por Silvia. De hecho, ella califica estas cualidades como un libertinaje que puede acarrear problemas en su familia. Silvia se refiere constantemente a su hijo Raúl, que en el momento de la entrevista estaba cursando el segundo año de secundaria. Raúl es un chico que se ha visto involucrado en muchos problemas debido a su comportamiento. Ha acumulado muchas amonestaciones y expulsiones. De hecho, en el momento en que estamos redactando este informe, Raúl ya ha sido expulsado definitivamente del centro, derivado a un instituto de educación con atención especial. No solamente ha tenido problemas en el colegio, sino también en casa. Silvia, en su discurso, parece expresar malestar hacia la escuela y su manera de gestionar la disciplina porque esto le ha afectado a las normas de su familia. Ella no oculta que cuando Raúl se porta de forma inadecuada, ella se *lo sueña* (turno 158), es decir, le

pega. Esta es una medida disciplinaria catalogada como prohibida por la escuela y por todas las instituciones, pero para Silvia parece ser válida y justificable.

En su entrevista, Rosalba contempla el respeto como uno de los temas que más le llamó la atención al llegar aquí:

26. OSC y qué diferencias notaste o te chocaron más de aquí respecto a Ecuador_ de la manera de vivir\| de la manera de hacer\|

27. ROS bueno lo que más siempre me ha chocado y hasta ahora que me choca es el trato hacia las personas mayores\| no me gusta ver como un chico de la calle insulta a una persona de 80 años o mayor que él\| o sea le falta con frecuencia al respeto\| para hablar pues siempre utilizan malas palabras m:m\| pueden utilizar otras frases pero siempre lo primero que sale siempre las malas palabras\| y eso pue:es-| me choca un montón porque nosotros venimos de una cultura que siempre ha habido respeto a los mayores siempre\| no digo todos que sean iguales pero:o-| la mayoría lo que me ha chocado más en realidad es eso\| el tratar de tú a todo el mundo y:y-| yo sé que el tú no falta el respeto a nadie pero es que no sé le veo:o-| lo veo muy mal que un niño le grite a una persona mayor\| quizás sea el abuelo o el padre_ no sé\| es lo que más me ha chocado de aquí\|

Rosalba

Para Rosalba la falta de respeto es algo constante que le ha chocado desde el día en que llegó hasta ahora. Frecuentemente, como en el caso de Rosalba, cuando se habla de falta de respeto se hace referencia a las formas de hablar. Estas formas no se refieren únicamente un vocabulario soez o vulgar. En la mayoría de ocasiones, se trata de la confrontación de variedades del castellano americano y peninsular con diferentes formulas de tratamiento a las personas. Es decir, en Ecuador tutear a una persona es símbolo de una confianza considerable mientras que en Barcelona se ha convertido en la manera más utilizada de dirigirse a cualquiera, sea conocido o desconocido, menor o mayor que nosotros. Así pues, para Rosalba tratar de tú a todo mundo es una forma clara de falta de respeto.

En este apartado hemos pretendido mostrar cómo el tema del respeto y de la disciplina es importante para todos los entrevistados. Tanto es así que no resulta necesario esperar a una pregunta del entrevistador para que el tema emerja en la entrevista. Hemos visto cómo se entiende este respeto, y cómo los informantes suelen usar los espacios de *aquí* y *allí* para ejemplificar cuál es el modelo de disciplina que prefieren.

Como ya hemos podido ver, cuando se habla de respeto los temas lingüísticos son relevantes. En el apartado siguiente nos dedicaremos a observar la manera en que los chicos y chicas describen sus aprendizajes y sus prácticas lingüísticas y, seguramente, volveremos a caer en el tema del respeto.

2.2 Las lenguas de la escuela

Las lenguas son un tema importante en las entrevistas. No solamente las lenguas como asignaturas de aprendizaje, sino también lo que éstas representan o simbolizan en distintos ámbitos sociales. Todos nuestros informantes mencionan que una parte importante de su adaptación o socialización en la escuela estuvo marcada por el aprendizaje de la lengua catalana. Recordemos que en los centros de Catalunya la acogida es principalmente lingüística. Los chicos y chicas que se incorporan pasan la mayor parte del tiempo estudiando esta lengua en un aula especial, el aula de acogida, donde están con otros compañeros que comparten su situación de *nouvinguts*. A medida que van adquiriendo los recursos lingüísticos que se consideran básicos, estos alumnos pueden empezar a seguir las clases con el resto de los compañeros, es decir, los del aula regular a la que están asignados.

No es el objetivo de este trabajo evaluar este proceso de acogida y, mucho menos, cuestionar la importancia de la lengua catalana en la educación y en la vida de estos chicos. Lo que nos interesa ver es cómo categorizan esta lengua, es decir, cómo describen su aprendizaje, quiénes son las personas que las usan, en qué momentos y con quienes y cuál es el valor que adquiere en un mercado lingüístico tan diverso y plural como el que existe actualmente en Catalunya. Existen ya otros estudios que estudian los procesos de acogida tomando en cuenta la voz de sus protagonistas (Alegre, M., Benito, R. & González, S. 2006,). Lo que nosotros hemos podido comprobar es que los discursos de nuestros entrevistados con los que se presentan en dicho estudio guardan una importante similitud. Eso nos permite corroborar que el relato de las experiencias migratorias de estos jóvenes sigue formas similares, no únicamente por los espacios y los temas que se hacen relevantes, sino por la forma de explicarlos.

A continuación veremos cómo los chicos y chicas ecuatorianos entrevistados construyen las categorías sobre el catalán, y otras lenguas, que han aprendido, o re- aprendido, en su proceso migratorio:

183. VCR. y por ejemplo|| el hecho de hablar catalán o no|| no-| influye en la escuela|| en el desempeño escolar||

184. JAV. *el hecho de hablar catalán a ver|| cuando yo estuve en la ESO|| yo hice el cuarto directamente yo|| he-| hablar catalán pues|| ayuda un montón porque en la ESO está obligado enseñar en catalán|| entonces si sabes el catalán puedes comprender mucho mejor|| porque los libros de texto están inclusive en catalán|| y si lo sabes_*
185. ERN. *y las explicaciones también las hacen en catalán||*
186. ANG. *las hacen en catalán y entenderlas|| bueno eso ya es otra cosa||*
(risas de todos)
187. ANG. *por ejemplo|| al momento de relacionarte con las personas que hablan en catalán y todo esto||*
188. JAV. *hablar catalán con los españoles pero es que los españoles tampoco hablan en catalán|| cuando vas al cole|| cuando yo llegué|| por primera vez|| nadie hablaba|| hablaba muy poquita gente el catalán||*
189. VCR. *y quienes hablan catalán entonces/*
190. JAV. *los profesores||*
191. ANG. *los profesores y la gente mayor|| porque la gente de ahora no esta:a-| no está hablando mucho catalán||*
192. ERN. *ni los españoles hablan catalán||*
193. ANG. *más fácil leer||*
194. JAV. *los catalanes hablan catalán entre ellos_*

Ernesto, Javier y Ángel

Ernesto, Javier y Ángel construyen, una vez más, a través de un discurso co-enunciativo una categoría del catalán como lengua oficial. Otros sociolingüistas que han trabajado en el campo de la educación han descrito (Nussbaum & Unamuno 2006) que la percepción de la lengua catalana por parte del alumnado inmigrante, aunque no solamente ellos, es la de un idioma funcional y válido en los ámbitos escolares, pero de poco uso en la calle y en otros ámbitos menos oficiales. Es decir, el catalán puede ser de gran utilidad en la escuela porque la educación, y sus materiales didácticos, están en esta lengua, como afirma Javier (turno 184), pero no es útil para hablar con los españoles porque éstos hablan en español. El entrevistador pregunta entonces quiénes son los que hablan catalán y Ángel (turno 191) presenta una vez más a los profesores y a la gente mayor como hablantes auténticos de esta lengua, en términos de Woolard (1998), y culmina afirmando que la gente de ahora, es decir, los jóvenes, no hablan mucho el catalán. Esta intervención de Ángel pudiera ser útil para aquellos que ven que el catalán se ve cada vez más debilitado con el tiempo y que auguran un futuro negro. De hecho, Javier (turno 194) otorga al catalán una categoría de *lengua de ellos* al decir que los catalanes hablan catalán como una cuestión privada de *catalanes*.

Esta visión tan fragmentada o separada de las lenguas, es decir, que unos hablen una y otras lenguas de manera rígida, es lejana a las prácticas lingüísticas de la totalidad de los

barrios de Barcelona. Quizá esta descripción de estos tres chicos lo que nos cuenta es que, a pesar de ser lingüísticamente competentes en catalán, los espacios de socialización cotidianos en L'Hospitalet ofrecen pocas oportunidades de usar el catalán fuera de los espacios escolares. De hecho, si observamos los primeros turnos de palabra de esta entrevista encontramos lo siguiente:

70. VCR. *y hablando de idioma\| el catalán qué onda\|*
 71. JAV. *bueno a mi se me hizo fácil aprenderlo yo hablo totalmente ya:a-| ya lo hablo muy bien\|*
 72. ANG. *yo lo hablo y lo entiendo pero no quiero\|*
 73. VCR. *no\|*
 74. ERN. *yo si lo entiendo bien lo hablo bien todo\|*
 75. VCR. *y alguna oportunidad de usarlo así el catalán\lo usáis\| si tenéis la oportunidad_*
 76. JAV. *yo estuve trabajando en un bar y:y-| me salía natural\| cuando la gente venía a hablarme en catalán yo respondía en catalán_*
 77. VCR. *aja_*
 78. JAV. *si me hablaban en castellano pues-| pero de allí\| casi no tengo la oportunidad_*
 79. VCR. *no\|*
 80. JAV. *no\| poco\|*

Javier, Ángel y Ernesto

Javier, Ángel y Ernesto se describen a sí mismos totalmente competentes en catalán, aunque Ángel (turno 72) declara que no lo habla por una cuestión de actitud no de capacidad, es decir, no habla porque no quiere. El entrevistador pregunta entonces cuáles son los momentos o los espacios para usar esta lengua y Javier describe una experiencia de trabajo en la que hablar catalán era una *cuestión natural*, (turno 76). Inmediatamente después continúa su discurso diciendo que las oportunidades de hablar el catalán son pocas. Aquí encontramos Javier, Ernesto y Ángel no tienen las mismas razones para no hablar catalán. Mientras Ernesto no problematiza ni el aprendizaje ni el uso y Javier destaca las pocas oportunidades o espacios de uso, Ángel manifiesta una abierta oposición a hablar la lengua. No se trata de que el espacio de la lengua pueda estar limitado por los espacios donde esta lengua puede ser más o menos válida. Se trata de una cuestión de decisión propia. Él ha adquirido los recursos lingüísticos necesarios en esta lengua que le permiten, por ejemplo, estudiar, pero prefiere no hacer uso de la misma en otras interacciones.

En la entrevista con Rony podemos ver que hay una relación con lo que antes hemos visto. En este caso, el tema de la lengua emerge cuando recuerda su último viaje y

comenta que allá hablaba el catalán a sus amigos. Rony afirma que aquí no habla catalán mientras que allá si puede hacerlo con sus amigos. Con preguntas muy cortas, los turnos de interacción que siguen giran alrededor de la lengua catalana dentro de la escuela y las preferencias lingüísticas.

120. RON sí, cuando fui y todo eso pues les hablo en catalán

121. VCR Y tu les hablabas en catalán?

122. RON un poquito

123. VCR y por qué un poquito?

124. RON porque no me gusta

125. VCR no te gusta el catalán?

126. RON no sé

127. VCR no te gusta cómo suena o...

128. RON no me gusta como suena

129. VCR tú alguna vez hablas en catalán? aquí en clase con XXXXX o así?

130. RON no

131. VCR nunca?

132. RON no

133. VCR Y cuando te hace una pregunta el profesor no la (contestas)?

134. RON no

135. VCR y no te dicen nada los profes...ni ?

136. RON sí, me dicen que hable el catalán los profesores

137. VCR XXXXXX en qué materia?

138. RON en catalán y la de sociales

139. VCR sí?

140. RON sí

141. VCR Y tú por qué no hablas catalán? si ya sabes catalán perfectamente

142. RON sí ya... pero es que no me gusta hablarlo

143. VCR y escribirlo, sí escribes?

144. RON sí

145. VCR y los exámenes en que los haces?

146. RON en catalán

147. VCR todos?

148. RON no. en XXXXXXXX catalán castellano

149. VCR a veces?

150. RON a veces

151. VCR este año te has llevado catalán o no, lo has aprobado?

152. RON sí lo suspendí

153. VCR castellano?

154. RON también

155. VCR y, no sé, tú recuerdas alguna persona con la que hables catalán... algún amigo? No? Nunca te hablan en catalán cuando vas a la tienda o...

156. RON no, nadie

157. VCR nadie te habla en catalán?

158. RON no

159. VCR ni cuando vas a la biblioteca?

160. RON no

161. VCR no?

162. RON bueno los profes siempre hablan en catalán pero ya nadie más

163. VCR A nadie XXXXX XXXXXXXX?

164. RON nunca estuve

165. VCR con nadie?

166. RON con nadie

Rony

Rony, con respuestas muy cortas, manifiesta una situación en la que la lengua catalana es exclusivamente una lengua escolar. Una lengua a la que, a pesar del valor que tiene dentro de la institución, opone una resistencia. Es curioso que Rony nos diga que en su viaje a Ecuador pudo hablar con sus amigos en catalán pero que aquí no lo haga nunca. A pesar de expresar que no le gusta como suena, lo que Rony parece estar construyendo no es una oposición hacia la lengua en sí, sino a lo que ésta representa dentro de la escuela: la lengua oficial y, sobre todo, la lengua de los profesores.

447. VCR y quienes hablan catalán en el cole/
448. RON latinos/ no sé yo sólo he escuchado al ruben y al pedro
449. VCR y que no sean latinos/| quiénes hablan catalán/
450. RON hombre pienso que todo el mundo habla catalán/|
451. VCR pero tú no/|
452. RON hombre a veces digo una palabra/| hay un ejercicio y le digo la palabra-| un verbo un nombre_
453. VCR y por ejemplo si tienes que preguntar què vol dir/
454. RON qué quiere decir esto/| él me lo dice/|
455. VCR y en qué te contesta/
456. RON en catalán/| y a veces se harta y dice que lo diga en catalán pero yo no lo digo/|
457. VCR y por qué no intentas hacer un cambio para que vaya mejor/|
458. RON no sé porque ya estoy adaptado al castellano/|
459. VCR Por qué aprendes inglés entonces/| si estás adaptado al castellano/|
460. RON porque mi madre quiere que aprenda /|
461. VCR y catalán no quiere que aprendas/|
462. RON sí pero yo no le hago caso a mi madre/|
463. VCR te gusta más el inglés que el catalán/| me resulta difícil creer que no aprendas y te hable en catalán si alguien te habla en catalán tú nunca le hablas en catalán/|
466. RON no/|
467. VCR ni si es un señor muy mayor_ un viejito que no habla castellano/|
468. RON no tanto/|
469. VCR lo podrías hacer no/|
470. RON sí/|

Rony

En este fragmento vemos que Rony relata una batalla constante en la que uno de los objetivos, por parte del profesorado, es hacerlo hablar catalán y él, por su parte, es oponer resistencia. El entrevistador le propone hacer un cambio en esta actitud para poder obtener mejores resultados escolares pero Rony apela a la comodidad del castellano. Las preguntas que se hacen a continuación giran alrededor del mismo tema, pero Rony sigue atrincherado en una posición en la que el catalán representa una lengua ajena y totalmente separada de su repertorio lingüístico. Más adelante veremos cómo Rony, y la mayoría de los entrevistados, hablan de la lengua y reflexionan sobre la mismas como una forma de reivindicación identitaria. En este proceso las lenguas tienen un gran papel y es por eso que, a pesar de que usen diferentes lenguas en contextos diversos, la aceptación de este hecho puede conllevar afirmaciones identitarias contradictorias. Es decir, hablar una lengua significa ser *algo* o *alguien*.

55. VCR. y el catalán qué representó para ti en la escuela/| aprenderlo o no aprenderlo_ cómo ha sido tu experiencia aquí en la lengua catalana/|
56. SDR. a:a es importante porque tienes que hablarlo /| mayoría de clases sí/| en catalán pero la verdad es que para mi personal tampoco es tan importante porque sales de cataluña y de qué

te sirve nada\|. entonces más es por escribirlo o por hablarlo un poco pero lo mismo sales y eso hay cosas que ahora incluso me entiendes/\| pero no sé\| normal\|

57. VCR. *en tu vida cotidiana usas el catalán alguna vez para algo\| en qué situación y así_*

58. SDR. *no:o-| bueno si estoy bromeando con amigas sí que tenemos que hablar catalán pero de ahí no\| con mi madre y esto no\|*

59. VCR. *con amigas sí/\|*

60. SDR. *bromeando sí\| a veces como haciendo el ridículo\|*

61. VCR. *con amigas de aquí o con amigas_*

62. SDR. *sí de aquí o:o u:um-fuera de este colegio sí\|*

63. VCR. *m:m pero son españolas o latinoamericanas o:o-|*

64. SDR. *las dos cosas\|*

65. VCR. *a:a o sea tú podrías hablar en catalán/\|*

66. SDR. *sí\| sólo que me trabo un poco pero sí\|*

67. VCR. *aja_*

68. SDR. *también con mi madre\| pero mi madre ahora está estudiando y ella:a los libros son en catalán y hay cosas que no las entiende y se las tengo que traducir pero de ahí ya más no:o-| bueno mi hermano que pero tiene tres años pero está empezando a ir y escribir cosas en catalán y en castellano que no ja ja ja_*

Sandra

Después de la pregunta Sandra categoriza al catalán como importante, una vez más, en el contexto escolar pero pobre en el mercado lingüístico fuera de la escuela. De hecho, Sandra extrapola al catalán fuera de Catalunya (turno 56) para mostrar que esta importancia es relativa. Como los otros interlocutores, ella manifiesta tener pocas oportunidades para utilizarlo, aunque lo puede hacer con amigas, españolas o *latinas*, siempre y cuando esté protegido por las condiciones de la broma. La vergüenza de hablar catalán puede estar relacionada sobre si el hablante se siente *auténtico* para hablar esta lengua. Como hemos visto, los entrevistados manifiestan en ocasiones, que las lenguas, hablar una lengua, dice también quienes somos. Así tenemos que los latinos hablan castellano, con variantes diferentes al castellano de Barcelona, y que los catalanes hablan en catalán. Sin embargo, iremos viendo que esta separación no siempre está acorde con las prácticas lingüísticas que estos mismos entrevistados manifiestan. Como en este caso, Sandra admite que puede hablar en catalán y que de hecho, ella está empezando a enseñárselo a su madre (turno 68).

El hecho es que hablar o no hablar una lengua parece significar más que una elección lingüística. Sandra reflexiona sobre las pocas oportunidades que tiene de hablar en catalán con sus amigos catalanes del colegio:

230. VCR y tú tienes por ejemplo amigos que hablen en catalán siempre y que te digan que se sientan catalanes y que te hablen de esto/
231. SDR sí sí sí tengo pero no sé por qué es que yo también influyo|| pero si ustedes hablan normalmente catalán háblenme en catalán porque cuando hablan conmigo hablan en castellano y no porque debe ser así no/ y no sí hay amigos que me hablan en catalán y todo esto y yo les contestó y se sienten si son de estos|| de que hable bien catalán y todo esto pero claro yo respeto su opinión pero no la comparto así que tampoco es un poco al margen||
232. VCR y eso que dicen que por ser chicos latinos no hablan catalán tú cuantas personas se dirigen a ti en catalán en la calle/
233. SDR muy pocas casi ninguna|| o sea en la calle muy pocas y aquí/ contados|| con los dedos de la mano me sobran_ es por eso también no/ cómo quieres que hable en catalán si no te diriges a mí|| o sea porque queda un poco raro que te hablen en castellano y tú así no/ aún que soy latino contestes en catalán no/ te quedan mirando como de qué vas no/ o sea de qué hablas/
234. VCR por qué crees que la gente nos habla en castellano/
235. SDR porque quizás m:m piensan de que no lo sabemos o_
236. VCR pero cómo saben que no lo sabemos/
237. SDR es eso quizás la gente es que yo también cuando e:e a veces yo me hago reflexiones yo sola e:e porque|| pienso mucho y quizás piensan que por ser de otro país somos tontos|| y la verdad es que no o sea porque muchas veces nos tratan así|| o sea eres de otro lugar y y te tratan como tonto como que si algo no lo vas a entender y y yo creo que no es así|| no si nos lo explican con muchos deberes pues_ llegamos no/ tenemos esa capacidad también no/ pero quizás lo piensan porque la mayoría no lo o sea sólo los jóvenes porque están en el colegio lo llegan a aprender pero los mayores quizás no no hablan|| y esto quizás sólo por el hecho de ser latino también es lo que te dije no/ la imagen ya dice ah no éste no||

Sandra

Sandra describe precisamente esta relación entre lengua y hablante. En su relato encontramos que los *latinos* no pueden ser hablantes auténticos de catalán y que en una hipotética conversación entre un catalán y un latino, hablar en catalán no sería normal. Ella usa un ejemplo propio, haciendo referencia a amigos suyos que hablan en catalán pero que a ella le hablan en castellano. Sandra cuestiona directamente por qué a ella no le dan la oportunidad, ni sus amigos ni las personas desconocidas en la calle, de comunicarse en esta lengua. Vemos que, así como algunos entrevistados categorizan como discriminatorio el hecho de dirigirse a ellos en catalán, Sandra posiciona en su relato el hecho de no hablarle en catalán como vejatorio. No *nos* hablan porque *piensan que por ser de otro país somos tontos* (turno 238), dice Sandra denunciando actitudes que, en su opinión, la marginan a cierto tipo de conocimiento.

Agustín y Manuel hablan también respecto al tema del catalán en el instituto. Ellos evalúan la importancia de la lengua, describiendo la manera en que gestionan sus recursos lingüísticos dependiendo de los contextos en los que se encuentren. Su visión

es menos conflictiva que la de los anteriores entrevistadores y plantean la posibilidad de mantener, por ejemplo, conversaciones perfectamente bilingües.

175. VCR. *y en todo esto de la integración que papel tiene el catalán/ en todo esto*

176. AGN. *el catalán\ pues si quieres aprobar tienes que saber catalán*

177. VCR. *si*

178. AGN. *muy pocos son los profesores que te permiten castellano en sus clases\ no digo hablado\ porque la mayoría si hablas en castellano- pues no te dicen nada*

179. MAN. *a parte de la de catalán que te exige_*

180. AGN. *a parte de la de catalán si- pero:o- por ejemplo la entrega de trabajos\ o de hacer un examen en castellano\ el Ramón\ el profe de filosofía\ incluso el cambia un poco de lengua\ yo creo que das un examen en castellano y no_*

181. MAN. *no te dice nada\ no hay problema*

182. VCR. *y para ti es el catalán importante/*

183. MAN. *yo creo que entender lo básico\ entender a la profe cuando habla es lo más importante y:y\ los libros\ que aunque no lo diga la profe- que quieres mirar un libro para continuar lo que estás entendiendo y- no lo entiendes pues*

184. VCR. *una actitud hacia la lengua puede perjudicar/*

185. MAN. *si\ bueno muchos piensan que yo tengo una actitud negativa\ pero\ yo lo sé porque soy yo y yo lo sé que no es así sabes/ simplemente yo hablo castellano porque\ me siento muy cómodo\ porque con toda mi familia hablo castellano\ XXXXXX\ mis amigos son una rusa\ una rumana\ y una chilena\ y entre todos hablamos castellano\ y bueno*

186. VCR. *y tu/*

187. AGN. *yo generalmente hablo en castellano\ en clase también hablo castellano\ pero bueno- yo también me llevo mucho con tres chicos que son catalanoparlantes y entre ellos hablan catalán y yo a veces contacto y les digo algo en catalán\ pero normalmente entre amigos\ castellano*

188. VCR. *y si tienes que hacer una pregunta en clase en que lengua lo haces/*

189. AGN. *yo pregunto en catalán*

190. VCR. *y tu/*

191. MAN. *yo pregunto en castellano\ a menos que sea clase de catalán\ o sea- me sabe igual que el profe la conteste en catalán\ o sea\ no estoy pidiendo que alguien me hable en castellano ni mucho menos\ simplemente quiero expresarme con comodidad y quiero que se expresen con comodidad\ ellos me entienden perfectamente y yo los entiendo perfectamente\ bueno\ hasta con un chico que\ que fue el primero que me habló\ digamos\ que se podría decir que como un chico típicamente de aquí\ que es el Martí\ el Martí que es catalán y tal\ pues el al principio hablaba español bastante forzado\ hacía el esfuerzo\ por mi digamos\ y eso no se\ me sentía muy bien que un chico de- que es típicamente de aquí\ me de esa acogida digamos\ que cambie su idioma sólo para entenderme a mí\ bueno hoy en día el sabe que yo me expreso\ en castellano\ y yo sé que él se expresa en catalán\ y que para los dos es más cómodo en su lengua*

192. VCR. *cada uno usa su lengua*

193. MAN. *sí*

194. AGN. *yo por ejemplo con Martí\ al principio empiezo a hablar en castellano\ y él me contesta por ejemplo en catalán- sabe que le entiendo perfectamente_*

195. MAN. *claro_*

196. AGN. *poco a poco me va contagiando y:y- no sé\ a mí me incomoda un poco a veces que yo siga hablando en castellano y el en catalán\ me contagio y digo le hablo en catalán\ y ya está y ya seguimos\ mejor para mí practico*

Agustín y Manuel

Agustín y Manuel están de acuerdo en posicionar a la lengua catalana como una herramienta útil dentro de la institución, pero también valoran el significado que puede tener en la socialización con los compañeros. A pesar de que sus amistades más cercanas son descritas como castellonaparlantes, aparece en el discurso de ambos un chico llamado Martí, al que describen como *un chico típicamente de aquí*, con el que el catalán parece ser algo importante. Manuel recuerda que al llegar aquí Martí, siendo un “auténtico” catalán, hacía el esfuerzo por hablarle en castellano (turno 191) y esto le hacía sentir empatía. En la actualidad, dice Manuel, ellos dos pueden llevar una conversación cada uno en su lengua sin que esto sea conflictivo. Los dos usan la lengua con la que se sienten más cómodos, mostrando así que ambos son competentes las dos lenguas. Agustín en cambio, hablando del mismo Martí, dice que le cuesta mantener este tipo de conversaciones y que, a pesar de comenzar cada uno en catalán y castellano, termina por *contagiarse* y habla en catalán con Martí.

La descripción de estos dos chicos, si se compara con la de las otras que hemos revisado hasta el momento, se diferencia porque nos muestra que los terrenos de una lengua y otra no están tan separados ni tienen por qué estar tan opuestos. Aunque la lengua oficial en las clases sea el catalán, Manuel comenta que las exigencias por parte de los profesores son que los alumnos sean capaces de entender y seguir las clases. Hablar o no hablar catalán en clase puede verse reflejado en las notas escolares, pero hasta el momento, los entrevistados se han referido tan solo a la importancia de comprender para ser capaces de seguir las dinámicas de clase.

Saliendo un poco de los muros de la escuela, pero siempre reflexionando sobre las lenguas, podemos ver el siguiente fragmento de Junior. Hablando sobre discriminación, Junior recuerda las primeras experiencias de trabajo en el mercado de Horta y sobre los usos lingüísticos de este lugar.

237. VCR. *tú alguna vez has tenido algún tipo de discriminación por ser ecuatoriano por ser extranjero por parte de la gente de aquí/*

238. JNR. *sí pero a mi me da igual\| en ese sentido me da igual\| sabes lo que pasa es que yo creo que-| con las cosas que te van pasando te hacen madurar\| yo creo que eso a mi me hizo madurar porque-| me quedé con-| catorce o quince años solo en Ecuador\| y eso pues te hace*

un poquillo madurar|| a veces lo veo bien a veces lo veo mal|| pero-| eh eso te va-| por ejemplo en el trabajo sí mucha gente pero a mi me daba igual|| si yo soy mas chulo que ellos_eres muy chulo/| pues yo yo también puedo serlo||

239. VCR. pero que te decían/|

240. JNR. por ejemplo(me decían) a mi me gusta que me hablen catalán|| pues allí está mi compañero_mi compañero habla catalán yo no hablo|| quiere que la despache pues espérese en la cola|| así de fácil|| me acuerdo una vez que estaba trabajando yo no dije nada porque estaba_teníá poco tiempo y quería los papeles como me dijo mi jefe|| un viejo iba con el carro y yo estaba en una escalera|| y el viejo iba con el carro lleno y me tira una escalera|| y claro me agarro a la estantería y casi me caigo|| le digo señor por favor que no ve|| ah me dice es que no vi qué quieres que haga/claro no le dije nada me quedé callado porque-| puede decir algo y me pueden echar||en cambio_de hecho me dice mi jefe y ya no me callé ni una-| mi jefe me dice tú si te viene alguien y te dice tal porque eres de afuera tú no te quedas callado|| me dice porque si tú te hubieras caído y jodido hubieras sido tú y no él|| si te quito el trabajo no porque si veo que tú tienes la razón|| que tú tienes la razón|| porque tú lo hablas yo no te diré nada|| ah le digo tú a mi no me habías dicho nada|| y en eso ya estuve yo encargado de la carnicería|| vamos a mi me va venir alguien a decir|| si quiere bien si no ya vendrá después||porque si no yo que sé allí ya|| allí si ya no me dejaba de nadie|| siempre no son todos|| pero siempre de cien habrá uno||

Junior

No deja de ser curioso que para explicar un incidente de discriminación Junior hable del uso del catalán, o de la exigencia de un cliente de ser atendido en esta lengua, como una forma de violencia o acto discriminatorio. Junior no se refiere al catalán como algo discriminatorio, más bien, se refiere a la exigencia por parte del cliente como un factor que lo posiciona fuera del juego. Pidiéndole que le atiendan en catalán, el cliente parece estar solicitando que quiere ser atendido por otra persona, o al menos, esto es lo que entiende Junior. El fragmento que sigue después de unos turnos nos muestra que Junior no presenta ninguna actitud que pueda ser catalogada como negativa hacia el catalán. En cambio, sí que cuestiona la situación de verse obligado a hablar esta lengua.

247. VCR. y tú catalán hablas/|

248. JNR. yo te lo entiendo|| si tu me hablas en catalán yo te entiendo todo

249. pero yo hablarlo no||

250. VCR. pero podrías/|

251. JNR. si pero lo que pasa es que no le he puesto-| no me he puesto|| jajajaja|| yo creo que claro poniéndole ganas si pero es que no me he puesto||

252. VCR. y a ti te molesta que la gente te hable en catalán cuando estás trabajando/|

253. JNR. no a mi me da igual||

254. VCR. les contestas en catalán y ya está||

255. JNR. por ejemplo hay gente que se enrolla me dice pues para|| pues tu me hablas en castellano y yo en catalán|| le digo pues vale háblame en catalán a mi me da igual|| porque me gusta lo que hago|| y claro nunca está mal de aprender|| pero a mi no me vengas a estar exigiendo algo que no quiero-| a mi no me vengas exigiendo porque-| vengo salgo Catalunya y-| y se acabó el catalán me entiendes/| es el inglés coño el inglés|| si no/| pero el catalán yo

salgo de Catalunya a mi me vas a estar obligando:o-| a que quiera hablar catalán|| pero bueno||

Junior

Este fragmento confirma lo que hemos dicho con anterioridad. No es el hecho de hablar catalán lo que molesta a Junior, sino su utilización para marcar la diferencia, o para marcar una obligatoriedad, una exigencia. Como el resto de los entrevistados, Junior, manifiesta ser competente en catalán pero preferir el uso del castellano como lengua de socialización. De hecho, sitúa la posibilidad de aprender el catalán, o mejorarlo, como algo positivo porque *nunca está mal aprender*. Las conversaciones bilingües emergen en la realidad descrita por Junior como algo bien valorado, de personas empáticas y simpáticas. En cambio, la exigencia de los otros clientes hace que Junior cuestione el valor del catalán en el mercado lingüístico globalizado. No es una casualidad que para despojar de poder a la lengua catalana Junior la compare con el inglés. Una lengua de la que aparentemente socialmente podemos sentirnos avergonzados de no saber por su valor de cambio en la sociedad actual.

Los hijos de Rosalba están de acuerdo en la importancia de la lengua catalana dentro de la escuela. Hablando sobre el tema, Diego y sus hermanos discuten los espacios donde pueden usar el catalán y quiénes son los que normalmente hablan en catalán:

- 493. *VCR y ustedes ya sabían que aquí ya se hablaba catalán antes de venir|/*
- 494. *DGO sí|| nuestra madre nos lo dijo que se hablaba el catalán||*
- 495. *OSC y qué os explicó del catalán|/*
- 496. *DGO que es muy difícil|| y ya está||*
- 497. *VCR pero tampoco es tan difícil el catalán no|/*
- 498. *DGO y ANL no||*
- 499. *OSC al principio no/ quizás||*
- 500. *ANL sí al principio||*
- 501. *DGO cuando no sabes nada pero luego cuando te acostumbras ya no||*
- 502. *VCR lo que yo creo es que da vergüenza a veces hablarlo no|/*
- 503. *ANL sí bastante||*
- 504. *VCR no es que sea difícil pero como que no te atreves a hablar||*
- 505. *ANL porque te da vergüenza... puede que digas algunas palabras mal y las tengo que entender*
- 506. *VCR y siempre piensas pudiendo hablar castellano porque no||*
- 507. *DGO no hablas||*
- 508. *VCR pero a la gente de aquí le gusta que la gente hable en catalán no|/*
- 509. *ANL en el instituto hablan todos castellano||*
- 510. *DGO hay españoles de aquí de cataluña que hablan castellano _yo les he visto hablar el catalán|| bueno en algunas clases||*
- 511. *ANL y los pijos también||*
- 512. *VCR los pijos que hablan|/*

513. DGO i ANL catalán\\| todo el rato\\|
514. VCR y en clase hay gente que sólo habla catalán/
515. ANL sí\\|
516. VCR pero el catalán es de pijos/
517. DGO no digo que es de pijos \\| lo puede hablar todo el mundo pero los pijos _ los que hablan así en la calle hablan y a veces hablan en castellano y los pijos todo el rato en catalán\\|
518. OSC los de la calle o los del mismo instituto/
519. DGO del instituto\\|

Diego y Anibal

Los chicos califican a la lengua catalana como la lengua de la escuela, casi de manera exclusiva. De hecho, con excepciones, hasta los españoles de *aquí* hablan en castellano. A la pregunta directa del entrevistador sobre quiénes hablan en catalán, Diego hace una reflexión importante entre los usos lingüísticos y las clases sociales, tema profundamente estudiado en Catalunya. Cuando Anibal y Diego afirman que el catalán es una lengua que usan los pijos no quieren decir, como sugiere el entrevistador, que sea una lengua exclusiva de éstos. Diego responde que la lengua es de todos (turno 517) explicando que la propiedad no es exclusiva de nadie, hablando de competencias lingüísticas. Prácticamente, cualquier estudiante de primaria las tiene después de haber estado escolarizado en Catalunya. Lo que Diego está diciendo es que los *pijos* son los hablantes que pueden hacer uso *auténtico* (Woolard, 1998) de esta lengua en ámbitos sociales diversos, sin que esta acción sea cuestionada.

En este apartado hemos visto que la lengua catalana, su aprendizaje y su valor en la vida cotidiana, ocupa un lugar importante en el discurso de las experiencias de los entrevistados. Ellos también, a su manera, se unen al debate constante en esferas políticas y sociales sobre la realidad sociolingüística del lugar donde viven. Vemos que, en general, la lengua como tal no es percibida como algo negativo. De hecho, se considera importante dentro de la escuela y se considera como un bienpreciado en los intercambios dentro de la vida académica. Es precisamente este hecho el que provoca que en ocasiones haya ciertas voces de resistencia. Los chicos reclaman que el valor que se le otorga dentro de la institución, y el tiempo de inversión de aprendizaje, luego fuera de los muros de la escuela no tenga ningún valor. Encontrar sitios para usar y hacer vida en catalán son escasos y los mismos hablantes de esta lengua se reservan a hablar entre ellos.

Hemos visto que en los fragmentos se manifiestan diversas afirmaciones identitarias respecto a las lenguas. Hemos visto que cierta lengua es de *latinos* otras de *españoles* y *catalanes* describiendo el uso de las mismas. Existe una relación directa en que las lenguas sirven para definir lo que somos y cómo nos sentimos. Sin embargo, también se ha hecho presente que estas categorías no son rígidas y que dependiendo del contexto los hablantes son capaces de pasar de una lengua a otra o, como en el caso de Agustín y Manuel, establecer conversaciones bilingües.

Pero el catalán no es la única lengua de la que hablan nuestros entrevistados. De hecho, una de las lenguas sobre la que más se reflexiona es el castellano. Ya hemos podido ver que cuando se hablaba del respeto se hacía referencia a las diferencias de las variantes de castellano entre Ecuador y España que son interpretadas como de menos respeto. También, en algunos casos, más que el catalán en la escuela lo que sorprendió a los chicos y chicas era el castellano que hablaban sus compañeros y profesores y la valoración que hacían estos sobre el suyo. El tema de la lengua castellana de estos chicos y chicas es de suma importancia, porque nos habla de ciertas redefiniciones identitarias. Chicos y chicas venidas de diferentes países de América Latina, no solo del Ecuador, ven que comparten ciertos rasgos lingüísticos si se compara con el castellano de los chicos de Barcelona. A pesar de que los acentos y las variedades son diversas, el mismo contexto de migración y sus historias personales les hacen encontrar semejanzas. Por ello no es de extrañar que en las escuelas se hable de una variante *latina* del castellano, como se habla también de chicos *latinos*.

A continuación veremos cómo estos chicos reflexionan sobre su variante del castellano, las diferencias y similitudes con estas variedades y cómo la lengua es un espacio vital para reafirmar un nuevo sentimiento identitario.

2.3 El castellano de *aquí*, el castellano de *allá*

Como mencionábamos, en las entrevistas el tema de las lenguas es algo recurrente. No solamente se habla de éstas como asignaturas de clase, sino también sobre sus usos y valores en la sociedad. Si bien es cierto que los chicos y chicas que hemos entrevistado

otorgan un lugar especial en sus discursos a la lengua catalana, también hablan del castellano como una lengua importante en sus vidas y en sus relaciones sociales. Al llegar aquí, muchos de estos chicos describen situaciones en la que su variedad del español es malinterpretada o que se ve desvalorizada por la institución educativa. Esto dentro de las relaciones escolares puede interpretarse como una doble situación lingüística de desventaja. Por un lado, se encuentran aprendiendo la lengua oficial privilegiada por la institución, el catalán, y por otro lado su variedad del castellano no goza del mismo valor que la variedad del castellano promovida por la misma escuela. Así pues, chicos y chicas ecuatorianos reflexionan sobre qué castellano es más correcto y para ello hacen comparaciones dialectológicas y, en muchos de los casos, adquieren un lenguaje metalingüístico interesante por los contextos donde estos se producen. Es decir, en nuestras entrevistas, algunas de ellas realizadas en la calle, los interlocutores hablan sobre temas lingüísticos que los curriculums escolares ni siquiera contemplan en sus programas.

¿Cómo es la lengua que se habla *aquí* y la lengua que se habla *allá*? En las diferentes voces de los entrevistados descubrimos que ese *allá* se presenta como un habla construida de manera extraña. Vemos que las variedades del castellano americano confirman una heterogeneidad, los chicos y chicas observan que estas variedades del castellano son diferentes entre ellas, pero al mismo tiempo, al estar aquí, descubren una homogeneidad. Este descubrimiento no sólo es material (posibilitado por el contraste entre variedades y el establecimiento de distancias y cercanías entre los diferentes rasgos lingüísticos), sino también simbólico: el sentido de pertenencia a una categoría nueva, la de inmigrantes latinoamericanos o la de latinos, según hablen de ellos los otros o ellos mismos. En los centros escolares, se habla del español o el castellano latino. Partiendo de una amplia diversidad dialectal, circula una variedad que se presenta unificada. Pero no es el castellano americano que se contrapone al peninsular en los clásicos trabajos dialectológicos, sino una nueva construcción que es relativamente independiente de los rasgos lingüísticos que podrían definirla.

Así, lo interesante es que si sometiéramos nuestros datos a un análisis puramente lingüístico o formal de cómo hablan estos chicos y chicas que se presentan como

latinos, veríamos que su castellano es más cercano al de un chico de Barcelona de su edad que a uno de Santa Cruz o Guayaquil. Si bien se trata de una hipótesis que hace falta corroborar, nuestros datos permiten hablar no tanto del uso grupal de una variedad panamericana, sino más bien, del uso de ciertos rasgos estilísticos comunes, recursos que los hablantes emplean para posicionarse en tanto que miembros de un colectivo determinado (Blackledge & Pavlenko, 2001).

De esta manera, para entender cómo hablan los chicos y chicas que se presentan como latinos es necesario analizar también de qué hablan, cómo y en qué contexto se construye este discurso. Es decir, cómo funciona este recurso y el valor que obtiene para sus hablantes y para los demás, así como la relación en donde se coloca respecto a las demás variedades que circulan socialmente. Para este capítulo, hemos seleccionado algunos fragmentos que nos permiten acercarnos a la relación entre variación e identidad desde dos puntos de vista. Por un lado, exploraremos la relación que los hablantes establecen entre las diferentes variedades, así como los elementos que emergen en el discurso relativo a la autoridad, la normativa y la resistencia. En segundo lugar, consideraremos los juicios epilingüísticos (Grimard & Labrie, 1999- citados en Giampapa, F. (2001)); es decir, los enunciados en los cuales los hablantes hablan sobre los rasgos lingüísticos que definen las variedades que se asignan y asignan a los otros. Si los datos que hemos presentado en la primera parte nos han dejado ver cómo se evalúan las variedades en las interacciones dentro del aula, y cómo estas variedades son objeto de actividad metalingüística, los fragmentos que analizamos a continuación, en cambio, nos dejarán ver cómo los participantes construyen un discurso metalingüístico, reflexionando explícitamente sobre su funcionamiento lingüístico y social.

Los chicos del grupo de discusión, en la abertura de la entrevista, ya comienzan a hablar de la lengua como algo importante que los define como un grupo determinado. Específicamente, al llegar aquí lo que mencionan como más chocante es el comportamiento de las personas. Este comportamiento, que bien pudiera entenderse como acciones o formas de actuar en contextos determinados, es interpretado lingüísticamente.

57. VCR. *ah orale|| y no sé ustedes|| y no sé|| cómo fue el cambio/| qué fue lo más fuerte/| de aquí_*
 58. JAV. *cuando llegamos aquí/|*
 59. VCR. *aja_*
 60. ANG. *el comportamiento de las personas_*
 61. JAV. *sí_*
 62. ANG. *=de las personas=*
 63. JAV. *sí-| sí-| sí-|=*
 64. ANG. *de aquí_*
 65. JAV. *la libertad que te dan aquí|| no la tienen allá o sea|| no es la libertad si est:e-| a ver-|| de aquí se puede decir te extrañas porque-| yo que no sé|| tu tienes tus amigos|| sabes donde puedes ir|| lo que puedes hacer|| aquí hay más XXXX|| pero:o-| no sé|| llegas aquí y conoces a mucha gente o sea|| y lo que más te sorprenden quizá so:on-||*
 66. ANG. *es que la cuestión es esta|| que tu:u-| me entiendes/| llegas aquí|| por ejemplo estamos de cachondeo y todo eso me entiendes/| tu les entiendes así_lo que te dicen|| pero ellos no te entienden tu jerga que tu usas|| la que tu tienes allá|| entonces no te entienden el habla||*
 67. JAV. *hablamos el mismo idioma pero co:on_*
 68. ANG. *jergas distintas_*
 69. JAV. *jergas diferentes_*

Ángel y Javier

Javier se refiere a una libertad entendida como una falta de control o de disciplina, tema que ya hemos visto anteriormente, pero no termina de expresar su opinión. Es Ángel que, de manera co-enunciativa, dirige el mensaje comenzado por Javier hacia la diferencia del dialecto del castellano como un espacio de malos entendidos. Ángel introduce el término de jerga para describir a su grupo como un núcleo en que sólo los integrantes pueden llegar a entenderse y a comunicarse. Ahora es Javier (turno 67) quien puntualiza la información diciendo que a pesar de hablar el mismo idioma, las jergas son una diferencia importante.

Pero las lenguas no solo sirven para diferenciarse de los otros, también son útiles para reconocerse entre iguales. Así pues, en la diversidad en la que estos chicos viven, la forma de hablar es un elemento que aporta rasgos identitarios importantes.

205. VCR. *si tú ves a uno así vestido|| puedes reconocer si es de allá o de acá/| por la vestimenta o:o-|*
 206. JAV. *una mica sí|| quizá sí||*
 207. ANG. *allá allá mismo se le va notar porque-| porque XXXXX|| en la actitud|| la forma del habla||*
 208. JAV. *XXXXXXXXX*
pero hay gente que|| por ejemplo que viene de Bolivia y|| se nota me entiendes|| por su ropa y sus rasgos|| y todo eso||
 209. JAV. *la mayoría se los diferencia por la forma de hablar_*
 210. ANG. *los latinoamericanos por la forma de hablar que lo notan||*

211. ERN. *el acento*|| *los peruanos también*||
 212. VCR. *los peruanos tan bien*||
 213. ERN. *sí*||
 214. ANG. *a la forma de hablar de la gente de aquí no*|| *pero no se le entiende*|| *como que se siente el acento*||

Ángel y Javier

Para reconocer el origen de una persona estos chicos resaltan que podemos ver aspectos diferentes, como la forma de vestir o los rasgos físicos. Sin embargo, destacan la forma de hablar como un rasgo importante para reconocer a los latinoamericanos. Resulta interesante que Ángel mencione “el acento” como si se tratara de “un acento” el que unifica la diversidad de las variantes de América Latina. En el turno 214 lo que este chico parece explicar es que para un chico autóctono la “imposibilidad” de entender a un posible peruano, boliviano o ecuatoriano es lo que convierte a estas variantes una sola variante. Es decir, es la mirada del otro la que llega a uniformar estas variedades y la convierte en contexto como una sola variedad.

455. VCR. *es interesante no todos pensamos lo mismo*
 456. JAV. *es que éste de aquí*||
 (risas de todos)
 456. JAV. *ya*|| *nosotros mismos somos super amigos pero: o-*|| *pero tenemos diferentes pensamientos*||
 457. VCR. *claro*||
 458. JAV. *pero mientras-*|| *respetemos nuestras ideas*||
 459. VCR. XXXX
 460. JAV. *tú tienes tus raíces y las raíces nadie te las puede cambiar*||*ni obligarte a cambiarlas*||
 461. ERN. *sólo si tú quieres*||
 462. ANG. *claro*||
 463. JAV. *si quieres*|| *tú no vienes aquí_ respetando a los demás y que los demás te respeten yo creo que no pasaría nada*||
 464. VCR. *tú que sientes cuando ves un ecuatoriano por ejemplo pronunciando la [+θ+]*||
 465. ANG. *cómo*||
 466. VCR. *por ejemplo que diga [+θine] [+coraθon+]*
 467. ANG. *aaa:h-*||
 (risas de todos)||
 468. ANG. *nosotros hablamos así pero de broma me entiendes/ por molestar a la gente española sabes/ pero sí que hay gente de allá que ya está comenzando a hablar así*||XXXX
 469. JAV. *es verdad que-*|| *pronunciar la ce y la zeta*|| *es de personas-*|| *que la ley gramatical*|| *dice que se pronuncia así:i-*|| *pero si tú ya tienes costumbre de pronunciarla así*|| *y esto mismo gente de una persona de allá pues*|| *pues_*
 470. ERN. *si toda la vida siempre se ha hablado-*|| *como siempre*|| *y vienen aquí-*||
 471. JAV. *es el seseo es lo que es*||
 472. ANG. *no porque a veces mira*|| *por ejemplo a ti te gusta mucho el colombiano*|| *el acento se te va pegando*|| *estas así*|| *y comienzas a hablar*|| *y si te relacionas mucho con ellos pues el*

acento te va cambiando quieras o no\\
 473. JAV. quieras o no_
 474. VCR. es que hay acentos que son mas fáciles que otros no/ a mi por ejemplo me resulta más fácil hablar catalán que como español\\
 475. JAV. a mi también me es más fácil hablar catalán que como español\\
 476. VCR. hablar como español me suena mal\\
 477. ANG. es que cada quien habla la jerga de si mismo\\
 478. JAV. con las personas mayores\\ para nosotros de buena educación\\ hablarles de usted\\ a una persona mayor\\ en cambio aquí le dices a una persona mayor la tratas de usted y es como:o-\\
 479. ANG. @ como si la estuvieras tratando mal\\
 480. JAV. sí- es como si la estuvieras tratando mal\\
 481. VCR. es lo que decías tú\\ que cuesta al principio\\
 482. ANG. claro\\
 483. JAV. las costumbres\\
 484. ANG. aquí todo mundo te trata así de tú a tú\\ oye tú esto\\
 485. VCR. ustedes allá en Ecuador se hablan de usted entre amigos/
 486. JAV. entre amigos de tú\\
 487. ERN. pero cuando son ya mayores\\
 488. VCR. los colombianos se hablan de usted\\
 489.. ANG. es una manera ya muy diferente\\ la costumbre es esa de respeto\\ el respeto para ellos\\
 490. VCR. ustedes dicen mucho lo de man no/
 491. JAV. si_
 492. ANG. ese man\\
 493. JAV. ese man\\
 494. VCR. y cuando ustedes hablan con sus padres hablan igual que entre amigos/
 495. ANG. no_
 496. JAV. no- para nada\\
 497. ERN. no\\
 498. ANG. es una jerga muy diferente\\
 499. VCR. si tu hablas con ellos también hablas diferente que si lo haces con un ecuatoriano/
 500. JAV. sí_
 501. VCR. por qué/
 502. JAV. yo hablo XXXX para el\\ hay palabras que
 503. ANG. él no puede entender\\
 504. JAV. que las personas mayores no pueden entender\\
 505. VCR. XXXXX
 506. JAV. luego empiezas a:a- yo en mi clase\\ yo empiezo a\\ hablando con el también\\ yo pronuncio la ce y la zeta\\ de tú y de si son varios vosotros\\ o cosas así\\
 507. VCR. tu dirías [+piθa+]dirías_
 508. JAV. estando entre amigos sí\\ siendo el único ecuatoriano\\ si hay más\\ si hay varios muchos ecuatorianos más\\ pues la [+pisa+]\\ y al que no le guste pues que se joda\\ (risas de todos)
 509. JAV. yo con mi padre\\ lo trato con bastante respeto\\
 510. ANG. en casa hay mas respeto\\
 511. JAV. a los padres se les trata con bastante respeto\\ a veces nos tuteamos un poco\\ e inclusive a el una vez le sorprendió mucho cuando yo le empecé a tutear\\ a tratarlo de tú\\ y se ríe nomás porque no estaba acostumbrado\\

Ángel, Javier y Ernesto

Este fragmento es interesante porque vemos cómo, a través de la coenunciación, construyen un discurso en el cual reflexionan sobre el castellano de *aquí* y el de *allá*. El entrevistador, que parece relacionarse entre ellos como uno más, quizá usando su propia condición de inmigrante latinoamericano, introduce el tema de la pronunciación de la interdental escrita como Z o C. Los chicos reaccionan evaluando esta característica como la manera formal o correcta de hablar, es decir, la forma que desde el centro se presenta como legítima. La autoridad se representa por la “ley gramatical”, encargada de distinguir entre lo correcto e incorrecto, y de marcar posiciones entre variedades (turno 469).

A lo largo del fragmento, sin embargo, la legitimidad que emerge desde la autoridad “gramatical” y la posición central del español de España es cuestionada. Para ello, los chicos traen al discurso algunas reflexiones pragmáticas y gramaticales. No por casualidad, la primera de ellas hace referencia a los usos relativos al respeto. Así, mencionan el hecho de que en Ecuador hablar de usted a una persona transmite respeto cuando aquí, según dicen, puede significar un mal trato (turnos 478-480).

Es curioso que tanto el investigador como Javier estén de acuerdo que para utilizar la variante de prestigio de la escuela o de otras instituciones el catalán sea una opción “más fácil” que el castellano peninsular. No se trata, claro está, de una facilidad relativa a la actividad lingüística, sino una acción “menos complicada”, porque al hablar catalán se opta por una lengua de prestigio sin necesidad de pasar por el castellano de prestigio. Esto no significa, tal y como dice Javier, que no sean capaces de dominar las otras variantes del castellano. Como dice Javier (turno 508), en tono de broma entre iguales o en situaciones formales de aula, que puede decir [+piθaŋa+] en lugar de [+pisaŋa+]. Esto muestra que la forma de hablar o la variante se presenta también como una elección personal, un recurso que puede ser empleado como marcador de identidad o de pertenencia hacia un grupo. Se trata de personas competentes, multilingües y multidialectales. Como se menciona aquí, en la escuela y en las calles, las lenguas y las variantes de las lenguas se encuentran en un constante intercambio.

Los chicos de Rosalba y Pablo también hablan sobre este tema. Observan que la manera de hablar de sus compañeros en el colegio no es “correcta” y describen algunos de los errores, que a su juicio, son más recurrentes.

198. VCR y el castellano de aquí qué les parecía/|
 199. SGO bueno pues que aquí lo hablaban mal\| este:e-| por ejemplo en vez de decir este:e. m:m\| vamos_o en vez de decir aníbal dicen el aníbal o también el juan y todo esto y a todo le ponen el\|
 200. VCR y qué más/| qué otra cosa que te atrae del castellano/|
 201. SGO lo de los verbos y esto sí que los entendía y lo de:e-| cuando hablaban o sea en castellano yo les tenía que corregir porque no sabían\|
 202. VCR y alguna vez algún profesor os ha corregido el castellano:o-| vuestro castellano os ha dicho esto no se dice así/|
 203. SGO sí:i muchas veces algunas\|
 204. VCR como por ejemplo/|
 205. DGO este:e-| yo aprendí de lo que decían ellos y pues el profe así y me corrigió\| este porque si enseñase así no aprendes\|
 206. ANL cuando vienes aquí recién con tus culturas de allá tienes que aprender aquí\| se te quedan las de aquí\|
 207. DGO y se te olvida el lenguaje de allá\|
 208. VCR cuando hablan entre ustedes hablan diferente que cuando hablan con un chico español/|
 209. ANL no:o-| hablamos igual siempre porque estamos acostumbrados\|
 210. VCR pero no cambian por ejemplo, no dicen [+coraθon+]
 211. ANL no, [+corason+]normal normal \|
 212. DGO ellos casi no saben hablar el español\| muchas palabras se confunden_

Sergio, Diego y Aníbal

Sergio califica directamente como “malo” el castellano de sus compañeros (turno 199) y para ejemplificarlo utiliza la forma en que en el castellano de Barcelona se usan los artículos antes de los nombres personales. Esta forma de hablar seguramente muestra la relación cercana que ha habido durante la historia de convivencia entre el catalán y el castellano en el contexto de Barcelona pero, que en el castellano normativo, y como en otras variantes, está marcado como un error. Frente a la pregunta de si algún profesor los ha corregido, Sergio contesta afirmativamente pero no desarrolla su respuesta. Lo que sí hace Aníbal es describir que, a pesar de haber llegado con una manera particular de hablar, el tiempo y la convivencia hace que la forma de hablar varíe. Más exactamente, Diego habla (206) de que el lengua de allá se olvida. El entrevistador vuelve a poner el ejemplo de [+coraθon+] para indagar sobre estos cambios, y los chicos contestan que no pronuncian el sonido θ al decir corazón, sino que siguen usando la variedad “normal”, es decir, la que hace uso del sonido “s”. La conclusión de

este fragmento es que el castellano que hablan los chicos “autóctonos” de Barcelona no es mejor, en absoluto, que el que hablaban ellos en Ecuador.

En este mismo sentido se expresa Carlos, quien, desde la calle, habla sobre el castellano de Ecuador y el que se usa aquí. Carlos forma parte de un grupo de chicos latinoamericanos que se reunía en un parque de la ciudad de Barcelona. Es ecuatoriano y a pesar de no haber estudiado aquí, era un referente para los chicos del parque. En la entrevista, él se refiere a la diferencia entre el hablar de *allá de nosotros* y el de *aquí de ellos*

73. VCR: *y aquí cómo es/*

74. CRL: *aquí es todo lo contrario tío|| aquí es todo lo contrario_hasta para hablar_como lo que_cuando estábamos decíamos ayer_*

75. VCR: *aja_*

76. CRL: *cuando yo_yo llegué aquí yo_decían sube arriba|| vamos|| allá no podemos decir sube arriba|| allá rápido|| pam|| te corregían|| siempre te corregían|| te corregían el tutear|| aquí dice:en|| el Víctor||*

77. VCR: *aja_*

78. CRL: *allá no podemos decir así_el señor victor o:o_el joven Víctor|| o el chico de la esquina que se llama Víctor|| tú lo conoces/*

79. VCR: *aja_*

80. CRL: *nada más|| no podemos tutear a nadie|| el joven|| me entiendes/*

81 VCR: *sí_sí-sí_*

82. CRL: *entonces ve_ve_veíamos algo como muy vulgar el uso del español que nosotros teníamos y habíamos tenido|| el uso_el español de nosotros habíamos aprendido nosotros lo teníamos tan bien|| que cuando venimos acá ya lo vimos más vulgar|| más-| mal interpretado|| se supone que de acá viene:e todo|| me entiendes/ de lo de nosotros||*

83. VCR: *aja_*

84. CRL: *pero prácticamente es así|| en Ecuador es así||*

85. VCR: *sí||*

86. CRL: *básicamente de España viene todo||*

Carlos

Es interesante para explicar esta diferencia discutir la propiedad del “hablar bien”. Carlos reclama, de alguna manera, la arbitrariedad en la categorización de este *hablar bien* al señalar, por ejemplo cómo decir *subir para arriba* (turno 76), valorado como un pleonismo no tolerado por la variante de castellano de Guayaquil, mientras que aquí es correcta. Las formas personales en América conservan un lugar muy importante en las interacciones cotidianas y agregar un artículo a los nombres personales se relaciona con un castellano vulgar, generalmente el que usan las clases más desfavorecidas. Carlos

reclama que la variedad de su castellano, al venir a Barcelona, ha sufrido una movilización que lo coloca del centro a la periferia. Es decir, es posible que su forma de hablar gozara de prestigio en Guayaquil pero al llegar aquí, al contexto de Barcelona, ésta misma se relaciona con una clase o categoría social menos prestigiosa, como puede ser la categoría de los inmigrantes latinoamericanos. Esto nos recuerda a los estudios elaborados por Blommaert (2003), quien estudia cómo el inglés de chicos y chicas inmigrantes de ex colonias británicas, considerados en origen como privilegiados, al vivir en contextos urbanos de Inglaterra éste mismo inglés pasa a ser considerado como incorrecto de una categoría más baja.

Así pues, según la descripción de Carlos, la idealización que él tenía del castellano peninsular desaparece al encontrarse, sobre todo en Barcelona, con un contexto lingüístico que ha seguido un camino muy diferente al de las variantes del castellano americano, y que no cumple necesariamente con la normativa aprendida a fuerza de insistencia en la escuela ecuatoriana. El uso del artículo en nombres personales es probablemente una de las influencias más claras de la lengua catalana en el castellano barcelonense (Tuson & Payrató, 1991). El tuteo generalizado también otro rasgo que diferencia de manera más fuerte los dos dialectos y uno de los que puede tener más resonancia en el trato con las personas. Son justamente estos rasgos del castellano de Barcelona los que les permiten, desde la periferia en donde los coloca su situación de inmigrantes, cuestionar la jerarquización que de sus hablan hacen los otros, especialmente la institución escolar.

El prestigio entonces de lo que se entendía por *hablar* bien se ve modificado por las prácticas lingüísticas de este mercado (Bourdieu, 1982). El *hablar bien* de un latinoamericano se vuelve a definir en el contexto de la inmigración. Las diversas variantes del castellano americano entran en nuevas relaciones que involucran otros fenómenos sociales, tales como las que sitúan a las personas inmigrantes en los estratos sociales más bajos y en los trabajos menos cualificados (Blommaert, 2003). En este sentido, vemos lo que dice Carlos en el fragmento anterior (turno 82). Para él, es justamente la inmigración como el contexto que define a su variedad de castellano como vulgar frente a la variedad peninsular. “De acá viene todo” describe la relación

asimétrica respecto a la legitimidad del hablar castellano entre España y América, asimetría que Carlos cuestiona.

En el contexto catalán, esta diversidad obtiene también otra particularidad debido a que entra en juego la lengua catalana, lengua oficial y vehicular de los contenidos y comunicaciones escolares. Sería fácil pensar que esta asimetría (entre las variedades latinas y el catalán) pueda ser descrita como otra de las arbitrariedades con la que se enfrentan los jóvenes latinos. Contrariamente, si bien el uso de esta lengua y la necesidad de aprenderla se categoriza como un requisito *engorroso* más que cumplir para los alumnos que vienen de otras partes, para los entrevistados del parque el hecho de *hablar diferente* es lo que está relacionado con el fracaso escolar, y no hablar lenguas distintas.

Los estudios realizados en la Comunidad de Madrid (Martín Rojo, 2003) han reflejado que en las tareas de acogida escolar los alumnos latinoamericanos presentan una situación similar con la de los chicos catalanes, a pesar de que la escuela utilice, en principio, el mismo idioma. Más que hablar un idioma diferente, el problema parece radicar en la dificultad por descifrar los códigos intrínsecos a la cultura escolar de la sociedad de acogida. Los dialectos o el uso de las lenguas son categorizadas como legítimos o ilegítimos por la cultura mayoritaria, y esta categorización tiene consecuencias prácticas en la vida de los estudiantes.

El cuestionamiento de esta legitimación es un hecho recurrente. Como Carlos, Lucía tematiza también los aspectos lingüísticos en el contexto de una comparación entre la manera de aprender y de estudiar entre *allá* y *aquí*.

35. VCR: *eh tu:u aquí_ no sé\| la otra vez hablábamos de_ no sé\| cómo se enseñaba en Ecuador y cómo se enseña aquí\| que es diferente\| tú cómo_ te acuerdas que hablamos de eso la vez pasada\|*

36. LCA: *si\ ah eso de:e*

37. VCR: *de las capitales\ de: y todo eso\| te acuerdas\|*

38. LCA: *sí\ que eso_ ah\|aquí_ no sé\|aquí te enseñan lo que te tienen que enseñar_ y ya está\| lo que te tienen que enseñar te enseñan\| en cambio en mi país me enseñaban lo que me tenían que enseñar y si se puede ir más allá\| pues se iba más allá de lo que tienen que enseñar-|en cambio aquí\| por ejemplo\| si terminó una clase que te la tienen que dar que te sobre tiempo\| pues si te sobra tiempo\| pues si te sobra el tiempo te ponen a hacer cualquier*

cosa\\ aunque sea dibujar o pintar lo que sea\\ te po_ te ponían_ yo me ponía a hacer eso\\ en cambio en Ecuador\\ era algo de que si tenía que acabar una materia un día y si sobraba tiempo pues iban a la siguiente materia\\ como quien dice\\ adelantando las cosas\\ adelantado el estudio\\ para que así uno aprendiera más y al otro día volver a las cosas del día anterior\\ en cambio aquí\\ dan un día la materia\\ si sobra tiempo pues que sobre el tiempo\\ el otro día van a seguir otra materia\\ porque aquí lo que más le interesa a los profesores es terminar el libro\\ que tú termines tu libro de prácticas y ya está\\ eso es lo único\\ que es algo muy diferente porque incluso en el idioma\\ en el idioma en el que tú hablas\\ (1) a ver\\ yo no es que me crea muy inteligente pero yo tengo mi castellano correcto\\ en cambio\\ aquí no\\ usan unas palabras que no las tienen que decir\\

39. VCR: aja\\

40. LCA: que así como te explicaba el otro día\\ que sube para arriba que baja para abajo\\ en nuestro país no podíamos hacer eso\\ ya/ o algo así\\ que tú dices\\ se me perdió y aquí dicen me se perdió\\ algo así\\ que contradicen las palabras\\ que ponen una antes que la otra\\ entonces el idioma de aquí no es algo que sea perfecto\\ aunque tenga que ir\\ aunque dicen ellos digan que tienen la_la_de_ (AC) algo de la española-

41. VCR: La real academia española\\

42. LCA: {(A) eso es\\ no\\ aquí no_}

Lucía

Ente el turno 39 y 40, Lucía realiza una comparación entre su castellano y el *de aquí* que describe al suyo como el correcto y coloca al otro en el lugar de quien infringe una regla. El mismo pleonasma que cita Carlos sirve a Lucía para ejemplificar la violación de la norma que se asigna a los hablantes peninsulares. Como Carlos, para Lucía, el cuestionamiento de la diferente valorización social de ambas variedades en su contexto va acompañado de un cuestionamiento del origen de la asimetría. Es interesante en este caso la referencia a “algo de la española” en alusión a la Real Academia Española de la Lengua. En su discurso, que podría estar dentro de la categoría de “no académico” Lucía no solamente elabora un análisis comparativo dialectal, construye una reflexión metalingüística, cuestiona las reglas gramaticales en su uso, sino que también evoca a la Real Academia desde un parque de la periferia de Barcelona conocido por el entorno del barrio como un lugar de reunión de chicos que han abandonado los estudios.

Fuera de la escuela también Silvia opina sobre el castellano de *aquí* y el de *allá*. Esta vez el tema es introducido por el investigador, pero Silvia parece estar de acuerdo en este diálogo de voces que establecen los informantes.

291. VCR. y el español de aquí\\ o el del Ecuador ve usted diferencias\\

292. SLV. bueno a veces si bastante\\ porque por ejemplo\\ las personas de afuera\\ de los pueblos tienen una forma de hablar bastante rara\\ y que nosotros allá lo llamamos muy feo\\ ya/ porque allá prácticamente las personas que te hablan así son las personas que no tienen educación\\

- VCR. *ecuatorianos quiere decir*\\
 293. SLV. *si*\\
 294. VCR. *que son mas de la sierra*/\\
 295. SLV. *no tiene nada que ver*\\ *o sea*\\ *el de la sierra se distingue*\\ *porque tiene un tenmita del tttt*\\ *pero de allí que*\\ *de allí de-*\\ *de la forma de hablar que yo te digo que ellos usan aquí*\\ *allá lo usan las personas que son bastante*\\ *bastante pobres como quien se dice*\\ *que nunca te ha ido a una escuela*\\ *que ellos no se conocen ni la o que es redonda*\\ *ya con eso te digo todo*\\ *por ejemplo que baja para allá*\\ *así ya*\\
 296. VCR. *pero aquí hablan así*\\
 297. SLV. *por eso aquí hablan así*\\ *la mayoría que viene de los pueblos*\\

Silvia

Como Carlos, Silvia describe la forma de hablar de *aquí*, vista desde sus parámetros, en Ecuador se relaciona con las personas con poca educación. Aunque su discurso es poco claro, a veces resulta difícil saber a quiénes se refiere cuando dice *ellos*, también podemos ver que nos habla de que una misma variante puede perder o ganar prestigio según el lugar donde se encuentre. Silvia reclama también, en cierta forma, la arbitrariedad que existe en el hecho de determinar qué variedad es mejor que otra.

A pesar de que la postura sea mayoritariamente crítica, algunos de nuestros informantes también hablan de que su forma de hablar, así como la de pensar y actuar, ha cambiado con el proceso migratorio. Describen sus variantes e identidades como híbridas, adaptables y en constante movimiento. Pueden decir qué palabras o formas les parecen más correctas, pero al hablar e interactuar con otras personas pueden hacer uso de unas y otras variantes. Junior, hablando sobre los cambios que ha sufrido desde que llegó a vivir a Barcelona, habla también del castellano, de su castellano.

356. VCR. *tu castellano ha cambiado*/\\
 357. JNR. *yo no sé pero el acento me dicen que si cuando yo hablo con amigos me dicen que si me ha cambiado*\\
 358. VCR. *cuando hablas con tu madre*_\\
 359. JNR. *ah no yo hablo igual como te estoy hablando a ti yo hablo igual*\\ *yo hablo igual*\\
 360. VCR. *y tus hermanos*/\\
 361. JNR. *no-*\\ *igual*\\ *porque claro usas frases de aquí no*/ *es lo único*\\ *por ejemplo tengo amigos que el acento ecuatoriano*\\ *que el acento ecuatoriano lo han perdido pero por qué*/ *porque ellos solamente*_ *por ejemplo tengo amigos*\\ *que esos amigos viven en pisos solo con españoles*\\ *sus amigos son solos españoles pues claro*\\ *se les pega*\\ *ecuatorianos*/ *si cuando se vienen con nosotros*\\ *pero claro como viven tan lejos por allá*\\
 362. VCR. *este amigo cambia cuando habla contigo*/\\
 363. JNR. *el habla como le sale*\\ *y claro yo es que le noto*\\ *no le digo nada pero ya se lo notamos*\\ *que ha cambiado su acento que ha cambiado todo*\\

Junior narra que es capaz de usar diferentes variantes de castellano. Su forma de hablar ha cambiado porque puede hablar de cierta forma con sus amigos, de otra con su madre y de otra con sus hermanos. Junior describiendo su capacidad de adaptación dependiendo del interlocutor, lo que hace es mostrar que las lenguas se aprenden a través de la socialización (Ochs, E. & Schieffelin, B.1986). Así pues, si sus amigos ecuatorianos comparten piso con chicos españoles lo normal es que unos a otros se enseñen palabras y compartan usos. Lo que menciona Junior nos permite afirmar que si es posible hablar de una variedad latina del castellano, ésta no puede ser rígida ni en vocabulario ni en forma. Esta variedad latina está más cercana a unos recursos estilísticos, entre otros como puede ser la ropa, la música o la moda, para expresar una pertenencia de identidad.

Sandra se refiere también al castellano y a los contactos que ocurren en las relaciones con sus compañeros. Ella presenta una visión mucho menos conflictiva, si se compara con la de los otros entrevistados, en las que compartir las maneras de hablar es una cosa natural que puede ser divertida.

200. VCR. tú tienes algún compañero o compañera latinoamericano catalán que hable catalán pero normalmente que lo use normal/|

201. SDR. la verda:ad m:m no hhhh m:m no o sea que hable con con su gente/|

202. VCR XXXXXXXX

203. SDR. no la verdad es que no/|

204. VCR . a ti como se te daría escuchar a uno no sé a un ecuatoriano hablando como español/|

205. SDR. un poco gracioso no porque es como intentar escuchar a los de aquí decir palabras de allá un poco gracioso pero el acento no lo tienes y tú hablas de una forma quizás a mi lo que siempre me dicen que aquí las eses de la ce y la zeta yo las pronuncio igual y en esto hay una diferencia y eso me hace mucha gracia porque hablan en catalán y seseando no/| como entonces no sé me hace gracia pero tampoco si me hablan así yo también contesto así pero m:m y los españoles intentan decir cosas nuestras pues también hace gracia pero tienen su acento y_

206. VCR claro

207.SDR no les queda tan jajaja y a nosotros quizás tampoco pero se aprende de todo no/|

208.VCR sí/|

Sandra

No es extraño encontrar que, en las interacciones verbales de los chicos y chicas en los colegios, unos y otros imiten acentos, usen ciertas expresiones o palabras que antes eran desconocidas. Esta es una situación cotidiana que muestra que las lenguas y las

variedades están en contacto y que no se encuentran segregadas ni encerradas en grupos que no establecen contacto. Sandra, de hecho, para describir su forma de hablar castellano, sin pronunciar la zeta, compara su variedad con el catalán, encontrando así una especie de empatía. En todo este fragmento podemos encontrar una simetría en las variedades. Sandra no está evaluando ni una ni otra como correcta, sino que describe que cada uno tiene su forma de hablar y que el conocimiento de las variedades diferentes puede ser, por lo menos, algo divertido.

127. VCR. cuando tú hablas castellano hablas como una persona de aquí\| que paso con tu español de Ecuador\|

128. AGN. a ver\| yo quiero remarcar una cosa\| aquí la gente tiene una idea del ecuatoriano como habla\| mayormente\| de los que vienen de la costa\| que hablan digamos como andaluz\| comiéndose las letras\| algunas consonantes\| o sea\| vocales mayormente\| y no todos hablan así\| yo por ejemplo soy de la capital y tampoco hablo muy diferente de lo que hablo ahora\| la influencia de la ce o la zeta que ahora se me pega mucho\| o a veces no lo digo o a veces sí\| o a veces digo palabras con ese y no lo digo con zeta\| no se depende\| pero-\| yo creo que tampoco he cambiado mucho mi forma de hablar\| no\| yo quien que me puedo comparar seria con mis padres no\| y:y-\| hay un cambio pero muy poco\| en mi caso\|

129. VCR. cuando estas con tus padres cómo hablas\|

130. AGN. sí\| pero ellos tampoco hablan muy diferente como yo quizás\| no utilizan el sonido este de la zeta y otras cosas pero muy parecido\| no se no hay mucha diferencia porque somos de la capital\| parte de donde soy tampoco hay mucha diferencia\| pero también en cada país hay divisiones de la forma de hablar no\| incluso dentro de la capital todos no hablan igual\| hay mucha gente que tiene influencia del quechua u otras lenguas\| pues también habla diferente\| pero en mi caso\| el cambio no fue tan grande\| no me costó tanto acoplarme a la forma de hablar de los españoles\|

131. MAN. yo como Agustín tengo el acento de allí\| pero el vocabulario te haces al de aquí porque\| en un momento te cansas de:e-\| de hablar como allí y que la gente te diga qué es eso\| y entonces terminas adaptándote a las palabras de aquí para simplemente por por-\| por el hecho de no tener que explicar\| nueve de las cada diez palabras que hablas\|

132. VCR. aja_

133. MAN. pero:o-\| el acento yo creo que-\| no sé\| lo mantengo bastante\| también influye mucho porque escucho mucha musica de aquí\| eso también varia pero lo que mas varia yo creo que es el vocabulario\|

134. VCR. y sus compañeros les hacían algún comentario\|

135. AGN. yo al principio si me acuerdo que decía mucho ahorita\| en vez de ahora\| yo me corregía a mi mismo decía ahorita no\| ahora\| para que me entiendan claro\| muchas palabras\| eso al principio sí\|

136. VCR. les gustaba o no les gustaba\| te corregían los maestros_

137. AGN. no no me corregían\| los maestros nunca me dijeron no digas esto ni esto\| nunca\| pero a mis compañeros si les hacía un poco de gracia\| no\| una palabra nueva-\| que es qué es\|

Agustín y Manuel

2.4 La variante latina

Como hemos visto a través de estos fragmentos, el castellano de *allá* o la variedad latina se relaciona con un sentido de pertenencia a un grupo identitario. Hablar o usar algunas de las características de las diversas variantes del castellano de América sirven también, en el contexto, para diferenciarse del español peninsular y, al mismo tiempo, de los españoles. Hablar como latino es un rasgo importante para presentarse como latino. Este concepto de *Latino* hasta hace algunos años extrañaba en nuestro contexto. Muy probablemente ha sido importado de las históricas migraciones a los E.E.U.U. donde se habla de la comunidad latina para agrupar a los inmigrantes de América Latina. Como hemos mencionado, en Barcelona, hablar cómo latino parece guardar una estrecha relación con otros rasgos identitarios como la música, la ropa y, hasta cierto punto, la actitud ante la institución escolar. Por lo tanto, hablar como latino podría entenderse como un recurso estilístico, que, como menciona Blommaert (2004) indexicaliza la posición del hablante en un contexto determinado.

La variante latina, tal y como la entienden los participantes que hemos entrevistado y conocido en nuestro trabajo, debería estudiarse de manera conjunta con otras expresiones lingüísticas. Es interesante, por ejemplo, la forma en la que el Hip-Hop emerge como un espacio de encuentro, de expresión y de identificación para muchos de estos jóvenes. El Hip-Hop es una manifestación global que, como reflejan los trabajos de Pennycook (2006) y Alim (2004), funciona para explicar contextos locales. Los chicos de Sidney, Guayaquil y Los Ángeles parecen seguir el mismo *flow* que marca el ritmo de las rimas y del sonido. De este modo el Hip-Hop parece representar un espacio donde las historias de estos chicos encuentran fuerza y eco al hablar de marginación, de espacios urbanos, de rebeldía, de noción de grupo... Pensar que la fuerza que el Hip-Hop tiene en ciertos barrios y contextos de las ciudades se debe únicamente a la mercadotecnia, sería como ignorar uno de los fenómenos sociales que cobra cada vez más fuerza entre los jóvenes.

Hasta ahora hemos visto que en las entrevistas los chicos y chicas ecuatorianas se definen a sí mismos como *latinos*. ¿Quiénes son estos latinos? ¿A quiénes se refieren cuando los nombran? Latino podría ser una nueva categoría identitaria que describe de

manera más exacta lo que estos chicos y chicas son. Después de haber llegado de Ecuador y de vivir en Barcelona, sus vidas, sus formas de hablar, su familia y sus amigos han cambiado. Estos cambios se transforman en una nueva vida que los lleva a plantearse cuál es su lugar en la sociedad en la que habitan. Ecuador representa, para la mayoría, un recuerdo idealizado por el discurso de sus padres y los recuerdos de una infancia cada vez más lejana. Su presente y su futuro se configuran en la urbanidad de Barcelona. Sus centros de reunión, sus calles, sus discotecas, sus amigos venidos de muchas partes del mundo. A continuación, intentaremos ver cómo se construye esta identidad discursivamente en las entrevistas, esta identidad de *latino*.

3. Ecuatoriano y Latino

Independientemente de los temas de las entrevistas, ya sean introducidos por los investigadores o que emergen en el contexto, los chicos y chicas que hemos entrevistados hablan constantemente sobre sus relaciones con los demás. Nos cuentan quiénes son sus amigos, cuáles son los sitios que frecuentan para pasar el rato, qué cosas les pasan, qué piensan de los demás, etcétera. Como ya hemos mencionado, para presentarse a ellos mismos como grupo o como individuos recurren frecuentemente a la identidad de *latino* antes que a la de ecuatoriano. Esto se debe, probablemente, a que dentro de la escuela, así como en el discurso social en general, la imagen de *latino* tiene una mayor representación que la de ecuatoriano, boliviano, peruano, etcétera. Constantemente los medios de comunicación hablan de los jóvenes provenientes de muchos países de América como *latinos*. A raíz de varios acontecimientos violentos, se ha relacionado con asiduidad a estos chicos, principalmente a los que se identifican con una forma de vestir, con la existencia de bandas violentas. Las bandas latinas aparecen como un tema que preocupa en las escuelas y en la sociedad en general, pero también destaca como elemento discursivo en la voz de estos chicos y chicas. Con menor o mayor empatía, los entrevistados opinan sobre el tema y la imagen que este tipo de agrupaciones crea dentro de su círculo social.

86. VCR. *eso del racismo*|| *ustedes han sentido alguna vez algo*||

87. JAV. *sí*||

88. ANG. *la gente mayor*||

89. JAV. *sí*|| *pero en gente mayor*||

90. VCR. *aquí en el barrio*||

91. JAV. *en mi antiguo colegio*|| *tuve un profesor que porque un día un problema entre u:un-| sudamericano y :un de marruecos*|| *y luego vino la policía y hubo un apuñalamiento inclusive fuera del colegio y luego vinieron la prensa a tomar declaraciones*|| *y e:el-| director de:el-| del instituto*|| *soltó una que no debería de haber dicho*||

92. VCR. *qué dijo*||

93. JAV. *dice:e-| es que esta gente que es de allá vienen acostumbradas a estar haciendo estas cosas y entonces es normal que cuando vienen aquí:i-| empiecen a hacer eso*||

94. VCR. *aja*_

95. JAV. *y es que allá ni es que sea normal*|| *si no es que:e-*||

96. ERN. *=como en todo el mundo=*

97. ANG. *=como en todas partes=*

98. JAV. XXXX

99. ANG. *es normal-| es normal porque dicen-| que es parte del tercer mundo*|| *o sea por eso que se habla mal de allá pero aquí también hay-| cosas peores que tú ves*||

80. VCR. *aja_*

81. ANG. *porque_*

82. JAV. *porque yo estuve allá\| y en todos los años que estuve allá nunca vi un apuñalamiento de nadie\| vine aquí y lo llegué a ver\| por primera vez\| entonces no es que sea una costumbre de allá que que venga-| la gente a:ah-| andar matándose o:o\|*

Ángel, Ernesto y Javier

Javier, al ser cuestionado sobre el racismo, relata la historia de un conflicto entre un chico sudamericano y un ecuatoriano que sucedió en su instituto. A pesar de no tratarse de una acción en la que se haya visto involucrado, Javier se expresa como víctima al considerar que parte de su imagen se vio dañada por los comentarios del director de su centro escolar. Una vez más, podemos ver cómo Ángel y Javier construyen de manera co-enunciativa su discurso. La voz de uno es casi la voz del otro, otorgando a su opinión la fuerza de un grupo. Al hablar de racismo, Javier presenta claramente este problema como una cuestión generacional. Esta es una opinión que comparten otros entrevistados, como los hijos de Rosalba, quienes consideran que la discriminación proviene de la gente mayor. Esta gente mayor puede ser, como en este caso, los profesores.

Javier, hablando sobre el apuñalamiento, opone una resistencia al discurso de su director. Mientras él intenta buscar una explicación lógica a este incidente, reflexionando sobre supuestas formas de actuar de estos chicos en sus países de origen, es decir *allá*, Javier y Ángel focalizan el problema en el contexto *aquí*, en su propio instituto. Ángel reclama que venir de un país del tercer mundo no puede ser el pretexto para achacar todos los problemas que se puedan vivir en el instituto y, de alguna manera, reivindican una visión crítica que encuentra en la sociedad de destino el origen de este tipo de problemas. Javier y Ángel rechazan, en este fragmento, uno de los discursos más recurrentes en el profesorado que relaciona a los chicos latinoamericanos como personas “culturalmente” violentas. Siguiendo con el tema, el entrevistador aprovecha para hablar sobre las bandas y la imagen de los *latinos* en el colegio.

83. VCR. *sí porque se tiende a relacionar a los chicos latinoamericanos con las bandas no\|*

84. ERN. *sí\|*

85. VCR. *todo no\|*

86. JAV. *eso-| eso cabrea porque dicen\| hay u:un-| ecuatoriano\| por decir algo\| de seguro es un pandillero\| por lo cual ya te tachan\| cosas que no son así porque\| yo conozco a muchas*

personas\| nosotros tres incluso somos gente más tranquila que nunca se ha metido en problemas ni nada\|

87. VCR. ya\| sobre todo eso\| yo me he dado cuenta que\| yo conocí chicos que eran ñetas\| yo no sabía lo supe hasta después\| pero los medios de comunicación ya habían dicho que si vas de tal color\| y si ya te ven a ti\| si vas de jipjopero y no tienes nada que ver con eso\| pues ya te van allí\|

88. JAV. te tachan_

89. ERN. te van tachando\|

90. ANG. pero es que a ver\| hasta que tú no tienes una relación con una persona y lo conoces bien\| o sea\| qué es me entiendes\| y hay mucha gente que-

91. VCR. y en Ecuador la gente va así como rapera\| es normal o es más aquí\|

92. JAV. es más aquí_

93. ANG. aquí se usa más sabes_

94. JAV. aquí más_

95. ANG. pero en parte si hay allá\|

96. JAV. es que allí hay\| y la sociedad tacha mucho allí\| entonces-| los-| los pandilleros que hay allí\| pues intentan no darse tanto a conocer como quien dice_

97. VCR. aja_

98. JAV. o sea no van así anchotes vistiéndose como en es_ como van aquí_ o sea-| cuando yo vine aquí\| yo llegué conocer lo que es más-| el mundo de las pandillas\| que cuando estaba allá_

Ángel, Ernesto y Javier

3.1 Los latinos y el estigma de las bandas

La relación entre chicos latinoamericanos y bandas, propuesta por el entrevistador es aceptada por Ernesto y explicada por Javier, quien expresa molestia en la imagen que se establece entre ecuatorianos y pandilleros, cuando muchos de estos chicos, como es su caso, son personas tranquilas. El entrevistador introduce entonces el tema de la moda del hip-hop como una forma también de estigmatizar a estos jóvenes y pregunta si ésta es una moda en Ecuador. Cuando el tema de las bandas comenzó a estar en las agendas de los medios de comunicación, se explicaba con frecuencia que la forma de vestir, los colores y diferentes accesorios, podían darnos información sobre la pertenencia de estos jóvenes a una u otra banda.

Estas agrupaciones llegan a Barcelona provenientes de otras partes del mundo, producto de otros fenómenos migratorios. En ciertos contextos sociales, se trata de verdaderas mafias violentas que representan un grave problema de seguridad social. En el caso del Estado Español, como ya se ha estudiado, estas agrupaciones parecen responder a una necesidad más de tipo social que a organizaciones delictivas. De hecho, algunas de estas

agrupaciones se han constituido como centros sociales que trabajan como centros de esparcimiento de chicos y chicas organizando actividades de ocio y de apoyo. Es por esa razón que, como explican estos chicos del grupo de discusión, vestir de esta manera en Ecuador y aquí no significa lo mismo. Mientras en Ecuador se puede relacionar con la pertenencia a cierto grupo y acarrear problemas serios, aquí no tiene por qué representar un peligro. Al contrario, vestir como rapero puede permitir formar parte de un colectivo amplio y, en cierta forma, respetado dentro de la comunidad escolar. Al respecto, Carlos también comenta:

168. VCR: *y en Ecuador esto es distinto/*

169. CRL: *no es igual hay problemas también/| allá también hay muchos problemas/| uuf-| allá se matan/|*

170. VCR: *allá se mantan/|*

171. CRL: *si/|*

172. VCR: *allá-| me decías tú ayer/| un chico no puede vestirse como si fuera porque/| se la puede cargar no/|*

173. CRL: *cualquier otra persona/| solo por vestirme sospechan/|*

174. VCR: *o sea/| que allí no pretendes ser lo que no eres/| porque te puede costar más que-| más que unas patadas no/|*

Pausa

175. CRL: *ahora hasta donde sé en este año allá en Ecuador/| se mueren/| mueren chicos de quince o dieciséis o diecisiete años/| al mes mueren como diez o doce chicos así/| en diferentes partes de_ de Guayaquil/| de Ecuador/| por los tatuajes y cosas así de bandas/| eso está muy mal yo lo veo mal/| ni siquiera han aprendido lo que es la vida y ya:a-| se van a morir/|*

Carlos

Así pues, entre las opiniones de Javier y Carlos, podemos entender que el tema de las bandas en Guayaquil y Barcelona no establecen similitud alguna. Allá pertenecen a un mundo marginal al que difícilmente se puede tener acceso sin salir lastimado. Aquí, en cambio, parece formar parte de la realidad más cotidiana, puesto que no tiene las mismas repercusiones sociales. Esta relación entre bandas y latinoamericanos se ve alimentada, en ocasiones, por la forma de socializar que estos chicos y chicas tienen dentro de las escuelas. No es de extrañar que los docentes vean con preocupación que los jóvenes se relacionen casi de manera exclusiva con personas de su mismo país o, como en el caso de los latinoamericanos, de países “similares”. Siguiendo con el mismo grupo de discusión, vemos cómo describen este tipo de relaciones Javier, Ángel y Ernesto.

99. VCR. claro\| y la relación con los chicos españoles o catalanes cómo es/
100. JAV. pues pasiva \| eso depende también de cada persona\| porque a ver-| yo tengo varios amigos españoles\| de los cuales aun me sigo llevando muy bien\| pero hay otros que:e-| uhh-| cuesta más\| o sea _
101. ANG. tienen una carácter _o sea _ellos se quieren acercar pero a la vez se alejan me entiendes/ a veces son como _
102. JAV. son como quien dice mundos distintos\|
103. VCR. si/
104. JAV. si\| nos llevamos bien\| con los compañeros de clase nos llevamos muy bien\| pero nos damos cuenta que los gustos de ellos son distintos\| entonces-| por esos motivos es que más nos juntamos co:on-| con gente de aquí _de allí\|
105. VCR. de allí que quieres decir/
106. JAV. de Ecuador\|
107. ANG. de Ecuador y parte de sudamerica\|
108. VCR. cómo qué países/
109. JAV. =Colombia Bolivia=
110. ANG. =bolivianos peruanos brasileñas=
111. VCR. y que hay en común con ellos/ qué es lo que hay en común/
112. JAV. la musica
- 113.ERN. la música
114. ANG. la música
115. ERN. la comida más o menos se parece
116. ANG. la comida mas o menos
117. JAV. a veces salimos\| todos juntos a la discoteca porque nos gusta practicamente la misma música\| cuando vamos a un bar nos gustan más o menos las mismas cosas\| cosas así\|
118. VCR. y que musica les gusta a ustedes/
119. JAV. a nosotros _bueno a mi me gusta de todo\|
120. ANG. la salsa cosas así\|
121. JAV. practicamente de todo _
122. ANG. la música latina me entiendes\| pero me gusta de todo esa música más\|
123. JAV. house\|
124. ANG. a veces está bien por un rato\| pero toda la noche es cansadísimo\|

Javier, Ángel y Ernesto

La dificultad para relacionarse con los otros, a la que se refiere Javier (turno 100) es justificada por Ángel como una diferencia de carácter entre *ellos* y *nosotros*. Esa diferencia de carácter no es muy clara en el discurso de Ángel, pues la describe como una intención de querer acercarse, pero que al mismo tiempo los aleja. Javier contribuye a la explicación de su compañero presentando dos mundos distintos. Pero, ¿qué hace que estos mundos sean distintos? ¿Cuáles son esos dos mundos? Javier comienza a describir los gustos para entender la composición de los grupos. Evoca entonces el espacio de *allí* para ser específico. El entrevistador hace explícita la pregunta pidiéndole que describa qué es exactamente *allí*.

Vemos entonces como los chicos comienzan a describir un espacio geográfico amplio, global y acorde con sus experiencias de socialización. Ese *allí* está compuesto por la diversidad de sus amistades. Gente de Bolivia, Brasil, Perú, Colombia y Ecuador con la que comparten gustos como la música o la comida. Vemos cómo Ernesto muestra una postura abierta que acepta fácilmente las similitudes. No hace falta que las cosas sean iguales, sino que “más o menos” se parezcan (turno 115). Ese *allí* al que se refieren estos chicos es más bien un *aquí* de sus relaciones interpersonales. Es ese grupo de chicos con los que comparten, no solamente una historia de inmigración común, sino un estatus dentro de la escuela y que se ve reforzado por los gustos y ciertas semejanzas culturales. Este fragmento es muy importante, porque nos deja ver cómo se entiende, desde una perspectiva étnica, la conformación del grupo de lo *latino*.

3.2 ¿Quiénes son los latinos?

Las relaciones dentro de la escuela entre iguales también están promovidas, aunque no sea de manera directa, por las mismas instituciones. Por ejemplo, es normal que chicos y chicas que acaban de llegar se junten entre ellos porque la misma organización escolar así lo tiene diseñado. El *aula d'acollida* es el lugar al que se dirigen estos chicos y chicas con la tarea de aprender la lengua vehicular de la escuela y que les permita seguir las clases junto a sus compañeros. Así como la escuela planea su acogida institucional, los chicos y chicas, entre ellos, despliegan una acogida entre iguales. Este recibimiento es, probablemente, menos lingüístico pero más emocional. Les permite compartir historias, introducirse de manera conjunta en los nuevos espacios de socialización, explicar las normas no escritas y encontrar un lugar dentro de la escuela. Sandra, por ejemplo, cuando explica sus primeras relaciones, también nos deja ver su particular forma de entender quiénes son los *latinos*.

46. SDR. *o sea de hola y ciao y así\| pero que de hablar todo de aún no\| con los que siempre me llevado más más es co:on-| latinos pero en cambio claro según el tiempo yo vine aquí en este colegio conociendo mucho más gente entonces me llevo casi con todo el mundo\|*

47. VCR. *aja_*

48. SDR. *pero al principio era así más con latinos y:y-| prácticamente no:o-| no conocía a nadie tampoco_*

49. VCR. *y cuando dices latinos a qué te refieres/| quienes_ no nombres-| pero quiénes son latinos/|*

50. SDR. *o sea:a | suramericanos no/| o centroamericanos_*

51. VCR. *de dónde vienen o de dónde son/*

52. SDR. *de ecuador Perú toda esta parte así Colombia\ | ahora mismo m:m gente también nueva\| nicaragua\ | tengo un amigo\ o sea pero\ yo creo queeee mmm no sé cuando llegué aquí me hice a la aula d'acollida ya al principio creo que-| ah no\ como creo que era primera vez que se empezaba todo\| esta aquí no no nos-| no nos-| como quien dice trataban así mejor sabes/| o los niños de fuera no nos e:eh-| no nos_| cómo te explico/| no nos trataban bien o sea que imagínese porque por ejemplo ahora-| m:m como yo ya pasé todo esto\| a los chicos que van a una aula de acollida\| pues los saludo_intento conocerlos y tal o sea\| como que suavizando que recién hayan llegado aquí no/| no como cuando yo vine o sea\| nada que ver o sea a la hora de patio\| igual estaba igual con gente que apenas conocía y:y | en cambio yo les intento más_cuando les veo y todo esto intento más hacerme sus amigos y_*

Sandra

Sandra relata que al llegar al colegio sus primeras amistades eran con latinos pero que ahora ya tiene relaciones con todo mundo. Al decir latinos, el entrevistador vuelve a repetir el ejercicio de solicitar el entrevistado que exprese quiénes son estos latinos. Sandra, como los chicos del grupo de discusión, comienza a hacer una lista de países de América Latina. Antes, busca sinónimos de lo que significa latino y dice suramericanos o centroamericanos. Vemos entonces que el concepto latino, más que una cuestión geográfica precisa, de lo que da cuenta es de un grupo de amigos cuyo origen, e historia personal, se entiende como común. Como espacio común, entonces, Sandra habla del *aula d'acollida* para ejemplificar un espacio escolar que ejemplifica quienes son los latinos y la manera particular en la que ella construye una especie de red de socialización. Sandra recuerda la manera en que se sentía tratada por el resto de la comunidad escolar al ser “de fuera” y cómo esto ha hecho que ella se acerque a los chicos que ahora llegan. Sandra intenta conocerlos, hacerse su amiga, “suavizar” la llegada para que no tengan que pasar por lo mismo.

En este fragmento, Sandra describe esta otra acogida que se ve con facilidad en los centros escolares. Muchos de los chicos y chicas que han vivido la experiencia de venir de otros sitios, al ver que otros jóvenes van llegando, se acercan y funcionan como asesores de acogida hacia los centros.

Al hablar de latinos con Sandra la entrevista también tematiza el tema de las bandas y la fama o reputación que los chicos latinoamericanos tienen en los centros escolares. Sandra habla entonces sobre esta relación entre latinos, bandas y pertenencia a un grupo.

147. VCR. *oye un tema tu por qué crees que los chicos latinos_ los chicos\| los hombres se han ganado la fama como de rebeldes o no sé:e-| tienes amigos por qué crees que_*

148. SDR. *no sé quizás porque pasan un poco de todo\| quizás porque no les guste y no se adaptan cosas de aquí-| como cuando yo vine estaba esto de las bandas igual\| esto de las bandas se quieren vestir igual quieren tener como quién dice un respeto\| o sea llamar más que llamar la atención porque:e-| yo lo veo eso para llamar la atención o sea decir soy latino y estoy aquí mírenme sabes\| porque no le veo otra lógica porque no sé esto de bandas\| a ver no lo veo lógico también porque todos somos latinos\|*

149. VCR. *aja_*

150. SDR. *y que estamos haciendo\| atacándonos a nosotros mismos en vez de:e-| hacernos fuertes contra gente que nos quiera atacar como los nazis o los skins y todo eso que nos atacan a nosotros pues entre nosotros mismos nos estamos hasta matando y todo\| no yo lo de las bandas no lo veo muy bien o sea no\| no sé si todo somos iguales por qué atacarnos no\| y no sé se quieren hacer los chulos o sea así no\| para llamar la atención quizás e:e yo pienso quizás en su casa bueno en su familia no no tienen\| no reciben la atención suficiente o vienen de barrios conflictivos que que no no están bien y buscan algo en que entretenerse o ser alguien en algo\| porque quizás en tu casa no no eres nada_ o sea pasan de ti y acabas o sea tú eres el centro_*

151. VCR. *sí\|*

152. SDR. *sabes de atención yo lo veo no sé\| sí porque otra cosa o sea chocar con uno mismo o sea a tu misma gente no lo veo lógico tampoco\|*

Sandra observa, como los chicos del grupo de discusión, localiza al tema de las bandas como algo propio de la cultura escolar que descubrieron al llegar aquí. Es decir, habla de estas agrupaciones como espacios de socialización entre iguales que pueden otorgar a sus miembros respeto y representación dentro de las dinámicas escolares. Ser latino, y manifestarlo públicamente, requiere de una serie de elementos que relacionan este hecho a la pertenencia con bandas. Estas agrupaciones, según Sandra, funcionan como un lugar en el cual es posible destacar y llamar la atención como *latino*, aunque para ella no es algo necesario. Sandra dice, *todos* somos latinos sin necesidad de pertenecer a estas agrupaciones. Lo que hace con esta afirmación es diferenciar entre la membresía a una agrupación y el sentimiento identitario de *latino*. Viendo la manera de construir su discurso, podríamos decir que Sandra se considera *latina* por compartir esos rasgos que considera como portadores de identidad, pero claramente no pertenece a ningún tipo de banda ni asociación. En cierta forma, esta informante presenta una voz crítica frente a estos grupos, cuestionando los supuestos valores de solidaridad que existen entre iguales.

3.4 Ser latino: ¿Un problema? ¿Una ventaja?

Los problemas en los que se han visto involucrados este tipo de agrupaciones de chicos latinoamericanos no han sido de tipo racial o intercultural. Las diversas peleas o actos violentos involucran a chicos y chicas cuyo origen es común. Es por ello que Sandra crítica a estas organizaciones que, en lugar de hacer que la comunidad latina se vea protegida, sea atacada por ella misma. Es por esa razón que entendemos que para Sandra ser *latino* va más allá de las bandas o de la supuesta pertenencia a estos grupos, o a la estética que promueven. Sin embargo, esto no evita que para muchas personas hablar de *latinos* recaiga siempre en generalizaciones y prejuicios provocados por estos mismos grupos y las sensaciones que pueden generar en la sociedad en general:

152. VCR. *ya además toda esta estética así llámale hiphopera o así se ha relacionado y no tiene nada que ver\|*

153. SDR. *claro porque a ver este también viene de norteamérica ellos visten así han cogido esa moda no\| porque claro que como quien dice no hay que generalizar porque no todo el mundo que viste así e: e es de algo porque yo yo más que nada lo sé porque yo me muevo con muchos amigos así yo antes vestía y no necesariamente era_era nada o sea ni tampoco ni lo voy a ser porque no no me gusta sabes\| y tengo varia gente amigos y amigas que se visten así y no son nada simplemente también es cuestión de estilos y gustos no\| si a mi me gusta esto me lo pongo si no pues ya está\|*

154. VCR. *pero como que crea una imagen no\|*

155. SDR. *como negativa también no/ porque la gente sólo con ver ya dice "ah esto es algo" no/ y te califican de algo también la gente según de donde sea por ejemplo-| los ecuatorianos aquí los califican de borrachos y problemáticos eso es lógico y los colombianos de traficantes o sea por ser algo_ o sea es que por muy pocos que son gente que ha hecho eso eeh incluyen a todos y muchas veces tú ni tienes ni la culpa no\| y que por unos pagan todos\|*

Sandra

Como ya nos hemos podido dar cuenta, *lo latino* se encuentra relacionado de forma estrecha con la estética del hip-hop y lo que éste comporta, es decir, desde la forma de vestir hasta la música. Esta cultura urbana no es exclusiva de los latinos ni, evidentemente, de las bandas o agrupaciones urbanas. En cambio, en el universo de las generalizaciones y los prejuicios, sí que se establece una relación entre esta corriente juvenil y jóvenes latinoamericanos con agrupaciones delictivas. Es por esa razón que Sandra describe que vestir de una u otra manera no tiene por qué estar relacionado con ser o no ser de uno u otro grupo. No obstante, este estilo no es lo único que puede provocar un estigma. Sandra habla de que el origen de las personas provoca prejuicios por parte de los otros y se establecen pensamientos generalizados que califican, por ejemplo, a los ecuatorianos de borrachos y a los colombianos de traficantes. Es decir, no hace falta vestir de una u otra manera para ser víctima de este tipo de etiquetas, pues la

sociedad ya tiene diversas formas para calificar a las personas independientemente de la ropa o de la moda que se prefiera.

Es por ello que muchos chicos y chicas en las escuelas pueden preferir formar parte de un grupo estigmatizado, como puede ser el de *latinos*, que a pesar de estar relacionado con bandas o agrupaciones delictivas, les permite ganar un respeto o visibilidad dentro del discurso escolar y del entorno social. Es mejor ser un *Ñeta* o *Latin King*, que un sudaca borracho o traficante. La situación de desamparo de muchos de estos jóvenes encuentra un resquicio de paz y de solidaridad en este tipo de redes sociales que les permiten compartir gustos musicales, historias personales, formas de hablar y, en consecuencia, expectativas de grupo compartidas. Los chicos y chicas que hemos entrevistado son conscientes de que este tipo de relaciones o de grupos pueden ser también contraproducentes. De hecho, recomiendan a los hipotéticos lectores de estas entrevistas la relación con jóvenes de otros orígenes y de otros círculos sociales. Es curioso, porque si bien es cierto que hablan de los privilegios de estar entre iguales, también mencionan los riesgos escolares, y sociales, que esto puede acarrear. Esto nos permite adivinar el estrés que puede vivir un chico o chica que llega a un instituto. Parece que todas las personas, los iguales y los diferentes, necesitan ser vistos con desconfianza en el sentido de que el tipo de relaciones que se establezcan pueden perjudicar de manera considerable. Sandra, por ejemplo, da el siguiente consejo a los chicos y chicas que acaban de llegar a Barcelona:

174. VCR. *y otro/*

175. SDR. *otro\| a ver\| (2) no sé e:e-| tratar de llevarte con todo el mundo porque bueno_*

176. VCR. *no:o o sea\|*

177. SDR. *calificarlos o sea españoles no latinos sí\| no porque todos hay de todo toda clase de gente hay para todo\| de gente hay para todo o sea así como te puedes llevar superbien con un latino pues también con españoles sabes/| porque no todos los latinos son buenos también sabes/ y variar las cosas y no sólo españoles si vienen de otros lugares pues también\|*

Sandra

A pesar de que Sandra nos ha explicado porque los latinos se juntan entre ellos y la solidaridad que ella misma tiene hacia los chicos y chicas que acaban de llegar, promueve la relación con *todo mundo*. Ella habla de importancia de conocer la diversidad del centro y no establecer relaciones con las personas únicamente por su origen o sentimiento de pertenencia. Sandra no es la única que piensa esto. De hecho,

podríamos hacer un largo listado de este tipo de ideas en los que los entrevistados hablan de las ventajas de ser abiertos hacia los otros, inclusive, a pesar de que ellos no practiquen este tipo de comportamiento.

155. VCR. y ustedes que consejos darían a los chicos ecuatorianos que vienen para acá\| qué les dirían\| qué tienen hacer para que les vaya mejor\| que tienen que hacer para su vida aquí\| qué consejos darían\| qué recomendaciones darían a los chicos que vienen ahora\|

156. JAV. para los chicos que vienen ahora\|

157. VCR. y chicas también\|

(risas de todos)

158. JAV. mmmm-| hahahaha _

159. ANG. @ no saber llevar las cosas sabes\| porque _

160. JAV. saber controlarse uno mismo _

161. ANG. saber controlarte porque a veces hay gente que tú te juntas con la gente que:e-|

162. JAV. que te llevan por el mal camino\| que te llevan _

163. ANG. aquí aquí aquí esta zona está muy dañada\| pero muy dañanda\| a la que sales a la esquina estás _

164. JAV. saber con quien estás más que nada _ porque XXX _

165. ANG. XXXXXXXXXXXX latinos\| allí es cuando matan allí\| cuando un llega allá me entiendes\| empiezas a hacer _

166. JAV. es gente marginal que:e-| XXXXX-| el problema es que menosprecian a los demás\| XXXX o sea que-| hahahahaha\| es más bien lo que uno mismo decida saberse\| saberse llevar\| saber controlarte\|

167. VCR. y en la escuela que recomendaciones harían\|

168. ANG. voy a hacer una recomendación\| si eres _y tienes que venir a Barcelona no vengas a este colegio\|

(risas de todos)

169. ANG. es dañado\| es dañado este colegio\| están todos _

170. VCR. por qu é es dañado\|

171. ANG. por la gente que hay aquí\|

172. JAV. porque tú empiezas a ver\| tú llegas con ellos\| o te tratan bien o te tratan mal\| si te ven que eres así jovial y divertido están contigo todo el día y luego te empiezan a llevar por el mal camino\| por el camino del XXX\|

173. VCR. aja

174. JAV. entonces a menos es que tú te sepas controlar tus amistades\|

175. VCR. a que te refieres cuando dices ellos\|

176. JAV. pandillas\|

177. VCR. aquí hay\|

178. ANG. aquí matan\|

179. VCR. es fácil relacionarse con ellos\|

180. ERN. si\|

181. ANG. la cuestión es que aquí los dominicanos\| XXXXXXXXXXXX\| olvídate\|

182. VCR. son amigos\|

183. ANG. si\| los conocemos

Javier, Ángel y Ernesto

A pesar de que en otros fragmentos estos chicos habían hablado, casi idealmente, de cómo son los latinos y de por qué entre latinos las personas se entienden mejor, aquí nos

presentan una visión crítica, ya no de los *latinos* en general, sino de un tipo de relación que los chicos que llegan pueden encontrar en los colegios. Ellos hablan de saber controlarse, de tener cuidado con quiénes se establecen amistades, de que *ellos* no te lleven por el mal camino. El entrevistador no parece entender a quién se refieren cuando dicen ellos y hace la pregunta explícita. Claramente Javier responde (turno 176) las pandillas, pero las describe como un grupo ajeno al de propio. De hecho, los relaciona con los dominicanos, como si éstos formaran un grupo aparte. Este tipo de intervenciones resultan significativas ya que en los diferentes turnos de palabra estos tres chicos problematizan la socialización en destino y no en origen como se hace presente en algunos de los discursos oficiales al hablar sobre violencia. Frecuentemente se atribuye a problemas de violencia en los países de origen como la causa de la violencia en algunos centros escolares. En este caso, Ángel habla de los problemas del barrio en el que vive y, concretamente, de la situación concreta de su instituto al que califica de dañado. Javier y Ángel nos describen que las relaciones sociales en el colegio, las que establecen los chicos que vienen de fuera, pueden ser peligrosas en el sentido que pueden llevar *al mal camino*. Aquí ya no se habla de la comodidad de estar entre iguales de manera neutra, sino que presentan un tipo de complicación social. Ya no nos presentan a los latinos como una cosa homogénea, sino que hacen separaciones por nacionalidad y, en cierta forma, establecen relaciones perjudiciales como la de dominicanos y pandilleros.

3.3 Latino: una identidad compleja

Este tipo de fragmentos nos permiten ver que el concepto de *latino* no es tan fácil de entender como un concepto general y claro. Los mismos entrevistados cambian sus percepciones y opiniones dependiendo del contexto de habla en el que se encuentren. Es decir, latino puede ser algo positivo cuando sirve para presentarse como un grupo homogéneo que comparte historias, gustos y espacios de socialización, pero también puede ser visto desde una distancia crítica que presenta a este mismo grupo identitario como un núcleo cerrado y perjudicial. En lo que casi todos, y después veremos la

excepción, están de acuerdo este tipo de relaciones entre chicos y chicas de diferentes países de América Latina son muy frecuentes en los centros escolares y que se identifican globalmente como latinos. Sandra reflexiona al respecto:

212. VCR y tú por que crees que los latinos los chicos se juntan/

213. SDR quizás porque se sienten más identificados o se sienten más con su gente no/ pero es lo que yo digo tampoco es aferrarse a eso aferrarse a eso hay variedad de personas y: y ya te digo hay gente para todo tanto buena como mala\| siendo latino o siendo de donde sea español o de donde sea_ pero quizás por eso por el sentido de acercamiento más a tu país a la gente que has dejado o para no perder costumbres que muchas veces para acostumbrarte tanto aquí pues acoges todo lo de aquí y ya no te acuerdas de lo de allá entonces más-| la gente así para recordar o mantener vivo de dónde eres y qué eres no/

Sandra

Sandra entiende también esta relación entre latinos como una forma de creación de espacio común de socialización. A pesar de que estar entre iguales pueda significar, en cierto sentido, marginación con el resto de las personas, para ella es importante porque se crea un lugar en el que es posible estar, de manera virtual, en los diferentes lugares de origen. Es decir, este grupo de latinos es un espacio en el que, como Sandra dice, se convive con personas que comparten costumbres. Un espacio en el que es posible recordar y acercarse a la personas que se han dejado en los países de origen. Convivir con latinos, para esta entrevistada, es una forma de no perder los lazos que te unen con el sitio donde se proviene, una resistencia a acoger *todo lo de aquí*, de mantener vivo los recuerdos, las formas que se tenían antes de venir aquí. Sandra establece una relación directa entre el *de donde eres* con *lo que eres*. Es interesante, porque Sandra no parece estar refiriéndose a Ecuador cuando habla del origen, sino precisamente al carácter global de este origen más latino que ecuatoriano. Es por ese motivo que el entrevistador aprovecha esta manifestación identitaria directa para preguntar, también de forma directa, quién es Sandra.

214. VCR aja y tú qué eres/

215. SDR qué soy/ persona jajaja qué soy/ no sé soy soy del mundo como quien dice no/ no soy ni de ecuador ni de aquí ni de ningún lado\| soy del mundo o sea tanto me puedo adaptar aquí como allá o como en otro país\| tampoco es que porque sea de ecuador es que Ecuador es mi vida no/ o sea de donde sea donde me lleven_

216. VCR tu hogar dónde está/

217. SDR donde esté donde esté yo claro\| que siempre va a haber esto de que soy de ecuador no/ y siempre va a haber que tengo mi casa allá y todo siempre pero donde yo viva será mi hogar es donde yo estoy\|

218. VCR tu hogar ahora es aquí

Sandra

Sandra explicita su identidad como una cuestión transcultural, global, en la que los términos geográficos presentan demasiados límites para dar cuenta de la complejidad con la que concibe su sentimiento identitario. Al no ser ni de allá ni de aquí busca en la inmensidad del espacio mundial su espacio identitario. Un espacio sin realidad geográfica, sin fronteras, como el espacio de lo latino, es más real para expresar quien es ella después de la trayectoria migratoria que ha vivido. Sandra expresa que haber nacido en Ecuador es una realidad que no determina del todo su identidad. Ella habla de la posibilidad de adaptarse al lugar donde vive y a la posibilidad de que su identidad sea versátil, que pueda adaptarse a las situaciones, a los momentos y a las personas con las que interactúa. En este fragmento podemos descubrir la manera en que Sandra entiende quién es como persona, qué entiende por origen, por destino, y cómo problematiza estos espacios después de su trayectoria migratoria. Sandra reivindica, en cierta forma, la posibilidad de no ser de ninguna parte y de poder hacer del sitio donde vive su hogar sin que esto cuestione su origen ni su sentimiento identitario. Sandra nos plantea la posibilidad de que una misma persona pueda ser, por ejemplo, ecuatoriana, por el sitio donde ha nacido, latina por el espacio y el grupo de personas con las que se relaciona y española o catalana por el lugar donde vive.

En un contexto social como el que se vive en Catalunya, donde las identidades y las lenguas han sido siempre un tema de debate, es incuestionable que el planteamiento de Sandra abre los caminos hacia nuevas direcciones. No se trata ahora solamente de reflexionar en términos de *español* o *catalán*, pues hemos visto que la mayoría de estos chicos no ven diferencias importantes entre estos dos grupos. Desde el punto de vista lingüístico, podemos ver que los chicos y chicas ecuatorianas establecen la misma distancia diferenciadora entre el catalán y el castellano peninsular. Frecuentemente se piensa que los chicos latinoamericanos, al tener el castellano como una lengua de origen y familiar, pasan a formar parte de esa hipotética comunidad castellanoparlante que se resiste, en cierta forma, al catalán. Nuestros datos nos muestran que estos chicos y chicas pueden llegar a problematizar, más que al catalán, a la forma en que se evalúa y se percibe su castellano frente al castellano que promueve la escuela o al que se habla en

las calles por parte de las personas autóctonas. Además, en relación a grupos, la gran mayoría de los entrevistados no ven diferencias importantes entre españoles y catalanes. Es decir, podemos encontrar en las entrevistas a españoles que hablan español y a españoles que hablan catalán entre ellos. A pesar de que este no sea un tema central de nuestro trabajo, creemos importante ver que esta muestra de discursos que hemos recogido puede aportar nuevas voces a temas recurrentes en la actualidad catalana y española.

3.4 Una voz *latina* diferente

Hemos hablando de chicos y chicas ecuatorianas y la relación que se establece entre iguales presentada como *latinos*. No obstante, la mayoría de las personas que han sido entrevistadas encuentran puntos en común para explicar, entender y describir quiénes son estos latinos. En nuestro corpus tenemos también algunas voces que se distancian de lo que hemos visto con anterioridad. Chicos y chicas de países latinoamericanos que no comparten este sentimiento de grupo y que, desde una vista lejana, hablan de los *latinos* como grupos que no engloban a todas las personas provenientes del continente americano y que las relacionan directamente con comportamientos y dinámicas contraescolares.

Agustín y Manuel ya nos han enseñado que su perspectiva es diferente en casi todos los temas que hemos tratado. En este caso, marcan claramente su alejamiento a la categoría de latino o a la de inmigrante o extranjero dentro del colegio.

114. VCR. *y que es un latino/*

115. MAN. *no sé|| como la mayoría de la gente de aquí|| proviene de:e-| de países asi|| como República Dominicana|| yo creo que el termino latino aquí se refiere a una banda|| a esa gente|| o al estilo|| en general la gente tiende a generalizar|| los latinos se le asigna a la gente que es así sabes|| gente que esta con bandas latinoamericanas|| y:y-| gente que se mete en bandas mas que nada|| pero bueno|| eso-|*

116. VCR. *tú te sientes latino/*

117. MAN. *si y no|| no-| soy uruguayo|| o sea-| en cuanto familiaridad a sudamerica sí|| pero en cuanto aquí a tener que relacionarte con gente por ser latina|| o:o-| o eso no||*

118. VCR. *y tú/*

119. AGN. *latino sé que soy latino claro de latinoamerica|| pero así de ir a un lugar y decir que soy latino|| no lo hago tampoco|| yo soy de Ecuador|| vivo aquí en España||*

120. MAN. *bueno|| el caso de Uruguay y Argentina tambien es bastante diferente|| de otros países|| aunque cada país tiene su diferencia pero|| Uruguay y Argentina tenemos mucho mas*

influencia italiana y española que el resto\|

121. VCR. sí\|

122. MAN. porque los emigrantes de aquí\| se han-| ido para allí generalmente\| y bueno los países-| el resto pues tienen influencia española pero ya mas antigua\| más de colonización que no de inmigrantes\|

Agustín y Manuel

Manuel categoriza directamente lo latino con una cuestión estilística relacionada más con los procesos de socialización en destino que con un sentido de pertenencia o de costumbre similares de los países de origen. Haber nacido en un país de América Latina no garantiza que una persona pueda sentirse latina. De hecho, Manuel relaciona directamente el termino de *latino* con bandas o estilos dentro de un contexto determinado. Frente a la pregunta de si se siente latino, Manuel establece una distancia entre su país de origen y lo latino. Muestra claramente que lo latino es una cuestión de actitud y de decisión que encuentra su origen con las personas que se establecen redes de socialización. Manuel dice que es latino por haber nacido en Uruguay, por lo tanto, tiene familiaridad con sudamérica, pero que no es latino en el sentido de las personas con las que convive. Agustín, siguiendo el mismo tipo de discurso que su compañero, manifiesta que es diferente haber nacido en Ecuador y, en consecuencia, ser latino, que hacer de esta identidad una afirmación pública. Agustín deja ver en su discurso una hecho que fue posible observar en el trabajo de campo durante la recogida de las entrevistas. Lo latino dentro de los colegios es visto también como *ir de latino*. Para ser latino dentro del centro escolar no basta con provenir de un país que se entiende como parte de latinoamerica. Es necesario portar y hacer ver los diferentes elementos que construyen esta identidad en la sociedad de destino. Estos accesorios, por llamarlos de alguna manera, son concebidos desde la nueva realidad migratoria y poco tiene que ver con las costumbres o modas de los países de origen. En cambio, esta estilística que conforma lo latino sí que encuentra sus modelos en materiales globales como pueden ser los medios de comunicación virtuales que promueven esta idea de latino. Agustín, tal y como hace Sandra, habla de la posibilidad de ser ecuatoriano sin que esto determine una pertenencia que elimine otras identidades. Él ha nacido en un sitio pero vive en otro, por lo tanto, se muestra como una persona cuya identidad tiene que ser entendida bajo esta perspectiva trasnacional.

En el mismo fragmento vemos que Manuel establece otro punto para diferenciarse del resto de latinos. Si bien es cierto que en el turno 115 menciona cierta familiaridad con latinoamérica, Manuel cita las diferencias históricas que, a su parecer, hacen diferente la realidad de Argentina y Uruguay si se compara con la de otros países de América. Concretamente se refiere a que la relación que hay entre España y América es diferente por ejemplo entre Ecuador y Uruguay. Manuel dice que la relación entre el país andino y España se remonta a la conquista de América y que la influencia que une a estos dos países es más antigua que la de Uruguay. Al hablar de su país, Manuel hace referencia a una inmigración más reciente de la que él mismo proviene. Esta reflexión nos sirve para entender que latino no es un término que englobe al total de las naciones de América con un pasado relacionado con España. De hecho, Manuel marca una diferencia entre colonización y emigración. Manuel apela a la ascendencia española e italiana de países como Uruguay y Argentina y la contrasta con la realidad de otros países latinoamericanos en donde la conquista se constata hoy en día en sociedades diversas, con presencia indígena, criolla y mestiza. Manuel y Agustín establecen un puente entre lo latino y una voz de resistencia, de reclamo.

162. VCR. *por qué se habla de que hay poca integración y de todo esto de las bandas*|| cuáles serían los motivos/

163. AGN. *la formación de grupos es uno de los motivos*|| no sé|| *el sentimiento de muchos latinoamericanos de ser latinos*||*como muchos de aquí tienen sentimientos de ser catalanes*|| *pues también hay gente que tiene el sentimiento de ser latino*|| XXXXXX|| *latino por siempre o de corazón*||

164. MAN. *de cora*||

165. VCR. *de cora*||

(risas)

166. MAN. *eso como los grupos de latin kings*|| *que se identifican con ser latinos*||

167. VCR. *y la imagen del latino sería como esa imagen del rapero*|| *de todo eso*||

168. MAN. *quizá la mayoría no*||

169. AGN. *cuando escucho latino*|| *quizá la imagen que me viene es la de rapero*|| si||

170. VCR. *se puede ser este tipo de latino y aprobar*||

171. MAN. *es que-*|| *comporta un cambio de actitud*|| *a parte de la forma de vestir*|| *sabes*|| *porque es una actitud rebelde*||*es cerrarse en un grupo*|| y:y-|| *digamos de no integrarse y eso tiene mucho que ver con actitudes*|| *porque ya tomas una postura rebelde*|| *y ya todo te la suda un poco*||

172. VCR. XXXX

173. AGN. *yo tampoco he conocido a algún rapero que destaque mucho en el cole*|| *la mayoría de los que he conocido-*|| *en general*|| *pasan de todo*_

174. MAN. *están allí porque los padres simplemente les dicen de acabar los estudios*|| *porque si pudieran estar en la calle seguramente estarían en la calle*|| *y eso es por la educación*||

El entrevistador propone a los chicos buscar cuáles podrían ser los motivos entre la poca integración y la existencia de las nombradas bandas dentro de la escuela. Agustín apela a la formación de los grupos como una necesidad de afirmación identitaria. Para ejemplificar este tipo de acciones, habla del sentimiento de otro tipo de chicos que se sienten catalanes. *Latino de corazón* o *latino por siempre* son frases que podemos encontrar en las libretas de algunos estudiantes dentro del centro. Estos enunciados parecen transmitir un mensaje similar al que comentaba Sandra en su discurso. Ser latino y juntarse con latinos es una forma de no olvidar, de tener presente, el origen o el conjunto de aspectos que se entienden como el origen. Manuel, para hablar de los latinos, cita a los Latin King como una de las formas de expresar esta identidad. El entrevistador entonces pregunta la relación entre latino y la moda del rap y si esta es una relación necesaria para entender el primer concepto de latino. Mientras para Manuel ser latino no tiene por qué estar relacionado con esta moda en específico, Agustín comenta que al pensar en latino la primera imagen que se le viene a la cabeza es la de un rapero.

Es aquí, en el turno 170, cuando el entrevistador da por hecho la relación entre rapero y latino y dirige la entrevista hacia el desempeño escolar de estos chicos. No queda muy claro si estos tres participantes de la entrevista, es decir, los dos chicos y el entrevistador, se refieren a las mismas personas a la hora de dar sus respuestas. El entrevistador pregunta si se puede ser *este tipo* de latinos y aprobar hablando, al parecer, específicamente de los chicos y chicas que se identifican con la estética del rap. En consecuencia, la respuesta de Agustín y Manuel ya no se refiere exclusivamente a los chicos latinos, sino a cualquier tipo de chicos que pertenezcan, por llamarlo de alguna manera, a la cultura del rap. Esta cultura es entendida como algo más que música y ropa, sino como una corriente que comporta un cambio de actitud, una postura rebelde ante la escuela, ante los contenidos escolares y que se resume a rechazar lo académico (turno 171) Tal y como explica Agustín, la relación entre buen estudiante y rapero se presentan como categorías incompatibles. En cambio, ser latino y buen estudiante sí que es posible. Agustín y Manuel son conscientes de las dificultades y los chicos venidos de países de latinoamerica pueden tener para destacar en la escuela. Ellos mismos se

describen como una excepción a la regla y buscan razones que expliquen su trayectoria académica exitosa, comparada con la de otros compañeros.

235. VCR. *o sea|| tus amigos es gente de aquí||*
236. MAN. *de todo||*
237. VCR. *tú||*
238. AGN. *si|| la mayoría son gente de aquí|| alguna excepción pero||*
239. VCR. *qué recomendación darían a los estudiantes acaban de llegar||*
240. AGN. *pues no marginarse a ellos mismos y-| tampoco hacerse su grupo|| que puede que esté un poco marginados en su relación con el idioma|| el catalán-| y con el estudio|| que tenga un poco de vista con quien se va a juntar|| sobre todo los primeros días||*
241. MAN. *porque ya te marca||*
242. AGN. *claro porque te marca ya bastante|| sobre todo los primeros días|| después ya|| cuando-| te cambias de cole quizá dices|| eso ya se rompe no|| pero-| no sé|| eso sería el primer punto||*
243. VCR. *aja_*
244. AGN. *tener un poco de vista para mirar que|| quien hay al principio|| y si puede-| puede ser con gente de aquí que te puede enseñar el catalán|| que es la primera barrera que has de superar|| mejor|| pues claro hacerte amigo de todos también||*
245. VCR. *y tú||*
246. MAN. *yo creo-| los XXXXX|| aprovechar al máximo|| el primer año aquí|| yo no quería pasarmelo como el resto-| con un nivel bajo de catalán y toda la gente que había venido conmigo|| o sea|| como-| como pueden no esforzarse por aprender catalán|| y eso en cuanto más rápido te lo saques mejor|| ya puedes subir al aula de arriba|| y acabar el curso y seguir tu vida normal o sea|| sin tener que estar allí|| que está bien pero-|*
247. VCR. *es un lugar peligroso no||*
248. MAN. *si es que-| todo lo que-| todo este tiempo no lo pierdes allí pero-| pero lo puedes aprovechar mejor-| lo ganas arriba||*

Agustín y Manuel

Agustín y Manuel dan importancia al tipo de relaciones que han establecido con el resto de los compañeros de clase desde el momento de llegar aquí. Ellos describen sus redes sociales como núcleos abiertos, en los que valoran como positivo conocer a gente de aquí. Vemos que como el resto de los entrevistados los contactos de los primeros días son vistos como importantes. Tal parece que pertenecer a un grupo o a otro comporta consecuencias serias durante el resto de la trayectoria académica y en el resto de los espacios sociales. Es decir, juntarse con unos o con otros puede marcar (turno 241,242), otorgar una categoría que Agustín describe como difícil de romper.

Manuel también ve como importante adquirir las competencias básicas del catalán para salir lo más rápido posible del aula de acogida. Un espacio calificado por él como cómodo, donde se está bien, pero donde se pierde tiempo y la posibilidad de seguir contenidos normales (turno 246) del aula regular. Es curioso cómo sitúa estos dos

espacios. Manuel habla de subir al aula de acogida describiendo el lugar que ésta ocupa en su centro: está aparatada del resto de las clases, en una primera planta donde no hay otra sala de clases. Los chicos de este centro sitúan el aula de acogida abajo y las aulas regulares arriba. Esta relación no parece ser gratuita, pues simboliza el lugar que ocupan los chicos recién llegados en las dinámicas escolares de este centro. Subir al aula regular significa, subir también a una categoría de normalidad que no tiene el espacio de acogida. A pesar de que Agustín y Manuel consideran importante establecer amistades diversas, tal parece que la realidad social orilla a las personas a estar entre iguales. Es por ello que, a pesar de ver las ventajas de ser amigos de todos, nuestros entrevistados siguen viendo como normales y frecuentes este tipo de grupos, aún con los estigmas y etiquetizaciones que esto pueda causar.

416. VCR. *ustedes creen que-| que no sé-| el hecho de juntarse entre latinos|| eso perjudica o ayuda a la vida aquí/| como lo creen/|*
 417. JAV. *@ pues depende del latino que sea||*
 418. VCR. *claro||*
 419. ANG. *depende del latino que sea _no te perjudica tampoco|| o sea||*
 420. JAV. *es verdad eso _*
 421. ANG. *antes trabajaba con gente más o menos así _*
 422. JAV. *con gente XXXXX _*
 423. ANG. *si no que:e-| a ver si te vas como quien dice a juntarte con españoles||*
 424. JAV. *no te vas a entender mucho||*
 425. ANG. *no te vas a entender mucho|| si no es que son-| tienen muy diferente el carácter|| hacen muchas cosas diferentes _*
 426. JAV. *lo que quería decirte es que esa es decisión de cada uno||tú te puedes juntar con una persona|| por ejemplo digamos _te juntas con un latino|| que es vago que no le gusta a hacer deberes|| ni estudiar y pasar olímpicamente de las clases|| pues quieras que no eso te va influyendo _*
(risas de los otros)
 427. JAV. *@si|| jajajajajaja*
(risas de todos)
 428. JAV. *pero a ver|| si te juntas con una persona con una persona-| más responsable|| quieras que no se te van a ir pegando las costumbres de otros||*
(interrupción de la grabación)

Javier y Ángel

Javier no comparte de entrada la relación que establece el entrevistador sobre las consecuencias de juntarse entre latinos. El entrevistado focaliza en el tipo de las personas más que en su identidad. Ángel, sin embargo, insiste en la imposibilidad de juntarse con españoles. Para él la relación entre latinos es un fenómeno normal porque tienen el mismo carácter y los españoles hacen cosas muy diferentes. En cambio, este sentimiento no es compartido por Agustín y Manuel, quienes manifiestan otro tipo de

inquietudes e intereses para establecer sus amistades. De hecho, llama la atención la manera tan opuesta en la que Sandra y Manuel describen el sentimiento que pueden tener cuando ven llegar a chicos de Ecuador a su instituto.

320. VCR. *tú cuando ves un ecuatoriano aquí te puedes imaginar cómo era en Ecuador/*
321. AGN. *de algún lado tienen que ser/ algunos comparo/ con los que he conocido allí/ muchas veces he visto gente que me recuerda a alguien de allí de Ecuador/*
322. VCR. *y cuando ves a un ecuatoriano no te dan ganas de ir a hablarle/*
323. AGN. *más al principio/ cuando llegué aquí más al principio/ yo digo soy ecuatoriano y conocía a alguno- ah tú también eres de Ecuador/ cuánto tiempo llevas aquí y no sé qué/ pero como ya estoy bastante acostumbrado/ ver llegar gente- y gente que se va y tal/ ya no me hace tanto- inquietud/ por ir a hablarles por ejemplo/*
324. VCR. *echarle una mano*
325. AGN. *si viene un chico nuevo de Ecuador a mi clase quizás sí/ si mayormente/ ira a decirle oye qué tal de dónde eres/ y que se integre/ o sea yo después sigo como siempre/ pero ya me integro un poco/ me acuerdo de un chaval que vino hace tiempo/ no me acuerdo cómo se llamaba/ vino al cole/ pero bueno/ también vino otro el jorge/ ahora es ñeta/*
326. VCR. *es ñeta/ y eso por qué/*
327. MAN. *no sé/ él fue faltando a clase y allí acabó/*
328. VCR. *y va al cole ahora/*
329. MAN. *no ya no/*
330. AGN. *jorge fue el primero que yo conocí aquí en el cole/ yo llegué el primer día y era un chaval que estaba escuchando música/ solo/ yo vi un grupo de chavales y a un chaval solo y dije a quien me acerco/ al chaval solo porque me da mucho corte/ acercarme a un grupo/ que no conozco/ me acerqué a el justo y iba en mi clase/ o sea empecé a llevarme con él/*
331. MAN. *si ya los primeros días yo veía que estaba con gente de bandas latinas/ y ya lo ves/ lo ves venir y sabes que va a acabar allí/*
332. VCR. *y las bandas son un peligro entonces/*
333. MAN. *yo creo que si porque- bueno te estás jugando tu futuro porque- si te mal influyen/ porque los que entran seguro que dejan los estudios/ supongo que habrá una estadística que lo refleje/ no creo que ningún ñeta o latin king vaya a la universidad/*
334. VCR. *XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX*
335. MAN. *no digo que como personas/ sean malas influencias/ igual los valores que tienen/ no sé son diferentes y hay que respetarlos/ y- pero claro si te juntas con una determinada gente/ acabas dejando los estudios porque- hay estadísticas que lo reflejan no sé/ igual te estás afectando a tu futuro/*

Agustín y Manuel

Agustín relata que al principio de haber llegado a Barcelona sí sentía una necesidad de estar con personas de su mismo país, pero que este sentimiento ha ido cambiando a medida que el tiempo ha pasado. Hablar sobre este tema sirve para que Agustín, y después Manuel, dirijan su discurso una vez más a las bandas y a la relación que ellos encuentran entre éstas y las dinámicas de socialización de chicos latinoamericanos. Hablan de un tal Jorge que al principio era amigo suyo pero que con el tiempo, como dice Manuel, fue evidente que seguiría otro camino. El entrevistador pregunta

directamente sobre si las bandas son un peligro a lo que Manuel contesta de manera afirmativa. Es curioso porque para dar fuerza a su argumento recurre a hipotéticas estadísticas que muestran que los chicos que pertenezcan a algún tipo de estas agrupaciones difícilmente pueden llegar a la universidad. Manuel presenta estos dos espacios discursivos, el de los latin kings o ñetas, en directa oposición a los espacios académicos de prestigio como la universidad. La opinión que tiene hacia estos grupos no es moral. De hecho, reconoce cierta ideología como válida, pero incompatible con otros espacios como el de la universidad.

3.5 Latinos: estudios, trabajo y futuro

La diferencia de discursos entre Agustín y Sandra puede ser constatada en las expectativas personales de vida. La gran mayoría de los chicos que hemos entrevistados, a pesar de presentar configuraciones identitarias diversas y complejas, que se mueven entre el origen y el destino, contemplan su futuro en Barcelona. Evidentemente las expectativas de cada uno son muy diferentes y, en la mayoría de los casos, están determinadas por el contexto familiar y económico que viven cada uno de ellos. Al hablar de ecuatorianos, de latinos y del futuro, surgen otros temas que se categorizan como importantes. Uno de estos es, sin duda, el trabajo:

336. VCR. *qué trabajo hacen los latinoamericanos*/
337. MAN. *si te vas por ese lado\| tú ves a un latinoamericano\| la mayoría trabaja de paletas\| en la obra\| muchos rumanos también\|*
338. VCR. *servicio domestico*_
339. AGN. *gente prep:arada eh\| gente que en Ecuador tenía un trabajo de escritorio\| y aquí pues\|*
340. MAN. *y gente que no viene preparada\| que recién llegan y ya ahora misma no están estudiando y qué van acabando haciendo esos\| ni siquiera pueden tener esos trabajos pues terminan robando\| porque XXXXX\| porque aquí robando vives mejor que allí robando sabes\| allí hay más gente que roba y menos que robar*_
- (risas)
341. VCR. *más competencia\|*
342. MAN. *si te dicen que tú eres de fuera\| reporta el catalán a la hora de buscar un trabajo\| o presentar un currículum que diga ingles español y catalán\| o sea es*_
343. AGN. *es diferente que tengas la eso o el bachillerato\| un diploma o*_
344. MAN. *y si tienes una carrera no creo que te puedan discriminar por\|*
345. VCR. *ustedes creen que cualquiera puede hacer lo que ustedes hicieron\|*
346. MAN. *depende mucho de los padres\| bueno de la educación en general\| familiar y de primaria y todo\|*
347. AGN. *las bases que tengas también\|*
348. MAN. *los valores y todo eso*_
349. AGN. *incluso aunque tengas\| aunque hayas pasado cosas muy duras en tu país\| yo creo que si se puede\| si te esfuerzas\| aquí en España hay muchas posibilidades\| es seguro\| si tu de verdad quieres\| si consigues las cosas\| puede ser mas difícil\|*
350. MAN. *pero claro si tu familia te ha inculcado esos valores de autosuperarte\| y:y-| pues tampoco tienes limites\| tu\| dudo mucho que un chico sudamericano\| de una clase social media o media alta o alta\| se meta en bandas latinas\|*

Agustín y Manuel

Agustín y Manuel describen los trabajos que ocupan los latinoamericanos como puestos en los que no se requiere preparación profesional. Aunque la gente venga preparada, terminan en oficios ajenos a su formación. Esta situación hace que Manuel se pregunte

qué es lo que podrán hacer los chicos y chicas que no estudien. Es por ello que para él la escuela y los conocimientos que brinda pueden funcionar como un arma para encontrar un lugar y evitar las discriminaciones. En el turno 342, ante una hipotética discriminación por ser de fuera, Manuel dice que las lenguas aprendidas en el colegio, como el catalán, el inglés y el castellano funcionan como una forma de ganarse un sitio. Agustín completa este razonamiento focalizando su atención en el valor que los títulos pueden tener en el mercado laboral. De hecho, Manuel expresa que teniendo una carrera difícilmente alguien puede ser discriminado. Vemos pues, que estos dos chicos tienen una confianza total en el valor que la afiliación escolar y académica puede comportar en sus vidas (Coulon, A. 1995). Esta plena consciencia se traduce, no sólo en las buenas notas que han obtenido, sino en su discurso frente a la escuela, sus compañeros y en la sociedad en la que viven.

Esto no evita que reconozcan que su actitud sea una norma que rompe la regla, al menos en su instituto. Pocos chicos venidos de otros países, que comparten origen y condiciones, han podido lograr lo que ellos. Cuestionados al respecto, Agustín otorga a la familia y a la educación que ha tenido como la causa principal de su personal trayectoria académica. Estas bases, como las llama Agustín, son las que pueden permitir superar los obstáculos que puede significar emigrar. Contrariamente al discurso de otros entrevistados, para ellos estar aquí es una oportunidad no solamente de ganar más dinero, sino también de encontrar una realización profesional y personal. Manuel agrega a los valores familiares las condiciones socioeconómicas de las familias y se refiere directamente a las pocas posibilidades que tiene un chico sudamericano de meterse en bandas.

Esta reflexión de Agustín y Manuel es muy similar a la que podríamos encontrar en infinidad de libros de investigación que hablan sobre los efectos de la inmigración en las sociedades desarrolladas contemporáneas. Es evidente que la familia, el grado de educación y nivel socioeconómico juega un papel importante en la trayectoria de cada individuo. Manuel y Agustín se unen a este discurso como una forma de alejarse de los argumentos que problematizan el origen, o las particularidades culturales, como fuente de los conflictos dentro de la escuela.

Esta confianza en los estudios profesionales como forma de salida laboral no es compartida por todos los entrevistados. Podríamos decir que son solo Agustín y Manuel los que expresan una clara intención de ir a la universidad y que ésta aparezca en su discurso. Para ver un ejemplo opuesto, hemos elegido un fragmento extenso del grupo de discusión de Javier, Ernesto y Ángel:

352. VCR. *cómo ven esto del trabajo aquí/ por parte de sus padres/ cómo es/ difícil fácil o cómo/*
353. JAV. *bueno/ limpiar escaleras es facil pero es un trabajo muy_*
354. ANG. *es cansado_*
355. JAV. *es bastante cansado/*
356. ANG. *la mayoría de los trabajo son cansados/ estos de limpieza y:y- el trabajo más cansado es lo de:e- es lo del bar/ que son los que más se ven/*
357. VCR. *y ustedes cómo ven esto del trabajo/ pueden encontrar trabajo actualmente/ o ustedes que han vivido no se/*
358. JAV. *bueno yo es que:e- yo fui a Ecuador a los tres años para:a- ver a mi familia/ y antes de ir- pues estuve trabajando para costearme e:el- el pasaje_ el pasaje y:y- y estuve trabajando en un bar de siete a dos/ a veces salía a las cuatro o cinco/ porque en ese momento no tenía permiso de trabajo/ bueno aun no lo tengo/ pero ya esto:oy- tramitando par la nacionalidad/ y entonces- era muy difícil encontrar un trabajo sin permiso de trabajo_*
359. ANG. *sin papeles/*
360. JAV. *sin papeles/ y:y- y cuando consigues uno te quieren explotar al máximo/ trabajando mucho para ganar poco/ no te queda ninguna otra alternativa para aceptar porque sabes que no vas a optar a nada mejor/*
361. VCR. *aja_*
362. JAV. *entonces claro/ te explotan/*
363. ANG. *aquí te explotan bastante/ entonces- cuando no tienes papeles/ se tratan de aprovechar- lo máximo que puedan/ XXXXX*
364. VCR. *aja_*
365. ANG. *y él trabajaba para los miércoles/ si no trabajaba yo_*
366. VCR. *por la documentación/*
367. ANG. *por la documentación/*
368. VCR. *eso es muy extraño/ que te dejen estudiar pero hasta que cumples los dieciséis años/ y después- si no tienes documentos/ ya no te dejan hacer nada/*
369. ANG. *estudiar_*
370. JAV. *estudiar si te dejan/ después de la ESO puedes hacer un ciclo_*
371. ANG. *tengas o no tengas papeles/*
372. JAV. *tengas o no tengas papeles_*
373. VCR. *aunque no tengas el NIE/*
374. JAV. *aunque tengas el pasaporte/*
375. VCR. *aja_*
376. JAV. *puedes estudiar/ pero de allí a trabajar no te dejan acceder/ teniendo un permiso y darte los papeles tienes que tener una oferta de trabajo/ pero nadie te la hace porque:e- porque el tramite es muy largo/*
377. ANG. *dura mucho tiempo_*
378. JAV. *dura mucho tiempo y encima tienes que pagarlo/*
379. ANG. *encima tienes que declararlo en el contrato_ o sea_ te hacen un contrato_*
380. VCR. *y no es seguro si sale/*

381. JAV. y bueno no es seguro si es lo mismo-| si por eso las compañías no:o-| no hacen ofertas de trabajo para gente sin papeles-| entonces pues es una vaina porque:e-| nadie te da trabajo si no tienes documentos-| y no puedes tenerlos sin el trabajo-|

382. VCR. y a ustedes que les parece eso-|

383. JAV. que es una tontería-| porque a ver-| si te dejan estudiar aquí-| sí-| si te dejan estudiar o sea formarte para un puesto de trabajo y que luego que por un permiso de trabajo no puedas trabajar-| que directamente te digan oye si:i-| lo que hay aquí-| te dejamos estudiar pero-| pero no hay trabajo-| que te digan claro-| o si no que cambien las leyes-| por ejemplo-| si estudias-| te arreglamos los papeles o algo así-|

384. VCR. claro-|

385. JAV. para que puedas acceder a un trabajo-| porque-| te imaginas-|

386. VCR. aja-|

387. JAV. yo tengo dieciocho años-| a mi no me gusta depender ya de mi padre-| no me gusta ni pedirle dinero a el-| ni nada-| y yo quiero buscarme un trabajo ahora que termine el curso-| para para tener yo mi propio dinero y tratar de ayudarlo a el porque yo sé que el se está sacando la madre trabajando-| tiene dos trabajos-| me gustaría ayudarlo-| en lugar de que el me esté manteniendo a mí-|

388. VCR. aja-|

389. JAV. entonces por él-|XXXXX-|

390. VCR. nunca contemplaron la idea de ir a la universidad-|

391. JAV. ssssi-|

392. ERN. yo la he contemplado-|

393. VCR. tu la has contemplado-|

394. ERN. sí-|

395. JAV. @ la has contemplado solo-|

(risas de todos)

396. ANG. es muy difícil llegar a acceder-|

397. ERN. después de la carrera te salen las XXXX-| dura mucho-|dura mucho una carrera-|

398. VCR. y que carrera les gustaría hacer si pudieran ir a la universidad-|

399. JAV. yo a mi me gustaría ser-| hacer alguna ingeniería en electrónica-| sería la meta-|

400. ANG. XXXX

401. JAV. yo es que estuve haciendo el bachillerato-| el tecnológico-| y el primer año-|o sea-| en cuarto te enseñan una cosa pero luego:o-| el cambio de luego bachillerato es-| es mucho es muy drástico-| muy drástico-| entonces no tienes-| no tienes los conocimientos suficientes-| en cambio hay gente que sí-| si lo da-| por ejemplo que llevan conocimientos ya por estudiar bastante y que aprueban bachillerato y-|

402. ANG. es que bachillerato y los ciclos-|a ver-| una diferencia-|el bachillerato es puro teórico-|

403. JAV. sí-| y los ciclos son más prácticos-|

Javier, Ángel y Ernesto

Este extracto de conversación nos permite ver cómo la experiencia laboral de los padres emerge en el discurso de los chicos, denunciando la explotación laboral de la que muchos inmigrantes son víctimas. Este tema da pie para que Javier hable de su propia experiencia como trabajador y de la relación que existe también con algunos aspectos de la legalidad y de la obtención de papeles. La precariedad legal es presentada como una de las causas de la precariedad laboral y de la explotación que obliga a las personas a aceptar cualquier tipo de trabajo (turno 360). Ellos mismos se presentan ya como

protagonistas de estas situaciones y por ello su futuro académico se encuentra estrechamente ligado a estos dos temas: la legalidad y la necesidad de tener un trabajo con remuneraciones más inmediatas. Javier y Ángel relatan las situaciones complejas en las que se ven inmersos para conseguir un trabajo sin que su situación legal esté resuelta. Recordemos que muchos de los chicos que vienen de otras partes no tienen necesariamente la documentación requerida por las autoridades pero esto no evita que puedan ser matriculados en el colegio. El problema es que, al hacerse mayores y al estar dentro del mercado laboral, si esta situación no ha cambiado los deja en un limbo legal en el que, a pesar de estar escolarizados aquí, no pueden incorporarse a la vida laboral. Esta incongruencia es calificada por Javier (turno 383) como extraña e injusta.

Este tema le toca especialmente a él porque su intención es poder trabajar cuanto antes para poder contribuir a la economía familiar. Su padre tiene dos trabajos y a Javier le gustaría poder ayudar a su casa. Contrariamente a Agustín y Manuel, Javier da prioridad a una educación técnica que a una universitaria. Frente a la pregunta de si en el horizonte la universidad es una posibilidad, los tres chicos responden, en tono de broma, que esta idea es tan solo una contemplación. El ritmo de sus vidas categoriza la duración de una carrera universitaria como algo largo y poco práctico. No es que no les guste la idea, Javier dice claramente que idealmente estudiaría alguna ingeniería, pero que la dedicación requiere de mayor exigencia. La experiencia del bachillerato le ha convencido que para sus metas inmediatas es mejor elegir algo a corto término.

Hablando sobre trabajo y planes a futuro, es inevitable preguntarnos dónde se visualizan estos chicos en unos años. Esta proyección interviene también en la construcción identitaria que realizan. Es decir, se reconocen como ecuatorianos al mismo tiempo que describen que su presente y su futuro están lejos de este país. Sin decirlo claramente, lo que estos chicos parecen afirmar es que para entender lo que son es necesario también conocer sus trayectorias de vida, cómo han llegado aquí y cómo ha cambiado su vida. Ecuador se convierte entonces en un recuerdo, en un espacio descrito por los padres, los familiares o proveniente de recuerdos cada vez más lejanos. Un lugar que, aunque idealizado, pertenece cada vez más al terreno de lo no posible. Veamos lo que dicen al respecto estos tres chicos.

441. VCR. *ustedes no han dejado de sentirse ecuatoriano*\\
442. JAV. *sí*\\ *yo me siento ecuatoriano*\\
443. ANG. *yo si yo todo*\\ *yo me siento ecuatoriano pero:o-*\\ *yo no extraño me entiendes Ecuador/*\\ *yo no extraño estar por allí*\\
444. JAV. *extrañar extrañar no es el país sino a la gente de allá y las costumbres*\\ *porque un pedazo de tierra es igual en cualquier lado*\\\\ *para mí más que nada Ecuador es el*\\ *es el estar con los tuyos*\\ *no es la sociedad(2) eso para mí*\\ *porque cada uno tiene su*_
445. VCR. *para ti*\\
446. ANG. *para mí*_ *por que a ver*\\ *yo como crecí*\\ *más con mi abuela*\\ *por parte de mi madre*\\ *mi abuela salía a trabajar*\\ *y ella se*\\ *de aquí de allí*\\\\ *yoirme para allá quedarme por allá no no*\\ *estar desesperado porirme por allá tampoco*\\ *si me salen los papeles me salen si no pues a otro lado*\\ *si no salen*\\ *e ir como quien dice a pasear por allá*\\ *si ya conozco*\\ *mejor ir a otro lado*\\
447. JAV. *si me salen los pape*_ *yoirme para allá sí me voy*\\ *porque yo sí que extraño la gente los amigos*\\ *como hacen la fiesta todo mundo XXXX*\\
448. ANG. *no es que la verdad cuando tú llegas allá*\\ *te dicen*\\ *ah mira tú vienes de allá de España*\\ *vienes como millonario*_
449. JAV. *ah sí*\\ *o sea la mentalidad de la gente de allí*\\
450. ANG. *todo-*\\ *todo mundo va a eso me entiendes/* *o sea*\\ *que invítame esto*\\ *que invítame el otro*\\ *y:y-*\\ *allá tú vas a gastar*\\ *eso si vas a gastar más*\\ *para poder*_
451. VCR. *aja*_
452. ANG. *a eso es a lo que va un latino allá* \\ *cuando vuelve*\\
453. VCR. *es como los mexicanos que viven en estados unidos*\\ *es interesante no todos pensamos lo mismo*_
454. JAV. *es que éste de aquí*\\
- (risas de todos)
455. JAV. *ya*\\ *nosotros mismos somos super amigos pero:o-*\\ *pero tenemos diferentes pensamientos*\\
456. VCR. *claro*\\
457. JAV. *pero mientras-*\\ *respetemos nuestras ideas*\\
458. VCR. XXXX
- 459 JAV. *tú tienes tus raíces y las raíces nadie te las puede cambiar*\\ *ni obligarte a cambiarlas*\\
460. ERN. *sólo si tu quieres*\\
461. ANG. *claro*\\
462. JAV. *si quieres*\\ *tú no vienes aquí*_ *respetando a los demás y que los demás te respeten yo creo que no pasaría nada*\\

Javier, Ángel y Ernesto

Mientras Javier afirma seguirse sintiendo ecuatoriano, después de la pregunta del entrevistador, Ángel expresa su acuerdo pero matiza que él ya no extraña ese lugar. Ángel comienza hablar de un desarraigo con la tierra que es reinterpretado por Javier de una manera interesante. Javier dice que Ecuador no es el país ni el lugar, sino la gente que se ha quedado, los amigos y las formas especiales de convivir, como pueden ser la fiesta. La discusión continúa con una visión menos apegada al país de origen. Él recuerda una vida en la que su abuela es protagonista y que no parece echar de menos. Él vuelve a sacar el tema de los papeles como algo condicional para volver. Creemos

que tanto Javier como Ángel, al hablar de los papeles y de posibles viajes, hacen referencia a su actual situación legal pendiente que les impide moverse con facilidad. Una vez que obtengan la residencia o la nacionalidad, ellos podrían salir de España sin el peligro de que se les deniegue la entrada al regreso.

Ángel, al hablar de este hipotético regreso, no se presenta a si mismo como un ecuatoriano. Al volver a Ecuador, afirma, para los otros esta persona viene de España y, en cierto modo, es un extranjero que pertenece a una categoría económica más alta. Esto no sonará nuevo para nadie. Así se les veía a los inmigrantes que desde España habían viajado a hacer las Américas. Los indianos eran vistos como extraños aventureros que habían hecho fortuna. Javier, en este caso, está de acuerdo con su compañero, quien sigue desarrollando ideas y vuelve a calificarse como latino en esta situación (turno 452). Ángel parece dar cuenta de la transformación que el proceso migratorio ha dejado en él. Al irse de Ecuador él era quizá un ecuatoriano pero al volver, y después de las experiencias de socialización, la persona que vuelve es un latino. Esta afirmación encuentra un eco en el entrevistador, que ya no sabemos si sigue su rol de investigador o habla también como un inmigrante mexicano. Él hace una pausa e inmediatamente se une a la discusión, esta vez, como un participante más. Olvidando la jerarquía establecida por el contrato conversacional de la entrevista, Víctor, el entrevistador, se incluye en las reflexiones manifestando que no todos los participantes, a pesar de compartir el rol de inmigrantes, tienen la misma opinión. En forma de broma, entonces, Javier enuncia que su compañero Ángel ya es de aquí. Siguiendo con el buen ambiente de esta charla, Javier dice que para ser amigos no hace falta tener las mismas ideas. Ernesto, que durante casi todo el tiempo permanece callado, interviene sólo en una ocasión para matizar una afirmación de Javier. Éste último afirma que las raíces y las costumbres son bienes inamovibles que nada ni nadie puede cambiar. Ernesto entonces puntualiza que esto puede ser modificado sólo si las personas quieren. Este pequeño diálogo dentro de este largo fragmento nos deja ver que los tres participantes entienden la compleja construcción de las identidades como un proceso en el que los individuos pueden decidir qué es lo que quieren ser y en qué contextos lo quieren. Más allá de ser ecuatoriano por haber nacido en Ecuador o ser latino por llevar un tipo de ropa o tener

cierto aspecto, la pertenencia o el sentimiento identitario es algo que se puede aceptar, decidir o buscar de manera voluntaria.

En los fragmentos que hemos presentado hemos visto con frecuencia que el término de latino aparece para describir un sentimiento de identidad. Sin embargo, esta identidad latina no es compartida por todos los participantes que, como en el caso de Agustín y Manuel, la categorizan como un rasgo cercano a roles estigmatizados en la sociedad como el de la pertenencia a bandas. En cambio, Sandra, Javier, Ernesto, Ángel, Junior y Rony sí que se identifican y se presentan a si mismos como latinos. Hemos intentado entender desde una perspectiva émica cómo se entiende y cómo se construye discursivamente esta identidad y hemos visto que:

- La identidad latina surge al descubrir que comparten una variedad similar del castellano, sobre todo si se compara con la variedad promovida por la escuela.
- Sus relatos nos permiten comprobar que estos chicos y chicas, a pesar de las diferencias personales, comparten una historia privada similar y, al mismo tiempo, una historia global.
- Los medios de comunicación y algunas tendencias de moda les otorgan un espacio. Esto puede provocar que formen parte de una comunidad visible, global y, hasta cierto punto, respetada.
- Latino es un término identitario que, en ciertos contextos, suena más real que ecuatoriano, pues describe la complejidad de su presente y da fe de los cambios que han vivido en su experiencia migratoria. Ecuador es descrito como un lugar lejano, idealizado, anhelado, pero cada vez más ajeno a su vida cotidiana. En cambio, lo latino describe su forma de vida en el lugar en el que están, sus amigos y las relaciones que establecen con los demás.

Definitivamente esta construcción identitaria es más compleja que lo que hemos apuntado anteriormente. No obstante, creemos que el análisis del discurso de lo que dicen nuestros participantes, y en el contexto de dónde lo dicen, puede servirnos para abrir los horizontes de investigación de los trabajos que indagan en la cultura escolar y, en particular, de la incorporación de los alumnos extranjeros. Mientras que los marcos teóricos pueden insistir en catalogar a los estudiantes por sus países de origen, por ejemplo de ecuatorianos, vemos que son los mismos participantes los que redefinen sus identidades, reformulan sus sentimientos de origen, dando cuenta de los cambios que el proceso migratorio puede llegar a provocar. Además, son ellos mismos los que nos invitan a buscar el origen de los conflictos no en los países de origen, ni en las supuestas culturas y diferencias de costumbres, sino en las sociedades y escuelas a la que estos estudiantes llegan y de las cuales, en definitiva, forman parte.

Al hablar de latino, hemos visto que los chicos y chicas citan también lugares de ocio, modas y música. Estos gustos nos describen también una fusión de ritmos y colores que guardan coherencia con estas identidades híbridas. En el siguiente apartado, veremos el lugar que ocupan la música y los espacios de ocio en los chicos y chicas entrevistados.

4. Espacios de ocio

Uno de los temas que debíamos de tratar era el de los espacios de ocio, pues representa uno de los tópicos que más se ha tratado en los medios de comunicación al hablar sobre chicos ecuatorianos o, en general, latinoamericanos. Las agrupaciones o bandas han sido descritas en los medios de comunicación como una forma normal de convivir de los chicos que vienen de países de América del Sur. También se ha dicho que culturalmente estos jóvenes prefieren los espacios públicos que los privados y que ven con normalidad juntarse en las plazas, en los parques, en las canchas y hacer de estos sus lugares de reunión. Otros estudios, basados también en entrevistas, han apuntado que los chicos y chicas latinoamericanas normalmente viven en espacios muy reducidos por lo que se ven obligados a socializar en las calles. Porzio (2006) afirma que los espacios al aire libre son lugares de actividades y de encuentro para el colectivo latinoamericano en general, y se podría decir que la calle se vive como una prolongación de la vida familiar. De hecho, esta autora afirma que los jóvenes latinoamericanos acostumbran a vivir el espacio público de manera intensa y continuada, ya que vienen de países donde la calle se considera un lugar destinado a la socialización primaria.

Este tipo de aseveraciones no se basan únicamente en el análisis de entrevistas, se entiende que ha habido también un trabajo de observación etnográfica que sirva para fundamentar estos razonamientos. En nuestros datos, más que alimentar la idea de que chicos y chicas ecuatorianas organizan sus espacios de ocio según sus costumbres, vemos que nuestros afirmantes suelen dar una importancia vital a la etapa de sus vidas que vivían en origen y la que viven ahora aquí. Es decir, si son cuestionados sobre cómo se divertían allá y como lo hacen aquí una respuesta común, primeramente, hacer ver que cuando vivían en Ecuador eran unos niños y ahora no lo son. En ocasiones, cuando se les cuestionaba qué hacían para divertirse allá, o cómo era allá la escuela o sus calles, es normal que los recuerdos sean muy vagos y hablen de lo que hacen aquí.

77. VCR. *allá eras muy pequeña no/ y aquí a dónde sales/ con quién te ves/*

78. SDR. *a veces vamos al cine y a la discoteca también no/ a pasear al parque/ no sé andar más con amigos así/*

79. VCR *tú puedes ir a la discoteca/ te dejan tus padres salir/*

80. SDR. *sí/*

81. VCR. *y las discotecas dónde son/ por el barrio o:o_*

82. SDR. *sí sí por el barrio por el heron city/*

83. VCR. *el mil pasos y eso|| pero abren por las tardes o puedes ir por la noche/*
84. SDR. *sí es que a ver con amigos y tal o sea hay sitios de ir por la tarde pero cuando quiero ir por la noche vale/ voy con mi madre pero mi madre_*
85. VCR. *cómo se llama el otro que está en el heron city/ camayuqui_cama:a-| hay otro no/*
86. SDR. *este el enjoy_*
87. VCR. *enjoy sí pero hay otro||*
88. SDR. *la pascana||*
89. VCR. *este:e-| la pascana||*
90. SDR. *sí a veces sí que abre por las tardes|| a veces tengo mucho tiempo hasta la noche pero si quiero ir con mi madre|| mi madre no es muy estricta como quién dice|| deja pasar no o sea voy con ella y tal y no sé llamo a amigos que vayan a la misma y estamos bien ahí||*
91. VCR. *y qué música te gusta a ti/*
92. SDR. *bueno es que verdad es que me gusta de todo o sea yo no tengo un estilo marcado|| o sea a mi me gusta sólo esto no/ a mi me gusta de todo o sea si una canción me gusta tanto puede ser flamenco como puede ser reggaetón|| como puede ser salsa o sea pero más para bailar lo que sé es lo típico no/ salsa un poco de bachata y de reggaetón o así||*
93. VCR. *aja_*
94. SDR. *pero a mi me gustan muchas cosas|| no no sólo una cosa||*

Sandra

En el discurso de Sandra aparecen sitios, lugares concretos, nombres de bares y el funcionamiento y organización de los momentos de ocio. Sería interesante constatar si esta cultura de la diversión es diferente a la de otras chicas y chicos no ecuatorianos. A pesar de que menciona el parque como un lugar de encuentro, los lugares a los que suele ir son más privados que públicos. Sin embargo, estos bares y discotecas que menciona son los llamados sitios latinos del barrio donde viven. Basta acercarse un fin de semana por los alrededores del centro comercial para ver cómo grandes grupos de gente de todas las edades se dirige a bailar y tomar unos tragos. Los alrededores del barrio anuncian con cada vez más frecuencia la actuación de grupos y cantantes prácticamente desconocidos en el mercado catalán o español, pero de gran renombre en países de América. Este fenómeno nos enseña una adaptación del mercado de consumo local de esparcimiento hacia cierto tipo de público que demuestra que las formas de buscar diversión pueden ser las mismas que las de un chico de aquí, lo que puede cambiar es el ambiente de los bares. Sandra menciona que estos espacios no son exclusivos de gente de cierta edad, sino que funcionan también como lugares de encuentro intergeneracional al que pueden ir padres e hijos. Se trata de zonas de esparcimiento que se identifican como latinas, por su música, por la moda y por la gente que asiste.

Junior, como Sandra, describe también la forma que tiene de divertirse en relación con la gente con la que se junta:

256. VCR. *tú prefieres pasar de ese tema\| cambiando de tema _tú a dónde vas de fiesta donde te diviertes_*
257. JNR. *a las discos_*
258. VCR. *pero discos cualquiera o latinas_*
259. JNR. *antes iba solo a latinas\| pero ahora-| tenemos-| de todo\| un grupo internacional jajajaja\| y vamos a una semana a:a-| cada cosa para que todos nos sentamos bien no\| al español le gusta la latina pero también como ese le gustaría ir a la suya\| como ya hay discotecas de cada país una de peruanos otra de bolivianos\|*
260. VCR. *tú dónde sueles salir\|*
261. JNR. *pues a veces solemos venir aquí que están todas juntas al heron city\| o si no nos vamos a hospitalet a cornellà a sants\| ah-|*
262. VCR. *en el heron city cuales están\|*
263. JNR. *pues está el mil pasos\|*
264. VCR. *esa de qué es\|*
265. JNR. *esa\| de ecuatorianos\|*
266. VCR. *ecuatorianos\|*
267. JNR. *está la pascana\|*
268. VCR. *aja_*
269. JNR. *está la candela\|*
270. VCR. *y todos son latinos\|*
271. JNR. *todos son latinos\| y hay otras que son de españoles no me acuerdo _enjoy algo así\|*
272. VCR. *enjoy\|*
273. JNR. *enjoy algo así es española\|*
274. VCR. *y en sants\|*
275. JNR. *en sants-| es que no me acuerdo del nombre de las dos\|*
276. VCR. *en hospitalet\|*
277. JNR. *en hospitalet está una que le llaman la pascana también\|*
278. VCR. *aja_*
279. JNR. *está otra que se llama el aguachito muy famosa que sale en la tele y todo\|*
280. VCR. *y esa de donde es\|*
281. JNR. *de hospitalet también\|*
282. VCR. *pero la música que ponen\|*
283. JNR. *de todo\|*
284. VCR. *latina\|*
285. JNR. *latina esa es latina\| y de españolas en hospitalet queda el gora gora\| está la-| está la malalt de festa\|*
286. VCR. *mala de fiesta\|*
287. JNR. *malalt de festa\|*
288. VCR. *ah malalt\| en català\|*
289. JNR. *si\|y hay otra pero no me acuerdo del nombre\|*
290. VCR. *hay uno que se llama bahía\|*
291. JNR. *ah si la bahia en hospitalet\| también hay unas he ido de vez en cuando\| a sabadell\| el manicero no se si la has escuchado\|*
292. VCR. *cómo\|*
293. JNR. *el manicero\|*
294. VCR. *ah me suena\|*
295. JNR. *se que queda por los poligonos\|*
296. VCR. *a ti te gusta bailar o-*

297. JNR. *a mi si|| es que yo para eso voy para estar parado no voy||*
298. VCR. *y los españoles se divierten muy diferente que los ecuatorianos/*
(silencio de tres segundos)
299. JNR. *si es distin de otra manera|| bueno es como todo no/por ejemplo a mi me gusta|| tengo mis amigos-| ellos van-| bailan|| pero a la vez se emborrachan|| pero yo no necesito emborracharme para divertirme|| yo no te voy a negar me tomo mis dos tres cubatos cuatro cubatas o cinco lo que sea|| pero yo no me gusta emborracharme|| yo cuando siento que me quiere coger paro pum se acabó|| y ya está porque también es algo que me cuesta que me coja|| me puedo tomar seis y no pasa nada|| ya llevo diez ya jajajaja|| y:y-| como puedo salir una noche y sólo me tomo uno|| si me apetece bien y si no también|| los españoles pues beben bah pa'arriba pa'arriba pa'arriba|| es distinto||*
300. VCR. *y de drogas o asi/*
301. JNR. *hay de todo||hay algunos que sí|| hay algunos que no||*
302. VCR. *y en Ecuador también se veía eso o eras muy pequeño/*
303. JNR. *claro yo a las discotecas no iba|| pero claro en Ecuador hay droga también||lo ves pero no||*

Junior

Junior nombra los bares que a los que suele ir y algunos los categoriza como de ecuatorianos, bolivianos, latinos o de españoles. A medida que su grupo de amigos se vuelve más diverso, los sitios a los que van se hacen también más variados. Intentan que todos se la pasen bien y se diviertan. Junior nombra barrios, plazas comerciales totalmente locales, lejanos al origen. Sería difícil que nos hablara de lugares similares en Ecuador porque él era un niño cuando vivía allá y no se encontraba en la misma etapa de la vida. El entrevistador intenta que Junior dé su opinión sobre la forma de divertirse de los latinos y de los españoles, si es diferente, pero su respuesta habla únicamente de la manera en que él concibe la diversión. Para él lo más importante es poder bailar, la bebida ocupa un plano circunstancial. Junior parece diferenciar a sus amigos entre los que van a bailar y los que van a emborracharse. Lo que sigue pareciendo importante para construir los grupos de amigos que salen de fiesta son los gustos musicales.

La música, como ya habíamos visto, juega un papel principal no sólo de identificación entre iguales, sino que también funciona como un elemento común para configurar los espacios de ocio. Javier, Ángel y Ernesto describen al elegir un tipo de música también se hace una selección de espacios y personas. En su caso, al hablar de los mundos diferentes entre latinos y españoles, evocan estos espacios y quiénes son los protagonistas de éstos:

116. JAV. a veces salimos|| todos juntos a la discoteca porque nos gusta prácticamente la misma música|| cuando vamos a un bar nos gustan más o menos las mismas cosas|| cosas así||
117. VCR. y qué música les gusta a ustedes/
118. JAV. a nosotros bueno a mi me gusta de todo||
119. ANG. la salsa cosas así||
120. JAV. practicamente de todo_
121. ANG. la música latina me entiendes|| pero me gusta de todo esa música más||
122. JAV. house||
123. ANG. a veces está bien por un rato|| pero toda la noche es cansadisimo||
124. VCR. máquina dices tú no/
125. ANG. sí||
126. JAV. máquina house electro:o-|
127. VCR. eso los españoles_
128. JAV. a nosotros_
129. ANG. yo también por un rato_
130. JAV. el reggae la salsa la bachata el ballenato:o-|
131. ANG. también hay españoles que les gusta_
132. JAV. hay gente que sí pero:o-| no son buenos?/
133. VCR. y a ustedes no les gusta el rap/
134. JAV. a mi sí me gusta pero no tanto_
135. ANG. no en exceso_
136. VCR. como quiénes a ver si conozco-|
137. JAV. vico c nelly||más norteamericano_tego calderon y todo esto_
138. ERN. también
139. JAV. a mi el reggateon no me gusta mucho||
140. VCR. no/ a mi me divierte_
141. ERN. a mi sí_
142. VCR. a mi lo que no me gusta es el reggateon que es como bachata|| yandel||
143. ANG. wisin y yandel||
144. VCR. no me gusta|| se me hace como muy_
145. ANG. o sea depende de la canción que canten también||
146. ERN. claro_
147. VCR. don omar si me gusta|| el que no me gusta nada es daddy yankee||
148. ANG. ya se está pasando daddy yankee últimamente_
149. ERN. el último disco está pero fatal||
150. JAV. feísimo_
151. VCR. es como muy comercial no/ ya está muy hecho para:a-|
152. ANG. el que me gusta es héctor el father_
153. VCR. ah ese sí me gusta y otro que se llama el bambino_
154. ANG. sí||

Javier, Ángel y Ernesto

Este fragmento se desarrolla más como una conversación entre iguales que como una entrevista. El orden de los turnos se rige por las opiniones y gustos musicales y las preguntas de investigación ceden su lugar a disertaciones sobre diferentes grupos y cantantes de los que Ángel llama la música latina (turno 121). Los chicos nos nombran la diversidad de géneros y cantantes que pueden considerarse de esta categoría. En general, es música que les gusta a los latinos aunque el consumo de la misma no sea

algo exclusivo. Así como a ellos les puede gustar otro tipo de ritmos “no propios”, como el house y electrónico, también hay españoles a los que les gusta la música latina (turno 131) Esta descripción nos permite observar que en el mercado de los gustos musicales, así como en otro tipo de socializaciones, las interacciones no son de tipo cerrado ni exclusivo. Pensar que a los chicos latinos, españoles o catalanes les gusta “sólo” un tipo de música parecería una idea absurda en un contexto tan diverso como en el que se encuentran. Hemos podido comprobar, después de las entrevistas, y de las observaciones que se derivan de la recogida de datos, la heterogeneidad en la que se mueven los gustos de estos chicos y chicas.

Sin embargo, bien es cierto que para un tipo de chicos y chicas el reggaetón, la bachata, la salsa y el rap representan un espacio de socialización muy importante. Pero estos lugares no son exclusivos de chicos y chicas ecuatorianas, ni latinoamericanos. Esta música y estética es atractiva para muchos jóvenes que se sienten atraídos por los ritmos, las formas de bailar, el flirteo o la promoción de los medios de comunicación. No obstante, no podemos pasar por alto el rol que puede simbolizar este tipo de música en la construcción de la personalidad de estos chicos y chicas. El reggaetón puede entenderse como parte de un movimiento cultural más global como el Hip-hop. Actualmente, el Hip-hop no es solamente una moda más dentro del mercado, sino que funciona en ciertos contextos como un espacio donde la denuncia, el reclamo y una posición frontal contra lo establecido son importantes y tienen un lugar. Diversos sociolingüistas han comenzado a presentar en sus estudios la relación que existe entre el Hip-hop y las sociedades globalizadas producto de los movimientos migratorios. Estas investigaciones se han desarrollado en contextos muy diferentes, como por ejemplo, Japón, Canadá, Australia, Francia, Estados Unidos, etc. Los resultados reflejan que el Hip-hop es un lenguaje por sí mismo, independientemente de las lenguas en la que se exprese, y que refleja hasta qué punto las realidades locales de los jóvenes están también globalizadas.

En el marco de otra investigación relacionada también con jóvenes latinoamericanos, realizamos una etnografía en un parque de Barcelona. Este parque estaba catalogado por el instituto del barrio y por la asociación de vecinos como marginal y punto de reunión

de bandas. Después de algunas semanas de contactos y presencia diaria, pudimos recabar datos. Aquí han sido fundamentales para nosotros porque nos han ayudado a entender el papel que tiene la música y la moda en la construcción de redes de convivencia social.

235. VCR: *la gente que cree que solamente son latinos pues-| se equivocan no| tú por qué crees que los chavales de aquí tienen en común con los chavales de allá| por qué son amigos| por que|*

236. CRL: *la gran mayoría es gente que:e-| no no se integra en ningún grupo de eso de aquí| que son de aquí mismo españoles| pero no se integran con grupos de aquí mismo| porque van de otro rollo:o o:o no sé| van de muy chulos| en cambio la gente de nosotros-| no va de chulo| te te da la oportunidad de estar con uno| de conversar| de conocerse todos y ya está XXXX|*

237. VCR: *aja_*

238. CRL: *más se conoce una persona de allí porque:e-| porque son del parque|*

239. VCR: *claro| y esta gente que:e-| que viene desde desde:e-| esa gente que se junta con los con los del parque| comparte también sus gustos musicales y todo no| el reggaetón por ejemplo| por qué crees que el reggaetón le gusta tanto a la gente| el rap y todo esto_*

240. CRL: *por el sexo_*

241. VCR: *sí|*

242. CRL: *por qué más por el sexo| por el sinónimo de:e-| de sexo| sexo drogas y alcohol| es como el rock and roll| en sus tiempos_*

243. VCR: *el reggaetón es así|*

244. CRL: *no:o/claro| no ves como bailan|*

245. VCR: *si guey yo hasta me asusté| me quedé impresionado|*

246. CRL: *como bailan y la gente es lo que hace es beber| uno que otro se tomará lo suyo y ya está|*

247. VCR: *aja_*

248. CRL: *y todo sano allí porque nadie se quiere hacer problemas| me entiendes|*

249. VCR: *aja_*

250. CRL: *pero los problemas por las mujeres| en una discoteca la gente se pelea por una mujer|*

251. VCR: *aja_*

252. CRL: *allí está el uno el loco pues el otro más loco| el baile es eso el baile es eso el baile es sexo| somos más divertidos| a la gente le gusta la diversión| yo-| por mi lado| también la diversión| tú vas a una discoteca y escuchas reggaetón| sabes que va a haber relajo| va a haber baile| vas a ver chicas| vas a ver un par de culos un par tetas y ya está| por qué porque se pierden| se pone un despelote las discotecas| vale| como en tus tiempos era la salsa o:o-| me entiendes| merengue esas cosas|ahora el reggaetón| ponen una bachata y la gente se pone má:as-| más erótico para bailar| más sexy más coqueteo pero el reggaetón no-| va directo| al grano como quien dice|*

254. VCR: *y las letras guey| hay unas muy buenas_*

255. CRL: *ay-| pues hay letras que pueden influir muchas otras cosas como letras de una persona resentida| que la tiran pero para quemar a otros me entiendes o sea esas son tiraderas|*

256. VCR: *porque hay un reggaetón más comercial que son como más como más de la calle no|*

257. CRL: *que se la tiran a otros|*

258. VCR: *aja|*

259. CRL: *claro es música| y así tienen canciones que que van para un grupo y de otras que*

van para otro grupo\|algo que canta Julio un cantante es de una banda y otro es de otra banda\|
 260. VCR: *ah sí\|*
 261. CRL: *claro que no lo sabías\|*
 262. VCR: *no eso no lo sabía\| julio voltio qué es\|*
 263. CRL: *ñeta\|*
 264. VCR: *a mi Julio Voltio me encanta\|*
 265. CRL: *ya\| también tengo calderón\|*
 266. VCR: *tego Calderón también\|*
 267. CRL: *sí\|*
 268. VCR: *XXXXJulio Voltio es super creativo tiene buenas letras\|*
 269. CRL: *bolazo también\| lo has escuchado\|*
 270. VCR: *no\|*
 271. CRL: *hay muchos otros cantantes\| unos so: on-| latins\| y otros son ñetas\| o simple y llanamente aprecian lo que es la canción porque: e-| muchos cantantes portorriqueños como gilberto santa rosa y XXX todas esas personas tú me entiendes\| hacen hasta las canciones me entiendes\| porque saben que su gente pueda estar presa o ellos mismos han caído presos\|*
 272. VCR: *aja_*
 273. CRL: *y en las cárceles se vive-| Voltio es de por allá_ de la cárcel\|*
 274. VCR: *Voltio estuvo preso\|*
 275. CRL: *ya\|*
 276. VCR: *Voltio tiene una canción que se llama soy fanático de lo que es real\| y por ejemplo yo veo una_*

Carlos

En este fragmento vemos como Carlos describe el parque como un lugar de reunión para los chicos que comparten la sensación de no pertenecer a ningún sitio. El entrevistador se refiere al hecho de que, contrariamente a las informaciones que había recabado con los vecinos, en este parque no solamente había chicos de países latinoamericanos, sino gente de muchos sitios, incluidos chicos y chicas de aquí. Carlos describe entonces una de las características de los latinos, opuesta a la de la gente de aquí, de no andar de chulos, de ser abiertos y dar lugar para las conversaciones. Esta descripción idealista del grupo del que forma parte da pie para desarrollar el tema de los espacios de ocio del grupo y, en consecuencia, hablar de la música y de la moda. Carlos establece un paralelismo entre otras modas musicales y el reggaetón permitiendo que el tema de la música, moda y convivencia tenga un carácter generacional. Carlos parece decir que el reggaetón y el rap no son algo nuevo, o al menos no lo que provoca, puesto que antes otro tipo de música, como el rock, la salsa o el merengue, simbolizaron rebeldía y no alineamiento. El entrevistador insiste en preguntar qué es lo que hace a la calle y a la música tan atractivas y Carlos atribuye al poder sexual que hay en la música, en el ritmo y en el baile. A continuación, la entrevista parece perder su orden jerárquico de pregunta y respuesta y Carlos asume el papel de experto musical que enseña a su

interlocutor quiénes son los cantantes, a qué grupos se adscriben y lo que significan. Descubrimos pues que, como todas las culturas o las llamadas tribus urbanas, el Hip-hop, en este caso el latinoamericano, tiene también una simbología propia. Esta conversación con Carlos fue muy útil para el trabajo que fuimos desarrollando también con otros entrevistados, ya que nos dio información fundamental para entender los géneros y subgéneros, los ritmos y algunos términos básicos que circulan por los espacios de socialización.

Rodrigo es otro chico que conocimos en el parque. La entrevista que sostuvimos con él fue producto de casi un año de constante contacto, tiempo en el que siempre evitaba ser grabado. Su relato constituye una descripción de su deserción escolar y del ingreso a una vida marginal, cada vez más alejada de la escuela y cercana a la delincuencia. Para él la música y la ropa son algo primordial, a pesar de los prejuicios que pudiera causar dentro y fuera de la escuela. Sobre la relación entre la moda del rapero y la pertenencia a las bandas Rodrigo dice:

115. RDG: *no_en verdad\| yo me vestía así tú-| formamos nuestra pandilla porque yo:o-| pertenecía a una pandilla\|*
 116. VCR: *aja_*
 117. RDG: *éramos los latins people que lo organizamos en el colegio_*
 118. VCR: *aja_*
 119. RDG: *del turó del vent lo organizamos\| pues nos llamaban pandilleros\| los profesores que éramos unos pandilleros\| pero en verdad no hacíamos nada:a\| solo lo que hacíamos:os era divertirnos\| ir con a:a-| a con tu familia\| ir con tus amigas\| tus amigos\| estar con e:en-| co:on-| con las niñas\| que si jodedera\| que si esto y baile:e-| o sea-| eramos_*
 120. VCR: *y se liga más vestido así\|*
 121. RDG: *bueno en verda:ad*
 122. VCR: *@la verdad\| si no\|*
 123. RDG: *claro\|*
 124. VCR: *(RIE)*
 125. RDG: *pero no es por ligar es que ya tienes tu propio estilo yo me siento cómodo con mi ropa-| ropa ancha\| pero ha:ay-| hay sudamericanos\| jóvenes niños\| que no se visten ancho sino que apretadito por que se siente:en\| se sienten a su gusto\|*
 126. VCR: *aja_*
 127. RDG: *yo\| el hip- hop\| el reggaetón y el rap\| el hip-hop español\| el hip-hop ecuatoriano latino y todo eso\| e:el americano y todo bueno\| y me visto así porque:e\| me siento bien me siento cómodo y:y no porque pertenezca a:a lo que tú sabes a lo que yo pertenezco\|*
 128. VCR: *aja_*
 129. RDG: *me entiendes/ no:o no puedo\| no_no no es porque-| porque yo me puedo vestir normal\| y represento lo que yo represento\|*
 130. VCR: *aja_*
 131. RDG: *pero es mi forma de vestir aunque ellos me han querido-| me han querido tratar de cambiar mi forma de vestir porque soy e:el que viste más\| el que viste más ancho\| más con*

pañuelos más esto\| ahora me ves_ me ves sin pañuelos\|
 132. VCR: si:i\|
 133. RDG: pero antes yo era pañuelos gafas_
 134. VCR: si:i\|
 135. RDG: cadenas que si anillos y todo esto\| pantalón\| que si pantalón-| subido aquí con un pañuelo amarrado e:en-| o sea-| me entiendes\| la gente me miraba y era un impacto así\| les hacía\| me veían así todo y pum se me alejaban en los metros\|
 136. VCR: porque creían que eras un pandillero no\|
 137. RDG: pandillero sí-| definición de pandillero\| como tienen aquí\| que es un ladrón\| uno que se droga\| uno de estos\| que que que si va en el metro te mira\| le:e-| si a él le caes mal pues te pega\| no no no es verdad\| no es verdad\| no es verdad\| si u:un\| si un rapero se viste de esto\| con cuatro tres colores y de cualquier forma de vestir\| no es porque te va a pegar es porque-| porque-| porque a mi tú me caigas mal no te voy a pegar\| si no porque tú me has provocado a mí\| como qué-| llamándome sudaca\| o diciéndome\| algo que me ofenda\| como por ejemplo-| hijo de puta\| alla:á\| e:en-| allá para nosotros nuestra madre:e\| es lo más importante\| allá nuestra madre e:es\| lo más sagrado\| como aquí en España los muertos son lo mas sagrado de ellos\| para nosotros nuestra madre\| a nuestra madre nadie se la toca\| si algún día alguien le_le alguien le llegar a tocar\| uno de la calle a mi madre\| le juro que soy capaz hasta de matar\| matar al_al que le tocó a mi madre\| y no me importa irme preso y lo que sea\| o ser_pero a mi madre nadie la toca_me entiendes\|

Rodrigo

Rodrigo es consciente de que su forma de vestir puede ser simbolizar algo negativo en el espacio en el que se desenvuelve, pero para él forma parte de su persona, de su identidad. Él recuerda su época dentro de la escuela y del grupo de los *latin people* que formaron como un espacio de socialización. Rodrigo describe este lugar como un sitio en el que se podían divertir, relacionarse con chicas y pasar el rato. La ropa, a pesar de que el entrevistador haga la broma como una forma de ligar, para Rodrigo significa una pertenencia no a una banda, sino a la cultura del hip-hop. Cuando realizamos esta entrevista este chico era un miembro activo de los Ñetas, una de las agrupaciones de chicos latinoamericanas categorizadas como bandas. Rodrigo menciona que desde la misma organización le habían pedido vestir de una manera más discreta para no llamar la atención. Pero él, y la manera de construir el enunciado otorga ya una información vital, se visualiza a sí mismo como parte del hip-hop. En el turno 127 dice: yo\| el hip-hop\| el reggaetón y el rap\|, la ausencia de un verbo establece una relación paralela entre el sujeto y el objeto en la cual se posicionan ambas entidades de manera paralela. Rodrigo nos explica que su yo es reggaetón y el rap, una cuestión básica para entender lo que es como persona. Llevar los pantalones de una manera y ciertos accesorios representa para él algo más que una moda para ligar o la pertenencia a una organización de latinos. Rodrigo, como explicábamos, parece encontrar en el espacio del hip-hop ese

lugar para el reclamo, para el respeto y la reivindicación. No le importa ser etiquetado como un pandillero si esto le permite defenderse de los posibles ataques, que antes de verlo como un *sudaca*, lo vean como un rapero. Rodrigo no solamente escucha esta música, sino que junto con unos compañeros intenta hacer sus propias canciones.

199. VCR: *y el hip-hop qué es lo que más te gusta/ cómo empezó todo lo del hip-hop/*
 200. RDG: *lo mío/*
 201. VCR: *aja_*
 202. RDG: *pues poco a poco fui escuchando música y me fue gustando_*
 203. VCR: *y tus letras de qué hablan/*
 204. RDG: *pues de:e janyar y todo eso\\ del estilo de:el-| bailoteo y todo-| o sea yo le tiro al reggaetón y eso\\ me entiendes/o sea\\ no no lo pego bien\\ me falta rimarlo bien me falta cantar bien\\ si tú haces esa escuela de hip-hop a ver si yo-| cojo y me dejo ir y aprendo y poco a poco me entiendes/*
 205. VCR: *sí\\ lo que sería interesante es-| es todos los temas que tú has hablado\\ que se reflejen también en las canciones no/*
 206. RDG: *sí*
 207. VCR: *cómo llega un chaval_*
 208. RDG: *todo eso_*
 209. VCR: *toda tu experiencia\\ por ejemplo*
 210. RDG: *sí*
 211. VCR: *tu vida no/*
 212. RDG: *bueno yo más que canto de mi vida con la_ las mujeres que he tenido y todo eso*
 213. VCR: *(RIE)*
 214. RDG: *porque es todo eso que a mi me gusta verlas move:er y todo eso\\ o sea\\ en el tiro baile me entiendes/*
 215. VCR: *aja_*
 216. RDG: *en el reggaetón\\ porque en el reggaetón se habla de eso\\ de a mover mami chula que quiero ver tus caderas\\ sudar mi cuerpo con tu cuerpo\\ rozando mi piel con tu piel y todo eso*
 217. VCR: *aja*

Rodrigo

Sin duda la música, el baile y todo lo que envuelve un género como el hip-hop podría constituir un tema de estudio en sí mismo. Nuestra intención ha sido solamente mostrar que es un tópico recurrente en el discurso de nuestros informantes y que constituye una parte importante en los procesos de socialización. Para Rodrigo es fundamental, es una forma de vivir, de actuar que le da sentido y espacio a su vida diaria. Tal pareciera que latino y rapero son dos categorías relacionadas. A pesar de que nuestros informantes señalan que no todos los chicos de origen latinoamericano se sienten identificados con esta moda, su discurso sí que establece una relación directa. Por ejemplo, en el fragmento siguiente Rony, cuestionado sobre su grupo de amigos en el instituto, describe cómo entiende lo latino:

205. *VCR por qué te juntas más con los latinos/*
206. *RON yo qué sé-| casi de lo mismo\|*
207. *VCR cómo/*
208. *RON somos igual casi\|*
209. *VCR respecto a qué/ (2) gustos/*
210. *RON sí\|*
211. *VCR qué le gusta a un chico latino/*
212. *RON vestirse de rapero\|*
213. *VCR sí/*
214. *RON sí\|*
215. *VCR y qué más/*
216. *RON pues las músicas y todo\|*
217. *VCR qué música/*
218. *RON sólo reggaetón escucho\|*
219. *VCR tú también/ sólo reggaetón/*
220. *RON bueno no\| he escuchado romántico y ya está\|*
221. *VCR bachata y eso no/*
222. *RON no mucho\|*
223. *VCR no/ merengue tampoco/ ni salsa/*
224. *RON no\|*
225. *VCR romántico cómo cual/*
226. *RON bueno escucho algunos que cantan romántico\|*
227. *VCR cómo quiénes/*
228. *RON no sé\| ha salido uno nuevo en américa que ha o algo así\|*
229. *VCR ah sí canta al estilo no/*
230. *RON no es_*
231. *VCR pero es como salsa eso no/*
232. *RON hombre puede parecer demasiado romántica*
233. *VCR de dónde es/ de estados unidos/*
234. *RON no del sur_*
235. *VCR suramérica\|*

Rony

Rony, explicando quiénes son sus amigos, decía juntarse casi de manera exclusiva con latinos. Para él lo latino es entendido como un rasgo que hace que las personas de diferentes países puedan ser iguales o similares. Esta igualdad no radica en provenir de países que comparten, en cierta forma, una historia, sino en los gustos y en la forma de socializar. Frente a la pregunta de qué le gusta a un chico latino, la respuesta de Rony es casi inmediata: vestirse de rapero. Vemos otra vez cómo latino, rapero y reggaetón aparecen conjuntamente en el discurso de estos chicos. Rony no es como otros de los entrevistados que describen sus gustos musicales como algo diverso, él expresa una exclusividad ante el estilo del reggaetón. Como Rodrigo, Rony nos deja ver con su manera de vestir que forma parte de esta cultura urbana e intenta vivir y actuar de una manera coherente con la estética que promueve el hip-hop.

No cabe duda que la música representa uno de los espacios de socialización de ocio más importantes de cualquier joven. La mayoría de ellos se encuentran en una etapa de la vida en la que es vital encontrar un espacio en el que puedan conocer gente, descubrir gustos en común, comenzar a conocer la ciudad por cuenta propia, lejos de la tutela de los padres. Los bares, las plazas, los parques y cualquier centro de reunión son espacios que van otorgando una identidad propia a las ciudades, que nos permiten tener una idea del espacio en el que vivimos. Hemos visto que entender la diferencia de la forma de divertirse de nuestros entrevistados, comparando origen y destino, tiene más que ver con la edad que tenían antes, y la que tienen ahora, que con supuestos aspectos culturales. Creemos que es necesario alejarse de las interpretaciones que recurren a supuestos análisis culturalistas para describir las formas de socialización de estos chicos. Esta perspectiva nuestra no parte únicamente de una perspectiva teórica, sino de las propias experiencias de socialización de estos jóvenes. Viendo y analizando sus discursos desde una perspectiva émica, es posible descubrir que los espacios y las experiencias de socialización están construidas en el presente que viven y con las personas que interactúan en su cotidianeidad. Sería imposible que nuestros datos dijeran: *en Ecuador los chicos se divertían de tal forma y en Barcelona lo hacen de tal otra o los ecuatorianos acostumbran a hacer de esta forma las fiestas mientras los catalanes la hacen de esta otra*. Esto no quiere decir que existan ciertas diferencias, seguramente las hay, pero hemos visto que pocos de nuestros entrevistados las categorizan como importantes. Como menciona Miguel Hernández, representante de una asociación de ecuatorianos, las diferencias son más anecdóticas que significativas, pues tanto ecuatorianos, catalanes o españoles comparten más cosas de las que los separan.

Los chicos de Rosalba y Pablo describen también sus gustos y vemos que no se trata de espacios cerrados o exclusivos en los que solamente se encuentren personas de la misma nacionalidad o del mismo grupo:

310. VCR y a ustedes qué música les gusta/

311. DGO más la salsa el reguetón y algunas de aquí\|

312. VCR de aquí cuáles/

313. DGO las del melendi me gustan dos y la de estopa/| una sólo me gusta y otras más\|

314. VCR ya ti marcel/

315. MCL lo de allá lo de ecuador y el reggaetón y así\| y una música de la oreja de van gogh\|

316. VCR y de reggaetón qué les gusta/
317. ANL de todo\|
318. VCR a ver grupos quiénes/
319. DGO cantantes y grupos\|
320. VCR pero quién/
321. DGO duos wisin y yandel y:y-|
322. VCR tego calderón/
323. DGO tego calderón a mi no me gusta\|
324. ANL a mi sí\|
325. VCR julio voltio/
326. DGO julio voltio sí y otros más\|
327. ANL los bandoleros\|
328. VCR son dominicanos estos no/
329. DGO la mayoría de cantantes de reggaetón todos son puertorriqueños\|
330. VCR y en el cole suena mucho el reggaeton\|
331. DGO los americanos sí\|los otros no les gusta/
332. ANL a los españoles de aquí les encanta el hip-hop\|
333. DGO y un cantante que se llama porta\|
334. VCR porta/ com s'escriu això/
335. DG= sí\|
336. VCR y éste qué canta/
337. DGO canta hip-hop y también con otros cantantes\|
338. VCR hip-hop en inglés en catalán o en español/
339. DGO medio catalán y:y medio catalán\ algunas en catalán y otras en español\|
340. OSC que son de aquí de el barrio/
341. DGO sí el porta dice-| aquí como hay una cosa que se llama boca nord\| dicen que de allí salió el chico este cantante\|
342. OSC és un centre cívic\|
343. VCR y se pueden conseguir discos de este de porta/
344. DGO músicas-| discos no porque:e-| les gusta mucho ese cantante\|
345. ANL unos amigos han salido de allí\| están haciendo unos grupos ahí de cantantes\|
346. VCR aa:a sí/ así jóvenes como ustedes como tú/ y qué hacen tiraderas/
347. ANL sí y más alto también sus hermanos\|
348. DGO son cuatro chicos e:eh\| son tres chicos y una chica\|
349. VCR de dónde son/
350. DGO e:e-| un chico y la chica son hermanos y son de colombia y:y-|.
351. ANL un español\|
352. DGO y el otro no_
353. ANL de venezuela me parece\|
354. DGO de venezuela sí\|
355. VCR y a ti te gusta también el reggaetón/
356. MCL o SGO sí\|
357. VCR pero todavía no van a las fiestas ni nada o sí alguna vez/
358. ANL de vez en cuando-| cuando nos invitan\|
359. DGO cuando nos invitan\| cuando no no\| jajajajaja\|
360. VCR y bailar les gusta/
361. DGO no:o-| m:m poco\| bailarlo poco\|
362. VCR y qué/ salsa o merengue\|
363. DGO salsa sí\| bachata también\|
364. VCR y quiénes/ tus padres te han enseñado o cómo han aprendido a bailar/
365. DGO yo/ viéndolos\| cuando vamos a las fiestas cuando mi primo o mi tío hace_
366. ANL también nos enseñan_
367. OSC es que rosalba baila muy bien\|

368. TOTS jajajajajaja\|

369. VCR sí\|

370. OSC sí de verdad que me lo ha dicho núa\|

Aníbal, Diego, Sergio y Marcel

Este fragmento nos sirve para darnos una idea de qué es lo que los chicos están escuchando, cómo se forman y organizan los grupos de amigos en relación a los gustos. Es interesante que estos chicos puedan categorizar entre música de allá con música de aquí. Tal pareciera que los ritmos también sirven para construir espacios virtuales en los que ciertas cadencias nos hablan de un sitio o de otro. Si la música es de allá no es porque provenga de Ecuador o de países latinoamericanos concretamente, sino porque le gusta a la gente que viene de esos lugares. En realidad, toda la música a la que se refieren estos chicos podría decirse que es de aquí, sin embargo, no todos los grupos y cantantes tienen esta categoría: la música de aquí es la que gusta a los chicos españoles. Su relato habla del surgimiento de grupos y de cantantes heterogéneos, que vienen de diferentes partes del mundo y que encuentran en la música el lenguaje para expresarse. Los hijos de Rosalba y Pablo son aún pequeños para salir a las discotecas y es por ello que sus espacios de ocio todavía están marcados por los momentos que la familia entera dedica a la diversión. La bachata y la salsa son ritmos que bailan desde un núcleo familiar, aprendido con sus padres o familiares, y el reggaetón y el hip-hop son géneros que comparten con los amigos del colegio o de la calle.

Los lugares de ocio dependen directamente de factores como la edad y los espacios de interacción social. La escuela es probablemente el más importante para los que están estudiando porque es allí donde pasan la mayor parte del tiempo. Dependiendo de la constitución del barrio o del centro educativo, estas redes sociales que los chicos y chicas construyan serán más o menos heterogéneas. Hay que tomar en cuenta que las relaciones y los grupos de amigos van cambiando también a medida que las personas se desarrollan y cumplen con diferentes roles sociales. Muchos de los chicos y chicas que conocimos en el parque hace tres años se han hecho mayores. Algunos son padres y madres de familia. Sus relaciones ya no son únicamente entre iguales. Hay chicos ecuatorianos casados con españolas, españoles con ecuatorianas, con colombianas, peruanos con venezolanos, con rumanos, etcétera. Haber entrado al mercado laboral los ha obligado también a interactuar con otro tipo de personas y lo que antes parecía

imposible comienza a ser cotidiano. Junior, por ejemplo, describe cuáles son los espacios en los que ha encontrado a los que ahora son sus amigos:

368. VCR. *y cómo los has ido encontrando a ellos/*
369. JNR. *pues mira a uno lo conocí en el trabajo|| y en el trabajo le digo donde vives yo vivo en Llumajor pues coño estamos cerca pues vámonos andando|| un día quedamos|| y de allí pues hemos conocido a otros por ejemplo a la cancha en la cancha los veo y tal y nos hacemos amigos||*
370. VCR. *en la cancha/*
371. JNR. *si|| en la Virrei Amat||y allí unos comienzan a juntarse y por ejemplo ese amigo me presenta a otro y ese me presenta a otro||*
372. VCR. *en la cancha jugáis allí||*
373. JNR. *yo no juego|| porque yo paso de un domingo el único día que tengo libre de ir tras una pelota|| a jugar fútbol||*
374. VCR. *(@) a mi si me gusta||*
375. JNR. *yo en vez de eso|| pues ahora en verano prefiero irme a la playa||*
376. VCR. *ya||*
377. JNR. *porque me gusta ir a la playa y:y-| en vez de un domingo que tengo libre en vez de ir a jugar fútbol pues prefiero irme a la playa||*
378. VCR. *aja_ está bien|| en virrei amat pero en qué parte/*
379. JNR. *en la cancha|| en la plaza para arriba hay un parque||*
380. VCR. *están organizados o va llegando la gente/*
381. JNR. *no por ejemplo ya sabemos e:eh tal día llegamos a qué hora quedamos vale y siempre ya sabemos a la hora que se queda y vamos|| y claro como la mayoría_casi todos son paletas|| ya:a-| están a las seis y a las siete se ponen a jugar||*
382. VCR. *y ninguno de ellos es ñeta o latin king/*
383. JNR. *hay de todo||*
384. VCR. *si/| hay muchos ecuatorianos aquí||*
385. JNR. *un montón||*
387. VCR. *y ese amigo es ecuatoriano/*
388. JNR. *es ecuatoriano|| es de guayaquil también||*
389. VCR. *de guayaquil|| aquí la mayoría son de la costa no/*
390. JNR. *si|| por ejemplo tengo-| a este lo conocí de casualidad|| bueno de casualidad no porque me iba a dar hostias en la discoteca|| era de quito es de quito||*
397. VCR. *te iba a dar hostias/*
398. JNR. *si porque me sale chulo|| porque estaba estaba molestando con unos amigos|| y claro y él me empuja y se me cae el cubata y sin querer se lo hecho|| vale/ y claro le digo perdona que ha sido sin querer||y él se me enfada y le digo|| a mi no te me pongas chulo|| te estoy diciendo disculpa no porque ha sido sin querer|| el me dijo vale vale|| y después lo veía que estaba allí y a mí no te me pongas chulo y nos íbamos a dar hostias y en eso quedamos|| y ya|| ya después a la salida nos encontramos y nos venimos juntos ya hablando y ya nos hicimos amigos||jajajaja||*
390. VCR. *jajajaja|| ah pues muy bien|| entonces los has conocido en discotecas||*
391. JNR. *en la discoteca|| empiezas a hablar y tal y tal||*
392. VCR. *y es más fácil hacer un amigo ecuatoriano que un español/*
393. JNR. *es que los españoles son un poco cortados|| son un poco más|| no son todos||*
394. VCR. *claro_*

Junior

El trabajo, la cancha, el parque y las discotecas son los espacios que Junior nos presenta como sitios de socialización donde ha conocido a sus amigos. El entrevistado describe

el funcionamiento de la red social a la que pertenecen. Podemos ver que se trata de un ritual aparentemente basado en la improvisación, es decir, no hay hora para quedar ni lugar preciso. Sin embargo, Junior describe que el horario de trabajo de la mayoría es el que termina por establecer los momentos de encuentro. El entrevistador parece reconocer esta mecánica de agrupación y la relaciona también con la presencia de las bandas. Junior responde que en esos espacios hay de todo tipo de personas y, de esta forma, resta importancia al tema propuesto en la pregunta. Junior cuenta cómo conoció a uno de sus amigos más cercanos en una discoteca. El conato de una bronca terminó por soldar una amistad duradera. En otras partes de la entrevista Junior describe su grupo de amigos como algo internacional, con gente de todas partes, incluidos españoles. El entrevistador realiza una de esas preguntas que lleva consigo una respuesta en el turno 392, es decir, es más fácil hacer un amigo ecuatoriano que español. La respuesta de Junior evita las generalizaciones, pues aunque describa a los españoles como más cortados, inmediatamente después declara que no todos son así.

Recapitulando, podríamos decir que las voces de nuestros entrevistados nos han dejado ver que los espacios de ocio ocupan un lugar importante en sus vidas y que contribuyen a la configuración de las identidades. Son lugares donde se puede compartir música, experiencias, conocer a personas del sexo opuesto, etcétera. A pesar de que existe una idea estereotipada que los chicos y chicas ecuatorianos pasan mucho tiempo en la calle puesto que es una forma cultural de esparcimiento, nuestros datos nos han mostrado que los sitios privados, como las discotecas y los centros comerciales, son cada vez más importantes, sobre todo, cuando los jóvenes pasan a formar parte del mundo laboral. La música y la ropa, sobre todo la relacionada con el hip-hop parece ocupar un lugar importante en el ocio de estos jóvenes. No es solamente el reggaetón y el rap, también la bachata y la salsa son descritas como músicas propias portadoras de identidad. La supuestas diferencias entre la forma de divertirse allá o aquí radica más en el hecho de haber vivido el paso de la niñez a la adolescencia o la juventud. A pesar de que hay ciertos espacios categorizados como latinos y otros como españoles, los diferentes relatos nos permiten deducir que la heterogeneidad está presente en estos sitios. Sería interesante contrastar lo que dicen nuestros informantes con lo que pudieran decir

chicos autóctonos de su misma edad y de las mismas condiciones sociales e indagar hasta qué punto el ocio y los espacios de socialización se asemejan o se diferencian.

5. A modo de conclusión

En este breve trabajo hemos intentado ofrecer un panorama general de las diferentes experiencias de chicas y chicos ecuatorianos que viven en Barcelona. Nos hemos centrado principalmente en la forma que construyen su discurso a través de las entrevistas o de los grupos de discusión, es decir, cuáles son los temas que categorizan como importantes y la manera en que los sitúan en el propio relato. Hemos podido ver que la familia, la escuela y los lugares de ocio son elementales para entender su vida y, sobre todo, para explicar los cambios que han sufrido después de la trayectoria migratoria.

Nuestro trabajo ha sido muy complejo, porque hemos intentado alejarnos de una visión ética que evalúe las experiencias desde una forma distante o académica. Hemos procurado entender desde dentro, de una forma émica, como estos chicos y chicas entienden sus experiencias y cómo les otorgan sentido en su discurso. Cada entrevista, como cada persona, es un mundo. Entrar en sus discursos, es intentar desmenuzar un universo complejo de eventos y simbologías inevitablemente provoca que muchos temas, probablemente importantes, queden fuera de este análisis. Somos conscientes que muchas cuestiones se han quedado fuera y que posiblemente cada entrevista merecería un trabajo de forma particular. Suponemos que este es el precio que hay que pagar cuando se pretende establecer un diálogo entre las diversas voces recabadas.

A pesar de la diversidad y particularidad de cada entrevista, el cúmulo de experiencias que hemos conocido nos permite señalar los siguientes puntos como relevantes:

- La familia constituye el origen del viaje y del proyecto migratorio. Sin embargo, existe una diferencia importante entre la visión de los padres y madres y la de los hijos. Los primeros focalizan el aspecto económico como origen del viaje, mientras que los hijos tematizan el viaje de sus padres como la causa de su cambio de vida.

- Mientras que para los padres el mundo del trabajo y las dificultades para encontrar una estabilidad laboral y de vivienda son elementales, para los chicos la escuela y la cultura escolar cobran protagonismo en el discurso. Vemos pues que la institución escolar, y la cultura que en su seno se desarrolla, ocupa gran parte del relato de estos jóvenes.
- Dentro de la escuela, un tema que emerge como importante en diversos factores es el de la lengua. No hablamos solamente de las lenguas que se aprenden en la escuela y el proceso de aprendizaje, o no aprendizaje, de la lengua oficial de Catalunya. Nos referimos a la percepción que describen sobre la realidad multilingüe al que se adscriben y al valor que se le da al castellano de estos chicos. La lengua surge como un símbolo importante de identidad que va más allá de sentirse ecuatoriano, español o catalán. Los chicos y chicas comienzan a hablar de una identidad latina que se construye, además de lingüísticamente, a través de recursos estilísticos como la música, la ropa y, en algunos casos, con cierto comportamiento en la escuela.
- Lo latino emerge en el discurso como una identidad que funciona como testimonio del cambio que la trayectoria migratoria representa en sus vidas. No son ya ecuatorianos del todo, ni españoles ni catalanes. Son una identidad transcontinental que encuentra solidaridad con otras historias de otras personas venidas de países que se entienden como iguales.
- Ser latino no parece ser una condición de todos los chicos que vienen de países latinoamericanos. Ser latino, según los relatos de nuestros informantes, comporta también una actitud, una aceptación de esta identidad, con sus estigmas y sus beneficios.
- Esta condición de latino se concreta también en los espacios de ocio, que son consecuentes con la música y moda de lo que se considera latino. El reggaetón, la salsa, la bachata y, en general, el complejo y cada vez más globalizado mundo del hip-hop surgen como un espacio común para este reconocimiento de latino.

En general, los jóvenes que tuvimos la oportunidad de conocer reconocen el cambio vital que la migración ha significado para ellos. Ecuador es cada vez más un espacio idealizado, recordado entre alegría y tristeza, que les recuerda parte de lo que son pero que cada vez está más lejano. El tiempo va pasando y sus relaciones, su vida cotidiana, se arraigan cada vez más a la ciudad a la que viven. Los barrios, las plazas y los bares son también más suyos. No olvidan de donde son, pero tampoco quieren negar lo que pueden ser. Más que ecuatorianos, latinos, españoles o catalanes, pareciera que estos chicos y chicas buscan un espacio en que las identidades sean maleables, moldeables, que no obliguen a ser algo para dejar de ser otra cosa. Sus palabras y reflexiones nos parecen decir que en el futuro será cada vez más complejo ser de una parte y no de otra. Que la sociedad tendrá que aceptar que se puede ser de muchos sitios sin que esto signifique más que la libertad de un mundo injusto que obliga cada día más a romper las fronteras, o mejor dicho, en palabras de Sandra:

215. SDR qué soy/ persona jajaja qué soy/ no sé soy soy del mundo como quien dice no/ no soy ni de ecuador ni de aquí ni de ningún lado\\ soy del mundo o sea tanto me puedo adaptar aquí como allá o como en otro país\\ tampoco es que porque sea de ecuador es que Ecuador es mi vida no/ o sea de donde sea donde me lleven_

Bibliografia

Alarcos Llorach, E. (1994) *Gramática de la lengua española*. Madrid: RAE/Espasa Calpe.

Alegre, M., Benito, R. & González, S. (2006) Immigrants als instituts. L'acollida vista pels seus protagonistes. Barcelona: Editorial Mediterrània

Alim, H. S. (2004) *You know my steez : an ethnographic and sociolinguistic study of in a Black American speech community*. Durham: Duke University Press

Amellal, K. (2005) *Discriminez-moi. Enquête sur nos inégalités*. Bergame : Éditions Flammarion.

Blackledge, A. & A. Pavlenko (2001): Negotiation of identities in multilingual contexts, *International Journal of Bilingualism*, 5, 3, 243-257.

Blommaert, J. (1995) *Handbook of pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins.

Blommaert, J. (2003) *A sociolinguistics of globalization*, *Journal of sociolinguistics*, special issue on sociolinguistics and globalization

Blommaert, J. (2004) *In and out of class. Codes and control: globalisation, discourse and mobility*, In Mike Baynham and Anna De Fina (eds.) *Dislocations/ Relocations: Narratives of displacement*. Manchester: St. Jerome.

Bourdieu, P.(1970) *La reproduction: éléments pour une théorie du système d'enseignement*. Paris: Editions de Minuit

Bourdieu, P. (1982) *Ce que parler veut dire l'economie des échanges linguistiques*. Paris: Fayard

Bourdieu, P. (1988) *Espacio social y poder simbólico* en *Revista de Occidente*, nº 11, febrero

Carrasco, S. (coord.) (2004) *Inmigración, contexto familiar y educación*. Barcelona: ICE-UAB

Codó, E. & Unamuno, V. (2007) *La construcción interactiva de la extranjería*. *Discurso & Sociedad*, Vol 1(1) 2007 pp.117-145

Coulon, A. *Etnometodologia y educación*. Barcelona: Paidós

De Fina, A. (2003) *Identity in narrative. A study of immigrant discourse*. Philadelphia : John Benjamins Publishing Company

Giampapa, F. (2001) Hyphenated identities: Italian-Canadian youth and the negotiation of ethnic identities in Toronto, *The International Journal of Bilingualism*, 5, 3, 279-315.

- Gibson, M.(1988) *Accommodation without assimilation: Sikh immigrants in an American high school*, Ithaca : Cornell University Press
- Gibson, M. & Ogbu, J.(eds.)(1991) *Minority status and schooling: a comparative study of immigrant and involuntary minorities*. New York: Garland.
- Goffman, E. (1974) *Les rites d'interaction*. Paris: Les Editions de Minuit.
- Goffman, E. (1987) *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Madrid: Amorrotu-Murguía.
- Goffman, E. (1987) *Façons de parler*. Paris: Les Editions de Minuit.
- Gumperz & Hymes, D. (1972) *Directions in Sociolinguistics. The ethnography of Communication*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Gumperz, (1982). *Discourse strategies*. Cambridge: University Press.
- Gumperz, J.(1989) *Engager la conservation : introduction à la sociolinguistique interactionnelle*. Paris : Les Éditions de Minuit.
- Heller, M. & Marilyn Martin-Jones (Eds.) (2001). *Voices of Authority: Education and Linguistic Difference*, Westport:CT: Ablex .
- Heller, M. (2002) *Éléments d'une sociolinguistique critique*. Paris: Hatier.
- Martín Rojo, L. (dir.) (2003) *¿Asimilar o integrar? Dilemas ante el multilingüismo en las aulas*. Madrid: MEC
- Mondada, L. & Gajo, L.(eds.) (2000) *Interactions et acquisitions en contexte. Modes d'appropriation de compétences discursives plurilingues par de jeunes immigrés*. Fribourg : Editions Universitaires.
- Mondada, L. (2001) “*L'entretien comme événement interactionnel. Approche linguistique et conversationnelle*” in Thibaud, J.-P., Grosjean, M., eds., *L'espace urbain en méthodes*, Marseille: Parenthèses, 197-214
- Nussbaum, L.(2006) *Les défis de l'école pour le maintien et la transmission du catalan en catalogne*. Etudes de linguistique appliquée, 143, pp. 355-669
- Nussbaum, L. & Unamuno, V. (eds.) (2006) *Usos i competències multilingües entre escolars d'origen immigrant*. Bellaterra : Universitat Autònoma de Barcelona.

Nussbaum L. et al. (2006) *Una lingüística interactivista de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas* en: Camps, Anna (coord) *Dialogo e Investigación en las Aulas. Investigaciones en didáctica de la lengua*. Barcelona: Graó.

Ogbu, J. (1974) *The Next Generation: An Ethnography of Education in an Urban Neighborhood*. New York: Academic Press.

Ogbu, J. (2003) *Black Students in an Affluent Suburb: A Study of Academic Disengagement*. London : Lawrence Erlbaum.

Payrató, L. (1985) *La interferencia lingüística: comentaris i exemples català-castellà*. Barcelona: Curial.

Pedone, C. (2006) *Estrategias de Poder. Tú siempre jalas a los tuyos*. Quito: Ediciones Abya-Yala.

Pennycook, A. (2007) *Global Englishes and transcultural flows*. London: Routledge

Porzio, L. & Martínez, S. (2006) *Jóvenes latinos y espacio público* en: Feixa, C, Porzio, L & Recio, C. (2006) *Jóvenes “latinos” en Barcelona. Espacio público y cultura urbana*. Barcelona: Anthropos.

Pujolar, J. (1997) *De què vas, tio? Gènere i llengua en la cultura juvenil*. Barcelona: Empúries.

Pujolar, J. (2000) *Gender, heteroglossia and power: a sociolinguistic study of youth culture*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.

Rampton, B. (1995) *Crossing: language and ethnicity among adolescents*. London: Longman.

Ribas, N. (2003) *Dones del Sud al Sud d'Europa, una domesticitat globalitzada?* Revista Barcelona Societat, 12, 115-122

Ribeiro, D. (1985) *Las Américas y la civilización: proceso de formación y causas del desarrollo desigual de los pueblos americanos*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.

Rosemblat, Á. (1964) “Fetichismo de la letra”, en *Nuestra lengua en ambos mundos*, Navarra: Salvat Editores / Alianza Editorial, 1971: 41-81.

Schieffelin, B. & Ochs, E. (1986) *Language socialization across cultures*. Cambridge: Cambridge University Press.

Schieffelin, B. (1993): Codeswitching and language socialization: Some probable relationships. In *Pragmatics: From Theory to Practice*. J. Duchan et al. eds. pp. 20-42. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall

Suárez-Orozco, M. y Páez, M. (eds.) (2002) *Latinos : remaking America*. Los Ángeles: University of California Press.

Suárez-Orozco, M. & Suárez-Orozco, C. (2003) *La infancia de la inmigración*. Madrid: Ediciones Morata.

Tusón, A.& Payrató L. (1991). *El castellà a Catalunya. Una introducció. Ponència presentada en las Jornades sobre l'ensenyament de la llengua i la literatura castellanen a Catalunya*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona 25.-26.4.1991.

Unamuno, V. & L. Nussbaum. (2005) *L'entrevista com a pràctica social i com a espai de construcció d'identitats. Actes del Congreso Internacional de Análisis Crítico del Discurso*, Valencia: Ed. Universitat de Valencia.

Unamuno, V. & L. Nussbaum (2005) *Competències orals multilingües d'alumnat estranger a Catalunya*. Actes de les III Jornades de l'Institut Europeu de Programes d'Immersió, en presa. 2005.

Uslar, A. (1974) *La otra América*. Madrid: Alianza Editorial.

Van Dijk, T. (2003) *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.

Willis, P.(1988) *Aprendiendo a trabajar: cómo los chicos de la clase obrera consiguen trabajos de clase obrera*. Torrejón de Ardoz: Akal.

Woods, P. (1987) *La escuela por dentro. La etnografía en la investigación educativa*, Barcelona: Paidós-MEC.

Woods, P. (1998) *Investigar el arte de la enseñanza : el uso de la etnografía en la educación* . Barcelona: Paidós.

Woolard, K. (1992) *Identitat i contacte de llengües a Barcelona*. Barcelona: La Magrana.

Woolard, K. (1998) *Simultaneity and Bivalency as Strategies in Bilingualism*. *Journal of Linguistic Anthropology* 8 (1): 3-29

Anexo I

Ecuador, una mirada sociohistórica

1. Antecedentes:

Ecuador nació como país independiente en 1830, cuando la Gran Colombia, la entidad política creada bajo la iniciativa de Simón Bolívar, se vino abajo, quedando en su lugar los actuales países de Colombia, Venezuela, Panamá y Ecuador. Desde la época de su surgimiento, el país ha girado alrededor de la tensión entre dos ciudades, Quito y Guayaquil, centros de las dos regiones que, a grandes rasgos, conforman y caracterizan al país: la sierra y la costa. Durante el siglo XIX Ecuador atravesó por un proceso similar al de las nacientes repúblicas hispanoamericanas: caos social, guerra civil, caudillismo, incipiente o nula división de poderes, etcétera. Como en aquéllas, también la situación se estabilizó tras la llegada al poder de un régimen fuerte, de corte liberal. Así, durante el período conocido como “Revolución liberal” (1895-1912) se llevaron a cabo los cambios que sentarían las bases del Estado ecuatoriano moderno: regulación del matrimonio civil, educación pública y, sobre todo, transformación del régimen de la propiedad de la tierra, que pasó de la Iglesia a los terratenientes, quienes acumularon inmensas riquezas y poder (Cardoso, C & Pérez, B. 1984). Aunque estas medidas los beneficiaron, se opusieron a las reformas liberales por su talante laico y modernizador. Por ello en 1912 pactaron con el presidente Leónidas Plaza para frenar las reformas.

Durante los siguientes cien años, el poder político ecuatoriano será disputado por la oligarquía terrateniente de la sierra, que controlan el partido conservador (católico, tradicional, antirreformista) y la oligarquía de la costa, comerciante, que dirige el partido liberal (laico, reformista, librecambista). A pesar del freno de la “Revolución liberal”, algunos cambios fueron irreversibles. Ecuador se fue integrando de forma gradual en el sistema capitalista internacional, desarrollando una economía que encajaba en un estadio muy preciso: el abasto de materia prima (Cardoso, C & Pérez, B. 1984). Toda la economía se enfocó en la exportación. Como consecuencia, se modificó la distribución geográfica de la población. Desde la fundación del país, la ciudad más poblada e importante había sido Quito, localizada en la serranía, pero Guayaquil

gradualmente se convirtió en el eje económico del país, y al cabo de unas décadas, en uno de los puertos más importantes de América del Sur. Desde entonces es la ciudad más poblada del país.

2. El siglo XX

En la década de los 20 la economía de Ecuador dependía casi en su totalidad de un solo producto, el cacao. Cuando los precios internacionales de éste cayeron, el país se vino abajo. En algo más de dos años, entre 1920 y 1923, el volumen total de las exportaciones del Ecuador, que había llegado a los 20 millones de dólares anuales, se redujo a menos de la mitad de esa cifra (Ayala E. 2001). La devaluación, la inflación y la carestía fueron galopantes. Con altibajos, la crisis económica duraría treinta años. Por ello, en este período los movimientos sociales de inconformidad, esporádicos hasta entonces, crecen considerablemente. En 1922 una poderosa y bien organizada huelga en Guayaquil de obreros, campesinos, artesanos y funcionarios públicos fue reprimida violentamente, y hubo varios centenares de muertos (Ayala E. 2001).

En 1925 un golpe de estado ejecutado por militares, que se definían a sí mismos como “socialistas”, echó abajo el gobierno. El nuevo régimen, aunque modernizó el aparato burocrático, no realizó cambios en la estructura del país. Este período de relativa estabilidad y de ajuste y modernización de la maquinaria estatal duraría hasta 1930, cuando Ecuador vivirá uno de los periodos más agitados de su historia moderna. La crisis mundial de 1929 tuvo un acusadísimo efecto en el país. En apenas unos meses el comercio exterior se desplomó. Empresas, bancos y comercializadoras quebraron. Toda la economía, ligada al comercio internacional sintió los efectos de la crisis. “La depresión económica produjo [...] un exacerbamiento de todas las contradicciones sociales, que se tradujo en una crisis de hegemonía de vastas proporciones. Por eso en la década de los treinta se sucedieron en el mando nada menos que diecisiete gobernantes, y en un solo año, 1932, desfilaron por el palacio presidencial cinco mandatarios y el Ecuador sufrió una cruenta guerra civil”. La inestabilidad del país entre 2000 y 2005 tiene importantes antecedentes (Cueva, A, 1977).

3. El Velasquismo

En las elecciones de 1933 llegó al poder por primera vez José María Velasco Ibarra, quien fue cinco veces presidente de la República. Como el peronismo en Argentina o el trujillismo en República Dominicana, cualquier intento de reducir el velasquismo movimiento a una ideología política será vano. Es “el fenómeno político más notable del siglo XX en la política ecuatoriana [...] no se trata de un movimiento «populista» con los rasgos de este tipo de realidades han tenido en otros lugares de América Latina. El velasquismo puede ser más bien considerado como una típica fórmula caudillista que expresa una alianza oligárquica contradictoria surgida de la necesidad de controlar la movilización de los sectores populares” (Ayala E. 2001). Dependiendo del momento y las circunstancias, el caudillo se aliara con los más variados sectores ideológicos y sociales para llegar al poder, pero el trasfondo será el mismo: calmar los ánimos enardecidos de la población en momentos de crisis económica, política y social.

Paradójicamente, Velasco no logró siquiera estar un año en la presidencia en su primer mandato. Tras un virulento enfrentamiento con el parlamento, al intentar proclamarse dictador el Ejército lo derrocó, y puso en su lugar a Federico Páez. El nuevo gobernante señaló con claridad que sus ideas eran socialistas e inició algunas reformas, sobre todo laborales; pero cuando el partido socialista y la izquierda en general presionaron para ahondar en el proceso, el presidente, obligado por las fuerzas conservadoras, dio marcha atrás e inició una fuerte represión. Derogó sus propias reformas y emitió una ley de seguridad social que abrogó derechos consagrados. El dictador hizo importantes concesiones a la derecha, entre otras, reconocer de nuevo a la iglesia como entidad jurídica y restituirle privilegios que había perdido con la revolución liberal. Fue en ese momento cuando el Ejército decidió derrocar al gobierno.

A pesar de su diversa orientación política o de su nexo con algunos de los grupos que disputaban el poder, la élite militar parecía estar de acuerdo en algunos cuantos puntos. Uno de ellos es la naturaleza liberal del régimen, particularmente en lo que se refiere a la separación Iglesia-Estado, la educación laica, la exclusión de la Iglesia de la vida

pública, la preeminencia del Estado, etcétera. Otro punto de acuerdo era el guardar la apariencia de legalidad. Como señala un historiador ecuatoriano, Salvador Lara, “todos los cuartelazos a lo largo de la historia nacional siguieron más o menos un esquema idéntico: producido el golpe de Estado, el jefe militar que lo había mentalizado y en cuyo beneficio se producía, convocaba a elecciones para la Asamblea Constituyente, reunida ésta, le designaba encargada del mando supremo o jefe interino, y cuando se terminaba de redactar la constitución, le nombraba presidente constitucional, mediante lo cual quedaba legitimado el cuartelazo constitucional”(Lara, S. 1994) Así, a diferencia de otros regímenes militares de América Latina, el ecuatoriano buscó ampararse en una legalidad que, aunque frágil o cuestionada, le permitiera cubrir las apariencias y contar con un margen de maniobra mayor, sobre todo en la política internacional.

Así, tras el derrocamiento de Páez en 1937 Alberto Enríquez Gallo tomó el poder, y lo mantuvo hasta el año siguiente. Este militar dirigió un gobierno de cierta tendencia progresista: se emitió un nuevo código de trabajo, se respetaron las garantías individuales y, lo más importante, se acotaron las prebendas de las compañías extranjeras. Enríquez convocó una Asamblea Constituyente a la que entregó el poder, que quedó en manos de Aurelio Mosquera, quien murió en el cargo. Carlos Arroyo del Río fue presidente interino y en 1940, por medio de un fraude electoral, quedó como constitucional. Esto provocó protestas callejeras, reprimidas violentamente. La agitación alcanzó incluso a la clase política, algunos de cuyos miembros fueron encarcelados. Sin embargo, el partido conservador, que había denunciado “el fraude electoral”, terminó aceptando dos ministerios, con lo que legitimó al gobierno.¹

En 1941 el Ejército peruano invadió la parte fronteriza de Ecuador. El gobierno aprovechó las circunstancias para buscar la distensión política interna apelando a la “unidad nacional”. Sin embargo, evitó suministrar recursos de guerra a la población, o aumentar los del Ejército por temor a que alguno de éstos se rebelara. Ecuador perdió la

¹ Un suceso similar se dio en México en las elecciones de 1988, en que tanto una coalición de partidos opositores de izquierda (Frente Democrático Nacional) y el partido conservador (Acción Nacional) denunciaron también el fraude electoral cometido por el partido oficial (Partido Revolucionario Institucional). Finalmente, el PAN negoció con el gobierno, y aceptó legitimarlo. En la siguientes elecciones generales, por vez primera en la historia de México, fue reconocido el triunfo de un partido opositor, que se hizo con el gobierno de un estado (Rufo Appel)

guerra. Avalado por el congreso, el gobierno firmó un acuerdo por medio del cual el país cedió una porción de 200 000 km².²

A pesar del descrédito, Arroyo siguió en el poder. La fuerza y el crecimiento económico lo sostuvieron. Habían crecido las reservas monetarias, así como el superávit fiscal, logrados con base en las duras condiciones impuestas a la mayoría de la población. Por ejemplo, porque mientras la inflación aumentó, los salarios se congelaron. El saldo positivo que la Segunda Guerra Mundial tuvo en otros países de América Latina no tuvo efecto en Ecuador. Si en México, por ejemplo, disminuyeron las importaciones y emergió una incipiente industria, en Ecuador los grupos económicos favorecieron el comercio en vez de la producción industrial (Ayala, E. 2001).

El gobierno de Arroyo se vino abajo en 1944, cuando intentó imponer a un sucesor en el gobierno. Hubo oposición política e insurrecciones populares. El papel más importante lo tuvo la Alianza Democrática Ecuatorial, amplísimo conglomerado que unió desde comunistas hasta conservadores, con el único objetivo de acabar con la dictadura de Arroyo, y que llamó a Velasco Ibarra, quien estaba en el exilio, para tomar el poder. Éste declaró su intención de formar un gobierno progresista. En 1945 una Asamblea Constituyente de mayoría izquierdista lo ratificó como presidente, pero, como en el caso del presidente Páez, cuando la izquierda presionó para establecer reformas, Velasco dio un golpe de estado contra la constitución, se apoyó en los conservadores y formó un nuevo gobierno. La oposición fue duramente perseguida y la prensa censurada. Una nueva Asamblea Constituyente ratificó el gobierno de Velasco Ibarra, pero al año siguiente un otro golpe militar lo depuso. El poder recayó en Carlos Arosamena Tola, un poderoso banquero.

² El periodista Jaime Galarza documenta cómo una compañía petrolera inglesa alentó al gobierno peruano para apoderarse del territorio con el fin de que les cediera los derechos de explotación. Asimismo señala que detrás del gobierno peruano ecuatoriano había una compañía norteamericana. Véase: *El festín del petróleo*, Editorial Solitierra, Guayaquil, 1980. El libro se convirtió en el primer *bestseller* de la historia de Ecuador.

4. El despegue bananero

En 1946 comienza el auge del banano o plátano. Las exportaciones aumentaron de forma exponencial, y en el curso de unos cuantos años pasó a convertirse en el producto dominante, con más de la mitad de las exportaciones totales. Pero la situación no era igual que la del cacao (o la del guano en Perú o el salitre y el cobre en Chile, o el henequén en México): “Al contrario de lo sucedido con el cacao, producido fundamentalmente por enormes latifundios, el plátano se cultiva básicamente en medianas y pequeñas propiedades. Las grandes plantaciones, de propiedad de terratenientes nacionales o de las grandes compañías extranjeras comercializadoras, producían en esos años solamente un 20 por 100 de la producción exportada [...] pero si la presencia del capital extranjero en el control directo de la producción bananera era proporcionalmente reducida, su dominio de la comercialización de la fruta era total. Cinco compañías extranjeras manejaban más del 80 por 100 de la exportación [...] el monopolio sobre las vías de comercialización internacional, les permitía retener un margen del 54.7 por 100 del precio de exportación, quedando apenas un 27.6 por 100 para el productor, y el 17.7 por 100 para la comercialización interna (Ayala 2001). Un ejemplo de los efectos de estas transformaciones de la sociedad en todos los aspectos puede verse en *Cien años de soledad*, donde prácticamente de la noche a la mañana un pequeño pueblo se convierte en una ciudad mediana, y la vida entera de la comunidad, en todos sus detalles, gira en torno a la industria del banano y de la compañía extranjera que controla su comercialización.

El auge bananero modificó profundamente la composición social, política y económica de Ecuador. En primer lugar, surgió una clase nueva y pujante, no ya la de los grandes propietarios de la tierra, sino la del capital nacional aliado a las compañías extranjeras. También provocó un traslado masivo de la población de las serranías hacia la costa. Esto hizo que el Partido Conservador, cuya zona tradicional de influencia había sido la sierra, perdiera peso. Como la bonanza económica dio estabilidad al sistema político, tanto los conservadores como el Partido Socialista avalaron al gobierno. En 1948 un candidato de centro, Galo Plaza, ganó las elecciones, arropado por el Movimiento

Cívico Ecuatoriano, moderado. Fue un gobierno eminentemente técnico, que modernizó el Estado, incentivó la producción y amplió la infraestructura.

En 1952 llegó de nuevo al poder Velasco Ibarra, quien concitó el apoyo de la populista CFP (Concentración de Fuerzas Populares), la derechista ARNE (Acción Revolucionaria Nacional Ecuatoriana) y los conservadores. Como otros países de América Latina en una situación similar (por ejemplo, México en los años 70 (Schettino, M.(2007)) este gobierno inauguró una era de gasto público desmedido y endeudamiento, justo en el momento en que comenzó a descender el valor de las exportaciones. La crisis económica apareció de nuevo en el horizonte. La situación de las clases bajas, que no había participado de la bonanza anterior, se tornó desesperada. En 1959 hubo inmensas protestas, y la represión fue particularmente violenta: hubo más de mil muertos (por cierto, en *Cien años de soledad* aparece también una huelga que termina con la muerte de un número alto e indeterminado de muertos). El agudizamiento de la crisis tuvo, entre otras, dos consecuencias importantes: por un lado, que la economía se diversificara. La iniciativa privada invirtió su capital más en la industria y menos en el campo, y fue apoyada en ello por el gobierno. Sin embargo, no se optó por crear industria sino por asociarse al capital extranjero. Importantes trasnacionales hicieron su arribo al país, y muchas de las grandes empresas ecuatorianas pasaron a manos externas.³ La otra consecuencia fue una profunda división en las fuerzas políticas. Después de un largo período de armonía, al volver a competir por el poder, sufrieron diversos reacomodos y escisiones. Tanto la izquierda como la derecha tuvieron escisiones, lo que fue aprovechado hábilmente por Velasco Ibarra, quien realizó una campaña populista, pronunciándose contra “la oligarquía”, buscando el apoyo en los electores más que en los partidos. El presidente no hizo ningún cambio y la crisis se agudizó, culminando en una drástica devaluación de la moneda. En medio de las ganancias de los especuladores, de denuncias de corrupción contra el gobierno y de varias huelgas, el ejército derrocó de nuevo a Velasco Ibarra y lo entregó al vicepresidente, Carlos Julio Arosemena, quien, por mantener una postura neutral ante Cuba (no condenar el aislamiento como pedía la Iglesia y los conservadores) y mostrar la voluntad de realizar algunas reformas, fue objeto de una feroz campaña mediática y

³ En México (y en otros países de América Latina) esto había ocurrido antes, durante el sexenio de Miguel Alemán (1940-1946) en que el país se abrió masivamente a la inversión extranjera.

política que lo acusaba de “comunista”. En aquellos años, de Guerra Fría e histeria anticomunista, una campaña de desprestigio no era algo menor.

El Ejército intervino de nuevo, y tomó el poder en julio de 1963. El nuevo gobierno se caracterizó por su apoyo a la industria y por buscar la ampliación de un mercado interno; para ello entregó la dirección económica del país a un grupo de técnicos y especialistas. Con el fin de apoyar a la industria nacional, el gobierno militar subió los aranceles de importación. Rápidamente, el poderoso sector comercial de Guayaquil protestó, y comenzó a conspirar contra el régimen, atacado por varios frentes. Los estudiantes llevaron a cabo una movilización masiva, y la Universidad central fue ocupada por el Ejército. Mientras, el ejército desató una fuerte campaña represiva contra la izquierda y los sindicatos. Al final la Junta Militar entregó el poder a un civil, y una nueva Asamblea Constituyente dio pie a nueva Constitución (la número dieciséis) que ratificó en el poder a Carlos Arosemena.

A costa del Estado y del país, una parte de élite económica se asocia al capital extranjero y obtiene ventajas únicamente por su condición de intermediaria de aquéllas. El propio presidente Arosemena firmó con varias compañías extranjeras un tratado para la explotación de gas, muy desfavorable para Ecuador.

5. El boom petrolero

La política ecuatoriana se vio profundamente influida por un elemento determinante en el rumbo que tomaron muchas América Latina: el *boom* petrolero. En 1972, como consecuencia del embargo de varios de los principales productores mundiales, el precio del barril en pocos años multiplicó por diez su valor (Hobswabm, E. 1998). En Ecuador el cambio fue drástico. Señala un investigador: “El petróleo empezó a ser uno de los actores principales de la estructura productiva ecuatoriana. Mientras en 1970 sólo permitía el 0.4 % del total de los ingresos por exportaciones, en 1974 representaba el 64.6 % (nivel máximo histórico) para después situarse en un porcentaje alrededor del 50 % en los años subsecuentes y hasta la fecha. Mientras la aportación de la producción

petrolera al PIB era de tan sólo 2.3 % en 1972, en años posteriores se ubicó en un rango de entre 12 y 16 por ciento”. (Palacios S. & Isaac, F. 1996)

La bonanza trajo consigo inflación y escasez de alimentos, porque la abundancia de dinero circulante coincidió con el rápido abandono del campo. La producción agrícola se desplomó debido a que los apoyos fiscales del gobierno iban dirigidos a la industria; al mismo tiempo, ésta no tenía suficiente capacidad de absorción para las masas rurales que llegaban a las ciudades. La gran mayoría de la población estaba subempleada. (Ayala, 2001)

El crecimiento impuesto por el auge petrolero creó en Ecuador el mismo efecto que en otras partes de América Latina: concentrar aún más la riqueza en unas cuantas manos, y el surgimiento de una amplia estructura bancaria para administrar el crédito del que disponía el país. Cuando en la segunda mitad de la década el ritmo de elevación de ingresos petrolíferos disminuyó, el «endeudamiento agresivo» se volvió política oficial del gobierno y práctica común de las empresas (Ayala, 2001).

6. Los setenta

En 1968 en Perú Juan Velasco Alvarado dio un golpe de estado, e instauró un gobierno que tendría amplias repercusiones en América del Sur, particularmente en Ecuador. El nuevo gobierno peruano se declaró progresista, e incluso tomó medidas de corte revolucionario. Realizó una reforma agraria, dio títulos de propiedad a los pobladores de la periferia de Lima, creó una ley para otorgar a los obreros parte del control de las empresas en que laboraban, etcétera. A su vez, el ejemplo que seguía Velasco Alvarado estaba inspirado en el caso mexicano, en el gobierno de Lázaro Cárdenas (1936-1940) (Skidmore, T. & Smith, P. 1999).

En Ecuador Velasco Ibarra ganó las elecciones de 1968, prometiendo reformas, y “liquidar a la oligarquía en seis meses”(Ayala, 2001). Sin hacer ninguna modificación al sistema, Velasco desconoció la constitución y, con el apoyo del Ejército, se convirtió en dictador. En las elecciones de 1972 el triunfo del líder populista Asaad Bucaran parecía

inevitable, por lo que el Ejército derrocó a Velasco Ibarra, y el poder recayó en un militar: Guillermo Rodríguez Lara. La élite del ejército ecuatoriano estaba influida por los sucesos del país vecino. En 1972, el presidente hace un anuncio al país: su gobierno es “revolucionario nacionalista”. Entre las medidas tomadas durante su administración destacan las siguientes:

- creación de la Corporación Estatal Petrolera Ecuatoriana (CEPE), empresa estatal para el petróleo.
- adquisición de un porcentaje de las acciones de Texaco y revocación de la concesión de explotación petrolera a la Anglo Ecuatorian Oil Fields
- ingreso de Ecuador en la OPEP (Organización de Países Exportadores y Productores de Petróleo)
- entrega de tierras y créditos a los campesinos
- creación de la ENAC (Empresa Nacional de Almacenamiento y Comercialización), entidad agrícola
- creación de la EMPROVIT (Empresa Nacional de Productos Vitales)
- apoyo del Acuerdo de Integración Subregional Andina (que limitaba el ingreso de capital extranjero)
- suspensión de la importación de algunos artículos para apoyar a la industria nacional.

El gobierno se preocupó por restar fuerza a la Texaco Gulf Co.. Por ello en 1974 adquirió el 25 % de sus acciones; en 1976 tenía ya el 62 %, y al año siguiente el 100 %. El apoyo principal del gobierno para llevar a cabo estos cambios fue el auge petrolero. Como señala un historiador: “El gobierno de Rodríguez Lara comenzó en 1972, justamente en el momento en que se abría la etapa del auge económico más espectacular que registra la historia nacional... Eso dio al gobierno... recursos que nunca antes había manejado el fisco ecuatoriano”(Ayala, 2003). Durante los dos primeros años, la economía se mantuvo estable, después, dos elementos complicaron la situación: por un lado, el descenso de los precios del petróleo y la disminución en general de las exportaciones; por el otro, la enorme, organizada y recalcitrante oposición de las cámaras de comercio a una medida gubernamental: gravar con impuesto del 60 % las

exportaciones (Dávila, F.1984) ⁴ El gobierno adujo que la medida no era sólo para compensar el déficit del presupuesto sino para apoyar la industria local (la cual, es cierto, había venido apoyando). Los industriales permanecieron indiferentes, pero los comerciantes se organizaron, y propiciaron una asonada militar. En este contexto, otros grupos opuestos al régimen se movilizaron. Quizá el factor decisivo fue una huelga general llevada a cabo en todo el país el 13 de noviembre de 1975; unas semanas después, miles de campesinos exigían llevar adelante la estancada reforma agraria. El presidente Rodríguez cayó, obligado por el Ejército, que instauró una junta de gobierno en enero de 1976. Como en el caso de Perú, el intento de llevar a cabo una profunda transformación política y social fracasó en gran medida por ser instaurada desde arriba sin la consulta o la participación de las clases populares, a quienes hipotéticamente se buscaba beneficiar, pero que no se identificaron con el régimen.⁵

El nuevo gobierno detuvo por completo las reformas y dio un giro radical. Como prueba de fuerza, reprimió a los huelguistas del ingenio estatal AZTRA, el 17 de octubre de 1977. Más que represión, el acto ha sido calificado como “matanza” por la cantidad de muertos (Ayala, 2003). Como contrapeso a estas acciones y con el fin de obtener legitimidad, el gobierno militar dio a conocer un “plan de retorno a la democracia”, al que parte del ejército se opuso, por lo cual quitó del poder a su impulsor, el coronel Richelieu Levoyer. No obstante, el programa siguió adelante. En enero de 1978 se realizó un referéndum en que se aprobó una nueva constitución; ésta, sin embargo, tenía algunos “candados” para garantizar que la oposición (cuyo líder era Assad Bucaram), muy fortalecida en ese momento, no llegara al poder. Para reforzar los vientos de cambio, la Junta militar convocó después a elecciones. El poder pasó a Jaime Roldós, apoyado por una coalición de partidos populistas y de derecha. Era un momento difícil, los ingresos petroleros seguían disminuyendo, y la crisis se agravó. Al déficit comercial

⁴ Por otro lado, el hecho recuerda la actual crisis agrícola en Argentina. Ante el anuncio del gobierno de Cristina Kirchner de gravar con un arancel a los grandes productores del campo (debido al alto precio en el mercado internacional de los cereales), éstos han declarado una huelga. Cfr. Juan María Alponente: “Argentina: agricultura en rebelión”, en *El Universal*, México, D. F., 1 de abril de 2008, p. 7

⁵ Una idea del cambio que supuso el régimen de Rodríguez Lara está en “el reparto interno [de los ingresos del petróleo] fue directamente hacia diferentes instancias, entre las que destacaban: Fondo Nacional de Desarrollo, 33.3 %; presupuesto del gobierno central, 27.8 %; Instituto Ecuatoriano de Electrificación, 10.4 %; Fuerzas Armadas, 11 % y la CEPE, únicamente el 6.1 %; porcentajes mucho menores –pero sin duda importantes– se destinaron a universidades estatales, a ministerios de vivienda, salud y trabajo, al Banco Central e, incluso, a universidades privadas”, Palacios, *op. cit.*, p. 124.

se sumó un nuevo elemento de desequilibrio: el crecimiento descontrolado de la deuda externa. En los años finales de la década de los noventa, el 40 % del presupuesto general del Estado se destinó a su pago, mientras que la educación, que a principios de la década de los ochenta recibía el 25 % del presupuesto, pasó a tener menos del 10 %. ⁶

Como es tradicional en la política ecuatoriana, una de las primeras medidas del nuevo presidente fue distanciarse de los grupos políticos que lo llevaron al poder, particularmente del CFP. El líder de éste, Assad Bucaram, se alió a los grupos de derecha para tener la mayoría legislativa y bloquear las iniciativas. Sin embargo, algunas reformas importantes salieron adelante: se dobló el salario mínimo y se estableció la jornada laboral de cuarenta horas.

Los mayores logros del gobierno de Roldós fueron en el orden de la política exterior: integración regional, ingreso al grupo de los No Alineados, postura crítica ante la dictadura en Nicaragua, etc. pero duró poco tiempo en el poder. Murió en un accidente de aviación, el 24 de mayo de 1981. Un gobierno interino, encabezado por Osvaldo Hurtado, se hizo cargo hasta que en 1984 llegó al poder el líder socialcristiano León Febres Cordero.

7. Los últimos 20 años

La década de los 80 en América Latina fue particularmente crítica para su economía. La caída de los precios del petróleo, la devaluación, y el consiguiente aumento de la deuda externa (contraída en dólares), asolaron a la región. En Ecuador: “con la caída de los precios de los productos de exportación, desde 1982, se inició una cadena interminable de devaluaciones como pretendida medida para reactivar el sector externo... lo cual propició una retroalimentación del proceso inflacionario y una abierta especulación

⁶

El problema del endeudamiento fue doble: primera, por el monto del presupuesto que se destinaba a su pago; segundo, por el destino que tuvo el dinero: el rescate bancario. Desde la década de los ochenta, una práctica habitual de los bancos fue dar grandes créditos, sin ninguna garantía, a sus propios accionistas. Como resultado, muchos de estos grandes bancos quebraron, y fueron mantenidos a flote por el dinero inyectado por el Banco Central de Ecuador, o por que la deuda de las instituciones bancarias pasó a ser deuda pública. La mayoría de los dueños de los bancos y los defraudadores huyó del país, y no han sido capturados o han salido libres. Véase la “Editorial” del diario *El Mercurio*, 29, VI, 2007, Cuenca, Ecuador, p. 3.

monetaria, comercial y financiera que incluyó la fuga de capitales... más grave aún fue la elevadísima carga que empezó a representar el pago del servicio de la deuda, a partir del año de 1978 y que alcanzó sus puntos más altos durante 1981 y 1982 con el pago – cada año- de alrededor de 2 000 millones de dólares, que llegaron a representar el 72 % del total de las exportaciones de bienes y servicios de la economía ecuatoriana en ambos lapsos” (Palacios S.& Isaac F.1996)

Las instituciones financieras internacionales, particularmente el Fondo Monetario Internacional, pusieron una serie de condiciones y medidas para mantener el crédito (urgente para pagar los intereses vencidos) y para renegociar el monto total de la deuda. El presidente Febres Cordero (como De la Madrid en México) fue el encargado de llevar a cabo las medidas de austeridad económica, por lo que su gobierno fue extremadamente impopular. Por ello, en 1988 ganó la oposición las elecciones, encabezada por Rodrigo Borja Ceballos, socialdemócrata. Bajo su gobierno, en 1989, CEPE se transforma en Petroecuador.

En estos años comenzó a perfilarse con mayor fuerza un actor social y político que hasta entonces había estado marginado y que poco a poco, merced a su organización, ha tenido un protagonismo cada vez mayor: el movimiento indígena. Si sus antecedentes se remontan a 1964, el parteaguas fue justamente 1992, en que la CONAIE (Confederación Nacional de Identidades Indígenas del Ecuador) irrumpió en medio de la conmemoración oficial por el Quinto Centenario. Hubo un factor clave en su ascenso: un discurso propio, alejado tanto de los partidos de izquierda como de la Teología de la Liberación. En 1996 la CONAIE obtuvo 16 diputados en el Congreso, que a la postre se reunían lo mismo con importantes empresarios nacionales como con banqueros norteamericanos. Fue cuando los militares comenzaron a ver al movimiento indígena como posible aliado. Pero todo este trabajo partió de la base: “la CONAIE había realizado un trabajo organizativo y político a todo nivel: cursos de capacitación agraria, política y cultural, proyectos de educación y salud, y la conquista de alcaldías, consejerías y concejalías en los pueblos de la sierra y de la amazonia ecuatoriana. Cuando los conflictos por la tierra llegaban a un punto crítico, se enfrentaron violentamente con hacendados y con la fuerza pública. Dos ejemplos son reconocidos

como dignos de aplauso a su gestión administrativa: los municipios de Cotachi y Guamote, encabezados por alcaldes indígenas. Estos gobiernos transformaron sus respectivos municipios, principalmente en educación, medio ambiente y turismo (Pérez, O. 2003).

Durante el período del presidente Borja una de los grupos indígenas más fuertes de América Latina, “Pachacutick”, obtiene la distribución de 1 7000 000 hectáreas para sus comunidades, así como el inicio de un amplio programa de alfabetización (además bilingüe). La respuesta de las clases medias fue inmediata, y en las siguientes elecciones obtuvo el poder el conservador Sixto Durán Ballén, quien desde su llegada al poder en 1992, estableció la política económica más ortodoxa de Ecuador en el siglo XX, que destacó por la ola privatizadora de las empresas estatales y, lo más importante, la salida de Ecuador de la OPEP y el aumento inmediato de la extracción.⁷

El agudizamiento de la crisis económica llevó al poder, en las siguientes elecciones, en agosto de 1996, a Abdalá Bucaram. Bucaram era sobrino del principal político opositor de la última década. En alguna medida, su popularidad estaba garantizada por el apellido. Sin embargo, su gestión resultó uno de los desempeños más erráticos de América Latina en el siglo XX.⁸ En medio de multitudinarias manifestaciones, en 1997 fue cesado por el Congreso bajo el cargo de “incapacidad mental”.

La profunda crisis política dio pie a una nueva Asamblea Nacional Constituyente, y a la convocatoria de elecciones. Jamil Mahuad, de tendencia conservadora, fue elegido presidente en 1997. El presidente anunció en enero de 1997 que la economía se

⁷ La Organización de Países Exportadores de Petróleo fijaba una cuota de producción a sus miembros para que la oferta no inundara el mercado, y por lo tanto el precio se permaneciera lo más alto posible.

⁸ “En sólo meses los ecuatorianos vivieron momentos que iban de la burla a la ira. Varios hechos lo testimonian: el 10 de agosto de 1996, asumido el poder, Bucaram cantó y bailó en la recepción que en su honor se organizó en uno de los hoteles más lujosos de Quito. Mucha gente no vio con agrado que la banda presidencial sirviera para cantar con el grupo Los Iracundos... Bucaram grabó un CD el 8 de septiembre y empezó su difusión con presentaciones ‘artísticas en cuanta ocasión fue invitado. Incluso durante la grabación dijo que era ‘el Julio Iglesias ecuatoriano’... el 21 de septiembre subastó su bigote ante las cámaras de televisión... El 10 de octubre estrenó su CD. Cantó frente a la multitud y ante la atenta mirada de sus familiares y ministros declaró ‘Yo sé que en esta producción no van a encontrar un gran cantante como Luis Miguel, aunque espero vender tanto como él, pero de que va a ahber corazón y garra, pueden estar seguros. Yo siempre he sido muy vacilador y pachanguero’”. Pérez, Orlando: “El expresidente ecuatoriano ‘loco’ tendrá mas tiempo para el canto, el baile, el fútbol...”, en *Proceso*, num. 1058, 8 de febrero de 1997, p. 40.

“dolarizará”, siendo el dólar la moneda oficial; se fija la paridad en 25 000 sucres por dólar. Dos años después el país experimentó un nuevo colapso: una nueva caída de los precios del petróleo y, sobre todo, el derrumbe del sistema financiero ecuatoriano, a causa de la corrupción y el manejo indebido por parte de la banca privada, en cuyos intereses estaba coludido el propio presidente Mahuad. Ese año la economía no sólo no creció sino sufrió un retroceso del -7 %.

Unas cuantas semanas después una poderosa movilización indígena, un golpe de estado relámpago y una amplia huelga general obligaron al presidente a dimitir (su socio bancario, Fernando Aspiazu fue condenado en 2002 a ocho años de prisión). En esta ocasión entró en juego un elemento inédito en los anteriores golpes de Estado: la movilización indígena. Los militares se comprometieron a actuar contra éste sólo si los indígenas mostraban capacidad de movilización desde las serranías hasta Quito. El movimiento no fue espontáneo. Desde hacía varias semanas había negociaciones entre una parte de la cúpula militar, los líderes indígenas e incluso un sector de la Iglesia. Los militares jóvenes buscaron desde el principio dos cosas en el movimiento indígena: legitimidad para la sonada, y hacerlo su base de apoyo una vez tomado el poder, en vez de los sectores sociales y políticos tradicionales. Harto representativo fue que el viernes 21, cuando los indígenas entraron a la fuerza en el Congreso, quien firmó el decreto que desconocía a los tres poderes del Estado fue Antonio Vargas, presidente del Parlamento Nacional de los Pueblos del Ecuador (Pérez, O. 2000).

Gustavo Noboa, vicepresidente en funciones, asumió la presidencia, y prosiguió con la política económica: un fuerte ajuste de precios y negociación con el FMI para nuevos créditos. Su apuesta fue continuar con la dolarización y obtener recursos a través de la duplicación de las exportaciones petroleras, construyendo para ello un gran oleoducto, desde la selva amazónica hasta el Pacífico. Sin embargo, una nueva movilización, principalmente indígena, puso en crisis al gobierno 2001. El movimiento indígena, que había sido decisivo para el cambio de gobierno, participó de lleno en las elecciones, pero se dividió. Es importante señalar que los dos grupos salieron de la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador. Una de las partes apoyó a Gutiérrez, porque consideró sería prematuro proponer al país (por el sesgo racista de las clases medias y

altas) un presidente indígena. Otro grupo, cuya base principal era Pachakutik, la más antigua organización indígena del país, decidió presentar un candidato propio, Antonio Vargas.

En las elecciones de noviembre de 2002 obtuvo la victoria Lucio Gutiérrez. Su ascenso es ilustrativo de la situación política de Ecuador. Coronel retirado, había participado en un golpe de estado frustrado algunos años antes. Se alió a un partido populista de derecha, el PSP (Partido Sociedad Patriótica), y logró el apoyo también de la izquierda política. Su amplia coalición ecléctica llegó al poder.

En abril de 2005, el Congreso destituyó a Gutiérrez, en medio de grandes manifestaciones populares, cuyo soporte principal eran los movimientos indígenas que lo habían llevado al poder. Las nuevas elecciones, en noviembre de 2006, se decidieron entre Álvaro Noboa, prominente empresario, y Rafael Correa, economista, de centroizquierda. El último ganó las elecciones, y su período, 2007-2011, ha levantado grandes expectativas debido a algunas de sus medidas. En abril de 2007 hubo un referéndum para elegir a los miembros de una Asamblea Constituyente, muy diferente a las anteriores: en vez de los políticos tradicionales estuvo compuesta en gran medida por representantes provenientes sobre todo de los grupos que habían apoyado a Correa, quienes buscaban refundar al país y sentar las bases para su transformación. La nueva constitución fue sometida a un referéndum para reforzar su legitimidad. Un ejemplo del nuevo rumbo que el país ha tomado está en la política económica. Si algunos países de América Latina tienen (México Chile) y otros lo buscan. En la década de 1990 Ecuador inició pláticas con Estados con miras a firmar un Tratado de Libre Comercio, al que se opusieron desde un primer momento los grupos indígenas, argumentando que la agricultura de subsistencia que practican sería el sector más vulnerable. Por presión de ellos, el presidente Rafael Correa ha cancelado las negociaciones.

Correa ha enfrentado la oposición de algunos grupos políticos y económicos, afectados por sus disposiciones, pero hasta ahora ha salido adelante sin utilizar hasta ahora medidas de fuerza.

8. Comentario final

Como cualquier país, el devenir político, económico y social de Ecuador está condicionado por una pluralidad de variables: la economía internacional, los partidos políticos, los movimientos sociales, la naturaleza (ya en forma de cataclismos o de yacimientos petrolíferos), la política exterior, la historia, etcétera. ¿Cuáles han sido las variables que han influido en la configuración actual del país?

Desde el momento de su conformación como nación, Ecuador ha sido un país productor de materia prima: banana o plátano, cacao, petróleo, y su economía ha estado sujeta a las fluctuaciones de la demanda. En la segunda mitad del siglo XX, el producto determinante fue el petróleo (Palacios S.& Isaac F.1996). Todavía en este momento (2008) el crudo representa el 40 % de las exportaciones. De ahí las razones de la vulnerabilidad de su economía. Sin embargo, estas condiciones no son particularmente diferentes al de otros países de América Latina. La posible explicación del origen de los problemas y la actual situación del país, radica en otros indicadores. Véanse, por ejemplo, los de clase social y los de la composición étnica.

Los mestizos constituyen el 65 % de la población, y los indígenas, alrededor del 28 % . Los blancos (o criollos), ya sea de origen hispánico o europeo en general, y la inmigración de Medio Oriente (libanesa, siria, palestina, jordana) constituye menos del 2% restante. Sin embargo, la minoría étnica ha sido políticamente dominante (Roberts, J. 2000) Desde su fundación como nación hasta la década de los ochenta, los criollos coparon por completo el espacio del poder público; a partir de entonces varios líderes políticos y presidentes de ascendencia mediooriental han ido en ascenso.

La configuración étnica del poder político se refleja también en la distribución económica. Hacia el año 2000, el 10 % de la población más rica (segmento criollo y mestizo en su totalidad) tenía el 43 % de la renta del país, mientras que el 10 % de la población (en su totalidad indígena y de ascendencia afro) tenía sólo el 0, 6 % de la renta. En el campo, donde vive el 40 % de la población, el 60 % entra en los niveles de pobreza crítica. Asimismo, La relación entre poder político y manejo económico es

patente en los indicadores de salud. En 1998, la población más pobre recibió el 7.6 % del gasto en salud pública, mientras el 20 % más rico recibió el 38 % del gasto. Actualmente el 30 % de la población no tiene acceso a los servicios de salud; a su vez, de ese porcentaje, casi el 80 % corresponde a la población indígena. Por ello de este grupo provienen las mayores movilizaciones.

En América Latina hay un cuadro general de emigración (por ejemplo, de mexicanos a Estados Unidos, o de bolivianos a Argentina) pero el caso ecuatoriano no cabe explicarlo a partir únicamente de la dinámica general latinoamericana. Ecuador actualmente es uno de los países con mayor emigración del mundo: casi el 40 de la población total. Si bien algunos sectores comenzaron a dejar el país desde la década de los 70 (por ejemplo, en los 80, el flujo se dirigió a Venezuela, que atravesaba por una bonanza económica) el punto clave, el momento de quiebre, fue 1999, cuando el sistema económico se colapsa. El fenómeno rebasó el contexto latinoamericano, y se convirtió en una crisis social. En el transcurso de un año más de 2.5 millones de personas salieron del país (alrededor del 20 % de la población).

La emigración no es un elemento continuo y homogéneo. A partir de 1997, si bien la mayoría partió a Estados Unidos, Italia y, sobre todo, España, una cantidad importante de personas fue a Israel, Bélgica o Inglaterra. Sin embargo, aunque sea numerosísimo en España, el contingente más importante de emigrantes está en Estados Unidos: la mitad. Además, deben tomarse en cuenta para ver los estratos económicos, sociales y regionales: si a España ha emigrado sobre todo mano de obra barata, Chile lo han hecho los médicos y a Canadá los ingenieros. La mayoría de los emigrantes proviene de las provincias de Azuay, Canar, El Oro y Quito.

En resumen, existe una correlación entre la cuestión étnica y la configuración política y económica del país. En Ecuador, como ocurre también en Bolivia, los indígenas han pasado a ser un actor político. En los últimos años se han organizado para tomar el poder, para ser el contrapeso a los demás grupos y para plantear objetivos a largo plazo. Por otro lado, la mayor parte de los emigrantes pertenecen al grupo étnico mestizo, hay muy pocos indígenas. Entretanto, la minoría criolla se ha replegado. Con menos bombo

y publicidad que Venezuela, Brasil o Bolivia, pero acaso en mayor medida, Ecuador es actualmente un laboratorio social que participa de la movilización indígena en el interior del país, y de las remesas de la población migrante.⁹ Este último segmento está en vías de organizarse políticamente. El presidente Correa estuvo en España para explicar a la comunidad ecuatoriana el proyecto de Constitución, particularmente uno de sus puntos: que a las cuatro regiones políticas del país se añada una quinta, la de los ecuatorianos en el exterior, que tendrían representantes políticos en el Congreso. Asimismo, presentó el programa que incentiva el retorno al país de los emigrantes, a través de su participación en proyectos económicos y productivos.¹⁰

Los alcances de la dinámica social ecuatoriana son patentes. Así, en 2001 el Banco Mundial cifró la pobreza extrema en el 45 % de la población; tres años después, en 2004, bajó al 25 %. Tres factores los que explican este sustancial cambio: la estabilidad económica que trajo consigo la dolarización, el repunte de los precios del petróleo, pero sobre todo, las remesas de la emigración. Después del petróleo, son la principal fuente de divisas.

Correa se ha manifestado contra la dolarización, aunque ha ofrecido respetarla porque considera que revertirla pueda crear problemas económicos. Por último, otro ejemplo del cambio es que en abril de 2007, Ecuador terminó de pagar su deuda al Fondo Monetario Internacional, un hecho inédito en América Latina.

⁹ Un ejemplo de este cambio: “Los distintos grupos indígenas del Ecuador... prefirieron explícitamente la identidad india a la identidad campesina. Es lo que algunos autores llaman la etnopolítica. Esta afirmación étnica fue el resultado de un proceso de varias décadas de transformación rural... La “modernización” del agro habría permitido la formación de capas sociales con posibilidades estructurales tanto de convertirse en dirigentes étnicos (por la aparición de comerciantes exitosos y propietarios indígenas) como de facilitar la difusión de un soporte ideológico común: el de la reafirmación de la etnicidad como forma de hacer frente a los cambios acelerados y amenazantes de la modernización”. Guerrero Cazar, Fernando y Ospina Peralta, Pablo: *El poder de la comunidad. Ajuste estructural y movimiento indígena en los Andes ecuatorianos*, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, Buenos Aires, 2003, pp.10-11

¹⁰ Véase: Gualdoni, Fernando: “Ecuador ya tiene una quinta región, que son los emigrantes. Entrevista a Rafael Correa, presidente de Ecuador”, en *El País*, 11 de julio de 2007, p.

Bibliografía:

Ayala, E.(2001) *Ecuador desde 1930* en *Historia de América Latina*, vol. 16. Barcelona: Cambridge University Press/ Crítica, p.262

Ayala, E.(2003) *Resumen de historia del Ecuador*. Quito: Corporación Editora Nacional, p. 107

Cardoso, C. & Pérez, H. (1984) *Historia económica de América Latina*, vol II Barcelona: Crítica, p. 235

Cueva, A.(1977) *Ecuador: 1925-1975*, en *América Latina. Historia de medio siglo*. México: Siglo XXI Editores, p. 295

Dávila, F.(1984) *Las luchas por la hegemonía y la consolidación política de la burguesía en el Ecuador (1972-1978)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México

Hobsbawm, E.(1998) *Historia del siglo XX*. Barcelona: Editorial Crítica p. 470

Lara, S.(1994) *Breve historia contemporánea del Ecuador*. México: Fondo de Cultura Económica, p. 508

Muñoz, E.(1983)*El 15 de noviembre de 1922, su importancia histórica y sus proyecciones*. Guayaquil: Universidad de Guayaquil

Palacios S.& Isaac F.(1996) *América Latina, el estigma del petróleo. México, Ecuador y Venezuela*. México, D.F: Instituto de Investigaciones Económicas, Universidad Nacional Autónoma de México/ Ediciones El Caballito, p. 123

Pérez, O.(2000) *Líderes indígenas y oficiales militares, mano a mano. Ecuador: cómo se organizó el complot contra el presidente Mahuad* en *Proceso*, número 1212, México, D. F., 22 de enero de 2000.

Pérez, O.(2003) *Ecuador: los indígenas al poder* en *Proceso*, num. 1367 México, D. F., 12 de enero de 2003, p. 45.

Roberts, J.(2000) *The Lebanese immigrants in Ecuador : a history of emerging leadership*. Colorado: Westview Press

Schettino, M.(2007) *Cien años de confusión, una revisión del siglo XX*. México, D. F: Taurus

Skidmore, T. & Smith, P.(1999) *Historia contemporánea de América Latina*. Barcelona: Crítica, p.p. 233-237

Corpus de entrevistas:
ENTREVISTAS CON LOS INFORMANTES

1. ENTREVISTA CON JAVIER, ERNESTO Y ANGEL

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 40.01 min.

1. VCR. recuerdan cómo era su vida allá/ en ecuador
2. ERN. yo es que estuve allá sólo hasta los quince años_
3. VCR. aja_
4. ERN. de allí ya me vine para acá/ y lo que hice allá fue la ESO/
5. VCR. aja\|
6. ERN. acabar la primaria\|
7. VCR. la primaria\|
8. ERN. XXXX y aquí comencé la ESO\|
9. VCR. aja\| y cómo era allá como era aquí/
10. ERN. buah\| pues allá\| e:es-| como más estricto-| como que te obligan más a estudiar\|
11. VCR. aja_
12. ERN. aquí:i-| aquí no\|
13. VCR. aquí no\|
14. JAV. no es que te obliguen más sino que allí hay más control que aquí\|
15. ERN. XXXX\|
16. JAV. aquí los profesores\| tu:u\| como XXXX no te pueden obligar a nada\| o sea\| allá\| cómo te digo/ allá tus padres están un poco más encima de ti\| los profesores te obligan-| un control de-| de los apuntes que haces\| allí_
17. ERN. XXX\|
18. JAV. XXX
19. ANG. aquí hay un poco de:e-| o sea\| aquí lo que dice el javier\| aquí el alumno lleva más la de:e-| como quien dice la de ganar\| como se dice_si al le da la gana pues lo grita al profesor\|
- JAV. los profesores no tienen autoridad como para decirle:e-| mira si pasa esto yo les aviso a tus padres\| y en cambio allá cualquier cosa envía una citación-| que se le llama allí\| o que es aquí como un parte_
20. ERN. un parte_ aca dicen un parte_
21. JAV. y ya para el bachillerato y formativos\| ya no existe\| y pues allí para el bachillerato también existía partes o citaciones que enviaban a los padres\| y cuando llegas aquí-|aquí XXXX a tus padres\| aquí te dejan a ti mismo y sacar tu responsabilidad\| prácticamente\|
22. VCR. iban a escuelas militares o escuelas normales/
23. ERN. no-| normal
24. ANG. normal
25. JAV. en la escuela normal\| pero el colegio yo estuve allí hasta tercer año y era de la marina\|

26. VCR. *de la marina militar*|| *cuanto tiempo llevas aqui tu*/
27. JAV. *voy a hacer cuatro años*||
28. VCR. *tú*/
29. ANG. *cuatro años mas o menos*||
30. ERN. *yo seis*||
31. VCR. *seis*|| *y todos viven aqui en el barrio*/
32. ERN. *yo no*||
33. VCR. *tú donde vives*/
34. ANG. *en barcelona*||
35. VCR. *en badalona*/
36. eng. *no en barcelona*||
37. VCR. *en qué parte*/
38. eng. *por plaza espanya*||
39. VCR. *plaza espanya*||
40. eng. *mas o menos*||
41. VCR. *mas o menos*|| *y que más recuerdan de su vida dia a dia en* _
42. JAV. *bueno*|| *de la vida diaria de alla*|| *este*|| *los ultimos años fue:e*|| *más o menos yo iba allá*|| *yo solo donde vivia*|| *porque mi madre-*|| *no me abandonaba mucho*|| *pero tampoco tenía la necesidad de hacerlo porque*|| *porque me conocía sabe bien como soy y nunca me he metido en problemas de nada*|| *y yo de mi vida siempre he sabido*|| *en la escuela era más o menos*|| *no era excelente*|| *se me daban XXXX*||
43. VCR. *tu*/
44. ANG. *yo XXXX mis padres*|| *y en casa pasar de y pasando alli*|| *me entiendes*/|| *no sé*|| *yo hacía un poco más lo que quería*|| *pero igual mi abuela me controlaba mucho más*||
45. VCR. *estabas al cuidado de tu abuela*/|| *tu madre vive con ella*/
46. ANG. *mi papá y mi mamá*||
47. VCR. *cuantos años estuvieron separados o cuanto tiempo*/
48. ANG. *estuvimos-*|| *si mi madre tiene seis años o sea dos*||
49. VCR. *y tu*/
50. JAV. *mi padre vino a lo:os-*|| *él va a tener ya seis años*|| *más o menos tres años estuve sin mis padre*|| *solamente con mi madre*||
51. ERN. *yo dos años*||
52. VCR. *dos años*||
53. ERN. *si*|| *porque mi madre se vino primero y mi padre se quedó con nosotros*||
54. VCR. *o sea-*|| *tu padre se quedo con ustedes allá*/
56. enr. *si*||
57. VCR. *ah orale*|| *y no sé ustedes*|| *y no sé*|| *cómo fue el cambio*/|| *qué fue lo más fuerte*/|| *de aqui* _
58. JAV. *cuando llegamos aqui*/
59. VCR. *aja* _
60. ANG. *el comportamiento de las personas* _
61. JAV. *si* _
62. ANG. *=de las personas=*
63. JAV. *si-*|| *sí-*|| *sí-*|| =
64. ANG. *de aqui* _
65. JAV. *la libertad que te dan aqui*|| *no la tienen allá o sea*|| *no es la libertad si est:e-*|| *a ver-*|| *de aqui se puede decir te extrañas porque-*|| *yo que no sé*|| *tu tienes tus amigos*|| *sabes donde puedes ir*|| *lo que puedes hacer*|| *aqui hay más XXXX*|| *pero:o-*|| *no sé*|| *llegas aqui y conoces a mucha gente o sea*|| *y lo que más te sorprenden quizá so:on-*||
66. ANG. *es que la cuestion es esta*|| *que tu:u-*|| *me entiendes*/|| *llegas aqui*|| *por ejemplo*

estamos de cachondeo y todo eso me entiendes/| tu les entiendes así lo que te dicen|| pero ellos no te entienden tu jerga que tu usas|| la que tu tienes allá|| entonces no te entienden el habla||

67. JAV. hablamos el mismo idioma pero co:on_

68. ANG. jergas distintas_

69. JAV. jergas diferentes_

70. VCR. y hablando de idioma|| el catalán qué onda/

71. JAV. bueno a mi se me hizo facil aprenderlo yo hablo totalmente ya:a-| ya lo hablo muy bien||

72. ANG. yo lo hablo y lo entiendo pero no quiero||

73. VCR. no||

74. ERN. yo si lo entiendo bien lo hablo bien todo||

75. VCR. y alguna oportunidad de usarlo asi el catalán\lo usáis|| si teneís la oportunidad_ <313386>

76. JAV. yo estuve trabajando en un bar y:y-| me salía natural|| cuando la gente venía a hablarme en catalán yo respondía en catalán_

77. VCR. aja_

78. JAV. si me hablaban en castellano pues-| pero de alli|| casi no tengo la oportunidad_

79. VCR. no/

80. JAV. no|| poco||

81. VCR. y cuando hablan de amigos y:y-| eso-| una cosa que yo he visto-| como:o-| igual nunca lo he preguntado|| es muy diferente como se relacionan los amigos aqui que en ecuador/| bueno ustedes eran chiquitos allá más pequeños pero pero cómo lo ven/

82. JAV. mmmm bueno|| es que:e-| cómo te explico||

83. ANG. es que cuando vienes por primera vez aqui|| hay mucha gente que no es así|| es como quien dice|| enseguida quieren entrar a amistad y tomar confianza|| me entiendes/|y te tratan así de tu|| de tu directamente|| pero hay cuestiones a veces asi como quien dice de una persona que tiene como media_doble cara me entiendes/| que|| al principio te dicen si_

84. JAV. te enseñan una cosa pero son otra_

85. ANG. pero son otra|| me entiendes/| por ejemplo/| con eso del racismo y todo eso|| hay gente que dice que no es racista pero si es||

86. VCR. eso del racismo|| ustedes han sentido alguna vez algo/

87. JAV. sí||

88. ANG. la gente mayor||

89. JAV. sí|| pero en gente mayor||

70. VCR. aqui en el barrio/

71. JAV. en mi antiguo colegio|| tuve un profesor que porque un día un problema entre u:un-| sudamericano y :un de marruecos|| y luego vino la policia y hubo un apuñalamiento inclusive fuera del colegio y luego vinieron la prensa a tomar declaraciones|| y e:el-| director de:el-| del instituto/| soltó una que no debería de haber dicho||

72. VCR. qué dijo/

73. JAV. dice:e-| es que esta gente que es de allá vienen acostumbradas a estar haciendo estas cosas y entonces es normal que cuando vienen aqui:i-| empiecen a hacer eso||

74. VCR. aja_

75. JAV. y es que allá ni es que sea normal|| si no es que:e-|

76. ERN. =como en todo el mundo=

77. ANG. =como en todas partes=

78. JAV. XXXX

79. ANG. es normal-| es normal porque dicen-| que es parte del tercer mundo|| o sea por eso que se habla mal de allá pero aquí también hay-| cosas peores que tu ves||

80. VCR. *aja* _
81. ANG. *porque* _
82. JAV. *porque yo estuve allá\| y en todos los años que estuve allá nunca vi un apuñalamiento de nadie\| vine aquí y lo llegué a ver\| por primera vez\| entonces no es que sea una costumbre de allá que que venga-| la gente a:ah-| andar mantandose o:o\|*
83. VCR. *sí porque se tiende a relacionar a los chicos latinoamericanos con las bandas no\|*
84. ERN. *si\|*
85. VCR. *todo no\|*
86. JAV. *eso-| eso cabrea porque dicen\| hay u:un-| ecuatoriano\| por decir algo\| de seguro es un pandillero\| por lo cual ya te tachan\| cosas que no son así porque\| yo conozco a muchas personas\| nosotros tres incluso somos más tranquila que nunca se ha metido en problemas ni nada\|*
87. VCR. *ya\| sobre todo eso\| yo me he dado cuenta que\| yo conocí chicos que eran ñetas\| yo no sabía lo supe hasta después\| pero los medios de comunicación ya habían dicho que si vas de tal color\| y si ya te ven a ti\| si vas de jipjopero y no tienes nada que ver con eso\| pues ya te van allí\|*
88. JAV. *te tachan* _
89. ERN. *te van tachando\|*
90. ANG. *pero es que a ver\| hasta que tu no tienes una relación con una persona y lo conoces bien\| o sea\| qué es me entiendes\| y hay mucha gente que-*
91. VCR. *y en ecuador la gente va así como rapera\| es normal o es más aquí\|*
92. JAV. *es más aquí* _
93. ANG. *aquí se usa más sabes* _
94. JAV. *aquí más* _
95. ANG. *pero en parte si hay allá\|*
96. JAV. *es que allí hay\| y la sociedad tacha mucho allí\| entonces-| los-| los pandilleros que hay allí\| pues intentan no darse tanto a conocer como quien dice* _
97. VCR. *aja* _
98. JAV. *o sea no van así anchotes vistiendose como en es_ como van aquí_ o sea-| cuando yo vine aquí\| yo llegué conocer lo que es más-| el mundo de las pandillas\| que cuando estaba allá* _
99. VCR. *claro\| y la relación con los chicos españoles o catalanes cómo es\|*
100. JAV. *pues pasivo?\| eso depende también de cada persona\| porque a ver-| yo tengo varios amigos españoles\| de los cuales aun me sigo llevando muy bien\| pero hay otros que:e-| uhh-| cuesta más\| o sea* _
101. ANG. *tienen una caracter_ o sea_ ellos se quieren acercar pero a la vez se alejan me entiendes\| a veces son como* _
- JAV. *son como quien dice mundos distintos\|*
102. VCR. *si\|*
103. JAV. *si\| nos llevamos bien\| con los compañeros de clase nos llevamos muy bien\| pero nos damos cuenta que los gustos de ellos son distintos\| entonces-| por esos motivos es que más nos juntamos co:on-| con gente de aquí_ de allí\|*
104. VCR. *de allí que quieres decir\|*
105. JAV. *de ecuador\|*
106. ANG. *de ecuador y parte de sudamerica\|*
107. VCR. *cómo qué países\|*
108. JAV. *=colombia bolivia=*
109. ANG. *=bolivianos peruanos brasileñas=*
110. VCR. *y que hay en común con ellos\| qué es lo que hay en común\|*

111. JAV. *la musica*
112. enr. *la música*
113. ANG. *la música*
114. enr. *la comida más o menos se parece*
115. ANG. *la comida mas o menos*
116. JAV. *a veces salimos\| todos juntos a la discoteca porque nos gusta practicamente la misma música\| cuando vamos a un bar nos gustan más o menos las mismas cosas\| cosas asi\|*
117. VCR. *y que musica les gusta a ustedes/*
118. JAV. *a nosotros_bueno a mi me gusta de todo\|*
119. ANG. *la salsa cosas asi\|*
120. JAV. *practicamente de todo_*
121. ANG. *la musica latina me entiendes\| pero me gusta de todo esa música más\|*
122. JAV. *house\|*
123. ANG. *a veces está bien por un rato\| pero toda la noche es cansadisimo\|*
124. VCR. *máquina dices tú no/*
125. ANG. *si\|*
126. JAV. *máquina house electro:o-|*
127. VCR. *eso los españoles_*
128. JAV. *a nosotros_*
129. ANG. *yo también por un rato_*
130. JAV. *el reggae la salsa la bachata el ballenato:o-|*
131. ANG. *también hay españoles que les gusta_*
132. JAV. *hay gente que sí pero:o-| no son buenos?/|*
133. VCR. *y a ustedes no les gusta el rap/|*
134. JAV. *a mi si me gusta pero no tanto_*
135. ANG. *no en exceso_*
136. VCR. *como quiénes a ver si conozco-|*
137. JAV. *vico c nelly\|más norteamericano_tego calderon y todo esto_*
138. ERN. *también*
139. JAV. *a mi el reggaton no me gusta mucho\|*
140. VCR. *no/| a mi me divierte_*
141. ERN. *a mi sí_*
142. VCR. *a mi lo que no me gusta es el reggaton que es como bachata\| yandel\|*
143. ANG. *wisin y yandel\|*
144. VCR. *no me gusta\| se me hace como muy_*
145. ANG. *o sea depende de la canción que canten también\|*
146. ERN. *claro_*
147. VCR. *don omar si me gusta\|\| el que no me gusta nada es daddy yankee\|*
148. ANG. *ya se está pasando daddy yankee ultimamente_*
149. ERN. *el último disco está pero fatal\|*
150. JAV. *feísimo_*
151. VCR. *es como muy comercial no/| ya está muy hecho para:a-|*
152. ANG. *el que me gusta es hector el father_*
153. VCR. *ah ese si me gusta y otro que se llama el bambino_*
154. ANG. *sí\|*
155. VCR. *XXXXXX y ustedes que consejos darían a los chicos ecuatorianos que vienen para aca\| qué les dirían/| qué tienen hacer para que les vaya mejor\| que tienen que hacer para su vida aqui\| qué consejos darían\| qué recomendaciones darían a los chicos que vienen ahora/|*

156. JAV. para los chicos que vienen ahora/

157. VCR. y chicas también/

risas de todos

158. JAV. mmmm-| hahahaha_

159. ANG. @ no saber llevar las cosas sabes/ porque_

160. JAV. saber controlarse uno mismo_

161. ANG. saber controlarte porque a veces hay gente que tu te juntas con la gente que:e-|

162. JAV. que te llevan por el mal camino|| que te llevan_

163. ANG. aqui_aqui_aqui esta zona está muy dañada|| pero muy dañanda|| a la que sales a la esquina estas_

164. JAV. saber con quien estás más que nada porque XXX_

165. ANG. XXXXXXXXXXXX latinos|| alli es cuando matan alli|| cuando un llega allá me entiendes/ empiezas a hacer_

166. JAV. es gente marginal que:e-| XXXXX-| el problema es que menosprecian a los demas||XXXX o sea que-| hahahahahaha|| es más bien lo que uno mismo decida saberse|| saberse llevar|| saber controlarte||

167. VCR. y en la escuela que recomendaciones harian/

168. ANG. voy a hacer una recomendación|| si eres_y tienes que venir a barcelona no vengas a este colegio||

risas de todos

169. ANG. es dañado|| es dañado este colegio|| están todos_

170. VCR. por que es dañado/

171. ANG. por la gente que hay aqui||

172. JAV. porque tu empiezas a ver|| tu llegas con ellos| o te tratan bien o te tratan mal|| si te ven que eres así jovial y divertido estan contigo todo el dia y luego te empiezan a llevar por el mal camino|| por el camino del XXX||

173. VCR. aja

174. JAV. entonces a menos es que tu te sepas controlar tus amistades||

175. VCR. a que te refieres cuando dices ellos/

176. JAV. pandillas||

177. VCR. aqui hay/

178. ANG. aqui matan||

179. VCR. es facil relacionarse con ellos||

180. ERN. si||

181. ANG. la cuestion es que aqui los dominicanos|| XXXXXXXXXXXX|| olvidate||

182. VCR. son amigos/

183. ANG. si|| los conocemos

VCR. y por ejemplo|| el hecho de hablar catalán o no|| no-| influye en la escuela|| en el desempeño escolar||

184. JAV. el hecho de hablar catalan a ver|| cuando yo estuve en la ESO|| yo hice el cuarto directamente yo|| he-| hablar catalán pues|| ayuda un montón porque en la ESO está obligado enseñar en catalán||entonces si sabes el catalán puedes comprender mucho mejor|| porque los libros de texto están inclusive en catalán|| y si lo sabes_

185. ERN. y las explicaciones también las hacen en catalán||

186. ANG. las hacen en catalán y entenderlas|| bueno eso ya es otra cosa||

risas de todos

187. ANG. por ejemplo|| al momento de relacionarte con las personas que hablan en catalán y todo esto||

188. JAV. hablar catalan con los españoles pero es que los españoles tampoco hablan en catalan|| cuando vas al cole|| cuando yo llegué|| por primera vez|| nadie hablaba|| hablaba

muy poquita gente el catalan\\
 189. VCR. y quienes hablan catalán entonces/
 190. JAV. los profesores\\
 191. ANG. los profesores y la gente mayor\\ porque la gente de ahora no esta:a-| no está hablando mucho catalán\\
 192. ERN. ni los españoles hablan catalan\\
 193. ANG. más fácil leer\\
 194. JAV. los catalanes hablan catalan entre ellos_
 195. VCR. es lo que te quería decir\\ hay una diferencia entre ustedes catalanes y españoles/ la veís o no/
 196. ANG. si:i-| son como más tacaños los catalanes_
 risas de todos
 197. JAV. no:o-| pero eso es-| eso_
 198. ANG. eso es de_
 199. JAV. tú estás haciendo lo mismo los-| los e:eh-| los españoles con los ecuatorianos_
 200. ANG. ya se ya se_
 201. JAV. la mayoría\\ que un grupo mayoritario_
 202. ANG. XXXXX
 203. VCR. y por qué lo dices/
 204. ANG. por se ven\\ así mi entiendes\\ yo trabajo con gente que son de aquí mismo\\ son gente que-| así mismo que\\ si sé que son bien trabajadores\\ si:i-| si en parte\\ el mundo de las empresas\\
 205. VCR. si tu ves a uno así vestido\\ puedes reconocer si es de allá o de acá/ por la vestimenta o:o-|
 206. JAV. una mica sí\\ quiza sí\\
 207. ANG. alla alla mismo se le va notar porque-| porque XXXXX\\ en la actitud\\ la forma del habla\\
 208. JAV. XXXXXXXX
 pero hay gente que\\ por ejemplo que viene de bolivia y\\ se nota me entiendes\\ por su ropa y sus rasgos\\ y todo eso\\
 209. JAV. la mayoría se los diferencia por la forma de hablar_
 210. ANG. los latinoamericanos por la forma de hablar que lo notan\\
 211. ERN. el acento\\ los peruanos también\\
 212. VCR. los peruanos tan bien\\
 213. ERN. sí\\
 214. ANG. a la forma de hablar de la gente de aquí no\\ pero no se le entiende\\ como que se siente el acento\\
 215. VCR. y para ustedes haber venido con sus familias\\ ha\\ han visto una mejoría o:o-| se sentían mejor allá o:o-| no sé_
 216. JAV. en lo económico sí\\
 217. VCR. aja_
 218. ANG. mira yo para decirte es que:e-| yo es que extrañar extrañar no extraño\\
 219. JAV. yo es que volvería pero solo de vacaciones\\
 220. ERN. y yo\\
 221. ANG. yo no\\
 222. JAV. yo sí porque allá está mi familia\\
 223. ANG. yo preferiría viajar por el mundo antes de viajar allí\\ a un lugar que ya conozco me entiendes/
 224. VCR. aja_
 225. ANG. por ejemplo preferiría ir a otro lado\\

226. VCR. *les ha cambiado algo la percepción de la vida por haber emigrado*/

227. JAV. *sí*/

228. VCR. *si*/

229. JAV. *sí*/

230. VCR. *cómo*/

231. JAV. *pues*/| *allá*/| *yo estudiaba pero veía mi futuro*/| *el futuro que iba a tener practicamente*/| *aquí en cambio estudiando muy poco*/| *puedes optar a conseguir un trabajo*/| *más o menos remunerado*/| *allí por más que estudies*/| *las oportunidades_y ofertas de trabajo son limitadas*/| *y el sueldo es una:a-*| *una:a-*| *una mierda así de claro*/|

232. ANG. *es una mierda*/| *lo máximo que ganas son 150*/|

233. JAV. *el mínimo*/| *el sueldo mínimo 150*/|

234. VCR. XXXXXX

235. JAV. *y*/| *e inclusive tengo un amiga que se fue*/| *y hasta el último momento que se fue para ella*/| *le dije que se iba a arrepentir*/| *y se arrepintió de haberse ido*/|

236. VCR. *si*/

237. JAV. *porque:e-*| *las oportunidades que hay aquí:i*/| *no las vas a encontrar allí*/|

238. VCR. *y que fue lo más difícil cuando se vinieron a vivir para acá*/| *a que fue más difícil acostubrarse*/|

239. JAV. *a la forma de hablar de la gente*_

ANG. *a la forma de hablar de los españoles*/|

240. VCR. *si*/

ANG. *porque:e-*| *es que cuando uno se entiende*/| *tu sabes que XXXX_ me entiendes*_

241. VCR. *si*_

242. ANG. *sabes que hablas*/| *sabes que no te entienden*/| *por ejemplo*/| *estamos él y yo*/|

243. VCR. *si si*

244. ANG. *se hacen bromas se hacen bromas pero tu les haces una broma y ellos-*| *no entienden*/|

245. ERN. *o cuando salen con sus chistes de acá*/| *yo río por compromiso*/|

rien todos

246. ANG. *no no no*/| *en el trabajo a veces*/| *como trabajos allí con españoles y todo eso*/| *a veces salen con un chiste que:e-*|

risas de todos

247. ANG. *un comentario me entiendes*/| *se rien de ese comentario*/|

248. JAV. XXX

249. ANG. XXXX

250. VCR. *trabajan juntos ustedes*/|

251. JAV. *ellos dos están en máquinas*/|

252. VCR. *dónde trabajan*/|

253. ANG. *en el metro de santa eulalia*/|

254. VCR. *ah si*/|

255. JAV. *si*/|

256. VCR. *en que trabajan que hacen allí*/|

257. JAV. *cambiamos*_

258. ANG. XXXX

259. VCR. *si*/|

260. ANG. *cambiamos placas-*| *es que van a hacer el metro nuevo allí*/| *entonces van a poner placas*/| *que sellamos*/|

261. VCR. *les pagan*/|

262. JAV. *si*/| *contrato de prácticas*/| *porque tenemos unos compañeros que también están de prácticas y no les pagan*/|

263. ANG. *hay mucha gente que está en trabajo de soporte y ya esta*||
264. VCR. *y tu trabajas tambien*/
265. JAV. *yo estoy en un ministerio? en cornella que es una empresa de ascensores*|| *y estoy programando los teclados de ascensores*|| *preparando-* *todos los cables que llevan un ascensor*|| *todo lo que es el mantenimiento_ todo lo que está relacionado con lo eléctrico*|| *se prepara alli*||
266. VCR. *y tu llegaste hasta cuarto de ESO*/
267. JAV. *hasta cuarto llegué*||
268. VCR. *y tu*/
269. ANG. *yo hice cuarto aqui*||
270. VCR. *cuarto aqui*||
271. ANG. *pero yo*|| *ya habia empezado*|| *ya la tenía yo mi carrera si no es que*|| *como me:e-* *por la edad?* *estoy aqui*||
272. VCR. *o sea que ya habias estado en otra escuela*||
273. ANG. *ya desde ecuador_*
274. JAV. *desde ecuador_*
275. ANG. *o sea*|| *yo ya estaba haciendo mi carrera en ecuador*|| *entonces*|| *al hacerla me salí*|| *y no di más*||
276. VCR. *qué carrera estabas haciendo*/
277. ANG. *yo alla estaba haciendo-* *me parece que era electricidad*||
278. VCR. *y tu*/
279. enr. *yo XXXX*||
280. VCR. *o sea que tu si hiciste toda la eso*/
281. enr. *si*||
282. VCR. *cuantos compañeros*|| *tuyos de la eso aprobaron la eso*|| *muchos*/
283. ERN. *bueno*|| *la mayoría eran españoles*||
284. VCR. *aja_*
285. ERN. *pero de latinos muy pocos*||
286. VCR. *si*/
287. ERN. *si*|| *en ese tiempo había muy pocos latinos*||
288. ANG. *es que los latinos son vagos*||
289. enr. *no son vagos*||
290. VCR. *son vagos*/
291. JAV. *no:o-*
292. ANG. *siempre ves a los latinos que_XXXX*
risas
293. ANG. *esa es la respuesta del XXX*||
294. VCR. *fuma mucho*/
295. ANG. *no*|| *es una persona que es así*|| *quiere estar encerrada acostada*|| *siempre está durmiendo*||
296. VCR. *eso la gente aqui se divierte*|| *esta mucho en la calle*|| *ustedes tambien*
297. JAV. *no*||
298. ERN. *no*||
299. ANG. *yo antes era así*|| *me gustaba mucho la calle*||
risas de todos
300. ANG. *mi hermano mi hermano es así*|| *mi hermano el más pequeño*||
301. JAV. *huy mi hermano cuando llega a la play es imposible despegarlo de alli*||
302. VCR. *qué edad tiene tu hermano*/
303. JAV. *es tres años menor que yo*|| *tiene deiciseis*||
304. VCR. *o sea que está en la eso*||

305. JAV. *está en la eso*\\
306. VCR. *y que tal le va*/
307. JAV. *gracias a mis padres mas o menos*\\ *mi padre sí*\\ *es muy estricto entonces*_
308. VCR. *que*_
309. JAV. *está en un equipo de futbol y como suspendió cuatro*\\ *lo quitó le dijo que ya no podía ir*\\ *por estar así*\\
310. VCR. *y tu hermano*/
311. ANG. *mi hermano*/ *está en la eso está estudiando tercero*\\
312. VCR. *en la eso tambien*/
313. ANG. *aja*_
314. VCR. *y qué tal le va*/
315. ANG. *si solo está con la play*_
- risas de todos*
316. VCR. *y ahora que has sacado el temada tu*\\ *lo de tu familia*\\ *tus padres qué trabajo tenían allá y qué trabajo tienen aquí*/
317. JAV. *alli mi padre era ingeniero agronomo*\\ *alli tenia fincas y que*\\ *no es lo mismo que las fincas de aquí*\\
318. VCR. *si ya se*_
319. JAV. *alli él tenía fincas y solamente él tenía que ir a supervisar*\\ *el hacia como quien dice el control de calidad de alli*\\ *el control de calidad de la fruta que embarcaba a los contenedores*\\ *que tuviera la calidad necesaria para que no fuera rechazada en la aduana*\\ *bueno cuando llegaba al destino*\\
320. VCR. *aja*_
321. JAV. *entonces él iba en camioneta a las fincas*\\ *teníamos tierras*\\
322. VCR. *aja*_
323. JAV. *y:y estabamos bien*\\ *no no era una cosa asi de:e-* *mi papa era:a-*
324. VCR. *y aquí*/
325. JAV. *aquí está de:e-* *limpieza de escaleras*\\
326. VCR. *aja*_
327. JAV. *inclusive aqui hizo:o-* *un curso para esto de vender pisos*\\
328. VCR. *aja*\\ *inmobiliario*_
329. JAV. *inmobiliario si*\\ *sacó el titulo inmobiliario pero*\\ *hasta empezar*\\ *hasta que no tenga unas rentas fijas-* *no consiga un sueldo mas o menos*\\ *entonces se queda con lo de la limpieza*\\ *o sea*\\ *él tiene su contrato*\\ *con un sueldo básico de 800*\\ *pero a él le dan escaleras a parte*\\ *para que se saque otro dinero*\\
330. VCR. *aja*\\
331. JAV. *e inclusive*\\ *la del contrato*\\ *como sabe que nuestra familia es bastante grande*\\ *somos ocho*\\
333. VCR. *aja*_
334. JAV. *para que en la tarde vaya a hacer otro trabajo*\\
335. VCR. *aja*_
336. JAV. *y tiene-* *el trabaja de teleoperador*\\
337. VCR. *tu padre también*\\ *tiene dos trabajos*/□<1412246>
338. JAV. *el de la limpieza y teleoperador*\\
339. VCR. *y tu madre trabaja aquí*/
340. JAV. *mi madre quiso quedarse? en ecuador*\\ *mi padre de alli se divorciaron y el se casó con otra*\\
341. VCR. *y ella es ecuatoriana*/
342. JAV. *si también es ecuatoriana*\\
343. VCR. *y tu*/

345. ANG. mi mamá no trabajaba en ecuador\| aca vino a trabajar a hacer limpieza\| hacer limpieza en un restaurante\| y mi papa pues era mecanico alla\| el trabajó alla enXXXXX\| y aca vino a hacer de mecanico porque hay mucho trabajo\| es mecanico\| de mantenimiento\|

346. VCR. y tu\|

347. ERN. mi madre era\| tenia una\| en un bar en la escuela\| de primaria _en una escuela\|

348. VCR. alla\|

349. ERN. si allá\| y se vino para acá-| y aqui ahora tiene una locutorio\|

350. VCR. un locutorio?\|

351. ERN. aja\|

352. VCR. cómo ven esto del trabajo aqui\| por parte de sus padres\| cómo es\| dificil facil o cómo\|

353. JAV. bueno\| limpiar escaleras es facil pero es un trabajo muy _

354. ANG. es cansado _

355. JAV. es bastante cansado\|

356. ANG. la mayoría de los trabajo son cansados\| estos de limpieza y:y-| el trabajo más cansado es lo de:e-| es lo del bar\| que son los que más se ven\|

357. VCR. y ustedes cómo ven esto del trabajo\| pueden encontrar trabajo actualmente\| o ustedes que han vivido no se\|

358. JAV. bueno yo es que:e-| yo fui a ecuador a los tres años para:a-| ver a mi familia\| y antes de ir-| pues estuve trabajando para costearme e:el-| el pasaje _el pasaje y:y-| y estuve trabajando en un bar de siete a dos\|a veces salia a las cuatro o cinco\| porque en ese momento no tenía permiso de trabajo\| bueno aun no lo tengo\| pero ya esto:oy-| tramitando par la nacionalidad\| y entonces-| era muy dificil encontrar un trabajo sin permiso de trabajo _

359. ANG. sin papeles\|

360. JAV. sin papeles\| y:y-| y cuando consigues uno te quieren explotar al máximo\| trabajando mucho para ganar poco\| no te queda ninguna otra alternativa para aceptar porque sabes que no vas a optar a nada mejor\|

361. VCR. aja _

362. JAV. entonces claro\|\| te explotan\|

363. ANG. aqui te explotan bastante\| entonces-| cuando no tienes papeles\| se tratan de aprovechar-| lo máximo que puedan\| XXXXX

364. VCR. aja _

365. ANG. y él trabajaba para los miércoles\| si no trabajaba yo _

366. VCR. por la documentación\|

367. ANG. por la documentación\|

368. VCR. eso es muy extraño\| que te dejen estudiar pero hasta que cumples los dieciseis años\| y despues-| si no tienes documentos\| ya no te dejan hacer nada\|

369. ANG. estudiar _

370. JAV. estudiar si te dejan\| después de la ESO puedes hacer un ciclo _<1576303>

371. ANG. tengas o no tengas papeles\|

372. JAV. tengas o no tengas papeles _

373. VCR. aunque no tengas el NIE\|

374. JAV. aunque tengas el pasaporte\|

375. VCR. aja _

376. JAV. puedes estudiar\| pero de allí a trabajar no te dejan acceder\| teniendo un permiso y darte los papeles tienes que tener una oferta de trabajo\| pero nadie te la hace porque:e-| porque el tramite es muy largo\|

377. ANG. *dura mucho tiempo*_

378. JAV. *dura mucho tiempo y encima tienes que pagarlo*\\

379. ANG. *encima tienes que declararlo en el contrato_o sea_te hacen un contrato*_

380. VCR. *y no es seguro si sale*\\

381. JAV. *y bueno no es seguro si es lo mismo-| si por eso las compañías no:o-| no hacen ofertas de trabajo para gente sin papeles\\ entonces pues es una vaina porque:e-|| nadie te da trabajo si no tienes documentos\\ y no puedes tenerlos sin el trabajo*\\

382. VCR. *y a ustedes que les parece eso*\\

383. JAV. *que es una tontería\\ porque a ver-| si te dejan estudiar aquí\\ sí/| si te dejan estudiar o sea formarte para un puesto de trabajo y que luego que por un permiso de trabajo no puedas trabajar\\ que directamente te digan oye si:i-|| lo que hay aquí te dejamos estudiar pero-| pero no hay trabajo-| que te digan claro\\ o si no que cambien las leyes-| por ejemplo\\ si estudias\\□<1645897> te arreglamos los papeles o algo así*\\

384. VCR. *claro*\\

385. JAV. *para que puedas acceder a un trabajo\\ porque-| te imaginas*\\

386. VCR. *aja*_

387. JAV. *yo tengo dieciocho años\\ a mi no me gusta depender ya de mi padre\\ no me gusta ni pedirle dinero a el-| ni nada\\ y yo quiero buscarme un trabajo ahora que termine el curso\\ para para tener yo mi propio dinero y tratar de ayudarlo a el porque yo sé que el se está sacando la madre trabajando-| tiene dos trabajos-| me gustaría ayudarlo\\ en lugar de que el me esté manteniendo a mi*\\

388. VCR. *aja*_

389. JAV. *entonces por él_XXXXX*\\

390. VCR. *nunca contemplaron la idea de ir a la universidad*\\

391. JAV. *ssssi*_

392. ERN. *yo la he contemplado*_

393. VCR. *tu la has contemplado*\\

394. ERN. *si*\\

395. JAV. *@ la has contemplado solo*\\

risas de todos

396. ANG. *es muy difícil llegar a acceder*\\

397. ERN. *después de la carrera te salen las XXXX\\ dura mucho_dura mucho una carrera*_

398. VCR. *y que carrera les gustaría hacer si pudieran ir a la universidad*\\

399. JAV. *yo a mi me gustaría ser-|| hacer alguna ingeniería en electrónica\\ sería la meta*\\

400. ANG. XXXX

401. JAV. *yo es que estuve haciendo el bachillerato-| el tecnologico\\ y el primer año_o sea\\ en cuarto te enseñan una cosa pero luego:o-| el cambio de luego bachillerato es-| es mucho es muy drástico-| muy drástico\\ entonces no tienes-| no tienes los conocimientos suficientes\\ en cambio hay gente que si\\ si lo da\\ por ejemplo que llevan conocimientos ya por estudiar bastante y que aprueban bachillerato y*_

402. ANG. *es que bachillerato y los ciclos_a ver\\ una diferencia_el bachillerato es puro teorico*\\

403. JAV. *si|| y los ciclos son más prácticos*\\

404. ANG. *los ciclos son más prácticos\\ por ejemplo haces*□<1753046>
unXXX?

405. VCR. *no saben*\\

406. ANG. *no saben*\\

407. JAV. *si no lo que ellos saben más es teoría*\\

408. VCR. *matemáticas y esas cosas*\\

409. JAV. *si si*\\ *estuve haciendo yo primero de bachillerato*\\ *no:o-*\\ *no lo aprobé*\\ *pero lo que si vi es que mejor era meterme a un ciclo de electrónica*\\ *y aqui estoy*\\ *en primer año pues me fue:e-*\\ *de perlas*\\ *ya este me cuesta un poquito más*\\ *pero voy bien*\\

410. VCR. *aja*\\ *te falta un año más*/

411. JAV. *un año*_

412. VCR. *son dos años*\\

413. JAV. *sí son dos años**el año pasado*_

414. VCR. *este es el último*_

415. JAV. *este es el último*\\

416. VCR. *ustedes creen que-*\\ *que no sé-*\\ *el hecho de juntarse entre latinos*\\ *eso perjudica o ayuda a la vida aqui*/|<1807428>

417. JAV. *@ pues depende del latino que sea*\\

418. VCR. *claro*\\

419. ANG. *depende del latino que sea*_ *no te perjudica tampoco*\\ *o sea*\\

420. JAV. *es verdad eso*_

421. ANG. *antes trabajaba con gente mas o menos asi*_

422. JAV. *con gente XXXXX*_

423. ANG. *si no que:e-*\\ *a ver si te vas como quien dice a juntarte con españoles*\\

424. JAV. *no te vas a entender mucho*\\

425. ANG. *no te vas a entender mucho*\\ *si no es que son-*\\ *tienen muy diferente el caracter*\\ *hacen muchas cosas diferentes*_

426. JAV. *lo que queria decirte es que esa es desicion de cada uno**tu te puedes juntar con una persona*\\ *por ejemplo digamos*_ *te juntas con un latino*\\ *que es vago que no le gusta a hacer deberes*\\ *ni estudiar y pasar olimpicamente de las clases*\\ *pues quieras que no eso te va influyendo*_

risas de los otros

427. JAV. *@si**jajajajajaja*

risas de todos

428. JAV. *pero a ver*\\ *si te juntas con una persona con una persona-*\\ *más responsable*\\ *quieras que no se te van a ir pegando las costumbres de otros*\\

interrupción de la grabación

429. JAV. *me ha invitado a comer paella y la hace riquisima*\\

430. ANG. XXXX

431. *risas*

432. JAV. *compramos cada ingrediente para hacerla*\\

433. ANG. *y ya te ha enseñado a cocinar entonces*\\

434. JAV. *por lo menos esa vez que nos fuimos a la parrillada y que los españoles-**llevaron esas que eran como cebollas blancas*\\

435. ANG. *se llama:an-*\\

436. VCR. *no se si ha estado grabando*\\

437. ERN. *calçots se llaman*\\

438. VCR. *calçots*\\

439. ERN. *como cebollas así*\\

440. JAV. *si un dia fui a una parrillada y me brindaron-*\\ *e inclusive me dieron la salsa*\\

441. ANG. *no no hay gente que es bien guay de aqui**la gente española*\\ *hay gente bien*\\

XXXX

442. VCR. *ustedes no han dejado de sentirse ecuatoriano*\\

443. JAV. *si*\\ *yo me siento ecuatoriano*\\

445. ANG. *yo si yo todo*\\ *yo me siento ecuatoriano pero:o-*\\ *yo no extraño me entiendes*

ecuador/| yo no extraño estar por allí|

446. JAV. extrañar extrañar no es el país sino a la gente de allá y las costumbres| porque un pedazo de tierra es igual en cualquier lado|| para mí mas que nada Ecuador es el| es el estar con los tuyos| no es la sociedad(2) eso para mí| porque cada uno tiene su_

447. VCR. para ti|

448. ANG. para mí no|XXXXXXXXXXXXXXXXX| por que a ver| yo como crecíXXXXXXXXXXXXXXXXX| mas con mi abuela| por parte de mi madre| mi abuela salía a trabajar| y ella se| de aquí de allí|| yo irme para allá quedarme por allá no no| estar desesperado por irme por allá tampoco| si me salen los papeles me salen si no pues a otro lado| si no salen| e ir como quien dice a pasear por allá|si ya conozco| mejor ir a otro lado|

449. JAV. si me salen los pape_yo irme para allá si me voy| porque yo si que extraño la gente los amigos| como hacen la fiesta todo mundo XXXX|

ANG. no es que la verdad cuando tu llegas allá| te dicen| ah mira tu vienes de allá de España| vienes como millonario_

450. JAV. ah si| o sea la mentalidad de la gente de allí|

451. ANG. todo-| todo mundo va a eso me entiendes| o sea| que invitame esto| que invitame el otro| y:y-| allá tu vas a gastar| eso si vas a gastar mas|para poder_

452. VCR. aja_

453. ANG. a eso es a lo que va un latino allá | cuando vuelve|

454. VCR. es como los mexicanos que viven en Estados Unidos|

455. VCR. es interesante no todos pensamos lo mismo

456. JAV. es que este de aquí|

risas de todos

457. JAV. ya| nosotros mismos somos super amigos pero:o-| pero tenemos diferentes pensamientos|

458. VCR. claro|

459. JAV. pero mientras-| respetemos nuestras ideas|

460. VCR. XXXX

461 JAV. tu tienes tus raíces y las raíces nadie te las puede cambiar|ni obligarte a cambiarlas|

462. ERN. solo si tu quieres|

463. ANG. claro|

464. JAV. si quieres| tu no vienes aquí_respetando a los demás y que los demás te respeten yo creo que no pasaría nada|

465. VCR. tu que sientes cuando ves un ecuatoriano por ejemplo pronunciando la c|

466. ANG. como|

467. VCR. por ejemplo que diga cine corazón_

468. ANG. aaa:h-|

risas de todos|

469. ANG. nosotros hablamos así pero de broma me entiendes| por molestar a la gente española sabes| pero si que hay gente de allá que ya está comenzando a hablar así|XXXX

470. JAV. es verdad que-| pronunciar la ce y la zeta| es de personas-| que la ley gramatical| dice que se pronuncia así:i-| pero si tu ya tienes costumbre de pronunciarla así| y esto mismo gente de una persona de allá pues| pues_

471. ERN. si toda la vida siempre se ha hablado-| como siempre| y vienen aquí-|

472. JAV. es el seseo es lo que es|

ANG. no porque a veces mira| por ejemplo a ti te gusta mucho el colombiano| el acento se te va pegando| estas así| y comienzas a hablar| y si te relacionas mucho con ellos pues el acento te va cambiando quieras o no|

473. JAV. *quieras o no_*
 474. VCR. *es que hay acentos que son mas faciles que otros no/ a mi por ejemplo me resulta mas facil hablar catalan que como español\|*
 475. JAV. *a mi tambien me es mas facil hablar catalan que como español\|*
 476. VCR. *hablar como español me suena mal\|*
 477. ANG. *es que cada quien habla la jerga de si mismo\|*
 478. JAV. *con las personas mayores\| para nosotros de buena educación\| hablarles de usted\| a una persona mayor\| en cambio aqui le dices a una persona mayor la tratas de usted y es como:o-|*
 479. ANG. *@ como si la estuvieras tratando mal\|*
 480. JAV. *si-| es como si la estuvieras tratando mal\|*
 481. VCR. *es lo que decias tu\| que cuesta al principio\|*
 482. ANG. *claro\|*
 483. JAV. *las costumbres\|*
 484. ANG. *aqui todo mundo te trata asi de tu a tu\| oye tu esto\|*
 485. VCR. *ustedes alla en ecuador se hablan de usted entre amigos/*
 486. JAV. *entre amigos de tu\|*
 487. ERN. *pero cuando son ya mayores\|*
 488. VCR. *los colombianos se hablan de usted\|*
 489. ANG. *es una manera ya muy diferente\| la costumbre es esa de respeto\| el respeto para ellos\|*
 490. VCR. *ustedes dicen mucho lo de man no/*
 491. JAV. *si_*
 492. ANG. *ese man\|*
 493. JAV. *ese man\|*
 494. VCR. *y cuando ustedes hablan con sus padres hablan igual que entre amigos/*
 495. ANG. *no_*
 496. JAV. *no-| para nada\|*
 497. ERN. *no\|*
 498. ANG. *es una jerga muy diferente\|*
 499. VCR. *si tu hablas con ellos tambien hablas diferente que si lo haces con un ecuatoriano/*
 500. JAV. *si_*
 501. VCR. *por que/*
 502. JAV. *yo hablo XXXX para él\| hay palabras que*
 503. ANG. *el no puede entender\|*
 504. JAV. *que las personas mayores no pueden entender\|*
 505. VCR. *XXXXX*
 506. JAV. *luego empiezas a:a-| yo en mi clase\| yo empiezo a\| hablando con el también\| yo pronuncio la ce y la zeta\| de tu y de si son varios vosotros\| o cosas asi\|*
 507. VCR. *tu dirias pizarra dirias*
 508. JAV. *estando entre amigos si\| siendo el unico ecuatoriano\| si hay mas\| si hay varios muchos ecuatorianos mas\| pues la pizarra\| y al que no le guste pues que se joda\| risas de todos\|*
 509. JAV. *yo con mi padre\| lo trato con bastante respeto\|*
 510. ANG. *en casa hay mas respeto\|*
 511. JAV. *a los padres se les pasa con bastante respeto\| a veces nos tuteamos un poco\| e inclusive a el una vez le sorprendió mucho cuando yo le empecé a tutear\| a tratarlo de tú\| y se rie nomás porque no estaba acostumbrado\|*

2. ENTREVISTA CON SANDRA

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: ÒSCAR

DURACIÓN: 1hr 2min

6. VCR. *te hago una presentación así\| tu nombre es\| sandra no\|*
7. SDR. *sí sandra\|*
8. VCR. *de dónde vienes\|*
9. SDR. *de ecuador\|*
10. VCR. *de qué parte de ecuador\|*
11. SDR. *de guayaquil\|*
12. VCR. *de guayaquil\|*
13. SDR. *de la costa sí\|*
14. VCR. *desde cuando llegaste para acá\|*
15. SDR. *bueno casi cuatro años sí\|*
16. VCR. *cuatro años Y cómo fue al principio, cómo fue*
17. SDR. *bueno muy- \| muy raro no porque:e -\| llegué aquí y no sé:e\| se me hizo como muy corto el viaje y:y al llegar aquí cruzar españa fue como\| decir a la vuelta de la esquina está ecuador sabes/ m:m me giraba y:y no lo podía creer bueno\ \| aquí todavía o sea tenía a mi madre y:y-\| y como ella esta_ estaba bien\|*
18. VCR. *aja_*
19. SDR. *hhh XXXX en el colegio este mmm\| de abril este \| había \| todavía quedaba tiempo de colegio y no podía estar sin \| sin matricularme*
20. VCR. *aja_*
21. SDR. *entonces me matricularon pero sólo dos meses al al final\|*
22. VCR. *aja_*
23. SDR. *y bueno tampoco:o-\| era un poco raro también por lo del catalán y esto o sea que no casi no entendía nada pero:o-\| no los niños normal unos quizás más así:i\| cómo decírtelo\|*
24. VCR. *aja_*
25. SDR. *malos como quién dice\|*
26. VCR. *aja\|*
27. SDR. *qué otros-\| entonces no sé\| \| no no lo ven tan normal este_ de gente de fuera\|*
28. VCR. *aja_*
29. SDR. *te tratan de manera diferente y los profesores igual-\| no:o-\| todos son iguales\| y bueno\| \|m:m sí un tiempo me matriculé aquí en este colegio\| y bueno aquí llevo ya tres o cuatro años prácticamente\| y no normal o sea no:o-\| no me he encontrado gente así que:e-\| que me insulte o algo por por ser latina\|*
30. VCR. *aja_*
31. SDR. *bueno pero en la calle la gente hay veces que sí\|*

32. VCR. *en la calle/*
33. SDR. *sí en la calle\| m:m pero cuando tienes contentos y malos | bueno y no sé\|*
34. VCR. *por ejemplo en la calle\|*
35. SDR. *o sea te digo en la calle por ejemplo por decir\| m:m no sé cuando bajo a comprar algo o:o-| vendedores los vecinos_ por estar de otro lado ya te miran mal o:o- | o haces algo y y te la hacen lo más grande o sea mal o sea te llaman la atención por nada\|*
36. VCR. *aja_*
37. SDR. *Porque- | o sea yo vivo ahí no sé\| te suelen mirar mal por la calle\ | más es gente mayor po:or| la gente joven no sé quizás lo comprenden porque:e | andan más cómodos pero.o- | la gente mayor es más_*
38. VCR. *aja_*
39. SDR. *más así\|*
40. VCR. *cuando llegaste el primer colegio que estuviste ya era instituto o era primaria/*
41. SDR. *primaria o sea a mi-| XXXXXXXX ya había acabado la:a-| la primaria\| entonces a primero de secundaria a sexto pero solo dos meses\|*
42. VCR. *qué edad tienes tú/*
43. SDR. *yo ahora quince\|*
44. VCR. *quince años\| y llegaste aquí a lo:os| a los once años más o menos\|*
45. SDR. *sí\|*
46. VCR. *aja_*
47. SDR. *a los once_*
48. VCR. *y cómo fue tu proceso de aprendizaje del catalán/*
49. SDR. *bueno fue aquí-| prácticamente en este colegio\| pues m:m prácticamente no iba a clase solo iba a:a a educación física o a castellano\| a clases muy muy concretas \| la pasaba más en aula d'acollida que-| estuve así algun tiempo no hice bien con los niños o sea_ estabas con gente además que:e de ecuador así mismo de donde yo era\| quizás vivían por los mismos lados que yo y hablabas o sea\| me sentía mejor con esa gente porque:e-| no sé por decir así los españoles no/| no tenía mucho trato al principio\|*
50. VCR. *aja_*
51. SDR. *o sea de hola y ciao y así\| pero que de hablar todo de aún no\| con los que siempre me llevado más más es co:on-| latinos pero en cambio claro según el tiempo yo vine aquí en este colegio conociendo mucho más gente entonces me llevo casi con todo el mundo\|*
52. VCR. *aja_*
53. SDR. *pero al principio era así más con latinos y:y-| prácticamente no:o-| no conocía a nadie tampoco_*
54. VCR. *y cuando dices latinos a qué te refieres/| quienes_ no nombres-| pero quiénes son latinos/*
55. SDR. *o sea:a | suramericanos no/| o centroamericanos_*
56. VCR. *de dónde vienen o de dónde son/*
57. SDR. *de ecuador Perú toda esta parte así Colombia\ | ahora mismo m:m gente también nueva\| nicaragua\ | tengo un amigo| o sea pero| yo creo queeee mmm no sé cuando llegué aquí me hice a la aula d'acollida ya al principio creo que-| ah no| como creo que era primera vez que se empezaba todo\| esta aquí no no nos-| no nos-| como quien dice trataban así mejor sabes/| o los niños de fuera no nos e:eh-| no nos_ | cómo te explico/| no nos trataban bien o sea que imagínese porque por ejemplo ahora-| m:m como yo ya pasé todo esto\| a los chicos que van a una aula*

- de acollida|| pues los saludo intento conocerlos y tal o sea|| como que suavizando que recién hayan llegado aquí no/ no como cuando yo vine o sea|| nada que ver o sea a la hora de patio|| igual estaba igual con gente que apenas conocía y:y | en cambio yo les intento más _cuando les veo y todo esto intento más hacerme sus amigos y_
58. VCR. aja _
59. SDR. y todo esto para suavizar|| antes no antes esto totalmente diferente|| quizás porque no había tantos latinos aquí||
60. VCR. y el catalán qué representó para ti en la escuela|| aprenderlo o no aprenderlo _ cómo ha sido tu experiencia aquí en la lengua catalana/
61. SDR. a:a es importante porque tienes que hablarlo || mayoría de clases sí/ en catalán pero la verdad es que para mi personal tampoco es tan importante porque sales de cataluña y de qué te sirve nada||. entonces más es por escribirlo o por hablarlo un poco pero lo mismo sales y eso hay cosas que ahora incluso me entiendes/ pero no sé|| normal||
62. VCR. en tu vida cotidiana usas el catalán alguna vez para algo|| en qué situación y así _
63. SDR. no:o-| bueno si estoy bromeando con amigas sí que tenemos que hablar catalán pero de ahí no|| con mi madre y esto no||
64. VCR. con amigas sí/
65. SDR. bromeando sí|| a veces como haciendo el ridículo||
66. VCR. con amigas de aquí o con amigas _
67. SDR. sí de aquí o:o u:um-fuera de este colegio sí||
68. VCR. m:m pero son españolas o latinoamericanas o:o-|
69. SDR. las dos cosas||
70. VCR. a:a o sea tú podrías hablar en catalán/
71. SDR. sí|| sólo que me trabo un poco pero sí||
72. VCR. aja _
73. SDR. también con mi madre|| pero mi madre ahora está estudiando y ella:a los libros son en catalán y hay cosas que no las entiende y se las tengo que traducir pero de ahí ya más no:o-| bueno mi hermano que pero tiene tres años pero está empezando a ir y escribir cosas en catalán y en castellano que no ja ja ja _
74. VCR. cuando hablabas sobre el aula de acogida no sé si podrías recordar cómo era tu vida en ecuador y cómo cambió cuando viniste hacia acá|| hablar un poco de aquí||
75. SDR. yo creo que allá no sé como quién dice-| tenía más inocencia como quién dice|| porqué aquí tu vida se conoce _ o sea la mentalidad de los niños de aquí:i-| te quedas _increíblemente sorprendida porque aquí ya hablan de cosas ma:as-| no sé por no decirte del tema de esto de la sexualidad y todo esto:o-| están muy avanzados aunque en otras cosas no||
76. VCR. aja _
77. SDR. están más más _más duros como quién dice|| hablan más hablan de cosas que cuando yo llegué aquí me quedaba fría no/ de lo que hablaban porque allá tampoco así no allá también es más la educación y todo con respeto y todo y aquí hablan como se les da la gana no/ y no sé aquí quizás tengo más libertad porque puede ser _que en un sentido sea más seguro|| en teoría más seguro porque tampoco se puede fiar no/ pero allá no tanto|| porque la delincuencia y todo esto yo no salía sola a la calle|| también porque era pequeña no/ pero no salía siempre estaba con mis tías o con alguien tenía que salir hasta hasta para ir a la esquina o sea no|| allá la delincuencia está muy asqueroso no/ en cambio aquí sí aquí ya

- puedes salir a cierta hora de la noche no/ y tampoco pasa nada no/ no sé allí la gente es diferente no/ pero aquí quizás sean un poco más fríos que allá no/ más calor jajaja no sé||
78. VCR. tú crees que:e-| no sé:e-| ser mujer aquí ser mujer allá es igual es diferente o:o_
79. SDR. no un poco diferente aunque todo está cambiando no pero como quién dice allá está lo del machismo no/ que la mujer para la casa los niños y ya está|| pero todo esto está cambiando ahora|| acá claro la clase las mujeres mucho más liberales que trabajan hacen lo que sea|| allá también pero todavía sigue ese pensamiento de:e-| más en los hombres también ese pensamiento de que yo soy el que manda aquí y se hace lo que yo diga ||y las mujer pues acá se cambia y claro hay mujeres que vienen acá y se se acomodan como quién dice al pensamiento de acá van allá y es totalmente diferente de lo XXX|| y si vienen desde pequeños acá mejor porque no se dejan llevar como quién dice||
80. VCR. en tu casa cómo te sientes más qué clase de mujer/ identificada con mujeres de allá de aquí o_
81. SDR. no:o|| o sea normal si tengo que hacer algo lo hago pero todos colaboramos no por ser mujer tengo que hacer más o hacer menos|| o sea igual o sea todos por igual es lo que más se ve o sea porque no sólo la mujer|| o sea también tiene que hacer cosas no/ o sea por esto del feminismo y todo esto ahora la mujer no hace nada no tampoco|| o sea tanto el hombre como la mujer tienen que estar por partes iguales no/ y ya está pues si se ha de colaborar en casa pues se colabora no/ y se hace lo que se tenga que hacer||
82. VCR. allá eras muy pequeña no/ y aquí a dónde sales/ con quién te ves/
83. SDR. a veces vamos al cine y a la discoteca también no/ a pasear al parque|| no sé andar más con amigos así||
84. VCR. tú puedes ir a la discoteca/ te dejan tus padres salir/
85. SDR. sí||
86. VCR. y las discotecas dónde son/ por el barrio o:o_
87. SDR. sí sí por el barrio por el heron city||
88. VCR. el mil pasos y eso|| pero abren por las tardes o puedes ir por la noche/
89. SDR. sí es que a ver con amigos y tal o sea hay sitios de ir por la tarde pero cuando quiero ir por la noche vale/ voy con mi madre pero mi madre_
90. VCR. cómo se llama el otro que está en el heron city/ camayuqui_cama:a-| hay otro no/
91. SDR. este el enjoy_
92. VCR. enjoy sí pero hay otro||
93. SDR. la pascana||
94. VCR. este:e-| la pascana||
95. SDR. sí a veces sí que abre por las tardes|| a veces tengo mucho tiempo hasta la noche pero si quiero ir con mi madre|| mi madre no es muy estricta como quién dice|| deja pasar no o sea voy con ella y tal y no sé llamo a amigos que vayan a la misma y estamos bien ahí||
96. VCR. y qué música te gusta a ti/
97. SDR. bueno es que verdad es que me gusta de todo o sea yo no tengo un estilo marcado|| o sea a mi me gusta sólo esto no/ a mi me gusta de todo o sea si una canción me gusta tanto puede ser flamenco como puede ser reggaetón|| como puede ser salsa o sea pero más para bailar lo que sé es lo típico no/ salsa un poco de bachata y de reggaetón o así||
98. VCR. aja_

99. SDR pero a mi me gustan muchas cosas|| no no sólo una cosa||
- 100.VCR. el hecho de haber inmigrado ha cambiado algo en tu futuro _la relación con tu familia como era allá cuando estabais juntos/
- 101.SDR. bueno no sé es que claro allá no sé|| somos muchos no/ porque mi abuela tuvo nueve hijos, somos bastantes no/ en cambio claro|| a lo que venimos acá unos están en mallorca|| otros estamos aquí|| vivimos separados o sea que coinciden también las fiestas como navidad y todo esto que allá era supergrande toda la familia unida y todo eso|| aquí la verdad es que es un poco triste porque:e-| y a parte de que aquí aparte de que hace frío o sea la gente también es un poco fría en ese sentido y tú te sientes más solo porque extrañas un montón a la gente que está allá o sea recuerdo|| cuando estaban juntos aquí todo el mundo separado o sea que:e-|
- 102.VCR. aja _
- 103.SDR. tampoco es muy bueno no/
- 104.VCR. allí estabas con tu padre y con tu madre o con tu madre en una _
- 105.SDR. no no no mis padres están separados pero cuando yo tenía nueve meses-| o sea que ya mi padre muy pocas veces o sea por decirlo en mi vida lo he visto porque muy pocas veces me venía a ver|| mi madre sí le dejaba pero por él venía muy pocas veces|| en cambio XXXXXX no tengo ningún rencor ni nada|| o sea yo le llamo estando acá le llamo igual que a mi abuela a la que sí que llamo como quién dice en ese momento que yo no sabía de mi padre|| era a mi abuela a parte de mi padre como yo sé que ella pasa bastante tiempo y claro ella también se extraña y todo eso y me escribe y todo||
- 106.VCR. acá has venido a reencontrarte con tu madre/
- 107.SDR. sí||
- 108.VCR. a tu madre cuánto hace que no la veías/
- 109.SDR. dos años||
- 110.VCR. dos años/
- 111.SDR. sí||
- 112.VCR. sin verla/
- 113.SDR. sí|| a los nueve sí sin verla sí||
- 114.VCR. y tu madre allá trabajaba/
- 115.SDR. sí de maestra||
- 116.VCR. de maestra/
- 117.SDR. de inglés sí||
- 118.VCR. y aquí qué/ en qué trabaja/
- 119.SDR. aquí trabaja para el ayuntamiento o sea estas personas mayores que no tienen dinero y el ayuntamiento le manda una persona para que les limpie||
- 120.VCR. una asistencia/
- 121.SDR sí una asistencia pues ella trabaja de eso|| además cura _mi madre es como que está estudiando se está sacando un título de ayudante de enfermería/
- 122.VCR. aja _
- 123.SDR. porque se lo piden||
- 124.VCR. y cuáles son tus planes para el futuro aquí/ iguales o:o-|
- 125.SDR. la verdad es que ahora no lo tengo muy claro no/ porque eso sí quiero terminar la eso lo más _antes posible pero bachillerato no no quiero hacer|| no no sé hacer un módulo de algo para poder trabajar porque es lo que quiero trabajar|| porque no me gusta más en situación|| así no muy buena y lo que más se necesita es que entre dinero no/
- 126.VCR. aja _entonces trabajarías lo más pronto posible/

- 127.SDR. *aja_*
- 128.VCR. *cuando llegaste aquí tus amigos la mayoría eran latinoamericanos y ahora|| eso ha cambiado o_*
- 129.SDR. *bueno sí porque:e-| a ver con la gente que yo me junto normalmente el grupo que yo llevo son de aquí no/ pero de allí yo tengo amigos de todos los lugares o sea de todos de todos porque en clase|| en mi clase al menos creo que somos tres latinos || yo me veo con todos y a mi me salía eso en este cole quizá porque llevo tiempo que veo a uno y veo|| tengo mucha variedad_ mejor no/*
- 130.VCR. *sí no/*
- 131.SDR. *sí para mi bueno yo lo veo mejor||*
- 132.VCR. *cómo te va ahora en los estudios|| las notas y eso/*
- 133.SDR. *bueno jajajaja normal|| sí normal||*
- 134.VCR. *apruebas y_*
- 135.SDR. *sí depende de las asignaturas|| quizás es más difícil ahora tercero es mucho más difícil para mi no/ primero y segundo normal pero tercero y cuarto|| parece que es mucho más difícil cuesta un poco más||*
- 136.VCR. *cuál es el curso que se te complica más/*
- 137.SDR. *bueno catalán jajaja catalán y quizá:a-| no sé tecnología o naturales||*
- 138.VCR. *pero porque no te gustan o porque te cuesta la materia/*
- 139.SDR. *la verdad es porque no me gustan jajaja||*
- 140.VCR. *la materia o el maestro/*
- 141.SDR. *también jajaja en tecnología|| la materia no me gusta no le entiendo nada al profesor y pasamos del profesor||*
- 142.VCR. *es un profesor que es mayor o es otro/*
- 143.SDR. *no:o-| es joven uno que se llama joan antoni que tiene gafas|| es valenciano no sé pero o sea él cuando hablamos como así como personas como quién dice como yo le llamo cuando no está en el papel de profesor es súper que-| o sea hablamos de cosas buenas no/ y le dije que por qué siempre está estresado por qué siempre pasa gritando|| cálmese no/ un poco pero cuando esta de profesor no le entiendo nada ni cuando habla ni cuando escribe porque hahaha fatal y no no me gusta o sea||*
- 144.VCR. *y tú qué le hablas en catalán o en castellano/*
- 145.SDR. *en castellano|| yo es que a la mayoría de profesores les hablo en castellano||*
- 146.VCR. *a josep maría en qué le hablas/*
- 147.SDR. *no lo tengo*
- 148.VCR. *no/*
- 149.SDR. *no lo tengo|| tengo a este al pagès_*
- 150.VCR. *al pagès le hablas en catalán/*
- 151.SDR. *sí|| de vez en cuando|| cuando le hablo porque yo la verdad es que yo paso muy callada en clase yo no no soy de las que_*
- 152.VCR. *oye un tema tu por qué crees que los chicos latinos_ los chicos|| los hombres se han ganado la fama como de rebeldes o no sé:e-| tienes amigos por qué crees que_*
- 153.SDR. *no sé quizás porque pasan un poco de todo|| quizás porque no les guste y no se adaptan cosas de aquí-| como cuando yo vine estaba esto de las bandas igual|| esto de las bandas se quieren vestir igual quieren tener como quién dice un respeto|| o sea llamar más que llamar la atención porque:e-| yo lo veo eso para llamar la atención o sea decir soy latino y estoy aquí mírenme sabes/ porque no le veo otra lógica porque no sé esto de bandas|| a ver no lo veo lógico también porque todos somos latinos||*

- 154.VCR. *aja_*
- 155.SDR. *y que estamos haciendo/| atacándonos a nosotros mismos en vez de:e-| hacernos fuertes contra gente que nos quiera atacar como los nazis o los skins y todo eso que nos atacan a nosotros pues entre nosotros mismos nos estamos hasta matando y todo|| no yo lo de las bandas no lo veo muy bien o sea no|| no sé si todo somos iguales por qué atacarnos no/| y no sé se quieren hacer los chulos o sea así no/| para llamar la atención quizás e:e yo pienso quizás en su casa bueno en su familia no no tienen|| no reciben la atención suficiente o vienen de barrios conflictivos que que no no están bien y buscan algo en que entretenerse o ser alguien en algo|| porque quizás en tu casa no no eres nada_ o sea pasan de ti y acabas o sea tú eres el centro_*
- 156.VCR. *sí||*
- 152.SDR. *sabes de atención yo lo veo no sé|| sí porque otra cosa o sea chocar con uno mismo o sea a tu misma gente no lo veo lógico tampoco||*
- 157.VCR. *ya además toda esta estética así llámale hiphopera o así se ha relacionado y no tiene nada que ver||*
- 158.SDR. *claro porque a ver este también viene de norteamérica ellos visten así han cogido esa moda no/| porque claro que como quien dice no hay que generalizar porque no todo el mundo que viste así e:e es de algo porque yo yo más que nada lo sé porque yo me muevo con muchos amigos así yo antes vestía y no necesariamente era_era nada o sea ni tampoco ni lo voy a ser porque no no me gusta sabes/| y tengo varia gente amigos y amigas que se visten así y no son nada simplemente también es cuestión de estilos y gustos no/| si a mi me gusta esto me lo pongo si no pues ya está||*
- 159.VCR. *pero como que crea una imagen no/|*
- 160.SDR. *como negativa también no/| porque la gente sólo con ver ya dice "ah esto es algo" no/| y te califican de algo también la gente según de donde sea por ejemplo-| los equatorianos aquí los califican de borrachos y problemáticos eso es lógico y los colombianos de traficantes o sea por ser algo_ o sea es que por muy pocos que son gente que ha hecho eso eeh incluyen a todos y muchas veces tú ni tienes ni la culpa no/| y que por unos pagan todos||*
- 161.VCR. *y eso por ejemplo pasa aquí también en la escuela/| esta clasificación que tú dices por parte de los maestros de los alumnos_*
- 162.SDR. *bueno-| no sé quizás si no te conocen sí no/| pero una vez que ya conocen no porque_ no sé hablan contigo más y te conocen más y ya sabes que no pero tu:u-| es verdad no lo que a primera vista cuenta, no/| que ves a una persona así y dices a:ah este es tal no/| en cambio cuando lo llegas a conocer estás totalmente equivocado no/| y puede que sí porque todo el mundo la hace|| o sea sólo con ver a alguien ya lo calificas de algo hasta que no rectificas no/| todo el mundo lo hace quizás sí|| pero yo no me lo he encontrado tampoco no no me he encontrado que me digan tú eres esto por hacer esto o vestir tal||*
- 163.VCR. *una pregunta que te hago porque entra en el terreno hacemos preguntas focalizando_ o sea dirigimos la respuesta hacia algo no/| pero soy consciente de que te pregunto porque igual yo también-| con el instituto así yo me hago estas preguntas y no sé yo quisiera saber si el hecho de ser latino o el hecho de ser extranjero e:e perjudica el desempeño académico|| es decir si es más fácil o más difícil siendo extranjero fracasar o ser exitoso no sé si_*
- 164.SDR. *m:m-| a ver eso en teoría no tendría nada que ver no/| porque eso es según la persona si quieres triunfar y:y-| tienes tus propósitos y los quieres hacer pues te da igual y vas a por todas no/| pero también claro que se te ponen más obstáculos no/|*

- tanto por aquí más el éste el idioma y todo esto y quizás la gente con la que te te te veas no/ porque quizás los profesores tú tú no te llevas igual que con tus amigos y no te llegan a conocer igual y:y-| como lo que dices eso sí lo que te califican de algo ellos pueden que sí porque no te llegan a conocer y puede que sí no/ y quizás sí son como quien dice racistas que aquí casi no se ve porque ya:a con tanta gente que viene de fuera ya es imposible o sea igual te tendrías que aguantar no/ pero quizás gente así te te lo pone un poco más difícil\|
- 165.VCR. aja_
- 166.SDR. entonces por ahí no no creo\| no no creo que tengan ningún inconveniente gente que no le importa nada y pasa de todo va a fracasar\| pero alguien que quiere así te lo pongan difícil\| lo consigue\|
- 167.VCR. digamos que aunque las tendencias sean fuertes siempre cuenta el individuo no/
- 168.SDR. sí creo que el que quiere puede no/
- 169.VCR. si tú ahora cuando hablabas del aula de acogida que quizás tú fuiste una de las primeras en venir aquí\| tu qué consejos darías a:a chicos de tu condición que llegaran aquí para poder sortear mejor la escuela y que les fuera mejor que recomendaciones darías/
- 170.SDR. recomendaciones/ pues no sé\| es que yo creo que no no cambiaba nada no\| no no llevarte tan mal con los con los de tu clase no/ porque me acuerdo que m:m_
- 171.VCR XXXXXX
- 172.SDR claro no dejarte que:e-| alguien no sé que te molestan y cosas así como pidiendo\| no ser tímido aquí yo como que vine_ o sea era muy tímida y yo no hablaba casi y muchos se meten contigo\| pero yo es que no me dejaba o sea a mi a la primera yo así como no hablaba igual tampoco me dejaba con nadie no/ y eso que por el hecho de ser de fuera no te dejes llevar influenciar por nadie porque muchas veces no te llevan a nada bueno no/ es lo que yo incluso ahora yo amigas cuando hablan conmigo les digo les aconsejo igual me piden consejo y les digo mira las personas con las que mayormente te juntas ahora no son_ tus amigos son colegas son compañeros porque tienes que pensar que dentro de un tiempo\| esta gente no va a estar contigo sino que_o quizás ya no te lleves o sea tienes que ver la gente que realmente está contigo en las buenas y en las malas como quién dice\| que hay muy poca y:y ahora en lo que estamos hay muy poca gente así e:e que puedas confiar de verdad entonces es lo que yo diría no que que vean con que gente se juntan que no siempre te llevan a buen camino sabes/ que muchas veces tu por aceptación haces algo o te dicen algo y lo haces no/ pues no\|
- 173.VCR. qué otro/
- 174.SDR. otro pues no sé opinar más quizás\| yo también por no haber opinado cosas pues no_
- 175.VCR. a qué te refieres a levantar la mano o_
- 176.SDR. eso sí es lo que des tu punto de vista no/ porque muchas veces por miedo a que te digan algo o a alguien\| no expresas todo lo que tú como lo ves no/ y pasas desapercibido también no/ entonces opinar más y que te tomen en cuenta en ese sentido no/ que si puedes aportar algo bueno pues_
- 177.VCR. no te cortes no/
- 178.SDR. claro primero que no conoces a nadie_ como cuando yo llegué\| te quedas un poco cortada a parte que no entiendes nada\|
- 179.VCR. y otro/
- 180.SDR. otro\| a ver\| (2) no sé e:e-| tratar de llevarte con todo el mundo porque bueno_

- 181.VCR. *no:o o sea\|*
- 182.SDR. *calificarlos o sea españoles no latinos sí\| no porque todos hay de todo toda clase de gente hay para todo\| de gente hay para todo o sea así como te puedes llevar superbien con un latino pues también con españoles sabes\| porque no todos los latinos son buenos también sabes\| y variar las cosas y no sólo españoles si vienen de otros lugares pues también\|*
- 183.VCR. *y a los profes qué consejos les darías para acoger mejor a los estudiantes,\| tratarlos mejor dada una situación imaginaria_ es decir si tú fueras profesor y llegaran chicos ecuatorianos dominicanos o rumanos tú qué intentarías hacer o que dirías\|*
- 184.SDR. *jajaja a ver es que para profesora no sirvo jajaja no tengo mucha paciencia tam_ bueno depende y:y no sé\| qué les diría\| pues que comprendan un poco no\| que ellos porque están acostumbrados aquí toda su vida pero uno llega de otro lugar y no\| que tampoco estamos muy habituados porque necesitamos como un tiempo de:e-| reflexionado que a parte creo que familiarmente también estés mal y todo viene al colegio todo sale mal\| entonces no sé comprender eso no\| y ayudarlos en lo que lo que les haga falta y comprender que no todo es e:el-| aprendernos algo de la misma manera unos aprenden un poco más rápido otros más lento no\| es como algo que una profesora que yo tuve aquí me dijo me pregunta cuántos meses tienes\| al principio de curso y le digo unos cuatro meses\| le digo así más no porque desde abril que llevaba pero claro yo mucho catalán no ni con nadie no\| ni se escuchaba decirme que tienes que haber aprendido el catalán\| sabes que acabo de llegar y no he tenido ni el más mínimo así contacto mucho con con catalán por decir y que ya me lo tenía que haber aprendido y claro me quedé un poco:o-| bueno jajaja\|*
- 185.VCR *claro\| y algo más\|*
- 186.SDR *no\|*
- 187.(interrupción en la grabación)
- 188.SDR *no todos somos iguales no\| pero yo creo que también no esté que también no conocemos a nadie no\| y que intenten ser más nuestros amigos que de machacarnos en mi caso si nos quieren molestar pues en vez de eso pues más intentar socializarse no\| como quien dice hablar y esto para que más perdamos el miedo que si tú le hablas a alguien y no te contesta igual te sientes rechazado no\| más el miedo al rechazo que sean ellos ya que son los que están aquí sean ellos los que XXXXXXXX clase\|*
- 189.VCR *claro\|*
- 190.SDR *pues eso que sean más y te ayuden si algo no entiendes pues que te ayuden no\| si tienes idea de_ preguntárselo al profesor pues se lo preguntas al de al lado típico no\| siempre pues que te ayude\|*
- 191.VCR *y en tu experiencia en esos tres niveles. cómo fue/ es decir cómo fue con tus profes cómo fue con los alumnos de aquí cómo fue con tú_*
- 192.SDR *a ver con los profesores es que yo te digo sólo tenía uno que es la eulàlia de aula d'acollida y con los otros profes sí me gustaban el profesor de religión que yo tenía me quería igual porque a parte que me hablaba en catalán y todo yo no le entendía nada y un poco mal en ese sentido pero de ahí no con profesores no muy mal\| te tratan de comprender y los niños depende de quien te encuentres porque hay unos que ya te digo que son como quien dice disculpa la palabra\| pero son tarados no\| no se llevaban mal contigo porque sí porque les da la gana no te intentan ni si quiera de comprender o de o de conocer si no que de por_ si ya te dicen algo pero de ahí no la mayoría por el normal\|*

- 193.VCR. *y a ti alguna vez te han insultado o te han dicho algo directamente/*
- 194.SDR. *m:m sí pero ya hace tiempo ya cuando recién vine y:y creo que porque no me quise dejar hacer una broma o algo así o se rebotó y me dijeron aah latina de mierda o sudaca de mierda o algo así y claro yo salté y les dejé:e-| porque ya te digo yo nunca me he dejado de nadie|*
- 195.VCR. *un niño te dijo eso o una niña/*
- 196.SDR. *sí un niño|*
- 197.VCR. *pequeñito o un niño pequeño/*
- 198.SDR. *sí el carrasco qué edad tiene/ doce años|*
- 199.VCR. *doce años/*
- 200.SDR. *sí y claro a mi me da igual también porque o sea yo paso un poco de esta gente aunque no me lo he encontrado mucho como te digo pero tampoco| o sea sí salto en un momento porque de todos modos me:e-| pero de ahí no|*
- 201.VCR *ya es un tema importante que has sacado tú a relucir que es el tema del respeto, no/ la gente que venía de fuera critica más ese respeto de los compañeros de los iguales| tú personalmente cómo te lo has ganado o cómo se gana el respeto en la escuela/*
- 202.SDR *no yo como quien dice me lo he ganado porque hay gente que abusa y no o sea yo siempre quizás he tenido un carácter fuerte a pesar de lo tímida que he sido al principio pero: o o sea yo ni me meto contigo ni tú te metes conmigo y en el momento que tú te metes conmigo yo salto sabes/ y yo soy así o sea no me dejo de nadie ni llevar por nadie no/ si me dicen algo pues te lo contesto _pero siempre y cuando yo también tenga como quien dice razón || pero si en algo me equivoco pues también me rectifico| pero eso quizás aquí se gana muy mal el respeto|| quizás pegando y cosas así y no _no sé viven mal la indiferencia también no/ de que sí pienso que ya es gente que no que no llega a entender que no no puede ser así pues siendo indiferente o sea pasando de ellos y hasta que se aburra y pasa de ti también o sea que:e-|*
- 203.VCR. *tú crees que los chicos de aquí los que visten de raperos o que están más _se ganan el respeto o no/*
- 204.SDR. *quizás se ganan el respeto por la imagen porque claro al decir soy latin king o soy de una banda pues ya te tienen un poco más alejada o sea me meto con este y me saca una navaja sabes/ quizás es más por las pintas o por esto que se hace pero no sé yo creo que esa forma no es muy buena porque m:m ahí directamente te califican como algo negativo no/ en cambio si te ganas el respeto normal o sea m:m te respeto a ti y tú a mi o sea es normal o sea con una persona que se pueda dialogar puedas hacer bromas y no con otra que si algo le disgusta ya se me o sea tus amigo como quien dice|*
- 205.VCR. *tú tienes algún compañero o compañera latinoamericano catalán que hable catalán pero normalmente que lo use normal/*
- 206.SDR. *la verda:ad m:m no hhhh m:m no o sea que hable con con su gente|*
- 207.VCR XXXXXXXX
- 208.SDR. *no la verdad es que no|*
- 209.VCR. *a ti como se te daría escuchar a uno no sé a un ecuatoriano hablando como español/*
- 210.SDR. *un poco gracioso no porque es como intentar escuchar a los de aquí decir palabras de allá un poco gracioso pero el acento no lo tienes y tú hablas de una forma quizás a mi lo que siempre me dicen que aquí las eses de la ce y la zeta yo las pronuncio igual y en esto hay una diferencia y eso me hace mucha gracia porque hablan en catalán y seseando no/ como entonces no sé me hace gracia pero*

- tampoco si me hablan así yo también contesto así pero m:m y los españoles intentan decir cosas nuestras pues también hace gracia pero tienen su acento y_*
- 211.VCR claro
- 212.SDR *no les queda tan jajaja y a nosotros quizás tampoco pero se aprende de todo no/*
- 213.VCR *sí/*
- 214.SDR *los XXXXXX o sea hay cosas que lo ven mal pero yo veo que es más enriquecimiento y cultura también no/ y conoces más gente y conoces la cultura de los demás o sea no sólo te cierras a lo tuyo sino que tienes que abrirte de mente y ver que no sólo existes tú y tu país sino que hay más gente y otras formas de ver la vida porque quizás aquí no pasa lo mismo que allá yo lo que sí he encontrado mucho en los latinos que han venido de allá porque yo tengo un amiga aquí que es nacida aquí/ la edith y quizás me ayude mucho esto pero lo que:e- es de que el tiempo también el cambio te hace madurar no/ de ver como vives allá con la con todo lo malo y lo bueno y aquí la calidad de vida que en teoría te la das no/ porque allá no es lo mismo allá la pobreza y todo esto es es más y cosa que aquí ves niños muchas veces tú dices que mayores pero también tienes que comprender de que ellos no han vivido lo que tú quizás has vivido muchas cosas más fuertes que ellos se puedan imaginar sabes/ bueno y aquí son más cuidados como quien dice/ no viven tantas cosas y cuando lo empiezan a vivir es por gente mala con la que se juntan que los mete a drogas y todo pero eso son sus mayores problemas/ en cambio allá no allá quizás el mayor problema es que es si como o no como hoy cosa que aquí jamás lo van a decir eso sabes/ porque aquí siempre van a tener un plato de comida en la mesa y quizás si no les gusta lo dejan en cambio allá no/ o sea lo que tengo es comer XXXXXX claro que yo también allá tampoco vivía mucho esto pero de todos modos lo ves/ o sea allá no era yo muy pobre esto:o_ así no era de clase media pero de todos modos se ve en la gente en la calle también se veía cómo pedían y todo eso se ve mucha pobreza y que aquí es totalmente diferente no/ que aquí es de lujo como quien dice no/ aquí creo que no claro van allá y ven todo eso y como sabes lo que digo claro que aquí un poco inmaduros/ también son o sea te hace madurar alguien más cercano de allá que allí ven las cosas diferentes/*
- 215.VCR *haber venido aquí ha cambiado tu amplitud de visión/*
- 216.SDR *bastante sí/ porque no sé quizás también allá veía las cosas más como te digo más en mi mundo era la misma también no/ si estaba con mi madre o sea estar bien no/ no tenía muchos problemas como quien dice en la calle o sea también era una niña no/ pero claro al venir acá y darme cuenta de todo eso de de la falta del asunto que está allá y todo pues también te influye todo esto no/*
- 217.VCR *y tú por que crees que los latinos los chicos se juntan/*
- 218.SDR *quizás porque se sienten más identificados o se sienten más con su gente no/ pero es lo que yo digo tampoco es aferrarse a eso aferrarse a eso hay variedad de personas y: y ya te digo hay gente para todo tanto buena como mala/ siendo latino o siendo de donde sea español o de donde sea pero quizás por eso por el sentido de acercamiento más a tu país a la gente que has dejado o para no perder costumbres que muchas veces para acostumbrarte tanto aquí pues acoges todo lo de aquí y ya no te acuerdas de lo de allá entonces más- la gente así para recordar o mantener vivo de dónde eres y qué eres no/*
- 219.VCR *aja y tú qué eres/*
- 220.SDR *qué soy/ persona jajaja qué soy/ no sé soy soy del mundo como quien dice no/ no soy ni de ecuador ni de aquí ni de ningún lado/ soy del mundo o sea tanto*

- me puedo adaptar aquí como allá o como en otro país|| tampoco es que porque sea de ecuador es que Ecuador es mi vida no/ o sea de donde sea donde me lleven_*
- 221.VCR *tu hogar dónde está/*
- 222.SDR *donde esté donde esté yo claro|| que siempre va a haber esto de que soy de ecuador no/ y siempre va a haber que tengo mi casa allá y todo siempre pero donde yo viva será mi hogar es donde yo estoy||*
- 223.VCR *tu hogar ahora es aquí*
- 224.SDR *claro mi hogar ahora está aquí porque vivo aquí|| me muevo aquí o sea estoy aquí*
- 225.VCR *tú dónde vives entonces/ cómo se llama éste país/*
- 226.SDR *jajajaja españa*
- 227.VCR *tú no vives en Cataluña/*
- 228.SDR *bueno claro cataluña sí catalunya barcelona||*
- 229.VCR *entre cataluña y españa todo esto cómo lo ves tú todo esto/*
- 230.SDR *del estatut y todo esto/ claro yo no sé para qué quieren separarse son un país no/ tienen que unirse tienen que estar bien no/ entre ellos no sé yo creo que si se van separando o sea se va a quedar más pequeño el país ya no va a ser un país no/ si no no sé para qué lo quieren separar tampoco no no lo veo lógico para qué quieres ser independiente si puedes estar bien||*
- 231.VCR *sí es una cuestión a veces de halago o de respeto no/ histórica aquí sabes que han pasado cosas||*
- 232.SDR *sí eso también pero no sé|| te puedes llevar bien-| es lo que te dije de las bandas y todo esto de que con los tuyos mismos para qué achacarte antes de unirte y hacerte más fuerte no/ yo es que españa y cataluña y todo lo veo igual o sea no lo veo tanto|| sólo porque aquí te hablan de una manera y sales de cataluña y te hablan de otra|| pero es a lo que te acostumbras yo lo veo más sólo españa y punto o sea no||*
- 233.VCR *tienes conflictos/*
- 234.SDR *no la verdad es que no|| no a mí yo también me da igual no sé porque igual donde estoy me da igual tampoco me afecta directamente ni indirectamente||*
- 235.VCR *y tú tienes por ejemplo amigos que hablen en catalán siempre y que te digan que se sientan catalanes y que te hablen de esto/*
- 236.SDR *sí sí sí tengo pero no sé por qué es que yo también influyo|| pero si ustedes hablan normalmente catalán háblenme en catalán porque cuando hablan conmigo hablan en castellano y no porque debe ser así no/ y no sí hay amigos que me hablan en catalán y todo esto y yo les contestó y se sienten si son de estos|| de que hable bien catalán y todo esto pero claro yo respeto su opinión pero no la comparto así que tampoco es un poco al margen||*
- 237.VCR *y eso que dicen que por ser chicos latinos no hablan catalán tú cuantas personas se dirigen a ti en catalán en la calle/*
- 238.SDR *muy pocas casi ninguna|| o sea en la calle muy pocas y aquí/ contados|| con los dedos de la mano me sobran_ es por eso también no/ cómo quieres que hable en catalán si no te diriges a mí|| o sea porque queda un poco raro que te hablen en castellano y tú así no/ aún que soy latino contestes en catalán no/ te quedan mirando como de qué vas no/ o sea de qué hablas/*
- 239.VCR *por qué crees que la gente nos habla en castellano/*
- 240.SDR *porque quizás m:m piensan de que no lo sabemos o_*
- 241.VCR *pero cómo saben que no lo sabemos/*
- 242.SDR *es eso quizás la gente es que yo también cuando e:e a veces yo me hago reflexiones yo sola e:e porque|| pienso mucho y quizás piensan que por ser de otro*

- país somos tontos\| y la verdad es que no o sea porque muchas veces nos tratan así\| o sea eres de otro lugar y y te tratan como tonto como que si algo no lo vas a entender y y yo creo que no es así\| no si nos lo explican con muchos deberes pues_ llegamos no\| tenemos esa capacidad también no\| pero quizás lo piensan porque la mayoría no lo o sea sólo los jóvenes porque están en el colegio lo llegan a aprender pero los mayores quizás no no hablan\| y esto quizás sólo por el hecho de ser latino también es lo que te dije no\| la imagen ya dice ah no éste no\|*
243. VCR por ejemplo si vas a la biblioteca en qué te hablan\|
244. SDR en castellano\|
245. VCR en la biblioteca también\| a qué biblioteca vas tú a sagrera a can fabra a cuál\|
246. SDR a la de sagrera pero también voy muy poco\|
247. VCR y alguna vez te ha pasado que hayas insultado en catalán así que tú recuerdes/.alguna vez no sé_
248. SDR no o sea de lo que yo recuerdo no no muy pocos\| nomás en el colegio jajaja no\| Jose Soto no me habla en catalán me hablan en otras\| puede que no me hablen en chino jajajaja\|
249. VCR pero si tú alguien te entra así en catalán catalán tú le contestarías en catalán tienes esa_
250. SDR bueno sí sí aunque muchas veces no lo sabe porque hay veces que los profesores también me hablan en catalán y me sale en castellano pero es algo automático no\| pero hay veces que tú si lo miro bien y_
251. VCR no sé te quería preguntar si tú tú crees que si tú hubieras llegado a Madrid tu vida hubiera sido diferente\| crees que el catalán es tan importante como obstáculo o_
252. SDR no sé yo creo que a veces igual sólo la diferencia es esta del catalán que no te no no te machacan más como quien dice en esto porque-| claro aquí también una materia principal es la parte del castellano y las matemáticas y eso es catalán allá creo que no hubiese sido igual no\| el madrileño, no\| jajaja porque no hay pero no_
253. VCR claro que hay madrileño hablan diferente_
254. SDR bueno sí hablan diferente pero no creo que lo enseñen en el colegio no\|
255. VCR porque tú si no aprendes catalán te pasa algo/ o sea podías_
256. SDR. suspender sí\|
257. VCR. no podrías aprobar la eso sin_
258. SDR. o sea yo creo que no\|
259. VCR. ibas a suspender\|
260. SDR. yo creo que sí porque es una de las materias importantes catalán castellano y matemáticas\| y si por ejemplo matemáticas lo tienes suspendido y castellano no y catalán sí suspendes porque es una de las materias importantes\| supongo que allá no debe ser igual que allá debe haber otra materia más importante\|
261. VCR. algún consejo más para ponerles a los chicos nuevos\|
262. SDR .que aprendan\| o sea que traten de sacar la máxima nota_ o por lo menos que aunque no llegues a sacar hasta el suficiente con los profesores con que te vean empeño\| o lo intentes claro entonces ya lo llevan porque comprenden también el que no no puedas aprender todo todo todo lo que ellos han aprendido en toda su vida no\| y tú en unos meses sabes\|
263. VCR. y tú madre por qué ahora aprende catalán por qué ha sido\|
264. SDR. no ella no no está estudiando catalán ella los estudios\|
265. VCR. es por el curso\|

266. *SDR. los estudios es en catalán pero ella también tiene una facilidad para los eso\| le da igual que el catalán también como quien dice no es una lengua es un dialecto no\| pero no obstante lo necesita más porque aquí las personas mayores también hablan así a ella le hablan así entonces ella tiene que contestar y:y bueno también para saber un poco más no\|*
267. *VCR tú madre es profesora de inglés no\|*
268. *SDR sí era allá\|*
269. *VCR algo que quieras decir así para terminar\|*
270. *SDR bueno no\| eso que tampoco que lo del cambio es un poco radical no\| pero si te adaptas bien a los de aquí y trates de no dejarte llevar lo que te digo\| hacerte respetar por tu mismo no por la gente con la que te juntes sino por tú mismo pues todo te irá bien no\| y que no tampoco no hagas cosas que por aceptación las tengas que hacer sino porque tú realmente quieras lo creas bien no\| y nada más\|*
271. *VCR muy bien ya está gracias\|*

3. ENTREVISTA CON SILVIA

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 55: 40 min

1. VCR. *hace cuánto tiempo que llegó para aca/*
2. SLV. *cinco años*
3. VCR. *usted de qué parte es/*
4. SLV. *de ecuador\|*
5. VCR. *y de que_*
6. SLV. *guayaquil\|*
7. VCR. *de guayaquil-| de la ciudad de guayaquil\|*
8. SLV. *si\|*
9. VCR. *y cómo fue que vino para aca/*
10. SLV. *porque mis tias lo sugirieron\| o sea\| primero se lo trajeron a el\|después mi tia que dice\| qué te parece si te vienes tu:u\| y yo le dije-| bueno le digo si ustedes me ayudan a traer a los muchachos yo:o-| yo voy si no no\|entonces me dice\| ya pero de una sola no los podemos traer\| yo le dije que estaba bien\| entonces primero viajó él\| después viajé yo con la niña_*
11. VCR. *él a qué se refiere/| a su esposo/*
12. SLV. *si-|mi novio joel\| este es mi hijo el mayor\|*
13. VCR. *hola que tal\|*
14. SLV. *oye edgar\| tu que yo sepa tu me dijiste que vendrias anoche mismo\| silencio*
15. SLV. *entonces\| alli viaje yo con con ella primero\|con la niña\| y después viajo\| bueno ayudamos a venir a una hermana\| después vino mi otra hermana con el último que era antony\| y después en septiembre ya era la última legislación de que se entraba\| entro el con el raul\| que el en ese tiempo tenía quince años\| y el raul tenía ocho\|*
16. VCR. *en el dos mil*
17. SLV. *si\|*
18. VCR. *no dos mil dos no\|*
19. SLV. *si en dos mil dos entramos todos\| en el dos mil entró fue el papa primero\| entonces alli nos venimos\| después que nos vinimos estabamos arrepentidos de habernos venido\|*
20. VCR. *si/| por qué/*
21. SLV. *a ver mira porque al comienzo buf\| las cosas fueron bastante dificiles\| eh\| pues claro que teniamos a mi tia no/|pero mi tia no nos habia comentado que ella trabajaba ya de fija en una casa\|y claro ella tenia un piso\| pero en el piso ella ya no pasaba\|y entonces\| tu sabes lo que es venir\| y:y-| no tener un trabajo\| no tener dinero\| entonces\| estuvimos un poco-| a la deriva\|entonces-| entonces te digo nos arrepentiamos bastante de habernos venido porque imaginate\| teniamos-| la casa\| a venir a aventurar aca a no tener ni siquiera donde dormir\| entonces-| asi\|*

22. VCR. se quedaban en casa de amigos o familiares o así/
23. SLV. no\|estuvimos en una obra donde el trabajaba\| o sea\| andábamos a la moda de policía ladrón\| así más o menos\|
24. VCR. por qué/
25. SLV. por qué\|porque mira\| eh-\| comenzaban a trabajar a las ocho de la mañana\| verdad\| y se iban a las seis de la tarde\| era cosa que nosotros\| hasta la seis de la tarde desde la siete de la mañana que teníamos que salir porque los trabajadores comenzaban a entrar a cuarto para las siete siete y cuarto mas o menos\| nosotros teníamos que salir de esa obra\| entonces imagínate\| e:eh-\| a esa hora\| andar en qué se yo\| en el parque por allí por allí\|hasta que dieran otra vez las siete de la noche y poder llegar aquí\| poderte bañar poder cocinar porque:e-\| no teníamos un lugar\|
26. VCR. cuánto tiempo estuvieron así/
27. SLV. así\| que te digo\|I o sea como solo estábamos el-\| y yo y la niña\| pues estuvimos así\| como cuatro meses\| el mes de julio agosto\| si cuatro meses<231894>\| porque yo en septiembre\| yo conseguí una habitación\| aquí en la Juan de Garay\| allí alquilé una habitación XXX que era pequeña\| solamente me entraba una litera y allí metimos los seis\| en ese entonces éramos los seis\| los cuatro muchachos él y yo\| y:y\| pagábamos\| comenzamos pagando trescientos euros\|
28. VCR. por una habitación/
29. SLV\| por una habitación\|y a parte los gastos\| después subieron a cuatrocientos a parte los gastos\| o sea que casi pagábamos quinientos euros al mes\| porque supuestamente decía que los muchachos traían gastos\| que-\| bueno nos montaban unas historias\|
30. VCR. y de donde era la gente que le alquilaba/
31. SLV. eran de machala\| de ecuador mismo\|
32. VCR. le importa bajar un poco la música para oírla mejor/un poquito nomas_
33. SLV. y así pues mira\| y allí hasta cuando yo conocí a unos chicos de un locutorio\| que también eran de ecuador pero de XXXX\| yo les comenté lo que estábamos pasando\| entonces me dijeron que\| que te parece si te alquilas mejor un piso dice-\| con lo que tu estas pagando\| y le dije pero es que no tengo papeles cómo lo voy a alquilar un piso\| cómo lo voy a alquilar un piso si te piden papeles/
34. VCR. aja_
35. SLV. entonces allí el me dijo yo te presto las escrituras de locutorio\| los papeles del locutorio y ya alquilate el piso\| y así fue\| alquilamos un piso que nos salió en badalona\| y allí pagábamos cuatrocientos cincuenta por el piso completo\| separado los gastos_llegábamos casi igual que cuando pagábamos una habitación\| y entonces allí nos enseñaron aquí una en ciudadella\| porque estaban en la escuela primera\|
36. VCR.todos/
37. SLV. todos no\| los dos mas pequeños\| y la nena y el estaban en el ramon llull\|
38. VCR. en primaria/
39. SLV. en secundaria\|porque a ellos la generalitat me les designó en el ramon llull\| era un colegio privado\|entonces solo estudiaron un año allí porque la generalitat solo me les ayudó un año\| y yo los años no tenía para pagarles el-\| el colegio entonces-\| como ya nos cambiamos a badalona también pues\| entonces\| yo-\| yo cogí y les conseguí en el benidorm\| que queda en badalona\| allí pero\| él empezó a trabajar\| dejó de estudiar\|
40. VCR. empezó a trabajar después de-
41. SLV. a los dieciseis años empezó a trabajar\|
42. VCR. cuando acabó cuarto de la eso\|
43. SLV. no no lo terminé\| sólo terminé tercero de la eso\| solo terminé tercero de la eso el\|
44. VCR. acabó tercero\|

45. SLV. entonces el me dijo que|| que iba a trabajar para las vacaciones|| me dice mami que voy a trabajar para las vacaciones que mas alla que mas aca|| bueno le dijimos que bueno||

46. VCR. aja||

47. SLV. bueno|| como estabamos bastante apretados entonces dijimos que bueno|| para que el mismo se pudiera comprar los libros el el siguiente año_

48. VCR. claro_

49. SLV. pero resulta que ya no volvió a estudiar porque en eso ya le ofrecieron los papeles||<406023>porque estabamos todos sin papeles||

40. VCR. todos/

51. SLV. todos|| porque ni el tenía papeles||

52. SLV. él es paleta||

53. VCR. paleta y usted/

54. SLV. bueno|| (AC)yo hago de todo un poco||(@)te hago de limpieza|| cuando recién comencé a trabajar donde recién me salieron los papeles hice canguro tres años|| y a la vez hice de limpieza en el hotel conde estable|| en una cocina|| o sea|| hacia las dos cosas a la vez|| alli en el conde estable hacia de las cinco de la mañana a ocho|| y alli entraba a hacer de canguro de nueve a dos de la tarde|| y ya|| entonces asi pues mira|| a el le salieron primero los papeles que a nosotros||

55. VCR. en qué trabajaba el/

56. SLV. el-| se_ trabajaba en un supermercado de reponedor||

57. VCR. reponedor||

58. SLV. alli le_ le como se llama_ le hicieron los papeles|| se tuvo que ir a ecuador|| porque en ese tiempo el tenia que ir alla a hacer su visado|| casi se queda porque yo no le habia enviado un poder|| donde certificaba que yo le daba un poder un permiso para trabajar porque en ecuador|| de la edad que el tenia no se puede trabajar||ya/ entonces yo tuve que mandarle un poder para que mi hermano lo firme por mi alla y todas esas cosas ya/ pero bueno|| demoró tres meses en venir pero le salió|| ya pero-| el fue el primero que obtuvo los documentos||

59. VCR. aja

60. SLV. despues le comenzaron a enseñar para ser carnicero y todas esas cosas y entonces el dijo|| que-| que el horario del trabajo no le daba tiempo para estudiar|| y dejó de estudiar ya y se quedó solo en tercero de la eso||

61. VCR. y ahora trabaja de carnicero||

62. SLV. el ahorita es carnicero||

63. VCR. en un supermercado||

64. SLV. en un des_ despar||

65. VCR. en un spar||

66. SLV. si|| alli trabaja por las_ ella no|| ella estaba haciendo bachillerato|| pero ya no quiere seguir estudiando|| ella es otra que se va a ir a trabajar tambien||

67. VCR. en el turó del vent||

68. SLV. si alli estaba|| hizo primero de bachillerato|| no no quiso matricularse para segundo entonces|| mas no se puede no/ no quieren no 69. quieren||

70. VCR. ya

71. SLV. entonces yo le decía que termine el bachillarato y que si ya no queria seguir estudiando pues que no estudie|| pero dice que no que no quiere que mas alla que mas aca||

72. VCR. eso en primero o en segundo/

73. SLV. primero primero pasando a hacer el segundo pero no quiso hacer el segundo||o sea se quedó prácticamente en primero||

74. VCR. aprobó primero/
75. SLV. no se no se|| eso si no sé||
76. VCR. entonces ya lleva aqui casi cinco años||
77. SLV. tenemos cinco años|| exactamente el treinta de mayo tendremos cinco años aqui||
78. VCR. y cómo estaba su situación en ecuador antes de venir aca/
79. SLV. bueno|| no estabamos ni bien ni mal|| estabamos intermedio|| y:y-| 80. ya está||
81. VCR. su esposo que hacia allá/
82. SLV. hacia lo mismo|| hacia de gafiteria|| porque alla hacia gafiteria||
83. VCR. que es eso/
84. SLV. aqui viene a hacer sobre eso de la luz|| el agua||
85. VCR. ah fontaneria||
86. SLV. eso fontaneria||
87. VCR. en mexico decimos plomeria||
88. SLV. ah eso||
89. VCR. y usted/
90. SLV. no yo no trabajaba||
91. VCR. vino aqui a trabajar|| cómo fue la experiencia aqui trabajando|| aqui _
92. SLV. uuuumm ninguna||
93. VCR. le costó/
94. SLV. no porque a ver|| porque-| e:eh-| porque practicamente las cosas que se hacían alla|| tu las venias a hacer aqui sino que ya no las hacias en tu casa sino que las hacías para un particular nada mas||
- junior. a las doce y media estoy aqui porque me voy a la una||
95. SLV. a mi que me importa||
- junior|| hasta luego
96. VCR. hasta luego||
97. SLV. el es el mayor||
98. VCR. y como ve usted que ha cambiado su vida desde que han venido de alla para aca||
99. SLV. bueno si porque a ver|| te dire que:e-|en lo general ha bloqueado todo||se ha bloqueado todo porque:-e|| para-| cada uno estamos independizados|| a ver|| en antes estabamos mas acostumbrados a estar todos juntos|| ahora no|| y ya _
100. VCR. la familia se refiere||
101. SLV. aja|| por ejemplos mis tias hacen su vida nosotros hacemos la de nosotros|| y los que hay en ecuador por ejemplo|| en toda esta manzana sí viviamos casi todos juntos|| y aqui no|| pues aqui estamos por aqui el uno|| por aca el otro|| y asi ya|| ya ya ya no tenemos ese mismo núcleo que teniamos alla|| ya aqui tenemos distanciamiento bastante||
102. VCR. y como familia durante el tiempo libre|| que hacian alla y que hacen aqui|| ha cambiado algo/
103. SLV. si bastante|| porque alla nos reuniamos todos los fines de semana en una sola casa|| y:y-| o nos íbamos al campo|| a donde mi papa o donde mi tia|| nos íbamos a donde ellos|| o cualquier cosa|| nos íbamos un día a la playa|| o bueno|| o nos reuniamos en casa _lo mas común era que nos reuniamos en casa|| en una casa de mi tia nos reuníamos todos|| y alli-|fastidiabamos todo todo todo el domingo en en esa casa || y después al llegar la noche|| como siempre|| cada quien a buscar su casa|| y ya está||
104. VCR. y aqui/
105. SLV. aqui no|| aqui cada cual|| por ejemplo ella en su casa y nosotros aca|| y ya esta||
106. VCR. pero hacen fiestas o van a bailar a algun lugar||
107. SLV. no||
108. VCR. pero alla iban a bailar o-|
109. SLV. no tampoco pero a ver-| saliamos mas|| saliamos mas juntos|| que por ejemplo

ahorita en julio\| por ejemplo estan las fiestas julianas de allá de ecuador\|salíamos y\| nos íbamos por allí\| a ver cualquier cosa que XXX de nuevo por allí\| nos distraíamos algo bastante\| y en cambio aquí no se puede porque aquí tienes que depositar el tiempo solo a trabajar\| trabajar trabajar y trabajar y ya está\|

110. VCR. ya\| y no se\| las familias de aquí como le parecen si se comparan con las familias de ecuador\|

111. SLV. no\| sabes por qué no\|porque aquí a los a los a los-| yayos\| a las personas mayores\| la la mayoría los margina\| los tratan a un lado\| los dejan a un lado\|los dejan a un lado\| que como son ancianos\| para ellos no tienen importancia\| los dejan en esas residencias tirados como-| como tu dejas tirado un animal en la calle practicamente<790953>-| y ellos le toman mas atención a un animal que a sus propios padres\| en cambio en ecuador no es así\| tu a tu padre y a tu madre los tienes contigo hasta el último\| y no lo dejas tirado en una residencia\| y que allá si hay\| pero tu no lo dejas tirado en una residencia\| ni tampoco en un hospital\| tu prefieres tenerlo en tu casa\| así te haga rabiar?<814352>porque hacen muchas cosas que no deben\| pero igual tu los tienes en casa\| están contigo en casa\| en cambio aquí no\| aquí solamente ellos son materialistas\| ven el dinero que les deja el yayo\| pero no se dan cuenta de si ese yayo en verdad los necesita a ellos\| pues sí\| son bastante diferentes\|

112. VCR. y con los hijos\| cómo lo ve usted\|

113. SLV. bueno con con los hijos tambien porque ellos creen que complacerles con lo que ellos quieren\|es que ellos los quieren\| y no les dan casi atención porque ellos le dan atención mas a su trabajo\|pero bueno quizá a veces les entienda un poco porque\| si tu no trabajas no tienes dinero\| si tu no trabajas no tienes nada\| porque aquí el vivir es trabajar y ya está\| eso es todo\|

114. VCR. usted cree los valores de la familia aquí y allá son _

115. SLV. distintos _

116. VCR. distintos\|usted cuáles prefiere más\|

117. SLV. (@)los míos\|

118. VCR. sí\| no han cambiado respecto a _

119. SLV. nosotros no\|

120. VCR. no\| no siente que haya cambiado algo en su vida\| qué ha aprendido al estar aquí o _

121. SLV. bueno solamente que-| a ver\| aquí la mayoría de parejas no va-| hay bastante-| diferencian bastante\| y que bueno\| no se será porque a mí me gusta estar sola y-| y así estoy\| no sé si a los demás les gustará no se\| pero a veces se dice que se está más solo que mal acompañado no\|y entonces no sé\|

122. VCR. usted está separada o ahora no\|

123. SLV. no\|

124. VCR. cuando dice sola a que se refiere\|

125. SLV. o sea\| porque a ver _

126. VCR. sola aquí _ no le entendí _

127. SLV. no me entendiste _

128. VCR. jaja

130. SLV. hay hay hay _hay personas\| que prefieren andar-| por ejemplo en el\| por ejemplo en la chafardería\| en la hablantínada\| por ejemplo en eso\|

131. VCR. ah ya ya\|

132. SLV. entonces eso\|

133. VCR. y tiene aquí amigos ecuatorianos que se junten a veces\|

134. SLV. no\|

135. VCR. nunca ha ido a la asociación de ecuatorianos _

136. SLV. usted a vivido aqui_
137. VCR. si||
138. SLV. si y ya está||
139. VCR. y:y-| y respecto a la escuela qué le parece la escuela aqui/
140. SLV. bueno|| no me parece no me parece ni mala ni bien|| si no lo único que no me gusta es a ver|| no hay el respeto entre el profesor y el alumno||
141. VCR. aja_
142. SLV. ya|| porque aqui no se diferencia cuál es el mayor|| aqui todo es-| oye tu vos ven|| y las cosas no deben de ser asi|| porque si el profesor es el profesor debe de haber un respet_un distanciamiento entre el alumno y el maestro|| es verdad que tiene que haber un poco de confianza|| pero no asi al extremo como lo hay aqui|| aqui no respeta-| el alumno no respeta al profesor|| y eso no me gusta a mi||
143. VCR. usted cómo lo ve/
144. SLV. que eso está malo||
145. VCR. donde lo ha visto|| le cuenta su hijo_
146. SLV. no-| es que yo lo he visto-| yo lo he visto yo lo he visto|| en el colegio yo lo he visto||
147. VCR. cuando ha ido||
148. SLV. si||| yo lo he visto
149. VCR. cómo lo ha visto/| no sé por curiosidad le pregunto||
150. SLV. a ver porque-| ah-| hay chicos que quieren salirse a las bravas del colegio|| y le dice oye que yo me tengo que ir|| a ti que te importa|| esas no son palabras para responderle a un profesor||
151. VCR. no||
152. SLV. si en mi pais tu le respondes a un profesor asi te expulsan del colegio||
153. VCR. aja_
154. SLV. pero aqui no|| aqui le dan mas libertinaje al al muchacho|| que tu no le puedes decir nada porque ellos enseguida quieren alzarse mas que tu|| entonces eso||por ejemplo eso tiene Raul-| que raul lo quiso hacer||
155. VCR. quiso_
156. SLV. si||
157. VCR. con los profesores tambien|| y con usted tambien||
158. SLV. si tambien_y aqui en la casa también lo empieza a hacer pero para eso yo me lo sueno||
159. VCR. aja_
160. SLV. entonces eso no me gusta||
161. VCR. y en ecuador dice usted que no es asi||
162. SLV. no|| el profesor es el profesor y merece un respeto|| en cambio aqui-| aquí todos son iguales|| aqui no hay diferencia entre el alumno y el profesor|| aqui todo mundo es igual|| entonces asi no debe de ser||
163. VCR. usted en general como le ha parecido la experiencia de vivir aqui con el resto de los españoles o los catalanes||
164. SLV. bueno mira|| yo con la mayoria me llevo bien|| ya en-| me ha ido bien|| aunque hay personas que son bastante racistas|| pero bueno|| alli lo hemos ido llevando||
165. VCR. cuando habla de racismo a que se refiere/
166. SLV. o sea porque comienzan a verte el color|| y todas esas cosas|| entonces-| o comienzan a decirte|| a ver mira|| yo antes de tener esta niña|| yo:o-| yo trabajaba como te dije trabajaba de canguro verdad/ y yo llevaba a una niña a:a-|a por tibidabo a un colegio|| entonces yo veía bastante sudamericanas embarazadas||ya|| y habia yayitas que decían|| sí|| es que solo a eso han venido dice|| a parir aqui-| a parir|| porque no vienen a

otra cosa mas sino que a parir\| a llevarse dice-\| a los hombres de aqui\| pero yo decía al fin\| a veces si es verdad-\| se comete el error-\| de que mujeres han venido por gusto a parir nomas\| porque venirse de tan lejos nomas a parir tampoco es chiste\| porque aqui tener un niño no es garantía\| o sea\| no es garantía por qué razón\| porque aqui tu todo tienes que pagar\| ya\| para que te lo cuiden tu tienes que pagar\| si tu no no no puedes trabajar\| o sea practicamente aqui un niño te estanca\| ya\| te paraliza todos los planes que tu quieras hacer\| entonces a veces yo no entiendo-\| como como como habemos mujeres\| que somos-\| que son de mi pais\| y se ponen a tener dos tres cuatro niños\| a veces con la ambición\|\| di que con la poca ayuda que te dan aqui\| entonces si lo poco que te dan aqui no te alcanza\|\| no te alcanza\| hay unas que los tuvieron con la ambición de tener los documentos\| pero eso tampoco era-\| era solubre porque\| porque ese niño con quien lo vas a dejar\| te da los papeles pero el tiempo que tu pierdes también\|

167. VCR. aja_

168. SLV. o sea hay mujeres que no piensan eso si no que lo hacen y ya está\| y hay otras que se hacen de ambición nomas porque cuando hacen hombre que medio tenga dos reales\| este-\| se hacen por ambición de el pero ya está\| pero no porque de verdad sienta algo por esa persona\| solamente por la ambición y ya está\| entonces a veces si entiendes por qué hay eso\| a veces los entiendo\| pero a veces dicen cosas que no son pero-\| hay un dicho que dice-\| que pagan justos por pecadores no\| todo mundo marcha en la misma XXX\|

169. VCR. aja_

170. SLV. porque por una persona la pagamos todas\| y por una persona por ejemplo\| aqui hay personas que muchas veces no te ayudan en los documentos porque\| porque medio obtienes tú los documentos\| tu los dejas tirados\| entonces ya por eso la gente aqui no te quiere dar los papeles\| es por eso\| y a veces yo tambien los entiendo porque lo justo es que si ellos también te ayudan estate con ellos un tiempo por lo menos no\| hasta que ellos puedan conseguir otra persona _sino que hoy dia te saca la tarjeta y ya mañana te fuiste del todo\| entonces por eso a veces-\| alli perjudicamos a los que vienen mas atrás\|

171. VCR. los yayos dice que decía esto\|

172. SLV. si es que yo los he escuchado\| yo los he escuchado\| yo yo yo\| yo solamente callaba y oia y nada mas\| pero ya te digo\| yo a veces los entiendo porque si es verdad\| hay mujeres que han venido solamente a-\| a tener niños y para qué\| porque muchas veces los dejan solos en un piso porque uno sabe\| que en esa habitación que le pueda pasar\| por no pagar\| entonces mejor te detienes a no tenerlo\| a que dejarlo abandonado en una habitación\| porque te sales todo el dia a trabajar\| por mucho que te salgas cinco horas cinco horas son cinco horas que tu dejas a un niño tirado solo en una casa\| y no sabes con quien estas compartiendo una habitación\|

173. VCR. aja_

174. SLV. entonces eso\|

175. VCR. y cuando dice por el color de piel\|

176. SLV. porque te te te miran el color de piel\| y ellos como a veces son mas lavados que ti\| dicen que que que que haces aqui\| que por que no te vas a tu país\| asi eso _

177. VCR. eso se lo han dicho alguna vez\|

178. SLV. no a mi no\| a otras personas\| a mi gracias a dios no me han dicho nada de eso\| sino que yo he escuchado lo que le dicen a otras personas\|

179. VCR. compañeros amigos suyos _

180. SLV. no no son nada mio\| simplemente en la calle los he visto _

181. VCR. en la calle _

182. SLV. y ya está\|

183. VCR. y sus hijos que le cuentan de la relación con los chico de aqui _

184. SLV. bueno el raul si ha tenido bastante-| bastante como es mas agresivo|| el ha tenido mas problemas|| ahora como anda en eso del rugby|| es más agresivo todavia|| si si|| ahora una media cosa quiere andarse dando golpes||
185. VCR. ah si/
186. SLV. entonces por eso a veces prefiero no enviarlo a ese rugby también|| aunque me decia laura perez|| y me decia maria|| que alli desfoga el coraje que le da|| pero es que viene yo creo que mas agresivo|| ya mismo comienza en septiembre la temporada pero no sé|| estoy indecisa entre mandarlo y no mandarlo|| porque yo le dije a el que tratara de sobrellevar el coraje que le da|| pero no trata de poner de su parte||
187. VCR. y qué es lo que le da tanta rabia|| por qué está_
188. SLV. a ver|| es que es-| cómo le digo/a ver|| por ejemplo|| comienzan por los equipos de futbol|| verdad|| que el madrid con el Barça|| el realmente dice-| dice él que es del madrid|| y comienza con el|| o sea|| le gusta molestar pero que no le digan las cosas|| por eso yo le dije que tiene que tener la camisa de dos|| para aguantar y para molestar|| si no le gusta que le digan nada pues no moleste a los demas y ya está|| y nadie le va a decir nada|| pero en cambio a el no le gusta molestar fastidiar hasta que se cansan|| pero cuando lo comienzan a molestar alli ya no le gusta|| alli comienza a querer dar golpes|| entonces las cosas tampoco son así||
189. VCR. a sus hermanos/
190. SLV. claro|| con los hermanos a veces comienza así||
191. VCR. porque los hermanos son del Barça||
192. SLV. o sea|| aqui la mayoría le hacen la pelea porque son del barca y el es el unico del madrid|| el unico que le hace competencia a el con el madrid es mi primo||que cuando viene le dice que si ya se va a cambiar al otro equipo|| y el le dice que no y por alli comienzan|| entonces| es como darle un hilito para que siga||
193. VCR. y la relacion que tiene con su padre como es/
194. SLV. no es ni mala ni buena pero por alli intermedia||
195. VCR. no se hablan mucho||
196. SLV. no pelean mas que hablar|| no no no tienen una relación muy buena digamos ni mala tampoco||pero intermedia||
197. VCR. y con usted/
198. SLV. bueno conmigo la tiene un poquito mejor||
199. VCR. le habla y le cuenta cosas||
200. SLV. no|| con quien habla mas es con los hermanos|| y con mi tia||
201. VCR. con sus hermanos||
202. SLV. con mis hermanos tiene una buena relación|| con el que se fue|| con el tiene bastante||
202. VCR. y raul si piensa seguir estudiando/
203. SLV. bueno el dice que si quiere seguir estudiando hasta el cuarto de la eso|| y que ya esta||
204. VCR. y a usted que le parece/
205. SLV. a ver a mi me gustaria que terminara el bachillerato porque el dice que quiere irse a eso de los policias|| pero para ir a eso de los policias|| el tiene que que tener un bachillerato para ir a eso|| si no tiene no podra ir||
206. VCR. para mosso d'escuadra/
207. SLV. no para ser policia creo|| para ser mosso d'escuadra no no le reglamentan eso si no que tenga la nacionalidad||
208. VCR. ah si||
209. SLV. yo le he averiguado porque mi hijo el mayor lo quiere|| y por eso el esta tramitando su nacionalidad para ver si puede||

210. VCR. quiere terminar la cuarto de eso para entrar a la policia
211. SLV. no el tiene que tener la nacionalidad
212. VCR. no raul me refiero
213. SLV. si pero es que el tiene que tener el bachillerato para poderlo hacer\|
214. VCR. ah el bachillerato
215. SLV. y si el no lo hace pues lamentablemente tampoco podra ingresar
216. VCR. y ustedes han pensado después volver a ecuador\|
217. SLV. bueno yo si tengo pensado volver\| o sea mira\| para vivir no me gusta\| porque aqui el mundo es desde que tu te levantas\| a correr porque el tiempo se te va\|
218. VCR. aja_
219. SLV. eso es todo\|
220. VCR. por el trabajo y por_
221. SLV. si\|
222. VCR. y en estos cinco años ha vuelto a ir a ecuador\|
223. SLV. no\|
224. VCR. no ha vuelto a ir\|
225. SLV. las dos veces que yo he hecho el intento de ir me han pasado mil y una cosas y no he podido ir\| la primera vez que quise ir\| me salio el este que me iban a operar porque tenia un calculo en el riñon izquierdo\| y habia sido que estaba embarazada\| risas
226. VCR. si\|
227. SLV. (@)en serio\| no se ria que la cosa es en serio\|
228. VCR. estaba embarazada y usted pensaba que tenia un calculo\|
229. SLV. no\| me salió en un eco que me hicieron que tenía un calculo en el riñón izquierdo\|
230. VCR. y era verdad o no\|
231. SLV. o sea\| si lo había tenido pero me lo disolvieron a base de medicamentos\|
232. VCR. ah perfecto\|
233. SLV. pero sucede que-\|
234. VCR. gracias a eso\| se dieron cuenta que estaba embarazada también\|
235. SLV. si\| ya cuando me estaban haciendo los exámenes completos\| me dice el doctor\| pero es que yo te veo algo raro me dice\| y:y-\| pero no te puedo decir con exactitud que es porque tenia demasiado inflamado el riñón\| y el ovario izquierdo\| o sea entre los dos lados\| entonces no se distinguía me dice qué era lo que tenía\| entonces me dice que tenia que esperar a tener todo desinflamado para poder\| me decir que era lo que tenía\| y en noviembre mas o menos-| octubre noviembre me dijo que era embarazo\| que no me podían operar del riñón porque era embarazo\| y que íbamos a ver después que pasaba\| entonces imagínate de allí ya no pude ir a ecuador\| porque tenia planificado viajar en ese diciembre\|
236. VCR. y la segunda vez\|
237. SLV. y ahora fue en este año\| la segunda vez porque el papá de ellos se quedó sin trabajo y\| nos quedamos igual\| ya no pudimos ir\| y nos pensabamos ir estas vacaciones\|
238. VCR. pero ir todos es bastante caro no\|
239. SLV. si\|
240. VCR. es una inversión muy grande\|
241. SLV. claro porque-\| a ver yo habia conseguido unos pasajes a seiscientos euros\|| los había separado en enero a seiscientos euros\| y los tenía que cancelar en mayo\| allí ya se vencía el plazo de pagar todo el pasaje\| pero como el se quedó sin trabajo entonces los tuve que cancelar que ya no los quería\|
242. VCR. su familia son siete no\|

243. SLV. nosotros somos siete\|
244. VCR. si es un gasto grande\|
245. SLV. y familiares de usted han venido aca a visitar\|
246. VCR. por telefono solamente\|
247. SLV. solo por telefono\| es que no se puede traer a nadie\| ni de paseo ahorita porque todo es con visado\|
248. VCR. ah si\| eso cambio hace poco verdad\|
249. SLV. si\| eh cambio en el dos mil tres\|
250. VCR. lo del visado si\| es verdad\| ahora también para mexico están pidiendo visado\|
251. SLV. entonces no se puede\|
252. VCR. es muy difícil_
253. SLV. si es muy difícil y para traer a alguien de paseo\| también es bastante complicado\| porque allá te demora mucho para poder darte el visado\| entonces por eso no se puede traer a nadie\|
254. VCR. usted me decia que planea vivir para alla\|
255. SLV. si\|
256. VCR. pero en cuanto tiempo\|
257. SLV. bueno el tiempo no lo se\| pero en si\| si tengo decidido regresarme\| le digo-| tengo mucha urgencia en viajar porque no he dejado legalizadas las escrituras de mi casa alla\| y:y-| no le he hecho ningun arreglo\| la he dejado tal y como\| o sea\| el último viaje que ha ido es mi hijo\| fue lo unico que\|I la fue dejando cercando toda y hasta alli llegamos y no hemos hecho mas\| tengo que hacer esas cosas\| esa es mi urgencia de viajar\|
258. VCR. cuando ustedes vinieron para acá pensaron que ya se quedarían aquí\| o no\|
259. SLV. yo nunca dije venir aquí para quedarme\| a ver\| en mis planes no estaba quedarme tanto tiempo\| ya\| aqui han pasado muchas cosas\| y bueno\| ha cambiado bastante\| a ver\| una cosa es-| estar allá\| y otra cosa es estar aqui\| y estando allá tú te figuras una cosa\| y al llegar acá miras como otras roces otras cosas por las que tienes que pasar\| y:y-| es verdad que ganas\| pero así también gastas\| entonces todo lo que tu quieras hacer\| por mucho que tu lo quieras hacer\| por ejemplo yo he tenido dos años practicamente parada\| no he trabajado\| no tengo dinero\| sin dinero viajar no\| como que no\|
260. VCR. cuando usted estaba alla que se imaginaba de aqui\|
261. SLV. a ver\| no no me imagine que-| que la vida fuera mas cara que aca\| o sea alla\| que fuera mas cara-| o sea por que-| viniendo a ver casi seria lo mismo de caras las cosas-| sino que a diferencia que aqui tu tienes un trabajo\| tienes un sueldo\| un sueldo fijo\| cosa que yo alla no lo tenia\| me entiendes\|
262. VCR. aja_
263. SLV. ya\| y bueno\| ya se dieron las cosas y que le vamos a hacer\| asi estamos\|
264. VCR. y cuando vino raul la primera vez\| cuanto tiempo estuvo usted sin verlo\| cuanto tiempo estuvieron separados\|
264. SLV. a ver estuvimos-| junio julio agosto\| y septiembre\| cuatro meses\|
265. VCR. cuatro meses\|
266. SLV. cuatro meses nada mas\| en cuatro meses yo los traje\|
267. VCR. y a su primer hijo\|
268. SLV. igual cuatro meses\| vino raul con él\|
269. VCR. es verdad\| su esposo vino primero\|
270. SLV. el vino primero solo\| el estuvo un año aqui solo\|
271. VCR. tenia algun contacto\| amigos tenía el o_
272. SLV. estaba con mi tia\| porque mi tia le ayudó a venir a el\|

273. VCR. *su tia vive aqui en barcelona/*
274. SLV. *vive ahorita en pubilles casa\| si en la linea cinco\|*
275. VCR. *ah es verdad\| yendo hacia hospitalet\|*
276. SLV. *cornellá\|*
277. VCR. *y tiene relacion con ellos/*
278. SLV. *si\|*
279. VCR. *y usted sabia que aqui se hablaba otra lengua a parte del castellano antes de venir/| qué imagen tenia de barcelona_*
280. SLV. *si el catalan\|*
281. VCR. *pero ya sabia\|*
282. SLV. *si ya sabia que se hablaba de otra forma pero no sabia que se llamaba catalan\|*
283. VCR. *y cuando vino y se dio cuenta/*
284. SLV. *claro\| no no me costó tanto porque gracias a dios\| eh me he topado con personas que-| que si yo no les entendía algo ellos me iban traduciendo\|*
285. VCR. *ah muy bien\|*
286. SLV. *y hasta la fecha tengo una buena relación con ellos\| o sea mira\| he trabajado\| practicamente en los sitios\| y con las personas que he trabajado en los dos sitios me llevo muy bien\| o sea no\| en ese sentido yo no he tenido\|*
287. VCR. *con catalanes\|*
288. SLV. *con gente_a*
289. VCR. *usted ve diferencias entre los catalanes y los españoles\|*
290. SLV. *bueno\| hay unos que si se les nota bastante hay otros que no\| porque hay unos que no te hablan mucho catalan sino que te hablan normal\| aunque hay otros que tienen un tono bastante diferente\| pero bueno van casi igual\|*
291. VCR. *y el español de aquí\| o el del ecuador ve usted diferencias\|*
292. SLV. *bueno a veces si bastante\| porque por ejemplo\| las personas de afuera\| de los pueblos tienen una forma de hablar bastante rara\| y que nosotros allá lo llamamos muy feo\| ya/ porque alla practicamente las personas que te hablan asi son las personas que no tienen educación\|*
- VCR. *ecuatorianos quiere decir\|*
293. SLV. *si\|*
294. VCR. *que son mas de la sierra/*
295. SLV. *no tiene nada que ver\| o sea\| el de la sierra se distingue\| porque tiene un tenmita del tttt\| pero de alli que\| de alli de-| de la forma de hablar que yo te digo que ellos usan aqui\| alla lo usan las personas que son bastante\| bastante pobres como quien se dice\|<2051191>que nunca te ha ido a una escuela\| que ellos no se conocen ni la o que es redonda\| ya con eso te digo todo\| por ejemplo que baja para alla\| asi ya\|*
296. VCR. *pero aqui hablan asi\|*
297. SLV. *por eso aqui hablan asi\| la mayoría que viene de los pueblos\|*

4. ENTREVISTA CON JUNIOR

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 53:58 min

1. *VCR. cuanto tiempo llevas aqui/*
2. *JNR. cinco años\|*
3. *VCR. si/*
4. *JNR. si\|*
5. *VCR. y que tal cómo-| cómo fue todo/| por qué viniste para aca/*
6. *JNR. hombre_por que mi mami se vino primero no/| de alli a los cinco seis meses ya me vine yo\| ya me vine yo con el raul\| de alli al principio yo llegué a estudiar\| llegué a estudiar\| estudié un año\| y llegó el verano y lo que yo hice fue me metí para trabajar\| y en eso ya me metí a trabajar y-| mi jefe me dijo ya no te vayas\|*
7. *VCR. cuanto tiempo estuviste en la escuela/*
8. *JNR. un año y medio\|*
9. *VCR. un año/*
10. *JNR. hasta tercero\|*
11. *VCR. en cuál estuviste/*
12. *JNR. en la ramon llull\|*
13. *VCR. donde esta esta/*
14. *JNR. alli por congreso\|*
15. *VCR. y como te fue en la escuela qué tal/*
16. *JNR. bien\| a ver solo discutí con un compañero nos castigaban y tal\| pero de alli todo muy bien\| y de alli nada\| claro el primer dia los primeros tiempos pues-| claro entrar y no conocer a nadie\| estas alli sin-| sin nada\| y alli eramos-| eramos mi hermana-| mi persona y me parece que un chico dos chicos mas y de alli todos eran españoles\| porque era colegio privado_*
17. *VCR. ah si\|*
18. *JNR. y claro todos los de fuera eramos tres pelagatos no/*
19. *VCR. aja\|*
20. *JNR. pues nada XXXX\| pero nada de alli nada\|*
21. *VCR. pero cómo-| qué les decían cómo era la relacion de ustedes y los chicos de así\|*
22. *JNR. hombre al principio nada-| del hola no pasaba\| hola hola y ya está\| de alli era\| a medida que va pasando el tiempo pues ya te vas asociando no/| adaptando con los demás\| hay de todo-| muy chulillo no chulillos que tal\|*
23. *VCR. las clases en que te las daban_ en que idioma/*

24. JNR. todas en catalan\| menos las de castellano por supuesto\|
25. VCR. tu no fuiste a aula de acogida _
26. JNR. cómo acogida\| de refuerzo\|
27. VCR. no bueno\| no sé si sabes que ahora hay un aula d'acollida\| aula de acogida\| los chicos que están fuera los meten a un aula que se llama aula de acogida donde básicamente hacen catalan\|no-@
28. JNR. no porque eran clases normales las de catalan y castellano\| todas normales\| y claro el refuerzo en catalan\|
29. VCR. y el nivel comparado en ecuador que estabas haciendo\|
30. JNR. como\|
31. VCR. qué estabas estudiando en ecuador\|
32. JNR. la ESO también\|
33. VCR. en qué año\|
34. JNR. llegué allí hasta segundo\|
35. VCR. y aquí te metieron a tercero\|
36. JNR. y aquí llegué ya a tercero\| de allí llegué a tercero y hasta allí llegué\|
37. VCR. y había muchas diferencias de _
38. JNR. no mucho\|
39. VCR. no te parecía-|
40. JNR. lo único que si está avanzada y lo noté un montón es el inglés\|
41. VCR. el inglés\|
42. JNR. el inglés si lo noté más\| allá te dan dos cosas lo justo no\|el inglés si lo noté un montón pero allí\|
43. VCR. cómo era tu escuela allá en ecuador\| en general cómo estaba organizada\|
44. JNR. no se cómo decir _
45. VCR. si la comparas con la de aquí no sé\| cómo es allá cómo es aquí\| era por la mañana o por la tarde\|
46. JNR. claro hay varias jornadas no\|en la mañana estudian unos en la tarde otros y en la noche otros allá\|
47. VCR. aja _
48. JNR. yo estaba en la mañana\| claro diferencias hay\| allá se entra a las siete\| todos los días\| de siete a una y media me parece que es\|
49. VCR. aja _
50. JNR. y de allí\|
51. VCR. los profes como eran allá\|
52. JNR. allí en ese sentido si era un poco distinto\| eran-| más estrictos\| aquí por ejemplo los alumnos vacilan a los profesores\| allí no\| allá van mas\| tu tienes tu sitio el alumno y a mi me das mi sitio que yo soy tu profe _mayor que tu\| allá si respetan más\|
53. VCR. se hablaban de usted o de tu a los profesores\|
54. JNR. allá de usted allá no se tutea a nadie\|
55. VCR. tu y yo nos hablaríamos de usted\|
56. JNR. allí sí\|
57. VCR. ah sí\| pero tu que edad tienes\|
58. JNR. veinte\|
59. VCR. veinte bueno\|
- silencio de diez segundos
60. VCR. y en cuestión de disciplina\| llevabas uniforme allá\|
61. JNR. cómo uniforme\|
62. VCR. uniforme ropa _

63. JNR. *uniforme sí*||
64. VCR. *era público o privado tu colegio*/
65. JNR. *allá era público*||
66. VCR. *y aquí privado*||
67. JNR. *y aquí privado*||
68. VCR. *cuando llegaste aquí que fue lo qué más te impresionó*/
69. JNR. *de qué manera*/
70. VCR. *en general de la escuela de la calle*||
71. JNR. *hombre claro cuando llegas ves todo distinto*|| *todo distinto y:y-*| *y claro vas a colegios y ves que son pocos*|| *un poco raro no*/ *hasta que acostumbras y te adaptas y todo eso*|| *pero nada*|| *es acostundose y ya* || *una vez que te adaptes ya:a-*| *vas conociendo más gente*|| *ya te vas acostumbrando*|| *te vas poniendo mas o menos al nivel de aquí no*|| *cuando llegas-*| *claro*||
72. VCR. *quien te echó la mano al principio*/ *quien te ayudo*||
73. JNR. *en el colegio*/ *pues un amigo el que estaba sentado al lado*|| *era porque el me explicaba yo no me enteraba de nada*|| *aunque el profesor te decía si cualquier cosa no-*| *me lo dices pero claro el profesor*|| *el sigue dando las clases no:o-*| *y si ya el profesor mas o menos no eso ya-*| *el de al lado me lo explicaba*|| *y de allí te vas haciendo mas amistades no*/ *de allí comienzas a hacer grupillo*|| *y todo*||
73. VCR. *tus amigos eran de aquí*/
74. JNR. *sí*||
75. VCR. *hiciste amigos de aquí*||
76. JNR. *sí*||
77. VCR. *aun son tus amigos*/
78. JNR. *eran compañeros de colegio*|| *y ya está*||
79. VCR. *tus amigos que tienes aquí de donde son*/
80. JNR. *aquí*/ *son de todos sitios*|| *dominicanos colombianos peruanos-*| *el mexicano cubano de todos*|| *aquí tengo de todo*||
81. VCR. *y españoles también*/
82. JNR. *también*|| *aquí hay de todo*|| *es que por ejemplo los del colegio no se eran-*| *un poco pijos*||
83. VCR. *si no*/
84. JNR. *y XXXX*|| *y todo ese rollo*| *y claro yo por ejemplo cuando llegué pues estaba recién llegado*|| *no teníamos tanto para estar saliendo saliendo aquí que vamos para este sitio*|| *yo no no tenía para _a mi padre cómo le voy a decir que-*| *como les iba a pedir más de lo que me estaban dando no*/ *y claro eran solo compañeros de colegio*|| *habrá uno o dos*|| *me parece dos-*| *son con los que tengo contacto*|| *y de allí nada más*||
85. VCR. *lo dejaste porque tú lo decidiste dejar o por qué lo tuviste que dejar*||
86. JNR. *porque necesitaba trabajar*|| *porque yo quería trabajar quería tener mis cosas mismo*|| *y:y-*| *porque yo pensé en un principio voy a trabajar el verano*|| *para tener algun ahorro ay_dinero no*/ *pero en eso yo _en ese tiempo*|| *mi padre_mi padrastro no tenía _no tenía trabajo _no tenía los papeles*|| *no tenían papeles nadie*||
87. VCR. *no*/
88. JNR. *ni mi madre que ellos habían venido primero*|| *mi jefe me dice te doy la oferta de trabajo cuando tengas tus papeles*<452189>|| *y yo pensé pues nada sigo con él*|| *hasta que me de los papeles y ya está no*/ *en eso ya me subió el sueldo y me dió más dinero y tal*|| *y claro cuando tu entras a trabajar empiezas desde abajo*|| *como en todo sitios*|| *y ya vas subiendo pues te motiva y ya está*|| *por eso seguí trabajando*|| *ya pasando el tiempo*|| *subías y subías*|| *y ya era horario de supermercado*|| *cuando*

entré con mi jefe era horario de supermercado\| y claro no tenía tiempo para estudiar\| llegaba aquí y si tenía ganas por la noche pero de lo que tenía ganas era de llegaba reventado ya llegaba reventado ya\|
 89. VCR. y no sé\| tu vida en ecuador y tu vida aquí cambio por el hecho de haber emigrado\| o:o-| o como era allá como es aquí\|
 90. JNR. mi familia\|no es igual\| en ambito de lo que es toda mi familia si un poco\| nos alejamos más pero yo creo que pasa en todo sitio\| ya cada quien tiene su deste?\| por el trabajo por una cosa y otra y ya\|
 91. VCR. las familias aquí y allá son diferentes\|
 92. JNR. yo creo que sí\|
 93. VCR. como son allá\|
 94. JNR. allá son ma:as\| quizá porque son mas vagos\| son mas juntas todo ese rollo\| aquí no aquí no aquí ya cada quien va por lo suyo\|
 95. VCR. tu familia ha permanecido como en ecuador o se ha hecho como aquí\|
 96. JNR. no yo creo que-| no sé por un lado lo veo bien pero por otro pero-| cada quien ya va por lo suyo\| ya cada quien va a lo suyo\| ya cada quien va a lo suyo ya\|
 97. VCR. la figura de los padres-| cómo lo ves\|
 98. JNR. a no mis padres siguen igual\| ellos no cambian nada\|jajaja\|
 99. VCR. no\|
 100. JNR. ellos siguen igual\|
 101. VCR. me refiero más que nada a cosas de disciplina\|
 102. JNR. ah no si claro\| pero por ejemplo en casa mi padres igual\| siguen ellos allí-| a raja tabla\| porque claro\| si ellos\ bueno mi madre mi ha cambiado\| porque mi madre antes era más estricta no\aquí pues ya va cediendo\| ya va ya\| va-| porque yo me acuerdo\|nosotros por ejemplo yo\| yo mi madre cuando estaba en ecuador yo no le podía constestar\| porque vamos le contestataba un bofetón me daba\| en cambio aquí no\| mi madre para que mis hermanos le hagan caso tiene que ponerse seria ya\| porque si no\mis hermanos pasan\|
 103. VCR. los pequeños_tu eres el mayor/de cuatro no\eres tu\| tu hermana-| cuantos años tiene\|
 104. JNR. dieciocho\|
 105. VCR. dieciocho\| raul\| antony y la laila\|
 106. JNR. la laia\|
 107. VCR. y la relación de tus padres por ejemplo aquí-| ha cambiado como en ecuador o tu ves que sigue siendo\|
 108. JNR. sigue igual\|
 109. VCR. porque dicen que las mujeres aquí tienen mas libertad entre comillas no\|
 110. JNR. no mi madre no mi madre tiene la misma\| yo no he notado nada\| ella sigue-| ella sigue igual\|
 111. VCR. y tu por ejemplo has cambiado\|
 112. JNR. yo sí\| yo si que me he notado que he cambiado\|
 113. VCR. en que has cambiado\|
 114. JNR. en todo\| jajajajajaja\|
 115. VCR. tu volverías a ecuador a vivir\|
 116. JNR. no lo sé\| porque estuve tres meses y a los cinco-| a ver me voy-| yo cuando fui\| a mi me me yo cuando fui a ecuador_estaba la ley de que te ibas a pedir el visado allí\| venías aquí y te daban aquí recién el dni\| y yo fui pues con-| con diecisiete años\| y pensé pues que no era así\| claro allá todo es dinero-| tenías que pagar-| y hay cosas allí que me he quedado un poco-| yo que sé\| me quedé-| claro\| ves que no hay-| con el dinero que te pagan allí\| no no puedes\| no puedes-| al menos

uno estando aqui no/ el que está allá se va adaptando a lo que hay/ pero aqui yo me acuerdo que pregunté que lo que hacía aqui/ y me parece que ganaban doscientos y pico de dolares/ o sea al mes/

117. VCR. y la vida es cara alla también no/

118. JNR. hombre si yo claro no me hubiera venido pues no queda mas que adaptarse a lo que hay no/ alli no se como yo haria/ tengo amigos que- no lo se- no se como lo hacen viven con sus padres cuanto les pagan/ cien ciento cincuenta al mes y: y- no se como llegan a fin de mes no se cómo llegan/

119. VCR. si la cuestión económica estuviera mejor en ecuador tu volviaras/

120. JNR. ah yo si/

121. VCR. o sea que estás aqui unicamente porque aqui se vive aqui se gana mejor/

122. JNR. y tambien por a ver/ tampoco a a- hoy por hoy mal tampoco estoy/ hoy por hoy mal tampoco estoy/

123. VCR. has estado mal/

124. JNR. hombre por supuesto/ cuando uno llega siempre la pasa chungo/

125. VCR. qué es lo más chungo_

126. JNR. qué es lo más chungo/ que llegas a: a- teniendo mi casa claro/ teniendo mi casa en ecuador pues llegas aqui a habitaciones/ a habitaciones a vivir- por lo menos yo que sé cuanta gente viviamos alli/ por lo menos una: a- unas quince personas por lo menos/ por lo menos/ y claro coño es super distinto/ alli viene adaptarte a lo que ha: ay/ como normas que te ponen los dueños del piso/ y: y- son las cosas que suceden/ y claro hay cosas que dices teniendo yo mi casa haciendo lo que me da la gana/ e: eh y aqui a estar a poniendome normas/ y si no pues haciendo por ejemplo hacer cola para irse al lavabo/ o ponerse a la cocina o- cosas asi no/

127. VCR. tú no conocías a la gente con la que vivias no eran familia ni_

128. JNR. nada nada/ yo llegué pum- ah hola hola/ mi mi madre si mi madre tampoco los conocía lo que ella los conocía de tener alli dias viviendo no/ pero de alli yo nada/ claro llegas alli/ tu sorpresa de que te tienes que meter a una habitación/ y ya está/

129. VCR. y por qué tus padres decidieron venir a vivir para acá cómo fue cómo estaban en ecuador la cosa o que/

130. JNR. primero se vino mi padraastro/ pero mi madre ella no se quería venir/ si no que yo siempre me quería venir porque era- la cosa de niño no/ de: e- de conocer/ y yo que sé/ siempre le decia a mi madre que se venga que se venga que se venga que se venga hasta que mi madre un día se decidió y se vino con mi hermano/

131. VCR. pero por ti/

132. JNR. yo creo que si porque siempre le llamaba que vamos vamos vamos/ claro mi madre decia si nos vamos nos vamos todos/ pero claro como todos no podíamos venirnos de golpetazo no/ se vino mi madre con mi hermano y después se vino una tía que mi madre la trajo/ con el antony y después yo me vine con raul/

133. VCR. solos en el avion/

134. JNR. si/ yo tendría quince o dieciseis años/

135. VCR. y el raúl tendría siete/

136. JNR. mas o menos/

137. VCR. y no tenían miedo ni nada/

138. JNR. a ver el único pero que me temía era que me deporten/ <908212> porque- porque mi madre me mandó para la: a- para la azafata/ y yo al rato/ no se que había hecho y me vine solo/ porque entre una cosa y otra yo no sé que hice/ jajaja/ y me vine solo/ de alli me vine y alli ya llegas aqui/ ves lo que hay/ claro yo

me acuerdo que cuando vine me discutí con el dueño del piso|| porque cuando yo llegué nos quiso subir el alquiler|| y claro mi madre se ve que había hablado que faltaban dos todavía|| y un día el viejo se levantó con mala follada|| y claro como mi madre trabajaba había que hacer la limpieza y mi acuerdo que yo todo el rato estaba fregando|| y el viejo pues mi pisó y se puede esperar un momento le digo|| estoy fregando no|| y pasa y me pisa entonces nos discutimos|| y claro como no le gustó las cosas que le dije|| y nada el viejo|| (@) le decía a mi madre que me vaya yo|| claro|| y mi madre qué va hacer_ va a dejar que me vaya yo|| de allí me voy a la habitación||

139. VCR. el de donde era||

140. JNR. (@)el lo peor_era un puto ecuatoriano también||

141. VCR. jajajajaja||

142. JNR. jajajajajaja||esto es lo que te choca no|| porque coño son compatriotas_porque tienen un puto piso ya se te suben los zumos ||

143. VCR. y de guayaquil||

144. JNR. creo que tambien era de guayaquil mismo||

145. VCR. costeño no era serrano||

146. JNR. costeño no era ni serrano ni nada vamos|| claro como le dije cosas 147. que no le gustaron me dijo que-| anda vete a cagar|| y claro porque eso si|| nunca me callo|| eso si he tenido y no se si es bueno o malo|| pero nunca me he quedado callado|| y claro vas pasando-| la he pasado un poco chungo porque el viejo empezó a cortar la lavadora a cortar la luz cortar el agua y todo ese rollo y quieras o no|| cosas que te quedan que la pasas mal|| y me acuerdo que un amigo que alquilaba allí mismo habitaciones que después se sacó el piso|| el tenía una tienda y de allí nos dejó la cocineta y nosotros cocinábamos allí|| de allí subiendo agua desde la tienda arriba porque el viejo había cortado el agua y todo eso no|| cosas que tu dices joder|| cosas que te pones a percibir coño|| teniendo yo allá-| si si no vivíamos de lujo pero-| teníamos por lo menos casa segura|| de allí nos cambiamos a otro barrio-| a liceo no se si conoces|| <1065852>

148. VCR. liceu|| por el raval||

149. JNR. (@)si ese barrio||

150. VCR. si||

151. JNR. uuuuuuuuuuh dios mio|| que en la noches daba miedo pasar por allí jajaja||

152. VCR. qué calle||

153. JNR. justamente donde estaba el barrio chino por la parte de atrás||

154. VCR. pero cómo se llama la calle carretes hospital_

155. JNR. sabes donde en esa calle_ una calle que se llama|| yo que sé no me acuerdo todo lleno de moros allí todo|| me acuerdo que me daba hasta miedo pasar por allí en la noche||

156. VCR. pero era muy centríco también estaba bien||

157. JNR. no porque tenías que entrar por los callejones||

158. VCR. aja_

159. JNR. y claro era centríco porque estaban las ramblas|| si pero en las ramblas todavía tenías que pasar para adentro||

160. VCR. aja_

161. JNR. y allí pasabas un callejon|| por donde estaba el museu sabes donde esta el museu||

162. VCR. ah el macba||

163. JNR. no se el del liceu que que esta allí||

164. VCR. es uno que es muy grande que tiene una explanada||

165. JNR. me parece que sí\|

166. VCR. entonces debe ser el macba\|

167. JNR. por allí tienes que entrar\| conoces el barrio chino\|

168. VCR. pues allí justamente\| está el barrio chino por la parte de atrás\| que hay puro callejon_ ve tu a saber lo que hay por allí\| y claro coño en la noche hasta te daba hasta miedo pasar\|

169. VCR. y después se cambiaron a donde\|

170. JNR. allí nos sacamos el piso de alquiler\| en badalona\| claro no supimos por qué nos salió el piso tan barato porque no sabíamos a que barrio nos fuimos a meter\| a san roque no se si conoces\|

171. VCR. san roque claro que sí\|

172. JNR. (F)dios mio\| yo después tanto_ las semanas los meses dije a que barrio me vine yo a meter\| pero allí ya comenzó a cambiar la cosa\|

173. VCR. pero no es por la rambla prim\|

174. JNR. no es badalona\| si pero eso está lleno de gitanos\| allí hay de todo

175. VCR. pero qué fue lo más fuerte que te haya pasado allí\|

176. JNR. a mi gracias a dios no me pasó nada\|

177. VCR. o sea que no hayas visto en ecuador\| o tú donde vivias en ecuador\|

178. JNR. a ver yo donde vivía\| claro por ejemplo tu dices coño\| qué pasa en mexico_ por ejemplo\| yo en ecuador todo mundo me conocía\| y puede haber puedes ser el ladrón más famoso de todos que como me conocía y sabía quien era a mi no me hacía nada\| y claro\| yo yo yo veo\| veía y callaba\| yo hago lo mismo ah hola hola hola\| yo me llevaba con todo mundo de hola no pasaba nada sabes\| me acuerdo que con mi cuñada cuando regresaba de fiesta\| y claro yo veía a uno que yo que sé lo que le estaban haciendo robando y todo\| y claro el tipo me vió que yo lo vi\| pero yo no dije nada me fui de largo\| pero al siguiente día- el tipo me cogió y me dice- tú viste algo ayer\| no le digo yo no vi nada\| ah me dice vale muy bien\| una vez nada más me intentaron robar en badalona\| pero claro el que me intentó robar vio a otro que me conocía<1236046>\| y ese dijo a ese no lo toques que ese es mi amigo\| dice este payo es mi amigo\|

179. VCR. eran gitanos\|

180. JNR. y claro los gitanos si van drogados tú sabes que se les va la olla\|

181. VCR. ah sí\| y el raúl allí salía a jugar o no\|

182. JNR. sí\| claro el allí justamente_ a un lado del edificio había una cancha\| ese ese el piso y el parque\| y claro el se pasaba allí en el parque\|

183. VCR. sí\|

184. JNR. sí\|

185. VCR. y luego se cambiaron\|

186. JNR. si allí fue donde despues yo me compré el piso\| y como yo estaba trabajando\| y yo me quería cambiar de barrio\| eh me dio por- estaba buscando piso de alquiler\| y como me llevaba bien con mi jefe y mi encargado mi encargado me decia- comprate el piso mejor compratelo dice que te va a salir mas a cuenta y tal\| y de tanto tanto tanto tanto y tanto me fui al banco y_

187. VCR. te dieron el préstamo\|

188. JNR. me dieron el préstamo y de allí me lo compré\| de allí fue que me lo compré donde estoy ahora\| de allí ya me vine allí y sabes que la vida te va cambiando\|

189. VCR. y cómo estás\|

190. JNR. ah yo aquí estoy estupendo\| ya estoy mas estable\| ya-a\| te va cambiando_ te va cambiando la\| la te va cambiando ya estás más estable\| ya sabes de qué va esto\| ya cambia la cosa\| ya no estás en lo mismo de antes\| y de allí ya te va

cambiando la vida y ya está siguiendo trabajando y pagando\\
 191. VCR. y en la escuela piensas volver o:o_
 192. JNR. tengo ganas\\
 193. VCR. tienes ganas\\
 194. JNR. a ver si termino el cuarto\\ me falta el cuarto\\ no sé cómo pero-| ahora también tengo planes de otras cosas más por eso que ahora plego por la tarde\\ y si me sale pues bien lo que pienso hacer es pues tendré las tardes libres y de allí pienso a ver si termino la eso\\
 195. VCR. qué planes tienes/
 196. JNR. quiero montarme mi carnicería\\
 197. VCR. tu carnicería/
 198. JNR. y en eso ando\\ a ver si\\ a ver si\\ por la mañana plegué porque ya que me hizo cabrear pues voy buscando\\ y por la tarde no estoy mal_por la tarde estoy estupendamente\\ sino que yo paso trabajar por las mañanas\\ y:y-| y nada\\ ahora las dos últimas de agosto que es cuando plego\\ me las tomo de vacaciones\\ y a ver si puedo hacer lo de la tienda\\ qué lo hago/ pues bien\\ si no me sale bien pues nada me busco otra vez en cualquier mercado\\
 199. VCR. y dónde quieres poner la carnicería/
 200. JNR. tengo dos una que tengo que llamar pero que tengo que buscar el teléfono\\ el mercado sería el XXX en cornellá\\ y otro el mercado de santa eulalia pero si es en el mercado de santa eulalia por lo menos el mercado no lo abriría hasta diciembre\\
 201. VCR. por qué/
 202. JNR. porque estoy haciendo papeleo\\ estoy haciendo una cosa y otra\\ y:y-| la tienda la tengo que hacer en obras\\ y por lo menos para noviembre diciembre estará\\ hasta ese tiempo no va a estar así-| porque-
 203. VCR. para tu edad ya tienes un montón de responsabilidades\\
 204. JNR. si ya me he dado cuenta\\
 205. VCR. los chicos de aquí_los catalanes qué te parecen a ti/
 206. JNR. no si ya me he dado cuenta\\ ya me lo han dicho\\ jajaja\\
 207. VCR. y tus amigos qué edad tienen/
 208. JNR. pues mira tienen veinte veinti dos años\\ otros tienen veintitres otros veinticinco\\ así\\
 209. VCR. y ellos en que está como tu trabajando o:o-|
 210. JNR. paleta\\
 211. VCR. paleta/
 212. JNR. (@) todos son paletas\\
 213. VCR. menos tu\\ es duro trabajar de paleta también no/⊠<1448909>
 214. JNR. si pero a mi no me gusta\\ nunca me llamó la atención\\ si si a lo mejor gano más dinero\\ si tendrán el sábado y el fin de semana libre\\ entran a las ocho y salen a las seis de la tarde pero-| es algo que nunca me llamo la atención\\ la carnicería tampoco nunca me ha llamado la atención\\ y en realidad cuando me dijeron\\ cuando me metí de carnicero\\ me metí porque me pagaban más me metí porque me pagaban más no porque me gustaba\\ a mi no me gustaba\\ porque yo entré como reponedor de reponedor subí a frutero\\ de frutero a cajero\\ y de allí de cajero subí a:a-a a carnicería\\ pero si subí fue porque me pagaban más\\
 215. VCR. y ahora te gusta/
 216. JNR. ahora si ahora estoy encantado\\ acabas ya que te gusta esto\\
 217. VCR. has hecho un curso o has aprendido así_
 218. JNR. así tun tun tun\\ y aprendí\\
 219. VCR. y sabes hacer salchichas y todo/

220. JNR. *a ver si me las pones te las hago si|| pero solo lo he visto hacerlo|| he visto hacer salchichas butifarras los chorizos y tal|| pero nunca lo-| eso solo visto||*
221. VCR. *y no eres vegetariano/|*
222. JNR. *no||*
223. VCR. *comes carne/|*
224. JNR. *si como de todo||*
225. VCR. *y la gente que dice que extraña mucho la comida|| tu pasaste por eso/|*
226. JNR. *al comienzo si notaba que era distinto pero es que te-| como te digo|| me hice a una idea de que había que-| tenía que acostumbrarme a lo que hay aquí|| vale/| porque ecuador está allí y yo estoy aquí vale/| y hay que adaptarte a lo que hay aquí claro|| lo mal que vas pasando por temporada pues eso también te hace cambiar|| por ejemplo yo/| egoísta/| me he hecho un poco egoísta eso si lo he notado|| porque antes por decir decía a pues de la familia y tal ahora no|| si yo cuando lo estaba pasando mal|| con mi familia hablando solo con mis hermano_ mis padres y mis hermanos_ a los demás nadie me hecho la mano|| yo porqué tengo que echarle a ellos/| yo mismo busqué mi piso|| a mi nadie me ayudó/| yo por qué tengo que estar ayudando|| en ese sentido porque ahora ah si la familia yo si|| en ese sentido si porque cuando necesitábamos nosotros a nosotros nadie nos ayudó|| <1582866> nosotros nos buscamos la vida|| si en ese sentido si||*
227. VCR. *y como la ves con tus hermanos- qu-e camino seguiran o hacia donde van/|*
228. JNR. *no sé qué quieres que te diga_*
229. VCR. *lo que quieras_*
230. JNR. *no sé|| no sé-| es que no sé no sé-| unos querrán seguir estudiando otros no||*
231. VCR. *ustedes tienen relación/|*
232. JNR. *si pero es que yo paso poco tiempo en casa|| yo entre el trabajo|| yo salgo a las|| por ejemplo ahora ellos se han ido|| no se a donde se han ido con mi madre|| yo ahora llegó-| como y me voy|| llego a las nueve y media dos|| a veces no llego|| me voy con unos amigos y tal||*
233. VCR. *no llegas a dormir/|*
234. JNR. *jajaja|| y a veces si llego a la madrugada como sé que no tengo que madrugar|| llego a la una o dos||*
235. VCR. *y tu madre no te está_*
236. JNR. *no porque yo le digo que no vengo o que vengo tarde|| eso si|| siempre me ha gustado avisar|| <1641414> si vengo o no vengo|| al comienzo claro mi madre-| se acostumbró|| mi madre me acuerdo que me la encontraba siempre en el sofá pero ya llega un momento en el que se acostumbra no/| ya acostumbradose ya|| creo que siempre|| (3) siempre va a ver que las madres se preocupan no/| pero-|| igual yo soy XXX||*
237. VCR. *tú alguna vez has tenido algún tipo de discriminación por ser ecuatoriano por ser extranjero por parte de la gente de aquí/|*
238. JNR. *si pero a mi me da igual|| en ese sentido me da igual|| sabes lo que pasa es que yo creo que-| con las cosas que te van pasando te hacen madurar|| yo creo que eso a mi me hizo madurar porque-| me quedé con-| catorce o quince años solo en ecuador|| y eso pues te hace un poquillo madurar|| a veces lo veo bien a veces lo veo mal|| pero-| eh eso te va-| por ejemplo en el trabajo sí mucha gente pero a mi me daba igual|| si yo soy mas chulo que ellos_ eres muy chulo/| pues yo yo también puedo serlo||*
239. VCR. *pero que te decían/|,a*
240. JNR. *por ejemplo a mi me gusta que me hablen catalán|| pues allí está mi*

compañero mi compañero habla catalán yo no hablo|| quiere que la despache pues esperese en la cola|| así de fácil|| me acuerdo una vez que estaba trabajando yo no dije nada porque estaba _tenía poco tiempo y quería los papeles como me dijo mi jefe|| un viejo iba con el carro y yo estaba en una escalera|| y el vijo iba con el carro lleno y me tira una escalera|| y claro me agarro a la estantería y casi me caigo|| le digo señor por favor que no ve|| ah me dice es que no vi qué quieres que haga/claro no le dije nada me quedé callado porque-| puede decir algo y me pueden echar||en cambio _de echo me dice mi jefe y ya no me calle ni una-| mi jefe me dice tu si te vine alguien y te dice tal porque eres de afuera tu no te quedas callado|| me dice porque si tu te hubieras caído y jodido hubieras sido tu y no él|| si te quito el trabajo no porque si veo que tú tienes la razón|| que tu tienes la razón|| porque tu lo hablas yo no te dire nada|| ah le digo tú a mi no me habías dicho nada|| y en eso ya estuve yo encargado de la carnicería|| vamos a mi me va venir alguien a decir|| si quiere bien si no ya vendrá después||porque si no yo que sé allí ya|| allí si ya no me dejaba de nadie|| siempre no son todos|| pero siempre de cien habrá uno||

241. VCR. pero en ese tiempo del catalán _

242. JNR. por ser de fuera|| yo creo _había gente porque-| eh-| en el mercado por ejemplo|| allí en el mercado son muchos catalanes vale/ y hay gente que me conoce ya de años|| y:y-| por ejemplo si me ven a mi solo|| con solo por no decirme nada|| no compra|| a mi da igual|| yo a veces venia mi jefe|| y mi jefe ya se notaba||mi jefe se iba señora si usted quiere le pongo si no/ pues mire yo estoy aqui solo||

243. VCR. y por que no quería que les atendieras/|<1828916>

244. JNR. yo supongo por eso por ser de fuera|| eso es que-|

245. VCR. por qué eres de fuera/

246. JNR. supongo que si hay gente de todo|| a mi me da igual||

247. VCR. y tu catalán hablas/

248. JNR. yo te lo entiendo|| si tu me hablas en catalán yo te entiendo todo 249. pero yo hablarlo no||

250. VCR. pero podrías/

251. JNR. si pero lo que pasa es que no le he puesto-| no me he puesto|| jajajaja|| yo creo que claro poniéndole ganas si pero es que no me he puesto||

252. VCR. y a ti te molesta que la gente te hable en catalán cuando estás trabajando/

253. JNR. no a mi me da igual||

254. VCR. les contestas en catalán y ya está||

255. JNR. por ejemplo hay gente que se enrolla me dice pues para|| pues tu me hablas en castellano y yo en catalán|| le digo pues vale hablame en catalán a mi me da igual|| porque me gusta lo que hago|| y claro nunca está mal de aprender|| pero a mi no me vengas a estar exigiendo algo que no quiero-| a mi no me vengas exigiendo porque-| vengo salgo catalunya y-| y se acabó el catalán me entiendes/ es el inglés coño el inglés|| si no/ pero el catalán yo salgo de catalunya a mi me vas a estar obligando:o-| a que quiera hablar catalan|| pero bueno||<1884944>

256. VCR. tu prefieres pasar de ese tema|| cambiando de tema _tú a dónde vas de fiesta donde te diviertes _

257. JNR. a las discos _

258. VCR. pero discos cualquiera o latinas _

259. JNR. antes iba solo a latinas|| pero ahora-| tenemos-| de todo|| un grupo internacional jajajaja|| y vamos a una semana a:a-| cada cosa para que todos nos sentamos bien no/ al español le gusta la latina pero también como ese le gustaría ir a la suya|| como ya hay discotecas de cada país una de peruanos otra de bolivianos||

260. VCR. tu dónde sueles salir/

261. JNR. *pues a veces solemos venir aqui que están todas juntas al heron city* <1932628>|| *o si no nos vamos a hospitalet a cornellà a sants*|| *ah-*
262. VCR. *en el heron city cuales están*/|
263. JNR. *pues está el mil pasos*||
264. VCR. *esa de qué es*/|
265. JNR. *esa*/| *de ecuatorianos*||
266. VCR. *ecuatorianos*||
267. JNR. *está la pascana*||
268. VCR. *aja*_||
269. JNR. *está la candela*||
270. VCR. *y todos son latinos*/|
271. JNR. *todos son latinos*|| *y hay otras que son de españoles no me acuerdo*_enjoy *algo así*||
272. VCR. *enjoy*/|
273. JNR. *enjoy algo así es española*||
274. VCR. *y en sants*/|
275. JNR. *en sants-*| *es que no me acuerdo del nombre de las dos*||
276. VCR. *en hospitalet*/|
277. JNR. *en hospitalet está una que le llaman la pascana también*||
278. VCR. *aja*_||
279. JNR. *está otra que se llama el aguachito muy famosa que sale en la tele y todo*||
280. VCR. *y esa de donde es*/|
281. JNR. *de hospitalet también*||
282. VCR. *pero la musica que ponen*/|
283. JNR. *de todo*||
284. VCR. *latina*/|
285. JNR. *latina esa es latina*|| *y de españolas en hospitalet queda el gora gora*|| *está la-*| *esta la mala de fiesta*||
286. VCR. *mala de fiesta*/|
287. JNR. *malalt de festa*||
288. VCR. *ah malalt*|| *en català*||
289. JNR. *si*|| *y hay otra pero no me acuerdo del nombre*||
290. VCR. *hay uno que se llama bahía*||
291. JNR. *ah si la bahia en hospitalet*|| *también hay unas he ido de vez en cuando*|| *a sabadell*|| *el manicero no se si la has escuchado*||
292. VCR. *cómo*/|
293. JNR. *el manicero*||
294. VCR. *ah me suena*||
295. JNR. *se que queda por los poligonos*||
296. VCR. *a ti te gusta bailar o-*
297. JNR. *a mi si*|| *es que yo para eso voy para estar parado no voy*||
298. VCR. *y los españoles se divierten muy diferente que los ecuatorianos*/| *silencio de tres segundos*
299. JNR. *si es distin*_de otra manera|| *bueno es como todo no*/por ejemplo *a mi me gusta*|| *tengo mis amigos-*| *ellos van-*| *bailan*|| *pero a la vez se emborrachan*|| *pero yo no necesito emborracharme para divertirme*|| *yo no te voy a negar me tomo mis dos tres cubatos cuatro cubatas o cinco lo que sea*|| *pero yo no me gusta emborracharme*|| *yo cuando siento que me quiere coger paro pum se acabó*|| *y ya está porque también es algo que me cuesta que me coja*|| *me puedo tomar seis y no pasa nada*|| *ya llevo diez ya jajajaja*|| *y:y-*| *como puedo salir una noche y solo me tomo uno*|| *si me apetece*

bien y si no también\| los españoles pues beben bah pa'arriba pa'arriba pa'arriba\| es distinto\|

300. VCR. y de drogas o asi/

301. JNR. hay de todo\|hay algunos que si\| hay algunos que no\|

302. VCR. y en ecuador también se veía eso o eras muy pequeño/

303. JNR. claro yo a las discotecas no iba\| pero claro en ecuador hay droga también\|lo ves pero no\|

304. VCR. tu qué opinas de ese rollo de las bandas\|

305. JNR. no sé\| es que-| por ejemplo _no sé cómo explicarte a mi me da igual\| yo tengo mis amigos\| pero hay de todo\| hay gente que de verdad son malos de siempre y hay gente que no\| hay de todo\|

306. VCR. te parece que el tema es para tanto/| por ejemplo que es tan alarmante _hubo un momento que se decía que era muy peligroso\|

307. JNR. si pero el peligro tampoco fue mucho tampoco\| a veces también son puro bla bla pero no pasa nada\|

308. VCR. de ropa no/

309. JNR. exactamente por que ellos en grupo se sienten-| pero uno solo\| no son nada\| en grupo si que se sienten _

310. VCR. en ecuador _

311. JNR. en ecuador hay un montón\| jajaja

312. VCR. si que es fuerte no/

313. JNR. claro en ecuador si se dan hostias cada dos por tres\|

314. VCR. van armados y _

315. JNR. allá si porque aqui si tu vas en el metro y tal va uno asi ya lo revisan\| saben que lo revisan si va armado\| allá da igual saben que todo mundo anda asi y que tú sabes-| cuántas armas llevará dentro\|

316. VCR. y que piensas tu cuando dicen que los chicos en la escuela no se integran que se juntan entre ellos\|

317. JNR. si pero yo creo que eso depende mucho tambien de los españoles\|

318. VCR. aja _

319. JNR. porque los españoles también van a los suyo\| a mi al comienzo me pasó eso\| sabes a mi no me hablaban pues yo tampoco tengo porque estarles hablando\| porque yo les hablana y-| porque no se para mi se comportaban-| de otra manera\| si no-| no sé-| niñitos\| hijitos de mamá y papá me entiendes/hijitos de mama y papá entonces-|

320. VCR. describeme tu barrio en ecuador cómo era/

321. JNR. mi barrio/

322. VCR. las calles y todo\|

323. JNR. pues era era\| no son edificios eran bloques de dos\| de dos o uno\| son manzanas\| sabes lo son manzanas/

324. VCR. si\|

325. JNR. son asi<2235130>\| tranquilo\| eh eh-| cuando yo estaba no se como es ahora había un montón de niños\|

326. VCR. jugando en la calle _

327. JNR. jugando en la calle y en el parque-| en la noche pues yo que sé salir en bicicleta\| en patines o lo que sea\|

328. VCR. y llueve mucho/

329. JNR. por temporada en invierno\|

330. VCR. y es verde/| hay árboles en la calle o _

331. JNR. en el barrio no\|

332. VCR. *en el barrio no*||

333. JNR. *por zonas*|| *cada zona tiene su parque y por alli no*|| *hay unos cuantos arbolillos y ya está*||

334. VCR. *y en clase social es un barrio de clase media o*_

335. JNR. *normal*||

336. VCR. *normal como badalona*/

337. JNR. *no badalona si que era feo*|| *no media yo le diría media*|| *no alta pero media*||

338. VCR. *y se notó la crisis económica en tu barrio*||

339. JNR. *hombre claro si se escuchaba que todo mundo se venía para acá*||

340. VCR. *y como se siente quedarse alli*/

341. JNR. *porque tu sabes en ese barrio se sabe de todo*|| *como en todo barrio no*/ *ah pues mira fulano se va*|| *fulano se ha ido*||

342. VCR. *que sensación te daba a ti cuando la gente se iba*/

343. JNR. *te daba no se*_ *yo decía coño qué bien no*/ *yo siempre decía qué bien tío si se van qué bien*|| *yo es cuando tenía ganas de irme*|| *está muy bien está muy bien*|| *y claro yo tenía mi familia también acá*|| *y:y- te daban ganas de venirte no*/

344. VCR. *cambirias algo de tu experiencia si pudieras*/

345. JNR. *pues no lo sé no me lo he puesto a pensar*|| *jajaja*||

346. VCR. *no*/ *es un momento ahora*||

silencio

347. JNR. *no sé*||

348. VCR. *respecto a venir aqui*||

349. JNR. *hombre que si hubiera sabido no me hubiera venido*|| *si hubiera sabido lo que iba a pasar no me vengo*|| *no me venía porque yo estaba allá en mi mundo yupi*||

350. VCR. *en tu mundo yupi*/

351. JNR. *allá yo no tenía preocupaciones ni de trabajar ni nada*|| *yo allá estaba bien*|| *a mi me encanta el campo*|| *yo cada fin de semana me iba al campo*|| *y:y-* *pasaba con mi familia y ya está*|| *si era un poco lio porque ibas al pueblo y te encontrabas que-* *en el pueblo había mucha pobreza pero era lo que a mi me gustaba*|| *yo estaba como los animalitos*|| *en los árboles*|| *bajando mangos*|| *lo que sea sabes*|| *porque es algo que a mi me gusta*|| *por ejemplo*|| *yo fui*|| *yo fui a ecuador y todo mundo se sorprendió porque claro*|| *porque mas que estar en la ciudad yo me la pasaba en el pueblo*|| *en el campo porque a mi me gusta el campo*|| *y claro el primer dia pues no*|| *porque llegaba a hablar con la familia y todo eso pero ya el segundo y tercer dia*|| *yo andaba que todo el mundo se sorprendia porque andaba*_ *a mi me gusta el mango*|| *yo me iba a la finca a coger el mango*|| *yo subiendome como un mono al arbol*|| *a mi gustaba*_ *andar sin zapatos en el pueblo a mi me gusta eso*|| *claro tengo amigos que tienen ganado*|| *alli andar el lodo a mi me gusta eso me gusta el campo a mi no me da-* *meter los pies en el lodo*|| *a mi me da igual*|| *y claro yo me acuerdo tanto que una vez salí asi con una bermunda blanca*|| *con una camiseta blanca rayada y llegué pues negro*|| *me tia quedo ya*|| *jajajajaja y*|| *claro ellos decían*|| *los del pueblo mismo decían que cómo yo viniendo de españa pues me voy a meter a un pueblo*|| *en vez de vivir en una ciudad porque mucha gente*|| *que vive en el campo no le gusta*||

352. VCR. *y aqui has ido al campo alguna vez*/ *a la montaña o asi*||

353. JNR. *a la montaña si*|| *un montón*|| *alla hacía campo campo*|| *por qué*/ *pues no sé*||

354. VCR. *estás como en otro rol aqui no*/

355. JNR. *el tiempo que tengo lo pierdo en cualquier chuminada*||

356. VCR. *tu castellano ha cambiado*/

357. JNR. yo no sé pero el acento me dicen que si cuando yo hablo con amigos me dicen que si me ha cambiado\|

358. VCR. cuando hablas con tu madre_

359. JNR. ah no yo hablo igual como te estoy hablando a ti<2489376> yo hablo igual\| yo hablo igual\|

360. VCR. y tus hermanos/

361. JNR. no-| igual\| porque claro usas frases de aqui no/ es lo unico\| por ejemplo tengo amigos que el acento ecuatoriano\| que el acento ecuatoriano lo han perdido pero por qué/ porque ellos sonlamente_ por ejemplo tengo amigos\| que esos amigos viven en pisos solo con españoles\| sus amigos son solos españoles pues claro\| se les pega\| ecuatorianos/ si cuando se vienen con nosotros\| pero claro como viven tan lejos por allá\|

362. VCR. este amigo cambia cuando habla contigo/

363. JNR. el habla como le sale\| y claro yo es que le noto\| no le digo nada pero ya se lo notamos\| que ha cambiado su acento que ha cambiado todo\|

364. VCR. ustedes son un grupo de amigos/

365. JNR. si\|

366. VCR. salis juntos siempre mas o menos/

367. JNR. exactamente\|

368. VCR. y como los has ido encontrando a ellos/

369. JNR. pues mira a uno lo conocí en el trabajo\| y en el trabajo le digo donde vives yo vivo en llucmajor pues coño estamos cerca pues vamonos andando\| un dia quedamos\| y de alli pues hemos conocido a otros por ejemplo a la cancha en la cancha los veo y tal y nos hacemos amigos\|

370. VCR. en la cancha/

371. JNR. si\| en la virrei amat\|y alli unos comienzan a juntarse y por ejemplo ese amigo me presenta a otro y ese me presenta a otro\|

372. VCR. en la cancha jugais alli\|

373. JNR. yo no juego\| porque yo paso de un domingo el único dia que tengo libre de ir tras una pelota\| a jugar futbol\|

374. VCR. (@) a mi si me gusta\|

375. JNR. yo en vez de eso\| pues ahora en verano prefiero irme a la playa\|

376. VCR. ya\|

377. JNR. porque me gusta ir a la playa y:y-| en vez de un domingo que tengo 378. libre en vez de ir a jugar futbol pues prefiero irme a la playa\|

379. VCR. aja_ esta bien\| en virrei amatpero en qué parte/

380. JNR. en la cancha\| en la plaza pa'arriba hay un parque\|

381. VCR. estan orginizados o va llegando la gente/

382. JNR. no por ejemplo ya sabemos e:eh tal dia llegamos a que hora quedamos vale y siempre ya sabemos a la hora que se queda y vamos\| y claro como la mayoría_casi todos son paletas\| ya:a-| están a las seis y a las siete se ponen a jugar\|

383. VCR. y ninguno de ellos es ñeta o latin king/

384. JNR. hay de todo\|

385. VCR. si/ hay muchos ecuatorianos aqui\|

386. JNR. un montón\|

387. VCR. y ese amigo es ecuatoriano/

388. JNR. es ecuatoriano\| es de guayaquil también\|

389. VCR. de guayaquil\| aqui la mayoría son de la costa no/

390. JNR. si\| por ejemplo tengo-| a este lo conocí de casualidad\| bueno de casualidad no porque me iba a dar hostias en la discoteca\| era de quito es de quito\|

397. VCR. *te iba a dar hostias/*
398. JNR. *si porque me sale chulo\| porque estaba estaba molestando con unos amigos\| y claro y el me empuja y se me cae el cubata y sin querer se lo hecho\|* □<2660695>*vale/ y claro le digo perdona que ha sido sin querer\|y el se me enfada y le digo\| a mi no te me pongas chulo\| te estoy diciendo disculpa no porque ha sido sin querer\| el me dijo vale vale\| y después lo veía que estaba allí y a mi no te me pongas chulo y nos íbamos a dar hostias y en eso quedamos\| y ya\| ya después a la salida nos encontramos y nos venimos juntos ya hablando y ya nos hicimos amigos\|jajajaja\|*
390. VCR. *jajajaja\| ah pues muy bien\| entonces los has conocido en discotecas\|*
391. JNR. *en la discoteca\| empiezas a hablar y tal y tal\|*
392. VCR. *y es más fácil hacer un amigo ecuatoriano que un español/*
393. JNR. *es que los españoles son un poco cortados\| son un poco mas\| no son todos\|*
394. VCR. *claro_*
395. JNR. *la mayoría\| la mayoría sí\| un español\| la mayoría sí\| un español\| no sé\| depende el español que le guste el ambiente también latino porque al que no le gusta también olvidate\| por ejemplo yo en el trabajo\| en el de la tarde solo me he discutido con uno\| y eso que era mayor que yo a mi me da igual\| porque sabes cuando la persona es estúpida\| estúpida\| porque era un borde de-e\| un borde\| en cambio en ese trabajo en ese que estuve por el que yo pedí el cambio\| porque dije pido el cambio o me voy ahora mismo\| era el tres porque eran son varias sucursales y estaba en el tres y en ese supermercado me hablaba con todo mundo pero cada quien iba a lo suyo\| y en cambio donde estoy ahora hablo con todo mundo que vamos a tomarnos algo\| vamos por aquí\| en cambio en ese era todo mundo a lo suyo\| todo\| y solo\| de un hola no pasabamos\|y como el que era mi encargado pasabamos las seis horas toda la puta tarde allí seis horas metidos en la tarde y sin embargo era incapaz de decirte algo\| hola y ya está\| buenas tardes y ya está\| una vez discutimos porque me empezó a gritar\| a mi no me vengas a gritar\| claro gritando que se entere todo el supermercado\| y claro porque pensó que me iba a quedar callado y le digo a mi no te me pongas chulo\| le digo tu tampoco a mi te me pongas le digo que crees que me vas a pegar\| a:a-| ahora si te voy a:a-| los móviles no se pueden llevar en el bolsillo\| yo lo llevo\| a mi no te me pongas chulo que llamo al supervisor\| pues toma\| lo llamamos ahora\| y a ver quien\| los móviles no se pueden llevar en el bolsillo\| y a mi qué me importa\| tu te me pones chulo y por eso lo he sacado\| y nada\| y pedí el cambio porque con ese íbamos a acabar mal yo lo veía\| y nda me cambiaron a donde estoy ahora en universidad\|*
- VCR. *pero alguna vez te dijo algo o todo era que no se hablaban\|*
- JNR. *no que por ejemplo era típico-| que el va de sabelotodo\|que a mi me dice\| yo llegaba y me decía\| hay que hacer esto\| yo lo hacía como a mi me iba bien\| a mi manera-| a mi no me vas a estar a mi organizando como yo voy a trabajar\| a mi dime lo que hay que hacer y punto\| a mi no vengas a estar que quiero que-| a mi dime lo que hay que hacer y ya me lo organizo yo a mi manera\| vale/ que ya todos somos grandecitos\|y el quería que lo haga como el quería\| una cosa le digo perdona-| que quieres que haga esto primero y esto después lo demás\| si a mi de la gana que me da lo mismo yo tengo toda la tarde libre y tengo que estar aquí seis horas metido y yo tengo que ver cómo ve vaya bien\| no como te vaya bien a ti\| una cosa es que me digas coño es que la faena no está hecha\| y está bien hecha pues a mi no me vengas a estar diciendo\| no porque quiero que hagas esto después\| a mi no me vengas a estar organizando yo ya me organizaré\|*
396. VCR. *era así con todos tus compañeros/*

397. JNR. *el en general era un poco borde|| lo que pasa es que los demás le cañaban porque tenían antigüedad en la empresa-| a mi que me importa lo que tengan antigüedad|| si tu me respetas yo te respeto|| si no nada||y claro a mi me gritó y claro a mi no me va a estar gritando|| porque vamos-| de alli ya|| de alli yo ya al siguiente dia llamé al supervisor y le dije me cambias o plego/| porque ha pasado esto esto y esto y hay maneras de decir las cosas|| hay maneras y maneras|| a mi no me vengas a estar gritando porque vamos|| de alli me metieron a donde estoy ahora|| y ahora estoy de encargado||*

398. VCR. *dices que ahora quieres poner una carnicería||*

399. JNR. *si||*

400. VCR. *entonces difícilmente volverás a ecuador a vivir||*

401. JNR. *si eso me lo han dicho ayer|| justamente ayer fui al consulado y me dijeron uy|| tu planes de regresar no tienes verdad||*

402. VCR. *influye mucho los planes que tengas de quedarte o volver no/|*

403. JNR. *es que todo mundo dice solo voy por un año pero al rato te quedas para siempre||*

404. VCR. *si bueno|| a mi me ha pasado igual|| no se sabe nunca|| y:y-| no sé|| si tu tuvieras algunas vez hijos tu te ves aqui/|*

405. JNR. *a veces si|| a veces me veo aqui|| porque cada dia está mas complicado para que te regreses a ecuador||*

406. VCR. *aqui tienes tus amigos y todo| se vuelve tu casa también||*

407. JNR. *si|| yo ganas de regresar si|| yo por mi vuelvo mañana|| pero es que tu-| vivi tantas cosas que-| iria solo de vacaciones|| porque ya lo veo mas complicado|| cambia la cosa||*

407. VCR. *y tu madre que dice también quiere volver/|*

408. JNR. *por ella también regresa mañana|| jajaja|| ella se iria esta tarde mismo|| pero claro es que ya||*

409. VCR. *y a ella como le va en el trabajo y todo/|*

410. JNR. *bien|| ella empezó a trabajar hace poco||*

411. VCR. *y tu padre/|*

412. JNR. *él también está trabajando|| todo mundo quiere regresar a su país es su país y quiere regresar no/|*

413. VCR. *tu hermana trabaja/|*

414. JNR. *.....*

415. VCR. *seguirá en el colegio/|*

416. JNR. *yo creo que no||*

417. VCR. *por que no/|*

418. JNR. *no quiere seguir estudiando||*

419. VCR. *no le gusta/|*

420. JNR. *no lo sé|| no quiere seguir estudiando||*

421. VCR. *y los amigos de ellos de donde son/|*

422. JNR. *de todo|| tienen de todo|| aunque los de raul los he visto que son españoles|| he visto que casi todos son españoles|| todos los que van alli son españoles||*

423. VCR. *y del otro hermano/|*

424. JNR. *también|| (@)son los mismos amigos||*

425. VCR. *ah si/|*

426. JNR. *como están juntos de arriba a abajo son los mismos amigos||*

427. VCR. *el raúl es del madrid no/|*

428. JNR. *si y el otro del Barça||*

429. JNR. *hay de todo|| tengo amigos que-|coño hay un tio de veinti:i-| cuatro años y*

se comporta como un niño vale/| por ejemplo|| el roger ecuatoriano|| es un tío de veinticuatro años y se comporta como un niño hay de todo|| tiene veinticuatro años tío|| yo se lo digo||
 430. VCR. *y vive con los padres/|*
 431. JNR. *claro vive con los padres-| no sé cada quien piensa como quiere no/| a lo mejor yo-|*
 432. VCR. *y amigos tuyos que tengan hijos/| tienes/|*
 433. JNR. *casi todos||*
 434. VCR. *si/| llegaron con hijos o los tuvieron aquí/|*
 435. JNR. *no aquí|| aquí porque-| porque a veces nos íbamos a piso de uno|| y:y-| sale ve tu a saber lo que sale|| kjajaja|| de allí salen niños||*
 436. VCR. *son casados con ecuatorianas o_*
 437. JNR. *ecuatorianas y colombianas hay de todo|| hay de todo||*

5. ENTREVISTA CON RODRIGO Y MANUEL

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 1hr 6min.

1. AGN. pues de bachillerato ya tambien en cambio de la ESO a bachillerato\| como que al llegar aqui baje un poco de-| de nivel\|al cual estaba acostumbrado_
2. VCR. acostumbrado\|
3. AGN. acostumbrado\|
4. VCR. en ecuador ibas a una escuela privada o publica/
5. AGN. privada\|
6. VCR. era militar/
7. AGN. era militar si\|
8. VCR. como gestionaban la disciplina viste alguna diferencia alla y aqui/
9. AGN. alli bastante fuerte la disciplina era\| bueno-| como era militar tambien tenias que ser muy disciplinado\|
10. VCR. y cuando llegaste aca\|
11. AGN. me sorprendi bastante de por ejemplo como los alumnos le contestaban a los profes o-| de las profesXXX \| un cambio bastante fuerte no\|supongo que en otros coles alla en ecuador que fuesen militares quizas tambien pasaba no\| pero bueno\| no lo se\|
12. VCR. tus padres a que se dedicaban en ecuador/
13. AGN. mi padre es periodista_
14. VCR. aja_
15. AGN. y trabajaba en una cadena de television\|
16. VCR. aja_
17. AGN. y bueno mi madre es secretaria pero alli trabajaba en una clinica de ojos\|
18. VCR. aja\| qué hacen aqui ahora/
19. AGN. mi madre_ mi madre es limpiadora de casas\| mi padre trabaja en el consulado\|
20. VCR. en el consulado de ecuador\|
21. AGN. si\|
22. VCR. y como ha sido por ejemplo tu relacion con tus compañeros\| o sea\| como fue/ llegaste aqui y como fue/
23. AGN. llegue aqui y bueno el primer dia_
24. VCR. o sea como fue que te fuiste de ecuador\| que estaba pasando_
25. AGN. ah bueno-| sobre todo la economía\| por todo aquello del dolar y tal\| y era insostenible entonces mis padres vinieron a_
26. VCR. eso en el dos mil/
27. AGN. eso_
28. VCR. no no dos mil dos o asi no\|
29. AGN. dos mil dos mil uno\| y pues mis padres vinieron aqui\| y:y-| y yo me fui a alemania porque queria aprender un idioma\|

(fragmento incomprensible)

30. VCR. *pero:-o-| tenias familia en alemania/*
31. AGN. *si-| mis tios viven alli|*
32. VCR. *desde hace mucho tiempo/*
33. AGN. *si si mucho| entonces dije para salir de america y viajar a europa pues viajo a un pais donde pueda_*
34. VCR. *eso lo decidiste tu solo|*
35. AGN. *con mi hermana tambien|*
36. VCR. *tu y tu hermana se fueron a alemania|*
37. AGN. *si pero mi hermana:a-| era pequeña y extrañaba a los papis y se fue| se fue con mis padres|*
38. VCR. *y en alemania estuviste escolarizado/*
39. AGN. *si| fui a la escuela|*
40. VCR. *o sea que tu tienes varios referentes| quito| alemania y barcelona|*
41. VCR. *y tu/*
42. MAN. *mi cambio no fue tanto porque:e-| o sea fue| pero tambien fue un cambio muy importante en uruguay| o sea que no fue el motivo porque yo haya venido para aqui| si no que-| toda la escuela| digamos el ciclo básico| lo hice en un privado| cuando comencé la ESO digamos-| hasta tercero| la hice en un público y con un nivel bastante mas bajo digamos| y alli digamos las relaciones sociales son bastante diferentes| acostumbrado| a un cole privado y muy familiar| nos conociamos todos porque eramos_*
43. VCR. *era católico/*
42. MAN. *no no| laico|*
43. VCR. *laico*
44. MAN. *una cooperativa de profesores y tal y era muy familiar nos conociamos todos| y no se-| luego de alli pasar a un público| donde habia no se cuantas miles de personas una cosa asi| y no conozco a nadie| gente de clases bastante bajas| y ese cambio fue bastante mas fuerte que el de venir aqui yo creo|*
45. VCR. *aja_*
46. MAN. *salvando las distancias sabes/*
47. VCR. *si|*
48. MAN. *yo aqui me encontré con un cole que esta mejor que el privado de uruguay| las condiciones y:y-| no se| los profes| la educación y todo| no se| la gente te recibe con-| preferia mucho mas eso antes que el cole al que iba alli| risas de todos*
49. VCR. *te gusta mas el cole aqui que el cole en uruguay|*
50. MAN. *si la hubiera comparado con la educación primaria digamos que no| estaria parejo| pero como alli conocí gente preferia:a-| yo me quedo alli pero con la educación que estaba recibiendo en uruguay|*
51. VCR. *tu como Agustín la situación economica de las familias ha sido muy importante|*
52. MAN. *basicamente yo me tuve que ir de montevideo| porque alli no teniamos cas y:y-| bueno| el unico sitio al que nos podiamos ir a vivir a una ciudad en la costa que habia|*
53. VCR. *como se llama/*
54. MAN. *neptunia| cerca de salina| que es mas conocida|*
55. VCR. *aja_*
56. MAN. *y entonces estaba alli en salina| que tenia que ir en bicicleta y tal| era bastante mas duro|*
57. VCR. *el cambio/*
58. MAN. *fue bastante mas duro el cambio del-| que el venir aqui| lo unico bueno de vivir alli es que cuando tenia dinero para un billete de autobus me iba a ver a mi gente| y aqui*

ya-| como máximo una vez al año|| no es lo mismo|| pero el cambio y la adaptacion fue mas dificil esa que la de aqui||

59. VCR. si|| y una vez aqui como fue su vida social|| fuera de la escuela era similar aqui y alla/| o en que cambiaba||

60. AGN. pues en mi caso por ejemplo|| alla|| pues|| como el cole estaba muy lejos de mi casa|| la mayoría de mis compañeros viviamos muy alejados del cole|| el cole estaba en un lugar muy centrico|| y la mayoría venia de muchas partes de quito a ese cole|| y eso de quedar con los compañeros a la salida del cole o:o-| pues no|| era diferente|| del cole a casa|| y en casa yo viva al lado de un primo|| mis primos iban al mismo cole-| entonces yo pasaba la tarde con mis primos|| y en el cole con mis compañeros|| y el cambio que ha habido aqui es que llegue a un cole donde la mayoría de los alumnos viven cerca del cole|| pues ya vives mas con ellos|| o sea vida fuera del cole||

61. VCR. y que hacias para divertirte alla en ecuador/|

62. AGN. pues:-| queda algunas tardes en el cole con los que hacian atletismo|| y despues a parte del cole:e-| de ocio|| la mayor parte con mis primos||

63. VCR. y tu/|

64. MAN. bueno|| cuando estaba en el cole privado||<456057> en primaria|| practicamente era muy pequeño no tenia vida social|| era el cole el patio y ya está|| la cosa es que alli hice mis mejores amigos|| que tenian su casa de veraneo|| justo en la ciudad de la costa en la fui yo a vivir|| entonces los findes que ellos iba a veranear digamos|| a pasar el finde en su casa de vacaciones|| y bueno los tenia a ellos|| que eran mis mejores amigos|| son hermanos por eso|| y luego entre semana|| salir a algun descampado a jugar al futbol|| o sea|| porque como son ciudades un poco apartadas|| poco pobladas|| XXXXX|| siempre hay un descampado para jugar al futbol||

65. VCR. y aqui/|

66. MAN. aqui no se tambien es que como esta todo mas cerca|| si quiero ir a picarle a alguna amiga|| y bajamos un rato a caminar|| por alli|| o si hace frio me quedo en su casa y habamos|| escuchar musica|| los findes-| salir por alli|| los bares|| pero tambien influye mucho la edad||

VCR. ya|| por lo que me cuentan ustedes|| ustedes pertenecerian a una clase social media alta en sus paises||comparado con

67. MAN. bueno|| al principio si|| la mia era:a|| media alta hasta que me pasé a media baja||<530001>
risas de todos

68. MAN. para prevenir digamos y no caer en la baja-| digamos|| pues

69. VCR. ustedes por ejemplo sus experiencias como inmigrantes son diferentes a las de otros chicos inmigrantes/|

70. MAN. yo uruguayos no conozco||

71. VCR. uruguayos no conoces||

72. MAN. de vista o:o-| pero amigos uruguayos son muy pocos|| y tampoco tengo atracción de juntarme con ellos ni nada|| si seran amigos mios ya nos juntará el destino sabes||

73. VCR. no por ser uruguayos son amigos tuyos||

74. MAN. claro que no||

75. VCR. ni argentinos||

76. MAN. no||

77. VCR. no sientes una especie de hermandad ni nada||

78. MAN. no no|| los amigos se hacen por-| se hacen o no se hacen no pueden forzar|| ni por ser de un país||

79. AGN. estoy de acuerdo tambien|| a mi me daba miedo de que tenga solo amigos||

ecuatorianos\|

80. VCR. *tu tienes amigos ecuatorianos\|*

81. AGN. *si\| ya no lo veo mucho\| al que tenia\| al par que tenia-| eran dos hermanos\|*

82. VCR. *aja\|*

83. AGN. *porque bueno antes ellos vivian cerca de mi casa\| y pues como\| de alli los amigos que tengo\| mayormente son del cole y de por el barrio\| cerca del barrio y la mayoria son españoles\|*

84. VCR. *como valorarian la acogida que han tenido %\|*

85. MAN. *yo creo que mi adaptación aqui fue bastante buena\| o sea la gente me ha sabido recibir bien\| los profesores me han ayudado mucho\| al principio cuando no hablas ni catalan\| bueno siempre hay el tipico profe que-| que nunca deja de hablarte catalan aunque sea tu primer dia sabes\| pero bueno-| estan también los que siempre intentan ayudar o explicar\| hacertelo lo más facil posible\| pero sin-| sin marginarte y sin\| que a ti te hablan solo en español porque eres uruguayo\| siempre intentando enseñar\|y bueno\| el resto de inmigrantes pues\| o sea\| creo que hay muy pocos que hayan tenido esta adaptación\|*

86. VCR. *por qué\|*

87. MAN. *no se\| generalmente:e-| yo creo que la mayoria-| no quiero generalizar\| provienen de clases sociales mas bajas\| y esto categoriza a la gente\|*

88. VCR. *ya\|*

89. MAN. *lamentablemente\| y hay muchos que aqui no tienen esta adaptacion\| no no pueden\| no pueden no se por motivos que desconozco\| y:y-| y se juntan con su mismo tipo de gente\| o sentirse marginados en el cole buscan gente<749236>\| que solo por ser ecuatorianos sabes o solo por ser-| o solo por ser-| que sean de su misma digamos categoria\| o sea no-| y la verdad que en el cole hay muy poca gente que sea-| sudamericana y se junte con gente española\| siempre están como entre bandas\|*

90. AGN. *los directores mismos\| la mayoria de chicos que se visten como raperos\| la mayoria son sudamericanos\| y no:o-| se juntan entre ellos por lo mismo\| no se\|*

91. VCR. *y eso por qué sera\|*

92. AGN. *yo creo que por lo que ha dicho MANuel\| que las clases sociales que tenía alli y-| claro\| ellos vivieron mucho antes-| el golpe económico les dio primero\| exactamente\| vinieron justo mucha cantidad de gente de la misma clase al mismo tiempo quiza\| o fueron llegando\| y ya se fueron haciendo sus grupos\| yo llegué un poco más después\| entonces sus grupos ya estaban hechos\| yo llegué a un cole donde tampoco había mucha gente inmigrante\|*

93. VCR. *como fue cuando ustedes llegaron\|*

94. MAN. *yo mas que nada tuve una etapa de interiorizarme sabes\| y esperar a que conozca a la gente\| nunca fui de lanzarme a decir este porque esta en un grupo que me gusta me voy a juntar y le voy a hablar\| nunca fui de ir a hablar a la gente\| ya si lo vas viendo y lo vas conociendo y ves como habla\| los gustos ves que puede ser-| que puede ser amigo mio\| o:o-| o algo asi sabes\| ya a la que puedes intentar decirle algo\| pues aprovechas pero nunca\| mas que nada su forma de vestir es lo primero que ves de la gente\| en mi caso\|*

95. AGN. *en mi caso yo me acuerdo de mi primer dia de cole\| llegué y:y-| y la profe hizo para que yo me intregue un poco\| me sentó con un compañero que-| me enseñara el cole\| me presentara a la gente y tal\| era un compañero español y pues yo al principio\| bueno-| se puede decir el primer mes me llevé mucho con el\| pero como dice MANuel vas conociendo a la demas gente\| te vas integrando y-| y terminé de hacerme de un grupo\| dentro de clase\| de lo que menos me esperaba\| antes iba mucho con aquel chico\| después ya no tanto\| y mas con otros\| y me fui definiendo con quien es con los que me llevaba*

mejor<943190>||

96. VCR. cuando tu llegaste a este colegio tu ya hablabas catalan/

97. AGN. si|| cuando yo llegué a segundo de ESO|| ya habían pasado dos años en otro cole y al llegar aquí pues ya_

98. VCR. o sea que tu no fuiste al aula de acogida ni nada_

99. AGN. no||

100. VCR. a ti si te tocó el aula de acogida_

101. MAN. si|| unos tres meses intensivos digamos|| como a todos|| a todos los que recién llegan al colegio y:y-| y luego ya bajamos-| yo y otro compañero que estábamos avanzando digamos|| que no éramos ni chinos ni-| ni gente que no puede comprender siquiera el castellano como para ir traduciendo aunque sea||nos metían los otros seis meses de cole|| dos horas a la seMANa|| una vez así-| sintáctica-| gramática|| bastante más intenso el catalán que no antes que era-| vocabulario y cosas_

102. VCR. tenías compañeros-| ecuatorianos o peruanos en el aula de acogida/ o mexicanos_

103. MAN. había uno con el que me llevaba muy bien porque iba en el aula de acogida conmigo|| y subíamos juntos a clase|| o sea a mi clase y a aula de acogida|| y como íbamos los dos juntos|| tampoco hacíamos la clase digamos que era con el que mejor me llevaba|| que era ecuatoriano||

104. VCR. y a él como le ha ido/

105. MAN. él-| hizo-| cuarto lo aprobó bien como yo|| y luego bachillerato|| le fue mal porque también estudiaba|| pero no por|| no por cuestiones|| y bueno se fue a hacer el artístico|| con una compañera que también se fue a hacerlo|| y bueno se fue a hacer el artístico a otro colegio||

106. VCR. ustedes como han visto esto de las identidades catalana o española en la escuela/

107. AGN. lo primero que se nota en barcelona o en cataluña|| la gente que es muy catalana|| independentista|| mayoritariamente|| gente que quiere la independencia de cataluña y otra gente que son catalanes pero como son castellanoparlantes|| están bien|| quieren el estado español junto no|| yo creo que esas son las cosas son||

108. MAN. bueno|| pero también hay gente que no sabe ni dónde está parada como siempre|| y habla lo que hay que hablar y ya está||

109. VCR. no es una cuestión ideológica ni nada||

110. MAN. hay gente que sí|| o sea-| hay ramas digamos|| de nacionalismo español|| nacionalismo catalán y luego hay gente que no se moja||

111. AGN. los que son nacionalistas es porque su grupo de amigos son así||

112. VCR. y que papel jugarían en este rol los inmigrantes de lengua castellana||

113. AGN. yo la verdad no estoy en ninguno de los dos bandos|| tampoco opino mucho porque no se mucho del tema|| pero-| no se|| yo creo que está bien como está ahora no|| que cataluña tenga su lengua|| que sea reconocida|| y que forme parte de España|| pero tampoco entro mucho en el tema porque|| la verdad tampoco me interesa||

114. VCR. y que es un latino/

115. MAN. no sé|| como la mayoría de la gente de aquí|| proviene de:e-| de países así|| como república dominicana|| yo creo que el término latino aquí se refiere a una banda|| a esa gente|| o al estilo|| en general la gente tiende a generalizar|| los latinos se le asigna a la gente que es así sabes|| gente que está con bandas latinoamericanas|| y:y-| gente que se mete en bandas más que nada|| pero bueno|| eso-|

116. VCR. tu te sientes latino/

117. MAN. sí y no|| no-| soy uruguayo|| o sea-| en cuanto familiaridad a sudamérica sí|| pero en cuanto aquí a tener que relacionarte con gente por ser latina|| o:o-| o eso no||

118. VCR. y tu/
119. AGN. latino sé que soy latino claro de latinoamerica|| pero así de ir a un lugar y decir que soy latino|| no lo hago tampoco|| yo soy de ecuador|| vivo aquí en española||
120. MAN. bueno|| el caso de uruguay y argentina también es bastante diferente|| de otros países|| aunque cada país tiene su diferencia pero|| uruguay y argentina tenemos mucho más influencia italiana y española que el resto||
121. VCR. sí||
122. MAN. porque los emigrantes de aquí|| se han-| ido para allí generalmente|| y bueno los países-| el resto pues tienen influencia española pero ya más antigua|| más de colonización que no de inmigrantes||
123. VCR. una colonización más antigua||XXXXX
124. MAN. México ha habido inmigrantes recientemente digamos||
125. VCR. aja_
126. MAN. bueno México también tenían_
127. VCR. cuando tú hablas castellano hablas como una persona de aquí|| que paso con tu español de Ecuador/
128. AGN. a ver|| yo quiero remarcar una cosa|| aquí la gente tiene una idea del ecuatoriano como habla|| mayormente|| de los que vienen de la costa|| que hablan digamos como andaluz||comiéndose las letras|| algunas consonantes|| o sea|| vocales mayormente|| y no todos hablan así|| yo por ejemplo soy de la capital y tampoco hablo muy diferente de lo que hablo ahora|| la influencia de la ce o la zeta que ahora se me pega mucho|| o a veces no lo digo o a veces sí|| o a veces digo palabras con ese y no lo digo con zeta|| no se depende|| pero-| yo creo que tampoco he cambiado mucho mi forma de hablar|| no|| yo quien que me puedo comparar sería con mis padres no/ y:y-| hay un cambio pero muy poco|| en mi caso||
129. VCR. cuando estás con tus padres cómo hablas/
130. AGN. sí|| pero ellos tampoco hablan muy diferente como yo quizás|| no utilizan el sonido este de la zeta y otras cosas pero muy parecido|| no se no hay mucha diferencia porque somos de la capital||parte de donde soy tampoco hay mucha diferencia|| pero también en cada país hay divisiones de la forma de hablar no/ incluso dentro de la capital todos no hablan igual|| hay mucha gente que tiene influencia del quechua u otras lenguas|| pues también habla diferente|| pero en mi caso|| el cambio no fue tan grande|| no me costó tanto acoplarme a la forma de hablar de los españoles||
131. MAN. yo como Agustín tengo el acento de allí|| pero el vocabulario te haces al de aquí porque|| en un momento te cansas de:e-| de hablar como allí y que la gente te diga qué es eso|| y entonces terminas adaptándote a las palabras de aquí para simplemente por por-| por el hecho de no tener que explicar|| nueve de las cada diez palabras que hablas||
132. VCR. aja_
133. MAN. pero:o-| el acento yo creo que-| no sé||lo MANtengo bastante|| también influye mucho porque escucho mucha música de aquí|| eso también varía pero lo que más varía yo creo que es el vocabulario||
134. VCR. y sus compañeros les hacían algún comentario/
135. AGN. yo al principio si me acuerdo que decía mucho ahorita|| en vez de ahora|| yo me corregía a mí mismo decía ahorita no|| ahora|| para que me entiendan claro|| muchas palabras|| eso al principio sí||
136. VCR. les gustaba o no les gustaba|| te corregían los maestros_
137. AGN. no no me corregían|| los maestros nunca me dijeron no digas esto ni esto|| nunca|| pero a mis compañeros si les hacía un poco de gracia|| no| una palabra nueva-| que es qué es||
138. VCR. tú hace cuánto que no vas a Ecuador/

139. AGN. he nunca he ido\| o sea\| desde que estoy aqui\|
 140. VCR. cuando vayas te daras cuenta si hablas como un ecuatoriano o no\|
 140. AGN. estoy deseando\|

risas

141. VCR. se puede decir que en la escuela hay discriminación/
 142. MAN. yo no lo he vivido\| de que lo hay_
 143. VCR. y hacia el resto\| lo general/
 144. MAN. (3)no sé\| puede que si pero no creo que sea por el color de piel ni por\| la raza digamos\| yo creo que es más por la actitud\| la actitud de es lo que hace a la gente discriminar\| más que nada\|
 145. AGN. yo nunca me he sentido discriminado\| yo soy moreno pero nunca me ha dicho\| negro por ejemplo\|
 146. VCR. o sea que a veces la discriminación puede venir de uno mismo o_
 147. MAN. pero a veces con actitud a la defensiva-| y que por cualquier cosa te pones_me entiendes/| te estás automarginando\| y\| digamos si te abres-| no sé\|
 148. VCR. si llegas a la escuela siendo inmigrante y eres blanco y de ojos azules cambia por ejemplo si eres\| moreno bajito y_
 risas

149. VCR. pelos de punta/| yo creo que si\|
 150. MAN. yo también\| yo nunca he sido moreno bajito pero supongo que si\|
 151. VCR. es que hay ciertos canones de belleza_
 152. AGN. claro\| lo tipico del hombre alto fuerte rubio y de ojos azules\| aqui atrae mucho porque no están acostumbrados\| a mi me tocó vivir en aleMANia y yo me acuerdo que yo allí\| o sea\| ellos no están acostumbrados a ver a gente morena-| y cabellos negros\| ojos oscuros\|
 153. VCR. te confundían por turco/
 154. AGN. mira por turco no pero por israeli\|
 155. VCR. de israel/
 156. AGN. me dijero tu eres de israel y yo no\|
 157. VCR. ecuador alli era exótico totalmente no/
 158. AGN. en castel que era una ciudad tan grande y yo creo que eramos cinco ecuatorianos como mucho en toda la ciudad\| no conocían a ecuador como país\| yo les di a conocer a los de mi clase y a los de mi cole porque no conocían\|
 159. MAN. bueno\| aqui casi como en aleMANia\| veo gente aqui mas morena que en mi país\|

160. VCR. claro\|

161. MAN. porque alli la mayoría son blanquitos y tal\| pero\|

162. VCR. por que se habla de que hay poca integración y de todo esto de las bandas\| cuáles serían los motivos/
 risas

163. AGN. la formación de grupos es uno de los motivos\| no sé\| el sentimiento de muchos latinoamericanos de ser latinos\| como muchos de aqui tienen sentimientos de ser catalanes\| pues también hay gente que tiene el sentimiento de ser latino\| XXXXXX\| latino por siempre o de corazon\|

164. MAN. de cora\|

165. VCR. de cora\|

risas

166. MAN. eso como los grupos de latin kings\| que se identifican con ser latinos\|

◻<1747757>

167. VCR. y la imagen del latino sería como esa imagen del rapero\| de todo eso\|

168. MAN. quiza la mayoría no/
 risas

169. AGN. cuando escucho latino\\ quizá la imagen que me viene es la de rapero\\ sí\\
170. VCR. se puede ser este tipo de latino y aprobar\\
171. MAN. es que-| comporta un cambio de actitud\\ a parte de la forma de vestir\\ sabes\\ porque es una actitud rebelde\\ es cerrarse en un grupo\\ y:y-| digamos de no integrarse y eso tiene mucho que ver con actitudes\\ porque ya tomas una postura rebelde\\ y ya todo te la suda un poco\\
172. VCR. XXXX
173. AGN. yo tampoco he conocido a algún rapero que destaque mucho en el cole\\ la mayoría de los que he conocido-| en general\\ pasan de todo_
174. MAN. están allí porque los padres simplemente les dicen de acabar los estudios\\ porque si pudieran estar en la calle seguramente estarían en la calle\\ y eso es por la educación\\
175. VCR. y en todo esto de la integración que papel tiene el catalán\\ en todo esto\\
176. AGN. el catalán\\ pues si quieres aprobar tienes que saber catalán\\
177. VCR. sí\\
178. AGN. muy pocos son los profesores que te permiten castellano en sus clases\\ no digo hablado\\ porque la mayoría si hablas en castellano-| pues no te dicen nada\\
179. MAN. a parte de la de catalán que te exige_
180. AGN. a parte de la de catalán si-| pero:o-| por ejemplo la entrega de trabajos\\ o de hacer un examen en castellano\\ el ramon\\ el profe de filosofía\\ incluso el cambia un poco de lengua\\ yo creo que das un examen en castellano y no_
181. MAN. no te dice nada\\ no hay problema\\
182. VCR. y para ti es el catalán importante\\
183. MAN. yo creo que entender lo básico\\ entender a la profe cuando habla es lo más importante y:y\\ los libros\\ que aunque no lo diga la profe-| que quieres mirar un libro para continuar lo que estás entendiendo y-| no lo entiendes pues\\
184. VCR. una actitud hacia la lengua puede perjudicar\\
185. MAN. si\\ bueno muchos piensan que yo tengo una actitud negativa\\ pero\\ yo lo sé porque soy yo y yo lo sé que no es así sabes\\ simplemente yo hablo castellano porque\\ me siento muy cómodo\\ porque con toda mi familia hablo castellano\\ XXXXXX\\ mis amigos son una rusa\\ una ruMANa\\ y una chilena\\ y entre todos hablamos castellano\\ y bueno\\
186. VCR. y tu\\
187. AGN. yo generalmente hablo en castellano\\ en clase también hablo castellano\\ pero bueno-| yo también me llevo mucho con tres chicos que son catalanoparlantes y entre ellos hablan catalán y yo a veces contacto y les digo algo en catalán\\ pero normalmente entre amigos\\ castellano\\
188. VCR. y si tienes que hacer una pregunta en clase en que lengua lo haces\\
189. AGN. yo pregunto en catalán\\
190. VCR. y tu\\
191. MAN. yo pregunto en castellano\\ a menos que sea clase de catalán\\ o sea-| me sabe igual que el profe la conteste en catalán\\ o sea\\ no estoy pidiendo que alguien me hable en castellano ni mucho menos\\ simplemente quiero expresarme con comodidad y quiero que se expresen con comodidad\\ ellos me entienden perfectamente y yo los entiendo perfectamente\\ bueno\\ hasta con un chico que\\ que fue el primero que me habló\\ digamos\\ que se podría decir que como un chico típicamente de aquí\\ que es el martí\\ el martí que es catalán y tal\\ pues el al principio hablaba español bastante forzado\\ hacía el esfuerzo\\ por mi digamos\\ y eso no se\\ me sentía muy bien que un chico de-| que es típicamente de aquí\\ me de esa acogida digamos\\ que cambie su idioma solo para entenderme a mí\\ bueno hoy en día el sabe que yo me expreso\\ en castellano\\ y yo sé que el se expresa en catalán\\ y que para los dos es más cómodo en su lengua\\

192. VCR. cada uno usa su lengua\|
193. MAN. si\|
194. AGN. yo por ejemplo con martí\| al principio empiezo a hablar en castellano\| y el me contesta por ejemplo en catalán-| sabe que le entiendo perfectamente_
195. MAN. claro_
196. AGN. poco a poco me va contagiando y:y-| no sé\| a mi me incomoda un poco a veces que yo siga hablando en castellano y el en catalán\| me contagio y digo le hablo en catalán\| y ya está y ya seguimos\| mejor para mi practico\|
197. VCR. i us fa vergonya parlar en catala\|
198. AGN. vergnonya no\|
199. VCR. i a tu\|
200. MAN. vergonya una miqueta però\|
201. AGN. de vagades quan dic una bestiesa o un castellanisme\| em fa vergonya perquè penso que parlo malament\| però_
202. MAN. després veus que hi ha gent d'aquí que ho fa_
203. VCR. XXXX
204. MAN. de què tens vergonya_
205. VCR. a mi em passa el mateix\|
206. MAN. es algo de la llengua o sigui\| la sueltas como te salga de adentro\| y:y-| y no vas a estar pensando si eso es correcto\| si esa palabra como se dicen\| y:y_
207. AGN. si te sientes un poco más cómodo-| no tan estresado\| más cómodo\|
208. VCR. que nota se pondrían ustedes en catalán\|
209. MAN. yo un siete\|
210. AGN. yo no sé\| un siete también\| no tan-| no un cinco que es muy bajo ni un diez que es perfecto\|
211. MAN. segun la gente que-| bueno el tribunal del treball de recerca\| se han quedado sorprendidos porque dicen que lo hablo bien y tal\| pero son frases así\| es una cosa preparada\| o sea\|
212. VCR. cambia mucho la actitud de los compañeros catalanes si te diriges en catalan\| siendo inmigrante\|
213. MAN. no\| yo creo que no\| con la gente que me ha tocado compartir clase\| creo que-| bueno al principio es comprensible\| luego ya bueno\| gente como el marti ya comprenden que para ti es más comodo y ya\| si nos vamos a entender perfectamente así\| no sé\| supongo que le gustaría que yo hable catalán\| pero_
214. VCR. y hay algun lugar o alguna persona con la suelan hablar en catalan\|
215. AGN. no\| fuera de la escuela_
216. MAN. yo\| muy pocas veces cuando juego con el ordenador-| no sé si lo conoces\| a veces en el servidor hay mucha gente catalana y estan hablando catalan sabes y tu dices\| venga mas gente catalana y\| y dices\| te pones a hablar en catalan por seguir\|
217. AGN. yo fuera del cole con mi herMANa a veces\| mi herMANa está mucho más integrada con el catalán que yo\| habla mejor que yo\| porque es mas peque tambien\| vino antes\| y pues a veces nos ponemos a hablar en catalán\| para que quizás mi padre no nos entienda\| hablamos muy rapido en catalan le cuesta no\|
218. VCR. aja_
219. AGN. pero de allí fuera del cole muy poco\| ya te digo\| si mi encuentro con un amigo que habla catalan\| quizá me pongo a hablar con él en catalan pero tampoco tanto\|
220. MAN. en uruguay tambien lo hacia a veces\| porque fui de vacaciones a uruguay con mi herMANa\| y estabamos con un grupo de amigos\| y a veces hacíamos bromas\| hablamos en catalan y no nos entendían\| y nos partíamos\| y el resto de la gente se quedaban como-| pero qué hablan\|

risas de todos

221. VCR. *como una lengua secreta no/*

222. MAN. *si si/ pero no pasaba de alli*

223. VCR. *ustedes son como una excepción a la regla/*

224. MAN. *yo sentí una gran motivación cuando llegué el primer año y aprobé con excelente/ y alli vino la satisfacción/ por eso creo que hasta por eso mismo estoy mas abandonado en los estudios/ porque fue tanta la satisfacción que dije ya superé mi reto/ que era/ digamos/ en un año sacar un excelente/ y ahora no sé ya no tengo metas/ porque todo lo que tenía que hacer no es por conquistar a la gente/ es por mi mismo y/ y como tampoco tengo muy claro lo que quiero para mi mismo/*

225. AGN. *yo pensé cuando llegué al Turó del Vent/ conocí a XXX/ me fijaba mucho en quienes eran los que sacaban mejores notas no/ pero bueno/ ahora mi meta es no compararme con otros/ dar todo de mi y alcanzar a dar la nota para la carrera de la universidad/ y esa es la meta que tengo ahora/*

226. VCR. *y cómo hicieron para que les fuera bien en la escuela/*

227. MAN. *yo la verdad es que me lo curré bastante en el primer año que estuve aqui/ bastante más que ahora/*

228. AGN. *no sé/*

229. VCR. *les ayudó su familia_*

230. MAN. *la verdad es que no/ era todo propio/*

231. AGN. *no mis padres trabajaban bastante/ o ellos trabajan bastante/ no sé- te vas buscando la vida/*

232. MAN. *si/*

233. AGN. *y lluegué y tampoco me hice de un grupo/ de que estabamos por en la calle/ por las tardes tampoco_*

234. MAN. *es que como no tenés amigos/ pues_*

235. VCR. *o sea/ tus amigos es gente de aqui/*

236. MAN. *de todo/*

237. VCR. *tu/*

238. AGN. *si/ la mayoría son gente de aqui/ alguna excepción pero/*

239. VCR. *qué recomendación darían a los estudiantes acaban de llegar/*

240. AGN. *pues no marginarse a ellos mismos y- tampoco hacerse su grupo/ que puede que esté un poco marginados en su relación con el idioma/ el catalán- y con el estudio/ que tenga un poco de vista con quien se va a juntar/ sobre todo los primeros días/*

241. MAN. *porque ya te marca/*

242. AGN. *claro porque te marca ya bastante/ sobre todo los primeros días/ después ya/ cuando- te cambias de cole quizás dices/ eso ya se rompe no/ pero- no sé/ eso sería el primer punto/*

243. VCR. *aja_*

244. AGN. *tener un poco de vista para mirar que/ quien hay al princio/ y si puede- puede ser con gente de aqui que te puede enseñar el catalán/ que es la primera barrera que has de superar/ mejor/ pues claro hacerte amigo de todos también/*

245. VCR. *y tú/*

246. MAN. *yo creo- los XXXXX/ aprovechar al maximo/ el primer año aqui/ yo no queria pasarmelo como el resto- con un nivel bajo de catalan y toda la gente que habia venido conmigo/ o sea/ como- como pueden no esforzarse por aprender catalán/ y eso en cuanto más rapido te lo saques mejor/ ya puedes subir al aula de arriba/ y acabar el curso y seguir tu vida normal o sea/ sin tener que estar alli/ que esta bien pero-*

247. VCR. *es un lugar peligroso no/*

248. MAN. *si es que- todo lo que- todo este tiempo no lo pierdes alli pero- pero lo*

puedes XXXXXaprovechar mejor-| lo ganas arriba|

249. VCR. claro|| y que consejo le darían a los profes/

250. AGN. que-| les comprendan un poco y que tampoco|| les-| si ven que no les entienden|| pues que hagan una excepción por explicar sus clases y que-| no les hablen en catalan|| que ayuden un poco|| a que vayan entiendo poco a poco|| y después ya normal|| eso sobre el idioma y no sé|| no-| no sacar-| no comparar|| no comparar|| no hacer comparaciones|| respecto al lugar de procedencia o característica|| física que tenga el alumno|| si tienes que regañarle|| no le regañes por alguna de estas cosas|

251. VCR. aja_

252. AGN. por otras cosas|

253. VCR. por parte de los profesores o los alumnos han detectado prejuicios/

254. MAN. hay algun profe|| yo por suerte no lo tengo|| porque si no viviria|| sabes/| hace poco hubo una charla sobre inmigracion y globalizacion en el cole y bueno|| salio un hombre diciendo que-| la inmigración era muy buena para catalunya_

255. VCR. que era o no era/

256. MAN. que si que era muy buena|| y veías algunas caras de algunos profes como que:e-| renegando sabes/| y enfadados|| por suerte no son profes mios porque viviria_

257. AGN. no los tengo|

258. AGN. bueno|| yo a ese profesor lo conocí este año|| y pues|| es el tipico profesor que te hable siempre en catalan|| y pues-| pero conmigo nunca tuvo ningún prejuicio|

259. MAN. no a mi me miraba mal pero supongo que sera por las pintas|| porque tampoco hablaba con el y no creo que sepa que soy de alli|

300. VCR. te ayuda el aspecto|

301. MAN. supongo|| pero bueno no no|| hay mucha gente que_

302. VCR. que es peor visto en la escuela ir de heavy o de raperos/

303. MAN. lo que pasa es que todo influye|| no solo vestimenta todo influye|| su-| su actitud|| normalmente la gente que es heavy|| gente friki|| perdón por la palabra|| normalmente son gente que lee|| que lee libros aunque sean cosas frikis sabes|| pero hacen algo por educarse|| y pues lo raperos no creo que tengan nada de eso|| los raperos es vivir en la calle|| gente de la calle|

304. VCR. como si fuera malo-| tampoco es necesariamente malo_

305. MAN. no pero_

306. VCR. XXXX|

307. MAN. no|| pero es diferente la educación que puede recibir|| si te marginas en tu casa y te lees unos libros y tal|| que si estas todo el dia en la calle|

308. VCR. si pero_

309. MAN. con gente que igual|| te puedes mal educar digamos||

310. AGN. son como dos microsociedades dentro del cole|| los raperos y los punk digamos|| tampoco es que se tengan repelencia|| o no se|

311. VCR. y hay fachas/

312. MAN. si||

313. VCR. si/

314. AGN. en todos lados|

315. MAN. a mi me miran mal||□<2906860>

316. VCR.

317. MAN. a pesar de que habia bajado de nivel al pasar al secundario||□<2973219> llegué aqui y la profe de matemáticas y física se quedaban impresionados por el nivel|

318. VCR. por qué los otros no/

319. AGN. porque los otros quiza eran de clases bajas y no iban a la escuela o-| que iban a escuelas públicas con un nivel_

320. VCR. *tu cuando ves un ecuatoriano aquí te puedes imaginar cómo era en ecuador/*

321. AGN. *de algun lado tienen que hacer/ algunos comparo/ con los que he conocido allí/ muchas veces he visto gente que me recuerda a alguien de allí de ecuador/*

322. VCR. *y cuando ves a un ecuatoriano no te dan ganas de ir a hablarle/*
 AGN. *mas al principio/ cuando llegué aquí mas al principio/ yo digo soy ecuatoriano y conocia a alguno- ah tu tambien eres de ecuador/ cuanto tiempo llevas aquí y no se que/ pero como ya estoy bastante acostumbrado/ ver llegar gente- y gente que se va y tal/ ya no me hace tanto- inquietud/ por ir a hablarles por ejemplo/*

323. VCR. *echarle una MANo_*

324. AGN. *si viene un chico nuevo de ecuador a mi clase quizas si/ si mayormente/ ira a decirle oye qué tal de dónde eres/ y que se integre/ o sea yo después sigo como siempre/ pero ya me integro un poco/ me acuerdo de un chaval que vino hace tiempo/ no me acuerdo como se llamaba/ vino al cole/ pero bueno/ tambien vino otro el jorge/ ahora es ñeta/*

325. VCR. *es ñeta/ y eso por qué/*

326. MAN. *no sé/ el fue faltando a clase y allí acabó/*

327. VCR. *y va al cole ahora/*

328. MAN. *no ya no/*

329. AGN. *jorge fue el primero que yo conocí aquí en el cole/ yo llegué el primer día y era un chaval que estaba escuchando musica/ solo/ yo vi un grupo de chavales y a un chaval solo y dije a quien me acerco/ al chaval solo porque me da mucho corte/ acercarme a un grupo/ que no conozco/ me acerqué a el justo y iba en mi clase/ o sea empecé a llevarme con el/*

330. MAN. *si ya los primeros días yo veía que estaba con gente de bandas latinas/ y ya lo ves/ lo ves venir y sabes que va a acabar allí/*

331. VCR. *y las bandas son un peligro entonces/*

332. MAN. *yo creo que si porque- bueno te estás jugando tu futuro porque- si te mal influyen/ porque los que entran seguro que dejan los estudios/ supongo que habrá una estadística que lo refleje/ no creo que ningún ñeta o latin king vaya a la universidad/*

333. VCR. *XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX*

334. MAN. *no digo que como personas/ sean malas influencias/ igual los valores que tienen/ no sé son diferentes y hay que respetarlos/ y- pero claro si te juntas con una determinada gente/ acabas dejando los estudios porque- hay estadísticas que lo reflejan no se/ igual te estás afectando a tu futuro/*

335. VCR. *qué trabajo hacen los latinoamericanos/*

336. MAN. *si te vas por ese lado/ tú ves a un latinoamericano/ la mayoría trabaja de paletas/ en la obra/ muchos rumanos también/*

337. VCR. *servicio domestico*

338. AGN. *gente preparada eh/ gente que en ecuador tenía un trabajo de escritorio/ y aquí pues/*

339. MAN. *y gente que no viene preparada/ que recién llegan y ya ahora misma no están estudiando y qué van acabando haciendo esos/ ni siquiera pueden tener esos trabajos pues terminan robando/ porque XXXXX/ porque aquí robando vives mejor que allí robando sabes/ allí hay más gente que roba y menos que robar_ risas*

340. VCR. *más competencia/*

341. MAN. *si te dicen que tú eres de fuera/ reporta el catalán a la hora de buscar un trabajo/ o presentar un curriculum que diga ingles español y catalan/ o sea es_*

342. AGN. *es diferente que tengas la eso o el bachillerato/ un diploma o_*

343. MAN. *y si tienes una carrera no creo que te puedan discriminar por/*

344. VCR. *ustedes creen que cualquiera puede hacer lo que ustedes hicieron/*
345. MAN. *depende mucho de los padres|| bueno de la educación en general*<3375985>|| *familiar y de primaria y todo||*
346. AGN. *las bases que tengas también||*
347. MAN. *los valores y todo eso_*
348. AGN. *incluso aunque tengas|| aunque hayas pasado cosas muy duras en tu país|| yo creo que si se puede|| si te esfuerzas|| aquí en España hay muchas posibilidades|| es seguro|| si tu de verdad quieres|| si consigues las cosas|| puede ser mas difícil||*
349. MAN. *pero claro si tu familia te ha inculcado esos valores de autosuperarte|| y:y-|| pues tampoco tienes limites|| tu|| dudo mucho que un chico sudamericano|| de una clase social media o media alta o alta|| se meta en bandas latinas||*
350. VCR. *ya|| en cambio uno de clase baja||*
351. MAN. XXXX *supongo que la educación de los padres y de la primaria tiene mucho que ver||*
352. AGN. *mi familia|| a comparación de otros de otros que puede que su padre le haya tocado trabajar como paleta|| pues es algo que influye||*
353. MAN. *porque ya conoces otra vida|| o sea tener padres que trabajen y cobrar salarios que-|| y permitirse una vida que|| tu que has estado en la vida clase social media o media alta|| y tampoco tiene aspiración porque|| XXXX*
354. AGN. *es el caso de mi padre|| cuando llegó|| empezó trabajando repartiendo folletos|| en el metro y tal|| lo que tiene mi padre es que busca lo que el en realidad quiere y hasta que no lo consigue|| pues no|| se cambiaba de trabajo hasta conseguir el que le ha gustado no/|| porque siempre ha estado acostumbrado|| no trabajar en la calle|| dentro de una oficina||*
355. MAN. *mi padre también|| siempre bueno él tenía un buen trabajo en Uruguay hasta que-|| bueno|| se empezó todo a caer y terminó con un trabajo malo|| y cuando vino aquí y empezó con trabajos malos digamos|| a ofrecer tarifas telefónicas|| y-|| líneas y bueno ahora está en el aeropuerto|| empezó de-|| de empleado|| luego ascendió a supervisor y ahora es capataz y bueno|| es una persona que tiene superación|| no quiero ser como mi padre ni seguir su trabajo pero|| es el ejemplo de lo que es mejorar en la vida||*
356. VCR. *claro||*
357. MAN. *igual si tus padres se conforman con ser paleta y todo no está mal|| no está mal pero tampoco tienes|| no sé|| superación|| no sé si nunca supiste lo que es vivir con padres que quisieran superarse|| pues tampoco aprendes esos valores de querer algo mejor|| eres más conformista digamos||*
358. AGN. *porque tambien hay que mirar hacia el futuro|| si tienes que ser paleta|| el esfuerzo|| y no trabajar hasta lo sesenta años para la jubilación|| y pues toda la vida de esfuerzo||*
359. MAN. *hay gente que se conforma con trabajar en negro|| sin papeles|| tampoco piensan en su futuro||*
360. VCR. *y eso de los papeles|| ustedes han tenido algún problema/*
361. AGN. *si yo al principio mi familia toda mi familia|| no teníamos papeles|| es una cosa que a mí me marcaba mucho no|| de que te pidieran los papeles y tu no tuvieras los papeles|| era como si tú fueras un poco menos digamos|| eres un poco menos por no tener papeles|| puede que no|| pero quizás en mi casa era un problema porque no podíamos hacer muchas cosas|| que teniendo papeles los podría hacer||*
362. VCR. *y tú/*
363. MAN. *no|| mi abuelo era español||yo creo que si no hubiéramos tenido los papeles no hubiéramos venido||*
364. VCR. *la gente aquí a veces olvida eso|| creen que la gente emigra por gusto sin*

pensar en los problemas económicos mundiales\|

365. MAN. o sea\| con solo mirar toda la gente inmigrante que ha llegado a Sudamérica\| vas a Uruguay y en cualquier bar\| sobre todo los bares\| hay mucha gente de Galicia y de Asturias\| y esa gente vino a buscarse la vida aquí\| y aquí nadie les pidió papeles\| allí estaban los barcos de cientos\| era gente que venía a trabajar y nadie les pidió papeles\| por qué a mí me van a marginar si mi abuelo hizo lo mismo\| puso una panadería y empezó a trabajar\| y nadie le dijo nada\| y trabajaba\| yo creo que eso es lo que más se puede distinguir\| gente que viene a trabajar a currárselo\| y gente que viene a hacer lo menos posible y a querer vivir como en el primer mundo\|

366. VCR. yo creo que la mayor parte de la gente viene a trabajar _

367. MAN. la gente adulta si\| pero los jóvenes _

368. AGN. los jóvenes ya son de aquí\|

369. MAN. claro\| como es aquí\| los padres te pueden mantener hasta no sé qué edad\| risas

370. MAN. nunca había hablado tanto de mí\|

6. ENTREVISTA CON PABLO Y ROSALBA

ENTREVISTADOR: ÒSCAR (INTERVIENE NURIA)

TRANSCRIPCIÓN: ÒSCAR

DURACIÓN: 46:19 min

1. PAB te enseñan de todas las asignaturas. de cuarto quinto y sexto ya te enseñan nociones prácticas\| te van entrando con electricidad manualidades todo eso ya\| o bien completas los tres y vas a universidad o ya puedes seguir a otra carrera\| como se hace aquí el FP1 y el FP2 creo que es\| igual allá\| sólo cambian qué sé yo-\| la temática qué sé yo\| cambian ciertas cosas nada más\|
2. OSC sí_la verdad es que cada cierto tiempo cambian las estructuras\|
3. NUR porque la reforma última yo creo que ha empeorado bastante e:el-\| mira en la época de nuestros padres funcionaba de una manera\| era más largo todavía_el bachillerato lo hacían durar cuatro años y las carreras si no me equivoco también eran un poco:o-\| no sé si eren més llargues\|
4. OSC sí yo quan vaig començar encara eren de cinc anys \|\|
5. NUR u:uy-\| viejo viejo_
6. ROS jajaja\|bueno pues nada pues empezamos va_deja al òscar que se estrene\|
7. OSC bueno un poquito de presentación no\|
8. ROS sí:i-\|
9. OSC te llamas rosalba-\| jajaja
10. NUR Rosalba qué más/
11. ROS bueno pues yo me llamo rosalba rosado macías_tengo 32 años\| soy ecuatoriana y vivo aquí con mi familia pues desde 1999 y tengo 4 hijos y nada_
12. OSC y a ver explica un poquito cómo era tu vida allí en ecuador y cómo fue que decidiste venir hacia aquí\|
13. ROS bueno en ecuador más la ilusión de progresar un poquillo ya cara hacia tu familia y por tus hijos y la situación que se vive allí pues te impulsa a salir a buscar un futuro mejor-\| tanto para ti como para tu familia\| en educación pues está muy bien allí pero acerca del trabajo hay muy pocas oportunidades cara a las mujeres especialmente hay muy muy pocas\| pues lo que se vive allí es una situación muy desesperada por encontrar un puesto de trabajo digno hacia la mujer y eso más te impulsa a salir\| no sólo a mi_no sólo por ser mujer sino que ya en si todos tanto hombres como mujeres y tienen carreras profesionales\| universitarios y tienen que venir para aquí para hacer un poco más de:e-\| qué sé yo\| de vida-\| la ilusión que tienes de salir adelante no\|
14. OSC tú allí qué:e-\| trabajabas\| no trabajabas\|
15. ROS bueno yo allí estudiaba\| tenía mis hijos y estudiaba tenía una carrera de:e-\| profesional o sea lo que le llaman aquí el FP2-\| pero trabajaba un poquillo en aquello de que:e-\| bueno allí se llama belleza y aquí es un poco de estética\| manicura-\|cualquier tema que se lleva en una peluquería\| y por la falta de:e-\| de dinero_que te den una buena remuneración por tu esfuerzo del trabajo que haces pues es un poco más complicado estar en un solo sitio y tener un solo trabajo para pode:er-\| es muy poco lo que pagan\|

16. OSC y tú cuando viniste hacia aquí viniste sola/ vinisteis todos/ con los hijos/
17. ROS no|| cuando vine-| yo vine sola|| vine el 30 de mayo del 99 sola|| tenía aquí mi cuñada_ la hermana de mi marido y pues nada|| pues poner por delante que tengo|| la fuerza que todo el mundo_creo que toda mujer o todo hombre que viene de su país pone para echarle ganas y arriesgar a otro país y:y-| pero dejando atrás a mi familia a mis amigos|| a mi hijo de cuatro meses-| que fue lo más duro y mi marido|| pues tuve ocho meses aquí hasta que él vino y mis hijos vinieron después de tres años que nosotros teníamos aquí||
18. OSC y cómo fue aquí tu:u-| tu primera impresión aquí buscaste trabajo/ cómo fue/
19. ROS bueno yo tengo la capacidad de que me gusta m:m orientarme arriesgar preguntar y pues para trabajar|| no soy una mujer que me da miedo para hacer las cosas-| algo nuevo|| entonces lo que he hecho pues con la ayuda de mi cuñada_ de amigos que:e-| compatriotas de allá mismo|| informándome a asociaciones de aquí mismo también y me ayudaron a encontrar un trabajo y pude obtener_ tener práctica de lo que ahora soy camarera|| pues fue uno de mis primeros trabajos que entré pues sola|| pues trabajar y hasta ahora pues no me ha ido nada mal||
20. OSC y el trato con la gente qué tal/ con la gente de aquí/ algún episodio de racismo de:e-|
21. ROS bueno yo en mi trabajo gracias a dios|| encontré unas maravillosas personas que me enseñaron la profesión_ compañeros|| siempre me han tratado bien_ nunca he sentido una burla o un mal gesto por no ser de aquí|| más bien me hacían sentir como que:e-| como que estaba en gente conocida aunque recién los conocía y:y-| para qué/ yo entrado en ciertos sitios y nunca me han dicho por ser jumjum perdón|| por no ser tú de aquí pues no pasas o te doy|| o voy a comprar algo y te doy algo malo por una cantidad de dinero que no es la del costal_ nunca|| por ahora nunca|| que sí que he tenido algún episodio que he visto ciertas cosas pero gracias a dios conmigo pues no|| porque tampoco no soy una persona que voy mirando mal ni diciendo nada|| yo creo que el que se sabe comportar donde quiera tiene las puertas abiertas||
22. OSC y a ver|| con qué tipo de gente te relacionas ahora o te relacionaste cuando llegaste/ ha cambiado/
23. ROS no|| a ver|| he conocido muchas personas de distintos sitios_ de aquí|| de distintas ciudades_ de otros países y no tengo contacto con ellos qué sé yo/ por mi trabajo no puedo estar con ellos o ellos se cambian de sitio pero sigo frecuentando mayormente con ciertas amistades|| con mi familia más con amigos que no perdemos contacto pero..
24. OSC latinos todos/
25. ROS no no no|| tengo amigos de aquí|| incluso a veces en ciertos tiempos llegué a tener más amigos de aquí que de allí|| amigos mi familia siempre ha estado allí|| pero amigos he tenido más de aquí que so:on-| bueno no sé distinguir un poco más si te son catalanes|| catalanes o no pero que son igual de excelentes personas pues sí||
26. OSC y qué diferencias notaste o te chocaron más de aquí respecto a ecuador_ de la manera de vivir|| de la manera de hacer||
27. ROS bueno lo que más siempre me ha chocado y hasta ahora que me choca es el trato hacia las personas mayores|| no me gusta ver como un chico de la calle insulta a una persona de 80 años o mayor que él|| o sea le falta con frecuencia al respeto|| para hablar pues siempre utilizan malas palabras m:m|| pueden utilizar otras frases pero siempre lo primero que sale siempre las malas palabras|| y eso pue:es-| me choca un montón porque nosotros venimos de una cultura que siempre ha habido respeto a los mayores siempre|| no digo todos que sean iguales pero:o-| la mayoría lo que me ha chocado más en realidad es eso|| el tratar de tú a todo el mundo y:y-| yo sé que el tú no falta el respeto a nadie pero es que no sé le veo:o-| lo veo muy mal que un niño le grite a una persona mayor|| quizás sea

el abuelo o el padre_ no sé|| es lo que más me ha chocado de aquí||

28. OSC y el tema del catalán te ha puesto alguna traba/ te ha impedido alguna cosa/

29. ROS no no|| porque aquí lo que tienen aquí es que si llevas muy poco tiempo no te hablan el catalán porque saben que no lo sabes no/ entonces te ayudan|| no se te rien ni nada|| entonces yo lo he intentado aprender y yo lo entiendo pero lo que me cuesta un poco me da corte es hablarlo pero de ahí de alguna traba de algún trabajo no/ hasta ahora no||

30. OSC si tuvieras que dar alguna recomendación a ecuatorianos que tuvieran que venir aquí|| recomendarías que vinieran que lo intentaran/ | compensa lo que pierdes allí con lo que ganas aquí/

31. ROS si eres una persona sola|| no dejas familia no dejas nada allá por decir|| a parte de tus padre o amigos_ tus hijos|| yo creo que compensa mucho venir aquí porque tienes una oportunidad que puedes estudiar y formarte un futuro de lo que:e-| que sé yo|| más tarde te puedes regresar a tu país sí pero con algo en mano hasta que:e-. hasta que pueda lograr lo que quiere y con un futuro allí|| pero si tienes tus hijos pues es un poco duro|| es mu:uy duro dejar a tus hijos allá porque yo lo he vivido en carne propia dejar a mis cuatro hijos y:y-| a veces tú cuando estás sola aquí tú miras atrás y te quieres regresar|| aunque yo eso nunca lo he dicho que me quería regresar con mis hijos pero yo mismo me he dicho-| si yo he venido y lo he hecho|| tengo que conseguir la meta de traerlos|| entonces:es-| es algo como te digo|| si pones en la balanza una cosa con la otra es muy difícil decidirlo pero yo:o-| especialmente yo que me vine pues he conseguido lo que:e-| hasta ahora estoy bien|| he logrado lo que más o menos tenía para mis niños|| tener como:o-| sacarlos adelante con mi marido y tener un techo aquí y un trabajo más o menos fijo él yo y:y-| aunque allá lo teníamos pero en una situación muy diferente|| o sea tener una calidad de vida mejor|| es lo que todo el mundo yo creo que quiere|| tanto aquí como allá_

32. OSC y tenéis intención de regresar para ecuador/ vuestro proyecto de futuro está aquí/

33. ROS a ver|| yo hasta ahora|| desde que me vine siempre he dicho yo quiero regresar pero yo iría pero por un mes dos meses||

34. OSC o sea de visita/

35. ROS sí pero a vivir no|| hasta ahora no|| hasta que no se arregle la situación de allí|| como tener un futuro allí no|| no me planteo volver|| y más que mis hijos también están aquí_ ya hacen su vida aquí-| tienen sus amigos|| y si yo pasé el XXXXXX de venir y dejar mis amigos|| mi familia_ no quiero que más o menos ellos sientan lo mismo||

36. OSC y ellos cómo aceptaron la situación/

37. ROS ellos hasta ahora_

38. OSC qué edad tenían el mayor cuando vino hacia aquí/

39. ROS ocho||

40. OSC ocho años||

41. ROS y el peque pues tenía tres-| tres años|| vinieron muy pequeños pero yo pensaba que iban a tener cierto problema pero:o-| al principio sí|| por el idioma pero ahora:a-| tienen sus amigos de aquí de otros países_ de mi país mismo y no veo que que:e-| nunca han necesitado una ayuda psicológica por el cambio que ha habido|| intentamos_ claro no intentamos que se olvide:en su cultura porque aquí en casa prácticamente hacemos lo de mis país no/ intentamos pues la educación|| el trato hacia los mayores lo que te decía antes y un poco pues enseñarles videos de allí que nos envían cuando va alguien y yo que creo que tienen un poco de allá como de aquí|| pero yo creo que lo más importante es porque están con sus padres|| el entorno en que se tiene_digo yo||

42. OSC y ellos están bien en el colegio/ lo llevan bien/ el nivel de estudios qué tal/ lo van sacando/

43. ROS Pues el nivel de estudios sí sí-| este año pues han pasado todo muy bien||

44. NUR catalán cómo lo llevan/

45. ROS catalán bien|| van bien ya no necesitan refuerzo ya desde el año pasado no/

46. PAB el año pasado ya no||

47. ROS ya no entraron a refuerzo de catalán|| ya lo saben y incluso tengo cosas con el peque que no lo sabe en castellano||

48. OSC claro jajajaja||

49. PAB vino con tres años al colegio aquí_ empezó acá la escuela||

50. NUR y qué pasa que te habla en catalán/

51. OSC no coses que no sap_

52. ROS cuando está_ hay una prenda que se entremezcla con otra y se decolora no/ se dice la palabra/

53. PAB decolora sí||

54. ROS entonces yo no sé como se dice en catalán|| no sé remenar no sé|| cómo es/ que se mezcla que se cambia el color_ cuando pierde color una prenda||

55. OSC no sé jajaja||

56. ROS ese día me decía no lo que pasa es esto|| y digo claro es que se le cambia el color|| no-| que lo que pasa es esto|| no no es la misma|| y estábamos así hasta que mi hermana me dice no|| te trata de decir que le has puesto lejía y se le ha cambiado el color||

57. OSC s'ha destenyit||

58. ROS sí sí algo así|| era eso lo que quería decir y yo no lo entendía||

59. PAB y él no lo entendía en castellano|| nunca lo habíamos usado||

60. ROS los dos últimos tampoco|| no es que ni_ ni el último ni el tercero no saben ciertas frases en castellano ya no las saben|| pero aquí en casa normalmente hablan en castellano||

61. OSC y ellos echan de menos ecuador/

62. ROS los dos mayores sí|| los dos mayores echan de menos porque tienen más:as-| han vivido bueno se han venido más grandecillos que los otros y echan de menos ciertas cosas|| sí-| ellos sí que quisieran ir otra vez a visitar pero a quedarse pues no||

63. PAB no|| si ya lo planteamos la vez pasada y dijimos que nos íbamos a ir para quedarnos y se miraron entre ellos||

64. ROS y NUR jajajaja||

65. PAB quieren irse a estudiar allá/ no:o dijeron ellos-| al unísono dijeron no_ a visitar sí|| claro han hecho su juventud aquí_ bueno 15 y 14 años ya tienen los dos mayores|| o sea que han hecho su juventud aquí ya está no/ es muy difícil el cambio||

66. NUR claro||

67. PAB plantearse nuevas amistades allá y también la forma de vivir también allá es muy diferente|| varía totalmente|| allá la seguridad en las calles es muy diferente a aquí|| yo lo palpé-| ahora yo me fui en octubre y hacía siete años que no había ido y cuando fui lo sentí claramente la inseguridad que hay en las calles|| tú vas caminando y cualquiera te queda mirando y ya:a-| tú con verlo ya parece que te va a robar|| y cuando vivía allí yo no me daba cuenta y seguramente que no ha cambiado nada más-| pero tú al adaptarte aquí y volver allí ya notas un cambio y yo me sentí extraño|| puedo decir que me sentí extraño|| y ahora mucho peor ellos que nunca lo han vivido|| yo lo viví|| y me había olvidado de esa inseguridad pero ahora que volví a vivirla me sentí extraño|| ahora mucho peor ellos que nunca la han vivido y van a notar el cambio totalmente_ el cambio es brusco-| totalmente brusco|| es porque hay muchas zonas como se le diría aquí/ zonas rojas zonas de peligro|| hay muchas allá|| muchas más que aquí|| acá serán contada||. por ejemplo aquí en barcelona habrá dos o tres|| pero tú sabes dónde es y sabes que si te metes ahí a caminar en la noche-| en la madrugada|| tú corres peligro|| pero así hay barrios donde tú

tranquilamente caminas con toda la confianza del mundo\| y que te puede pasar algo\| sí pero es muy esporádico eso _ muy raro que te pase algo\|

68. OSC la sensación de seguridad es distinta\|

69. PAB sí porque ya te da confianza de caminar y que sé yo\| trasladarte libremente hay más libertad\| pero allá no _ en tu propio barrio en la esquina te pueden atracar\| en guayaquil donde yo viví mucho tiempo\| yo viví allí desde los once años hasta terminar el colegio\| y de ahí seguí la universidad allí pero la escuela la viví en mi pueblo en valsar\| de balsar a guayaquil noté un cambio\| de una ciudad pequeña a una ciudad grande\| noté un cambio\| y al adaptarme a esta forma de vida fue difícil _ me fue difícil porque comencé yo la secundaria primer año hasta sexto año:o-| y de ahí a la universidad\| pero me adapté\| me adapté a esa forma de vivir _ luego comencé a conocer los sitios donde podía caminar\| a la hora que podía caminar-| conocía a los amigos de allí\| la gente que volví a ver allí ya era totalmente diferente\| si había algún tipo peligroso ya no lo conocía o sea que estaba totalmente desarmado\| desarmado totalmente\| cuando yo vivía allí sí que sabía quiénes eran los peligrosos _ con quién tratar cómo tratarlo y todo ya\| tenía algo a mi favor pero ahora que fui no tenía nada\| de esta forma que entrarían ellos allí _ totalmente desarmados\|

70. ROS es lo que te decía si eres soltero puedes venir a trabajar aquí formarte un futuro y volver\| pero si tú tienes tu familia-|como nosotros que tenemos nuestros cuatro hijos\| lo que no queremos es eso\| nos retiene eso\| la tranquilidad que ves aquí\| aunque aquí sufras un estrés tremendo por el vaivén que:e-| es normal no\| por ser una ciudad grande\| por ser un país muy desarrollado\| pero la inseguridad que se vive allí y que tus hijos salgan un día por ahí con sus amigos\| no puedes dormir-| no puedes dormir porque dices o hay pelea o lo asaltan o por hacerles maldades igual-| ni por robarle ni nada si no que por hacerle daño XXXXXX\| en cambio aquí no\| mira ahora por ejemplo ellos van a un parque _ se van aquí _ allá\| alrededor del barrio pero ya nos conocen\| nosotros estamos tranquilos porque conocemos la gente\| no hay esa inseguridad que se vive allí\| y es un poco eso lo que de allá venimos buscando aquí y lo encontramos\| yo especialmente y él para nuestra familia lo encontramos aquí\| yo creo que no _

71. OSC tú viniste de guayaquil\|

72. ROS bueno yo m:m soy de balsar\| nosotros somos de balsar pero siempre hemos vivido en guayaquil\| hemos venido de pequeños\| siempre hemos estado en estas dos ciudades la pequeña y la grande\| y eso:o-|

73. PAB de pequeño cuando vivía en balsar sentía la seguridad que siento aquí\| esa libertad de caminar tranquilamente\| irme al parque a jugar\| que teníamos grupos de amigos que eran grupos de amigos no eran pandillas como hay en Guayaquil\| allí hay pandillas que tienen sus zonas clasificada y que el otro no se te puede meter allí porque porque te hacen daño allá\| y no puede venir uno de otro lado a robar a tu sitio porque comienzan las guerras y todo\| eso es u:un _ forma de vivir qué sé yo\| bastante peligrosa\| que si tu hijo es sano y vive en ese barrio lo tratan de meter en la pandilla y no se mete en la pandilla ya le van haciendo\|

74. ROS lo pueden hasta matar\| sólo el hecho por eso\|

75. PAB y matan porque les da la gana\| ya está\| o sea no te quiero hablar de mi país _ no te quiero hablar mal\| pero es la realidad lo que te digo _

76. NUR pero por qué creéis que pasa eso\| porque no puede ser que esto pase porque sí\| o sea _

77. PAB no sé\| ya es nuestra forma d:e- desde que el chico se va criando en un barrio _ ya se va dando cuenta y se va adaptando a esa forma de vivir\| más que todo porque no ha visto otra forma de vivir\| es como decir una persona\| hablemos como tarzán te decía\| te acuerdas que la historia de tarzán dice que se fue a la selva a vivir y que comenzó a usar

trajes en la selva/| pues no porque nunca conoció el traje|| el vivía como aprendió a vivir_ como animal y ya está|| aplicándolo es la misma forma de vivir|| alguien que está acostumbrado a ver crímenes y a ver asaltos en la esquina de su casa o que a su hermano lo han matado ya se adapta a esta forma de vivir|| que sé yo se crea como anticuerpos para eso|| Ya empieza a vivir en esa forma de vida y ya está|| no conoce otra forma de hacer|| o se adapta o muere o perece en esa forma de vivir_ ya está|| se tiene que adaptar a eso|| si va y conoce otro medio de vida tendrá como para ponerle un balance y decir, qué hacer, si hacer esto o hacer lo otro|| pero si no tiene nada para poner en la balanza_ qué hace/| pues se rige a eso nada más||

78. NUR aquí también pasa|| aquí hablaba bueno es lo típico no/| chavales que están en barrios un poco más marginados|| yo tengo una amiga que es profesora y le ha tocado en una escuela de san roque y está asustada porque sabe que se va a encontrar gente conflictiva|| gente de aquí no hace falta que sea de ningún sitio|| y yo le decía es que son carne de cañón|| pero por qué son carne de cañón/ porque es lo que han vivido|| si tus padres son violentos|| o el ambiente es violento tus amigos son violentos|| todo eso así por mucho que tú le des un poco de armas para que salgan están muy encasillados|| y cuesta mucho_ a lo mejor de diez uno_ dice pues mira voy a salir de aquí a ver qué hay pero es muy difícil||

79. PAB es su forma de vida|| o sea no puedes esperar más nada||

80. ROS es lo que te dije|| si un niño es violento y a veces ciertos padres cometemos el error de decir nuestros hijos son violentos por qué/ porque si tus hijos son educados son sanos porque en tu casa en tu hogar es la primera formación|| lo principal_ la educación de tus hijos está en tu hogar y si en tu hogar hay pelea:a||, hay gritos hay insultos no hay respeto|| tú:u-| lo que quieras_ tú XXXXXXX XXXXXX le das a tus hijos|| entonces hay un maltrato físico hacia-| ya no te digo ni la mujer ni el hombre-| entre sí|| entonces tu hijo es lo que ha vivido|| entonces no le puedes pedir más|| no le puedes decir que cuando se una a alguna chica o a algún chico reciba maltrato esa persona o no lo reciba porque es lo que ha vivido|| es lo que pasa en ecuador-| o sea es lo que te decimos-| que nosotros queremos un bienestar|| e:e-| una tranquilidad_ más que todo una tranquilidad|| lo que yo te dije que la inseguridad que hay allí ante la calle|| aquí no aquí se está muy bien muy tranquilo|| yo hasta ahora con mis hijos no he encontrado una queja qu:e-| de racismo o de algo.|| peleas de niños sí porque es normal pero de racismo no||

81. OSC y tú como mujer te sientes igual tratada aquí que allí/

82. ROS bueno yo allí en el campo que me abrí yo por ejemplo a trabajar no tenía tanto que tratar con los hombres|| o sea no trabajaba yo con compañeros hombres|| siempre he trabajado en el campo-| en la agricultura con mujeres pero no|| por ser mujer-| e incluso por ser mujer allí es más factible que te pongan un trabajo|| que tengan un poco más de consideración hacia la mujer||

83. PAB es más suave el trabajo||

84. ROS sí es más suave el trabajo pero eso no quiere decir por ser mujer no/ es más el respeto hacia la mujer un poco|| pero aquí está el tema de que tienen que ganar el mismo sueldo que la mujer|| tienen que ser XXXXX lo mismo que el hombre y: y no sé|| yo aquí veo lo mismo|| no me he encontrado en la situación de que por ser mujer no me abran las puertas de algún sitio|| que no estás capacitada para ese puesto de trabajo-| que es tanto para hombre o mujer si no estás capacitado no lo puedes ejercer pero si te sientes capacitado y puedes seguir adelante yo creo que no|| no tienes ningún problema|| yo especialmente no no me he encontrado tanta traba de que por ser mujer-| que no estoy capacitada para ese sitio sí|| porque yo personalmente lo sé-| hasta dónde puedo llegar con mi capacidad||

85. NUR pero aquí has hecho trabajos que en ecuador a lo mejor no hacías no/ has

- tratado con más hombre que no en ecuador _por ejemplo_*
86. ROS claro claro_
87. NUR claro es que de esteticien no vas a:a_
88. ROS sí pero es más cómo te digo/ el el la convivencia de aquí de que me ha tocado trabajar con compañeros es muy diferente|| entonces yo soy una persona que a mi me gusta observar primero|| antes de decir pues observar no/ de ver como es el trato|| de saber cómo llevan aquí el respeto|| pues lo veo un poco para mi:i-| natural para mi natural no sé si es porque yo siempre:e-| en ecuador siempre me:e-| creo que me he salido de mi esquema del esquema de cada mujer|| soy una mujer que que está el respeto hacia mi pareja_siempre|| pero no en el punto de esto de decir no voy a trabajar|| no salgo de aquí por miedo o porque mi marido me lo impida|| no|| porque gracias a dios él es una persona que siempre me ha apoyado en las decisiones|| porque me dijeron-| te quieres venir para españa/ y yo dije sí|| y él siempre me ha apoyado-| siempre|| entonces soy una persona que me arriesgo_ entonces creo que me he salido un poco fuera del esquema de las mujeres habituales de allí|| de que se lo piensan dos tres veces|| no sé no sé cómo explicarlo pero es más bien arriesgarme|| puedes desempeñar un trabajo m:m de esto y de lo otro|| siempre-| hasta donde llegue mi capacidad||
89. OSC Y tú pablo decías que habías ido a la universidad no/ qué hiciste/
90. PAB yo:o-| tengo este:e-| maestría de profesor de educación primaria|| yo estudié para educación primaria y trabajé dos años como profesor de educación primaria|| dos años para escuela particular y un año para el estado|| y estuve estudiando odontología hasta cuarto año|| pero lo de odontología lo dejé porque tenía ya la idea de venirme y estaba en eso|| ella se vino antes porque yo estaba ya trabajando por el estado y estaba metido en el campo|| tuve que terminar el año lectivo y terminando el año lectivo ya me vine|| por eso me demoré ocho meses en venir|| una vez que terminamos allí_ dejé todo preparado y me vine|| por qué/ porque estaba _nuestra idea ya estaba en salir|| no quedarnos allí|| porque lo máximo que podía hacer con el sueldo de profesor era:a-| en ese tiempo era 120 dólares aproximadamente ahora estarán en 250 o 300|| ponle 300|| 300 para nuestra familia era para sobrevivir nada más|| el día a día|| no podíamos aspirar a tener nuestra casa qué sé yo/ darle más comodidades a los chicos|| pensando en eso en cambiar esto y en el progreso de ellos|| más en ellos que en nosotros pues decidimos venirnos|| ella se vino primero y yo me vine después-| en la carrera_ la de odontología la pensé seguir aquí pero hay muchas diferencias|| o sea aquí con el cuarto año que tenía allá de odontología aquí me daban para iniciar el segundo|| tenía que estudiar mucho más i además dedicarme de lleno al estudio|| o sea que anularía totalmente mi sueldo|| ya no entraría el sueldo mío aquí|| tendríamos que sobrevivir con el sueldo de ella nada más imagínate|| familia numerosa con un solo sueldo y el otro estudiando|| claro está que me daría de aquí a tres o cuatro años ya tendría otro ingreso pero entre tres y cuatro años|| qué haríamos nosotros con un solo sueldo/ si sólo en la hipoteca se va el sueldo de ella|| por eso a más de los impedimentos que me da-| el iniciar aquí el segundo y allá haber estado en cuarto a más de eso|| lo que me impide realmente es la entrada económica-| que sería dejar de lado lo que te dije mi sueldo||
91. OSC pero a ti te gustaría acabarla/
92. PAB claro. a mí y le cuento a mis hijos y ellos me dicen-| por qué no estudias papa/ si fuera doctor cambiaría totalmente nuestra situación|| pero es casi ya imposible-| casi digo porque no es imposible||
93. OSC y qué te parece que haya esta especie de convalidación a la negativa con los estudios de allí hacia aquí/
94. PAB no lo sé porque yo he escuchado muchas experiencias de personas que han estudiado y en el ámbito profesional|| alguien que ha visitado un odontólogo de allí que

también se ha hecho ver de un odontólogo de aquí dice que tiene mucha más confianza en un odontólogo de allí que en uno de aquí|| no lo sé|| no lo sé el por qué pero:o-| te digo si los dos son odontólogos|| en cuanto a medicina yo también me han tocado doctores que cuando he entrado me miran|| no hacen exactamente el análisis y he visto que han ido a coger un libro para ojear y recordar qué era lo que tenía yo ya| no menosprecio el estudio de alguien en comparación a otra persona|| yo sólo veo lo que veo|| ya está| me ha tocado esta experiencia|| en ecuador nunca me vi en ese caso|| aquí sí que me vi con ese caso|| de ver que el médico no estaba no estaba seguro de lo que estaba haciendo|| muchos|| y no sólo lo digo yo sino que he escuchado|| pero yo no me puedo basar en lo que he escuchado sino en lo que yo he visto|| es lo que te cuento|| y:y-| no sé|| no sé pero en comparación uno de otro no tengo las bases para decir-| esto es así y esto es así|| no tengo las bases|| quizás haya mucha diferencia pero yo no las puedo ver||

95. OSC sí que pasa mucho no| me parece que también a nivel escolar también aquí los ponen me parece un par de cursos por debajo||

96. NUR Igual es por el catalán o:o_

97. ROS aquí van por año aquí van por año_

98. OSC supongo que el sistema es diferente claro_

99. PAB más bien lo que yo diría que lo que realmente debería ser es ver qué asignaturas has aprobado ahí|| qué nivel de estudios tenías sí|| pero decir de lleno -| tú tenías el cuarto te vas a segundo|| podría ser eso pero según si no he aprobado qué sé yo farmacología_ que no la haya visto|| que haya aguantado hasta cuarto año ahí y que en esos cuatro años no haya visto la asignatura de farmacología_ por ejemplo|| no me puedo quedar con ese vacío no| eso es seguro|| y aquí la ven en segundo pues tendría que coger esta asignatura de segundo y seguir con mi cuarto año|| sería lo lógico eso|| o sea estaría en mi de que tenga la capacidad de estar en un curso y dar o buscarme el horario para también ver la otra asignatura|| porque a final de cuentas cuando termine mi quinto año debería tener todo el cúmulo de conocimientos verdad| eso sería lo lógico|| si me falta alguna de segundo año pues la tendría que ver pero no decir de lleno-| te tienes que ir a segundo|| y repetir las asignaturas|| es lo que comprendí cuando yo fui a consultar|| lo que me hizo comprender ella_ la secretaria que me lo explicó|| no me dijo esto, esto y esto|| m:m yo me quedé con la duda pero le dije-| no puede ser así de tan drástico el cambio entre el decir de lleno te tienes que ir a segundo|| cuando yo sabía que al convalidar_ la palabra mismo lo dice-| darle valor a las asignaturas que tienes aprobadas|| eso sería|| yo:o-| mi comprender es ese_ decir convalidación es darle valor a lo que ya tienes de conocimientos verdad| entonces en base a lo que tú ya tienes ver lo que te haga falta eso sería convalidar|| no sé si yo lo he entendido mal|| pero para mi convalidación sería eso darle valor a lo que tú tienes|| y de eso_ de lo que no tienes pues comenzar a ver y rellenar todos tus conocimientos no| en base a lo que no hayas visto|| ahí sí que tendría que ve:er-| qué sé yo dos de segundo_ una de tercero y las que tenga que completar de cuarto para aprobar un quinto|| cuando ya llegue a quinto o cuando tenga que pasar aquí sólo tendré que haber aprobado diez asignaturas por ejemplo o diez materias|| de estas diez para tener las diez en cuarto y aprobadas tendría que haberlas visto qué sé yo| cinco de cuarto_ que no he visto|| y las cinco que tenía allí pero las cinco que no visto aquí ya las hago en cuarto|| y de pronto las otras que no vi allá hasta cuarto y aquí se las dan en segundo, también tendré que rellenar esos agujeros|| entonces tendré que ver_ el mismo año estudiar según el horario e:e una de segundo|| dos de tercero y las que me falten de cuarto para poder lograr un quinto verdad| eso sería la convalidación|| de hecho que sí|| que no va ser el mismo|| el mismo sistema ni las mismas asignaturas aquí en un año que en otro|| hay mucha diferencia|| incluso allá entre una universidad y otra_ hay universidades donde a ti te dan una asignatura en primero y no te la dan en segundo y otra universidad|| por

ejemplo_ te la pueden dar en segundo y no te la dan en primero porque e:e han hecho otros cambios\| es así\| es lógico pensar de que no va ser igual nunca\| pero ya esta_ no sé\| yo le vi mucha dificultad a eso\| convalidar las que tienes allí\| mínimo nomás un año hubiera sido_ pero de eso a cambiarte directamente a dos años\|

100. ROS imagínate\| para pagar es mucha_

101. PAB creo que son cinco años\| cinco años más el que tienes que trabajar para el estado\| creo que aquí también no\|

102. OSC no sé igual que en medicina/ \| pues seguramente\|

103. PAB creo que si trabajas el estado te paga\|

104. ROS la práctica_ cuando te envían a hacer las prácticas al_

105. NUR no sé pero a lo mejor el cambio de:e-| no lo sé pablo e:e-| porque yo hablo por hablar porque no tengo ni idea\| pero la universidad de aquí hace un estudio del nivel_

106. OSC és que passa a tots nivells_ tu saps doncs que la gent que ve de fora, sigui lo que sigui\| la tendència és a abaixar\| Què pasa que somos mejores nosotros o qué\|

107. NUR òscar depende de qué país/ porque a lo mejor si viene de un país europeo_

108. OSC claro\|

109. ROS no_

110. NUR a lo mejor te viene un sueco aquí y quiere convalidar sus estudios de odontólogo:o-| a lo mejor no le pasa como pablo porque como es sueco y viene de un país\|

111. ROS se hace la sueca jajajaja\|

112. NUR no sé sabes y_

113. OSC por eso he preguntado\|

114. NUR yo no sé si en españa se ha hecho un estudio real de-| bueno a ver\| vamos a hacer un estudio sobre las universidades de ecuador-| qué nivel tienen-| de si se pueden comparar a nuestro nivel\| no sé hasta qué punto eso es real\| lo saben m:m\|

115. ROS yo creo que no\| ya no te hablo por el ecuador te digo\| no creo que hayan hecho un estudio muy muy a fondo lo hayan pensado como nosotros ahora pero es que tampoco la inmigración ha sido:o-| bueno a nivel de suramérica y centroamérica ha sido ahora poco\| no sé\|

116. NUR y no creéis que:e-| voy a ser retorcida\| pero a lo mejor ponen trabas para que la gente que viene de fuera que viene de determinados países_ tengan más dificultad en llegar a que prosperen\|

117. ROS cómo\| pero si la generalitat en si la generalitat está:a-| bueno no sé pero he escuchado en las noticias que hacen falta no sé cuántos\| hay plazas para no sé cuantos pediatras faltan plazas de enfermeras\| entonces están contratando gente de fuera\| lo que veo absurdo es que siendo de aquí te pongan trabas\| porque yo he escuchado que hasta los chicos de aquí a veces_

118. NUR ojo lo que tú has hecho de irte de tu país a mejorar aquí también lo hacen médicos españoles y biólogos españoles porque en españa se dan muy pocas oportunidades\|

119. PAB no pero hace un año o dos años atrás montón de enfermeras se fueron de aquí\| a alemania y a suiza\| a trabajar_ con sueldos de allá_ del estado y todo\|

120. ROS pero te están diciendo desde_ a ver una remuneración económica y un nivel de trabajo enorme porque ahí vas a ser enfermera\| en cambio aquí prácticamente qué haces\| estás en una consulta\| no estás de enfermera-| tienes que ir a hacer eso\| te mandan a ti:i-| a sacar copias que esto que lo otro-| pues yo creo que en esos países cuando hacen\| es tu título de enfermera\| eres enfermera_ entonces no no haces otras cosas pero hay gente que aquí yo he visto que dice-| yo soy enfermera pero a veces hago de secretaria_ a veces hago de recepcionista_ a veces voy a:a-|

121. NUR es muy común en este país\| de que todo el mundo haga de todo\|

122. ROS esto es como nosotras cuando trabajábamos qué sé yo/ camarera claro|| pero haz de cocinera limpia haz de chacha-| de todo|| entonces es un poco má:as-| pero bueno mira||
123. OSC y aquí de que trabajaste entonces/
124. PAB aquí trabajo en la obra_ de encofrador||
125. OSC siempre has trabajado en la obra/
126. PAB no no|| yo empecé colocando publicidad|| metía en los buzones|| estuve trabajando como seis meses. después me fui a trabajar a un restaurant|| a trabajar de pinche de cocina y:y-| de ahí empecé en la obra ya|| empecé como ayudante de de albañil-| de peón|| de peón de albañil y después por amistades ahí|| en el trabajo mismo_ me metí a encofrador|| y de ahí sí_ de encofrador ya llevo tres cuatro años||
127. OSC Y qué tal/ bien/
128. PAB sí ya sé bastante ya|| en cuatro años metido en lo mismo|| lo primero cuando llegué allí sí que no sabía ni que era una paleta ni nada de eso|| imagínese de estar acostumbrado a coger libros|| plumas y tizas en pizarra y ya está|| y mira de coger paleta y hacer mezcla:a_ claro que tampoco yo decía-| a:ay_ yo no lo puedo hacer|| si había venido_ había venido con un objetivo y para lograr ese objetivo tenía que hacer de todo menos de_ jajajaja||
129. OSC y tus compañeros son ecuatorianos o son de_
130. PAB no yo he trabajado con mucha gente|| de todos los países|| con mucha gente de fuera y aquí españoles un par de catalanes|| otro de allí de galicia_ de todos lados|| gente de todos lados|| lo que sí me daba cuenta yo es que más había en la obra más extranjeros por no decir de catalunya|| más de fuera de catalunya que catalanes mismos|| hay metidos en la obra bastantes|| incluso empresas que son de gallegos y de vascos nada más|| sólo están metidos allí gallegos|| yo trabajé en una empresa que eran sólo gallegos||
131. NUR están en todos lados||
132. (Risas de todos)
133. PAB y éramos tres_ tres de ecuador||

7. ENTREVISTA CON ANIBAL, DIEGO, MARCEL Y SERGIO

ENTREVISTADORES: ÒSCAR Y VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: ÒSCAR

DURACIÓN: 56:03 min

1. OSC hola jo sóc l'òscar\| vaig néixer aquí\| porto tota la vida aquí i vaig conèixer el victor-\| ell em va oferir per fer aquesta feina amb ell i ja està aquí estic\|
2. VCR I tu qui ets\|
3. SRG yo soy sergio m:m_
4. OSC cuántos años tienes\|
5. SRG ocho ocho años -\| he nacido en ecuador y:y-\|
6. OSC cuánto hace que estás aquí\|
7. SRG
8. OSC no te acuerdas\|
9. VCR cinco años\| te acuerdas algo de ecuador\|
10. SRG m:m_
11. VCR no\| nada\|
12. ANL yo soy anibal tengo 15 años y estudio en el instituto que se llama ies ferran tallades\|
13. VCR ferran tallades\| a:a i estàs a segon o a tercer\|
14. ANL a tercer\|
15. VCR y tú\|
16. DGO yo soy ser_digo diego_ este nací en ecuador\| tengo 14 años estudio en el mismo cole de mi hermano_ en el mismo curso\| y me va más o menos\|
17. VCR te va más o menos\|
18. DGO sí_es un poco más difícil cada vez cambiando de primero y segundo son las mismas\|casi todo igual y tercero y cuarto ya no\| cambia_
19. VCR qué clase te cuesta más\|
20. DGO para mi sólo el inglés\|
21. VCR inglés\| difícil\| y tú\|
22. MCL yo me llamo marcel y estudio en el instituto de ellos\|
23. VCR sí\| también\|
24. MCL estudio primero de eso y tengo 12 años\|
25. VCR 12 años_todos habéis llegado al mismo tiempo aquí a Barcelona\|
26. TOTS sí\|
27. VCR todos_en el avión\|
28. SGO sí en el mismo avión\|
29. VCR y con quién viajaron\|
30. SGO y ANL con mi madre\|
31. VCR y qué recuerdan de este día\|
32. SGO yo sólo recuerdo las nubes que se veían bien desde arriba del paisaje y la comida y la música que ponían\|
33. VCR en el avión\| qué comida era\|
34. SGO e:e sólo ensaladas y postres\|
35. VCR postres_y la música\|

36. SGO pues nos daba:an_este:e. audífonos y allí los conectábamos y escuchábamos música pero yo ahí no sabía ni qué cantante era\|
37. VCR no\| era en inglés o era en otro idioma\|
38. DGO no era en castellano y en catalán también a veces\|
39. VCR en catalán\|
40. DGO sí algunos\| pero yo lo escuchaba y enseguida cambiaba\|
41. VCR i OSC jajajajaja\|
42. VCR y tú qué recuerdas aníbal\|
43. ANL no sé:e-| durante el transbordo nomás\| y que tuvimos que bajar del avión y hacer otro transbordo\|
44. VCR cómo fue el trayecto\| te acuerdas\|
45. ANL no sé\|
46. DGO viajamos de ecuador y de ecuador a:a creo que en madrid\|
47. VCR qué fue quito o de guayaquil\|
48. DGO y ANL de guayaquil\|
49. DGO de guayaquil y ahí estuvimos unas horas volvimos a coger el avión y vinimos a barcelona
50. VCR y tú recuerdas algo\|
51. DGO m:m\|
52. VCR nada\|
53. OSC cuántos años tenías\| dos añitos o por ahí\|
54. ANL tres\|
55. OSC tres\|
56. DGO tres tenía\|
57. VCR tres\| y qué recordáis de ecuador\|
58. DGO yo sólo recuerdo las calles-| el paisaje y las casas de mis abuelitas\|
59. VCR es bastante no/|
60. DGO sí_y los colegios\|
61. VCR y cómo era allá\|
62. DGO allá los colegios eran los_ los patios eran grandes\| y el colegio dónde yo estudiaba era grande-| a veces en unos meses ponían unas ferias ahí y de los colegios nos daban unos tickets para poder montar en unas ferias y-|quedaba en un árbol y cada vez que tocaba patio nosotros íbamos a ese árbol\|
63. VCR y tú que recuerdas marcel /\|
64. MCL nada\|
65. VCR nada\|tenías diez años no\|
66. OSC no ahora tiene doce no\|
67. DGO ocho años\|
68. VCR ahora tienes ocho\|
69. MCL doce\|
70. DGO pero vino a los 8 creo\|
71. VCR y tú aníbal que recuerdas de Ecuador\|
72. ANL que los días que entrábamos al cole teníamos que ir bien presentados_así uniformados_ entrábamos a las siete no\| ocho y salíamos a las doce y media o algo así_y todos los lunes teníamos que cantar el himno nacional
73. VCR sí\| y recuerdas la letra\|
74. ANL no mucho\|
75. VCR tú te la sabes\|
76. DGO no\|
77. VCR ninguno se acuerda de la letra\|

78. ANL y DGO. no\|
79. VCR y era cole militar/|
80. ANL y DGO no-| normal\|
81. VCR era público o privado/|
82. DGO fuimos una vez a una pública y después fuimos a una privada\| que la primera era Alejo Aguayo_ la pública\| y la particular no sé cómo se llamaba-| tú te acuerdas/| ah la liceo.\|íbamos con uniformes nos venían a ver en autobús escolar y si no llegábamos a tiempo nos quedábamos allí hasta que volvía del cole y coger el autobús y después ir en autobús\|
83. VCR y es muy diferente el cole allá que aquí/|
84. DGO sí son menos horas\| pero lo que pasa es que creo que allá hay más estudios porque aquí lo que tu sabes en primero allá_ lo que sabes aquí en tercero allá lo sabes en primero-|van más rápido\|
85. ANL más avanzados\|
86. VCR en matemáticas y en todo/|
87. DGO sí en matemáticas\| porque yo tengo un primo que acaba de venir hace unos meses y empezó a ir a cuarto y:y-| él ya iba en tercero ya sabía todo lo de cuarto y le es muy fácil y pasó de curso rápido\|
- 89.VCR y vuestra relación con los profesores de allá cómo es si la comparas con los de aquí/|
90. DGO allá es más estricta que la de aquí porque tienes que_
91. ANL obedecer a los profes_
92. DGO obedecer a los profes como si fueran tus padres\| no decirles palabrotas ni negarles nada ni llegar tarde del patio\|
93. VCR y aquí/|
94. ANL en cambio aquí son má:as_
95. DGO aquí los niños le hacen lo que sea_
96. ANL le hacen lo que sea a los profes-| no le hacen caso_
97. DGO le gritan y a la hora del patio a veces-| algunos llegan tarde_
98. ANL y les pegan también\|
99. VCR a los profesores/|
100. ANL sí\|
101. DGO sí hay quienes pegan\|
102. ANL dijeron en la tele que le pegaron a un profe\|
103. VCR y dicen que en ecuador los profesores les pegan a los alumnos-| es verdad/|
104. ANL sí-| cuando te portas mal\|
105. DGO con una regla\|
106. VCR y qué les parece a ustedes eso/|
107. DGO mal\|l porque yo una vez llegué unos minutitos tarde con mi primo y:y nos pusieron_tocando con la punta de los dedos la punta de los zapatos y nos dieron con la regla en el culo jajajajaja\|
108. VCR y lloraste/|
109. DGO no no\| fuimos cada uno a su sitio y seguí con la escuela_pero también allá es diferente el comedor que aquí\| a veces le toca un día a una madre de cada alumno traer comida para todos y a veces a otra\| y en patio tú puedes comprar la comida allí y también el patio e:es\| te puedes ir\| en cambio aquí casi no nos dejan ir a ningún sitio\|
110. VCR y allí después del cole qué hacían/| estar en casa de sus abuelos supongo no/|
111. DGO y ANL sí\|
112. DGO nosotros íbamos a_
113. ANL salíamos a pasear_

114. DGO con las bicicletas teníamos una abuela en un sitio y nomás teníamos otra en otro_ en el mismo balzar
115. VCR y cómo era vuestro barrio vivían en guayaquil o no/
116. DGO en Balzar_ era bueno|| una parte de montaña así de pueblo y otra parte de ciudad_ habían edificios-| calles m:m-| y en el pueblo|| en casa de mi abuelita|| este casi ni pasaban coches ni nada|| allí nosotros nos poníamos en la carretera a jugar a fútbol||
117. VCR se puede andar descalzo/
118. ANL en balzar sí|
119. DGO allá sí|| en la casa sí pero afuera yo lo intenté y se me pincharon los pies_y en el patio allá es grande|| puedes tener animales de corral así como patos y algunos árboles|| con tus primos a futbol en el patio mismo y sembrar|| este:e-| de maíces y los árboles eran de cerezas|| nosotros íbamos cada día a coger cerezas||
120. VCR y tus amigos de allá cómo eran si los comparas con los de aquí/
121. DGO lo mismo allá eran más educados que los de aquí_a veces|| los que yo conocía sí| y como enfrente de la casa de mi abuelita había una iglesia iban niños a la iglesia|| mis primos también iban a la iglesia-| nosotros y conocíamos gente allí y también señores que iban|| m:m en los triciclos cada día que pasaban por ahí|| nosotros corriendo nos montábamos hasta que nos llevaba a la esquina||
122. VCR a sí:i| jajaja|
123. ANL y en las camionetas también nos montábamos||
124. VCR y aquí cómo son los amigos o los niños/||
125. DGO m:m divertidos algunos y otros poco||
126. VCR y vuestros amigos aquí de dónde son/
127. ANL de todos los países||
128. DGO de ecuador-| de bolivia_
129. ANL república dominicana_
130. MCL argentina_
131. DGO y de aquí||
132. VCR de aquí/
133. DGO y ANL sí|
134. VCR y de aquí de qué parte_ de barcelona/
135. DGO de aquí mismo del barrio||
136. VCR con los chicos de aquí-| en qué lengua habláis/| en catalán en castellano/
137. ANL en castellano||
138. DGO con los que hablan castellano hablamos en castellano y con los que hablan en catalán también hablamos en castellano||
139. VCR. ah sí/
140. DGO y ANL sí:i| jajajajajaja_
141. VCR nunca habláis en catalán vosotros/
142. DGO a veces||
143. ANL cuando estamos en clase||
144. VCR y porque no les gusta o:o-|
145. DGO no|| este:e-| catalán sí que sabemos pero más o menos hablarlo|| acostumbarnos no||
146. VCR cuando habláis catalán_ en qué sitio/
147. DGO cuando estamos en clase e:e-| cuando estamos también hablando con las profesoras-| y cuando la profesora_ hay una profesora que si hablamos castellano ella nos dice no te entiendo|| y después tenemos que hablar en catalán para que nos entienda||
148. VCR y qué clase da ella/
149. DGO catalán||

150. VCR a:a-| jajajaja i tu sergio|| tu qué ets el que més parla en català a classe/
151. SRG no||
152. VCR no/
153. SRG yo sólo a los profes||
154. VCR sólo a los profes||
155. SRG sí:i-| porque a mis amigos sólo les hablo en castellano||
156. OSC de dónde son tus amigos/
157. SRG de argentina de aquí de bolivia|| de ecuado:or-| no sé||
158. VCR y si te hablan en catalán tú en que les contestas/
159. SRG no sé||
160. VCR o no lo piensas/| te sale así como te sale/
161. SRG sí||
162. VCR y cuando llegaron aquí que fue lo que más_tú me describes esto allá pues espacio abierto y todo|| llegaste para acá y qué fue lo que más te sorprendió/| imagínate cuando llegaste al prat|| quién os esperaba en el aeropuerto/
163. DGO mi padre y un amigo de mi madre||
164. VCR y cuál fue la sensación de_
165. DGO primero vimos no sé:e-|
166. ANL que aquí hay más coches_
167. DGO una escultura-| más coches_e:e-| más gente_también había muchos edificios_
168. ANL muchos edificios cuando allí en ecuador hay muchas casas|| más casas que edificios||
169. DGO y parques también|| parques distintos a los de allá.a-| muy distintos_y también personas diferentes_todas|| y cuando fuimos a la plaza así :i-| cuando íbamos veíamos todo las esculturas-| todo diferente|| claro como que ni las reconocíamos
170. VCR qué-| las esculturas/
171. DGO sí:i-| todas|| también hay una-| la primera escultura creo que fuimos a un puente que es así cuadrado|| bueno no un puente u:un-| es así medio cuadrado y hace una cosa así||
172. VCR el puente calatrava/
173. OSC no_l'arc del triomf/
174. DGO sí ése el arco del triunfo y:y-| bueno_pues lo vimos la gente en bicicleta eh|| y nosotros queríamos ir al parque zoológico pero no entramos||
175. VCR y fueron enseguida al cole/| era verano era invierno_
176. DGO sí pero tardamos meses en entrar|| integrarnos en el catalán también nos costó un poquito||
177. VCR sí/ cómo fue eso del catalán me pueden explicar cómo fue/
178. DGO este|| lo de hola y adiós sí que lo entendía pero lo de:e-| palabras difícil muy difícil||
179. ANL las frases ya no||
180. VCR pero llegaron aquí al cole y empezaron el año o ya habían empezado los compañeros/
181. ANL empezamos el año||
182. VCR y tú entraste a_
183. DGO cuarto de primaria||
184. VCR y tú/
189. MCL a segundo||
190. VCR y tú/
191. ANL yo no me acuerdo||

192. VCR supongo que:e-| tienes quince no/| a quinto|| y tú a p3-| p4|| sí p3| llegaron y los profesores qué les dijeron_ cómo fue/|
193. DGO nos empezaron a hablar en catalán y yo le decía que no entendía y nos pusieron en clase de refuerzo en catalán|| y el resto ya lo entendíamos un poco_ a veces explicaban en castellano y en catalán|| y ya le entendíamos_ bueno, poco a poco fui entendiendo||
194. VCR ibas a clase de refuerzo de catalán después de tus clases o:o-|
195. ANL no en las clases de catalán|| en todas en sociales-| en todas las que se habla catalán matemáticas sí|| unas en castellano y en música||
196. VCR era importante aprender para ir a la escuela el catalán/|
197. SGO sí y dicen que es importante el lenguaje para entender las materias y todo|| el lenguaje del catalán
198. VCR y el castellano de aquí qué les parecía/|
199. SGO bueno pues que aquí lo hablaban mal|| este:e-| por ejemplo en vez de decir este:e. m:m|| vamos_o en vez de decir aníbal dicen el aníbal o también el juan y todo esto y a todo le ponen el||
200. VCR y qué más/| qué otra cosa que te atrae del castellano/|
201. SGO lo de los verbos y esto sí que los entendía y lo de:e-| cuando hablaban o sea en castellano yo les tenía que corregir porque no sabían||
202. VCR y alguna vez algún profesor os ha corregido el castellano:o-| vuestro castellano os ha dicho esto no se dice así/|
203. SGO sí:i muchas veces algunas||
204. VCR como por ejemplo/|
205. DGO este:e-| yo aprendí de lo que decían ellos y pues el profe así y me corrigió|| este porque si enseñase así no aprendes||
206. ANL cuando vienes aquí recién con tus culturas de allá tienes que aprender aquí|| se te quedan las de aquí||
207. DGO y se te olvida el lenguaje de allá||
208. VCR cuando hablan entre ustedes hablan diferente que cuando hablan con un chico español/|
209. ANL no:o-| hablamos igual siempre porque estamos acostumbrados||
210. VCR pero no cambian por ejemplo, no dicen [+coraθon+]
211. ANL no, [+corason+]normal normal ||
212. DGO ellos casi no saben hablar el español|| muchas palabras se confunden_
213. OSC y el catalán os costó mucho aprenderlo/|
214. DGO sí sí nos costó|| pero dentro de unos tiempos nomás|| lo aprendimos_
215. OSC cuántos cursos_ más o menos/|
216. DGO uno creo||
217. OSC un curso/|
218. ANL sí uno o dos||
219. VCR a ti te habrá costado un poco menos no/|
220. SRG no||
221. VCR te costaba también/|
222. SRG mucho-| sí en catalán||
223. VCR dicen que cuanto más pequeño más rápido se aprende no sé-| y qué otras lenguas estudian en la escuela aparte de:e-|
224. DGO inglés_
225. VCR tu preferida no/|
226. DGO no jajajajaja||
227. VCR cual es la clase que más les gusta_a ti/|
228. ANL educación física||

229. VCR y a ti/
230. DGO educación física y matemáticas\|
231. VCR y a ti/
232. MCL educación física\|
233. VCR les gusta el deporte/
234. TOTS sí:i-|
235. VCR qué deporte les gusta/
236. ANL fútbol\|
237. DGO el voley el tenis_
238. VCR el voley y el tenis/
239. ANL ahora en el cole estamos practicando el tenis\|
240. MCL en el cole yo hago judo\|
241. VCR judo/| qué guapo-|
242. SGO yo cuando:o-| no sé cuales días\| este:e-| después cuando se acaba el cole nos vamos a iniciació esportiva y estamos haciendo fútbol\|
243. VCR i OSC molt bé\|
243. DGO nosotros_ yo y mi hermano anibal e:e ganamos un campeonato de voley en el colegio-| y tenemos las medallas\|
244. VCR aquí/| ah molt bé_
245. DGO en e:el-| cómo se llama/| centro esportivo que queda por_
246. OSC vall d'hebron_
247. DGO valle de hebrón\| ganamos_ quedamos el mismo colegio\| los dos equipos del mismo colegio quedamos en las finales\| el mismo colegio ganamos el primero y el segundo puesto\|
248. OSC era entre colegios/
249. DGO sí entre colegios\|
250. ANL de voley\|
251. DGO y hubo una pelea entre colegios_
252. ANL las niñas se pelearon_
253. VCR a golpes/
254. DGO sí\| se agarraban del pelo y los otros ni separaban y se seguían jalando\| los profesores\| criticando allí y todo jajajajaa se veía el panorama que estaba un montón de chicas acá y otras acá y:y-| miedo a pelear yo en las escaleras
255. VCR tú estabas en él/
256. ANL no sólo nosotros dos_
257. VCR y cuando llegaron aquí ustedes se sentían contentos o extrañaban mucho/
258. ANL se extrañaba mucho primero de todo\|
259. DGO yo:o primero me sentí contento pero después cuando ya veía que no tenía lo de allá:a-| extrañaba\|
260. VCR los profes y los chicos de aquí cómo los trataban a vosotros en el cole/
261. DGO bien\| mejor que allá porque allá tenías que ir a hora_
262. SRG en el cole_ el caramelo donde yo voy siempre cuando uno llega tarde\| sólo le dicen que ha llegado tarde y ya está\|
263. VCR sí/
264. SRG y lo apuntan en un ordenador\|
265. DGO en cambio allá si llegas tarde te dan con una regla jajajaja\|
266. ANL no hay que llegar puntual\| bueno cuando toca el timbre_
267. SRG nosotros llegábamos puntual sólo porque mi abuelita nos despertaba bien temprano y llegaba el autobús a hora y nosotros ya estábamos allí abajo\|

268. ANL *allá en podías ir o por la mañana o por la tarde*|| *cuando tú quisieras de las siete a las doce y media por la mañana y de dos a cinco por la tarde*||
269. DGO *eran pocas horas a las diferentes de acá*||
270. VCR *y las notas que tenían allá eran como las de aquí o*/
271. ANL *allá se califica sobre veinte*||
272. VCR *y sacaban buenas notas allá ustedes*/
273. DGO *yo no me acuerdo porque cuando estaba allá creo que era primero o segundo ya y no me acordaba*-| *entonces lo menos que iba un poquito bien porque a veces tenemos que cambiar porque cuando salíamos de cole íbamos a una casa de mi abuelita o a la otra*-| *muy pocas veces íbamos a:a-*| *donde estaban los edificios y*_
274. VCR *y aquí sacáis buenas notas*/
275. DGO *aquí en matemáticas sí y en educación física también*||
276. VCR *él no*/
277. DGO *él sí*|| *en inglés no*||
278. VCR *todos mal el inglés*/
279. ANL *yo he sacado suficiente sólo*||
280. VCR *pero habéis suspendido alguna vez*/
281. DGO *yo sí*_ *muchas*|| *el inglés bueno es muy difícil y no entiendo eso de los verbos*|| *las palabras algunas sí que me sé pero otras no*||
282. VCR *y tenéis planes de seguir estudiando o:o-*|
283. DGO *yo sí*||
284. VCR *a ti qué te gustaría estudiar*/
285. DGO *yo odontólogo o oftalmólogo:o-*| *o cocinero*||
286. VCR OSC *jajajajajaja*
287. VCR *y a ver por qué una y por qué otra*/
288. DGO *odontólogo porque me gusta la ciencia y todo y también oftalmólogo y:y cocinero porque me gusta cocinar*
289. VCR *a:ah*/| *te gusta cocinar*/
290. DGO *sí a veces*_
291. VCR *qué tipo de comida te gusta*/
292. DGO *eh los caldos los combinados que hace mi padre y la:as-*| *el marisco*!
293. VCR *a sí*/
294. DGO *sí*|| *lo único que no me gusta es el cerdo*||
295. VCR *el cerdo no te gusta*/
296. DGO *no*|| *la carne de vaca la:a-*| *que no tengan grasa porque no me gusta mucho la grasa*|| *y el pollo sí y el resto también*||
297. VCR *y tú anibal qué quieres estudiar*/
298. ANL *veterinario*||
299. MCL *igual como yo*||
300. ANL *porque me gustan los animales*||
301. SRG *a mi antes me asustaban los perros pero ya no*_
302. VCR *oye en ecuador no hay perros en la calle*/
303. ANL y DGO *sí*||
304. ANL *pero no hay mierda como hay aquí que ves tú por las calles*||
305. DGO *no hay cacas así*||
306. VCR *porque se van al monte me imagino los perros no*/
307. DGO *sí:i-*| *y allá nosotros en la casa de mi abuelita del campo*|| *teníamos una perra y parió como ocho cachorros y nosotros jugábamos con ellos pero:o-*| *al final la mataron a la perra*||
308. VCR *quién la mató*/

309. DGO no sé:e-| creo que la atropellaron\| un cachorro lo atropellaron y la otra:a-| no sé le tiraron un ladrillo creo\| sí\| un viejo que estaba por allí que es más cascarrabias le tiró un ladrillo\| está pirao\| a veces yo y mi tía_ una tía que tenía allá\| nos encontramos un perro que era blanquito que la oreja era la oreja-| todo esto era mancha marrón
310. VCR y a ustedes qué música les gusta/
311. DGO más la salsa el reguetón y algunas de aquí\|
312. VCR de aquí cuáles/
313. DGO las del melendi me gustan dos y la de estopa/| una sólo me gusta y otras más\|
314. VCR ya ti marcel/
315. MCL lo de allá lo de ecuador y el reggaetón y así\| y una música de la oreja de van gogh\|
316. VCR y de reguetón qué les gusta/
317. ANL de todo\|
318. VCR a ver grupos quiénes/
319. DGO cantantes y grupos\|
320. VCR pero quién/
321. DGO duos wisin y yandel y:y-|
322. VCR tego calderón/
323. DGO tego calderón a mi no me gusta\|
324. ANL a mi sí\|
325. VCR julio voltio/
326. DGO julio voltio sí y otros más\|
327. ANL los bandoleros\|
328. VCR son dominicanos estos no/
329. DGO la mayoría de cantantes de reggaetón todos son puertorriqueños\|
330. VCR y en el cole suena mucho el reggaeton\|
331. DGO los americanos sí\|los otros no les gusta/
332. ANL a los españoles de aquí les encanta el hip-hop\|
333. DGO y un cantante que se llama porta\|
334. VCR porta/ com s'escriu això/
335. DG= sí\|
336. VCR y éste qué canta/
337. DGO canta hip-hop y también con otros cantantes\|
338. VCR hip-hop en inglés en catalán o en español/
339. DGO medio catalán y:y medio catalán\ algunas en catalán y otras en español\|
340. OSC que son de aquí de el barrio/
341. DGO sí el porta dice-| aquí como hay una cosa que se llama boca nord\| dicen que de allí salió el chico este cantante\|
342. OSC és un centre cívic\|
343. VCR y se pueden conseguir discos de este de porta/
344. DGO músicas-| discos no porque:e-| les gusta mucho ese cantante\|
345. ANL unos amigos han salido de allí\| están haciendo unos grupos ahí de cantantes\|
346. VCR aa:a sí\| así jóvenes como ustedes como tú\| y qué hacen tiraderas/
347. ANL sí y más alto también sus hermanos\|
348. DGO son cuatro chicos e:eh\| son tres chicos y una chica\|
349. VCR de dónde son/
350. DGO e:e-| un chico y la chica son hermanos y son de colombia y:y-|.
351. ANL un español\|
352. DGO y el otro no_
353. ANL de venezuela me parece\|

354. DGO de venezuela sí\|
355. VCR y a ti te gusta también el reggaetón\|
356. MCL o SGO sí\|
357. VCR pero todavía no van a las fiestas ni nada o sí alguna vez\|
358. ANL de vez en cuando-| cuando nos invitan\|
359. DGO cuando nos invitan\| cuando no no\| jajajajaja\|
360. VCR y bailar les gusta\|
361. DGO no:o-| m:m poco\| bailarlo poco\|
362. VCR y qué\| salsa o merengue\|
363. DGO salsa sí\| bachata también\|
364. VCR y quiénes\| tus padres te han enseñado o cómo han aprendido a bailar\|
365. DGO yo\| viéndolos\| cuando vamos a las fiestas cuando mi primo o mi tío hace _
366. ANL también nos enseñan _
367. OSC es que rosalba baila muy bien\|
368. TOTS jajajajajaja\|
369. VCR sí\|
370. OSC sí de verdad que me lo ha dicho nùria\|
371. VCR y en el cole sois mucha gente que viene de fuera\|
372. ANL sí\| en mi clase hay más de afuera que de aquí\|
373. VCR en el cole de aquí enfrente\| ah no és el tarradelles no\|
374. ANL i DGO no\| es el ferran tallades\|
375. DGO en nuestra clase son diecinueve personas\|hay dos terceros tercero a y tercero b\| y hay mas gente en el b que en el a\| y los del a hay pocos españoles\|
376. VCR y ustedes dónde están\|
377. ANL y DGO en el a\|
378. VCR y en el b son más o menos en el b\|
379. DGO más\|
380. VCR y en el b hay también chicos de afuera\|
381. DGO sí... pero allí son mas españoles que-| bueno\| que de fuera\| los que yo conozco _ yo he visto mas allí\|
382. VCR y en el a son más de fuera\| bueno ustedes ya casi son de aquí no\|
383. DGO sí jajajajaja\|
384. VCR ustedes cómo se sienten mas de allá o de acá o\|
385. DGO de todos los lados yo me siento normal estando aquí o allá\|
386. OSC y tenéis pensado regresar para ecuador o queréis quedaros aquí\|
387. ANL mami:i\|
388. DGO mi madre dice que sí que vamos a ir una vez todo:os -|un día vamos a ir a ecuador\|
389. VCR pero a vivir o\|
390. DGO puede que a vivir o sólo a ver y volver\|
391. ANL mami!
392. VCR aquí tenéis primos o:o\|
393. DGO primos\| muchos\|
394. VCR muchos primos\|
395. DGO sí que han venido\|
396. VCR y tíos y así también\|
397. DGO sí también _
398. VCR a:a qué guay\| tienen mucha familia aquí\|
399. DGO sí la mayoría aquí\| no la mayoría sino muchos\|
400. VCR y se reúnen a veces ustedes\|

401. DGO *sí en fin de año-*| *en navidad en los cumpleaños de los hijos de mis primos-*|*y en navidad*| *nos reunimos en una casa en una que es grande que es de mi prima*|
402. VCR *ustedes en el colegio alguna vez han sentido por parte de compañeros o profesores algún tipo de trato desfavorable con ustedes*/
403. DGO *no*|
404. ANL *no:o-*|*todavía no*| *pero por la calle sí-*| *lo:os las personas mayores*|
405. DGO *sí los*_
406. ANL *no tienen nada más qué hacer que cotillear*|
407. VCR *les han dicho algo alguna vez o:o-*|
408. DGO *i ANL sí*|
409. ANL *que nos vayamos a nuestro país que no sé qué no sé cuanto*_
410. DGO *sí y cuando estamos jugando a futbol que:e-*| *por ejemplo chutamos la pelota y se va lejos dicen que no tires la pelota que aún la voy a pinchar y todo eso*| *nosotros no hacemos ni caso nosotros seguimos jugando*|
411. VCR *pero cuando vais a jugar al parque*| *también hay chicos de aquí no*/
412. DGO, MCL *i SGO sí*|
413. VCR *estáis todos mezclados y con los chicos de la misma edad es más fácil o no*_ *quiero decir ellos no tienen ningún problema no dicen nunca nada*|
414. DGO *no*| *problemas/ nadie*|
415. VCR *y los chicos latinos en el colegio qué fama tienen*/ (2) *buenos estudiantes malos estudiantes o:o-*| *depende de cada uno:o*_
416. ANL *hay de buenos y de malos*|
417. DGO *jajaja sí hay de buenos y de malos*|
418. ANL *los hay XXXbados.. creo que sí que estudian*|
419. DGO *hay algunos que estudian y cuando están fuera del cole son vagos*|
420. VCR *y ustedes cómo se consideran*/ *estudiosos o vagos*/
421. DGO *en la mitad jajajajaja*_
422. VCR *nunca hacéis campana ni nada de esto*/
423. DGO *no*|
424. ANL *a veces llegamos tarde*| *queda lejos de aquí el cole*|
425. DGO *es en la montaña creo sí en la montaña queda el cole*| *es subiendo todo recto*| *después gran vista girando por dónde va la veintiocho-*| *ahí queda*|
426. VCR *y cómo vais*/
427. DGO *caminando*|
428. VCR *juntos todos*/
429. MCL *los tres*|
430. ANL *él va aquí al lado*_
431. VCR *tú no puedes llegar tarde*_ *llegas tarde alguna vez*/ *no tienes pretexto eh*/
432. OSC *vas solo o:o-*|
433. SGO. *voy sólo*|
434. VCR *si ustedes tuvieran que dar una recomendación a algún chico ecuatoriano que acaba de llegar para acá*| *qué le dirían que tiene que hacer para sentirse a gusto aquí*/
435. DGO *pues evitar a los señores viejos*|
436. TOTS *jajajaja*_
437. DGO *no estarles reclamando porque son gente loca*_ *a veces*|
438. ANL *hacer amigos*_
439. DGO *sí hacer amigos y que-*| *aprender enseguida el catalán porque sino los van a suspender de:e-*| *hay gente que e:e-*| *primos o amigos que han llegado aquí no se sabían catalán y por culpa del catalán han repetido y tienen que aprenderlo tienen que estudiar mucho leer libros en catalán*_

440. ANL *sí en su casa tienen que estudiar*\\
441. DGO *para aprenderlo*\\
442. VCR *esto en la escuela y en la calle qué consejo les darían*/
443. ANL. *que va a ser diferente y que van extrañar a su casa*\\
444. DGO *sus amigos y todo*\\
445. ANL *su país*\\
446. DGO *y:y-*
447. MCL *que no te confíes de ninguno*\\
448. DGO *que no te confíes de ninguno porque si no-| que no se metan en peleas porque hay gente que es muy mala llama a sus amigos para caearle a uno solo_ y que haga amigos mas de allá y algunos de aquí*\\
449. VCR *por qué mas de allá y algunos de aquí*/
450. DGO *porque se sentirá más a gusto*\\
451. ANL *y que después ya vaya haciendo un poco más de aquí*\\
452. DGO *y para que los de allá le enseñen e:e-[catalán también-| los que vienen de allá a aquí y los que ya saben catalán que le enseñen un poco*\\
453. VCR *ustedes han enseñado catalán a ecuatoriano_ han ayudado a primos o:o-*
454. DGO *sí a nuestro primo que acaba de llegar*\\ *este aún le enseñamos algunas palabras*\\
455. VCR *ustedes le han enseñado a él catalán alguna vez, le han ayudado en los deberes o así*/
456. ANL y DGO *sí sí*\\
457. VCR *o sea ustedes le ayudan en los deberes a él*/
458. DGO *sí pero hay algunas palabras que_*
459. ANL *que ya no entendemos mucho y hay que consultar el diccionario*\\
460. VCR *y qué consejos le darían a los profesores*/
461. DGO *a los de aquí*/
462. VCR *sí*\\
463. ANL *tener paciencia*\\
464. DGO *con algunos gamberros tener paciencia*\\ *si ven que molestan mucho expulsarlos unos días porque van a dar más problemas*\\
465. VCR *y cómo tendrían que tratar a los chicos que acaban de llegar_ los profesores*/
466. DGO *tendrían que hablarles todo el rato en catalán y:y-*
467. ANL *todo el rato no*\\
468. DGO *bueno decirles_ las palabras que ellos digan en catalán*\\ *este:e-| decirle a los chicos a los niños que le digan cuales no se entienden y ellos les traduzcan*\\
469. ANL *y los refuerzos_*
470. DGO *los refuerzos sobre todo porque:e_*
471. SRG *una niña nueva_ que acaba de venir en el curso-| aprendió rápido el catalán*\\ *se llama sarai*
472. VCR *y de dónde es*/
473. SRG *de:e-| no sé de ecuador creo_*
474. VCR *y es amiga tuya*/
475. SRG *m:m_*
476. VCR *los más difícil o lo más importante es la lengua no/ para ustedes*\\
477. DGO *sí*\\ *es la lengua porque si no te aprendes catalán como ya decirte no puedes casi aprobar los cursos_*
478. OSC *no entiendes las materias*\\
479. DGO *no puedes entender las materias*\\
480. ANL *porque la mayoría de libros están en catalán_*

481. DGO todos los libros en sociales en matemática naturales|| e:e-| tecnología todo el lenguaje que está escrito en el libro es todo catalán\\|
482. VCR si hubieran emigrado a madrid hubiera sido diferente_ ustedes creen/|
483. DGO yo creo que sí\\|
484. VCR sí/|
485. ANL porque hubiésemos aprendido mejor sin el catalán\\|
- 486.DGO en madrid no sé qué lengua hablan jajajajajaja_
487. ANL castellano_
488. DGO castellano\\| no/|
489. VCR castellano pero castellano de aquí\\|
- 490 DGO es que no sabía_ no allá es muy distinto de aquí\\|
491. VCR sí/|
492. DGO porque aquí es con el catalán sabiéndolo y allá con el castellano_
493. VCR y ustedes ya sabían que aquí ya se hablaba catalán antes de venir|/
494. DGO sí\\| nuestra madre nos lo dijo que se hablaba el catalán\\|
495. OSC y qué os explicó del catalán/|
496. DGO que es muy difícil\\| y ya está\\|
497. VCR pero tampoco es tan difícil el catalán no/|
498. DGO y ANL no\\|
499. OSC al principio no/ quizás\\|
500. ANL sí al principio\\|
501. DGO cuando no sabes nada pero luego cuando te acostumbras ya no\\|
502. VCR lo que yo creo es que da vergüenza a veces hablarlo no/|
503. ANL sí bastante\\|
504. VCR no es que sea difícil pero como que no te atreves a hablar\\|
505. ANL porque te da vergüenza... puede que digas algunas palabras mal y las tengo que entender
506. VCR y siempre piensas pudiendo hablar castellano porque no\\|
507. DGO no hablas\\|
508. VCR pero a la gente de aquí le gusta que la gente hable en catalán no/|
509. ANL en el instituto hablan todos castellano\\|
510. DGO hay españoles de aquí de cataluña que hablan castellano_ yo les he visto hablar el catalán\\| bueno en algunas clases\\|
511. ANL y los pijos también\\|
512. VCR los pijos que hablan/|
513. DGO i ANL catalán\\| todo el rato\\|
514. VCR y en clase hay gente que sólo habla catalán/
515. ANL sí\\|
516. VCR pero el catalán es de pijos/|
517. DGO no digo que es de pijos \\| lo puede hablar todo el mundo pero los pijos_ los que hablan así en la calle hablan y a veces hablan en castellano y los pijos todo el rato en catalán\\|
518. OSC los de la calle o los del mismo instituto/|
519. DGO del instituto\\|
520. VCR y cómo llevan el pelo los pijos/|
521. DGO jajajajaja como chupaos los pelos\\|
522. VCR y a los pijos que música les gusta/|
523. DGO no lo sé\\|
524. VCR el hip-hop no creo no/|
525. DGO no tengo amigos pijos\\|

525. VCR a ver si tú vas a ser pijo y te vemos de aquí en tres años con el pelo\|
526. ANL yo sí conozco un amigo que utiliza así esos peinaos pero no\|
527. DGO no es pijo\|
528. ANL es de bolivia\|
529. VCR eso que decían de hacer amigos entre el mismo país_ por qué se hace/| porqué es más cómodo o:o-|
530. DGO porque te sientes más cómodo\|
531. VCR te entiende/|
532. DGO sí te entiendes con ellos y puedes hablar de cosas con ellos y ellos mismos que saben catalán te pueden enseñar y en cambio los otros los de aquí no sé hablan mucho catalán y no entiendes lo que dicen\| yo tengo más amigos de allá que de aquí\| pocos amigos de aquí tengo\|
533. VCR pero a nivel personal los chicos de aquí y los de allá son diferentes/|
534. DGO sí supongo que sí porque los de allá tú ya sabes qué idioma habla como so:on-| pero los de aquí no sabes como son\| hay gente de aquí que es muy mala sí_ los gitanos que hay aquí no te puedes casi ni unir con ellos porque son malos\|
535. ANL algunos_
536. DGO algunos_ hay algunos que no\|
537. VCR insultan o pegan o /|
538. DGO sí yo he visto que pegan y te insultan cuando:o-| por ejemplo él se ha peleado con un amigo con un chico_ este llama a toda su familia o algo así\|
539. OSC hay gitanos en el instituto/|
540. ANL sí pero no son problemáticos\|
541. VCR oye y todo este rollo de las bandas que hay-| ustedes nunca han sentido miedo nunca se han sentido:o-|
542. ANL en el cole que íbamos nosotros antes había pero ahora ya no\| ahora ya hay puros niños_
543. VCR sí porque a veces la gente confunde no/| los chicos que van de hiphoperos\|
544. ANL los confunden como que si fueran de una banda o algo así\|
545. VCR no tiene nada que ver si vas \|\|
546. DGO vestido así o pues_
547. ANL si te gusta vestir ancho pues te gusta_
548. VCR ustedes visten ancho/|
549. ANL yo no\|
550. DGO norma:al-| a veces me gustan los pantalones anchos pero no quiero ir así todo chupado-| a mí los pantalones encogidos no\| me gustan normales_
551. VCR más ancho/|
552. ANL un poquito ancho así\|
553. DGO que te sientas libre así\| que dé aire pero no tan ancho como cargan los otros\|
554. VCR en ecuador los chicos van de ancho/|
555. DGO sí\|
556. ANL sí depende de qué_
557. DGO yo he pasado muy poco tiempo allá:a-| no me acuerdo de cómo era_
558. VCR y los chicos latinos van de ancho o hay de todo/|
559. ANL algunos de ancho\|
560. DGO otros normal\|
561. VCR nadie lleva rosarios ni las gorras estas/|
562. DGO sí pero los profesores les dicen que se quiten la gorra en clase\|
563. VCR y el rosario también/|
564. DGO sí pero_

565. VCR también se los hacen quitar o no/
566. ANL no||
567. VCR ahora llevan como unos rosarios larguísimos que son bolitas así|| es como una moda que ahora los chicos llevan_
568. DGO a mi no me gusta_
569. VCR y en el pelo también como se hacen||
570. DGO son trenzas|| son surcados que son hasta aquí_les gustan a la gente||
571. ANL y a lo afro también_
572. DGO tengo un amigo en el cole que tiene todo el pelo encogido y le haces así y se estira
573. VCR de dónde es/
574. DGO de colombia_los que cantan|| sí que canta con su hermana le haces así y se le vuelve a enganchar|| y se le puede hacer trenzas_a veces lleva trenzas y a veces no||
575. OSC y habéis regresado a ecuador alguna vez desde que estáis aquí/
576. DGO no... todavía no... tengo un primo que sí que ha ido mucho
577. OSC y qué os cuenta de allí/
578. DGO que ha cambiado un poco las construcciones_los edificios están cambiando|| cambian las calles_ que han puesto nuevas|| e:e-[puentes muchas cosas||
579. MCL mi padre ha ido a ecuador el año pasado||
580. VCR qué les cuenta su padre de ecuador/
581. DGO trajo videos_él llevaba una video cámara y creo que trajo así un paquete de videos||
582. VCR y tienen ganas de ir otra vez/
583. DGO sí||
584. ANL mami cuando vamos/
585. OSC de visita o:o-| no lo que haréis vosotros de qué tenéis ganas-| qué os apetecería/
586. ANL ir a visitar pero quedarme un tiempo||
587. DGO mucho tiempo allí y después volver_ como por ejemplo cinco||
588. ANL más de tres meses_
589. OSC unas vacaciones largas||
590. ANL y DGO sí||
591. OSC jajajajaja||
592. VCR y a la abuela con quién estaban allá_tienen comunicación con ella|| le llaman por teléfono/
593. DGO sí a veces_a veces sí y a veces no||
594. VCR y tienen amigos allá todavía||
595. ANL sí pero ya no nos acordamos_no se acuerdan tampoco||
596. DGO tampoco se acuerdan porque éramos pequeños y yo ya no me acuerdo ya|| los amigos que tenía no sé si están allí aún_no creo||
597. VCR ustedes qué más quieren decir/ aprovechando que hay un montón de cosas que nosotros no sabemos
598. MCL el clima es diferente_acá hace más frío que allá en invierno||
599. DGO casi ni estamos acostumbrados||
600. ANL allí en invierno llueve_
601. DGO sí allá se ve como la lluvia viene|| se escucha como viene de techo en techo de cada casa_así como una ola que viene y se va|| allá a veces yo de pequeño me iba a fuera y me mojaba con la lluvia_había un chorro también grandísimo que nos poníamos debajo y nos duchábamos jajajajaja_
602. VCR ustedes cuando ven a sus amigos españoles o catalanes como tratan a sus padres, es diferente como ustedes tratan a vuestros padres/

603. DGO *sí muy diferente les trata:an_ son malcriados no le hacen caso|| yo he visto:o cuando he ido a comprar así al día_e:e-| los niños quieren una cosa los padres le dicen que no|| les sigue pidiendo y al final el padre le dice que sí| se ponen a llorar así|| y hay niños que le pegan con la cosa que van a comprar|*
604. VCR *ustedes no hacen lo mismo/*
605. DGO *no||*
606. VCR *es más disciplinada la familia no/*
607. ANL *sí||*
608. DGO *es muy diferente||*
609. OSC *y con vuestros amigos ecuatorianos también pasa lo mismo/*
610. DGO *no||*
611. OSC *es decir también respetan más a los padres/*
612. DGO *a:a sí|| sí:i-|*
613. VCR *no hay ningún malcriado por allí/*
614. DGO *no:o-| yo no he visto||*
615. ANL *yo tampoco he visto||*
616. VCR *las chicas aquí cómo son con ustedes/*
617. DGO *las chicas españolas/| jajajaja no le entendí||*
618. VCR *quiero decir si las chicas son diferentes que los chicos españoles/| se relacionan con ellas/*
619. DGO *son iguales sí|| la manera de hablar son iguales y como son también|| hay chicas que no tratan bien a sus padres y no le hacen caso||*
620. VCR *si ustedes se quedan aquí_ igual tendrán una novia española o catalana no/*
621. DGO *yo no_ yo no tengo ninguna||*
622. DGO *ahora no pero seguramente en el futuro_*
623. ANL *quizás no se sabe||*
624. VCR *os gustan más las chicas latinas/*
625. ANL *depende||*
626. DGO *depende cómo sean de guapas|| hay alguna que son feísimas_*
627. VCR *de cuales/*
628. ANL *de las dos||*
629. VCR y OSC *jajajajaja*
630. DGO *yo he visto una que te preguntan que si soy guapa así_ y yo no le digo nada|| porque son más feas*
631. VCR *y la gente tiene novia a vuestra edad/| en vuestro curso hay parejas/*
632. DGO *sí:i-| hay niñas en mi instituto así pequeñitas que son de primero y les escriben cartas a los de bachillerato_*
633. ANL *a los de cuarto||*
634. DGO *y los de bachillerato se rien no le dicen nada_*
635. VCR *em quedo amb les ganes de parlar català amb vosaltres||*
636. DGO y AN *jajajajajaja_*
637. VCR *per curiositat us fem unes preguntes en català per sentir-vos parlar català/*
638. DGO *bueno||*
639. VCR *a veure òscar tu que_*
640. OSC *dèieu que parlàveu català a l'escola no/| i el parreu a algun lloc més a la biblioteca o:o_*
641. DGO *sí con la bibliotecaria sí:i-| hay algunas que ni te entienden|| que se acostumbra al catalán y no:o-| mi profesora de catalán hace el mismo castellano y cuando toca castellano habla en catalán y nosotros le decimos que hable en castellano||*
642. VCR *i parreu català a classe amb veu alta/*

643. ANL sí cuando leemos\|
644. VCR i si vols fer una pregunta.... professora! fas una pregunta en català o la fas en castellà/
645. DGO cuando la profesora que exige en catalán sí pero en castellano no:o-| y en las otras clases las hago en castellano\|
646. VCR a matemàtiques la fas en castellà/
647. DGO sí el profe habla en castellano\|
648. VCR tu en què les fas/|
649. MCL yo todo en catalán menos castellano e inglés\|
650. OSC i tu sergio/| quan has de preguntar alguna cosa a classe que no entens-| ho fas en català o en castellà/|
651. SRG en castellano\|
652. VCR no perquè diuen que a vegades els professors si tu parles en català es pensen que ets millor alumne no/| i si per exemple ho fas en castellà et diuen a:a/| els que parlen català són empollons/|
653. DGO no\| dicen que sube más la nota\|
654. VCR això és veritat/|
655. DGO sí\| hablar en catalán dice que sube más la nota\|
656. VCR en qualsevol assignatura/|
657. DGO no\| en catalán\| dicen en catalán que es un 10% de la nota\| el hablarlo en clase\| participació_
658. VCR i l'escrit que és més fàcil per vosaltres el català o el castellà/| escriure'l_
659. DGO yo a veces al escribir escribo castellano y catalán\|
660. ANL se mezcla_
661. SRG jo en català_
662. VCR és més fàcil no/|
663. DGO yo no\| me confundo con la b i la v_
664. OSC i per a tu marcel\| què és més fàcil escriure en català o en castellà/|
665. MCL igual_un poco más difícil catalán\| me confundo con los acentos porque el catalán hay dos acentos y en castellano sólo hay uno\|
666. VCR i parreu molt a classe o sou calladets_així com ara/|
667. ANL en las tutorías se habla mucho\|
668. DGO sí cuando las opiniones de las salidas de la colonias-| por ejemplo_ en tercero dicen que vamos a hacer una convivencia\|
669. VCR i feu debats a classe/|
670. ANL sí y votaciones para ser el delegado y todo\|
671. VCR ets el delegat tu/|
672. DGO no\| este nosotros en elegir al delegado nosotros le hicimos una broma a uno\| porque mi amigo quería elegir a otro no/| como le había pasado\| él no quería y le votamos a él_y por burlarse le dijimos elegimos al otro\| él estaba seguro de que íbamos a elegir a otro y todos le elegimos a él y allí él se quedó de delegado\|
673. VCR voleu dir alguna altra cosa/ Ho deixem ja/| quién es el más callado de todos ustedes/|
674. ANL ninguno\|
675. DGO este ahora está callado pero habla más\|
676. VCR él/| no parece\|
677. ANL porque estamos grabando_
678. DGO tiene vergüenza_
679. VCR es que esto impresiona un poco\|
680. SRG está grabando/|

8. ENTREVISTA CON RONY

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCION: ÒSCAR

DURACIÓN: 48min

1. VCR cuántos años tienes/
2. RON trece pa catorce
3. VCR o sea que llevas más tiempo aquí que e:en-|
4. RON sí\|
5. VCR y tú te acuerdas de ecuador/
6. RON poca cosa porque casi que no hay pisos_sólo habían casas y XXXXX a cada lado y al frente también tenemos casas XXXX podía salir_ a la hora que tú quieras tenías que dar parte-|a hacer cualquier cosa\| pero no allí también había ladrones que iban al parque a pegar\|
7. VCR tu barrio era un barrio normal o cómo era/
8. RON normal
9. VCR en guayaquil/
10. RON sí\|
11. VCR y qué más te acuerdas a parte de las casas y todo/
12. RON pues que habían casas destrozadas y también había perros sueltos-| ahí sí que me olían jajaja\|
13. VCR y ustedes qué hacían-| dónde jugaban/
14. RON en la pista\| tenemos una pista en la esquina-| allí jugábamos_ allí aparcaban coches también y por detrás había matas plantadas y todos los colegios eran pagados privados y el militar-|
15. VCR tú ibas a un privado/
16. RON sí\|
17. VCR llevabas uniforme/ y cómo era allá el cole, cómo lo recuerdas/
18. RON pues allá exigen más y si haces algo te mandan a la dirección_y también te hacen vente de vente a diez\|
19. VCR y la disciplina cómo es/ en la escuela cómo es la disciplina/
20. RON ahí se portan bien\|
21. VCR cómo/ todos se portan bien/ y el que no se porta bien/
22. RON pues castigado\|
23. VCR y cuáles son los castigos/
24. RON a mi nunca me castigaron\|
25. VCR pero también eras muy pequeño no/ llegaste tú a qué año/
26. RON yo iba a tercero de primaria\|
27. VCR allá/
28. RON sí yo a:a-| no sé\| y me bajaron a segundo\|
29. VCR empezaste en segundo\|
30. RON sí\|

31. VCR i a quina classe/
32. RON no en un colegio de llucmajor\|
33. VCR a:ah-| en llucmajor sí\| y no te quedaba muy lejos de casa/
34. RON no porque antes vivían mis padres y como la señora del piso se fue_buscamos otra-| otro por aquí\|
35. VCR y quién vino para acá primero tu padre_ tu madre o vinieron juntos/
36. RON pues no recuerdo:o-| me trajeron de siete meses me trajeron_
37. VCR siete meses separado de tus padres con tus abuelos o_
38. RON con mi tía\|
39. VCR tu tía dónde está ahora/
40. RON en ecuador\|
41. VCR en ecuador\| tus padres qué hacían en ecuador/
42. RON mi madre trabajaba en un centro comercial y mi padre no me acuerdo\| ah sí con ella-| la ayudaba a ella\| antes era militar_ se retiró ya cuando embarazó a mi madre\|
43. VCR tú eres hijo único/
44. RON sí\|
45. VCR y tu madre a qué se dedica aquí ahora/
46. RON a limpiar\|
47. VCR a limpiar\| y limpia para ti o limpia para otros/
48. RON en casa hace cosas que le mandan limpiar\|
49. VCR pero trabaja para una empresa o por cuenta propia/
50. RON en una empresa\|
51. VCR y tu padre/
52. RON mi padre trabaja_ se ha comprado un camión y trabaja de camionero\|
- 53 VCR el año pasado no/
54. RON sí\|
55. VCR y hace mucho/
56. RON no-| ahora se han separado mi padre y mi madre\|
57. VCR hace cuánto/
58. RON casi un año ya lleva así\|
59. VCR y qué tal cómo lo llevas/
60. RON bien\|
61. VCR ayudas a tu padre/
62. RON sí-| cuando puedo\|
63. VCR dónde vive ahora/
64. RON por badalona\|
65. VCR y tú/
66. RON XXXXXX
67. RON sí sant andreu\|
68. VCR recuerdas cómo te divertías en ecuador y aquí qué haces en tu tiempo libre/
69. RON estoy en casa\| ayudo a mi madre\|
70. VCR en el ordenador_
71. RON sí_
72. VCR todo el día en messenger no/
73. RON sí\|
74. VCR y qué más/
75. RON allí en el ecuador salía a jugar o si no me iba a ver a mi tía y sus hijos\| allí también está muy fea\|
76. VCR aquí no tienes primos/
77. RON sí\| tengo tres\|

78. VCR y dónde viven/
79. RON uno vive en badalona y uno en hospital de sant pau\|
80. VCR ah bueno no están lejos\| y vas a verlos/
81. RON sí\|
82. VCR y qué coges el metro sólo_
83. RON sí\|
84. VCR el año pasado también ibas solo no/
85. RON sí\| siempre he ido solo\|
86. VCR estás con tu madre o con tu padre/
87. RON con mi madre\|
88. VCR trabaja mucho ella/
89. RON hasta las nueve o por ahí\|
90. VCR y empieza/
91. RON empieza a las_se va de casa a las 7:30h\| a veces regresa mi madre a la casa a las 2-| se vuelve a ir a las tres y no vuelve hasta las nueve\|
92. VCR y te gusta vivir aquí/
93. RON más o menos\|
94. VCR dónde te gustaría vivir/
95. RON en ecuador\|
96. VCR sí/
97. RON sí\|
- (Fragment ininteligible)
99. VCR qué te gusta XXXXX/ m:m/
100. RON no lo sé\|
101. VCR echas de menos a tus amigos/
102. RON sí\|
103. VCR y cuando estás en el messenger estás con amigos de allá/
104. RON sí\|
105. VCR y tienes una relación con tus amigos de allá/
106. RON sí\|
107. VCR cómo a través de que:e._
108. RON de los teléfonos\|
109. VCR llamas a tus amigos/
110. RON sí\| algunas veces llamo\|
111. VCR del locutorio/
112. RON sí\|
113. VCR y qué te preguntan desde ecuador de aquí/ más o menos\|
114. RON nada\| me preguntan que cómo es y todo eso_
115. VCR si están buenas las chicas /
116. RON jajajajajaja\|
117. VCR qué les cuentas de aquí/
118. RON pues que se habla catalán\| a veces me preguntan cosas que yo les hablo en catalán\|
119. VCR sí/
120. RON sí\| cuando fui y todo eso:o-| pues les hablo en catalán
121. VCR Y tu les hablabas en catalán/
122. RON un poquito\|
123. VCR y por qué un poquito/
124. RON porque no me gusta\|
125. VCR no te gusta el catalán/

126. RON no sé\|
127. VCR no te gusta cómo suena o:o_
128. RON no me gusta como suena\|
129. VCR tú alguna vez hablas en catalán/| aquí en clase con o así/
130. RON no\|
131. VCR nunca/|
132. RON no\|
133. VCR y cuando te hace una pregunta el profesor no la contestas/|
134. RON no\|
135. VCR y no te dicen nada los profes...ni /|
136. RON sí\| me dicen que hable el catalán los profesores\|
137. VCR en qué materia/|
138. RON en catalán y la de sociales\|
139. VCR sí/|
140. RON sí\|
141. VCR y tú por qué no hablas catalán/| si ya sabes catalán perfectamente\|
142. RON sí ya\| pero es que no me gusta hablarlo\|
143. VCR y escribirlo/| sí escribes/|
144. RON sí\|
145. VCR y los exámenes en qué los haces/|
146. RON en catalán\|
147. VCR todos/|
148. RON no\| en catalán y castellano\|
149. VCR amb les mestres/|
150. RON a veces\|
151. VCR este año te has llevado catalán o no/| lo has aprobado/|
152. RON sí lo suspendí\|
153. VCR castellano/|
154. RON también\|
155. VCR y no sé_ tú recuerdas alguna persona con la que hables catalán_ algún amigo/| no/| nunca te hablan en catalán cuando vas a la tienda o:o-|
156. RON no nadie\|
157. VCR nadie te habla en catalán/|
158. RON no
159. VCR ni cuando vas a la biblioteca/|
160. RON no\|
161. VCR no/|
162. RON bueno los profes siempre hablan en catalán pero ya nadie más\|
163. VCR a nadie/|
164. RON nunca estuve\|
165. VCR con nadie/|
166. RON con nadie\|
167. VCR me parece difícil creerlo\| tus amigos de dónde son/|
168. RON todos latinos\|
169. VCR todos latinos/|
170. RON sí\|
171. VCR y del cole/|
172. RON sí y con alguno más XXXXXX_ sí\|
173. VCR y de dónde son los latinos/|
174. RON de ecuador de chile:e-| de Perú y de Colombia\|

175. VCR y los españoles/
176. RON depende
177. VCR tú ves una diferencia entre catalanes y españoles o:o _ no/
178. RON pienso que son diferentes
179. VCR son diferentes/
180. RON los latinos buscan más problemas
181. VCR los latinos/
182. RON sí
183. VCR y qué les XXXXX/
184. RON XXXXX y todo eso
185. VCR y los españoles/
186. RON son más calmados\|
187. VCR y los catalanes/
188. RON igual\|
189. VCR y qué hace diferentes a los catalanes de los españoles/
190. RON pues que ellos hablan en catalán\|
191. VCR aquí hay en la escuela/
192. RON sí\|
193. VCR tienes algún amigo catalán/
194. RON sí\|
195. VCR y en qué hablas con él/
196. RON yo en castellano\|
197. VCR y él/
198. RON él en catalán\|
199. VCR ah sí/ y se puede hacer eso/
200. RON sí\|
201. VCR cómo se hace/ no sé _
202. RON él me habla en catalán y después yo en castellano
203. VCR cómo se llama él/ tus amigos catalanes/
204. RON bueno _ ahora no me acuerdo pero ya entonces no voy con ellos\|
205. VCR por qué te juntas más con los latinos/
206. RON yo que sé casi de lo mismo\|
207. VCR cómo\|
208. RON somos igual casi\|
209. VCR respecto a qué/ gustos/
210. RON sí\|
211. VCR qué le gusta a un chico latino/
212. RON vestirse de rapero\|
213. VCR sí/
214. RON sí\|
215. VCR y qué más/
216. RON pues las músicas y todo _
217. VCR qué música/
218. RON sólo reggaetón escucho\|
219. VCR tú también/ sólo reggaetón/
220. RON bueno no\| he escuchado romántico y ya está\|
221. VCR bachata y eso no/
222. RON no mucho\|
223. VCR no/ merengue tampoco/ ni salsa/
224. RON no\|

225. VCR romántico como cual/
226. RON bueno escucho algunos que cantan romántico\|
227. VCR como quienes/
228. RON no sé\| ha salido uno nuevo en américa que hace XXXX o algo así\|
229. VCR a:ah sí\| canta al estilo XXXXXX XXXXXX no/
230. RON no es XXXXXX
231. VCR pero es como salsa eso no/
232. RON hombre puede parecer demasiado romántica\|
233. VCR de dónde es de estados unidos/
234. RON no del sur\|
235. VCR Suramérica\|
236. RON sí\|
237. VCR de qué países/
238. RON (silenci)
239. VCR no sabes\| y qué más te gusta/ a mi daddy yankee no me gusta\|
240. RON a mi sí\|
241. VCR me gusta más tego calderón\|
242. RON ese canta bien\|
243. VCR sí y es muy divertido\| te suena esa canción que se llama para que retocen/
244. RON sí\|
245. VCR eso es\|
246. RON pero él dijo en una entrevista que él no cantaba reggaetón que el cantaba rap o algo así\|
247. VCR claro es que es viejo él\| vico c lo conoces/
248. RON sí\|
249. VCR es de cuando yo tenía tu edad\| tu qué tienes catorce/
250. RON sí tengo catorce\|
251. VCR hace ya doce años imagínate\| calle trece lo has oído/
252. RON sí ese es nuevo\|
253. VCR y qué te parece/
254. RON sí_ canta bien\|
255. VCR qué divertido no/ una que se llama atrévete\|
256. RON yo la tengo en video\|
257. VCR conoces fity cent/
258. RON sí ese también me gusta\| pero ese es un loco porque se enrollaba a las que salen en el video\| un amigo tiene un video en su casa con amigos allí grabando un video y ese ya estaba conmigo hasta la visitó\|
259. VCR a sí/ pero de verdad/
260. RON sí\|
261. VCR uno alto flaco \|
262. RON que tiene la barbilla así\|
263. VCR conoces a uno que se llama gabriel el pensador no/ lo puedes buscar por internet\| está bien\| y en francés me gusta también\| has oído rap francés/
265. RON no\|
265. VCR está bien.\| la mayoría son inmigrantes árabes que llevan mucho tiempo en francia\| hay uno que se llama iam\|
266. RON ha salido un grupo diferente de otros países que cantan juntos\|
267. VCR cómo se llaman/
268. RON no sé pero ha salido nuevo\|
269. VCR de qué países/

270. RON *bueno son países raros*\\
271. VCR *raro/| qué quieres decir/|*
272. RON *que hacen XXXXX que cantan_*
273. VCR *pero americanos o:o-|*
274. RON *no\\ de aquí europa*
275. VCR *y de aquí de españa_ qué te gusta/| rap de aquí/|*
276. RON *de aquí no me gusta nada*
277. VCR *mala rodríguez o:o_*
278. RON *a mi me gusta no más una canción pero creo que es de América_*
279. VCR *cuál/|*
280. RON *vete a la mierda*
281. VCR *a:a es mexicana*
282. RON *sí:i-| él canta una canción con pearl jam_*
283. VCR *ah sí/|*
284. RON *sí\\ salió en mtv_ espera:a-| no me acuerdo*
285. VCR *oye rony y tú te sientes latino o ecuatoriano o qué te sientes/|*
286. RON *del mismo lugar*
287. VCR *sí/| español/|*
288. RON *no*
289. VCR *catalán/|*
290. RON *tampoco*
291. VCR *ni un poquito/|*
292. RON *no nada*
293. VCR *XXXXXx muy bien qué te sentirás/|*
294. RON *XXXXXXXXXX*
295. VCR *sí/|*
296. RON *sí*
297. VCR *y tú cómo ves tu futuro/|*
298. RON *no yo me veo en ecuador*
299. VCR *segurísimo/|*
300. RON *sí*
301. VCR *cuando/|*
302. RON *en cuatro años*
303. VCR *tendrás 18\\ estás seguro/| no pueden cambiar muchas cosas en cuatro años/| y si te echas una novia aquí/|*
304. RON *no sé:e-| mi madre dice que si nos vamos nos vamos todos*
305. VCR *ella vuelve/|*
306. RON *sí*
307. VCR *tu madre echa mucho de menos ahí/|*
308. RON *sí\\ es que está toda la familia allá\\ aquí sólo está mi tía con los dos hijos su esposo y un primo más por allí en Hospital de Sant Pau*
309. VCR *y tu abuela/|*
310. RON *está en ecuador*
311. VCR *pero tú aquí quieres estudiar más/|*
312. RON *mi madre dice que haga bachillerato*
313. VCR *y tú cómo te ves/|*
314. RON *yo no me veo*
315. VCR *no/| qué te gustaría hacer/|*
316. RON *no lo he pensado*
317. VCR *pasa rápido el tiempo e:e-| cuando menos te des cuenta_ qué-| te va mejor este*

año o el año pasado/

318. RON este año\| es que el año pasado yo no hacía nada\| estuve a punto de ser expulsado\| yo no hacía nada y pasaba de los profesores\| como el gustavo siempre estaba haciendo_

319. VCR sí lo sé\| y a gustavo cómo lo ves ahora/

320. RON sigue igual\|

321. VCR tiene problemas en su casa también no/

322. RON antes tenía pero ahora no lo sé\| cuando viene ya me abro del patio\| yo creo que va a venir ahora_ bueno a las tres\| a la chica que le gusta_

323. VCR Y quién es/

324. RON se llama estela\| es española\|

325. VCR oye y josé tiene novia no/

326. RON sí es ella\| la que le gusta al Robert\| bueno al robert y al hermano de josé\| él le quiere pegar al josé\|

327. VCR y el josé a ti cómo te cae/

328. RON está mu:uy_ bueno-|él dice que me quiere pegar\|

329. VCR a ti/ por qué/

330. RON dice que me tiene pica\|

331. VCR pero el año pasado eran amigos no/ y este año sigue en las bandas/

332. RON sí\| es ñeta\|

333. VCR pues nunca lo he visto_ a:ah en el clot/

334. RON sí el domingo me han invitado para ir a la pascana\| al del heron city

335. VCR pero los ñetas que yo conozco no van allí\|

336. RON van al XXX\|

337. VCR y dónde está/

338. RON la pascana/ es una discoteca del heron city\|

339. VCR y a qué hora van/

340. RON pues aquí se van como a las cinco allá siempre\|

341. VCR a:a-| antes iban a sabadell\| a una que se llamaba el sputnik\| hace dos años\|

342. RON el domingo van allí\|

343. VCR tú no vas/

344. RON no:o yo soy de la de la pólvora_ aquí que también me han invitado

345. VCR y te invitan ñetas/

346. RON los que son ñetas lo dicen sí\|

347. VCR son muchos/

348. RON sí\| el pedro lópez y todos esos\|

349. VCR de aquí la escuela son/

350. RON eran ya los han expulsado\|

351. VCR y aquí XXXXXX tú lo conoces/

352. RON el ferran\|

353. VCR es uno que es delgadito que le van los pantalones blancos no/

354. RON sí es de tercero a\|

355. VCR por qué crees que existen estas bandas/

356. RON no lo sé\| también he visto a un latin king por hospital de sant pau\| es un amigo de un amigo_

357. VCR y cómo lo conociste/

358. RON bueno estábamos allí en la sagrada familia y él pasó pues mira\| mi prima tiene amigos ñetas y eso\|

359. VCR y tú cómo ves todo eso de las bandas/

360. RON no lo sé porque eso es un problema\|

361. VCR te da miedo/
362. RON bueno el domingo por poco me peleo con man _
363. VCR por qué/
364. RON porque le pegaba al man yo me saqué XXXX XXXXX y yo me lo arreé|| en sagrada familia _ con mi primo _ y tres amigos más
365. VCR y era pequeñito/
366. RON de mi edad más o menos al final se fue||
367. VCR y tu vida ha cambiado mucho desde que has llegado para acá/
368. RON no-| mis padres se divorciaron|| yo me porto igual o sea _
369. VCR pero supongo que se nota que no esté/
370. RON sí||
371. VCR tienes hermanos/
372. RON sí tengo dos-| primas hermanas-|viven en badalona con mi padre||
373. VCR son pequeñas/
374. RON sí dos años creo||
375. VCR y las has visto/
376. RON nunca||
377. VCR y te da ganas de conocerlas/
378. RON a mi me da igual-| mi madre dice que no que no las conozca||
379. VCR y sabes cómo se llaman/| son gemelas/
380. RON no|| una tiene dos años y la otra no sé _
381. VCR supongo que es incómodo no/| para tu madre||
382. RON sí:i-| hombre, mi madre se lo está pasando|| él se fue y no hizo nada|| ahora está arrepentido de haberse ido
383. VCR es joven tu padre/
384. RON 37||
385. VCR y tu madre/
386. RON 50||
387. VCR eres su único hijo/
388. RON de mi madre sí pero de mi padre no|| querían tener otro pero _
389. VCR y por qué vinieron para acá/
390. RON por el trabajo|| pienso que no ganaban bien||
391. VCR y cuando fuiste para allá hace poco viste mucha diferencia/
392. RON sí ha cambiado|| antes era mal _ como viejo y ahora está mejor
393. VCR y allí hay mucha pobreza/
394. RON bueno en guayaquil no|| en pueblos por ahí|| hay algunas casas que no tienen de esto _ que eran en las que vivía y todo eso||
395. VCR tú dónde crees que se vive mejor/
396. RON aquí se vive mejor||
397. VCR tú por ejemplo|| si te preguntaran qué le recomendarías a un chico ecuatoriano que viene para acá|| qué tendría que hacer para estar mejor en la escuela/
398. RON que no se porten mal con los profesores XXXXX... y que no se metan en una banda porque eso XXXXX...
399. VCR qué más/| que es importante estudiar/
400. RON todo||
401. VCR qué problemas tuviste cuando llegaste tú aquí/
402. RON pues adaptarte|| a las personas y al idioma-| al catalán||
403. VCR cuanto tiempo te llevó adaptarte/
404. RO bua! no sé _ en segundo o así ya me adapté||
405. VCR en la primaria ya hablabas catalán o _

406. RON *yo no hablaba catalán\| nunca_*
407. VCR *y si te echaras una novia catalana qué le dirías/*
408. RON *pues nada en castellano\|*
409. VCR *no te gustan las catalanas/*
410. RON *sí hay algunas que están buenas\| tengo un amigo que va a un colegio pijo y es rapero-\| el bryan se llama\|*
411. VCR *y de dónde es/*
412. RON *de ecuador\|*
413. VCR *y por qué va a un colegio pijo/*
414. RON *porque la madre le puso\|*
415. VCR *y habla catalán él/*
416. RON *no_ tampoco\|*
417. VCR *oye y aquí quién habla catalán en la escuela/*
418. RON *el ruben\|*
419. VCR *el ruben/ con quién/*
420. RON *con la profe de catalán\|*
421. VCR *y le va bien no/ aprueba/*
422. RON *sí\|*
423. VCR *tú si le hablaras en catalán a los profes_ cambiaría en algo tus notas o no/*
424. RON *un poco más tal vez\|*
425. VCR *eres consciente de ello\|*
426. RON *sí\| pero igualmente no lo hablo_*
427. VCR *por qué/*
428. RON *no me gusta hablarlo\| siempre me expulsan\|*
429. VCR *por qué/*
430. RON *mira un día me pusieron una expulsión porque estábamos ahí y a una amiga le cayó una tiza y ellos se pusieron a tirar una tiza y yo le insulté\| había tirado en el cambio de hora y yo también había tirado y nos expulsó a los dos por decir que éramos mentirosos\| yo le contesté y el profe me expulsó_*
431. VCR *tú crees que aquí en la escuela los maestros tratan diferente a los chicos por ser extranjeros/*
432. RON *sí el redondo\| si el soto te golpea a veces\| a un amigo le golpeó aquí y le dejo esto todo rojo\|*
433. VCR *pero ustedes\| el año pasado tú le querías pegar al jaime y yo te cogía\|*
434. RON *me dejaste algún morado_*
435. VCR *porque tú ibas muy fuerte\| no le pasó lo mismo al soto/*
436. RON *no sé porque\| yo fui a una excursión al teatro y me peleé\| con el ricardo también_ aquí también me dejó marcado\|*
437. VCR *pero no se debería pelear no/*
438. RON *no\|*
439. VCR *y por qué será éste soto es así/*
440. RON *porque te ve y ya está nervioso\| te dice cosas y dice vas a la sala de guardias_hay que empezar el y todo eso_*
441. VCR *pero esto lo hace solamente los chicos inmigrantes o todos/*
442. RON *lo hace a todos los inmigrantes\|*
443. VCR *y a los de aquí no/*
444. RON *a veces\|*
445. VCR *y los chicos de aquí no se portan mal/ los que la lian siempre son los latinos/*
446. RON *sí y alguno español que_*
447. VCR *y quienes hablan catalán en el cole/*

448. RON *latinos/| no sé yo sólo he escuchado al ruben y al pedro*
449. VCR *y que no sean latinos|| quiénes hablan catalán/|*
450. RON *hombre pienso que todo el mundo habla catalán||*
451. VCR *pero tú no||*
452. RON *hombre a veces digo una palabra|| hay un ejercicio y le digo la palabra-| un verbo un nombre_*
453. VCR *y por ejemplo si tienes que preguntar qué vol dir/|*
454. RON *qué quiere decir esto/| él me lo dice||*
455. VCR *y en qué te contesta/|*
456. RON *en catalán|| y a veces se harta y dice que lo diga en catalán pero yo no lo digo||*
457. VCR *y por qué no intentas hacer un cambio para que vaya mejor||*
458. RON *no sé porque ya estoy adaptado al castellano||*
459. VCR *Por qué aprendes inglés entonces/| si estás adaptado al castellano/|*
460. RON *porque mi madre quiere que aprenda |*
461. VCR *y catalán no quiere que aprendas/|*
462. RON *sí pero yo no le hago caso a mi madre||*
463. VCR *te gusta más el inglés que el catalán/| me resulta difícil creer que no aprendas y te hable en catalán si alguien te habla en catalán tú nunca le hablas en catalán||*
466. RON *no||*
467. VCR *ni si es un señor muy mayor_ un viejito que no habla castellano/|*
468. RON *no tanto||*
469. VCR *lo podrías hacer no/|*
470. RON *sí||*
471. VCR *a ti a qué te gustaría dedicarte en un futuro/| lo has pensado/|*
472. RON *no||*
473. VCR *tú si estuvieras en ecuador te portarías igual que aquí/|*
474. RON *no||*
475. VCR *por qué/|*
476. RON *no sé porque:e-| está toda tu familia y pues te hablan y dicen que te portes bien y todo eso||*
477. VCR *y aquí no te dicen la familia/|*
478. RON *un poco mi madre pero:o-| no sé porque allí todo el mundo te habla en cambio aquí sólo mi madre me habla*
479. VCR *Y alguna vez te han dicho algo por la calle/|*
480. RON *sí. a mi me dijo por qué no te vas a tu país/| me lo dijo un niño|| y yo le dije si me das el billete me voy encantado|| también el año pasado la profesora de música me dijo mejor que se vaya a su país|| y digo yo vengo aquí porque es mi lugar no porque quiera venir|| y se quedó callada|| pero no era esta nueva_ era otra|| esta nueva es colombiana||*
481. VCR *y esa profesora que te dijo eso no se disculpó ni nada/|*
482. RON *no||*
483. VCR *tú crees que hay un trato diferente a los chicos españoles catalanes que a los chicos latinos/|*
484. RON *sí porque los ven diferentes||*
485. VCR *y son diferentes/|*
486. RON *no|| pero no saben||siempre le preguntan a los compañeros|| los profesores nunca:a-| aunque tengas levantada la mano casi nunca te dicen a ti||*
487. VCR *si yo te pidiera que fueras autocrítico contigo o con los latinos de la escuela qué dirías/|*
488. RON *que jodemos mucho a la gente|| al menos al miguel_ es que mira vamos ahí pasando y yo iba delante y él pasa así empujando a todo el mundo y le dicen algo y dice tu*

madre\| y si no se mete con los mayores\| le dicen tú que haces\| y dice lo que tú no haces con la verga\|
 489. *VCR y os gusta pelear\|*
 490. *RON sí\|*
 491. *VCR y la gente aquí respeta a los chicos\| tus compañeros alguna vez te han dicho algo\|*
 492. *RON no no me han dicho nada\|*
 493. *VCR respetan\|*
 494. *RON sí\|*
 495. *VCR y no ven con diferencia\|*
 496. *RON alguno que otro sí\|*
 497. *VCR hay chicos que sean racistas\|*
 498. *RON habían\| ya se fueron\|*
 499. *VCR tú estuviste cuando José trajo la navaja y todo\|*
 500. *RON sí pero esta no la sacó\| un chico se le ocurrió decirle al profesor\|*
 501. *VCR y no le hizo nada\|*
 502. *RON no\|*
 503. *VCR tú alguna vez has visto una navaja aquí\|*
 504. *RON la del Pedro _*
 505. *VCR la trae\|*
 506. *RON a veces pero a veces le pego yo\|*
 507. *VCR y si hablo de drogas\| cómo está aquí en la escuela\|*
 508. *RON no yo no fumo\| aquí casi todo el mundo fuma\|*
 509. *VCR tabaco\|*
 510. *RON sí\|*
 511. *VCR y nadie fuma porros\|*
 512. *RON no\|*
 513. *VCR ni el /| pero es normal que los chicos de aquí fumen fuera\|*
 514. *RON sí*
 515. *VCR desde pequeños ya están fumando\|*
 516. *RON sí\| la fuma _*
 517. *VCR sí\| y es normal eso\|*
 518. *RON no\| a ella le gusta*
 519. *VCR y en Ecuador\|*
 520. *RON en Ecuador no sé\| porque yo no he ido\|*
 521. *VCR y tus amigos no te explican\| y tú crees que sabrán de condones y todo esto o no\|*
 522. *RON no sé\| tengo una amiga que lo hizo y la ha dejado embarazada\| va a segundo\| ha abortado y eso _*
 523. *VCR con quién lo hizo\|*
 524. *RON con el novio\|*
 525. *VCR y qué edad tiene\|*
 526. *RON 16 años\|*
 527. *VCR y de dónde son\|*
 528. *RON él es de Medellín y es de aquí la chica\|*
 529. *VCR qué pequeña no\| y qué se sabe de todo eso aquí\| aquí les enseñan\|*
 530. *RON un día nos lo hicieron\| a mi me da igual\|*
 531. *VCR ya pero si lo haces un día mejor que te pongas _mucho mejor eh\| embarazarse es una cosa pero últimamente hay tantas enfermedades _siempre hay gente más precoz que otra\| quiero decir que van más adelantados\| pero la mayoría de niños ni hablamos de eso _ bueno sí un poco pero no\|*

532. RON *aquí casi todo el mundo*|| *bueno no_ miran un video y dicen qué asco*
533. VCR *sí cuando yo iba a la secundaria alguna vez cogimos alguna película pornográfica y así pero no:o-|no le daba importancia_no sé| antes en mi época no había tanto Internet ni nada*|| *ahora todo el mundo chatea*
534. RON *casi todas mis amigas ya sé y todo eso*||
535. VCR *de qué edades*/|
536. RON *catorce_ trece*||
537. VCR *y tú/ tus amigos*/|
538. RON *sí también*||
539. VCR *pero será verdad*/| *porque mucha gente que fantasma con esto eh/ yo cuando estaba en primaria no en primero de secundaria y todo el mundo decía que follaba*|| *alguno sí pero era imposible*||
540. RON *ja ja ja*|| *bueno alguno se le puede_*
541. VCR *y tienes novia*/|
542. RON *sí*||
543. VCR *este año sí*/|
544. RON *sí pero:o-*|
545. VCR *tiene que darte muy fuerte*||
546. RON *sí pero cuando jugamos a fútbol yo siempre le estrello en la pared*||
547. VCR *y cómo juega a fútbol*/|
548. RON *bien*|| *pero cuando se me va lo estrello*
549. VCR *y quién juega mejor el ruben tú o e:el_*
550. RON *el ruben porque tiene cuerpo_*
551. VCR *es muy guarro_y cuál es tu clase preferida ahora*/|
552. RON *naturales y educación física*||
553. VCR *quien es tu tutor*/|
554. RON *la rosa*
555. VCR *es buena profe no/ es simpática*|| *cómo te trata*/|
556. RON *bien_ a veces me ha castigado*||*porque estábamos ahí con cuatro amigos viendo vídeos musicales y justo vino en una parte que estaban en sujetador las chicas con un chico en una cama y nos vio y nos expulsó*|| *estamos diez días castigados*||
557. VCR *pero te expulsó porque estabas viendo eso en clase no/ en clase no se puede ver*||
558. RON *bueno estábamos en internet*||
559. VCR *sí es que esto es complicado yo a los chicos que tengo ahora tampoco no los dejo usar Internet porque podían hacer cosas guapas en Internet pero se ponen a ver mundoreggaetón*|| *es complicado porque tú intentas llevarte bien con un chico pero tiene una obligación*||*la obligación es que aprenda no*/|
560. RON *al pedro le aprobaron todas*||
561. VCR *sí me contó*||
562. RON *y sin hacer nada*|| *no no hizo nada_*
563. VCR *y por qué le aprobaron*/|
564. RON *porque el pedro se porta bien*||
565. VCR *qué es más importante estudiar o portarse bien*/|
566. RON *los profes ven la conducta*||
567. VCR *y no hablar catalán*/|
568. RON *te baja*||
569. VCR *y controlan los papeles*/|
570. RON *y controlan los papeles*

571. VCR Y porque no lo intentas/
572. RON no me gusta\|
573. VCR y sientes que pierdes algo/ que cambia algo/
574. RON no no nada_ me siento raro lo del calderón
575. VCR sí/ y hablarlo en español, podrías/
576. RON tampoco\|
577. VCR cómo te han tratado los españoles/
578. RON son nobles\| porque aceptan la diferencia y tal_
579. VCR qué diferencias ves tú/ las diferencias más marcadas entre el castellano del cole con el castellano latino/
580. RON algunas palabras cambian\|
581. VCR cómo cuáles/
582. RON cada uno allá en ecuador la goma es eso de pegar_el suelo\| el sòl algo así le dicen_
583. VCR y en catalán/
584. RON sòl le dicen\| yo le confundo con el sol
585. VCR y también con la ce no/ tú dices [+θapato+]
586. RON no, digo [+sapato+]
587. VCR nunca dices ce\| a mi en català no/ em pots parlar/ no hablo muy bien pero no me cuesta cómo hablan en catalán/ con quién has oído/
588. RON el año pasado no hablaba_
589. VCR y este año/
590. RON no\| en el messenger y esas cosas\|
591. VCR tú crees que si de un día para otro tú entraras hablando catalán-| qué te dirían los maestros/
592. RON a veces, intento hablar pero me callo y hablo en castellano\|
593. VCR y por eso te cabreas/
594. RON sí porque a veces no me salen algunas palabras\| en inglés porque iba a decir una palabra que no me salía o algo así\| no la dije y me castigó\|
595. VCR en inglés/ la rosa/
596. RON sí\|
597. VCR y cómo te va/
598. RON bien_ voy aprobando lo de este trimestre\|
599. VCR cómo se llama tu academia/
600. RON idiomas no sé qué_
601. VCR yo voy a ir a una por gran de sant andreu\| es una calle que sube al mercado de sant andreu,_es la misma que la tuya/
602. RON escola de idiomes o algo así\| quizá sí_
603. VCR y tu profe de inglés/
604. RON de Inglaterra_ se llama david_ es viejo_
605. VCR igual es mi mismo profe_de pelo blanco\|un poquito largo pero no mucho_
606. RON sí\| es muy alto_
607. VCR ah! entonces no es\|la hija del_ te ha expulsado/
608. RON sí\|
609. VCR a qué hora tenías clase con la laura/ qué hora es/
610. RON y 55
611. VCR ah pues ya está\|

9. ENTREVISTA CON CARLOS

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 53:43min

1.-VCR: *Es viernes trece|| estamos en Barcelona|| estoy con Carlos|| con un compañero que conocí por el barrio donde vivo|| es una persona que tiene cosas interesantes que decir porque|| es de otro país|| ha venido como inmigrante y ha tendido grandes experiencias|| y bueno|| digamos que desde la institución de la calle tiene algunas cosas que decir|| es una entrevista abierta y puedes hablar de cualquier cosa|| pero podemos empezar por una pregunta|| cómo fue tu llegada a Barcelona/*

2. CRL: *Con respecto a buscar trabajo o en general/*

3. VCR: *En general||*

4. *Pues mira|| (2) pues mira|| tienes que buscarte la vida como puedas|| trabajando|| o sobreviviendo como puedas|| tú me entiendes|| que eliges el mal camino|| eliges el mal camino|| si no/ el bueno|| a veces te putean mucho|| tú me entiendes-| abusan de ti y todo-| y hay gente que es débil de carácter y se dedican a robar|| a vender droga|| a otras cosas fáciles que con el tiempo piensan que es como para salir del hueco|| pero después se acostumbran a ese estilo de vida|| ya después siempre se dedicarán a lo mismo|| me entiendes|| y entonces de allí no pasas|| en cambio con respecto a buscarse la vida así por buen camino|| ganándose por decir|| una miseria|| uno se gasta de joven|| se gasta de joven trabajando porque no tiene papeles|| entonces cuando uno llega a una edad más vieja|| ya está gastado|| para qué/ para ganar más/ o para estar más bien/(1) o sea|| yo pienso eso|| para mí|| eso es el pensamiento|| cuando yo llegué empecé a trabajar y me putearon mucho y dejar de trabajar || tú me entiendes/ (3) con lo del colegio|| pues mira los jóvenes que vienen aquí pues vienen y ya tienen sus padres aquí y tienen segura su casa|| su comida|| tienen todo|| pero entonces empiezan a llevar el mismo estilo de vida de allá|| con la diferencia de que allá no pueden dejar de estudiar|| allá no dejan de estudiar porque si dejas de estudiar la cagas|| te vas a la calle|| te quedas en cero|| no tienes tu casa|| ni tu comida|| en cambio aquí no te van a dejar en la calle|| tú me entiendes/ y vas a tener tu casa y tu comida y ya está|| aunque no te puedas comprar ropa nueva|| pero si dejas de estudiar no tienes mas que seguir vacilando en la calle|| y el trabajo sin estudios qué puedes hacer/□<149511>*

5. VCR: *y por qué crees que los chavales latinoamericanos en general|| esos que tú y yo conocemos|| por qué algunos de ellos|| quieren dejar la escuela|| qué te han dicho a ti o tú que_*

6. CRL: *pues la mayoría porque la mayoría porque entran no se integran|| porque hay otras son personas y lo:os discriminan me entiendes/*

7. VCR: *aja_*

8. CRL: *porque:e hablan en catalán|| hablan otro idioma|| entonces|| en vez de hablar español hablan en catalán|| y a veces dicen cosas ofensivas por muchos temas de racismo|| me entiendes/ y entonces allí|| empiezan los problemas|| y entonces destacan a los latinoamericanos como muy problemáticos||*

8. VCR: y no verdad guey/
9. CRL: ya|| los destacan como más problemáticos bue _porque actúan y reaccionan de una forma que a lo mejor|| ya la paciencia se les agota de tanto aguantar las cosas||
10. VCR: eso tú me dijiste ayer una cosa que los chavales reaccionaban con lo que tenían... tu crees que hay una diferencia entre los chicos de allá no/ me dijiste que|| que _que|| que los chavales reaccionaban con lo que tenían|| tú crees que hay una diferencia entre los jóvenes de aquí y los jóvenes de:e-| no sé|| de tu país de mi país _
11. CRL: de allá/las cosas se resuelven así porque|| si tienes un problema pues|| como hombres-| a pelear|| y aquí:i-| si pasa lo mismo pues|| estás mal|| digo yo y estás mal yo también lo veo pero-| qué puedo hacer si son muy pocos los jóvenes que están en un colegio y no se van a dejar la cara|| como nosotros decimos|| o dejarse ofender de otras personas así por así||ya/ si uno es igual que ellos|| entonces vienen con ese tema||
12. VCR: aja _
13. CRL: entonces no van a dejarse ver la cara delante de los compañeros y entonces destacan|| y cómo van a destacar/ pues peleando|| siendo:o el _el que hace las bromas más pesadas|| el que deja el cole el que se dedica a fumar porros|| el que está en la esquina|| el que es más chulo _
14. CRL: dar la nota _
15. VCR: dar la nota|| ya y cuando dan la nota|| entonces dan qué hablar|| es la preocupación de los padres|| y se acostubran a esa vida pensando que están dando la nota bien|| para que sea reconocido un respeto en el colegio|| pero después quieren más pues|| ya porque le queda _no les queda de otra la calle|| me entiendes y allí es cuando incurren en problemas||
16. VCR: la _la _no sé|| una de las preocupaciones del co _del colegio||Una es que los latinoamericanos se juntan|| sabes que este tema de|| las bandas que está super de moda|| pero necesariamente tú tu que conoces a los chavales|| tú crees que XXX|| que los chavales por vestirse de ancho-| son de bandas precisamente/
17. CRL: no:o|| se _se apropian de:e-| de la vestimenta ancha en el sentido de que mira|| cuando son chavales cuando fui chaval mi mamá me compraba la ropa||
18. VCR: aja _
19. CRL: vale/ entonces no me iba a comprar ropa ancha ni ropa así|| poco a poco uno va acostumbrándose y va prestando ropa|| con amigos una camisa después un pantalón después te pones gorra||
20. VCR: aja _
21. CRL: me entiendes/ entonces te _te pones botas|| zapatos deportivos|| entonces tu madre te va viendo y te dice de dónde sacas esa ropa no la he prestado|| como-como para empezar a suavizar a los padres difíciles||
22. VCR: aja _
23. CRL: y después le dirás a tu madre que quieres esa ropa|| y la quieres porque tú sacas buenas notas|| porque los chicos son-| no _no son malos me entiendes/ van bien||
24. VCR: aja _
25. CRL: pero después empiezan los problemas por cualquier índole y por qué/ porque que mira|| porque tu vistes de una forma|| que impone|| por qué impone/ por la fama que tiene|| que muchas otras personas se visten igualmente y cometan errores||
26. VCR: aja _
27. CRL: entonces eso impone|| vale/ como cuando yo veo aquí que cuando yo llegué|| aquí no había muchos latinos|| y los pocos que había estaban en el cole|| se sorprendían porque habían unos españoles|| y veían a otros vestidos de otra forma|| como fachas me entiendes/
28. VCR: aja _

29. CRL: *estilo skin y todo*
30. VCR: *ah*
31. CRL: *y decían mira man vienen aquí y todo con un miedo con un miedo pero vamos como que ven al diablo y después hasta que alguien llegaron ahora las bandas y ahroa ven un man así todo vestido con ropas anchas y colores dicen ese viene de rojo de blanco o viene todo de negro o amarillo ese es latin king o ese es ñeta tiene alguna banda es lo que dicen las las noticias me entiendes*
32. VCR: *y eso genera un respeto tú crees que si por ejemplo*
33. CRL: *no si no que cuando uno es joven cree que con eso está consiguiendo ir ir de ancho por lo menos va a infundir un respeto en otras personas que no se visten así dirán ah va de chulo me entiendes por lo menos en eso porque en mi país se usaban collares se usaban colores pañuelos entonces tu ibas con un collar ya decían este es de una banda o este pertenece a un grupo*
34. VCR: *aja*
35. CRL: *y mejor no lo toques porque vas a tener problemas con ese grupo entonces eso ya es ya es directamente pero acá lo hacen indirectamente como dicen casi inconscientemente pero no inconsciente porque lo saben*
36. VCR: *claro*
37. CRL: *porque lo ven en la televisión las bandas los grupos dicen yo no soy de bandas pero me voy a vestir como ellos y así puedo por lo menos pasar un poco más de la edad que tengo porque lo que admiran es ser mayores todo mundo quiere ser mayor y entran en una edad de transición en la que son necios*
38. VCR: *si verdad*
39. CRL: *de que todo lo que uno les dice que no hagan lo harán*
40. VCR: *y si hay una diferencia entre ser un sudaca de mierda ser un Ñeta o un Latin King no guey*
41. CRL: *es que así lo hacen*
42. VCR: *XXXXX porque la vestimenta es distinta y marca un respeto yo lo imagino*
43. CRL: *pero para mi más respeto sería que e te diga alguien algo y que tu tengas la palabra para defenderte o para defender a alguien me entiendes hacer entender las cosas si no te quieren entender esa educación entonces es que estás hablando con una personas retrograda*
44. VCR: *claro*
45. CRL: *y entonces te está ofendiendo porque te has tomado la molestia de explicarte y se burlan de ti*
47. VCR: *Ayer tu me decías algo sobre e sobre en respecto castellano y el catalán que es super importante me decías que los chavales sienten aquí que lo que han aprendido no se toma en cuenta te acuerdas*
48. CRL: *Aja*
49. VCR: *y ponías un ejemplo que es muy bueno respecto a la educación por ejemplo de historias por ejemplo en Ecuador se enseñan todas las capitales te acuerdas que me dijiste eso (1) y que aquí no sé me puedes hablar sobre eso tú tú que tienes un gran contacto con los jóvenes que van a la escuela*
50. CRL: *Nosotros en Ecuador*
51. VCR: *Cómo es en Ecuador*
52. CRL: *nos nos enseñan desde que llegó allá a conquistarnos los españoles nos cuentan toda la historia y aquí no lo saben por qué no lo saben si fueron ellos los que fueron allá será porque no quieren saberlo entonces yo le decía a los chavales (AC) ya: a pero tú aprendiste eso en Ecuador pero aquí si no te lo enseñan pues no te lo enseñan me entiendes te enseñan una historia con un diferente a la que nos enseñaban a nosotros*

- me entiendes/
53. VCR: Aja_
54. CRL: les decía a los chavales-| ya pero eso te lo enseñan en Ecuador pero aquí si no te lo enseñan pues no te lo enseñan-| me entiendes/| te enseñan una historia que es diferente a la que nos enseñaban a nosotros/| entonces eso va a la gente mosqueándolos-| más:más a los chavales\| porque les exigían estudiar tanto para venir acá y ni siquiera les tomaban en cuenta lo que habían estudiado\| me entiendes/| ponían otras cosas que no venían al tema-| vale/| cómo nosotros sabíamos de Pizarro\| del conquistador\| que mató a uno mató a otro\| y después cogió y se llevó el oro-| todo eso_ aquí no lo saben-| allá sabían con fechas y todo-| allá hay que saberse fechas_ aquí no saben nada\|Entonces nosotros nos sorprendíamos porque-| yo le decía a los chavales-|(AC)anda XXX porque yo como no estudié aquí\| me entiendes/| yo ya llegué de allá_ ya estudiado\|
55. VCR: Tú ha_hasta que grado estudiaste/
56. CRL: Yo/ llegué hasta quinto de contabilidad\| secundaria-| (I) me faltó el año para bachillerato\| y de allí a la universidad\|
57. VCR: Pues ya casi no/
58. CRL: Ya\| pero:o\| me faltaba ya pues poco\|
59. VCR:XXXXXX perdón que te haya interrumpido_
60. CRL: Los chavales/
61. VCR: Qué les decías/
62. CRL: No-| yo les preguntaba no los puedo creer\| y ellos me decían-| de verdad-| mira llamaban a un compañero de ellos y les preguntaban cosas de historia\| que yo también lo sabía\| me entiendes/| entonces ellos no lo sabían\| se quedaban callados y decían\| (AC) no:o qué_ qué me cuentas\|
63. VCR: Un compañero de aquí/| un chico de aquí/
64. CRL: Un chico de aquí-| de este país-| de aquí-| y entonces\| mi colega que era más menor-| me entiendes/| que tenía sus catorce años diez años me decía\| (P) has visto/| has visto/| no saben y yo lo sé/| les preguntas cosas quién lo de Pizarro quién XXXXXX\| pero de dónde van si son de aquí mismo-| me entiendes/| nosotros allá sabemos todo que_que de Argentina-| que de Bolivia-| las capitales todos-|me entiendes/|
65. VCR: sin embargo existe la idea de los estudiantes latinoamericanos son malos estudiantes_
66. CRL: no:o_
67. VCR: y por qué existe/
68. CRL: no lo sé tío\| tema de racismo puede ser para mí_
69. tú crees/
70. CRL: claro\| para qué más/| creen que uno no puede hacer las cosas\| allá también hay doctores cirujanos y todo\|todo es fama de boca de lo que se lleva a_a_a decir a la gente y la gente se lo crea\| me entiendes/| allá también hay profesores allá vamos\| ja\| antes pegaban\| ahora ya no pegan\|
71. VCR: (RIE)
72. CRL: pero el respeto es el respeto es el respeto me entiendes/| porque la educación sale de tu casa\| allá me enseñaron que si tu sales de tú casa sales con tu educación\| sabiendo servir\| sabiendo comer\| sabiendo coger los cubiertos\| sabiendo:o-| hablar en la mesa\| en la casa extrañas pedir permiso saludar sentarte bien\| todo todo todo\| todo\|
73. VCR: Y aquí cómo es/
74. CRL: Aquí es todo lo contrario tío\| aquí es todo lo contrario_hasta para hablar_ como lo que_ cuando estábamos decíamos ayer_
75. VCR: Aja_
76. CRL: cuando yo_yo llegué aquí yo_decían sube arriba\| vamos\| allá no podemos decir

sube arriba|| allá rápido|| pam|| te corregían|| siempre te corregían|| te corregían el tutear|| aquí dice:en|| el Víctor||
 76. VCR: *aja_*
 77. CRL: *allá no podemos decir así_ el señor Víctor o:o_ el joven Víctor|| o el chico de la esquina que se llama Víctor|| tú lo conoces/*
 78. VCR: *aja_*
 79. CRL: *nada más|| no podemos tutear a nadie|| el joven|| me entiendes/*
 80 VCR: *sí_ sí-sí_*
 81. CRL: *entonces ve_ ve_ veíamos algo como muy vulgar el uso del español que nosotros teníamos y habíamos tenido|| el uso_ el español de nosotros habíamos aprendido nosotros lo teníamos tan bien|| que cuando venimos acá ya lo vimos más vulgar|| más-| mal interpretado|| se supone que de acá viene:e todo|| me entiendes/| de lo de nosotros||*
 82. VCR: *aja_*
 83. CRL: *pero prácticamente es así|| en Ecuador es así||*
 84. VCR: *sí||*
 85. CRL: *básicamente de España viene todo||*
 86. VCR: *y la verdad es que_*
 87. CRL: *si no que nosotros nos liberamos-| e hicimos nuestra cultura pero con lo que_lo que nos dejaron ellos||*
 88. VCR: *claro_*
 89. CRL: *que fueron_fue la biblia-| fue la creencia en dios porque antes|| claro eran indios esa gente_ los antepasados y todo eso||*
 90. VCR: *y cuántas lenguas_sabes cuántas indígenas se hablan en Ecuador/*
 91. CRL: *solo el quichua||*
 92. VCR: *y se habla todavía/*
 93. CRL: *sí por allá en las montañas||*
 94. VCR: *tú sabes algo/*
 95. CRL: *no_*
 96. VCR: *nada_pero_*
 97. CRL: *solo español||*
 98. VCR: *y:y-| tú cuando llegaste acá sabías que se hablaba catalán/| tenías_*
 99. CRL: *puedo pedir otra/*
 100. VCR: *sí_*
pausa
 101. CRL: *tú-| cómo todas las personas aquí entienden claramente el catalán pero no_no lo hablan||*
 102. VCR: *aja_*
 103. CRL: *no se toman la libertad ni de hablarlo ni de escribirlo|| sino de entenderlo y ya está|| y contestarles en español porque|| el colmo de los colmos|| que hay gente que te habla en catalán|| y habla español perfectamente|| pero no te lo habla en español|| entonces te putea me entiendes|| te hablan en catalán|| y tú les contestas e:en español y ellos te entienden||*
 104. *tú-| hay que decirlo tu estás|| tu tienes un puesto-|bueno en una situación privilegiada digamos-| muchos maestros de un colegio quisieran tener la cercanía y confianza que tú tienes con los chavales|| yo lo he visto a ti los chavales te-| te hablan con un montón de respeto no/| por qué_por qué crees que:e hay_o sea||*
pausa(supongo que están sirviendo lo que han pedido)
 105. VCR: *por qué crees que-|te tú no sé-|que te respetan más a ti que a un maestro por qué crees/*
 106. CRL: *porque uno es mayor que ellos pero no tan mayor|(3) y ellos se ven muy*

oprimidos ante un maestro|| yo fui joven me entiendes/ y uno se ve muy oprimido frente ante_ ante un maestro y_ ante la autoridad|| porque cuando uno es joven es rebelde||no te_ no te lo he dicho están en una edad|| que tanta que tanta_ tanta XXXX están en los trece los catorce los quince dieciseis|| son edades en_ en las que uno ya va queriendo ser mayor|| y van sabiendo cosas|| lo que influye es la calle|| tú vas a la calle y te relacionas con personas mayores|| aprenderas cosas que los de tu edad no lo saben todavía|| si no han ido a la calle|| me entiendes/

107. VCR: aja_

(ruido, hablan en urdú los camameros del bar)

108. CRL: eso es lo que pasa|| se juntan con personas mayores y ya está||

109. VCR: una cosa que preocupa|| si lees los periodicos y todo|| cuando se habla de la integración|| es por qué los latinos|| no se integran-|| no|| un chico latinoamericano llega al colegio|| no aprende catalán|| y no se integra-|| no/ esto parece ser que es un problema pero tú por qué crees que esto pasa|| hay_hay_

110. CRL: pues porque extrañamos al país tío||<855926> extrañan a la gente que hablaba como tú hablabas allá|| eso es así|| yo igual tengo colegas españoles|| están con nosotros y a veces y hasta hablando con nosotros|| y nosotros usamos ciertas palabras de ellos también||

111. VCR: aja_

112. CRL: y así nos_nos ya nos adaptamos a eso||

113. VCR: aja_

114. CRL: si no no nos adaptamos nosotros no podríamos hablar con nadie||

115. VCR: aja_

116. CRL: claro||

pausa larga

117. tú cómo ves el futuro de:e-| de Catalunya con la migración y todo esto|| tú que piensas que va a pasar de aquí a unos años||

118. CRL: lleno de gente de todos lados||

119. VCR: y cómo será/ tu crees que será tan terrible como piensan|| se formarán ghettos||e:eh||

120. CRL: va a haber los problemas de siempre y como es la ley de aquí|| nunca es lo mismo que el país de uno|| eso es diferente en otro país|| me entiendes/

121. VCR: influye mucho ser extranjero aquí guey/ en la vida diaria/

122. CRL: aja||

123. VCR: de qué manera crees tu que influye/

124. CRL:pero como en la calle o en qué/

125. VCR: en la calle si|| digamos|| aqui desde tu experiencia aquí en la calle||

126. CRL: pues mira con la prensa como lo pone|| que todo joven latino quiere mandar|| y andar por la calle y si no pertenece a una banda puede ser de otra|| que son malos|| los ponen mal la prensa XXX||

pausa

127. VCR: y eso-| de dónde ha salido guey/ por qué_

128. CRL: de la prensa||

pausa

129. VCR: aja|| pero entonces eso que me decías|| tú sabías que-| se hablaba catalan antes de venir aquí/

130. CRL: no||

131. VCR: y cuanto te encontraste qué/

132. CRL: en mi país te enseñan a hablar inglés y francés|| o italiano eso no||

133. VCR: y cuando llegaste aquí/ y viste que se hablaba catalán|| qué_qué pensaste/

134. CRL: lo mismo que te he repetido|| que tenía que hablarlo|| para para expresarme pero-| hablaban también español||
135. VCR: aja_
136. CRL: me entiendes/| la gente habla catalán pero habla español|| entonces||por qué portarse de esa forma hay gente que te habla en en catalán|| tú le respondes en español|| y ellos siguen hablando|| te entienden|| perfectamente|| no sé si lo hacen para putearte|| o para expresarte que son ellos españoles|| no sé/
137. VCR: tú que piensas cuando-| un chaval-| que tú conoces algún chaval|| decide dejar la escuela|| por este ambiente de de rebeldía o de de racismo|| yo-| yo Carlos voy a dejar la escuela porque es una mierda no/| tú qué piensas cuando pasa eso|| como una persona que ya ha vivido|| digamos de los dos lados||
138. CRL: pues que tiene de todo me entiendes/| si tus amigos si tus colegas están trabajando|| se ganan su dinero trabajando|| me entiendes/|
139. VCR: aja_
140. CRL: te ganas tu vida y todo y no necesitan estudiar|| porque aquí hay mucha gente que está trabajando de paleta|| de carpintero lo que sea y no necesitan estudiar|| entiendes/| das un curso|| te menten las ideas no|| yo voy a hacer un curso por aquí de dos tres meses|| y así me voy a ganar la vida|| XXXXXXXX y dejan el estudio|| se conforman con tener esas personas me entiendes/| no las que pueden llegar a ser|| más eso me entiendes_
141. VCR: sí_
142. CRL: el pensamiento de la facilidad|| como tienes su casa su comida segura|| como son muy jóvenes me entiendes/|
143. VCR: sí_
144. CRL: saben que tienen seguras las cosas||
145. VCR: tú les dices algo/|
146. CRL: sí|| deberían terminar|| yo si fuera joven volvería a estudiar|| ya ves||
147. VCR: pero no eres no eres viejo guey||
148. CRL: ya:a|| pero tengo ahora que buscarme la vida para-para poder XXXX||
149. VCR: pero tú les dices algo o sea|| no dejes de estudiar o:o-| o tú-| los o los entiendes también||
150. CRL: Lo único que tienen que hacer es estudiar||su madre les da dinero|| para ropa|| para salir|| hasta para sus vicios si es que lo tienen|| me entiendes/| porque es así|| pero-| no|| van en contra de mamá|| en contra de la autoridad|| que es su madre en la casa||
151. VCR: aja_
152. CRL: o su padre||
153. VCR: en contra de la escuela en contra de todo_
154. CRL: en contra de todo por qué/| porque son rebeldes|| de pequeños|| son rebeldes quieren saltar la nota y se les pasa la mano a veces|| y dejan la escuela|| porque hay personas que XXXXXXXX pero no dejan la escuela|| siguen hasta el final|| me entiendes/|
155. VCR: hey Carlos si:i-|esta rebeldía es propia de toda juventud|| no nada más los la latinoamericanos son rebeldes|| por qué:e|| por que por que llama tanto la atención la rebeldía de los latinoamericanos|| porque se juntan entre ellos o por qué/| por qué/|
156. CRL: por lo que comentan las personas mayores|| las personas mayores comentan el sufrimiento que tuvieron que pasar|| y el que nada les ha servido venirse de allá sin terminar el colegio|| o lo que estudiaron allá no les sirve de nada acá porque son otra cosa|| me entiendes/| allá a lo mejor estabas estudiando de doctorado y viniste acá y eres otra cosa|| ya está||
157. VCR: cuál es la imagen del latino del latinoamericano que la gente tiene de aquí|| tú que crees/| la imagen que está construida por medios de comunicación y por todo|| tú que

lo ves|| o sea|| día a día|| tú que has pasadoXXX|| tú has vivido experiencias super fuertes
guey no/ cosas que quizá ningún latinoamericano ha vivido aquí|| tú cuál crees que es la
imagen del latinoamericano|| buena mala o cambia depende de-| cómo-

158. CRL: muchos españoles que piensan bien de los latinos||<1233289>porque los han
tratado y los conocen|| pero el que no los conoce y no los ha tratado|| y sólo lo ve por la
televisión|| o ha sufrido algún-| percance con algún latinoamericano|| me entiendes/ lo ve
mal|| me entiendes/ nunca va a pensar bien|| porque también hay personas malas|| no

puedo decir que todos somos buenos|| y malos de todos lados|| no solo de latinoamerica||
159. VCR: una _una cosa que es importante también\ (4) llego_llegó el tema de las bandas
y todo eso no/ y la gente piensa|| los medios de comunicación dicen como si de repente
hubieran aparecido no/ no sé|| aparecen y ya está no/ yo sin embargo yo creo y no sé qué
pienses tú|| que hay una razón también|| es decir|| que _que estos grupos _grupos existan||
es una respuesta hacia algo no/ es decir|| no existen porque existan nada más|| o porque
la gente quiera hacer negocio o|| tú porque crees que existen/ estas agrupaciones de
gente||por qué/

160. CRL: más por agruparse entre gente del mismo que sea del-| del la mis _de la misma
onda _me entiendes/del mismo origen|| del mismo vacile|| de lo mismo|| del vacilón|| lo que
le gusta hacer a todo mundo|| porque estudian o trabajan pero después se reúnen los fines
de semana|| se toman sus tragos|| se fuman sus porros|| o aunque no fumes porros|| aunque
no tomes tragos pero estás allí|| con personas de tu misma edad|| conociendo a chicas||
conociendo chicos me entiendes/ imagínate un chat|| como un chat||

161. VCR: aja _

162. CRL: pero abierto|| en un parque-| me entiendes/

163. VCR: claro|| y_y por qué produce tanto miedo a la gente de aquí guey/

164. CRL: por los problemas que han existido en la vida||

165. VCR: pero ha habido tantos problemas de verdad/ ha habido muchos problemas/ te
pregunto porque yo la verdad es que _yo me he enterado de dos o tres|| pero:o-| hay
problemas en todos los grupos no/

166. CRL: pero son las personas mismas las que se buscan los problemas|| no todos||
porque no todos estuvieron en problemas||

167. VCR: aja _

Pausa

168. VCR: y en Ecuador esto es distinto/

169. CRL: no es igual hay problemas también|| allá también hay muchos problemas|| uuf-|
allá se matan||

170. VCR: allá se mantan/

171. CRL: si||

172. VCR: allá-| me decías tú ayer|| un chico no puede vestirse como si fuera porque|| se la
puede cargar no/

173. CRL: cualquier otra persona|| solo por vestirse sospechan||

174. VCR: o sea|| que allí no pretendes ser lo que no eres|| porque te puede costar más
que-| más que unas patadas no/

Pausa

175. CRL: ahora hasta donde sé en este año allá en Ecuador|| se mueren|| mueren chicos
de quince o dieciseis o diecisete años|| al mes mueren como diez o doce chicos así|| en
difentes partes de _de Guayaquil|| de Ecuador|| por los tatuajes y cosas así de bandas|| eso
está muy mal yo lo veo mal|| ni siquiera han aprendido lo que es la vida y ya:a-| se van a
morir||

176. VCR: claro pero-| como dices tú|| cuando se es joven a veces no se ve||

177. CRL: pero es que eso solo es|| en momentos|| que nunca vas a llegar a viejo|| y no vas

a:a\| vacilar al final\|

178. VCR: tú crees que-| que esas asociaciones aquí en España\| puedan tener un papel social importante\|

179. CRL: claro\| por qué me lo preguntas\|

180. VCR: porque yo lo creo también\|

181. CRL: no no_no digo que de aquí a mañana se vayan a matar con-| con HK o nueve milímetros\| me entiendes\| pero\| si no se van a disparar con armas pero ya se han matado con cuchillos\|

182. VCR: no pero_

183. CRL: mi pregunta es que yo quisiera saber\| aquí solo se se forman por buscar su-| una sociedad común\| me entiendes\|

184. VCR: aquí se formaron para eso\| para ir en grupo una discoteca\| un grupo de amigos\| tener una agenda con toda la gente que pertenece a tus mismos ideales\| tus mismos pensamientos\| para no chocarse ni pelearse me entiendes\| con tu propia gente\| si tienes problemas con otra gente pues allí arreglarlo\| ya llegará el momento en que todo sean de algo y allí llegaremos\|

185. VCR: tú me dijiste ayer una cosa muy importante\| es decir\| lo que existe en Ecuador y lo que existe aquí es distinto\| porque aquí\| hya un problema que nos aqueja mas a todos\| y no es una cosa de un grupo sino de otra\| por ejemplo\| el racismo\| porque allí\| mi pregunta iba iba mas hacia eso\| tú crees que socialmente\| estas agrupaciones pueden ayudar a estos chavales latinoamericanos\| ayudar a que de una manera u otra\| defender de una manera\| más política su quieres o más social o más educativa\|

186. CRL:XXXX

187. VCR: no me refiero_

188. CRL: integrarse_

189. VCR: no integrase si no\| bueno-|bueno si lo quieres decir así\| sí integrarXXXX no a golpes-| si no\|

190. CRL: para empezar a entenderse con las demás personas\|

pausa

191. VCR: tú por qué viniste para acá\|

192. CRL: para España\| pues a buscarme la vida\|

193. VCR: aja_

194. CRL: porque mi madre empezó a pensar que yo iba a terminar muy mal allá\| porque allá te matan en cualquier esquina\| por tu forma de vestir por tu forma de ser o por tus amistades\|

195. VCR: pero tu tu familia_

196. CRL: mi familia como cualquiera\| con tus juguetes en navidad\| tu ropa\| tu dinero tu escuela tus cuadernos\| tus libros\| todo\| lápices\|

197. VCR: se encargaban de ti\| XXXXX

198. CRL: todo\| era buen estudiante y todo\|

199. VCR: qué\|

200. CRL: era buen estudiante y todo\| era abanderado y todo_

eras buen estudiante y todo\| y cómo empezaste a cambiar gúey\|

201. CRL: como a los doce o trece años\| no quería saber nada de nada\| solo andar vagando\| andar por allí con las mujeres con los colegas\|

202. VCR: un poco como les pasa a los chavales de aquí no\|

203. CRL: ya:a\| quieres salir rápido a la calle entiendes\| la calle los llama\| llama lo que no conocen\| llama lo que no saben\| llaman lo que no saben y experimentarse con cualquier cosa en la calle\| y te gustó pues mira-| pues mira quieres conocer más\| y experimentar más\| puede ser una mujer\| puede ser una droga\| puede ser una bebida\| o

puede ser simplemente eso de que te sientes que eres mayor-| y ser alguien||fumarte el primer cigarro|| tomarse una cerveza escondida||

204. VCR: es encantadora la calle-|

205. CRL: ya-| te jala||

206. VCR: te jala la calle|| aquí la calle no se vive igual||

208. CRL: no te jala la calle|| te jalan los grupos donde están tus colegas|| porque allí es donde vas a pasar el rato|| no te jala la calle|| porque aquí en la calle te vas a encontrar-| tú vas por aquí|| y te vas con tu grupo de gente|| con tus colegas tu grupo de gente|| porque allí te encuentras bien||

209. CRL: y para todo esto _venir aquí es importante aprender el catalán/

210. CRL: te puede servir sí|| pero-| para qué/ no lo va a usar|| y si lo usa pues cuando solo _cuando hablen solo catalán-| igual hablan español también||

211. VCR: aja _

212. CRL: me entiendes/ me entiendes entonces para qué/ mejor que se expresen entre ellos si quieren y-| y que dejen a otras partes me entiendes/ y si alguien-| se esmere en aprender eso|| pues mira-| que lo aprenda||

213. VCR: o sea-| crees que puede ayudar no/

214. CRL: claro||

215. VCR: no es que yo también lo creo|| tú _tu crees que es un-| que es un motivo para:a-| dejar la:a-| el colegio/

216. CRL: cuál el catalán/ puede ser|| porque lo ven un poco-| la juventud|| venga y lo ve absurdo|| a ver porque en mi país se estudia inglés y tú lo ves así y para qué y dices bueno para qué si no voy a ir nunca a Estados Unidos|| eso es lo que piensan los jóvenes aquí si yo no me voy a XXXXX|| pero claro, pero el inglés lo hablan en todo el mundo|| si tú vas a cualquier parte del mundo y si tu hablas inglés|| si tu te vas a cualquier parte del mundo tienes que aprender porque sirve y lo tienes aprender||y te obligan a aprender eso o francés|| pero francés es en Francia ya son puntos|| el inglés te obligan a aprender|| pero por algo||entonces llegan el otro y dice pero por qué voy a estudiar catalán|| si en mi país me enseñaban inglés y era para algo que me iba a servir pero aquí no||<1840303> catalán|| si el catalán no lo hablan en ningun otro lado|| entonces para qué|| entonces se cierran en ese pensamiento y:y no _no lo entienden|| ellos se cierran en eso como una excusa y un pretexto y están confiados con eso para decir|| para llevar a cabo su rebeldía|| bueno|| se busca una excusa uno mismo|| pero por eso|| para qué si se junta con los demás||y entonces se llena todo de negativismo y se cierran y allí se quedaron cerrados|| como un XXXX||

217. VCR: y tú que piensas al respecto/□<1871556>

218. CRL: ya:a que son jóvenes tío|| uno qué puede hacer|| ya más grandes verán lo que pueden hacer|| y a ver en qué pueden parar||

219. VCR: tú cambiaras algo de lo que has hecho wey/ hasta ahora||

220. CRL: cómo/

221. VCR: algo de lo que has hecho|| de tu vida||

222. CRL: si pudiera cambiarlo|| pero lo hecho hecho está||

223. VCR: y que cambiarías/

224. CRL: ah/

224. VCR: qué cambiarías/

225. CRL: uy tenía que regresar a los doce años|| qué cambiaría/ pues hacer otra vida|| haber estudiado más||

pausa

226. VCR: qué enseña la calle que la _que la escuela no enseña/ para tí||

227. CRL: pues a no dejarte ver la cara de nadie|| a ver que va de listo|| quien te quiere no

sé robar\| me entiendes\| que viene con engaños\| cosas\| depende porque el que anda en la calle\| y no utiliza ninguna clase de drogas o bebidas\| vas a ver una forma las cosas\| que el que fuma o el que bebe pues lo saber de otras muchas cosas\| pues básicamente\| el XXXX lo saben todo te hace sentir eso\| porque estar tocando lo máximo\| que es tú límite\| porque llegas a emborracharte\| ya sabes lo que es\| lo que es lo otro me entiendes\|

228. VCR: sabes porque te pregunto esto\| una vez que estaba en el parque de la pegaso\| XXXX\| y\|un chico me dijo que respetaba más a alguien que había estado en la cárcel que a uno que iba a la universidad\| entonces yo me quedé\| desde su punto de vista\| por qué crees que _

229. CRL: porque así se buscan la vida\| si tu no tienes estudios,pues mira te pones a trabajar en lo que sea\| ganas pasta\| te hace de tu casa\| tu coche\| y tienes una vida que a lo mejor en otro país no puedes hacer\| porque en nuestros países hay que estudiar y tener un título\| e ir a trabajar a la oficina y tener dinero\| alcanzar los puestos más pagados\| en cambio si no-| si eres un-un-| paleta\| como dicen aquí o un albañil\| allá no vas a ganar nada\| allá que vas a ganar-| cien dólares\| tú crees que con eso\|

230. VCR: tú crees que valoran más los estudios en nuestros países que aquí\|

232. CRL: claro\| te sirve para _para\| aqui estudies o no estudies igual trabajas y ganas tu pasta y te-| te compras lo tuyo\| tu casa tu coche todo\| y ya\|te mantienes

233. VCR: la gente piensa que en el parque\| bueno ahora ya no hay nadie\| pero que antes sólo había latinoamericanos\| y cuando yo fui\| me llevé una sorpresa super agradable porque-| había un montón de chavales de aquí no\|

234. CRL: sí\|

235. VCR: la gente que cree que solamente son latinos pues-| se equivocan no\| tú por que crees que los chavalas de aquí tienen en común con los chavales de allá\| por qué son amigos\| por que\|

236. CRL: la gran mayoría es es gente que:e-| no _no se integra en ningun grupo de eso de aquí\| que son de aquí mismo españoles\| pero no se integran con grupos de aquí mismo\| porque van de otro rollo:o o:o no sé\| van de muy chulos\| en cambio la gente de nosotros-| no va de chulo\| te _te da la oportunidad de estar con uno\| de conversar\| de conocerse todos y ya está XXXX\|

237. VCR: aja _

238. CRL: más se conoce una persona de allí porque:e-| porque son del parque\|

239. VCR: claro\| y esta gente que:e-| que viene desde _desde:e-| esa gente que se junta con los _con los del parque\| comparte también sus gustos musicales y todo no\| el regeaon por ejemploe\| por que crees que el regeteaon le gusta tanto a la gente\| el rap y todo esto _

240. CRL: por el sexo _

241. VCR: sí\|

242. CRL: por qué más por el sexo\| por el sinónimo de:e-| de sexo\| sexo drogas y alcohol\| es como el rock and roll\| en sus tiempos _

243. VCR:el regeteaon es así\|

244. CRL: no:o\|claro\|<2119420> no ves como bailan\|

245. VCR: si guey yo hasta me asusté\| me quedé impresionado\|

246. CRL: como bailan y la gente es lo que hace es beber\| uno que otro se tomará lo suy y ya está\|

247. VCR: aja _

248. CRL: y todo sano allí porque nadie se quiere hacer problemas\| me entiendes\|

249. VCR: aja _

250. CRL: pero los problemas _por las mujeres\| en una discoteca la gente se pelea por una mujer\|

251. VCR: aja _

252. CRL: *allí está el uno el loco pues el otro más loco|| el baile es eso el baile es eso el baile es sexo|| es curioso porque-| por ejemplo-| cuando la gente dice que los latinos son buenos o malos|| como que ellos pueden escoger no/ quieren lo bueno|| pues eso|| el regeteaon digamos|| no/ entonces el regeteaonXXXXXXXXXXXX por que crees que eligen lo bueno y lo malo de nosotros/ somos buenos o malos o que somos los latinoamericanos||*α<2174228>

253. CRL: *somos más divertidos|| a la gente le gusta la diversión|| yo-| por mi lado|| también la diversión|| tú vas a una discoteca y escuchas regeteaon|| sabes que va a haber relajó|| va a haber baile|| vas a ver chicas|| vas a ver un par de culos un par tetas y ya está|| por qué porque se pierden|| se pone un despelote las discotecas|| vale/ como en tus tiempos era la salsa o:o-| me entiendes/ merengue esas coasas||ahora el regeteaon|| ponen una bachata y la gente se pone má:as-| más erótico para bailar|| más sexy más coqueteo pero el regeteaon no-| va directo|| al grano como quien dice||*

254. VCR: *y las letras guey|| hay unas muy buenas_*

255. CRL: *ay-| pues hay letras que pueden influir muchas otras cosas como letras de una persona resentida|| que la tiran pero para quemar a otros me entiendes o sea esas son tiraderas||*

256. VCR: *porque hay un regeteaon más comercial que son como más_ como más de la calle no/*

257. CRL: *que se la tiran a otros||*

258. VCR: *aja||*

259. CRL: *claro es música|| y así tienen canciones que_ que van para un grupo y de otras que van para otro grupo|| algo que canta Julio un cantante es de una banda y otro es de otra banda||*

260. VCR: *ah sí/*

261. CRL: *claro que no lo sabías/*

262. VCR: *no eso no lo sabía|| Julio Voltio qué es||*

263. CRL: *ñeta||*

264. VCR: *a mi Julio Voltio me encanta||*

265. CRL: *ya|| también Tego Calderón||*

266. VCR: *Tego Calderón también/*

267. CRL: *sí||*

268. VCR: *XXXXJulio Voltio es super creativo tiene buenas letras||*

269. CRL: *Bolazo también|| lo has escuchado||*

270. VCR: *no||*

271. CRL: *hay muchos otros cantantes|| unos so:on-| latins|| y otros son ñetas|| o simple y llanamente aprecian lo que es la canción porque:e-| muchos cantantes portorriqueños como Gilberto Santa Rosa y XXX todas esas personas tú me entiendes/ hacen hasta las canciones me entiendes/ porque saben que su gente pueda estar presa o ellos mismos han caído presos||*

272. VCR: *aja_*

273. CRL: *y en las cárceles se vive-| Voltio es de por allá_ de la cárcel||*

274. VCR: *Voltio estuvo preso||*

275. CRL: *ya||*

276. VCR: *Voltio tiene una canción que se llama soy fanático de lo que es real|| y por ejemplo yo veo una diferencia muy grande entre el regeteaon de Dady Yankee|| por ejemplo|| que es un asco|| y dice tonterías_*

277. CRL: *eso es para vender discos tío|| eso es para-|para promocionarse|| es un XXXX||*

278. VCR: *XXX_*

279. CRL: *pero XXXXno tienen para meterese XXX y se la meten||*

280. VCR: *aja_*
281. VCR: *hay una canción de Voltio también que se llama\| habla de:e-| de no sé\|*
282. CRL: *mira tu escucha a Temperamento\|*
283. VCR: *cómo\|*
284. CRL: *Temperamento\|*
285. VCR: *Temperamento_*
286. CRL: *tú_ tú busca en el internet Temperamento y vas a ver que el canta canciones que va en contra de todo\| de Julio Voltio de Tego de Vico C de todo\| les reclama sus verdades\| les dicen sus verdades que:e-| el dia tal tal te estabas drogando y no pudiste hacer eso porque estabas mamado\| me entiendes\| y tonterías\| y:y Temperamento es gente me entiendes\| son gente me entiendes\|*
287. VCR: *de dónde son\|*
288. CRL: *de Nueva York\| hablan español\| son boricuas pero nacidos en Nueva York\| se insultan a los cantantes puertorriqueños\|*
289. VCR: *aja_*
- pausa*
290. VCR: *y:y\| esto que dices es importante porque\| las letras son_ son muy creativas\|*
291. CRL: *ya*
292. VCR: *tú cantas\|*
293. CRL: *poco\| lo que se me ocurre en el momento por ejemplo\| ahora mismo_*
294. VCR: *compones\|*
295. CRL: *no no compongo\| no me he sentado todavía a componer\| tal vez llegue un momento de la vida en el que me vea:a\| estable\| me entiendes\| económicamente\| no millones me entiendes\| sino con mi XXX\| que me llegue para cada mes\| pues mira-| me tomaría los días de descanso como para hacer eso\| como un hobby\| no lo haría ni por ganar dinero\| lo haría más porque así\| que me ponga a tripear\|*
296. VCR: *y hablarías de lo de_ de la calle\|*
297. CRL: *tiraría de todo\| pero sin ofender a nadie\| siempre he cantado y he improvisado pero sin ofender a nadie\| más bien\| para que la gente salte y baile\| me gusta eso\| no como daddy yankee\|que es un poco XXX\| no:o-|más bien tirando lo que hay\| pero sin que nadie se ofenda porque es la verdad\| me entiendes\|*
298. VCR: *hay una canción que se llama maleante de cartón\|*
299. CRL: *también me gusta\|*
300. VCR: *es buena\|*
301. CRL: *pero yo te digo una escuchar\| que son también de la época de Julio Voltio\| amigos de ellos*
302. VCR: *como se llama\|*
303. CRL: *Efrain Patos\| así lo ponía\|*
304. VCR: *a mi_ a mi_ XXXXX me miran con muy malos ojos\|*
305. CRL: *no_ XXXX porque son muy niños\|*
306. VCR: *si algún día me los presentas\| porque a mi me ven con desconfianza_ yo entiendo que me vean con desconfianza\|*
307. CRL: *es que es así\| ellos no quieren_ XXXX e_ ellos no_ no andan con la gente de aquí de Barcelona\| a él lo conocemos del parque hola o ciao\| yo lo conozco de Ecuador\| pero él aquí lo que vino a hacer es su_ su vida\| tiene su moto\| ya va a tener su coche\| y después sacará su piso y sigue con su trabajo\|*
308. VCR: *aja\|*
309. CRL: *sus porros-|su maría-| él es feliz aquí\| y su novia de aquí\|*
310. VCR: *Claro\| A mi es que\| siempre que conoces a alguien es como meter XXXX no es periodístico\| al periodista_ al periodista le vale madre wey\| porque va\| toma las cosas y se*

va|| pero yo estoy con personas y las personas tienen su derecho de decir yo quiero hablar no quiero hablar no quiero hablar y vete a tomar por culo wey|| yo no quiero hablar contigo y vete a chingar a tu madre_ como dicen en México||no_no_no XXXXXX sin embargo|| yo creo que es importante|| no|| la música_por ejemplo|| aquí no se ha hablado nunca de la música|| se habla del reggaeton como si fuera nada más dady yankee no/

311. CRL: sí

312. VCR: En cambio las letras por ejemplo_

313. CRL: sí||

314. VCR: Tego Calderon-| Julio Voltio|| letras que hablan de la calle wey|| y problemas sociales que_

315. CRL: Claro||

316. VCR: Tú crees que _por ejemplo un tema_

317. CRL: sí||

318. VCR: XXXX el racismo así existe/

319. CRL: El racismo cómo no va a existir_claro||

320. VCR: Tú cómo lo ves/

321. CRL: yo _yo ahora no lo veo mucho como antes _porque ahora no|| ahora hay bastantes latinoamericanos y ese rollo pero|| antes sí lo veía más/

322. VCR: Cómo era antes/

323. CRL: Antes pues mira|| una discriminación total|| ahora como que les da igual no/ la mayoría de la gente que no-| no es racista pero lo es en forma XXX|| me entiendes/ ahora no pueden|| la marea viene y pues pero nos vamos con ella|| es decir y si la gente que viene de otros paísesXXXXXX||

324. VCR: Tú crees por lo que te dicen los chavales_ en la escuela hay racismo/

325. CRL: Claro|| cómo no va a haber/ si en la escuela los niños son tan crueles con los apodos|| con las bromas y todo_ imagínate con estos que están aquí diciéndote una broma diciéndote mono o:o|| tú me entiendes_ cualquier cosa que la gente te diga pero de qué vas/ eh/ tú crees que no tengo lo que tú tienes/ tengo y hasta más que tú|| y no lo puedo decir_no te lo digo|| porque lo que nos enseñan en nuestras casas es que|| no te lo puedo sacar en cara ni decir lo que tenemos|| hay un lema que dice que-| la ropa se ve cuando te ven las sábanas|| me entiendes/ cuando te ven las sábanas la ropa|| no esperes más ni busques más|| si tienes eso _pues conformate|| pues cosas así me entiendes|| la gente aquí no|| si estás bien educado en eso y vienen otros y:y fallan en eso me entiendes/

326. VCR: aja_

327. CRL: se cabrean los jóvenes\ (2) algunas veces reciben palizas por la educación que _por malcriados|| por no saludar_ entra una visita y tú no saludas|| se va la visita y te entran a palos\ (3) dar las gracias|| dar las gracias y todo ese rollo|| en cambio la gente aquí lleg:ó y toda tú é:el||

328. VCR: qué pasa _qué cuando un chaval que de repente ha recibido bueno|| esa educación en Ecuador o México en Salvador o donde sea y llega aquí|| se encuentra que-| que todo es más relajado|| y el profesor le dice a mi no me hables de usted|| dime:e-| Víctor|| tú que crees que pase con un chaval de estos||

329. CRL: le dan mucho chance|| les das un vuelo|| le das gasolina al avión|| claro si son todos aviones|| todo joven es avión|| le das gasolina pues a volar no/

340. para ti sería mejor un modelo más estricto o sea_

341. CRL: claro|| un modelo de respeto|| y de atención|| no que se les vaya la mirada|| ni que tengan la oportunidad de bromear o de jugar me entiendes/ si no de hacer lo que están haciendo||<2694909>

342. VCR: tú _tú cómo definirías así en general|| lo que tu has leído como has dicho|| seguramente puedes decirme algo|| tú como definirías el hecho de ser latino/ todos somos

de países diferentes\| sin embargo somos latinos\| qué es ser latino para ti\| en general\|

343. CRL: yo _yo no sé\| no te puedo responder a esa pregunta\| qué es ser latino porque yo so:oy-| yo soy guaquiteño y ecuatoriano\| y yo me siento lo que sé y\| el resto pues me da igual\| lo que hayan sufrido me da igual otra gente\| ellos su pasado su vaina\|

344. VCR: para ti no tenemos nada en común\| por ejemplo México y Ecuador _

345. CRL: no\| tienen\| hay-| hay cosas _cosas en común me entiendes\| la gente es como hospedada\| tiene hospitalidad\|

346. VCR: aja _

347. CRL: hay respeto mucho a la religión\| hay respeto al prójimo\| cosas así me entiendes que vienes acá y ni un vaso de agua te pueden dar\| te pueden ver y te dicen allí está la pileta\| cosas como que aquí se ve la diferencia me entiendes\|

348. VCR: eso es lo que más XXX _

349. CRL: la amabilidad\| la generosidad me entiendes\| sí\| allá nosotros tenemos nuestra cultura también diferente\|XXXX la misma forma\|

350. VCR: una persona de-| por ejemplo _de Guayaquil y de Quito es muy diferente\| o sea _

351. CRL: claro\| tienen unas diferecias\|

352. VCR: cómo es la gente\|

353. CRL: el sistema del dialecto la forma de hablar\| es muy distinta\| es español misma pero es muy distinto\| y eso genera burla:as\|

354. VCR: as si\|

355. CRL: apodo:os\|genera mucha tontería\|

356. VCR: a los de Quito cómo les dicen\|

357. CRL: serranos\|

358. VCR: pero eso no está mal\|

359. CRL: de la sierra\|

360. VCR: aja _

361. CRL: a nosotros costeños de la costa pero nos dicen monos\|

362. VCR: mono\|

363. VCR: de allí viene el problemilla\|

364. VCR: @uy _

365. CRL: pero ese _ese es el regionalismo que le llaman allá\| que es como el racismo pero porque tú eres de allá y yo de acá\|y de allí somos iguales\|

366. VCR: y hablando de nacionalismos\| tú que piensas del nacionalismo:o-| nacionalismo catalán\|

367. CRL: Yo lo veo bien\| Catalunya está guay\|

368. VCR: RIE

269. VCR: a ti te gusta vivir aquí\|

370. CRL: sí\|

371. VCR: te quedarías aquí toda la vida\|

372. CRL: no toda la vida pero si me quedaría un tiempo\|o hacer una vida aquí y allá\| porque lo que yo quiero es estar aquí y algún día irme allá\|

373. VCR: quieres volver _

374. CRL: y volver acá también\| no ves que ya tienes toda tu vida acá\| yo si vuelvo allá y me quedo a vivir allá tengo que empezar de nuevo\| aquí ya empecé ya pasé ahora tengo que mantenerme\| mantenerme nada más\| mantenerme vivo\|

375. VCR: y tú _y tú que eres ecuatoriano ahora\| no tienes algo ya no eres un poquito de aquí\|

376. CRL: no\| para que\|

377. VCR: no sientes un arraigo

378. CRL: arraigo a qué a vivir aquí\| con la gente que conozco y pues nada más\| pero de

allí qué arraigo|| de su cultura no porque ellos|| de la cultura de aquí-| qué puedo saber|| más las fiestas que se celebran por allí|| aquí que si un poco de que se celebran aquí|| más nada||

379. VCR: *tú has tenido poco contacto con la gente de aquí/*

380. CRL: *no si conozco|| también|| pero uno siempre va a extrañar es a los suyos|| porque lo primero que vi yo un 31 fueron los juegos pirotécnicos|| la quema del monigote y: y las fiestas barriales|| en todo el país-| no sólo en una ciudad|| en todo el país|| ya ves|| aquí en cambio no|| aquí no hay nada|| son por barrios y sectores|| y la gente hace y si no pues-| que les den||*

381. VCR: *aja_*

382. CRL: *la gente se va a las casas|| se sale de viaje|| le da igual todo|| allá no allá todos su casa con su familia sus niños|| todos en su casa todos|| en Ecuador creo que en navidad hasta los ladrones están su casa|| con su familia|| ya ves||*

383. VCR: *aja_*

384. CRL: *hasta se van a robar después de las fiestas pero-| la cena es con su familia|| la navidad también|| la semana santa también|| todo se celebran mucho esas cosas||*

385. VCR: *aquí/ XXXXX*

386. CRL: *extraño lo que tengo allá|| mis familiares|| pero-| como me entero como _como va la juventud allá|| pues mira-| va de mal en peor|| muchos problemas|| mucha facilidad de armas|| mucho odio mucho rencor|| va a ver sangre por todos lados me entiendes/| porque las cosas se pagan||*

387. VCR: *la violencia juvenil es un problema grande en Ecuador/*

388. CRL: *por qué crees que no quiero volver|| mi mama me dice no vuelvas dice porque hay mucha tontería acá y te vayan a confundir y|| por eso me quedo por acá|| aquí nunca llegará a eso||*

389. VCR: *VCR: no||*

390- CRL: *acá lo _lo disuelven rápido|| hay medios aquí|| hay inspección que hacen|| que investigan|| que hacen cosas|| allá no investigan|| @ te entran a palos|| te meten de cabeza en un tanque de agua con detergente y te hacen|| confesar|| te meten corriente y_*

391. VCR: *aquí las autoridades han respondido de otra manera no||*

392: CRL: *aquí es psicológicamente|| es lo que hay|| ya te cogimos|| tenemos esto|| pues mira o me cuentas o te lo comes tú nomás|| si quieres lo cuentas si no te lo comes y ya está|| es así||*

9. ENTREVISTA CON LUCIA

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 43min

- 1.- VCR: *Tú eres de Ecuador_ no/*
- 2.- LCA: *Sí\|*
- 3.- VCR: *y hace cuánto que llegaste aquí/*
- 4.- LCA: *Hace tres años\|*
- 5.- VCR: *tres años\| tienes 17 años_ ya casi dieciocho*
- 6.- *sí\|*
- 7.- *Cómo fue tu llegada a la sociedad de aquí_ cómo fue tu llegada aquí_ cuéntame todo\| dónde estabas tú en Ecuador:or\| cómo fue todo\|*
- 8.- LCA: *mmmm_ a ver_ yo_ yo\| mi mami me trajo aquí a los catorce años\|*
- 9.- VCR: *Aja:_*
- 10.- LCA: *y:y me enseñaron varios colegios\|*
- 11.- VCR: *Aja*
- 12.- LCR: *mi mami me llevó me dijo mira este colegio\| mira si te gusta este de acá\| (2)XXXX y yo:o\|(1)escogí el peor\|porque eso fue lo que XXX\| el más cerca de casa también por levantarme_ dije yo\| un poco más tardecito para ir al colegio\| y así me matricularon en el colegio:o\| los profesores_claro\| yo era la única_ yo con otro compañero más eramos los únicos que éramos sudamericanos\|*
- 13.- VCR: *Aja\|*
- 14.-LCA: *eramos latinos\| y:y\| y los profesores así me quedaron viendo_ me quedaron viendo\|y:y de ya_ ya allí me matricularon\| y empecé mi primer día\| me hablé con una chica\| que era española\| pero-| la verdad se llevó conmigo porque ella iba_ ella\| el novio de ella\| el que era novio de ella\|era latino\| era un colombiano\|entonces claro era la única que me hablaba en el colegio sabes/porque el resto eran niñas que-| hablaban solamente con españolas porque en ese colegio son españoles con españoles y:y_ y latinos con latinos nada más\|y entonces así fue pasando el tiempo_*
15. VCR: *Cómo se llama el colegio\|*
16. LCA: *Ferran Talladas\| (2)Así fue pasando el tiempo y:y\| y allí ya mis_ mis compañeros me_ me veían\| se me cargaban\| me decían sudaca de mierda lárgate a tu país\| qué tú que haces aquí\| que:e_ que lárgate\| que no me mires\| y yo claro\| yo me sentía mal\| y yo_ en el colegio hasta me pusieron un psicólogo porque yo no iba al colegio\| últimamente yo le tuve miedo al colegio\| mi madre me mandaba al colegio y ya no iba al colegio si no que me iba\| me iba_ me iba a los parques_ por allí\|(1)y:y ya de allí ya fue pasando el tiempo\| fue pasando el tiempo\| (3) y:y (2)de allí_ de allí o sea\| fue ya pasando el tiempo\| él sólo\| y yo hice:e\| de tanto de tanto de tanto de eso\| yo me tuve que quejarme al director\| porque había un chico\| el único\| a parte eran los otros pero era él*

que empezaba|| que el a veces me alzaba la mano||

17. VCR: Te pegaba/

18. LCA: Sí me alzaba la mano|| me alazaba la mano|| me rompía los libros|| y yo me ponía a llorar y hasta el último que le dije al profesor o que se quedaba él o me iba yo|| entonces claro como él también era un muchacho que no estudiaba|| lo expulsaron al colegio a él|| entonces allí me cogieron más rabia todavía los chicos españoles|| (1) y yo:o|| yo dije bueno|| pues yo vine aquí a estudiar y no vengo a hacer nada más aquí|| entonces con mi amiga XXX|| que:e|| que mi amiga me decía que tranquilízate Lucía|| que no te preocupes y claro|| el otro amigo mío que era latino también se ponía mal|| a ese lo molestaban porque como era un muchacho callado no se llevaba con nadie él|| no se hablaba con nadie y él andaba solo y ya está|| entonces claro yo|| y así fue pasando el tiempo|| fue pasando el tiempo|| (2) de allí ya:a|| cuando era|| cuando era e:el|| para las notas|| para pasar de curso|| que yo vine aquí en primero|| pasé a segundo|| era mi amiga y yo|| como andábamos las dos de arriba a de andábamos de arriba a abajo las dos como siempre andábamos las dos juntas|| el director me hizo mi quedarme de año|| y nada|| sí el director a mi me hizo quedar de año y me dijo tú vas a repetir primero|| y yo le digo|| (AC) y mi amiga Anna tenemos las mismas notas|| le digo yo|| solo que ella tenía una nota menos|| pero eran iguales|| entonces le digo|| (AC) cómo me van a hacer quedar de año|| a mí|| le digo|| pero si yo tengo las mismas notas que la Anna|| le digo|| a mi no me puedes hacer quedar de año|| y entonces de allí le dije a mi mami|| y mi mami fue al colegio y que sí|| entonces el profesor dice|| una de las dos tiene que pasar de curso|| porque como andan las dos juntas|| pues andan con mucho mucha conversadera y muchas cosas|| entonces claro|| mi mami se enfadó porque me dice|| sí que piensan que que porque somos latinos nos van a venir a humillar y nos van a decir negros? entonces mi mami con la mamá de la chica esa tuvo que hacer un problema muy grande para que me puedan hacer pasar de mi año porque como yo era latina|| me querían hacer repetir a mi primero porque no me querían con una española a mi junta|| no sé y es por eso que de allí fue pasar un año|| al segundo curso_entré|| (2) y allí había un poco más de de de de latinos pero:o|| de igual no era lo mismo|| las profesoras a mi me decían que tenía que hablar que en catalán|| y que si yo no hablaba en catalán pues que yo no no no me dirija hacia ellas|| y yo no podía yo tenía que ir a repetir yo tenía que ir a preguntarle a mi amiga u:una y otra vez|| tenía que o sea como quien dice yo tenía que hacer como quien dice (F) una lección|| así como yo te dije la otra vez|| como una lección|| para poder ir al lavabo|| yo tenía que aprender una lección en catalán para poder ir al lavabo porque|| si yo no les hablaba en catalán pues no|| no me dejaban ir al lavabo|| y yo tenía que claro como (F) ya no podía más|| me estaba meando o algo no|| yo cogía y me salía|| y de allí me iban poniendo como unos partes porque aquí son partes|| me iban poniendo eso|| y claro yo ya no aguantaba más porque|| siempre me castigaban porque le no sabía mucho leer en catalán|| me castigaban porque no:o no hablaba en catalán|| y:y así ya ya en segundo curso|| ya:a|| pasé pasé llegando al segundo curso|| y ya al tercer curso ya no quise ir ya no quise ir a este colegio|| porque no|| era demasiado racismo|| incluso mira|| tengo tengo compañero que él era|| (4) era chileno él|| es porque no está muerto||

19. VCR: aja

20. LCA: él es chileno vale/ él tiene un tumor en la cabeza|| y:y claro|| en el colegio el tumor lo tenía atrás y se le vino a la parte de adelante|| y tenía un fallo de la cara|| y entonces claro|| como tenía esa fallo|| él siempre usaba un gorrito|| un gorrito así|| usaba un gorrito de lana|| y las profesoras se lo hacían quitar|| y claro|| él explicaba yo no me puedo quitar ese gorro porque tengo aquí|| la clara la tenía mal|| y la profesora|| pues entonces aquí no vas a entrar a ninguna clase si no vienes sin gorro|| y él no que mire que no|| y claro los los profeso las profesoras tuvieron que aceptar-| dejarle el gorro|| pero

allí eran los mismos\| eran los españoles éran los que cogían y le quitaban el gorro_ le quitában el gorro para reírse de él\| y se le reían y él salía y se ponía a llorar en el pasillo\| y las profesoras le castigaban porque se iba de clase\| y entonces yo\| claro como también era latina y me sentía mal\| porque los latinos tenemos como_ yo que sé\| más_ más_ más sensibilidad no sé\| entonces\| me castigaban a mi y a mi amiga porque nos poníamos a pelear con los compañeros_ con los españoles\| por qué\| porque se nos reían\| a mi se me reían en la forma que yo hablaba\| en la forma que yo me expresaba\| y claro a mi me decían que yo era una mora\| porque soy morena\| ya\| y entonces esas son las cosas que en el colegio no\| a mi aquí el colegio nunca me gustó\| porque no\| es algo difícil\| es como que\| no sé\| entras a una nueva vida que no es para tí\| yo por eso me salí\| y ya no_ entonces claro\| me comprendió\| porque las profesoras_ las psicólogas\| una psicóloga que me tocó\| incluso ella era buena\| le explicó a mi madre que yo no me adaptaba a este sistema porque_ claro como yo era de otra forma muy diferente_ porque hablo de una forma muy diferente a los españoles\| ellos se me reían y me_ me imitaban\| y me_ me_ hacían como si yo estuviera hablando\| y: y me trataban mal\| a veces aprendían insultos de mi país y me insultaban\| y claro\| ellos lo tomaban a chiste\| pero yo no me lo tomaba a chiste porque a ver_ en mi país es un insulto\| y muy fuerte\| y yo tenía que aguantarme las cosas porque\| las profesoras_ en vez de que los castigaran a ellos me castigaban a mí\| por que claro yo cogía\| y: y yo que sé_ como yo soy muy agresiva también\| ellos también me venían y me insultaban y una vez a un chico le enterré un boli en la espalda\| y me pusieron una semana entera_ me castigaron limpiando el cole\| con la conserje me castigaron a limpiar la_ la_ la_ el pa:atio que era un XXXXXXXX\| el patio tenía que recoger hojas\| tenía que limpiar las_ las clases\| una semana y claro\| eso allí no lo sabía mi madre porque yo no lo quería decir\| porque no quería causar problemas tampoco en el colegio\| y así me castigaban me tenían todo el día parada en el cole- siempre sin_ sin_ me quedaba sin hora del patio ni nada\| no sé\|

21.-VCR: Y cómo era_ cómo era tu escuela en Ecuador\| cómo era_ cómo eraXXX\|

22. LCA: Allá\| era má:as-| a ver-(2) yo era_ es que_ a ver en Ecuador era_ yo era normal no\| en Ecuador yo estudiaba\| yo estudiaba porque a ver estaba con mi misma gente\| y me relacionaba con mis amigas\| porque eran de mi mismo caracter_ eran de mi misma edad\| porque aquí yo tenía catorce años cuando entré al primer curso porque yo en Ecuador perdí un año\| y claro aquí mis compañeras tenían doce años once años trece años\| y de hecho iba a cumplir los quince\| entonces por eso es que no me adapté\| en cambio en Ecuador era muy diferente porque_ a ver yo iba con mis amigas y estudiábamos_ estudiaba en un pueblo-| yo no estudiaba en una ciudad era un pueblo\| entonces ese pueblo a mi se me relacionaba todo perfecto porque todo mundo nos conocíamos\| yo hablaba con todo mundo\| me iba:a-| a la casa de mis compañeras a hacer mis deberes\| así-| to_ todo así a estudiar y todo\| me iba a la casa de mis amigas\| pero aquí:i_ a qué casa de qué amiga voy a ir_ de qué amigo voy a ir_ o como en Ecuador que me re_ me reunía con un grupo de amigas\| y aquí no puedo hacer eso\| aquí no me puedo yo_ no me puedo reunir por qué\| porque ellos\|(1) uno que_ aquí porque aquí la mayoría de los españoles XXXXX_ y esas cosas que a mi no me gustan\| a mi no me gustan los porros y esas cosas a mi no me gustan\| porque el olor no sé entonces claro\| yo una vez fui que teníamos que hacer un trabajo en grupo no pude aguantar por el olor porque se encerraban en una casa\| y no pude hacerlo\| entonces claro_ aquí con un poco más-| más liberal ya\| en cambio en tu país claro\| se_ se te sobretiene-| te_ te retienen en algo\| te presionan un poco en que estudies\| en cambio aquí no pude estudiar aquí tranquilamente por qué\| porque aquí me hice vaga\| por qué\| porque mi madre trabajaba todo el día y por la noche_ casi hasta las once de la noche trabajaba en ese tiempo porque ahora ya no\| en ese tiempo trabajaba hasta las once doce de la noche y claro-| no me veía a mi en el día si hacía los deberes\| pero como yo le

pedía que no _que no me veían haciendo las cosas _pues yo dije bueno|| pues no me ven ya las haré mañana en el cole|| le diré a mi amiga que me pase un ratito los apuntes y los haré|| y me fui me fui|| me fui como q□uien dice des _descarreando aquí ya|| en cambio en Ecuador no|| En Ecuador yo hacía mis deberes|| una _una hora iba a almorzar|| en otra hora iba a mis deberes|| descansaba y me iba a jugar con mis amigas|| y allí tenía sobre trece años once años que me iba a jugar con mis amigas por allá XXXX|| entonces mi vida en Ecuador era muy diferente|| porque claro es mi país|| estaba mejor allá|| yo por lo menos yo|| aunque no sea económicamente pero yo aquí sentimentalmente y todo-| estaba mejor allá-| que aquí||

23.- VCR: Y cómo estás aquí ahora/

24.- LCA: a ver ahora que no estoy estudiando mira ahora que no estoy bien||(2) me siento bien-| pero a ver un chico por la calle claro-| que hablan _porque son los jóvenes|| no son ni _ni los viejos ni nada|| son los jóvenes los que:e te van molestando _sudaca-| lárgate a tu país porque eso es lo único que saben|| sudaca lárgate a tu país|| es lo que-|aquí no||

25.- VCR: y a qué te dedicas ahora/

26.-LCA: ahora|| estoy esperando porque me voy a Madrid|| me voy a Madrid dos meses|| porque mi madre se va a Ecuador|| y cuando venga me:e|| me voy a matricular en-| en u:un-| en un centro de _de cursos|| para lo que quiera yo aprender en uno que se llama Plá Jove en Horta||

27.- VCR: aja _

28.- LCA: y allí me van a matricular para ver que voy a estudiar|| en el mes de abril y por allí|| voy a ver\□

29.- VCR: Tienes ganas||

30.- LCA: Sí|| porque tengo que terminar la cuarto de ESO|| porque mira quiero trabajar y no puedo|| porque no tengo la cuarto de ESO terminada||

31.- VCR: La quieres terminar/

32.- LCA: Sí||

33.- VCR: Cómo _como fue tu experiencia con el aprendizaje de la lengua catalana/| te acuerdas que hablamos/

34.- LCA: Si:i me sirvió de algo _porque algo aprendí||pero no te creas que _que _que aprendí bastante no|| algo aprendí de _de algo|| las cosas _a ver|| a mi si tú _si me hablas en catalán|| yo lo entiendo|| pero yo hablarte en catalán no te puedo hablar en catalán|| una porque no es que no sepa pero es que a mi me da mucha vergüenza _me da mucho recelo porque yo soy de aquí para hablar catalán||entonces aquí mientras XXXXX no me salen las palabras|| pero si tú me hablas y tú me hablas y si tú me lo escribes yo te lo puedo leer|| pero hablartelo y tener una conversación así como estamos teniendo ahora en catalán no podría||porque me cierro me cierro de la vergüenza||

35. VCR: Eh tu:u aquí _no sé|| la otra vez hablábamos de _no sé|| cómo se enseñaba en Ecuador y cómo se enseña aquí|| que es diferente|| tú cómo _te acuerdas que hablamos de eso la vez pasada||

36. LCA: Si\ ah eso de:e

37. VCR: De las capitales| de: y todo eso|| te acuerdas/

38. LCA: Sí|| que eso _ah||aquí _no sé||aquí te enseñan lo que te tienen que enseñar _y ya está|| lo que te tienen que enseñar te enseñan|| en cambio en mi país me enseñaban lo que me tenían que enseñar y si se puede ir más allá|| pues se iba más allá de lo que tienen que enseñar-|En cambio aquí|| por ejemplo|| si terminó una clase que te la tienen que dar que te sobre tiempo/ pues si te sobra tiempo|| pues si te sobra el tiempo te ponen a hacer cualquier cosa|| aunque sea dibujar o pintar lo que sea|| te po _te ponían _yo me ponía a hacer eso|| en cambio en Ecuador|| era algo de que si tenía que acabar una materia un día y si sobraba tiempo pues iban a la siguiente materia|| como quien dice|| adelantando las

cosas|| adelantado el estudio|| para que así uno aprendiera más y al otro día volver a las cosas del día anterior|| en cambio aquí|| dan un día la materia|| si sobra tiempo pues que sobre el tiempo|| el otro día van a seguir otra materia|| porque aquí lo que más le interesa a los profesores es terminar el libro|| que tú termines tu libro de prácticas y ya está|| eso es lo único|| que es algo muy diferente porque incluso en el idioma|| en el idioma en el que tú hablas|| (1) a ver|| yo no es que me crea muy inteligente pero yo tengo mi castellano correcto|| en cambio|| aquí no|| usan unas palabras que no las tienen que decir||

39. VCR: Aja||

40. LCA: que así como te explicaba el otro día|| que sube para arriba que baja para abajo|| en nuestro país no podíamos hacer eso|| ya/ o algo así|| que tú dices|| se me perdió y aquí dicen me se perdió|| algo así|| que contradicen las palabras|| que ponen una antes que la otra|| entonces el idioma de aquí no es algo que sea perfecto|| aunque tenga que ir|| aunque dicen ellos digan que tienen la_la_de_ (AC) algo de la española-|

41. VCR: La real academia española||

42. LCA: {(A)Eso es|| no|| aquí no_}

43. VCR: XXXXX

44. LCA: incluso mira hasta mi madre dice que aquí el estudio no es tan bueno como en nuestro país||

45. VCR: no/

46. LCA: porque fue de mañana y de tarde|| allá solo estudiamos-| solamente de mañana|| o bien de de mañana o de tarde|| pero uno aprendía más|| sabes porque digo que_ porque mi hermano también estudió allá|| y mi hermano era u:un_de los que era abanderado en el colegio|| él estudió allá hasta tercer_hasta:a_hasta tercer curso|| aquí pasó a cuarto curso y ha repetido tres veces cuarto curso|| ya hasta que mi hermano se salió|| porque no pudo más-|dice que no_ que él no puede aprender|| porque no_no dice que no sabe|| que no sabe_dice que-| él dice aquí es estar más a los amigos|| y a las amigas|| entonces claro dice mi mami-|si ustedes se hubieran quedado en Ecuador|| terminando el_el colegio|| ustedes lo hubieran terminado|| entonces aquí no_yo llegué hasta segundo mi hermano repitió como tres veces tercer_cuarto curso|| y no sé pudo-| mira-| incluso|| hasta los padres latinos dicen que-| dicen que|| que aquí el colegio no-| no es algo que-|que beneficie a nosotros|| a no nosotros qué nos beneficia|| al menos que sean españoles|| a los españoles claro que les va a_a:a beneficiar porque aquí es España|| pero a:a nosotros_por lo menos a mi no|| a mi:i aquí he perdido el tiempo y nada más||

47. VCR: para ti_para ti que ha sido la escuela aquí en Catalunya_o sea aquí/

48. LCA: Aquí para mi la verdad es que ha sido la escuela un martirio||no sé|| algo que:e-| que te martiriza-| que te hace sentir mal|| (2)No_no_no_no nunca desde que yo llegué aquí nunca me gustó|| yo aquí decía que no me enseñaban pero era por el colegio-| porque siempre yo le decía a mi madre_yo me quiero ir a yo me quiero ir yo me quiero ir a Ecuador yo me quiero ir||pero porque yo me sentía mal|| porque yo decía será que todo el tiempo me van a tratar así/ y yo dije puede que sólo sea así en el colegio y me salí|| y de un día a otro que no iba más_no iba más_no iba más y no fui nunca más a estudiar|| porque no pude no|| no sé||ahora hoy en día no se cómo serán los colegios, porque claro, ahora_ahora hoy en día no sé cómo serán los colegios|| porque claro_como ya hay mucho más latino aquí|| entonces supongo que serán muy diferentes ya||

49.- VCR: han cambiado las cosas no/

50.- LCA: Supongo|| (2)porque allí en el colegio ese hay bastante muchos latinos|| donde yo estudiaba hay demasia:ados latinos||supongo que será-| mejor más se_se juntarán unos con otros|| porque antes claro-| los únicos latinos éramos mi hermano y yo otro compañero más y otro el otro compañero más|| no había nadie más|| ahora sí que hay muchos más|| ahora que he ido aquí al colegio hay muchos más||

51.- VCR: y-(2) tú crees que tiene alguna importancia|| el país del que vienes aquí-| cuando estudias-| ser extranjero-| tiene alguna importancia en la escuela-|

52. LCA: para las personas mayores no|| pero para los compañeros sí|| eso de las personas mayores y los profesores y de:e XXX no|| no creo que tengan nada_nada de_no creo que le den importancia que tu seas sudamericano|| a los compañeros sí|| porque:e-| porque son racistas|| porque a ver|| no tampoco que todos racistas|| hay unas personas nada más unas que otras no lo son|| pero esa unas que otras que no|| XXX que te tomas una cerveza|| te fumas un porro que no serán racistas porque saben XXXX con ecuatorianos|| pero:o en el colegio-| ahora no_no sé como te digo-| ahora no lo sé|| pero antes para los chicos|| si que era importante que-| que seas de otro país||porque a ver|| a veces en las excursiones|| a las excursiones que hacen en colegio|| y claro a mi la única que se juntaba era mi amiga|| nadie más||

53.- VCR: ella es catala_

54.- LCA: ella es catalana_ella es catalana-| ella es de aquí|| era la única que se juntaba conmigo|| por qué-| porque y eso porque porque el novio era de Colombia||

55. VCR: y ella todavía es tu amiga|

56. LCA: Sí|| ahora:a-| no sé dónde esté ella||XXX ella fue mi primer amiga aquí|| y:y eso _porque los otrosXXXXX||A ver|| en el colegio nos decían a nosotros que teníamos que estar de una pareja|| y claro mis amigos iban a sus amigos|| a los españoles|| y yo a veces me quedaba sola|| y de allí encima se la iban y la jalaban a mi amiga|| y mi amiga decía|| no la Lucía se queda sola_pues mira te quedas aquí|| y la jalaban|| y yo me iba con ella|| porque si no:o-| si por todos fuera yo me quedaba sola y yo al último|| En cambio_a mi a veces me quitaban hasta el bocadillo en el patio||

57. VCR: Si:i|

58. LCA: los bocadillos en el patio me los quitaban|| yo:o|| yo_yo no decía nada|| porque como también a veces tenía dinero digo|| bueno pues mira|| yo decía-|más falta te hace a ti que a mi||iban y se lo comían y así|| a veces me lo tiraban|| y yo me sentía mal y claro|| mi hermano me veía a veces llorar y mi hermano se ponía a discutir con ellos y lo trataban mal|| y cogíamos y nos íbamos|| con mi hermano cogíamos nuestra maleta bien campante y nos íbamos|| vámonos|| nos vamos|| y por qué se van|| porque sí porque nos vamos _porque ustedes son unos racistas de mierda-|le decía mi hermano|| porque yo no|| yo discutir mucho no|| yo voy y pum|| yo una _a mi no me gusta tanto estar discutiendo|| en cambio mi hermano sí_mi hermano que sí-| que sí que sí sois unos unos racistas de mierda|| que_que que porque somos de otro país que no sé qué|| y así que||

59. VCR: Tú me contaste un incidente con un chico:o-| un chico que es negro que es de aquí no-| que-| te acuerdas que me contaste algo|

60. LCA: Ah-| sí de un que era _que es negro|| él es nacido aquí|| (2) pero:o la mamá es de Guinea Ecuatorial||y el es negro|| y él a mi también me decía sudaca de mierda|| XXX por qué tú eres racista si tú eres negro|| y él me decía no porque tú eres de tu otro país|| y que sepa _le digo _el racismo|| es el color no en qué país naciste|| porque tú madre es de Guinea Ecuatorial|| le digo _o sea que a tu madre tu tampoco la quieres no-| o qué-| y se me quedaba miran _si (F)que tu a mi madre no la vienes a insultar-| no estoy insultando a tu madre_le digo _solamente te estoy diciendo la verdad|| que tú eres negro y tú_y yo tendría que ser la racista contigo|| porque tu eres negro _yo noy negra _le digo|| le digo|| y tú además _tú eres de África _le digo _yo no soy de África _le digo _yo soy de Ecuador|| y entonces pensaba que tenía|| de que él era-| como él era español|| y era negro|| él es racista y yo era la negra para él|| yo era la negra _yo era la de otro país|| yo era-| él no|| o sea _yo le dije que él no tenía que ser así _que él a los racistas sería-| lo:o-| a quien no tienes que tener-| él no tiene por qué tener ningún-| ninguna clase de racismo porque-| él es negro||

61.- VCR: Y lo otro que me contaste tambien te acuerdas lo del baño_ que no te querían abrir el baño/

62.- LCA: aah porque tenía que hablar en catalán\\

63.- VCR: Cómo fue/

64.- LCA: que tenía que decirle en catalán que me pueda abrir el lavabo\\

65.- VCR: Eso quién te lo decía\\ un conserje o quien/

66.- LCA: no la profesora-| mi tutora\\ la que llevaba la clase\\ ella me decía si no me lo dices en catalán pues no te hablo el lavabo\\ y no pero es que yo no me acuerdo\\ profe por favor ábrame la puerta\\ y no_ no entonces iba mi amiga y le decía:a-| le hablaba en catalán porque de esas palabras ya no me acuerdo\\ le hablaba en catalán ella y pues ella abría el lavabo\\ porque si no le hablabas en catalán pues no lo abría\\ Me decía tienes que aprender eh/ me decía a qué vienes/ a pasarte el rato o a aprender\\ le digo yo vengo a aprender\\ le digo-| pero yo de que me abras el lavabo no voy a aprender-| le digo de otras cosas que me sean más útiles que el que me abras el lavabo\\ y lo cerraban eh\\ y a nosotros nos cerraban hasta que le vayan a rogar para que le abran el lavabo\\ no lo cerraban para que-| para qué van a cerrar el lavabo de un cole/ ellos lo cerraban porque les daba la gana cerrarlo\\

67.- VCR: ajá\\ (4) y tú-| crees que_ que para qué sirve aprender el catalán/

68.- LCA: perdona/

69.- VCR: de qué sirve aprender el catalán para ti-| sirve para algo o no-| tú que ahora que lo vives en la vida real_ no sé\\

70.- LCA: sí sirve/a mi no me sirve\\ porque yo lo entiendo\\ yo con tal de que me entiendan pues ahora como no tengo ninguna profesión\\ pues no\\ a mi ni me va ni me viene el catalán\\ yo con tal de_ de entenderlo\\ de aprenderlo de aprenderlo de aprenderlo así:i-| de aprenderlo así de:e-| hablarlo y escribirlo y de escucharlo/ no lo voy a hacer\\ porque eso a mi no sirve para nada\\ pero yo entenderlo\\ a ver que lo entienda sí que lo entiendo\\ tú me hablas en catalán yo te respondo en castellano\\ porque el catalán yo no lo voy a aprender porque no quiero aprenderlo\\

71.- VCR: Y por que no quieres/

72.- LCA: porque nunca me ha interesado tampoco nunca me ha interesado hablar en catalán\\

73.- VCR: Tú crees que-| por ejemplo si aprendieras el catalán te ayudaría a sentirte más\\ aquí o:o\\ te sentirías más no sé integrada o no sé\\

74.-LCA: No porque tampoco me interesa integrarme especialmente\\ a mi no mi interesa\\ a mi no me interesa saber nada de ellos\\ todos mis amigos son sudamericanos\\ así como ellos dicen sudacas-| ya está\\ mis amigos son los latinos y punto yo-| a ver que tengo alguna amiga por allí española\\ pero ellas me hablan en español y si me quieren hablar en catalán yo no las voy a tomar en cuenta\\ a mi me tiene que hablar en español\\ y a mi no me interesa juntarme con los españoles\\ (2) con los catalanes\\

75.- VCR: Estás enfadada/

76.- LCA: Sí\\ enfadada con-| sí estoy enfadada\\ estoy como desilusionada de aquí\\

77.- VCR: tú eres feliz aquí/

78.- LCA: Por una parte sí\\ porque:e tengo todo lo que quiera aquí\\ y por otra parte no porque-| me falta la otra parte de lo que quiero\\

79.- VCR: qué es lo que tienes y qué es lo que te hace falta/

80.- LCA: a ver aquí tengo mi madre tengo a mi hermano tengo a mi novio que lo quiero mucho\\ y:y la otra parte_ la otra parte es mi familia-| mi tíos mis abuelos\\ y mis amigas\\

81.- VCR: cómo fue_ cómo fue que tu familia emigró para acá/

82. LCA: Mi madre hace muchos años ya\\ cuando yo tenía dos años\\ ella se fue a Chile y de Chile se vino para acá\\ y mi madre tiene siete años viviendo para acá\\ entonces ella

claro nos quiso traer\| y nos trajo cuando ella tenía cuatro o cinco años aquí\|

83.- VCR: aja _

84.- LCA: de allí nos trajo para acá _

85.- VCR: Y tú\| hacía cuántos años que no la veías\| cuando llegaste para acá\| cuánto tiempo hacía que no la veías\|

86. LCA: yo la he visto\| a ver-| (2) antes de que viniera para aca la había visto-| uno:os\| Cuat _ cinco años más atrás\|(1) cuando tenía diez años _creo\| por eso hoy no me recuerdo mucho\|(2)XXXX A ver-| yo con mi madre no es que me lleve también perfectamente bien\| porque a mi como los que me criaron fueron mis abuelos\| porque mi madre _ mi mami se fue cuando tenía yo dos años\| y ella ha ido yendo poco a poco\| ella de que ha ido a Ecuador ha ido a Ecuador\|vale\| ha ido algunas veces _ muchas veces _ ha ido alla\|pero claro\| a veces ha ido un mes\| semanas\| o sea-| no es como para decir (AC)no se ha quedado un año para vivir conmigo para yo saber algo por lo menos de ella\| no sé nada de ella\|(1) no _no _no es que no la conozco a mi madre\| no la conozco\| a la que si conozco bien y a los que considero a mi padres son a mis abuelos\| porque ellos fueron los que me criaron\|(1) mi madre también me ha contado que cuando ella recién llegó también tuvo que fregar pisos\| en casa de españoles\| pero en casa de españoles\| mientras los españoles no terminaban-| XXXX osea sus jefes\| no terminaban de comer ella no podía comer\| (1)no podía comer porque decían que (F)las chachas _las chachas\| comían después de que los jefes\| (1) entonces a mi mamá me decía también a mi que:e-| que ella vino aquí:i _y:y-| la humillaron bastante\| pero ahora ya no\|(@) me dice _ ahora yo humillo a los españoles _ como necesitan de mi\|

87.- VCR: En qué trabaja tu madre ahora\|

88.- LCA: Mi madre ahora trabaja en un supermercado pero en ese tiempo trabajaba limpiando casas\|

89.- VCR: Tú _a ti en qué te gustaría trabajar _ qué te gustaría hacer _ cuáles son tus planes a futuro\|

90.- LCA: Qué me gustaría _ ah bueno _ (1) Lo que siempre me ha gustado hacer\| en lo que trabaja mi madre\| mi madre es charcutera y carnicera\| y a mi también me gustaría trabajar en eso _ solo tengo que _con mi nivel de catalán me basta-|

91.- VCR: y bueno _vas _y:y-|vas ter _terminar la ESO y _

92.- LCA: sí:i\|

93.- VCR: Tú crees que-| por ejemplo-| y ahora XXX la pregunta porque lo entiendo-| hasta ahora no habia hahblado con una persona que-| que hablara como tu\| o sea\| tu crees que todo este racismo-| existe en la escuela o que ha habido\| ha provocado de alguna manera u otra que los latinos se hayan juntado y hayan hecho\| estos grupos asi mas fuertes-| o tu por que crees que todo esto\|

94.-LCA: Sí porque:e-| yo creo que sí\| yo creo que ha sido por eso porque\| a ver si tu vas solo en la calle\|a ver como le ha pasado una vez a:a-|a dos amigos mios\| iban por la calle eso fue hace dos años y medio por allí\| iban por la calle-| iban por la calle y les pegaron los racistas _porque aqui hay un grupo que se llaman los racistas\| entonces les pagaron y les lincharon y los dejaron pero-| y los dejaron que no los conocíamos\| por eso yo _yo digo por eso es que se han juntado todo-| todos los grupos de los latinos\| en estas\|

95.- VCR: para respetar tambien _

96.- LCA: claro tambien\| paro que no:o-| no nos descrimenen también para que no nos vean la cara\|por eso se han juntado tambien porque claro porque te viene u:un-| racista a gritar y:y ahora ya _ya saltan todos\| y saltan todos de ellos pero saltaran también los otros\| porque hasta yo incluso he estado así\| he estado así a veces que-| que vienen racistas o vienen unos\| se pelean con uno y el otro se pelea con el otro\| si vienen mujeres pues también yo me meto y así no nos dejamos-| nos damos entre todos\| es que además

ahora que yo lo he dejado\| como ahora claro-| como yo tengo el grupo de mis_de mis amigos\| me siento como más protegida hacia ellos\| por eso te ha _por eso que también-| digo yo-| se han creado también esos grupos de:e-| de amigos que hay\|
 97.- VCR: *y:y-| no se\| aquí ahora que vuelvas a la escuela-| como-| que piensas hacer para funcione esta vez\|*
 98.- <1835593>LCA: *yo estudiar y no tomar en cuenta a nadie\| yo como ya tengo a todos mis amigos estos-|pues no importa si tengo amigos o no tengo amigos en el colegio\| lo unico que pensaré en que tengo que salir tengo que ver a mis amigos y a mi familiares\|*
 99.- VCR: *aja\|*
 100.- LCA: *ya no me-| ya no me-| ya no caeré otra vez e:en\| en ese mundo de racismo que hay\| te tratan mal-| me pueden tratar peor pero pero yo no les haré ningún caso\| que aunque ya no creo que traten mal\| porque ya en casi todos los colegios hay demasiados latinos\| pues mira\|*
 101.- VCR: *y tu _en un futuro te piensas quedar aqui _tu vida _la ves _aquí\|*
 102.- LCA: *No\|*
 103.- VCR: *No\|*
 104.- LCA: *yo me voy-| yo de aqui:i-| yo que se me quedan dos años más tres años más y me voy a mi país\| o si apenas pueda ir yo me voy\| (2)yo aquí viviendo viviendo no\| a ver-| como tengo mis papeles yo puedo ir y venir\| puedo ir como yo quiera\| pero quedarme aquí definitivamente viviendo no\|*
 105.- VCR: *Tu ahora eres española\|*
 106.- LCA: *No\|*
 107.- VCR: *tienes la _la _la residencia\|*
 108.- LCA: *la residencia\|*
 109.- VCR: *y:y pero hay cosas de aquí que te gustan no\|*
 110.- LCA: *sí las discotecas\|*
 111.- VCR: *si\|*
 112. LCA: *si-| las discotecas latinas\|*
 113.- VCR: *si\|*
 114.- LCA: *las discotecas\| porque aquí es más fácil ganar dinero\| aquí hay mas facilidad de ganar dinero más facilidad de trabajo que en tu país\| en tu país no hay trabajo no hay nada de eso\| aquí hay más posibilidades de encontrar\| en mi país tú donde vas a conseguir trabajo como aquí\| eso es lo unico de bueno que tiene aquí los trabajos\|*
 115.- VCR: *Tú aquí has trabajado\|*
 116.- LCA: *Sí:i-|*
 117.- VCR: *De qué has trabajado aqui\|*
 118.- LCA: *Trabajé en una rosticería de comida rápida\|*
 119.- VCR: *aja\|*
 120.- LCA: *trabajé e:en-| Nomás que salí porque no:o-| porque lo cerro\| porque le iba mal\|pero mi jefe era mu _uy bu _buena persona\|solamente contrataba a gente latina\| por eso es que estuve bien _*
 121.- VCR: *y_y por qué\|*
 122.- LCA: *no sé\| él era español el\|*
 123.- LCA: *Y tu crees que los latinos y los-| los espanoles somos muy diferentes\|*
 124.- LCA: *sí*
 125.- VCR: *en qué\|*
 126.- LCA: *en todo porque:e no sé\| somos como mas sensibles-| más cariñosos-| más respetuosos\| porque aquí los españoles todos son-|no no no respetan ni a las personas mayores\| en cambio claro en nuestro país\| yo por lo menos yo\| a mi me enseñaron a respetar a las personas mayores\|*

- 127.- VCR: *aja*
- 128.- LCA: *aquí aquí no te respetan ni los unos ni los otros||ni los padres ni los hijos|| no se respetan_entre ellos mismos no se respetan||*
- 129.- VCR: *y en el colegio cómo es/ los_los_los chicos latino:a-| los chico:os-| de aquí cómo tratan a los maestros comparados con los chicos ecuatorianos como tratan a sus maestros_*
- 130.- LCA: *ah yo le_a:a_a-| a mi tutor-a mi tutora le decia profesor o señorita||*
- 131.- VCR: *aja*
- 132.- LCA: *En cambio aquí no|| aquí a ver mi tutora se llamaba Lourdes||*
- 133.- VCR: *le decían oye Lourdes ven acá|| que quiero decirte algo|| y alla iba alla|| así le decían Lourdes que:e-| o:oo la insultaban así-| o:o le decían cosas en catalán que no las entendía pero mi amiga me decía que eran insultos|| la insultaban la trataban mal||*
- 134.- LCA: *entre ellos mismos se trataban mal|| y los profesores y los alumnos también|| aquí no_ no no hay-| educación en-|...*
- 135.- VCR *y tu cual que es la razon-| por la cual-| los chicos latinoamericanos en general_ no sé dejan la escuela||por qué dejan la escuela/ porque por ejemplo aquí en el parque que yo conozco a un montón que tú también conoces que no quiero decir los nombres|| por qué_por qué dejan la escuela/*
- 136.- LCA: *en la forma en que te tratan los compañeros|| creo yo que esa será la única manera|| lo único en que se puedan_ dejar de estudiar|| son los companeros que tienen_que que tratan muy mal|| así cómo me trataban supongo que habrán tratado así a unos chicos|| aquí no_ no hay ninguna clase de respeto ni entre nosotros mismos||*
- 137.- VCR: *y cuando tú llegabas y decías yo soy de Ecuador-| la gente sabía dónde estaba Ecuador-| que te decían/ qué pensaban de Ecuador-| que pensaban de tu país/ te decían algo/*
- 138.- LCA: *no-| no me tomaban en cuenta|| me decían tu de donde eres/decia de Ecuador-| y se iban|| nunca nadie me preguntó_*
- 139.- VCR: *=nunca nadie te pregunto=*
- 140.- LCA: *=nunca nadie me pregunto como es=*
- 141.- VCR: *=nadie te pregunto=*
- 142.- LCA: *=como es=*
- 143.- VCR: *es un país precioso||*
- 144.- LCA: *claro es un pais bonito|| pero nunca nadie_ni mis amigas me preguntaban_*
- 145.- VCR: *no*
- 146.- LCA: *no me preguntaban|| no me preguntaban ni como era||*
- 147.- VCR: *nunca/*
- 148.- LCA: *no||*
- 149.- VCR:
- 150.- LCA: *como es/a mi me gusta|| es algo-| no sé||*
- 151.- VCR: *si yo fuera a dónde me llevarías_a tu pueblo/*
- 152.- LCA: *a Guayaquil_ que es la_*
- 153.- VCR: *ciudad grande no/*
- 154.- LCA: *si||*
- 155.- VCR: *a donde me llevarias en Guayaquil/*
- 156.- LCA: *al malecón|| donde están los centros comerciales normalmente||es bonito pero-| para vivir tampoco ya no|| no se||*
- 157.- VCR: *podrías vivir alla otra vez/*
- 158.- LCA: *como podria vivir/*
- 159.- VCR: *en Ecuador otra vez podrias irte perfectamente bien a vivir/*
- 160.- LCA: *Sí|| a ver pero es que-| a ver pero es que:e|| yo a veces me pongo a preguntar*

yo a mi misma\|

161.- VCR: aja\|

162.- LCA: que si me voy de aqui\| supongo que extrañaré también esto de aquí\| claro y estando aquí extraño también mi país\| voy a extranar los dos paises\| por que/no se por qué\| pero voy a extranar-|

163.- VCR: y tu has pensado formar alguna familia/

164.- LCA: mi familia/

165.- formar una familia\| has pensado alguna vez\| tener hijos aqui/

166.- LCA: (@)no\| no por ahora no porque no tengo nada\|

167.- VCR: pero si tu tuvieras un hijo te gustaria_

168.- LCA: ah no si claro\|

169.- VCR: pero aqui o alla o:o-|

170.- LCA: alla\| aquí no porque:e\| no se_es algo aqui la gente aqui tambie incluso aqui es algo difcil de que si tu eres ecuatoriano y tu hijo nace aquí tu hijo es español\| y si tu te quieres ir a tu país pues tu hijo no puede estar más que un mes o dos meses tienes que regresar y si no\| porque si no van a Ecuador y te lo quitan\|

171.- VCR: quien te lo quita/

172.- LCA: el Estado el gobierno\|

173.- VCR: aja\|

174.- LCA: yo tengo aqui una amiga que:e-| ella se quería ir a Ecuador\| ella no fue porque ella se quería ir por cinco meses\| y el hijo no solamente lo dejan salir de España por dos meses y medio\| porque él es nacido aquí\|

175.- VCR: XXXXX

176._ LCA: entonces le dijo\| tu hijo se puede ir de aquí-| le damos un permiso de dos meses y medio\|

177.- VCR: si es su hijo puede hacer lo que quiera con el\|

178.- LCA: ya pero es espanol\|

179.- VCR: que raro XXX-|

180.- LCA: sí\| es español el es español y el gobierno lo pide lo exige\| entonces tiene que quedarse aquí hasta los 18 años\|porque cuando un hijo nace aquí y:y supongamos que la madre es española-| y el padre sea ecuatoriano\| y el hijo nace aqui-| pues el hijo puede sacarle los papeles al padre\| porque es español\| si me entiendes/

181.- VCR: aja\|

182.- LCA: y eso lo que le pasaba a mi amiga\| que ella no se puede ir porque su hijo-| hasta que no cumpla 18 años no-| porque si no algún rato algún día de cualquier edad antes de los 18 irán y te lo quitarán\|

183.- aja\|

184.- (4)no-| yo aquí no\| hacer una familia no\|

185.- VCR: y_y a Madrid a que vas/| de vacaciones o_

186.- LCA: a Madrid me voy porque como mi madre se va a:a Ecuador\| y mi hermano está en Madrid en el ejercito\| y mi padraastro se fue a su país a Chile\| pues yo aqui me quedo sola\|

187.- VCR: y te quedaras con tu hermano/

188.- LCA: con mi hermano y con mi padre\| que mi padre esta alla\|

189.- VCR: y tu hermano por qué entró al ejército/

190. (3) si se fue fue porque queria no se porque\| creo que unos amigos de el tambien iban a meterse\|

191.- VCR: aja_

192.- LCA: unos amigos que él tenía se iban a meter pues el se fue-| tres meses\|

193.- VCR: y que-| te gusta/

- 194.- LCA: (3) recién el lunes va a ingresar\| porque el se fue el día esta semana-|esta semana se fue el día uno de esta semana se fue\| y el lu_y este domingo ingresa ya\|
- 195.- VCR: XXXX
- 196.- LCA: no se siento que:e_
- 197.- VCR: no por mi sigue_
- 198.- VCR: a ver\|
- 199.- LCA: tu vida\| así_
- 200.- VCR: mi vida-|mmm(4) no se que te pueda decir\|
- 201.- VCR: (8) no se\| sobre:e\| como te sientes aquí\|
- 202.- LCA: cómo me siento/
- 203.- VCR: aja\|
- 204.- LCA:(3) yo me siento bien\|
- 205.- VCR: aja_
- 206.- LCA: a ver a veces me bien\| porque a veces también extraño irme de aquí\| a veces_a veces me dan las ansias de coger e irme\| de decir voy a_voy a de sacar mi pasaporte voy a trabajar unos dos meses y me voy a mi país y ya esta\| porque no sé es algo de:e-| aun no me acostumbro a este país\| por la:a-| por e:el-| por el frío\| a veces por la mucha calor\| no se_a veces no me siento bien_a veces sí\|
- 207.- VCR: y eso que me dijiste de tu madre que _que que es como una desconocida me habías dicho no/ como se lleva eso-| la separación de tus padres durante tanto tiempo/
- 208.- LCA: (4)algo que no _ que no\| es mas_a ver-| a mi no es que me haya faltado tanto tampoco porque yo desde muy pequeña ya no estaba conmigo\| pero así al pasar los años los años\| cuando no se-| yo estaba allí a veces mi hermano me hacía unas bromas que no me gustaban que me levantaba por la madrugada diciéndome que ella había llegado cuando ella estaba aquí\| yo me levantaba contenta a ver y no estaba\| entonces yo me quedaba con eso de que\| no estaba mi madre de que cómo estará\| como _como estara-| dónde estará\| cómo hablará\| si será molesta o:o sera:a-| buena persona no sabía\| ella llegaba y yo la veía y:claro yo iba y la abrazaba\| en ese momento iba y la abrazaba pero ya después ya no la tomaba en cuenta\| yo mas iba hacia mi abuela\| le pedía las cosas a mi abuela\| iba mas hacia ella a mi madre no\| aquí cuando llegué:e-| a:a-| yo hablaba con ella lo que ella me preguntaba y yo le respondía\| no se_no entablábamos _ahora recién estamos que hablamos\| con eso de que ya estoy más grande\| que ya voy a ser mayor de edad\| que me empiezo a enamorar\| entonces ya me viene a preguntar a mi esas cosas\| y yo no le puedo contar porque no hay una confianza hacia ella\| yo no tengo confianza con ella\| a ella le tengo que andar a veces mintiendo\| porque:e-| no sé _no se cómo vaya ella a reaccionar si yo le llego a decir algo\| por eso a veces ni converso con ella-| converso yo que se algún chisme que hay en mi país\| yo que se que alguna amiga que se haya\| casado haya hecho algo que yo no sepa y entonces ella viene y me lo cuenta\| pero así yo contarle mi vida\| no es algo que no\|
- 209.- VCR: y a tu abuela podrías/
- 210.- LCA: a mi abuela sí\| ella porque sí\| ella porque sí\| ella si\|
- 211.- VCR: y tu madre por qué se vino para acá/
- 212.- LCA: porque se separó de mi padre y no tenía con que mantenernos\| ella se vino y nos mandaba dinero allá:a\| para el colegio\| para nuestras cosas\|
- 213.- VCR: y tu padre después se vino también/
- 214.- LCA: el se vino acá pero mi padre irresponsable que nunca nunca se-| se interesó por nosotros\| entonces no:o-| nunca nos dio nada\| muchas veces tampoco me _ni con mi madre ni con mi padre\| yo con mi padre no me hablo mucho\| y eso que yo ahora voy a Madrid no donde mi padre sino donde mi tía\| donde mis tíos-| allá\|
- 215.- VCR: lo_lo has pasado mal no/

216.- LCA: *si|| muy muy mal|| si pero ya no|| este año ha sido|| este que pasó y este que va a venir que puede ser-| bastante mejor|| porque los dos primeros años fueron los que no me aceptaron aquí||*

217.- *tu crees que a ti_te hubiera_te hubiera gustado seguir estudiando en circunstancias distintas/*

218.- LCA: *cómo en circunstancias distintas/*

219.- VCR: *si_si no hubieras tenido por ejemplo tenido todos esos líos en la escuela hubieras seguir estudiando/*

220.- LCA: *sí*

221.- VCR: *o sea lo dejaste por eso||*

222.- LCA: *si_yo lo deje por los companeros||*

223.- VCR: *a ti te gustaba/*

224.- LCA: *a mi me gusta estudiar_*

225.- VCR: *leer_*

226.- LCA: *a mi sí me gusta estudiar_a mi si me gusta estudiar pero:o-| por mis compañeros es que yo lo dejé||fueron poer ellos nada mas|| fue por la gente no se||era por eso yo a veces hasta me hacía la enferma en mi casa porque decia no que estoy enferma|| porque no quería ir|| entonces la llamaban de la escuela_de la escuela_del cole le llamaban a mi madre|| y mi madre me retaba|| y mi hermano era el que le contaba las cosas a mi mami|| o si no mi hermano le contaba las cosas a mi papi y enotonces le contaba a mi madre|| entonces alli era que mi mami se enteraba_se enteraba porque nosotros se lo deciamos||*

227.- VCR: *porque no tenías confianza tampoco/*

228.- LCA: *ya para decirle que me trataban mal|| alguna vez me preguntaban te ha pasado algo en el colegio/ y yo no|| no y me iba|| y así me iban preguntando siempre y yo no no no pasa nada|| y mi hermano me decía pero dile digo pero si es que no pasa nada le digo y yo_yo ya me defiendo yo ya sé cómo defenderme en el colegio|| y mi madre dice pero es que Lucia tu tampoco puedes andar alzando la mano porque tú quieres|| yo le digo pues si me buscan pues no tengo nada más que hacer que alzarle_alzarles la mano||*

229.- VCR: *duro no/*

230.- LCA: *@ si||*

231.- VCR: *pero bueno|| este muy joven todavia||*

232.- LCA: *si||*

233.- VCR: *muy muy muy joven*

234.- LCA: *si*

235.- VCR: *intentarás acabar la ESO/*

236.- LCA: *este año sí|| voy a tratar acabarla||*

10. ENTREVISTA CON RODRIGO

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 34:50min

- 1.VCR: *Empezamos_ ya está\| estoy aquí con un amigo que conocí_ que conocí aquí_ aquí por el barrio_ qué también fue estudiante de la Turó del Vent\| de la:a-| de la escuela\| (suena música)*
- 2.VCR: *esos quiénes son\|*
- 3.RDG: *son unos cantantes\|*
- 4.VCR: *ah_ XXXXX por qué dejaste el instituto\|*
- 5.RDG: *por muchos motivos\| uno es que_ que la cultura es diferente de allí_ del colegio\| la cultura no era lo mismo como_ como en mi país_ en Latinoamérica_ en Ecuador\| yo:o estuve_ estuve en un_ en Pegaso\| cuando recién llegué_ pero ya había comenzado de que:e-| estuve e:en-| en la:a-| en la Sedeta-|*
6. VCR: *aja_*
7. RDG: *un colegio muy sonado aquí en Barcelona porque_ yo llegué aquí y no tenía amigos ni nada\| entonces quise inte_ integrarme a la cultura catalana y:y española\| pero a la vez no-| ello:os-| viendo que era de otro país-| y:y-| no sé o:o tienen otro significado del latino\| piensan que los latinos somos malos en verdad_ pero no es_ no es esa la verdad\| porque tanto como:o catalanes y españoles\| hay gente muy maliciosa\| igual hay latinos pero que también son maliciosos\| pero no todos somos iguales\| e:eh-| entonces:es me rechazaron\| me veían y:y se me reían a veces de:e-| de lo que yo hablaba y de lo que cómo yo hablaba\| entonces me dijeron_ me hicieron a un lado\| y ello:os iban por su lado\| en e:el-| en la hora de salir a comer\| pues-| me sentaba solo_ yo\| en ese colegio\| hasta que llegaron unos latinos y se hicieron amigos míos\| nos hicimos amigos\| éramos pocos\| eran unos tres\| después llegaron más\| después ya fuimos cinco\| después seis\| después:es fuimos bastantes\| (1) Los profesores poco a poco nos empezaron a ver mal\| por qué\| porque empezamos a vestir de ropa ancha\| pue:es algo que-| que lo veo ilógico porque cada uno tiene su forma de vestir\| como los hippies_ los hippies tienen su forma de vestir de pantalones rotos con rastas\| nosotros nos vestimos de ancho pero con_ con ropa que realmente nos cuesta comprarla\| nos cuesta a nosotros a veces que trabajarla para comprarla\| y bueno\| estuvimos allí\| (1) e:h fuimos_ fuimos siendo poco a poco un montón y:y-| y:y los_ los catalanes mismos destruían el colegio\| me acuerdo que:e_ que rompieron un extintor de_ y botaron el extintor en todo_ e:el pastillo\| y a los que no:os-| y:y los que estábamos en la aula de refuerzo de catalán-| pue:es nos llamaron a dirección a todos los latinos porque pensaron que éramos nosotros\|(1) y:y bueno\| nos estaban yendo a ponernos un expediente pero:o-| al final salió la_ la luz a la verdad\| me entiendes\| después\| pue:es hablaron con mi veterana\| que yo me dejaba llevar con_ de los latinos\| que yo hacía todo lo que me decían ellos y era mentira\| entonces mi madre\| me_ me cambió a otro colegio y quedé en el colegio Turó del Vent del parque de la Pegaso_*
8. VCR: *aja_*

9. RDG: estuve allí mucho tiempo||e:eh bueno no mucho tiempo|| estuve el primer año|| pues bueno-(1) quise estudiar|| quise estudiar y quise cambiar mi vida|| pero de nuevo fue fue algo imposible me entiendes/| porque de nuevo era adaptarte a lo:o-| a los los alumnos de este colegio|| y no tenía a nadie hasta que conocí poco a poco|| a otros|| sudamericanos que habían allí|| y ya nos juntamos de allí-| y entonces nos empezaron|| o:o sea|| por parte-| de:e la forma-| que hablábamos no les parecía mal-| o sea|| no era el mismo no-| no no no-| ellos decían que no nos queríamos adaptarnos a la cultura de ellos-| pero no podíamos adaptarnos a la cultura si ellos no nos dejaban un camino para-| para entrar a ellos||
10. VCR: Aja||
11. RDG: (1) m:m|| bueno|| e:es una historia larga que _
12. VCR: Pues cuéntala cuenta a ver-|
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
13. VCR: Pues cuéntala||
14. RDG: Bueno-| estuvimos allí|| y poco a poc:o claro|| me fui revelando yo|| ya no empecé a hacer deberes no llevaba deberes|| me rebelé empecé a:a portarme muy mal|| pues bueno hubo un profesor que sí en verdad nos trataba|| profesores bueno un profesor el más|| el más que decían|| un profesor que decía no sé si lo digo _
15. VCR: dilo _
16. RDG: José Soto|| e:eh un profesor que en verdad me:e nos trataba no me trataba|| nos trababan de:e|| de de sudacas|| estos sudacas-| tú eres un sudaca|| o indio o:o tienes que irte a tú país porque:e|| esto no es para ti-| que no se cuanto-| que por aquí|| en vez de ayudarnos a salir adelante|| pues nos hundieron||
17. VCR: XXXX
18. RDG: yo al final salí-| me piré del colegio|| y bueno me dijeron:on las madres de familia de de un amigo|| que:e todas las madres de familia creo hicieron una reunión algo así fue lo que me contaron porque yo no estuve y me llamaron para que vuelva al colegio|| yo ya no quise volver|| ya me dediqué a trabajar y quise trabar y todo|| incluso hay una pers dos profesores que:e-| tres profesores que me ayudaron mucho que-| es la Sandra Jiménez-|la sicóloga|| y la un profesor el Isidro|| que es un profesor que-| aunque me me empezó a conocer poco poco sabía que yo tenía algo por dentro bueno|| porque el me conoció malo a mí|| llegué a tener muchos expedientes y bueno antes de que me pongan el tercero me fui|| y:y la segunda profesora era una de matemáticas que no _
19. VCR: (risas)
20. RDG: no me acuerdo del nombre|| de apodo le decían hormiga||
21. VCR: Sí _
22. RDG: es la que me ayudaba||
23. VCR: pero:o qué hacías de malo/| o sea-| por qué qué es lo que:e-| por qué eras malo qué hacías/|
24. RDG: pues porque me portaba rebelde a lo que ellos-| ellos me decían algo y ya|| o sea que ya no fue-| al principio-| era algo:o algo que yo lo veía injusto|| entonces me me calentaba|| entonces ya fue fue así que ya tenía mi cerebro:o-| hacer maldad ya en el colegio|| o sea ya ya era:a|| le miraba a los profesores y eran como veía yo veía unos enemigos a los demonios|| a lo menos los profesores que-| veía que hacían algo injusto|| o sea siempre a mi nunca me ha gustado la injusticia desde pequeñito||
25. VCR: y como _y:y los compañeros catalanes cómo te trataban/|
26. RDG: ellos sí me trataron muy bien-| muy bien-| muy bien-| muy bien-| pero en el antiguo no||
27. VCR: y tú eras diferente en el colegio anterior| cambiaste/| cómo eras en el colegio antes anterior y en este colegio| cambiaste algo/|

- 28.RDG: yo sí\| cambié mucho mucho mucho\| mi forma de pensar en allá ya era-\| era también así como nos decían ellos-\| putos sudacas-\| y yo también decía putos españoles\| entonces empezaba la-\| la forma- o sea\| ya no _ya la gente que nos miraba mal\| españoles\| pues éramos putos sudacas-\| bah putos españoles\| perdón \| <2> bueno\| eso eso decíamos también\| porque ellos nos decían o sea\| gente que-\| que en verdad no nos querían a nosotros\|\| pero: habían españoles que {(f)en verdad} querían compartir con nosotros\| querían compartir con nosotros y: nunca les negamos las puertas a _a cualquiera\| siempre _siempre los latinos tenemos algo-\| algo que-\| una sangre caliente que _ que nos _ nos permite ser {(dc) generosos buenos y muy cariñosos\}| y todo eso\| no sé- tú lo sabrás como eres latino no/ también\|
- 29.VCR: [RIE]
- 30.RDG> más o menos con la gente me porto muy bien\| depende-\| si se han comportado mal conmigo si se han metido conmigo-\| pues yo no me voy a portar bien\| yo me porto groseramente\|
31. VCR: y como fue tu relación con el aprendizaje del catalán/ cómo fue todo el catalán _
32. RDG: yo _
33. VCR: qué te decían _
34. RDG. yo el catalán\| fue cuando llegué no no no no en verdad no no no no pude\| sabía ni lo que hablaban\| o sea-\| a mi me parecía que era como el inglés\|\| pero me parecía mmmm\| preguntaban y era preguntar\| y me decía un español me decía\| con el tiempo aprenderás\|no me _no me no me hagas perder de mis clases\|
35. VCR: un maestro/
36. RDG: no u:un _
37. VCR: un compañero\|
38. RDG. un compañero\|
39. VCR: ajá\|
40. RDG. le preguntaba al profesor que que lo puede de _lo puede decir e:en español/ y me decía poco a poco aprenderás y después y después te enseñaré\| a:a la salida pues de clase\|
41. VCR: ajá _
42. LCA: me dices qué es lo que quieres que te diga\|
43. VCR: ajá _
44. LCA: pero si no entiendo pues a la salida te lo digo o sea que-\| en vez de _de hacer la clase en español ya que yo recién-\| estaba ingresando\| pues e:el me decía que no yo _pre _pregunte y:y cuando era apuntar los deberes\| pues no podía apuntarlos yo\| y era mi dificultad y fue mi dificultad hasta que ya poco a poco yo mismo lo fui aprendiendo\| gracias a la clase de refuerzo que también tenía\|
45. VCR: si llegaste a aprender catalán/
46. RDG: sí\|
47. VCR: tú puedes hablar catalán ahora/
48. RDG: sí\|
49. VCR: sí verdad/
50. RGD: sí pero es que me da:a o sea vergüenza porque:e-\| en verdad no lo hablo muy bien\| lo hablo pero no lo hablo muy bien\| lo escribo lo escribo no muy bien\| e:em\| me haces _dices cualquier cosa te leo también lo entiendo\| de leerlo te lo entiendo todo\| pero escribirlo y hablarlo pues lo sé\| pero no lo sé al cien por ciento\| sino que-\| digamos que un setenta o sesenta por ciento lo puedo hablar\| y lo puedo escribir\|
51. VCR: y para _para vivir aquí en Barcelona\| te ayuda hablar catalán/ tú lo sientes para el trabajo o para la escuela/
52. RDG: el catalán en verdad\| yo creo que-\| sí me ayudaría en caso de cualquier trabajo

y todo eso|| yo creo que sí||
53. VCR: y en la escuela/
54. RDG: en el colegio_
55. VCR: ajá_
56. RDG: si me ayudaría el catalán/
57. VCR: aja_
58. RDG: pues sí pues cuando eres recién llegado|| pues deberías aprenderlo un poco_un poco más para que-| no esté:en como estuve yo cuando recién llegué sin saber nada ni lo que hablaban ni cómo escribirlo||
59. VCR: y cómo_cómo fue tu_cómo lo pasaste_cómo era tu escuela en Ecuador_qué sentiste cuando de repente llegaste aquí_cuéntame_ así_
60. RDG: pues fue un choque muy grande|| muy grande fue un impacto-| inmenso me entiendes/ porque nunca había estudiado yo por las tarde|| en primer lugar|| allá los colegios son por la mañana|| de ocho a una y media|| y era:a llegar aquí de ocho a una a_una y media y sa_lir ba_si no/de ocho a una y media|| salir del coelgio|| irte a tu casa porque yo estudiaba en sagrada familia y después irme a fabra_fabra i puig-| eh: pero corriendo porque no tenía tiempo para vuelta llegar_llegar a comer tranquilamente|| no_si yo_venía corriendo comía y con la misma yo salía||
61. VCR: ajá_
62. RDG: o sea-| gracias a mi abuelita que estuvo aquí que me tenía la comida siempre sabía a qué hora llegaba|| comía y podía descansar un poco sentarme|| pero si me mandaban a veces los profesores de este colegio me mandaban trabajos|| o sea deberes para la tarde||
63. VCR: aja_
64. RDG. y:y-| y claro yo no los podía hacer|| no los podía hacer porque recién llegaba de Ecuador si saber catalán y me mandaban deberes en catalán|| entonces y yo veía decía huy yo no voy a hacer esto por qué/ porque no lo sé||
65. VCR: y en Ecuador cómo eras cómo estudiante/
66. RDG. pues en Ecuador yo sí tuve unas excelentes notas||
67. VCR: sí/
68. RDG: sí|| sí sí si|| hasta que fui a secundaria y en secundaria también|| sólo:o-| no aprobé cuatro materias|| que_que te dan_te dan oportunidad allá de:e|| porque allá si no apruebas-| si suspendes alguna pues-| a la calle o sea no|| vuelves a repetir año|| pues tuvimos unos exámenes para recuperación|| y:y era-| o sea el colegio allá empezaba desde:e-| desde abril me parece|| dede abril y se acababa por enero||entonce:es|| era:a-| era estudiar no/ estudiar y estudiar y salvé el primer trimestre el segundo el tercero|| entregar tu hoja de materias|| tú:u hacer|| o sea|| hacer tus exámenes_hacían exámenes sorpresa||
69. VCR: en Ecuador/
70. RDG: sí te ayudaban también para los puntos de:e en los exámenes y-| bueno|| llegué a:a fallar en e:en ciencias naturales||
71. VCR: ajá
72. RDG: castellano-| y sociales|| y las demás materias las aprobé dibujo educación física|| e:eh-| e:eh matemáticas que yo aquí:i-| no aprobaba nunca|| aprobé todas aprobaba yo matemáticas en matemáticas era el mejor estudiante de la otra escuela||
73. VCR: y dónde era más fácil la escuela allá o aquí/
74. RDG. allá_
75. VCR: o mejor o mejor para ti_o sea donde tiene mas calidad en la educación/
76. RDG: en educación o sea no te digo tampoco de educación de estudiar/ de los estudios|| porque a veces cuando faltaban los profesores|| te dejaban a ti sólo|| en el aula||

77. VCR: (rie)
78. RDG: @o salías al recreo|| pues no había sustitutos|| a veces estaba tres días así sin ir cole
79. VCR: (rie)
80. RDG: porque no había profesores tú sabes cómo es allá_
81. VCR: sí_
82. RDG: pero bueno|| venía el profesor de educación física pues vamos a adelantar la hora de clase|| porque el profesor de:e la hora tanto|| no ha venido|| pues yo como no tengo nada adelanto mi hora para que ustedes salgan pronto a sus casas y nosotros|| y yo también salga pronto a mi casa||
83. VCR: pero por ejemplo las clases de socia:ales de historia_cómo-| te gustaban más aquí o allá/ cómo_
84. RDG: allá allá_
85. VCR: cómo eran allá y cómo eran aquí_
86. RDG: alla te las contaban pero:o-| te las contaban-| en historia\l o sea que no como aquí que aprenderlo si no en historia|| entonces:es te parecía algo muy bonito|| y que-| te imaginabas-| te hacías en tu propia cabeza tu propia película|| que cómo era así esto y esto y es lo que como aprendías||
87. VCR: aja||
88. RDG: porque aquí:i desde bla bla bla que hablan rápido y tú no has entendido nada|| entonces yo no sé a mi gustaría también que aquí haya colegios por parte de sudamericanos profesores sudamericanos|| que puedan_que puedan entrar sudamericanos pero sería alli-| no adaptarse también los sudamericanos a la cultura de aquí no/ sería:a mejor hacernos más rebeldes me entiendes/
89. VCR: ajá||
90. RDG: bueno y si en verdad los españoles y los catalanes no nos quieraen ver rebeldes o:o no quieren ver en sus colegios esto pue:es-| que:e traten de ser humildes y no_y no:o-| y no ir injustamente porque-| a veces te miran mal porque eres-| de otro color de piel|| o tu forma de vestir||
91. VCR: te puedo hacer una pregunta/ por qué-| por qué un chaval normal del Ecuador que llega para acá|| se viste con pantalones normales|| si quieres cambia de canción o bájale no/
92. RDG: porqu:e_
93. VCR: espera porque un chaval así imagínate que vive en Quito-| o en Guayaquil-|es un chaval normal no sabe nada ni de_e_ nada no/ ni de bandas ni nada de eso_él llga aquí|| por qué empieza a cambiar/ por qué empieza a vestirse de ancho/ por qué empieza a ser_ por qué_ tú que crees/
94. RDG: no a ver-| en realidad-| e:em bueno te estás pasando a bandas tú ya no/
95. VCR: no a bandas no _
96. RDG: ah_
97. VCR: pero me refiero al_
98. RDG: del_ al estilo _
99. VCR: sí||
100. RDG: a ver allá tenemos nuestro propio estilo de vestir||
101. VCR: aja_
102. RDG: allá vestimos ancho||
103. VCR: aja_
104. RDG: la ancho:o con ropa de marca también|| pero marca:a-| tommy polo timberland|| todo eso_
105. VCR: aja_

106. RDG: *todo eso_ eso es lo que hay allá\| y:y-| pero ancho-| o hay camisas así con número-| pero anchas\| entonces:es-! te decía:an-| cuando en Ecuador-| a lo menos\| que para venirme acá tenías que venirme bien vestido si no te regresaban\|*
107. RDG: *aja_*
108. VCR: *si sabes que alguno:os han llegado sin papeles-| yo llegué sin papeles aquí a este país\|*
109. VCR: *aja_*
110. RDG: *llegué como turista\| y:y-|y pues tenías que venir bien vestido co:on-| mi tío cuando vino para aca\| ten_ya era mayor de edad tenía que venirse vestido con-| con traje y corbata y todo\| para poder pasar aquí\| el que viene de turista\|*
111. VCR: *aja_*
112. RDG: *y:y-| y bueno\| era así entonces tenías que dejar toda tu ropa allá\|y:y ir con ropa\| de otra clase\| me entiendes\|*
113. VCR: *aja_*
114. RDG: *entonces yo no me_allá tenía mis pantalones anchos jeans anchos y todo\| deportivo todo\| me compré ropa\| ropa ajustada así porque venía aca\| y yo dije bueno cambiaré la forma de vestir\| seré otro\| no no pero bueno seguí en lo mismo\|*
114. VCR: *perdón_y sin hablar de bandas lo que si te_lo que si-| una cosa es lo que e:es y uno cosa es lo que significas para el otro no\| aquí cuando un español\| ve vestido a un chaval de ancho y ya piensa inmediatamente\| que es de una banda no no_no\| y el chaval que lo hace\| yo creo que lo hace también porque-| igual le conviene que piensen que pertenece-| a:a alguien no\| lo que te quiero decir es que-| no es una manera también de_de de ganarse el respeto\| por lo que tu decías_decías\| si_si si por ejemplo yo voy normal\| no\| soy_yo te pregunto porque no tengo ni idea_ cómo sea la escuela no\| voy a ver ahora no\| entonces-| si yo_si un latinoamericano me visto normal\| y me dicen sudaca y lo que sea-|bueno-| pues será más fácil para ellos decirme así pero en cambio si_si si yo soy\| si me visto de una manera_que saben que pertenezco a más personas\| tendrán más cuidado no\| no crees\|*
115. RDG: *no_en verdad\| yo me vestía así tú-| formamos nuestra pandilla porque yo:o-| pertenecía a una pandilla\|*
116. VCR: *aja_*
117. RDG: *éramos los latins people que lo organizamos en el colegio_*
118. VCR: *aja_*
119. RDG: *del Turó del Vent lo organizamos\| pues nos llamaban pandilleros\| los profesores que eramos unos pandilleros\| pero en verdad no hacíamos nada:a\| solo lo que hacíamos:os era divertirnos\| ir con a:a-| a con tu familia\| ir con tus amigas\| tus amigos\| estar con e:en-| co:on-| con las niñas\| que si jodedera\| que si esto y baile:e-| o sea-| eramos_*
120. VCR: *y se liga más vestido así\|*
121. RDG: *bueno en verda:ad*
122. VCR: *@la verdad\| si no\|*
123. RDG: *claro\|*
124. VCR: *(RIE)*
125. RDG: *pero no es por ligar es que ya tienes tu propio estilo yo me siento cómodo con mi ropa-| ropa ancha\| pero ha:ay-| hay sudamericanos\| jóvenes niños\| que no se visten ancho sino que apretadito por que se siente:en\| se sienten a su gusto\|*
126. RDG: *aja_*
127. VCR: *yo\| el hip- hop\| el reggaeton y el rap\| el hip-hop español\| el hip-hop ecuatoriano latino y todo eso\| e:el americano y todo bueno\| y me visto así porque:e\| me siento bien me siento cómodo y:y no porque pertenezca a:a lo que tú sabes a lo que yo*

pertenezco\\
 128. VCR: aja_
 129. RDG: me entiendes/| no:o no puedo\\| no_no no es porque-| porque yo me puedo vestir normal\\| y represento lo que yo represento\\|
 130. VCR: aja_
 131. RDG: pero es mi forma de vestir aunque ellos me han querido-| me han querido tratar de cambiar mi forma de vestir porque soy e:el que viste más\\| el que viste más ancho\\| más con pañuelos más esto\\| ahora me ves_ me ves sin pañuelos\\|
 132. VCR: si:i\\|
 133. RDG: pero antes yo era pañuelos gafas_
 134. VCR: si:i\\|
 135. RDG: cadenas que si anillos y todo esto\\| pantalón/| que si pantalón-| subido aquí con un pañuelo amarrado e:en-| o sea-| me entiendes/| La gente me miraba y era un impacto así\\| les hacía\\| me veían así todo y pum se me alejaban en los metros\\|
 136. VCR: porque creían que eras un pandillero no/
 137. RDG: pandillero sí-| definición de pandillero/| como tienen aquí\\| que es un ladrón\\| uno que se droga\\| uno de estos\\| que que que si va en el metro te mira\\| le:e-| si a él le caes mal pues te pega\\| no no no es verdad\\| no es verdad\\| no es verdad\\| si u:un\\| si un rapero se viste de esto\\| con cuatro tres colores y de cualquier forma de vestir\\| no es porque te va a pegar es porque-| porque-| porque a mi tú me caigas mal no te voy a pegar\\| si no porque tú me has provocado a mí\\| como qué-| llamándome sudaca\\| o diciéndome\\| algo que me ofenda\\| como por ejemplo-| hijo de puta\\| allá:á\\| e:en-| allá para nosotros nuestra madre:e\\| es lo más importante\\| allá nuestra madre e:es\\| lo más sagrado\\| como aquí en España los muertos son lo mas sagrado de ellos\\| para nosotros nuestra madre\\| a nuestra madre nadie se la toca\\| si algún día alguien le_le alguien le llegar a tocar\\| uno de la calle a mi madre\\| le juro que soy capaz hasta de matar\\| matar al_al que le tocó a mi madre\\| y no me importa irme preso y lo que sea\\| o ser_pero a mi madre nadie la toca_ me entiendes/
 138. VCR: aquí_aquí_aquí dicen con mucha facilidad hijo de puta no/
 139. RDG: sí
 140. VCR: es verdad\\| en México también\\| si ofenden a tu madre es lo peor que pueden hacer no/
 141. RDG: ya\\| siempre creo que ha sido eso_en latinoamerica bueno\\|
 142. VCR: y aquí tienes amigos de otros países/
 143. RDG: aquí/| sí\\| argentinos\\| ruso\\| marroquís\\| e:eh en la asociación tenemos brasileños\\| hondureños\\| marroquis\\| africanos\\| mexicanos_
 144. VCR: ah sí/
 145. RDG: mexicanos\\| e:eh\\| de El Salvador\\| de_de Perú\\| Ecuador por supuesto\\| República Dominicana\\| españoles\\|e:eh de un montón de Brasil\\|
 146. VCR: y_
 147. RDG: y puerto_
 148. VCR: que te_
 149. RDG: puertorriqueños aquí todavía no hay\\|
 150. VCR: qué se puede aprender en la asociación que en la escuela no se aprende/
 151. RDG: bueno en la mio\\| yo te digo:o-| bueno yo-| ahora tu_tu estás viendo un cambio radical\\| que es un cambio que_que estamos queriendo\\| queriendo nosotros mismos\\| legalizarlo\\| para qué/| para que no piensen que nosotros somos algo malo no\\| en verdad los_los los de aquí del barrio han visto-| han visto algo que-| por ejemplo\\| ha visto-| cómo-| cómo en verdad\\| habían peleas\\| verdad con latin kings y estos\\| y la gente de la Pegaso\\| pues en verdad era porque ello:os se asustaron\\| de nosotros\\| y gente que no

quería pasar por allí\| porque en verdad decía:an\| que:e nosotros los provocábamos a ellos\| pero no en verdad\| ellos nos provocaban a nosotros\| nos buscaban a nosotros\| y bueno nos encontraban\| y siempre hemos hecho la paz y todo eso\| pero no sé\| ellos o sea la tregua\| pero ellos siempre la habían reventado una tregua\| ahora que bueno vino e:el cura\| cómo es\| el cura Barrios\| pues se arregló todo\| más que todo que estamos muy mal vistos para la sociedad y queremos cambiar\| y todo eso a mi me gustaría ir a dar charlas y todo esto en colegio\| y como dices-| hacer_si vas hacer ese programa de hip-hop\| pues ayudarte y si a ver si yo mismo así aprendo eso\|

152. VCR: claro que sí\|(3) se puede decir que hay racismo en la escuela\| cuando tú estuviste allí\| tú podrías decir que había racismo\|

153. RDG: había pero no con_con los alumnos\| con varios profesores\| si te lo digo\| eso si como_

y para ti fue determinante eso de dejar la escuela o no\| eso-| me refiero-| para ti influyó para que dejaras la escuela\|el racismo_

154. RDG: parte\|

155. VCR: aja_

156. RDG: parte sí\| parte_parte fue\| y así te lo he dicho\| yo así te lo he dicho que influyó porque_porque allí yo no me sentía bien\|

157. VCR: pero ese maestro que te_te daba clase de sociales no\|

158. RDG: sí\|

159. VCR: =en catalán te lo daba todo=|\|

160. RDG= si si si=

161. VCR: cuando se dirigía a ti se dirigía en catalán\|

162. RDG: cuando se dirigía a mi si en catalán\| a veces me_me insultaba pero me insultaba en catalán\|

163. VCR: te llegaba_te dijo sudaca\|frente a la gente\|

164. RDG: sudaca\|frente a todos tu puedes preguntar a ellos\| ahorita yo creo que estarán en primero o segundo de bachillerato mis compañeros\| me dijo sudaca y todo\|

165. VCR: y tus compañeros no le dijeron nada\|

166. RDG: ello:os-| ellos nomás_no no si eran asustados\| los_los demás alumnos se asustaban\| porque en verda:ad\|yo recuerdo que-e-| que una ve:ez-| le dijo algo un alumno\| y le tiró las llaves\| y se agachó y le pasó así-| le cayó a otro compañero aquí\| un borrado:or\| de borrar la pizarra y también cogió y lo botó\| una tiza cogió\| y cuando las niñas se levantaban pues\| pues las_miraba así:i\| o sea-| las miraba así morboseán_morboseándola\| pero no:o- no no no-| no no nosotros no-| no hagamos notar que e:el las miraba\| pero é:el-| nosotros lo notábamos\| en parte es que el disimulaba y se hacía el loco_para que no_

167. VCR: aja_

168. RDG: no ver eso\|

169. VCR: una vez que dejaste la escuela y que:e_ que te:e-| qué fue para ti/ cómo fue tú vida\| en qué cambió\|

170. VCR: pues me dediqué a trabajar estuve trabajando un largo tiempo\| me dediqué en la calle\| pues a_aprendí muchas cosas de la calle que-| en verdad-| en verdad en la calle aprendes muchas cosas\| lo bueno y lo malo\| siempre tienes que:e-| ver eso también\| porque sólo vas a saber lo bueno\| nunca vas a saber lo malo\|pues tuve hart:o-| mi madre siempre ha querido que aprenda lo bueno\| lo bueno de la-| alta sociedad\| no:o-| yo digo no porque-| por qué los de la alta sociedad\| nos miran mal_los miran mal a los de la baja y todo eso\| pues no_no entiendo porque tú aprendes-| de la baja\| sinceramente aprendes mucho\| eso_eso era en Ecuador_cuando nosotros teníamos dinero\| allá nosotros teníamos mucho dinero\| hasta que mi tío cayó en la cárcel y todo que nos fuimos abajo\| y ahora mi

veterana también bueno mi veterana siempre le gustaba eso|| que yo aprenda|| pero en verdad si llevaba con-| con gente que-| en verdad no tenía-|no no-| teníamos amigos|| tenía:a|| el primo de mi abuelo|| era-| multimillonario allí de-| de ciudad Machala|| de mi ciudad|| era multimillonario y cogía a los pobres y les daba dinero|| siempre nos ha gustado la generosidad en nuestra familia||

171. VCR: y qué te enseñó la calle/ el trabajo Rodrigo/

172. RDG: pue:es|| el trabajo/ me enseñó a trabajar|| y a poder ganar dinero|| y con ese dinero pues|| sa_saber qué hacer con tu dinero y en qué gastartelo|| por qué/ porque sabes que es u:un-| dinero sudado por ti|| por tu propio sudar y:y te ha costado tenerlo|| y te das en cuenta de|| de-| de personas|| que trabajan y hay otras personas que roban a los que están trabajando|| o sea que ves algo injusto|| que tú vengas con las manos limpias|| a quitarles el dinero|| hasta hasta que se gasten|| el otro|| pero no:o|| se gaste un dinero que no es suyo y no se lo ha sudado|| y el otro||se queda sin darle de comida a su familia|| y sin poder comprarse su:us-| s:us cosas||o sea que veo algo injusto|| robar a otra persona||

173. VCR: los inmigrantes aquí|| tú cómo crees que la viven/ aquí en Barcelona|| la gente que vive los mayores la gente adulta que viene de Ecuador para acá tú que convives con ellos|| tú como crees que es su realidad/ de trabajo de vida_de contacto||

174. RDG: es verdad|| hay mucha gente de aquí-| del parque de la pegaso que le falta:a-| trabajo|| a lo menos a mi me está faltando ahorita trabajo|| fue también por descuidado y todo eso|| que me dediqué a mucha:a-|(hace el gesto de fumar) tú me entiendes/

175. VCR: (RIE)

176. RDG: y bueno eso fue mi perdición|| ahora quiero rehabilitarme|| y comenzar de nuevo una vida||

177. VCR: te gustaría volver a estudiar/

178. RDG: si|| pero sacarme la E_la ESO nomás|| lo que vas a hacer esto_

179. VCR: sí esto es seguro eh/

180. RDG: esto es para el colegio no/

181. VCR: si_

182. RDG: para tu_para tú universidad

183. VCR: si||se van a acordar de ti|| si entramos no si entramos eh/

184. RDG: ya|| si se acordarán de mi|| si yo siempre que entro|| Rodrigo me dicen|| Rodrigo de aquí para allá_

185. VCR: ah si/|sabes con quien he_ con la directora Marta Rivera|| es con la que_he

186. RDG: la que_

187. VCR: además tengo reunión con los maestros|| con uno de educación física|| no sé si lo conoces_

188. RDG: cuál de los dos|| el Román/

189. VCR: no el otro como se llama/ el otro_hay_hay dos_

190. RDG: tres||

191. VCR: me dijeron-| no sé|| uno_

192. RDG: hay uno que es el José_

193. VCR: hay uno que es vasco no/

194. RDG: es uno alto/

195. VCR: alto-|

196. RDG: ese es el Román||

197. VCR: Roman-|

198. RDG: si||el Román||

199. VCR: y el hip-hop qué és lo que más te gusta/ cómo empezó todo lo del hip-hop/

200. RDG: lo mío/

201. VCR: aja_

202. RDG: *pues poco a poco fui escuchando música y me fue gustando _*

203. VCR: *y tus letras de qué hablan/*

204. RDG: *pues de:e janyar y todo eso|| del estilo de:el-| bailoteo y todo-| o sea yo le tiro al regeteaon y eso|| me entiendes/|o sea|| no no lo pego bien|| me falta rimarlo bien me falta cantar bien\ si tú haces esa escuela de hip-hop a ver si yo-| cojo y me dejo ir y aprendo y poco a poco me entiendes/*

205. VCR: *sí|| lo que seria interesante es-| es todos los temas que tu has hablado|| que se reflejen tambien en las canciones no/*

206. RDG: *sí||*

207. VCR: *como llega un chaval _*

208. RDG: *todo eso _*

209. VCR: *toda tu experiencia\ por ejemplo*

210. RDG: *sí||*

211. VCR: *tu vida no/*

212. RDG: *bueno yo mas que canto de mi vida con la _las mujeres que he tenido y todo eso||*

213. VCR: *(RIE)*

214. RDG: *porque es todo eso que a mi me gusta verlas move:er y todo eso|| o sea|| en el tiro baile me entiendes/*

215. VCR: *aja _*

216. RDG: *en el regeteon|| porque en el regeteon se habla de eso|| de a mover mami chula que quiero ver tus caderas|| sudar mi cuerpo con tu cuerpo|| rozando mi piel con tu piel y todo eso||*

217. VCR: *aja||*

218. RDG: *y podias improvisar no se cosas si te digo un tema asi puedes improvisar/*

219. *ahora no\ porque ahora es _o sea|| es de vez en cuando|| cuando me sale pu:un|| me pongo*

220. VCR: *aja _*

221. RDG: *en el ordenador y todo y lo meto|| y voy asi pum|| y si veo algo que me ha salido bacan y lo quiero can _lo quiero escribir|| pero ya no me acuerdo|| eso sí|| ya no me acuerdo eso si _ya no me acuerdo||*

222. VCR: *te arrepientes de haber dejado la escuela/*

223. RDG: *no ahora no pero con el tiempo quien sabe|| que siempre dice:en-| que:e a lo tarde siempre te arrepentiras de:e-| de lo hascometido|| siempre te arrieptientes ya:a|| a lo último cuando te ves necesitado de eso||*

224. VCR: *tú madre que te dijo cuando dejaste la escuela/*

225. RDG: *pues si no quieres traba _no quieres estudiar pues ponte a trabajar|| entonces ella no me creía de ese profesores|| y cuando se enteró pues que en verdad porque mi madre me contó que fue a una reunión y era en verdad el Jose Soto el que:e-|que el que-| el racista y todo eso y que muchos alumnos que dijeron eso y que lo iban a botar||*

226. VCR: *lo han botado/*

227. RDG: *no no no no sé-| no sé si lo han botado|| otra vez yo lo vi y me quedó mirando mal|| siempre que nos vemos me quedama mirando mal y yo le quedo mirando mal||*

ALGUIEN LLAMA A LA PUERTA

228. RDG: *todo eso||*

11. ENTREVISTA CON RAMÓN

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 28:51min

1. RMN *imagínense que yo era un muchacho normal\| y después ya cuando perdí a mi papá a los diez años pues ya pues fue un cambio total para mi-| en mi vida en el sentido que perdí a mi papá y perdí a la cabeza de mi hogar\| el que podía así un poco respetar porque sinceramente te digo la verdad\| es casi a mi madre como que uno-| ya es un poco inquieto y ya le llama más la atención la calle\| y le influyen mucho las cosas de la calle y aprende cosas de la calle y:y-| bueno después esto fue o sea en ya once doce doce años hasta los trece años catorce años ya iba un poquito\| cómo decir\| un poquito madurando\|*
2. VCR *de los diez a los doce qué hacías\|*
3. RMN *o sea me dedicaba a trabajar_ pero vendiendo caramelos\|*
4. VCR *a esa edad\|*
5. RMN *sí me dedicaba a trabajar a subirme a los buses y vender caramelos sí a vender caramelos_y:y-| pues nada eso es como estar con más en contacto con la calle\|*
6. VCR *dejaste la escuela\|*
7. RMN *no\| estudié en la escuela y estudié en colegio_fui bachiller\|*
8. VCR *trabajabas vendiendo caramelos y a la vez ibas a la escuela\|*
9. RMN *sí también vendía caramelos\| y iba a:a-| la no yo la escuela yo terminé a los diez años\| a los once comencé fue mi primer año a colegio y:y-| nada de ahí iba vendiendo caramelos y todo eso así me ganaba la vida y también trabajaba de cobrador en los colectivos y así me ganaba la vida\| sino que también era un poco inquieto como joven-| cosa eso es de todo joven que es inquieto y que le llama demasiado la atención pues ahí pues nada\| conseguía amigos pero en realidad pues en la calle\| qué clase de amigos puedes buscar allí\| malas influencias y cosas así que te influyan malas cosas allá _gracias a dios_pues caí en la droga\| pero muy poco en las drogas_ como que caí muy poco sí\|*
10. VCR *a qué edad consumías\|*
11. RMN *pues ya consumía doce años\|*
12. VCR *porros\|*
13. RMN *no no era éste el crack\| crack era el polvo blanco la mantequilla que le llaman\| hasta ahora esto fue hasta ahora poco hasta mis veintiún años que estaba consumiendo eso\|*
14. VCR *de los diez a los veinte\|*
15. RMN *no no de los trece años por ahí\| hasta los veinte veintiún años\|*
16. VCR *aquí también has consumido\|*
17. RMN *sí aquí también\| bueno pero aquí la he dejado la he dejado\| aquí pues nada un cambio total un cambio total demasiado-| de la forma de mirar\| en qué sentido\| un cambio total un giro total a mi vida este porqué allá no respetaba a nadie era una persona sin sentido y sin cerebro\| cómo se le puede llamar \| que no tenía nada en mi cabeza y ahora hoy en día por circunstancia de la vida\| o sea el día a día que tú vives aquí que para comer o para ganarte un sustento\| tienes que levantarte a madrugar ir a trabajar_ son*

esos momentos de que me han hecho vivir\| de que me han hecho experimentar-| o sea me han hecho concientizar demasiado de todo lo que:e-| y me he dado cuenta de cómo era yo allá\| y me he dado cuenta de cómo soy aquí y:y-| para qué\| he cambiado demasiado demasiadísimo-| pero también cuando fui a ecuador también también-| ellos me vieron o sea yo no lo noté\| pero ellos también me vieron mi cambio\| o sea que ya no era el mismo muchacho de antes que andaba en la calle tirando piedras\| o sabes sí en gangas y cosas así porque para qué era terribilísimo_ también eso me gustaba el problema un montón así como que te quieres dar una fama tan mala\|

18. VCR en qué problemas te metiste allá\|

19. RMN bandas\|

20. VCR tú eras de una banda allá\|

21. RMN claro bandas bandas\| o si no cuando venían gente de otro barrio a coger y a hacer cosas ahí en el barrio pues yo con otra gente pero siempre han sido gente mayores que yo\|

22. VCR las bandas son iguales acá o:o-\|

23. RMN no allá es peor allá es peor\|

24. VCR qué diferencias hay allá y aquí\|

25. RMN pues que aquí no usas armas y dónde usas armas-| allá es igual pero allá con el dinero puedes hacer todo lo que:e-\|

26. VCR tú llevas armas\|

27. RMN hoy en día sí hoy en día todo el mundo te lleva armas\| eso es normal ves al niño de doce trece catorce quince años hablando de armas\|

28. VCR y en la calle se les ve\|

29. RMN a algunos sí a otros no\| no te digo que la mayoría lo llevan\|

30. VCR y se matan entre ellos\|

31. RMN y se matan\| hoy en día hoy en día hoy en día esto de los problemas de bandas son los muchachos porque si tú vas a una persona de veintisiete veintiocho años treinta años\| no te va a andar así en la calle\| bueno no todos pero sí alguno algunos chicos de veintisiete veintiocho años que tal vez sí pero:o-\| para qué\|

32. VCR y tú por qué crees que existen las bandas\|

33. RMN eh\|

34. VCR por qué existen allá\|

35. RMN eso ya esto es una toc toc toc\| cómo quieres que te diga\| esto ya es de otros países ya\| como por ejemplo de allá mismo de los estados unidos\| por los reclusos por los reclusos de tú país también en méxico\| puerto rico costa rica-| el salvador ecuador honduras y todo eso eso\| ya proviene de allá mismo la gente que inmigraba antes por allá los estados unidos\| esa gente han traído ya las bandas allá y todo eso\|

36. VCR y cuáles son las bandas que están allá\|

37. RMN hay muchas bandas ahí pero las más nombradas no sé si e:es-| que no lo sé si puedo llamarlos así\| o no sé pero es lo que es éste la asociación ñeta y la nación de los reyes de los latin kings\|

38. VCR pero eso yo por lo que sé eso es diferente allá que aquí no\| y me parece que no es los mismo no sé_

39. RMN aquí ahora se ha regenerado aquí se han regenerado_

40. VCR todos\|

41. RMN todos\| bueno habrán algunos malcriados por ahí que estarán haciendo de las suyas pero en sí a esos malcriados como que lo van dejando porque les va cayendo el peso de la ley\|

42. VCR y los ñetas de ecuador\|

43. RMN eso no lo sé no te puedo confirmar yo hablo con los primos de ellos que son ñetas

- pero hablo como familia\|
44. VCR y tú estabas con los ñetas allí en ecuador del niño/
45. RMN no aquí\|
46. VCR y allá no estabas\|
47. RMN sí andaba con ellos pero no no me metí\|
48. VCR y allá tenía problemas fuertes o nada más tonterías/
49. RMN no normal\| sí también fuertes pero normales pero con la cárcel\| un año más de prisión allá\|
50. VCR por robar/
51. RMN no:o-| porque desgraciadamente estaba vendiendo caramelos y estaba vendiendo con dos amigos\| y como allá esta gente que vende caramelos los tiene mal visto-| como ladrones y cosas así pues me metieron a mi por esas circunstancias porque andaba con dos amigos más\| y pues ellos o sea ellos vieron un celular que estaba_ allí un móvil-| se le ocurren de cogerlo ellos dos y llevárselo el móvil a una chica\| a lo que yo al salir corriendo las puertas eléctricas del bus se cerraron\| pues allí ya me cogieron la gente y me dieron golpes como idiotas\|
52. VCR la gente te pegó/
53. RMN sí todos y me llevaron a la policía y ya para la policía fui yo\| pero tú tienes una conciencia de ellos y también que yo no he sido-| que yo no he sido que yo estaba trabajando\|
54. VCR llevabas el móvil tú/
55. RMN no:o-|
56. VCR y así por qué entraste\| aquí por qué entraste/
57. RMN no tenía amigos ni cosas así\| no tenía amigos y ya pues fui a la pegaso mi primera mi primera vecindad y me influyó eso demasiado porque:e yo también un poquito ya sabía de allá de ecuador de que iban los ñetas\|
58. VCR y para qué/
59. RMN me ha hecho cambiar demasiado eso también o sea si yo antes era me criaba pues mal genio me daba un poco y cosas así\| que si antes no era social pues ahora sí con todo el mundo\|
60. VCR y la asociación te ha ayudado a cambiar/
61. RMN a cambiar\| demasiado\| a cambiar demasiado\|
62. VCR para bien o para mal/
63. RMN para bien\| hay gente que lo toma como mal pero eso porqué son payasos eso porque en realidad quieren_ fama pero en si no quiero fama ni nada por el estilo pues si la fama la tengo quizás por mí mismo\| y nombrado yo sólo pero que de tener fama por la asociación como que no\|
64. VCR cómo ves tú cómo la gente recibe a los ñetas me refiero a la gente que no es latina\|
65. RMN los españoles/| yo si te soy sincero les doy la razón a ellos-| porque anteriormente se comportaban así antes como actos vandálicos y cosas así\| y eso ha ensuciado demasiado\| eso ha ensuciado demasiado al movimiento\| a los dos movimientos y nada\| han ensuciado eso demasiado\| la gente ha visto eso pues anteriormente pues dime tú\| qué pueden pensar ellos si aquí nunca han visto así estas bandas así\| fuertes-| y pues nada pero ahora\| o sea está cambiando o sea ahora está mejor\|
66. VCR tienes algún amigo que no sea latino o todos tus amigos son latinos/
67. RMN no\| tengo amigos que son españoles y latinos\| rusos también\| me llevo con todo el mundo_ te digo soy social\| he aprendido a ser social_
68. VCR tú dices que no lo eras/
69. RMN no lo era\| mis amigos eran-| unos cuantos nada más\| o si tenía amigos pue:e-|.

pero sí muy pocos|| muy pocos|| hoy en día sí éste:e-e-| hablo con todo el mundo_ me organizo con cualquiera||

70. VCR en el trabajo qué tal/|

71. RMN en el trabajo| muy bien en mi trabajo bien de maravilla|| todos ellos son latinos_ todos ellos son españoles que diga_ yo soy el único latino sí|| que te lo comente la otra vez/| sí todos ellos son latinos y_

73. VCR tú alguna vez has visto-| has vivido o alguien te ha contado algo sobre el racismo aquí en barcelona o has tenido alguna experiencia/|

73. RMN racismo/|

74. VCR o discriminación_ racismo quizás es un poco fuerte||

75. RMN sí sí que lo he visto pero:o-|. no tanto no tanto|| esta gente está aquí en especial aquí aquí en españa que hablamos el castellano todos|| se puede se puede maniobrar a esa persona -|se puede hablar se le puede se le puede meter un poco en la cabeza de que_ o sea_ nada saco siendo racista|| eso siempre cuando uses la cabeza para tener una conversación-| dialogar_ y pues nada yo no lo veo nada de otro mundo eso de decir|| esta gente_ o sea ellos nunca o sea_ han estado así con gente de color así como nosotros|| no racistas racistas no lo veo|| o sea no lo he visto|| no lo he visto_ porque en verdad lo que es racista lo que es racista es cuando va con un palo|| se le acerca un negro o cualquier color negro también y le entra a palos y golpes y le insulta y así|| y sin dar explicación por qué lo ha hecho|| eso para mí es un racista|| pero eso que pasan sí y te discriminan|| eso es un idiota_ un payaso|| una persona que no sé si tendrá este:e-| educación_ eso||

76. VCR tú eres racista/|

77. RMN no|| nunca nunca he sido no conozco esta_

78. VCR no sé alguna vez has sufrido una expulsión por ser indígena o blanco o negro/|

79. RMN no|| yo me considero indio|| yo me considero indio|| yo me considero indio||

80. VCR en ecuador hay racismo/|

81. RMN no|| e:e ya te digo por donde yo vivo no|| pero en el norte sí|| mira no es que cizañe ni querría decir tantas cosas pero te soy sincero|| pero ecuador la gente es un poco idiota|| un poco tonta la gente en ecuador|| me dirijo más a la gente de la alta sociedad allá|| esta gente porque tiene dinero|| te discrimina porque eres pobre|| o sea que el racismo hay ahí_ allí hay racismo|| por qué/ porque tú tienes y él no|| se siente superior él|| te soy sincero y en verdad_ esa gente sí que son racistas|| sí que son racistas y: y la verdad mira|| me duele tanto decirlo esto pero:o-| pero a ver_ que la gente de ecuador ya no me agrada tanto como antes|| ya no me agrada|| por qué/ porque tienen que ser un poco social no/ yo le digo no/ mira aquí|| aquí esta gente es alta blanca_ colorada guapisima|| guapos me entiendes/| todo:o- y te hablan|| si tú le preguntas la hora ellos te lo dan|| ellos te lo dan y a cambio de nada|| allá tú le preguntas la hora-| te miran-| y después te la da y si y si te la da_ o sea aquí son las mujeres así y varones también algunos también_ racismo hay allí pero me dirijo a la alta sociedad|| o sea a la gente que tiene dinero||

82. VCR y aquí no pasa esto/|

83. RMN aquí no|| aquí ni ni yo ni sé quién tiene plata o no|| yo el único que sé que tiene plata aquí es uno que anda en lancia o en porsche porque se va el ego porque son carros de alta gama y que no lo tiene cualquiera_ me entiendes/| pero allá allá te lo juro te soy sincero a veces es un poco:o-| me enfado|| me enfado por alla mismo_ o sea_

84. VCR tu quisieras volver a vivir a ecuador/|

85. RMN no no no para nada|| de visita sí_

86. VCR y por qué crees que los chicos de secundaria que yo conozco llegaron acá cuando tenían ocho nueve años y hablan de ecuador y sueñan con volver aunque nunca han ido ni se acuerdan|| tú qué crees/|

87. RMN no no lo sé no tengo esa XXXXXX|| que por qué ellos quieren ir a ecuador y

quedarse allá de nuevo a vivir/

88. VCR *ya pero imagínate que llegaron aquí cuando tenían siete años y ahora tienen catorce*

89. RMN *yo sólo digo_ o sea a mi punto de vista_ por qué/ porque ellos no han vivido lo que uno ha vivido me entiendes/ o sea una juventud en la que yo he vivido/ yo he pasado/ ellos no la han vivido/ ellos piensan que porque van de aquí- van con dinero con casa con móvil allá el dinero se va demasiado/ o sea ellos piensan de que ecuador está así como estaba doce años atrás/ no- doce años atrás no hace:e- trece catorce años atrás/ porque me acuerdo yo todavía de eso y pues nada/ ellos porque no han tenido una experiencia dura_ eso es- eso e:es- y yo no entiendo por qué si aquí hay de todo/ aquí tu mamá te puede comprar un ordenador/ te puede dar un celular o:o- yo que sé/ si tú trabajas también te puedes comprar todo eso esos gustos / aquí aquí hay para todo_*

90. VCR *no crees que alguien extrañe su familia o extrañe su país o sentirse con gente igual que ellos_ no sé/ quizás sea eso también/ tú que crees/*

91. RMN *que se extrañe su familia/ a su mamá si la tiene por allá_ supongamos que la tenga su mamá por allá aunque es muy valioso un niño de ocho a seis años/ este aquí no tenga su mamá_ es imposible/ es decir éste_*

92. VCR *y tus compañeros XXXXXXXX ecuatorianos/*

93. RMN *allí en ecuador/*

94. VCR *aquí/ éste extrañan ecuador o no/ o se habla de eso/*

95. RMN *aquí sí/ ellos piensan volver algunos/ otros que se han casado aquí/ ellos ya ya tienen hecha su vida aquí con hijos/ con la mujer que son españolas_ eso como que lo tiene un poco complicado/ con la mujer española y los hijos aquí y pue:es_ como el caso del carlos_ se siente tan solo porqué no tiene la madre y a su padre/ pero o sea él sí se quiere ir a ecuador dice/ él sí se quiere ir y he visto casos de algunos que se quieren ir a ecuador_ pero algunos/ no todos porque ya la mayoría de nosotros aquí/ yo te hablo de lo que es la asociación ñeta los que integramos la asociación/ ya algunos como que se quieren quedar aquí/ otros no/ pues porque han salido tan pequeños y no han vivido esa experiencia mientras los viejos y cosas así_ o sea la gente de mi edad o sea jóvenes así todavía, que han vivido una experiencia por allá/ como que le da un poco de miedo_ regresar allá/ y si regresa pues regresa yo que sé/ a los cincuenta años o cuando se jubile de aquí ya va para allá/*

96. VCR *y cómo viste ecuador esta vez que fuiste/*

97. RMN *guapísimo guapísimo ecuador está guapísimo/ e:e- ecuador está guapísimo/ no no es nada de aquello/ me enamoré/ incluso incluso me quería quedar ya la última semana por allá/*

98. VCR *cómo te sentiste cuando llegaste al aeropuerto/*

99. RMN *me sentí bien me sentí:i-. cómo quieres que te diga/ sentí el mismo calor de mi gente/ o sea en sí es que es algo que no se puede ni ni explicar/ pero así cuando vi a mi mamá- vi a mis primo- vi a unos amigos/ que por cierto ni los reconocía ni les reconocía porque le preguntaba yo a un primo- oye él quién es/ él es juanito/ qué dices juanito el hermano de la tere/ sí/ estaba grande más grande que yo y un poco/ mira ven- niños de diez años que yo los veía que XXXXX por allá/ que yo me acuerdo que cuando me tiraba piedras en plena calle_ estaba escondido en su casa_ y pues_*

100. VCR *te tiraban piedras/*

101. RMN *cuál/ los niños/ no:o- estos niños ni salían con diez años ni salían esos niños por allí/ yo el único el único muchacho por allí y bien y bien/ o sea bien XXXXX lo de calle_ es decir/ yo creo que he sido yo/ porque ni mis primos han estado así/*

102. VCR *o sea tú eras como que necesitabas calle ya/ barrio totalmente_*

103. RMN *sí/*

104. VCR tienes tatuajes XXXXXX/
105. RMN no\|
106. VCR bueno pero tienes_
107. RMN no\| ninguno\| por qué\| te explico por qué\| porque no es necesario ser de la calle para tener un tatuaje\| o a ver cómo me ves no tengo ni una\| o sea mis cosas en este sentido nada que ver\| no me gusta mira que yo me visto ancho_ normal\| o sea me visto ancho_ por qué\| porqué me gusta el género el hip hop y todo eso y pues y de allí pue:es\| en mi barrio era yo el único muchacho así como dañado así pero dañado\| dañado no era porque también un poco de respetar a_
108. VCR robabas/
109. RMN no nunca\| nunca robé\| nunca maté\|
110. VCR qué hacías entonces de calle\| peleabas/
111. RMN pelear sí\| en la calle o sea me iba de piedras a veces\| o sea_ allá en aquel tiempo era la palomera la cartuchera\|
112. VCR y eso/
113. RMN la cartuchera_ los cartuchos\|
114. VCR pistolas/
115. RMN no bueno\| pistolas no eran\| pistolas ya era algo más avanzado\| las cartucheras_ no has visto cartuchos\| son balas así grandes_
116. VCR cómo las tirabas/
117. RMN total es como una escopeta\|
118. VCR te pueden matar con eso/
119. RMN claro que te pueden matar con eso\| se le duerme el diablo al otro y lo matas_
120. VCR peleabas con otras bandas/
121. RMN m:m_ yo lo mío_ mi influencia lo mío era la banda_
122. VCR y vendías droga/
123. RMN no nunca no\| nunca llegué a eso pero sí lo consumí\| lo consumí_ me emborrachaba porqué era borrachísimo por ahí\|
124. VCR ya no bebes/
125. RMN aquí bebo pues lo normal_ me siento XXXXXX hasta ahora poco estaba bebiendo también antes de que me fuera a ecuador estaba bebiendo también y: y pues nada\|
126. VCR y te cambia la personalidad cuando bebes/
127. RMN sí\| antes sí\|
128. VCR y ahora no/
129. RMN ahora no\| ahora estoy encantado\| cambia mi personalidad y me pongo más agresivo no respeto ni ni a nadie o sea_
130. VCR y aquí los españoles toman de una manera diferente a los ecuatorianos/
131. RMN la verdad es que aquí es muy social\| para estos casos sociales la gente aquí sabe divertirse_ sabe beber y conversar-| picar comer\| todo eso_ que es muy bueno por cierto estar en una mesa y estar así tomando\| conversando comiendo y eso es muy bueno\| mientras nosotros no\| cuando nos ponemos en el alcohol\| se ha dicho alcohol\|
132. VCR es como en México\|
133. RMN cla:aro en América latina todo es así\| toda América latina es así_
134. VCR beber es beber\| beber hasta que caes casi\|
135. RMN sí hasta que ya no aguantes más\| eso así_
136. VCR y cómo viste la onda de discoteca de allá\| es como aquí/
137. RMN discotecas/ allá tienes que andar a cuatro vistas en la discoteca\| o sea allá tienes que saber dónde te vas a meter\| porqué si te metes en una zona muy caliente puedes terminar robado y todo\| bien te roban y te matan o bien te roban y te dejan vivo\| aquí no_

138. VCR y aquí cómo es/|
139. RMN aquí/| aquí a la fiesta de aquí sí es para divertirse_
140. VCR y a qué lugares vas tú\| por ejemplo_
141. RMN iba\| a la pascana_a la de heron city
142. VCR y por qué no vas/|
143. RMN no ya no me llama mucho la atención la discoteca
144. VCR y allá las discos son parecidas a las de aquí o son diferentes/|
145. RMN aquí es mejor\|
146. VCR por qué/|
147. RMN aquí pues aquí un problema cualquier cosa te sacan a un guardia allá\|
cualquier cosa bu:uf dejan que te maten y después te sacan\|
148. VCR pero la música la ropa\| es la misma/|
149. RMN es la misma la ropa es la misma bueno aquí ahora alguna discoteca te TALL

ENTREVISTAS EXPERTOS

13. ENTREVISTA CON MIGUEL HERNÁNDEZ (Representante de la Asociación de Inmigrantes Ecuatorianos en Catalunya para la Solidaridad y la Cooperación Llactaru)

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: ÒSCAR

DURACIÓN: 1hr 19min

1. VCR Cuando fue la primera vez que fuiste a ecuador?
2. MG En 1993
3. VCR 93? Te ha tocado vivir el cambio económico que hubo allí fuerte
4. MG Antes del cambio y luego ya durante el cambio y después del cambio
5. VCR Y tú cómo lo has visto durante estos 15 años, la situación de ecuador si ha cambiado, cómo ha cambiado?
6. MG tengo recuerdos de la primera vez que lo vi y lo comparo con la última vez que he ido y el cambio es bastante significativo. Ecuador era un país que a pesar de tener grandes ciudades como Quito o Guayaquil no dejaba de ser un país eminentemente rural y yo creo que está todo XXXXX XXXXX, no me refiero al hecho físico de pasar de vivir de la ciudad al campo sino que el campo se ha urbanizado. o sea aquellos modos de vida ciudadanos y la ciudad (adquiere modos de vida ciudadanos) digamos más globales, más del resto del mundo que antes eran patrimonio de las clases medias altas pero ahora prácticamente está muy extendido... si es para mejor o para peor no te sabría decir. Yo el cambio que más he notado ha sido eso. A nivel de economía sí que se ha notado el empobrecimiento de las clases medias y todo eso pero claro yo allá mis contactos del día a día ha sido con gente de toda condición y el que era pobre antes sigue siendo pobre ahora. Para el pobre no ha habido cambios
7. VCR Y la gente que viene aquí a qué estrato social pertenecería más o menos?
8. MG En general clase media empobrecida. El proyecto migratorio es un proyecto que es caro. o sea, requiere una inversión, una inversión de dinero. Entonces tú la puedes suplir, puedes hacer esa inversión si ya tienes un capital acumulado sea en dinero sea ya en propiedades sea en algún tipo (de ayudas) que tú puedas intercambiar o dar a prenda para vender el proyecto. O eso o el soporte de una familia extensa, entre todos hagan el esfuerzo para que esa persona emigre. Éste es el caso de la gente de clase más baja que ha sido un proyecto familiar más que individual o de familia nuclear en el cual pues se ha producido los (tirones) estos de que al final pues gente de clase baja han conseguido pues una cierta prosperidad dentro de lo que cabe
9. VCR esto sería producto de haber emigrado o producto...?
10. MG producto de haber emigrado y producto también de mucho sacrificio. Y de responsabilidad muy grande o sea. En todo caso gente grande gente joven veintipocos años, 21 22 años que viene aquí emigrado yyy... gente pobre y que su responsabilidad es alimentar 10, 15, 20 personas allí en ecuador. Prácticamente aquí viviendo de manera absolutamente miserable porque todo lo que ganaban lo llevaban allá. Entonces... no es el

caso más habitual pero sí es el caso de la gente pobre ante XXXXXXXX proyectos de familia extensa. En cambio la gente que tiene algo pues también lo pasan mal en un sitio pero tienes un colchón detrás... o sea has empezado a emigrar con una garantía mínima

11. VCR Y el papel de la mujer o del hombre en la inmigración, juega un papel importante?

12. MG El rol de género te refieres?

13. VCR Sí

14. MG Hombre se pueden analizar, el tema migratorio es el rol de género. Ahora cada, cada uno es diferente en ese sentido. En Ecuador hay en relación a la inmigración a España en los últimos años. Al principio se produjo un gran movimiento de mujeres sobretodo. No es que acá todo fuesen mujeres pero a lo mejor el 70% de los que llegaban a España eran mujeres. entonces esto quizás ha caracterizado y se ha creado el tópico de que la inmigración ecuatoriana es femenina, cosa que sólo pasó en ese periodo muy concreto. después la cosa se regularizó y últimamente están viniendo hombres y mujeres , o sea está muy equilibrado el tema. La reagrupación familiar ha contribuido todavía más a equilibrar este tema. Y hoy por hoy, estuve hablando con el consulado para unos temas de registro de la gente de aquí del consulado de Ecuador en Cataluña y aproximadamente todavía hay una ligera porcentaje de mujeres sobre hombres pero cincuenta y poco y la diferencia a lo mejor de 6,7 puntos

15. VCR Tú que conoces más o menos, me imagino, Guayaquil y Quito que son las ciudades más importantes de Ecuador y aquí en España supongo que como mínimo conocerás Barcelona, no? Y conoces las experiencias de la gente que vienen para acá, cuales son digamos las experiencias más importantes que tienen al venir para acá a vivir? Qué te cuentan? Las diferencias, los choques...

16. MG Qué les choca? a ver la gente... a nivel de choques culturales todo son pura anécdota. a nivel de trabajo, la gente trabaja muchísimo sobretodo los primeros años de XXXXX más si no tienes papeles. Prácticamente toda tu vida es laboral, entonces haces jornadas larguísimas, la gente enlaza un trabajo con otro y trabaja 14, 15, 16, 18 horas diarias o sea es (gravísimo o larguísimo). Entonces... eh, comentario típico "estoy trabajando aquí lo que no he trabajado en mi vida allá" Y trabajan de cosas que no se les había pensado trabajar allí en Ecuador yyyyy... la única ventaja pues eso que están bien pagados en relación a lo que cobrarían en Ecuador. Allí por ejemplo una persona que es albañil, trabaja muchísimo, trabajo muy duro muy cansado pero lo que ellos ganan en un mes pues es lo que ganarían en Ecuador en un año, como albañiles también. Esto es la experiencia en plan laboral, no? A nivel cultural? Hay de todo, hay gente que es más adaptable, gente que es más curiosa tienen curiosidad por ver... vivir lo que es la zona de vida de acá y gente absolutamente digamos impermeable, en el sentido de que están aquí para trabajar y procuran vivir de manera aislada el entorno que les rodea. o sea para trabajar y fuera del trabajo procuran ir lo más fieles posible a su forma de vida en Ecuador. o sea poniendo XXXXX ecuatoriana, escuchan música ecuatoriana, si tienen Internet miran televisión por Internet o XXXXXX Internet Ecuador o sea... están muy unidos al país

17. VCR están aquí estando en Ecuador se puede decir

18. MG Es como si no estuviesen exactamente... Generalmente es un tipo de persona que podría ser una tipología. Las personas aisladas suelen ser gente que, o bien no tienen hijos los hijos son un factor importantísimo para inmiscuirte o implicarte en la vida social general que te rodea. Y gente que tiene un proyecto migratorio a plazo. Se han fijado el proyecto de trabajar, ganar todo lo posible y regresar de aquí a 2,3,4,5 años. Entonces no les vale la pena... es gente por ejemplo mmm no quieren aprender catalán ni por asomo, no quieren saber nada de España, o sea como mucho pueden saber como se llama el

presidente del gobierno pero no tienen ni idea como se llama el presidente de la generalitat... a lo mejor les suena algo Rajoy y para de contar y este es todo su conocimiento de España pero es que no les interesa, o sea es normal y así no sé si me explico

19. VCR No, es que esto yo lo veo por ejemplo en los chicos, hay chicos que presentan esta misma tipología

20. MG Son chicos jóvenes, sobretudo los adolescentes..

21. VCR chicos de 13, 14 años eh?

22. MG los adolescentes presentan esa tipología de... digamos de (concha)y con eso de "Yo cuando tenga 18 años me vuelvo a ecuador" Es su idea. Hacer que no XXXXXX se quieren volver a ecuador. entonces viven instalados en una provisionalidad, una provisionalidad en el sentido que no saben el día a día... atraviesan digamos la sociedad sin mojarse. Y esto lo ves en chicos jóvenes y lo ves en personas que suelen ser o gente que está sola acá o bien parejas sin hijos. Pero también todos tienen en común esto que te digo " de aquí a dos años me vuelvo" No van a echar raíces aquí, no quieren echar raíces aquí. Luego otra cosa las vueltas que da la vida, eso es otro tema. Porque una cosa es el proyecto que tú tengas y otro es como te trate la vida o sea. Nadie te dice a ti que después de decirme de hablar conmigo y decirme "no quiero saber nada de España" salgas y a la vuelta de la esquina te choques con una chica y te enamores... y cambie tu percepción y tu proyecto migratorio. O que de repente llegues a casa y te dice tu mujer "estoy embarazada" Pues... se acabó el proyecto de retorno, o sea ahora hay un factor nuevo que lo cambia todo

23. VCR entonces todo este gran flujo migratorio ecuatoriano hay proyectos diversos de inmigración, es decir,

24. MG hay un mundo de proyectos. Si tú empiezas a hacer entrevistas verás que todo el mundo cada uno tiene su propio proyecto, su propias metas... se pueden parecer entre sí pero no son idénticas. Podrías establecer una categorización, una tipología... pero cada uno es diferente

25. VCR es importante lo que dices respecto a los choques culturales, no? Porque yo estoy de acuerdo contigo que los choques quedan en el mundo de las anécdotas, no?

26. MG sí las XXXXX como anécdotas. Hay un tipo de categoría que sí me gustaría señalarte que es las relacionadas a anécdotas de exclusión o racismo. Esas las vive la gente... tiene un impacto psicológico fuerte en las personas. `parece que no pero el hecho de que por ejemplo sospechen de ti en el metro de que eres un ladrón por el hecho de verte morenito o XXXXXX de venir del campo... es algo que a la gente le duele, se siente muy dolida y esto es algo que te lo van diciendo, te lo van comentando, constantemente. Otro tipo de anécdotas... entran en la parte jocosa y divertida de la diferencia, no?

27. VCR o sea hay un tema serio, que sería el tema del racismo y la discriminación

28. MG Sí. El racismo en función... que sientas la discriminación, por ejemplo que te miren algo y que tú percibas que no es porqué miran en general sino porqué te miran a ti porqué eres tú, porqué eres un inmigrante y porque nosotros decimos que no. Eso la gente lo almacena y lo guarda. Y hay gente que a pesar de guardarlo son capaces de relativizarlo, contratarlo con la realidad que les rodea y gente que lo que hace es cerrarse todavía más en la concha y vivir en una situación de desconfianza permanente

29. VCR Yo también me he encontrado con un discurso muy autocrítico con gente ecuatoriana, no? Es culpa de otros ecuatorianos que nos vean así, no? Como intentar ponerse en el lugar de la gente de aquí, no?

30. MG discurso de identificación, es verdad

31. VCR es verdad, no? "porqué los ecuatorianos son así pero yo no"

32. MG "...y me hacen quedar mal" este tipo de cosas. Pero claro luego todo esto... son cosas que no puedes discutir con la gente. Se trata de escucharla y intentar dar algún

elemento para relativizar y decirle " sí hay racistas, sí hay situaciones de exclusión, sí hay situaciones de discriminación pero también es verdad que hay mucha gente que no es racista, mucha gente que no discrimina y mucha gente que no te excluye" Entonces ya compensar un poco y, sobretodo lo que estás diciendo tú "no te conviertas tú en uno de ellos" o sea "no seas más racista que los racistas"

33. VCR el trabajo de usted aquí en la asociación en qué consiste básicamente?

34. MG Hombre, ahora mismo... en un principio hacíamos unas cosas, luego hicimos otras y ahora estamos en un período digamos de replanteamiento y estamos enfocándonos al tema del desarrollo allá en ecuador. o sea se trabaja bastante fuerte allá, sobretodo en quito, y desde aquí damos soporte y apoyo a lo que pasa allá. De hecho actuamos con un generador de recursos. hacemos proyectos, buscamos el dinero para los proyectos, los paralizamos, allá los dirigen, los llevan a cabo, etc...

35. VCR Y esos proyectos qué objetivos tienen, cómo son?

36. MG Generalmente casi todos tienen que ver con XXXXXXXXXX barriales. o sea mejoramiento de lo que es los tejidos barriales en la organización barrial, los servicios con la gente del barrio, trabajamos con exrefugiados e inmigrantes allá en ecuador... ahora hay cerca de 400000 colombianos refugiados allí y quedan también muchos inmigrantes de Perú y Bolivia y la asociación trabaja con estos inmigrantes refugiados allá. o sea después de haber trabajado aquí con los ecuatorianos que estaban inmigrantes en España pues estamos trabajando allá con los que llegan a ecuador.

37. VCR respecto a los barrios y la socialización, supongo que este es un tema que ya te habrán preguntado muchísimas veces, no? Es un tema que salió en los medios de comunicación. De verdad es tan diferente la manera de socializar a estos chicos en ecuador en los barrios que aquí? O tú qué piensas

38. MG a ver yo te hablo de alguien que ha visto las dos cosas y... los ecuatorianos tienden a idealizar mucho el modelo de socialización ecuatoriano, lo idealizan mucho. Entonces eeeh en el modelo de socialización de aquí le ven muchas pegas. Sobretodo una,(entender)la autoridad. Sobretodo te subrayan mucho " es que aquí no hay autoridad con los niños, entonces los niños hacen lo que les da la gana, luego vienen a casa te contestan, etc, etc" Bueno pero yo es que esto en ecuador también lo he visto. También hay niños que vienen a casa y te contestan y son rebeldes y todo lo demás. Entonces quizás es una circunstancia que es normal el conflicto, sobretodo con los adolescentes, que se produce yo creo que en todas las partes del mundo. o sea la XXXXXX de lo conflictivo, la gente tiende aquí a achcarlo al contexto e idealiza y piensa que en ecuador no habían esos problemas, digo no habían porque tú todavía no tenías hijos adolescentes. A lo mejor tú veías conflictos en alguna gente pero el resto de familias tapaban el conflicto y tú no lo veías " Mira esta familia qué bien se lleva con los hijos" A lo mejor la procesión iba por dentro, entonces es una cosa que no se pasa. Y mi opinión es esa creo que se tiende a idealizar el modelo de socialización de allá. Por otro lado, no creo que hayan muchos más cambios... o sea no creo que hayan cambio del modelo sea tan diferente. sí lo hay en la gente, por ejemplo, indígena, el modelo es muy diferente al resto de la población mestiza y blanca de allá en ecuador, no? el modelo indígena, el modelo rural sobretodo, aquí pues sí que choca, no? pero el otro no creo que choque tanto... o sea en este sentido... a ver si puedo explicar un poquito lo que quiero decir... Tenía una idea pero perdí el hilo y ahora la quería retomar y ahora...

39. VCR Yo te digo algo, por ejemplo, los chicos te lo cuentan " en ecuador podíamos salir a la calle y nadie nos decía nada y aquí en cambio no podemos estar en el parque...

40. MG Ya sé lo que quería decirte. Se tiende a idealizar este modelo pero también tú tienes que ver quién idealiza este modelo. Tienes que ver la circunstancia de esta persona, el modelo de socialización ecuatoriano cómo vivía en ecuador y cómo vive acá. Para darte

cuenta, gente en ecuador, gente de clase media.. bueno más o menos con empleos que los fueron perdiendo o lo que sea pero que tenían tiempo para dedicar a la familia, tiempo para el ocio, vinieron para escoger una escuela privada para sus hijos y cierto modelo de educación. Se encuentran acá que llegan y no tienen tiempo porque tienen que trabajar ambos, los niños están solos eeeeh el niño tiene que ir a la escuela pública, la escuela publica allá e ecuador tiene muy mala fama, muy mala prensa, está muy mal vista yyyy se extrapola la escuela pública ecuatoriana a la escuela pública española. Dentro de lo que cabe yo considero que la escuela pública tiene calidad suficiente, puede mejorar muchas cosas pero tampoco se la puede tirar abajo así por las buenas, no? Y pienso que eso influye en el modelo este que te digo en esta idealización de lo que hay acá y lo que hay allá. Por eso te digo habla con la gente pobre, la gente que allá en ecuador ya eran pobres y han conseguido emigrar acá, tú verás que su percepción cambia bastante

41. VCR Sí a a mi me pasó una cosa que lo comentas. un chico que es bastante pobre y trabajaba vendiendo dulces en los autobuses allá. o sea yo soy mejicano y eso cuando me lo dicen yo sé a qué se refieren, no? Y entonces me dice "aquí no hay racismo, hay más racismo en ecuador que aquí" y claro es un discurso...dice " aquí le pregunto la hora a cualquier persona y me la da, en cambio en guayaquil se la pregunto a una persona blanca o en un barrio y ni me miran" Claro este chico planteaba su vida aquí como un éxito.

42. MG No es peyorativo pero hay que ver de donde viene la gente. Para la gente, o sea mucha gente que está que han venido aquí a limpiar, a trabajar en la construcción era gente que trabajaba en una oficina o no trabajaba, estaba en casa era una señora de su casa, tenía una o dos empleadas, tus hijos bien vestidos, bien arreglados, etc. y de repente pues con la crisis económica se le viene el mundo encima y la única opción es emigrar. y llegas aquí y te pones a fregar. Claro tú hasta que no prosperas aquí estás mirando todo con un prisma equivocado. "qué bien vivía yo en ecuador y qué mal vivo acá" pero claro es que tú en ecuador vivías muy bien en relación con los estándares generales del país. Para la gente pobre, la gente que vivía en las casitas, los cerros o sea aquí lo pasan mal pero una vez lo han conseguido la gente pobre te dice " no, no, yo allá no vuelvo" Por eso a la hora de hacer generalizaciones del tipo, de este tipo yo pienso que sí se deberían un poco tomar en cuenta la trayectoria vital de las personas. o sea el antes, el después, el durante... esto también tiene mucho que ver con la experiencia migratoria. o sea hay que su experiencia migratoria ha sido absolutamente placentera... se han bajado del avión, han encontrado un buen trabajo, han ido progresando de bien en bien y ha sido todo de maravilla. Y gente que les han ido dando palos todo el rato, o sea. Por lo tanto, su visión es absolutamente diferente a la del otro. Al que le ha ido bien tiene una visión muy positiva de lo que es España de lo que es todo, tun tun. Y al que le ha ido mal está renegando de todo lo que le rodea

43. VCR estoy de acuerdo contigo... es a veces la contradicción de este tipo de trabajos, no? porque a mi por ejemplo me piden " hay que hacer un trabajo que intenta romper los estereotipos... yo trabajo en una escuela guey y yo creo que los chicos en su vida diaria rompen ya los estereotipos... es decir por ejemplo dicen " tienes que entrevistar a ecuatorianos" pero en la escuela los chicos ecuatorianos no están solamente entre ecuatorianos es una idea que la gente se ha formado no sé de donde, no? y lo que me ha pasado a mi que me gustó un montón que haces una entrevista y dicen " puede venir mi amigo?" y el chico que es amigo es de aquí, no? y claro él también quiere participar porque son colegas, no? o sea el chico puede responder como ecuatoriano pero el proceso migratorio es más amplio, no? No son ecuatorianos toda la vida...

44. MG yo tengo un laboratorio en este sentido social. yo tengo un hijo de once años, él va a la escuela pública y está rodeado de chicos inmigrantes de todos lados del mundo. Yo veo las interacciones, las sigo, conozco a todos los amigos que tiene y veo como interaccionan

entre ellos. esta idea de la escuela guetto o sea yo veo... entre ellos se mezclan mucho y son colegas, o sea siempre hay alguno racista que está por allí pero eso seguro sus padres también lo son

45. VCR y al nombrar el racismo lo que he visto yo a lo largo de las entrevistas... qué es el racismo, no? porqué

46. MG Yo te digo a nivel de mi hijo y todo eso... yo no lo percibo el racismo

47. VCR son discurso que pueden pasar a través de los padres a los hijos, no? y pueden ser usados igual en una pelea... pero yo creo que la discriminación es un proceso más complejo, no? que no se mide únicamente a través de los usos lingüísticos o del discurso. Yo creo que la discriminación es una cuestión mucho más compleja y a veces abarca desde cuestiones legales hasta cuestiones del día a día, no? En qué escuela está tu hijo?

48. MG en la escuela diputación, un CEIP

49. VCR y en qué barrio?

50. MG aquí en sants, está aquí en la calle urgell con diputación

51. VCR Y no sé respecto a la escuela y a la lengua, no?

52. MG en la escuela tienen un alto porcentaje, un 20% son inmigrantes

53. VCR bueno eso es lo normal... es la recomendación de la generalitat hahaha

54. MG No es... por ejemplo en la escuela tienen un equipo de básquet... va a jugar con otras escuelas y tú te das cuenta de como está el patio cuando tú encuentras en la escuela privada te encuentras a 12 niños de equipo y todos son blancos... no hay ni uno que sea inmigrante... es más, no hay ninguno que sea chica o sea son escuelas mixtas pero los equipos ya los separan... con lo cual a mi es una cosa que me duele mucho el hecho de que tengan que separar a las niñas de los niños para jugar a una cosa al nivel que juegan ellos al baloncesto que hayan equipos de niños y de niñas

55. VCR Y la escuela cómo funciona en ecuador, lo que tú has visto... la pública, la privada, por qué?

56. MG en ecuador la escuela... la privada digo la pública es un desastre

57. VCR eso es verdad

58. MG o sea la escuela pública está muy desfinanciada, las instalaciones... es para llorar, quitando algunas, pero la mayoría son para llorar

59. VCR eso en guayaquil o en quito también

60. MG en guayaquil y en quito. En las grandes ciudades no tanto pero si te vas a los pueblos o sea una escuela puede ser cuatro palos con un murito de hormigón, la ventana es simplemente el espacio que queda entre el muro y el techo, no hay cristales, un techo de palma y ya está... no hay bancos, se sientan en el suelo... entonces es bastante precaria la escuela pública. Entonces la escuela privada sólo la vas a encontrar en las ciudades, sobretudo en las grandes ciudades, en las ciudades pequeñas igual hay alguna escuela privada pero... y las que hay en las pequeñas ciudades son religiosas

61. VCR o militares, no?

62. MG las escuelas militares están en Quito, Cuaca, Guayaquil, yanbato y me parece que en Ybarra hay otra o sea están en los sitios, en las ciudades grandes, no? Lo que es a las ciudades pequeñas, me refiero a ciudades entre 20 y 50 mil habitantes. En XXXXXX hay una o dos escuelas, normalmente suelen haber un par de escuelas privadas pero son religiosas... los dominicos y las nazarenas

63. VCR Tú has entrado a alguna escuela, has visto cómo

64. MG Sí he correteao por allá

65. VCR Cómo se imparten las clases y todo

66. MG Hombre... yo... a ver. el tema privado es que allí varían mucho. Aquí por ejemplo están muy reglamentadas la enseñanza privada. Hay digamos un curriculum y una serie de condiciones que todas las escuelas tienen que acatar... hay diferencias pero todo el mundo

las acata. En Ecuador hay digamos una libertad de cátedra. Entonces dentro de la escuela privada te encuentras todas las metodologías de enseñanza que te puedas imaginar. Desde los métodos más extremistas hasta las escuelas militares privadas. o sea escuela militares enseñanza pam pam los niños con uniforme formados y pumpumpum. O sea hay mucha diferencia. Yo en las que he entrado el tema de clase me ha parecido un poco antiguo por encontrar un calificativo. o sea un método de enseñanza bastante... basado mucho en la memorística, los niños tienen que memorizar muchas cosas y mucha disciplina. En general al niño se le da mucha disciplina en la escuela, lo cual es un contrasentido porque si la disciplina tiene que ver con el rendimiento pero no tiene causa-efecto.. y una vez que salen de la escuela los niños hacen lo que les sale de las narices... por decirlo de alguna manera... con lo cual yo relativizaría un poco el tema este de la disciplina... entonces... ya digo hay una gran variedad, hay escuelas muy modernas que dan unos estándares de calidad absolutamente europeos o norteamericanos

67. VCR pero son privados?

68. MG son privados. la escuela pública olvídate, la escuela pública es XXXXX empezando porque los maestros están mal pagados, tú con el sueldo de un maestro no puedes sobrevivir y muchos maestros lo que hacen tienen otro empleo... entonces claro si el otro empleo empieza a las doce tú te vas a las once... eso si vas a clase hay profesores que a lo mejor dos días a la semana no vienen... hay de todo, no? y claro desmotivados lo que es sencillo es "todos callados aquí, pom, cantamos el himno" sistema patrio

69. VCR Como en México supongo

70. MG o sea canciones patrias esas las saben todas

71. VCR los lunes, no?

72. MG sí, sí, los días XXXXX hay que celebrarlos... o sea toda esta serie de cosas... entonces el maestro se sienta abre el libro y empieza a leer, y los alumnos a repetir lo que... eso no es enseñar... eso es aguantar los niños allí de alguna manera y enseñarles a acatar la disciplina para cuando estén en un entorno laboral acaten lo que diga el jefe sin protestar y sin... o sea estás creando obreros por decirlo de alguna forma

73. VCR Sí justo en el terreno de la idealización ellos, los chicos de aquí, precisamente los que se portan peor son los que dicen " no, en Ecuador había una disciplina, por lo tanto yo era mejor estudiante" aquí achacan a la falta de disciplina

74. MG Yo no creo que fuesen mejores estudiantes o sea que estudiaran más es posible, te obligan a leer el libro pues te lo tienes que leer. pero el esquema no... de trabajo que yo he visto no no a los chicos y chicas de allá no creo que sea un esquema de trabajo decente. te lo digo porque yo soy profesor... por eso te digo que...

75. VCR eres profe de qué?

76. MG yo doy nuevas tecnologías

77. VCR en instituto?

78. MG en ciclos de formación profesional

79. VCR Dónde?

80. MG Aquí en Barcelona, en un centro XXXXX en la calle fontanella

81. VCR Tienes algunos ecuatorianos?

82. MG algunos... lo que pasa que ya son mayorcitos el que menos edad tiene de mis alumnos debe tener 19 o 20 años

83. VCR y también han pasado por toda una historia supongo

84. MG no, no, sí hay ecuatorianos, hay colombianos, hay... de todos lados, mejicanos

85. VCR y qué dirías tú de los tópicos que existen respecto al bajo desempeño de los chicos ecuatorianos como estudiantes

86. MG si hacen estadística a lo mejor te sale bajo desempeño... pero yo conozco casos muy... que rompen normas

87. VCR Claro esos son los que no interesan, no?
88. MG yo conozco casos de niños que tienen un rendimiento excelente y no son niños que digamos que sean geniales son niños que se han tomado en serio esto, sus padres se lo han tomado en serio también y el niño ha tenido otra predisposición... yo creo que es muy importante que... la actitud de los padres y para esto yo pienso que los padres tienen que tener tiempo... si no tienes tiempo para ver a tus hijos difícilmente podrás tú... o sea si tú llegas cada noche a las 10 de la noche y ves al niño sólo el domingo por la mañana difícilmente vas a poder influirle y a hacer un seguimiento de los estudios y animarlo, incentivarlo, etc.
89. VCR por lo que me cuentas creo que claramente una cosa, no? estas personas que atribuyen este tipo de deficiencias escolares porque los padres son ecuatorianos, no? Pero lo que dices tú más que nada es por una cuestión social de trabajo, no? es igual que seas ecuatoriano o...
90. MG es una cuestión más de acceso de clase social que de posibilidades. Lo que sí es cierto es que muchos niños que eran buenos estudiantes en Ecuador aquí han bajado muchísimo el rendimiento. Las causas? Un conglomerado muy grande de cosas diferentes desde el choque del cambio, la falta de seguimiento por parte de los padres que están trabajando, la soledad por decirlo de alguna manera de los niños. De esto se ha hablado poco pero los niños se sienten muy solos cuando llegan acá. "Que no, está en la escuela todo el día" Sí, pero hasta que hace amigos... puede pasar tiempo. Y esto de hacer amigos... yo he notado que cuanto más pequeños, más fácilmente son amigos, cuando son más mayorcitos es más difícil que los hagan, y depende también mucho del entorno y el entorno así y todo es muy volátil. Siguiendo el caso, yo te hablaba de la escuela de mi hijo, no? Mi hijo está en un grupo, han terminado sexto ahora, y han hecho un grupo de las dos líneas de sexto se levantan muy bien o sea son en total unos cuarenta y pico y son amigos entre todos y se han llevado muy bien y, tienen sus más y sus menos, pero en general han formado grupo. En cambio, la gente que estaba el año pasado no formaban grupo, el conjunto de las dos líneas eran pequeños grupitos o individualidades. Entonces yo conocí a niños que acababan de llegar, se integraron en la escuela a principio de curso, se fueron sin ningún amigo... o sea niños que pasaron por el colegio, fueron al instituto y no hicieron absolutamente ninguna amistad. No hablo de conocidos, digo amistades. En cambio, en el grupo este, este año han venido dos niños, un niño y una niña los dos curiosamente de Cuba, y sin embargo han pasado a integrarse al resto del grupo. o sea que tampoco puedo decir "es que depende de la zona o de la clase social" No. o sea son unas circunstancias que yo creo que quizás tenga que ver más con las relaciones sociales preestablecidas en la red donde tú te metas. Si ya hay una red social que funciona y es una red abierta, tú fácilmente te integras y logras amigos. Si llegas a una red social que es cerrada o inexistente vas a estar igual de aislado.
91. VCR O lo que pasa es que hay diferentes redes sociales, no? Por ejemplo yo hablo de mi barrio en la escuela en la que estoy que critican mucho a los chicos ecuatorianos a los latinoamericanos porque dicen que no se integran. Pero yo lo que veo es que hay una red social superbien establecida de acogida a los chicos que llegan. Lo que pasa que estos chicos dentro del colegio no gozan de no tienen prestigio, no son alumnos que gocen de prestigio porque no son buenos estudiantes porque tienen cierta estética que los relaciona con otro tipo de cosas delictivas
92. MG porque es una red cerrada.
93. VCR pero no solamente son ellos, no? también están los otros
94. MG Sí es a lo que me refiero, los otros es a lo que me refiero. los que ya están previamente, tú llegas... hay una red y tú eres un elemento nuevo y puedes colgarte a la red. Ahora si la red es cerrada tú no puedes entrar, te echan fuera. Y se producen estas

situaciones de exclusión de los niños que vienen de fuera

95. VCR y vas a la otra red, no? porque yo lo que veo

96. MG sí luego te creas tu propia red, o sea tú sin redes no puedes vivir. Al final, de ahí viene el fenómeno este de las pandillas juveniles. La gente compara y dice "los Latin Kings y los Ñetas" déjalos, es muy diferente lo que son los Latin Kings en Ecuador o lo que son aquí

97. VCR Totalmente

98. MG No sé si tú conoces el tema pero allá en Ecuador es gente absolutamente marginal y en cambio aquí te encuentras gente de clase media establecida etc. Gente con estudios y todo lo demás. Entonces te encuentras que el Latin King es más un grupo de autodefensa social y allá es un grupo marginal también me imagino que hará autodefensa pero está alimentado por un sector muy concreto social, la gente del suburbio

99. VCR Yo he conocido algunos chicos que son ñetas más que Latin Kings. Allí por el parque ellos mismos me dicen "no" muchos de ellos eran ñetas XXXXXXXX trabajando en otras cosas pero siguen más o menos la misma dinámica de convivencia y muchos chicos pequeños llegaron aquí cuando tenían siete años y ahora tienen 14, 15 quieren formar parte de los ñetas, no? pero no tiene nada que ver lo que era allá con lo que es aquí. Aquí aunque sí que están en algunas cosas delictivas porque fuman hachís y tienen que comprar y porque beben cerveza en la calle y cosas de estas es muy diferente, no? pero sí que es... yo no sé tú qué piensas la cuestión de la estética, la ropa... se está creando como una moda en la que para tener un papel dentro de la escuela, creo yo, no hace falta ser ñeta ni Latin King pero con parecerlo ya cumples la función, no?

100. MG sí pero eso a otro nivel también funciona como está sucediendo con la estética neonazi sin serlo. o sea, el problema de todo esto es que si tú te disfrazas "de" puedes llegar a creértelo. o sea una cosa es que tú te disfraces de Latin King o de ñeta y otra cosa es que pasados los años tú te consideres que eres un ñeta y que eres un excluido social... cuando no tienes ningún elemento que diga que tú eres excluido social se te están abriendo las puertas. pero sí que la gente se disfraza y se disfrazan pues mucha gente para obtener un respeto o para adquirir una identidad que te es negada. Si tú no te vistieses así la gente ni te miraría, serías invisible

101. VCR Sí es un tipo de presentación social XXXXXXXX

102. MG Esto es muy parecido por ejemplo al tema de los homosexuales. mucha gente critica "es que van llamando la atención" el problema es que ellos tienen que afirmarse de alguna manera y llamar la atención es decir "oiga, estoy aquí y soy diferente" y sino no lo mirarían. Entonces lamentablemente vivimos en una sociedad donde se prima que para mirar a las personas, la persona tiene que ser algo. Pienso que en nuestra sociedad el ser humano no es interesante en sí. Y entonces en no ser interesante en sí mismo la gente tiene que digamos buscar cosa que le hagan destacar o llamar la atención para que te miren. Puede ser el vestuario, puede ser gritar en plena calle etc... pueden ser comportamientos agresivos que la gente los tiene también pero lamentablemente... esta es una cosa que ha ido cambiando en España sobretodo en los pueblos es muy diferente o sea en los pueblos o sea yo también soy de pueblo por eso te digo

103. VCR de qué pueblo eres tú?

104. MG yo soy de Tenerife, de un pueblo de Tenerife. En mi pueblo llegaba alguien de fuera del pueblo y era la atracción. o sea yo me acuerdo de niño cuando venía un turista o venía alguien que no era del pueblo ibas a hablar con él "Y qué hace aquí, y aquí qué ha venido a hacer" y ya era una persona interesante el hecho de ser diferente. En cambio hoy en día aquí en la ciudad si no llamas la atención, no eres nadie, estás diluido

105. VCR el cambio socialmente sería (extrangerado)?

106. MG llamas la atención pero... el problema aquí en España la gente se está

acostumbrando a la inmigración y ya el inmigrante tiene XXXXXXXX invisible. La gente ya ni los mira o sea es lo que te decía el niño de los dulces igual... la gente empieza a ser refractaria a todo este tema. Un problema de difícil solución... no creo que se arregle con educación ni con historias de estas. Yo pienso que esto es un tema de modelos

107. VCR Parece que hay ciertos modelos a los cuales hay que entrar para conformar una identidad a la que te han dicho que es la tuya o la que interactivamente se construye como propia, no?

108. MG los modelos yo pienso que por ejemplo en televisión, en radio, en prensa, en la calle... pienso que la gente tiene... o sea tienen que verse la composición real de la sociedad en todos lados. De forma que tú la puedas vivir con toda normalidad. o sea lo que es absurdo por ejemplo es que en una serie de televisión, esto le pasó (a un amigo en Latinoamérica), sale a la calle y toda la gente de la calle son gente de acá. La calle no es así, las calles están mezcladas o sea el otro día estaba viendo una serie española, era una serie de policías, se veía una estación de tren. Entonces en un momento hacían como un plano general de la estación y se veía un inmigrante sentado, o sea una persona que se notaba claramente que no era inmigrante. "Vamos a poner un inmigrante" después estuvimos hablando "mira han puesto un inmigrante" decían "hay inmigrantes". Pero es que la vida no es así. Vete tú a la estación y verás que es justamente todo lo contrario. o sea en la estación de tren la mayoría son inmigrantes y verás uno o dos que no lo son. A esta hora de la mañana que es la hora que la gente va a trabajar, es así... y así y todo se te falsea un poco la realidad... pero pienso que los tiros van por ahí... es que el hecho de poner a uno, no es uno pon más o sea... aquí en Cataluña hay una telenovela que es muy seguida y lleva no sé cuantos años

109. VCR el cor de la ciutat

110. MG el cor de la ciutat. de vez en cuando sale la figura del inmigrante pero claro tú dices todos estos niños están en la escuela, tu público una serie con uno o dos inmigrantes... en un sitio público hay muchos más inmigrantes que los dos que ponéis en la novela... la mitad de vuestros actores tendrían que ser inmigrantes

111. VCR por eso buscan barrios como Sant andreu donde supuestamente el nivel de inmigración es bajo porque

112. MG en sants que es donde estaba este último año es alto

113. VCR com en sant andreu ahora

114. MG supuestamente estaba en el instituto de sants... tiene un 50% de inmigrantes

115. VCR Un chico dominicano me contaba una vez, no? un chico que es ñeta y todo y XXXXXXXX en líos... en su vida había oído hablar de bandas ni de ñetas ni de latin kings y fue llegar aquí cuando lo descubrió, no? cuando descubrió todo este mundillo, a lo que todo más o menos él pertenecía. Yo creo que los chicos llegan y vienen con su pantaloncito normal, la ropa que le ha puesto su madre... si que fue sirviendo como un cambio, un cambio que es curioso porque lo puedes leer en la ropa. Tú ves su actitud en clase y los primeros días es como un niño que viene con muchas ganas de aprender y de verlo todo, tiene muchas ganas de aprender el catalán por ejemplo, quieren acceder a lo de los otros también, no? pero poco a poco cada día es como una constante decepción, no? una decepción que se puede ir casi casi tratando o viendo en la manera de vestir, no? y yo no sé si tu experiencia con tus alumnos o con la gente que viene para acá, te cuentan algo similar o si tú lo ves como persona que vive aquí?

116. MG mis alumnos ya dije son más mayores. entonces habrá gente que tiene actividad de eso o sea saben... "no es que estudie esto porque no sé qué hacer" sino es gente con una idea en la vida y que quieren estudiar eso para trabajar de eso una vez que terminen. No son muy representativos. Sí que lo son más las criaturas del colegio de mi niño.... ahí sí que veo yo bastantes cosas... por ejemplo el tema este de las bandas hablar con los chicos...

porque ellos saben que yo he hablado con esa gente de latin kings y todo eso y me preguntan cosas yyy ellos están como fascinados o sea todo el rato con los pequeños les estoy desmitificando cosas "son chicos como tú, como otro cualquiera" y no tienen más nada y se XXXX XXXXXX porque les gusta y punto ... no le des mayor importancia... pero por vestirse así ni vas a ser más guapo ni vas a ser más fuerte ni vas a ser más listo o sea.. ni siquiera vas a ser mejor persona ni peor persona o sea vas a andar vestido de esa manera. Si tú quieres vestirse así, te vistes así porque eres muy libre de hacerlo. Ahora que sepas que si te vistes así mucha gente te va a estar entonces ya puestos que lo hagan conscientemente "si me visto así pues lo voy a hacer conscientemente" o sea que sea una elección tuya y no porque fulanito lo haga. Yo intento decirles que lo que tienen que tener es una personalidad y tener claro lo que quieren y luego otra cosa que también les digo... a lo mejor uno que es peruano te dice "(baralla) con el de ecuador" cómo que (baralla) en el ecuador? o sea dice "tú de donde eres?" "yo soy del Perú" "no señor tú no eres de Perú" "Cómo que no?" "tú dónde naciste?" "nací aquí" "entonces cómo vas a ser de Perú?" "Es que mis padres son de Perú" "y usted es catalán, si habla catalán mejor que yo" o sea no me vengas con pendejadas o sea que piensas que los catalanes son los rubitos? quieras o no Cataluña es de colorines ahora y cuando vosotros crezcáis más colorines todavía o sea es que es así

117. VCR es una constante que se repite un montón, no? en clase hay chicos de varias nacionalidades y la mayoría son ecuatorianos y hay un chico que es catalán pero sus padres son peruanos y un día hablando, no sé qué dice uno, hacían generalizaciones "es que nosotros, nosotros" y el chico dice "ey, perdonad pero soy español" Se lo querían comer, no? "Pero cállate huevón" le decían "cómo que eres español? mírate en un espejo, no eres eres español" yo intentaba intervenir porque "ei, él es español también" pero eso es una cosa que sí que se repite. Como hasta cuando se deja de ser extranjero o hasta cuando se deja de ser inmigrante en la escuela. No sé, tú qué piensas...

118. MG es que esto depende mucho de los padres, del entorno, de todo lo que les rodea a las criaturas... yo intento o sea cuando hablo con ellos de estos temas, siempre primero, me importa un rábano de donde seas... me trae sin cuidado. Ahora si tienes que ponerte una nacionalidad tú eres de aquí o sea lo puedes decir tan alto o por mucho que te digan cualquier cosa tú eres de aquí. Algunos de ustedes han nacido aquí y otros han venido aquí de pequeños o han venido hace poco pero están viviendo aquí son de aquí. o sea tú por ser más morenito o tú por ser negrito tienes menos derecho que otra persona o sea ni eres menos persona. Esto es una cosa que yo les digo y se lo intento meter en la cabeza.

119. VCR No solamente hay que metérselos a ellos sino también a los profesores. Yo con profes a veces hablo de los chicos y dicen ecuatorianos por ejemplo como si tuvieran tres días aquí, cuando muchos chicos de segundo tercero de la eso están escolarizados aquí desde cuarto de primaria o tercero de primaria. o sea, siempre son como los que acaban de llegar. Y por ejemplo hay un chico de Asturias que tiene dos años aquí y ese chico no es un nouvingut es un... parece que es más de aquí y de verdad los profesores creo yo que, así como tú me dices que hay que tomar en cuenta cual es su contexto, yo creo que dentro de este discurso de inmigrantes ecuatorianos se toma poco en cuenta cuanto tiempo llevan aquí y en qué situaciones han llegado y si de verdad son nouvinguts o ya son escolarizados aquí... no sé tú como padre de familia qué ves, si ves diferencia entre los chicos que acaban de llegar o los que ya llevan...?

120. MG Hombre sí hay diferencias pero también te digo que depende mucho de la historia previa. o sea, la historia personal de cada uno implica mucho, también depende la red en la cual vas a interactuar. Si es una red abierta tienes más posibilidades que esa persona pase a formar parte de la red y que se sienta cómoda que una red cerrada en la cual tú te intentas meter o te intentan meter porque la escuela es una red que te meten

121. VCR hablando sobre la escuela no sé si tú estás habituado al tema de la acollida lingüística y las aulas de acollida XXXXXXXX la educació lingüística sabes que en Cataluña la acogida es básicamente una acogida lingüística. No sé cual es su opinión o qué piensas tú al respecto...

122. MG aai... sobre esto... o sea a ver pienso que una cosa es la posición oficial o sea lo que dice la legislación y otra lo que hace cada maestro en su aula de acogida. Entonces hay maestros que son muy digamos, voy a decir una palabra fuerte, un poco talibanes de la reglamentación y la aplicas a rajatabla cloc cloc cloc cloc y maestros que se adaptan a las circunstancias y que hay cosas que son más importantes. Hay maestros que a lo mejor consideran que es más importante pues que el niño coma porque resulta que los padres se van más temprano y el niño se viene sin desayunar porque como no hay nadie para prepararle el desayuno pues no desayuna. Pues es más importante que el niño adquiera una alimentación suficiente y adecuada a su edad que el hecho de que se ponga a aprender desde el primer día que llega catalán. Son cosas... o que vaya mejor aquí o sea que son capaces de relativizar en función del problema personal de cada uno, y hay gente que lo aplica en plan a raja tabla... por lo tanto nosotros al hacer las generalizaciones a nivel de las aulas de acollida... luego la importancia que se le da a la lengua yo que sí que es importante la lengua pero por otro lado pienso que no es tan importante. Es importante en el caso de la gente que por ejemplo son chinos, son paquistaníes, son magrebies, gente que no hablan una lengua latina, pero en este caso saco los rumanos fuera, los rumanos aprenden el castellano y el catalán a una velocidad meteórica. Para los que no hablan lenguas latinas se les da la capacidad de comunicarse entonces aunque sea catalán, ya el tema de que sea en catalán o en castellano me trae sin cuidado, pero ellos ya a partir de esa herramienta ya pueden comunicarse con el resto de compañeros, con el profesor cosa muy importante. Ahora el tema de los latinos que ya vienen hablando otra lengua creo que incluso el aula de acogida puede ser contraproducente o sea puede provocar rechazo y pienso que a lo mejor tendría que ser en una segunda fase. Hacer una acogida de otro carácter y luego hacer la acogida lingüística en un segundo nivel

123. VCR claro porque tú ahora que hablas de la red de socialización evidentemente las lenguas es un núcleo importante de estas redes, no? Entonces yo estoy de acuerdo contigo que XXXXXXXX como mínimo tendrían que replantearse en cada contexto, en cada barrio o en cada sitio como se establecerá esta acollida para que no produzca redes cerradas, no? Yo creo que no se hace del todo bien porque los chicos aprenden catalán y ni pueden ponerse a la corriente con el resto del grupo... hay una diferencia abismal

124. MG debería haber en unos casos una acogida social en primer lugar después una acogida lingüística y en otros caso una acogida lingüística y social al mismo tiempo

125. VCR pero qué pasa con los ecuatorianos en Madrid, por ejemplo?

126. MG la verdad es que no conozco exactamente el caso de las aula de acogida en Madrid. me imagino que allí no deben haber... no habrá acogida lingüística porque ya hablan castellano, por lo tanto no sé si habrá aulas de acogida social en el caso de los madrileños

127. VCR No, creo que los chicos latinoamericanos no van

128. MG te voy a poner otro ejemplo de esto que te decía de las redes abiertas. El año pasado entraron de golpe a la clase donde va mi hijo tres niños que eran chinos entonces evidentemente no sabían ni una palabra ni de catalán ni de castellano ni en inglés... o sea... entonces a mi me sorprendió como entre ellos se tomaron como un juego enseñarles el catalán. Hoy en día uno de esos niños es amigo íntimo de mi hijo, viene y va a casa constantemente, y este chico habla perfectamente castellano y perfectamente catalán, prácticamente en menos de dos años ha aprendido los dos idiomas, no? Y lo que es curioso es que ha habido un intercambio. Por ejemplo, mi chico sabe un montón de palabras

chinas. Y porque él no se ha puesto en serio pero yo creo que si se pusiese en serio de quiero aprender chino... se podía poner a aprender perfectamente chino. o sea era un juego entre ellos enseñar y aprender expresiones chinas. o sea sabe una cantidad de frases hechas de estas en chino

129. VCR justo esa es la manera ideal de aprender

130. MG él enseñó catalán y enseñó castellano y a él le enseñaron chino

131. VCR el problema es que la acogida lingüística está planteada únicamente como algo institucional, no? Conozco el plan casi de memoria en ningún momento como acogidas individuales, no? Se habla del fracaso de la acogida de los chicos latinoamericanos pero yo creo que en su manera es un éxito. Un éxito diferente, una sociedad diferente pero hecha entre iguales que tiene un objetivo igual, diferente al que pretende la escuela

132. MG En el caso de los latinoamericanos, los ecuatorianos yo creo que ellos perciben el tema de la acogida lingüística como una herramienta para ir a clase, no es herramienta social. En cambio un magrebí, un paquistaní sí lo que percibe como una herramienta social. Es lo que les va a permitir comunicarse

133. VCR más allá de la escuela, no?

134. MG más allá de la escuela. De hecho por ejemplo este chico el XXXXX pues él es el intérprete de la familia. Con todo la carga de responsabilidad para un niño de once años de ser intérprete familiar pero luego también las anécdotas y las(trapacerías)de la criatura. o sea la criatura es la leche a los padres les traduce lo que jajajajaja mi esposa cuando quiere decirle algo a la madre de él y que es una cosa seria y está la madre presente ella exagera conscientemente el tono y la gravedad de lo que está diciendo para que no haga una traducción rara... o sea no le dice "dile a tu madre que te has portado mal" no lo dice así dice "dile a tu madre que te has portado muy mal"... pero esto es divertido

135. VCR yo estuve trabajando en un colegio aquí en el raval, en drassanes, trabajaba en un instituto un trabajo de investigación pero me quedé sorprendido con lo que pasaba en la XXXXX con los chicos de cuarto y de tercero. Y fuimos a Roda de Ter, no sé si te suena, y a la hora del lunch que decimos en Méjico a la hora de la comida, había pollo y cosas de estas que había puesto allí, no? y los niños sabían quién comía pollo y quién no comía no sé qué. Era como una manera muy natural de compartir y respetar lo que uno hace y lo que el otro no hace... pero natural sin estos rollos de la multiculturalidad... una cuestión normal, normalizado totalmente

136. MG yo creo que los niños te pueden enseñar muchas cosas o sea como se lo montan ellos. Pero eso para ellos es fundamental porque primero fomentar este tipo de redes abiertas donde cualquier persona se puede integrar y que haya una acogida a lo extraño y a lo diferente

137. VCR la pregunta sería como tú dices, no? si estos mismos chicos los llevamos juntos a la secundaria

138. MG ahora vamos a verlo. Todo este grupo prácticamente, salvo seis o siete, el resto van al mismo instituto. No iran juntos a la misma clase pero.. yo quiero ver a ver cómo va

139. VCR porque a veces se dice que son problemas culturales cuando son igual problemas de la condición humana, no? Es decir, ciertas cuestiones propias de identidad que son propias de la adolescencia no que sea ecuatoriano, español o catalán. Sería interesante para ver....

140 MG este ahora qué va a pasar. claro el problema que tienen es que han formado una red muy interesante durante bastantes años y ahora esta red quieras o no se va a separar... van a estar en diferentes clases etc. Van a entrar gente nueva en la red y vamos a ver estos elementos que entran nuevos a ver como se adaptan a este esquema de funcionamiento o si es que desbaratan todo este funcionamiento. Este es el temor mío y el anhelo secreto es

intentar incentivar que mantengan el mismo esquema de funcionamiento de red porque yo creo que les ha dado muy buen resultado. Sobre todo incidir mucho en el tema de la... de que están todos al mismo nivel de que son todos equivalentes. Que porque uno sea morenito, porque no hable bien el castellano, porque sea una chica o porque sea homosexual o lo que sea no implica que sea una persona diferente... o sea, es una persona como otra cualquiera. Tiene sus peculiaridades pero es una persona digna de atención y digna de respeto y digna de hablar con ella, o sea.

141. VCR qué dirías tú por ejemplo respecto a un trabajo como este... si intentas hacer una guía pedagógica para que los profesores sepan como son las ecuatorianas y los ecuatorianos. No sé tú qué piensas del trabajo, cómo lo has visto tú?

142. MG a ver una guía didáctica para ver cómo son los ecuatorianos... o sea yo le diría, usted puede hacer una guía didáctica para saber cómo son los catalanes? hágame una guía y explíqueme cómo son los catalanes y enseguida empezará a poner matices... es que no es lo mismo un catalán de ciudad que un catalán rural, un catalán del norte o un catalán del sur, un catalán de clase alta o un catalán de clase baja, un catalán tímido o un catalán eixerit como dicen aquí... es muy diferente porque XXXXXXXX nos pasa lo mismo

143. VCR te hago la pregunta porque justamente unos chicos de formación profesional y me preguntan "y esto para qué" y le explico y me dicen "bueno, primero que hagan una de como son los chicos de aquí, no?" porque también hay cosas que decir

144. MG yo no me la plantearía en el sentido de diferencias culturales porque al fin y al cabo las diferencias culturales es cuestión de aceptarlas o no, con cierta naturalidad y tener la suficiente confianza como para decir "a mi esto me parece una bobada" y incidiría más en el hecho migratorio. o sea qué hace diferente a un niño inmigrante de un niño de acá... o sea qué problemas tiene un niño inmigrante que no tiene un niño de acá... por ejemplo en el hecho de que sus padres trabajen muchas horas, que a lo mejor esté separado de sus hermanos, que se le haya trasplantado de un país a otro... o sea estas circunstancias específicas de un niño inmigrante pienso que sí que serían más útiles en una guía didáctica que el hecho de que no sé "pues los ecuatorianos pues comen arroz y... tocan la flauta travesera" a mi me da lo mismo

145. VCR esto es lo que surge en los discursos de la gente. Tú le preguntas a alguien y las anécdotas, los choques culturales son simples anécdotas que muchos bidimensionan, no?

146. MG mira otra anécdota. una de estas niñas chinas un día me viene mi hijo Eloy y me viene asombrado. "Saben lo que he descubierto?" digo "qué pasa" "la yulin no le gusta el arroz" y yo "es un chiste?" "no, no le gusta" "y a ti te parece raro?" "hombre yo pensaba que los chinos comían arroz" "hombre los chinos comen arroz porque es la comida nacional pero aquí también hay gente que aquí la comida es la tortilla y no le gusta el huevo o sea tampoco es tan raro que no le guste el arroz, a lo mejor está harta de comer arroz y no quiere comer arroz" pero para que veas el tema este de los tópicos... entonces con esto tú puedes hacer cosas de este estilo o sea "los musulmanes no comen cerdo" evidentemente los musulmanes no comen cerdo, ahora los musulmanes practicantes no comen cerdo. los musulmanes no practicantes lo mismo les da. los musulmanes que a lo mejor ahora no son practicantes por lo que sea pues tampoco o sea a lo mejor no son practicantes pero su padre sí que lo es y por respeto a su padre pues tampoco comen cerdo o sea son circunstancias muy diferentes. De todo esto del tema del cerdo lo que deberías sacar en conclusión es a un musulmán antes de darle la comida le preguntas, "no sé si usted come cerdo o no" incluso si lo come estará encantado de explicarte porque lo come, con lo cual es una excusa para entablar una conversación tranquilamente

147. VCR respecto a esta... bueno la inmigración como un hecho fundamental en la vida de estos chicos y estas chicas... sería menos importante el país del que vienen. Es decir la inmigración es el hecho a estudiar y no de donde vienen. Es decir si eres mejicano,

ecuatoriano, guatemalteco...

148. MG yo creo que sí, que tiene que ver mucho el tema de cómo viven tus padres y cómo vives tú acá ahora. Qué circunstancias te rodean, qué circunstancias tenías anteriormente, o sea de dónde vienes y a dónde has venido... y en el caso de los que no hablen el idioma pues es un añadido de más, la dificultad idiomática

149. VCR respecto a esto aquí la XXXXXX ecuatoriana los indígenas que no hablaban castellano o que no hablaban el castellano como primera lengua en ecuador... hay aquí en Cataluña?

150. MG Hay pero a diferencia de el ecuatoriano normal que sí habla castellano, el indígena muy raramente viene fuera de una red migratoria. Entonces los indígenas cuando llegan, llegan ya a través de una red de inmigrantes indígenas. Y entonces ellos hacen una acogida propia en este sentido. y luego por otro lado generalmente los indígenas no mandan a cualquiera. un proyecto colectivo y mandan a la gente más preparada. o sea el indígena que viene es uno que ya que ya domina el castellano o sea no habla solamente quechua . Entonces ya viene hablando castellano ya viene a la red de contactos o sea cuando llega ya tiene amigos, conocidos, familia son familias muy extensas. o sea los indígenas la familia extensa es algo... son como clanes, una familia puede tener cientos de miembros. Entonces pues están en plena familia o sea es muy diferente el tema de la acogida. Pueden tener algún problema con el catalán pero es un problema que puede tener otro chico cualquiera mmmm por las dos o tres experiencias que conozco y quizás debido al hecho que ya vivían en un ambiente bilingüe les ha costado menos trabajo el tema de la adaptación al catalán

151. VCR Quizás también puedan entender, tener una percepción más simpática respecto al bilingüismo

152. MG sí lo tienen y te digo yo pienso que si tú te educas de manera bilingüe, llegar a otro entorno donde hay una tercera lengua es más fácil aprender esa tercera lengua y adaptarte. Si ya eres capaz de pensar en dos lenguas, una tercera es cuestión de tiempo

153. VCR respecto a la vida en las ciudades en ecuador y la vida en las ciudades en España, las diferencias son muy grandes?

154. MG a ver... hay más diferencias entre la vida en quito y la vida en Madrid que entre la vida en quito y la vida en Dallas o Miami. Aunque esto se va acortando porque aquí también nos vamos adaptando al american way of life. Este modo de vida de auto y centro comercial es el que aquí se está imponiendo cada vez más.

155. VCR en quito es así?

156. MG en quito es así o sea en el sentido de... la clase media de quito es una clase que va, coge el auto, de casa va al trabajo del trabajo a casa, el fin de semana, el centro comercial... es lo típico. El modo simpson de vida, no? aquí no es toda la población pero cada vez se implanta más, se está cogiendo el mismo sistema de vida... pásate a un centro comercial de acá y verás la cantidad de ecuatorianos que hay

157. VCR el Heron city, tú lo conoces?

158. MG el Heron city... no, no lo conozco. Bueno no es de mi zona pero si conozco por ejemplo el gran vía 2... o sea hay cantidad de ecuatorianos allá por todos lados paseando

159. VCR en Guayaquil también es igual que en quito?

160. MG en guayaquil es igual... el modo de vida urbano de este tipo. Luego ya a nivel callejero es otro tema, o sea la vida tanto en quito.. en guayaquil la vida es mucho más callejera, la gente vive mucho más en la calle que en quito

161. VCR se juega mucho al fútbol en la calle

162. MG a ver el... primero el clima o sea en guayaquil hace un calor acojonante todo el año o sea no apetece estar dentro de casa. Vas a los barrios y la gente está sentada en la puerta de la casa, la vida es mucho más callejera. aquí lo verías si visitas el sur,

Andalucía... Cádiz, Sevilla, etc. es muy parecido o sea la gente vive mucho en la calle también y allá pues eso se vive en la calle. Mucha gente les choca este tema. Aquí la gente no vive tanto en la calle, salvo en circunstancias excepcionales. o sea la gente aquí vive en la calle pues cuando hay fiestas

163. VCR y a parte aquí la calle es el bar, no?

164. MG la gente va al bar pero no ocupan las calles. es una cosa que han salido perdiendo porque antes sí que se ocupaban las calles aquí en Barcelona

165. VCR yo que vengo de Méjico es igual más o menos, en Méjico esa costumbre de estar en la calle. estar en la esquina de tu calle con los amigos o tomándose un refresco, fumando un cigarro XXXXXX los chicos de la calle

166. MG yo cuando vivía en mi pueblo yo vivía en la plaza. Mi casa era donde dormía pero lo que era mi sitio habitual era la plaza y era donde encontrabas a toda la gente y todo el mundo te encontraba. Tú ibas a la plaza y sabías que iba a haber alguien allí

167. VCR eso son los llamados choques que tuvieron los chicos juegan al parque , no? van al parque de la pegaso y están jugando al fútbol

168. MG ese trozo de parque es la calle. entonces la gente intentan reproducir ese esquema de vida y a la gente de aquí les choca. pero es que la gente de aquí no tiene memoria. Porque si tuviesen un poco de memoria verían que ellos cuando eran pequeños hacían lo mismo. en algún momento en los últimos treinta años de repente las calles quedaron secuestradas, dejaron de utilizarse.

169. VCR y estarán hablando también de esto de que, quién tiene derecho a la calle? parece ser que algunos tienen más derecho a la calle que otros. Que haya chicos de aquí jugando al fútbol es como si tuvieran más derecho que haya chicos de fuera...

170. MG sí pero eso es un absurdo lo que dice la gente " No es que están en el parque todo el día" bueno y qué. A veces han venido vecinos a quejarse. Nosotros les decimos "a ver, el parque es un espacio público, la gente lo utiliza. este parque si no estuviesen ellos utilizándolo no habría nadie en el parque" aquí la gente no va al parque. Entonces el problema no es la utilización del parque... ustedes pueden centrarse en otro tipo de cosas, pueden decir "es que lo dejan sucio" muy bien. Esto es un problema que está su reglamento. Se puede hablar con la gente, vamos a mediar, vamos a hablar, porque no se puede dejar el parque sucio. Vamos a ayudar a recoger... esto lo hemos hecho varias veces 1,2,3,4 a las cuatro o cinco semanas ya la gente que va al parque ha ido recogiendo sus cosas, se deja el parque limpio. Se pone la música muy alta, lo mismo, hablamos.... la gente baja el volumen de la música. Es cuestión de ir.... lo que pasa es que tú no puedes entrar en temas de propiedad. "Es que están estos y ya no se puede ir al parque" No. Sí que se puede ir, lo que pasa es que tú no quieres ir al parque. El problema no es que estén ellos en el parque, el problema es que tú no vas al parque si están ellos porque el parque es tan de ellos como tuyo. Esto es una cosa que hemos hablado con alguna XXXXX que ha tenido este tipo de problemas

171. VCR es una cuestión repetitiva, no?

172. MG sí pero es una cuestión... cada vez menos, eh. esto hay que decirlo. Hace cuatro o cinco años era... intervenciones de estas teníamos tres o cuatro al año. Entre una asociación de vecinos y un grupo de ecuatorianos. pero ahora ya muy raramente... eso lo van aprendiendo también un poco la gente de acá y la gente que ha venido de fuera también lo han ido aprendiendo un poco

173. VCR por un lado lamentablemente, en el parque de la pegaso antes iban los chicos a jugar y se pasan rato jugando a la play. Digamos van adquiriendo cosas de los chicos de su edad de aquí, no?

174. MG luego aparte esto es otro tema, esto es algo crítico en relación... o sea Barcelona ha tenido una política municipal nefasta. Y es una política municipal que ha incidido en el

hecho de crear una sociedad de diseño, una ciudad agradable de ver pero al coste de echar a las gentes de las calles. La gente es reemplazada por turistas y visitantes. Entonces no te dejan estar en la calle. En Barcelona la gente antes vivía en la calle. Lo he hablado con los padres de mi esposa, ellos jugaban en la calle y vivían en la calle y hacían cosas en la calle como se ha hecho en cualquier sitio que no sea suecia porque suecia en verano la gente también vive en la calle. Si embargo aquí la política municipal ha sacado a la gente de las calles. o sea ha extraído el tema y ha salido un movimiento que pienso que cada vez se irá extendiendo cada vez que es "recuperemos las calles" Se hace con pequeñas cosas. Por ejemplo una de las cosas a nivel familiar que hacemos es las fiestas las celebramos en la calle. Que queremos celebrar un cumpleaños "todo el mundo al parque". Y montamos las sillas, las mesas en medio del parque. Viene la guàrdia urbana y le decimos "estamos celebrando un cumpleaños porque el parque es e todos después vamos a recoger todo esto, no estamos haciendo una actividad de lucro, ni si quiera estamos en una actividad de propaganda" la guàrdia urbana como mucho ha levantado acta. No nos han puesto multa ni nada por el estilo pero es reivindicar el uso del parque por sus vecinos.

175. VCR eso en Méjico se hace cada día

176. MG pero es que aquí te han sacado de la calle

177. VCR te han sacado de la calle, sí. Un chico ecuatoriano me decía, estaba recogiendo datos XXXXXXXX llegó la polo también, no? y estaba bebiendo una cerveza. Entonces el chico le decía "es que" y había una terraza de un bar, no? a un lado en la calle. "claro es que no tengo dinero para ir a la terraza" "no, no (te vas a librar)" los polis le decían que estaban en la calle "bueno los otros también están en la calle, no?" "Pero es que ellos están en un negocio establecido" "pero es la calle" decía

178. MG tiene toda la razón del mundo. Luego esto es otro tema que es la privatización del espacio público. Que un bar pueda vallar y cercar y ocupar una acera... o sea yo no estoy en contra de que hagan terrazas, me parece demencial cuando tú al vecino le estás prohibiendo que ponga una mesa para comer él. o sea el del bar sí, porque paga un derecho? estás privatizando este espacio estás haciendo una extensión del local que no debería ser así. Una cosa es que tu pagues un impuesto por ocupación del espacio público en un local por hace una actividad de lucro. Y otra cosa es prohibir cualquier uso del espacio público que no sea pagando. O que tú hagas fiestas fuera de las establecidas por el calendario del ayuntamiento, esto es otra cosa. Si el ayuntamiento decreta que cuando se hace una fiesta la acota... sant joan es la fiesta grande de Barcelona... el ayuntamiento ya está adquiriendo niveles demenciales. En toda la ciudad sólo se pueden hacer las trece hogueras oficiales en toda la ciudad. Tiene que hacerse en los puntos establecidos y de la manera que dice el ayuntamiento. La gente que va a la playa, puede entrar en la playa a partir de esta hora y a esta hora se tienen que ir de la playa y si no los echan a porrazos. Es una fiesta absurdamente reglamentada. Con lo cual el carácter de la fiesta que es la espontaneidad popular se la han cargado totalmente

179. VCR quizás tengan un poco de razón, no? a veces dicen que nosotros vivimos veinte años atrás, no? Entonces muchas veces cuando yo hablo

de mi país me dicen "aquí era exactamente hace veinte años" Aquí se ha vivido como nosotros vivimos ahora quizá actualmente, no? Tú cuando vas a ecuador no es como si viajaras al pasado aquí?

180. MG sí pero en ecuador se están espabilando muy rápido jajaja lamentablemente. Ecuador está copiando muchos tics... las grandes ciudades guayaquil y quito del modo de ordenación territorial urbano europeo y norteamericano, cada vez más. También... esta

campana que estuvo discutiendo en quito y protestando mucho contra la campana de asentamiento del centro histórico. Por eso lo que te digo... lo que han hecho es sacar a la gente de las calles... ya no hay vendedores en el centro histórico, los han corrido. Pero corrido literalmente o sea a palos, todo el mundo fuera. Ya no hay espontaneidad o sea en el centro histórico antes los comercios cada uno ponía el cartel como les salía de las narices... esos carteles de arte popular que te pintabas tu heladito, el que hacia zapatos pintaba sus zapatos y tenias zapatería a veces con faltas de ortografía y todo... da lo mismo pero a lo mejor el cartelito lo había hecho el abuelo y llevaba allí 80 años colgado. Ya no hay carteles. Ahora hay un cartel estándar pequeñito reglamentado que pone el ayuntamiento. Los comercios, todos tienen que abrir a una hora y todos tienen que cerrar a una hora. Vas al centro histórico... claro si vas a ver piedras dices "oh, se ve todo muy bien las casas están todas arregladas, la iglesia es fantástica, no hay pobres, no hay vendedores... es un parque temático. Es lo que se quiere hacer con el raval, lo que ya se ha hecho con el borne... lo que es princesa para abajo aquello fashion lo han limpiado totalmente. El raval también quieren limpiarlo en el mismo estilo.

181. VCR que se mueran los feos decía Bobby King

182. MG y en quito, en el centro histórico han hecho el mismo modelo. En guayaquil están haciendo lo mismo con el malecón, con la zona del malecón de guayaquil. o sea es muy atractivo la gente "ohh! un cambio muy bonito y tal" Sí pero tú estás perdiendo vida. No te das cuenta pero estás quitándole la ciudad a la gente que vive en ella. o sea los estás expulsando de la ciudad... luego te asombras de que la gente se ponga a quemar cosas. Que haya XXXXX urbanas como pasó en Francia. esta ira de quemar coches, esto es ira acumulada a base de actuaciones bienpensantes y de ordenamiento social. La sociedad requiere un orden? Ciertamente, más allá como yo digo hay una opresión, es una opresión lo que estamos viviendo

183. VCR estoy de acuerdo

FIN

14. ENTREVISTA CON LAURA ESPINOZA (PROFESORA DE UN IES EN SANT ANDREU)

ENTREVISTADOR: VICTOR

TRANSCRIPCIÓN: VICTOR

DURACIÓN: 30:40min

1. VCR. vamos a hablar de tu experiencia\| en relacion con los es_tutudiantes\| ecuatorianos que:e-| que has tenido\| qué puedes decir/
2. LRA. a nivel educativo o a nivel social/
3. VCR. a_
4. LRA. a nivel de aprendizaje dentro del instituto_
5. VCR. si_
6. LRA. bueno\| mmmmm\| si quieres te relato un poco\| la manera de atenderlos dentro del instituto\|
7. VCR. aja_
8. LRA. desde que-| ha habido e:el\| un gran aumento de alumnos de:e-| ecuatorianos\|
9. VCR. aja_
10. LRA. entonces al principio\| dentro del departamento de enseyament\| no había unos recursos específicos para este tipo de alumnado\|
11. VCR. aja_
12. LRA. y entonces dentro del centro\| mmmm\| creamos una persona\| que era del area de catalán\|
13. VCR. aja_
14. LRA. se pidió una persona para atender la diversidad\| que se encargaba de dar clases de catalán a los nouvinguts\| entre ellos ecuatorianos\| peruanos\| los que-| los que hubiese\| porque-| porque el primer año que llegaban considerabamos\|
15. VCR. aja_
16. LRA. que necesitaban una ayuda individualizada en pequeño grupo\| que dentro de l:aa del grupo ordinario no les podíamos atender\| de manera adecuada\| entonces ese fue el primer año pero había un tanto de alumnos pequeño\|
17. VCR. aja_
18. LRA. relativamente pequeño\|
19. VCR. eso hace_hace cuanto/
20. LRA. hará/ cinco años\|\| entonces a_partir_después de ese año_
21. VCR. aja_
22. LRA. al año siguiente\| mmm\| ya se pidió una persona específica como para crear un aula d'acollida_porque hubo una avalancha\| mmm\| bastante grande\| de ecuatorianos entre catorce y quince años\| ecuato_si sobre todo ecuatorianos\|
23. VCR. eso hace_
24. LRA. hace cuatro años\| entonces\| hasta que no nos enviaron los recursos\|
25. VCR. aja_
26. LRA. creamos un crédito variable\| de:e\| de catalá per nouvinguts que lo impartía yo\| y eran unos catorce o quince chavales\| todos de tercero de ESO<112707>\| o sea\| todos eran entre catorce y quince años\| y después ya\| cuando nos enviaron a una persona específica\| para atender a_porque el departament d'enseyament empezaba a invertir recursos allí\| pues entonces ya iban unas horas a un espacio a parte\| al aula d'acollida

que se empezó a crear\|

27. VCR. aja\|

28. LRA. para poder ser atendidos\| y a partir de ese año\| ya el aula d'acollida ya ha existido\| hace tres que llevamos de aula d'acollida _el primer año lo llevaba solamente una persona\| que era la tutora\| y entonces estaban\| no todas las horas dentro del aula d'acollida\| sino unas horas allí y otras horas con su grupo ordinario de referencia\| y entonces el año pasado\| igualmente\| con-| seguíamos con-| seguíamos bueno-| con funcionamiento del aula d'acollida\| pero ya no solamente se trabajaba el catalán\| sino que se trabajaban mas áreas-| o sea intervenían mas profesores\| para poder atender en diferentes áreas a estos alumnos pero en cuanto a las matemáticas sociales naturales\| y este año\| igualmente\| continuamos así\| y además hemos añadido\| además del catalán\| matemáticas\| naturales y sociales y la intervención de diferentes profesores\| una psicopedagoga que les hace dos horas de orientación personal\| para trabajar un poco la:a-| la adaptación al sistema tanto educativo como social\| como la integración y la coordinación con el resto de los compañeros\|

30. VCR. cómo llegan estos chicos aquí en general\|

31. LRA. eh-| mmm\| yo he visto _bueno\| o:o por la experiencia de los que nos han llegado aquí\| hay como dos tipologías de _de de alumnos\|

32. VCR. aja _

33. LRA. en función también de la familia\| o de las\| de las necesidades o de los recursos que han tenido en el país de origen\| entonces hay unos alumnos que llegan\| con un desfase\| con e:el-| sistema educativo de aquí muy importante\| que _que no es solamente es el idiomas _o sea no tiene que ver la lengua\| si no que aunque entiendan catalán y se les enseña catalán\| el problema no es el catalán\| el problema es el desnivel que hay\| conceptual\| en todas las áreas\|<231363>y la diferencia\| en hábitos y en trabajo\| que aquí se trabaja de una manera\| y allí\| de donde vienen\| pues\| trabajan de otra\| entonces ese encaje o esa adaptación de hábitos de manera de hacer de allí o de exigencia aquí _

34. VCR. aja _

35. LRA. es muy difícil de superar para estos alumnos que allí\|

36. VCR. aja\|

37. LRA. mmm\| los recursos\| porque coincide\| yo si que he observado que coincide\| que los alumnos\| que se han integrado fácilmente\| que han ido aprobando\| que han ido _que han ido\| txa _assolint los conceptos\| coincide con familias\| entre comillas estructuradas\|

38. VCR. aja _

39. LRA. con padre y madre\| que allí iban a un colegio\| privado\| por lo que yo entiendo cuando _cuando me lo describen ellos\|

40. VCR. aja _

41. LRA. y una familia con recursos económicos estables\| un cierto equilibrio\|

42. VCR. ves alguna diferencia\| por ejemplo entre el desempeño entre estudiantes ecuatorianos o peruanos o bolivianos o _

43. LRA. los peores\| a nivel de aprendizaje o de:de de _de desnivel\|

44. VCR. aja _

45. LRA. son los de-| de santo domingo\|

46. VCR. los dominicanos _

47. LRA. esos son los peores\| los peores\|

48. VCR. si p _

49. LRA. a nivel de poder encajar con el sistema educativo aquí\| son los que tienen muchísimas mas dificultades yo creo que-| ninguno de los dominicanos que hemos tenido ha graduado\|

50. VCR. aja _

51. LRA. y que todos han abandonado los estudios a los dieciseis|| o se les ha orientado a un programa de garantía social o alguna cosa relacionada con la:a|| con el trabajo||
52. VCR. entre la inmigración suda_bueno latinoamericana cual sería el de mayor/ índice/ ecuatorianos_
53. LRA. aqui_aqui ecuatorianos|| aqui el limite superior son ecuatorianos|| peruanos hay pocos|| algún dominicano también|| y luego pues ya tenemos|| rusos||
54. VCR. y_
55. LRA. chinos||
56. VCR. esas carencias que tienen al principio|| cómo/
57. LRA. es muy difícil|| es muy difícil porque e:el-| el hábito no solamente es de ellos sino también es de la familia|| nosotros exigim_bueno exigimos|| intentamos|| que el seguimiento que se ha hecho aqui|| en el sistema educativo desde|| desde que entran en primaria|| que es|| seguimiento con la agenda|| que los padres comprueben los deberes|| cuando tienen un control que les ayuden a estudiar|| o les pregunten|| que no quiere decir que los del sistema educativo catalán lo consigan pero se ha trabajado eso desde primero de primaria|| allí no se ha trabajado||
58. VCR. aja_
59. LRA. entonces en el momento que tu hablas con una familia|| y pides una colaboración o:o-| explicas mas o menos|| como se funciona|| o como hay que ayudarles|| los padres|| ni tienen el tiempo ni tienen los recursos|| como para poder atender a esos|| hijos|| como a nosotros nos gustaría para que encajasen no/ entonces en función de esa realidad pues intentamos|| crear los recursos dentro del instituto para que ellos puedan ir promocionando|| y puedan ir eh:e| pasando de curso y-| aprendiendo|| y teniendo pues eh||
60. VCR. en la inmigración se habla de generaciones|| se habla de una primera generación se sería esta que tu||
61. LRA. relato
62. VCR. de hace cinco años|| pero tu ves alguna diferencia por ejemplo|| entre los alumnos que tienes ahora de primero de la ESO|| por ejemplo que llevan seis años escolarizados aqui-| que llegaron de ecuador quiza cuando tenían cuatro años|| el desempeño respecto a tus alumnos autóctonos|| es diferente o_
63. LRA. si_
64. VCR. o_
65. LRA. los alumnos venidos_los hermanos|| de estos chicos de catorce o quince cuando llegaron hace cinco años_que ellos entraron en primaria|| que es donde se trabajan los habitos|| mmm|| si que el nivel|| de estos alumnos y los habitos evidentemente son mucho mejores|| ahora|| si que es cierto que igualmente|| estos alumnos si tienen alguna dificultad como cualquiera otro alumno que no sea ecuatoriano que tenga una dificultad|| las familias||
66. VCR. aja||
67. LRA. les cuesta mucho entrar en la rueda de un seguimiento_
68. VCR. XXXX
69. LRA. ante los hijos|| pero es por-| yo considero que es|| por manera de hacer-|o de funcionamiento interno no/ entonces los niños han ido al colegio se han espabilado solos|| los padres se encargan de trabajar por la mañana por la tarde y cuando sea porque hace falta|| pues mantener|| o gestionar una fam_una casa||
70. VCR. si_
71. LRA. y:y-| entonces no|| tienen dificultades|| para poder hacer un seguimiento|| a estos|| o una ayuda|| tanto a nivel de estudios|| si tienen que ayudarlos a hacer los deberes estos padres no saben|| no les pueden ayudar primero porque no conocen perfectamente el

idioma\| y segundo porque hay contenidos-| que-| que-| requieren un cierto nivel-| conceptual para poderlos seguir\|

72. VCR. gran parte de tu trabajo lo desen_bueno\| XXXX

73. LRA. y luego que también he_he notado\| haciendo entrevistas con familias\| es que\| la mayoría de ellas\| como ha sido un peregrinaje\| de ir viniendo_

74. VCR. si si_

75. LRA. y un goteo de ir viniendo\| eh\| continuamente va llegando gente a ese hogar\| y continuamente las normas\| no se mantienen\|

76. VCR. aja_

77. LRA. o sea\| no hay un adulto de referencia sea madre o sea padre\| que es el que gestiona\|

78. VCR. aja_

79. LRA. si no que a medida que van llegando el resto de alum_de_de adultos\| sean tios o sean primos\| y sobre todo cuando son los abuelos\| mandan los abuelos\| entonces\| los abuelos tienen unas maneras diferentes y los padres tienen otras\| nosotros\| yo hablo con los padres\| con las madres\|

80. VCR. aja_

81. LRA. y entonces\| luego ellas me exponen\| es que eso yo pienso también\| y me gustaría mantener esa norma\| o sancionar al niño si no hace tal tal tal tal\| pero luego está el abuelo o la abuela que son los que pasan el rato con ellos mientras los padres están trabajando\| quien no mantiene las normas\| que los padres de los crios\|mmmm\| definen como las correctas\| y entonces allí si que tienen un problema pero ya todos\| los abuelos los padres y los hijos\| y los hijos se aprovechan\| evidentemente de lo que mejor les venga_

82. VCR. por lo que hablas con las familias\| tu crees que el funcionamiento de la familia ecuatoriana es muy diferente al de la familia de aquí\|

83. LRA. si\|

84. VCR. cuales serian las diferencias\| por ejemplo tú_normalmente cuando tu hablas con alguien\| solicitas hablar con un padre\| quien viene el padre_

85. LRA. depende\| normalmente vienen siempre las madres\| pero no porque el padre no exista sino porque muchas veces no está\| o está en ecuador o está aquí pero con otra familia\| lo que si es muy corriente y muy normal\| es que haya\| mmmm\| mucha normalización en mucho cambio de pareja\|

86. VCR. aja_

87. LRA. en mucho cambio de pareja\| y no asumir responsabilidades\| como aquí aunque las familias estén separadas\| aunque una pareja esté separada\| el padre legalmente-| tiene que asumir una responsabilidades<601557>\| y está el hábito\| de asumirlas\|

88. VCR. aja_

89. LRA. y de los_ que cada quince días ver a los hijos\| un día a la semana\| pasar una pensión\| entonces yo me encuentro familias de ecuatorianos que se han separado\| y que legalmente no tienen nada\| no han establecido nada legalmente\| de ni el turno de visita para los niños ni del mantenimiento\| de la manutención-| absolutamente nada\| y entonces los derivas a servicios sociales para que haya un asesoramiento jurídico\| y les ayuden a las madres a hacer que los padres cumplan con la obligación que\|

90. VCR. separados aquí_

91. LRA. si si si\| no aquí\| los que-| los que conviven aquí y se han separado aquí\| entonces no arreglan ningún tipo de papel\| no se si por miedo o por falta-| por desconocimiento\| o por la manera de funcionar\| porque si que hay muchas madres\|de las que están en estas circunstancias que como el padre de los niños se ha marchado con otra\| no quieren que sus hijos\| vayan con el padre cuando está con la otra\| porque hay un

sentimiento como de\| de que\| van a querer a la otra\| de que yo no quiero que mi hijo este con la compañera de mi ma_bueno de mi exmarido\|

92. VCR. aja_

93. LRA. entonces alli hay mucha:a-| mucha dificultad para asumir una realidad social\| de que cuando te separas-| y el padre tiene unas obligaciones el hijo tiene unos derechos\| de poder ver a su padre independientemente de la situación en la que esté\|

94. VCR. cuando vienen estas madres-\|

95. LRA. normalmente vienen y están muy desbordadas_

96. VCR. de qué te hablan_

97. LRA. me dicen que ya no saben que hacer con el niño\|

98. VCR. aja_

99. LRA. entonces e:el-\| el recurso-\| para poder-| nosotros aqui-| desde que son pequeños\| para intentar cambiar una conducta hay una sanción\| no/| pues una sanción que no es\|| que no es pegar/|

100. VCR. aja_

101. LRA. eh/| es castigar\| pues te quedas sin esto\| te quedas sin lo otro\| te separo momentaneamente de:e-| o no puedes salir\| una serie de:e-| de:e-| de castigos entre comillas\| o de medidas reparadoras\| o_o sancionadoras\| pero que no tienen que ver con la agresión\| y entonces estas familias\| desde su país de origen\| como ellas mismas también han padecido que los castigos\| para que hicieran lo que los padres querían\| eran físicos\| ya sea con látigo con-| bueno con cualquier elemento que venden alli y que los traen\| para castigar\| bueno\| para que los niños hagan lo que ellos quieren\| entonces al momento que llegan aquí\| el hábito que es que cuando el niño se porta mal le pegamos\| vale/| entonces cuando yo me entero que al niño se le sanciona con un castigo físico\| pues evidentemente hay una intervención directa con la familia\| diciendo que eso\| es un delito que no se puede hacer\| que no es evidentemente la mejor manera\| y se requiere la ocasión interviene también servicios sociales y hay un seguimiento familiar y del niño por parte de servicios sociales también\| lo que ocurre es que entonces los niños\|<757899>que es a lo que están acostumbrados\| y es el sistema\| en el que han crecido\| cuando ven que tanto a nivel educativo en los institutos\| no se les pega\| y en casa los padres\| no_saben que no les pueden pegar\| porque si nos lo dicen\| pues los padres eh-\| tienen un toque de atención\| hem-| entonces algunos de ellos se aprovechan de esta circunstancia\| y no nos sirve como para normalizar o encausar\| si que tiene_hay un periodo de adaptación\| de_de_de intentar trabajar con el niño de otra manera para que asocie\| que no se funciona con castigo físico\| si no que-| si no con la responsabilidad\| o la autonomía\| o con el pacto o el acuerdo\|

102. VCR. y desde tu visión como de tu:u-| trabajo\| como ves que se desenvuelve la relación que tienen los_estos chicos\| con el resto de los chicos autóctonos\| o entre ellos\| como es la socialización del día a día\| como_

103. LRA. pues todo depende de cuantos lleguen a la vez\| la primera\| la primera venida dijésemos de alumnos-| como eran muy pocos\| y no existía un aula d'acollida\| entonces se integraban directamente al aula ordinaria\| y por por por necesidad de la vida tenían que hablar con el resto de los compañeros\| que no eran nouvinguts ni ecuatorianos ni de otros países sino que eran autóctonos\| porque no había mas nouvinguts\| y entonces pues la necesidad aprieta y:y se integraban más\| al llegar cada vez más alumnos\| mmm\| y generarse o crearse un aula d'acollida\| entonces claro es como\| no guetizar el sitio pero\| facilitarles un espacio y un entorno\| en el que\| se cohesione y haya un grupo de autoayuda\| no/| y de compartir la experiencia de pues\| yo estoy aqui no queria estar\| a ti que te pasó/| hay mas unión-| nosotros\| en ese sentido\| alli favorecemos la unión\| o sea\| que luego la queja o protesta social\| o dentro de los institutos de que ellos se unen o se

reunen nosotros somos los primeros|| en unirlos y reunirlos|| porque somos los que favorecemos tanto el espacio como las horas|| para que lo hagan|| que no digo que sea incorrecto que se unan|| eh/

104. VCR. aja_

105. LRA. porque hay una función que tiene que ejercer el grupo-| para que-| porque si que evidentemente-| el primer año segundo año son muy malos-| son muy duros|| porque lo tienen que dejar todo y no quieren venir|| ya sin contar que a lo mejor llevan tres años o cuatro sin haber estado con la madre o con el padre|| y conviviendo con la abuela|| y que llegan y se encuentran con un adulto en casa que es desconocido|| y tanto el adulto encuentra un adolescente|| y el adolescente un adulto y dice tú quien eres no/□<904222> o sea|| que es muy complicado|| entonces esto si es que|| mmm-|| se relaciona o se socializan menos con los autoctonos|| porque encuentran y lo que están buscando lo que necesitan|| en el grupo de nouvinguts|| entonces se sienten acogidos-| se sienten más seguros y evidentemente crean piña entre ellos|| entonces si que es cierto cuando-| a medida que se van integrando al aula ordinaria|| intentamos favorecer|| tanto con los compañeros con los que se sientan-| pues la integración y la que-| el que comp_ bueno el que compartan y:y-| con otros alumnos|| a veces ellos quieren o no|| me refiero a los ecuatorianos o nouvinguts|| a veces quieren que los ayudemos y otras veces dicen por favor dejadme en paz que yo no quiero hablar|| no quiero|| quiero estar con mi amiguita esta|| y por favor sentarnos juntos|| o sea|| que a veces hay un exceso por nuestra parte de querer|| que se socialicen|| y ellos ponen el freno|| porque también tienen derecho a poner el freno□<959808>|| entonces lo que si que ocurre es que los alumnos|| eh-| del aula d'acollida-| que primero se hace la función de acogida|| y precisamente este año que hemos puesto a una psicopedagoga en el aula|| luego hace toda la parte|| de-| cuando entran al aula ordinaria como lo están viviendo-| y para ayudarles y para hacer un poco de traspaso y de coordinación y que tengan un espacio|| como vivencial para poder expresar como se están sintiendo|| si que los alumnos|| los alumnos que académicamente van bien|| o que se integran|| o que van assolint els continguts|| y que las notas son adecuadas|| bueno adecuadas-| que son satisfactorias|| estos alumnos se relacionan mas con los autoctonos|| porque _porque trabajan|| trabajan o en grupo-| o en parejas|| están implicados en una cosa que _que _que es la misma|| y entonces_

106. VCR. han asumido la escuela_

107. LRA. si si si|| han asu _se han integrado al sistema educativo porque quieren estudiar|| y entonces ya comparten con otros que están haciendo lo mismo que ellos|| entonces esos se integran mucho más que no los otros|| los que les cuesta|| los que rechazan más el sistema escolar porque _porque no|| porque el esfuerzo|| porque los hábitos|| porque el desnivel|| porque la familia|| porque muchas cosas||

108. VCR. y_

109. LRA. y entonces estos_

110. VCR. aja_

111. LRA. estos son los que como en casa|| paran menos|| por qué paran menos también|| porque en las casas viven muchísimas más personas de las que tendrían que vivir y buscan el espacio en el exterior|| en los parques _en la calle□<1049120>|| y se reúnen allí y entonces|| allí es donde forman más piña|| los que entre comillas|| no se _no encajan tanto en el sistema educativo|| entonces esos si que son|| los que-| los que bueno|| tienen una actitud más de rechazo al sistema escolar|| y como entre ellos comparten esa actitud de rechazo|| esa actitud crece||

112. VCR. entre chicos y chicas la relación es diferente|| la socialización es diferente||

113. LRA. las chicas de adaptan más|| que no quiero decir|| mmm|| que|| pero las _las chicas|| es que yo creo que es por-| porque el rol masculino y el rol femenino allí es

diferente al de aquí\| y por lo tanto la chica es más sumisa\| más callada\| es más discreta\| es más responsable\| es mas trabajadora\| tiene como asumida una serie de funciones\| dentro en la familia\| unas responsabilidades dentro de la familia\| las tareas domésticas\| la limpieza que_mmm\| que entonces ya hay un hábito diferente de esfuerzo y trabajo\| y en el colegio también\| y entonces\| es_es más por rol femenino\| que no por sexo\| no por género_

114. VCR. y eso_

115. LRA. entonces ellos\| los chicos\| tanto en ecuador como en santo domingo\| como en_yo no he hablado con ningun alumno que tenga ninguna responsabilidad domestica\| eh-|

116. VCR. ya_

117. LRA. a no ser que si que\| bueno nunca en la vida\| en la vida no pero si que por ejemplo ayer hice la entrevista con uno que vive solo con la madre y con un hermanito pequeño\| y el esta haciendo una gestión importante dentro del hogar\| pero bueno es un chico de diecisiete años\| responsable\| que no está\| que le está constando mucho y que lo vamos a poner en un grupo\| la propuesta que le hice ayer es entrar en un grupo especial para poder graduar\| porque vemos que trabaja pero el nivel que tiene\| y ese hace seis años que está\| el nivel que tiene no-| no es el suficiente para poder ir aprobando\| y entonces la propuesta es que entre en un grupo especial\| para ayudarle más y darle una atención más individualizada\| pero no es tanto\| yo no creo que sea por genero masculino o femenino sino es por el rol que tienen asumido tanto en_

118. VCR. lo de los roles_

119. LRA. si_

120. VCR. y este rol no cambia al llegar aquí\| no lo modifican al llegar aquí\| no lo ves tu\|

121. LRA. no\|

122. VCR. las chicas\| no son como las chicas de aquí\|

123. LRA. a ver\| como las chicas de aquí\| es que las chicas de aquí son más responsables que los chicos\| pero también es por roles establecidos en casa\|

124. VCR. aja_

125. LRA. cada vez menos porque cada vez hay más\| familias de padres separados\| o cada vez los padres intentan que sus hijos sean más autonomos y les exigen mas responsabilidades\| en el hogar y fuera del hogar\| vale\| entonces si que hay una adaptación progresiva y también se trabaja dentro de todas las aeras\| no\| el-el_pues la igualdad o el que el todo el mundo necesita ser autonomo no\| y hacer un monton de cosas\| no las chicas esto\| y los chicos otra\| y entonces hay una adaptación progresiva de todos\| pero que si que\| el_el\| los nouvinguts o los ecuatorianos dominicanos y peruanos\| ese rol cuesta muchísimo más de cambiar porque en casa las madres no son capaces\| de-| ese rol imponerlo si está el padre\| si hay un padre\| si hay una figura masculina\| esa figura masculina no hace nada\|